

Real Decreto Legislativo 3/2011, de 14 de noviembre, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley de Contratos del Sector Público

BOE nº 276, de 16 de noviembre de 2011. Corrección de errores BOE nº 29, de 3 de febrero de 2012.

La disposición final trigésima segunda de la Ley 2/2011, de 4 de marzo, de Economía Sostenible, autoriza al Gobierno para elaborar, en el plazo de un año a partir de la entrada en vigor de esta Ley, un texto refundido en el que se integren, debidamente regularizados, aclarados y armonizados, la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público, y las disposiciones en materia de contratación del sector público contenidas en normas con rango de ley, incluidas las relativas a la captación de financiación privada para la ejecución de contratos públicos.

Dicha habilitación tiene su razón de ser en la seguridad jurídica, como puso de manifiesto el Consejo de Estado en su dictamen de 29 de abril de 2010, al recomendar la introducción, en el texto del anteproyecto de modificación de la Ley 30/2007, de 30 de octubre, sometido a dictamen, de una disposición final que habilitara al gobierno para la realización de un texto refundido, con el alcance que se estimara por conveniente.

Efectivamente, la sucesión de leyes que han modificado por diversos motivos la Ley 30/2007 unido a la existencia de otras normas en materia de financiación privada para la ejecución de contratos públicos incluidas en otros textos legislativos,

3/2011 Legegintzako Errege Dekretua, azaroaren 14koa, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen testu bategina onartzen duena

EAO 276. zkia., 2011ko azaroaren 16koa. Hutsen zuzenketa, EAO 29. zkia., 2012ko otsailaren 3koa

Ekonomia Iraunkorrari buruzko martxoaren 4ko 2/2011 legearen azken xedapenetako hogeita hamabigarrenak baimena ematen dio Gobernuari lege hau indarrean jartzen denetik urtebeteko epean testu bategin bat presta dezan, hartara, behar bezala erregularizatuta, argituta eta harmonizatuta biltzeko Sektore Publikoko Kontratuen urriaren 30eko 30/2007 Legea eta lege-mailako arauetan jasotako sektore publikoko kontratazio-arloko xedapenak, kontratu publikoak egiteko finantzaketa pribatua lortzeari buruzkoak barne.

Baimen horren helburua segurtasun juridikoa bermatzea da, Estatu Kontseiluak 2010eko apirilaren 29ko Irizpenean agerian utzi zuen bezala. Izan ere, irizpen horretan, urriaren 30eko 30/2007 Legea aldatzeko aurreproiektuaren testuan azken xedapen bat eranstea gomendatu zuen, Gobernuari testu bategin bat egiteko ahalmena emateko, egokitzat jotzen zuen irismenekoa.

Gutziz komenigarria da sektore publikoaren kontratazioan aplikatu beharreko xedapen guztiak behar bezala argituta eta harmonizatuta bilduko dituen testu bakar bat egitea, kontuan hartuta, batetik, 30/2007 Legea hainbat arrazoi direla-eta aldatu duten

pero de indudable relación con los preceptos que regulan los contratos a los que se refieren, aconsejan la elaboración de un texto único en el que se incluyan debidamente aclaradas y armonizadas, todas las disposiciones aplicables a la contratación del sector público.

De acuerdo con la citada habilitación se ha procedido a elaborar el texto refundido, siguiendo los criterios que a continuación se exponen.

En primer lugar, se ha procedido a integrar en un texto único todas las modificaciones introducidas a la Ley 30/2007, de 30 de octubre, a través de diversas Leyes modificatorias de la misma, que han dado una nueva redacción a determinados preceptos o han introducido nuevas disposiciones.

Dichas Leyes son las siguientes:

el Real Decreto-ley 6/2010, de 9 de abril, de medidas para el impulso de la recuperación económica y el empleo; el Real Decreto-ley 8/2010, de 20 de mayo, por el que se adoptan medidas extraordinarias para la reducción del déficit público; la Ley 14/2010, de 5 de julio, de infraestructuras y los servicios de información geográfica en España; la Ley 15/2010, de 5 de julio, de modificación de la Ley 3/2004, de 29 de diciembre, por la que se establecen medidas de lucha contra la morosidad en las operaciones comerciales; la Ley 34/2010, de 5 de agosto, de modificación de las Leyes 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público, 31/2007, de 30 de octubre, sobre procedimientos de contratación en los sectores del agua, la energía, los transportes y los servicios postales, y 29/1998, de 13 de julio, reguladora de la Jurisdicción Contencioso-

legeak, eta, bestetik, kontratu publikoak gauzatzeko finantzaketa pribatuari lotutako beste arauak –beste lege-testu batzuetan jasota daude, baina lotura ukaezina daukate kontratu publikoak arautzen dituzten arauekin–.

Aipatutako baimen horri jarraiki, testu bategin hau atera da, ondoren azaltzen diren irizpideak oinarri hartuta.

Lehenik eta behin, testu bakarrean bildu dira hainbat legeren bidez urriaren 30eko 30/2007 Legeari egin zaizkion aldaketa guztiak, bai arau batzuei idazketa berria eman dietenak, bai xedapen berriak erantsi dituztenak.

Hauek dira lege horiek:

6/2010 Errege Lege Dekretua, apirilaren 9koa, susperraldi ekonomikoa eta enplegua bultzatzeko neurriei buruzkoa; 8/2010 Errege Lege Dekretua, maiatzaren 20koa, defizit publikoa murrizteko ezohiko neurriak hartzea xedatzen duena; 14/2010 Legea, uztailaren 5ekoa, Espainiako informazio geografikorako azpiegiturei eta zerbitzuei buruzkoa; 15/2010 Legea, uztailaren 5ekoa, merkataritzako eragiketetan berankortasunaren aurkako neurriak ezartzen dituen abenduaren 29ko 3/2004 Legea aldatzen duena; 34/2010 Legea, abuztuaren 5ekoa, hiru lege aldatzen dituena (Sektore Publikoko Kontratuei buruzko urriaren 30eko 30/2007 Legea; uraren, energiaren, garraioen eta posta-zerbitzuen sektoreetako kontratazio-prozedurei buruzko urriaren 30eko 31/2007 Legea; eta Administrazioarekiko Auzietarako Jurisdikzioa arautzen duen uztailaren 13ko 29/1998 Legea, aurreneko biak

Administrativa para adaptación a la normativa comunitaria de las dos primeras; la Ley 35/2010, de 17 de septiembre, de medidas urgentes para la reforma del mercado de trabajo; la Ley 2/2011, de 4 de marzo, de 4 de marzo, de Economía Sostenible; el Real Decreto-ley 5/2011, de 29 de abril, de medidas para la regularización y control del empleo sumergido y fomento de la rehabilitación de viviendas; la Ley 24/2011, de 1 de agosto, de Contratos del Sector Público en los ámbitos de la Defensa y la Seguridad, y la Ley 26/2011, de 1 de agosto, de adaptación normativa a la Convención internacional sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad.

En segundo lugar, siguiendo el mandato del legislador, se ha procedido a integrar en el texto las disposiciones vigentes relativas a la captación de financiación privada para la ejecución de contratos públicos.

Por una parte, en materia de contrato de concesión de obras públicas, se han integrado las disposiciones sobre financiación contenidas en el todavía vigente Capítulo IV del Título V del Libro II, comprensivo de los artículos 253 a 260, ambos inclusive, del Texto Refundido de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas, aprobado por Real Decreto Legislativo 2/2000, de 16 de junio, que por esta disposición se deroga en su totalidad.

Por otra, para el contrato de colaboración público-privada se incluyen en el texto las previsiones contenidas en la Ley 2/2011, de 4 de marzo, incluyendo las relativas a la colaboración público-privada bajo

Europar Batasunaren araudiari egokitzeko); 35/2010 Legea, irailaren 17koa, lan-merkatua aldatzeko premiazko neurriei buruzkoa; 2/2011 Legea, martxoaren 4koa, Ekonomia Iraunkorrari buruzkoa; 5/2011 Errege Lege Dekretua, apirilaren 29koa, ezkutuko enplegua erregularizatu eta kontrolatzeko eta etxebizitzaren zaharberritzea sustatzeko neurriei buruzkoa; 24/2011 Legea, abuztuaren 1ekoa, sektore publikoko defentsaren eta segurtasunaren arloetako kontratuei buruzkoa; eta 26/2011 Legea, abuztuaren 1ekoa, araudia desgaitasunen bat duten pertsonen eskubideei buruzko nazioarteko konbentzioaren arabera egokitzen duena.

Bigarrenik, legegileak emandako agindua aintzat hartuz, kontratu publikoak gauzatzeko finantzaketa pribatua lortzeari buruz indarrean dauden xedapenak ere sartu dira testuan.

Batetik, herri-lanen kontzesioko kontratuei dagokienez, oraindik indarrean dagoen Herri Administrazioen Kontratuei buruzko Legearen testu bateginaren (ekainaren 16ko 2/2000 Legegintzako Errege Dekretuaren bidez onartu zen) II. liburuaren V. tituluko IV. kapituluaren, 253-260 bitarteko artikuluetan –biak barne–, finantzaketari buruz ezarritako xedapenak jaso dira (eta osotasunean indargabetu kapitulu hori).

Bestetik, lankidetzaren publiko-privatuko kontratuari dagokionez, martxoaren 4ko 2/2011 Legean jasotako aurreikuspenak jaso dira testuan, baita lankidetzaren publiko-privatua formula instituzionalen bidez egiteari buruzkoak ere.

fórmulas institucionales.

Como consecuencia de todo ello, se ha procedido a ajustar la numeración de los artículos y, por lo tanto, las remisiones y concordancias entre ellos, circunstancia ésta que se ha aprovechado, al amparo de la delegación legislativa, para ajustar algunos errores padecidos en el texto original.

Igualmente, se ha revisado la parte final de la Ley, eliminando disposiciones e incluyendo otras motivadas por el tiempo transcurrido desde la aprobación de la Ley 30/2007 y sus modificaciones.

En su virtud, a propuesta de la Vicepresidenta del Gobierno de Asuntos Económicos y Ministra de Economía y Hacienda, de acuerdo con el Consejo de Estado y previa deliberación del Consejo de Ministros en su reunión del día 11 de noviembre de 2011,

DISPONGO:

Artículo único. Aprobación del Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público.

Se aprueba el Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público, cuyo texto se inserta a continuación.

Disposición adicional única. Remisiones normativas

Las referencias normativas efectuadas en otras disposiciones a la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público y al Real Decreto Legislativo 2/2000, de 16 de junio, por el que se aprueba el Texto Refundido de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas, se entenderán efectuadas a los preceptos correspondientes del Texto Refundido que se aprueba.

Hori guztia dela-eta, egokitu egin da artikuluen zenbaketa, eta, ondorioz, baita haien arteko igorpenak eta bat etortzeak ere. Aukeraz baliatuta, bestalde, legegintzarako eskuordetzearen babesean, jatorrizko testuan zeuden hainbat akats zuzendu dira.

Era berean, legearen azken zatia berrikusi egin da; hala, hainbat xedapen kendu egin dira, eta beste batzuk erantsi, 30/2007 Legea eta haren aldaketak onartu zirenetik igarotako denbora dela eta.

Hortaz, Ekonomia Gaietarako Gobernuako presidenteordeak eta Ekonomia eta Ogasun ministroak proposatuta, Estatu Kontseiluarekin bat etorritik, eta Ministroen Kontseiluak 2011ko azaroaren 11ko bileran eztabaidatu ondoren,

XEDATZEN DUT:

Artikulu bakarra. Sektore Publikoko Kontratuen Legearen testu bategina onartzea.

Honen bidez, Sektore Publikoko Kontratuen Legeari buruzko testu bategina onartzen da. Honi erantsita doa haren testua.

Xedapen gehigarri bakarra. Arauetara igortzea

Beste xedapen batzuetan Sektore Publikoko Kontratuei buruzko urriaren 30eko 30/2007 Legeari eta ekainaren 16ko 2/2000 Legegintzako Errege Dekretuari (Herri Administrazioen Kontratuen Legeari buruzko testu bategina onartzen du) egindako araugintza-erreferentziak honako testu bategin honetan dagozkien arauetara egindako igorpenzat hartuko dira.

**Disposición derogatoria única.
Derogación normativa.**

Quedan derogadas todas las disposiciones de igual o inferior rango que se opongan a la presente Ley y, en particular, las siguientes:

1. La Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público.
2. El Capítulo IV del Título V del Libro II, comprensivo de los artículos 253 a 260, ambos inclusive, del Texto Refundido de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas, aprobado por Real Decreto Legislativo 2/2000, de 16 de junio.
3. La disposición adicional séptima de la Ley 13/2003, de 23 de mayo, Reguladora del contrato de Concesión de Obras Públicas.
4. El artículo 16 del Real Decreto-ley 8/2010, de 20 de mayo, por el que se adoptan medidas extraordinarias para la reducción del déficit público.
5. Los artículos 37 y 38 de la Ley 2/2011, de 4 de marzo, de Economía Sostenible.

Disposición final única. Entrada en vigor.

El presente Real Decreto Legislativo y el Texto Refundido que aprueba entrarán en vigor al mes de su publicación en el «Boletín Oficial del Estado».

Dado en Madrid, el 14 de noviembre de 2011.

**Xedapen indargabetzaile bakarria.
Arauk indargabetzea.**

Indargabetuta gelditzen dira lege honen kontra doazen maila bereko zein beheragoko xedapen guztiak; bereziki, honako hauek:

1. 30/2007 Legea, urriaren 30ekoa, Sektore Publikoko Kontratuei buruzkoa.
2. Herri Administrazioen Kontratuei buruzko Legearen testu bateginaren (ekainaren 16ko 2/2000 Legegintzako Errege Dekretuaren bidez onartua) II. liburuko V. tituluko IV. kapitulua (253-260. artikulua, biak barne).
3. Herri-lanen kontzesioko kontratuak arautzen dituen maiatzaren 23ko 13/2003 Legearen zazpigarren xedapen gehigarria.
4. Defizit publikoa murrizteko ezohiko neurriak hartzeari buruzko maiatzaren 20ko 8/2010 Errege Lege Dekretuaren 16. artikulua.
5. Ekonomia Iraunkorrari buruzko martxoaren 4ko 2/2011 Legearen 37. eta 38. artikulua.

Azken xedapen bakarria. Indarrean sartzea.

Legegintzako Errege Dekretu hau eta beraren bidez onartutako testu bategina *Estatuko Aldizkari Ofizialean* argitaratu eta hilabetera sartuko dira indarrean.

Madriilen emana, 2011ko azaroaren 14an.

JUAN CARLOS R.

La Vicepresidenta del Gobierno de Asuntos Económicos y Ministra de Economía y Hacienda,

ELENA SALGADO MÉNDEZ

TEXTO REFUNDIDO DE LA LEY DE CONTRATOS DEL SECTOR PÚBLICO

ÍNDICE

Título preliminar. Disposiciones generales.

Capítulo I. Objeto y ámbito de aplicación de la Ley.

Artículo 1. Objeto y finalidad.

Artículo 2. Ámbito de aplicación.

Artículo 3. Ámbito subjetivo.

Artículo 4. Negocios y contratos excluidos.

Capítulo II. Contratos del sector público.

Sección 1ª Delimitación de los tipos contractuales.

Artículo 5. Calificación de los contratos.

Artículo 6. Contrato de obras.

Artículo 7. Contrato de concesión de obras públicas.

Artículo 8. Contrato de gestión de servicios públicos.

Artículo 9. Contrato de suministro.

Artículo 10. Contrato de servicios.

Artículo 11. Contrato de colaboración entre el sector público y el sector privado.

Artículo 12. Contratos mixtos.

Sección 2ª Contratos sujetos a una regulación armonizada.

Artículo 13. Delimitación general.

Artículo 14. Contratos de obras y de concesión de obras públicas sujetos a una regulación armonizada: umbral.

JUAN CARLOS E.

Ekonomia Gaietarako Gobernuoko presidenteordea eta Ekonomia eta Ogasun ministroa,

ELENA SALGADO MÉNDEZ

SEKTORE PUBLIKOKO KONTRATUEN LEGEAREN TESTU BATEGINA

AURKIBIDEA

Atariko titulua. Xedapen orokorrak.

I. kapitulua. Legearen xedea eta aplikazio-eremua.

1. artikulua. Xedea eta zertarakoa.

2. artikulua. Aplikazio-eremua.

3. artikulua. Eremu subjektiboa.

4. artikulua. Lege honen aplikazio-eremutik kanpo utzitako negozioak eta kontratuak.

II. kapitulua. Sektore publikoko kontratuak.

1. atala. Kontratu-motak zedarritzea.

5. artikulua. Kontratuak kalifikatzea.

6. artikulua. Obra-kontratua.

7. artikulua. Herri-lanen kontziesioko kontratua.

8. artikulua. Zerbitzu publikoak kudeatzeko kontratua.

9. artikulua. Hornidura-kontratua.

10. artikulua. Zerbitzu-kontratua.

11. artikulua. Sektore publikoaren eta pribatuaren arteko lankidetzakontratua.

12. artikulua. Kontratu mistoak.

2. atala. Erregulazio harmonizatuko kontratuak.

13. artikulua. Zedarritze orokorra.

14. artikulua. Erregulazio harmonizatuko obra-kontratuak eta herri-lanen kontziesioko kontratuak: gutxieneko maila.

Artículo 15. Contratos de suministro sujetos a una regulación armonizada: umbral.

Artículo 16. Contratos de servicios sujetos a una regulación armonizada: umbral.

Artículo 17. Contratos subvencionados sujetos a una regulación armonizada.

Sección 3ª Contratos administrativos y contratos privados.

Artículo 18. Régimen aplicable a los contratos del sector público.

Artículo 19. Contratos administrativos.

Artículo 20. Contratos privados.

Artículo 21. Jurisdicción competente.

Libro I. Configuración general de la contratación del sector público y elementos estructurales de los contratos.

Título I. Disposiciones generales sobre la contratación del sector público.

Capítulo I. Racionalidad y consistencia de la contratación del sector público.

Artículo 22. Necesidad e idoneidad del contrato y eficiencia en la contratación.

Artículo 23. Plazo de duración de los contratos.

Artículo 24. Ejecución de obras y fabricación de bienes muebles por la Administración, y ejecución de servicios con la colaboración de empresarios particulares.

Capítulo II. Libertad de pactos y contenido mínimo del contrato.

Artículo 25. Libertad de pactos.

Artículo 26. Contenido mínimo del contrato.

15. artikulua. Erregulazio harmonizatuko hornidura-kontratuak: gutxienerako maila.

16. artikulua. Erregulazio harmonizatuko zerbitzu-kontratuak: gutxienerako maila: gutxienerako maila.

17. artikulua. Erregulazio harmonizatuko kontratu diruz lagunduak.

3. atala. Administrazio-kontratuak eta kontratu pribatuak.

18. artikulua. Sektore publikoko kontratuei dagokien araubidea.

19. artikulua. Administrazio-kontratuak.

20. artikulua. Kontratu pribatuak.

21. artikulua. Jurisdikzio eskuduna.

I. liburua. Sektore publikoko kontratazioaren konfigurazio orokorra eta kontratuen egiturazko elementuak.

I. titulua. Sektore publikoko kontratuei buruzko xedapen orokorrak.

I. kapitulua. Sektore publikoko kontratazioaren arrazionaltasuna eta funtsa.

22. artikulua. Kontratuaren premia eta egokitasuna, eta eraginkortasuna kontratazioan.

23. artikulua. Kontratuen iraupen-epea.

24. artikulua. Administrazioak obrak gauzatzea eta ondasun higitarriak fabrikatzea, eta zerbitzuak enpresaburu partikularren lankidetzaz ematea.

II. kapitulua. Itunak egiteko askatasuna eta kontratuaren gutxienerako edukia.

25. artikulua. Itunak egiteko askatasuna.

26. artikulua. Kontratuaren gutxienerako edukia.

Capítulo III. Perfección y forma del contrato.

Artículo 27. Perfección de los contratos.

Artículo 28. Carácter formal de la contratación del sector público.

Capítulo IV. Remisión de información a efectos estadísticos y de fiscalización.

Artículo 29. Remisión de contratos al Tribunal de Cuentas.

Artículo 30. Datos estadísticos.

Capítulo V. Régimen de invalidez.

Sección 1ª Régimen General.

Artículo 31. Supuestos de invalidez.

Artículo 32. Causas de nulidad de derecho administrativo.

Artículo 33. Causas de anulabilidad de derecho administrativo.

Artículo 34. Revisión de oficio.

Artículo 35. Efectos de la declaración de nulidad.

Artículo 36. Causas de invalidez de derecho civil.

Sección 2ª Supuestos especiales de nulidad.

Artículo 37. Supuestos especiales de nulidad contractual.

Artículo 38. Consecuencias jurídicas de la declaración de nulidad en los supuestos del artículo anterior.

Artículo 39. Interposición de la cuestión de nulidad.

Capítulo VI. Régimen especial de revisión de decisiones en materia de contratación y medios alternativos de resolución de conflictos.

Artículo 40. Recurso especial en materia de contratación:

Actos recurribles.

Artículo 41. Órgano competente para la resolución del recurso.

Artículo 42. Legitimación.

III. kapitulua. Kontratua burutzea eta kontratuaren forma.

27. artikulua. Kontratua burutzea.

28. artikulua. Sektore publikoko kontratuen izaera formala.

IV. kapitulua. Informazioa bidaltzea estatistika- eta fiskalizazio-ondorioetarako.

29. artikulua. Kontratua Kontuen Auzitegira bidaltzea.

30. artikulua. Estatistikako datuak.

V. kapitulua. Baliogabetasun-araubidea.

1. atala. Araubide orokorra.

31. artikulua. Baliogabetasun-kasuak.

32. artikulua. Administrazio-zuzenbideko deuseztasun-kausak.

33. artikulua. Administrazio-zuzenbideko deuseztagarritasun-kausak.

34. artikulua. Ofizioz berrikustea.

35. artikulua. Deuseztasun-adierazpenaren ondorioak.

36. artikulua. Zuzenbide zibileko baliogabetasun-kausak.

2. atala. Deuseztasun-kasu bereziak.

37. artikulua. Kontratu-deuseztasuneko kasu bereziak.

38. artikulua. Deuseztasun-adierazpenaren ondorio juridikoak aurreko artikulua kasuetan.

39. artikulua. Deuseztasun-arazoa.

VI. kapitulua. Kontratazio-arloko erabakiak berrikusteko araubide berezia eta gatazkak konpontzeko ordeko baliabideak.

40. artikulua. Kontratazio-arloko errekurtsio berezia:

zein egintzaren aurka jar daitekeen.

41. artikulua. Errekurtsioa ebazteko eskumena duen organoa.

42. artikulua. Legitimazioa.

| | |
|---|--|
| Artículo 43. Solicitud de medidas provisionales. | 43. artikulua. Behin-behineko neurriak eskatzea. |
| Artículo 44. Iniciación del procedimiento y plazo de interposición. | 44. artikulua. Prozedura hastea eta errekurtsua aurkezteko epea. |
| Artículo 45. Efectos derivados de la interposición del recurso. | 45. artikulua. Errekurtsua jartzearen ondorioak. |
| Artículo 46. Tramitación del procedimiento. | 46. artikulua. Prozedura izapidetzea. |
| Artículo 47. Resolución. | 47. artikulua. Ebazpena. |
| Artículo 48. Determinación de la indemnización. | 48. artikulua. Kalte-ordainak zehaztea. |
| Artículo 49. Efectos de la resolución. | 49. artikulua. Ebazpenaren ondorioak. |
| Artículo 50. Arbitraje. | 50. artikulua. Arbitrajea. |
| Título II. Partes en el contrato. | II. titulua. Kontratuko alderdiak. |
| Capítulo I. Órgano de contratación. | I. kapitulua. Kontratazio-organoa. |
| Artículo 51. Competencia para contratar. | 51. artikulua. Kontratatzeko eskumena. |
| Artículo 52. Responsable del contrato. | 52. artikulua. Kontratuaren arduraduna. |
| Artículo 53. Perfil de contratante. | 53. artikulua. Kontratatzailearen profila. |
| Capítulo II. Capacidad y solvencia del empresario. | II. kapitulua. Enpresaburuaren gaitasuna eta kaudimena. |
| Sección 1ª Aptitud para contratar con el sector público. | 1. atala. Sektore publikoarekin kontratatze gaitasuna. |
| Subsección 1ª Normas generales. | 1. azpiatala. Arau orokorrak. |
| Artículo 54. Condiciones de aptitud. | 54. artikulua. Gaitasun-baldintzak. |
| Artículo 55. Empresas no comunitarias. | 55. artikulua. Europar Batasunaz kanpoko enpresak. |
| Artículo 56. Condiciones especiales de compatibilidad. | 56. artikulua. Bateragarritasun-baldintza bereziak. |
| Subsección 2ª Normas especiales sobre capacidad. | 2. azpiatala. Gaitasunari buruzko arau bereziak. |
| Artículo 57. Personas jurídicas. | 57. artikulua. Pertsona juridikoak. |
| Artículo 58. Empresas comunitarias. | 58. artikulua. Europar Batasuneko enpresak. |
| Artículo 59. Uniones de empresarios. | 59. artikulua. Enpresaburuaren elkarteak. |
| Subsección 3ª Prohibiciones de contratar. | 3. azpiatala. Kontratatzeko debekuak. |
| Artículo 60. Prohibiciones de contratar. | 60. artikulua. Kontratatzeko debekuak. |
| Artículo 61. Declaración de la concurrencia de prohibiciones de | 61. artikulua. Kontratatzeko debekua dagoela adieraztea eta ondorioak. |

contratar y efectos.

Subsección 4ª Solvencia.

Artículo 62. Exigencia de solvencia.

Artículo 63. Integración de la solvencia con medios externos.

Artículo 64. Concreción de las condiciones de solvencia.

Subsección 5ª Clasificación de las empresas.

Artículo 65. Exigencia de clasificación.

Artículo 66. Exención de la exigencia de clasificación.

Artículo 67. Criterios aplicables y condiciones para la clasificación.

Artículo 68. Competencia para la clasificación.

Artículo 69. Inscripción registral de la clasificación.

Artículo 70. Plazo de vigencia y revisión de las clasificaciones.

Artículo 71. Comprobación de los elementos de la clasificación.

Sección 2ª Acreditación de la aptitud para contratar.

Subsección 1ª Capacidad de obrar.

Artículo 72. Acreditación de la capacidad de obrar.

Subsección 2ª Prohibiciones de contratar.

Artículo 73. Prueba de la no concurrencia de una prohibición de contratar.

Subsección 3ª Solvencia.

Artículo 74. Medios de acreditar la solvencia.

Artículo 75. Solvencia económica y financiera.

Artículo 76. Solvencia técnica en los contratos de obras.

Artículo 77. Solvencia técnica en los contratos de suministro.

4. azpiatala. Kaudimena eta gaitasuna.
62. artikulua. Kaudimena eta gaitasuna eskatzea.

63. artikulua. Kaudimena eta gaitasuna kanpoko bitartekoekin osatzea.

64. artikulua. Kaudimenari eta gaitasunari buruzko baldintzak zehaztea.

5. azpiatala. Enpresen sailkapena.

65. artikulua. Sailkapena eskatzea.

66. artikulua. Sailkatuta egoteko beharretik salbustea.

67. artikulua. Sailkatzeko irizpide aplikagarriak eta baldintzak.

68. artikulua. Sailkapena egiteko eskumena.

69. artikulua. Sailkapena erregistroan inskribatzea.

70. artikulua. Sailkapenak: indarraldia eta berrikustea.

71. artikulua. Sailkapeneko osagaiak egiaztatzea.

2. atala. Kontratatze gaitasuna egiaztatzea.

1. azpiatala. Jarduteko gaitasuna.

72. artikulua. Jarduteko gaitasuna egiaztatzea.

2. azpiatala. Kontratatze debekuak.

73. artikulua. Kontratatze debekurik ez dagoela egiaztatze frogak.

3. azpiatala. Kaudimena eta gaitasuna.

74. artikulua. Kaudimena eta gaitasuna egiaztatze moduak.

75. artikulua. Kaudimen ekonomiko eta finantzarioa.

76. artikulua. Gaitasun teknikoa obra-kontratuetan.

77. artikulua. Gaitasun teknikoa hornidura-kontratuetan.

Artículo 78. Solvencia técnica o profesional en los contratos de servicios.

Artículo 79. Solvencia técnica o profesional en los restantes contratos.

Artículo 80. Acreditación del cumplimiento de las normas de garantía de la calidad.

Artículo 81. Acreditación del cumplimiento de las normas de gestión medioambiental.

Artículo 82. Documentación e información complementaria.

Subsección 4ª Prueba de la clasificación y de la aptitud para contratar a través de Registros o listas oficiales de contratistas.

Artículo 83. Certificaciones de Registros Oficiales de Licitadores y Empresas Clasificadas.

Artículo 84. Certificados comunitarios de clasificación.

Capítulo III. Sucesión en la persona del contratista.

Artículo 85. Supuestos de sucesión del contratista.

Título III. Objeto, precio y cuantía del contrato.

Capítulo I. Normas generales.

Artículo 86. Objeto del contrato.

Artículo 87. Precio.

Artículo 88. Cálculo del valor estimado de los contratos.

Capítulo II. Revisión de precios en los contratos de las Administraciones Públicas.

Artículo 89. Procedencia y límites.

Artículo 90. Sistema de revisión de precios.

Artículo 91. Fórmulas.

Artículo 92. Coeficiente de revisión.

Artículo 93. Revisión en casos de

78. artikulua. Gaitasun tekniko edo profesionala zerbitzu-kontratueta.

79. artikulua. Gaitasun tekniko edo profesionala gainerako kontratueta.

80. artikulua. Kalitatea bermatzeko arauak betetzen direla egiaztatzea.

81. artikulua. Ingurumen-kudeaketarako arauak betetzen direla egiaztatzea.

82. artikulua. Agiri eta informazio osagarriak.

4. azpiatala. Sailkapenaren eta kontratatze gaitasunaren frog, kontratisten erregistro edo zerrenda ofizialen bidezkoa.

83. artikulua. Lizitatzailen eta enpresa sailkatuen erregistro ofizialen ziurtagiriak.

84. artikulua. Europar Batasuneko sailkapen-ziurtagiriak.

III. kapitulua. Kontratistaren ondorengotza.

85. artikulua. Kontratistaren ondorengotza-kasuak.

III. titulua. Kontratuaren objektua, prezioa eta zenbatekoa.

I. kapitulua. Arau orokorrak.

86. artikulua. Kontratuaren objektua.

87. artikulua. Prezioa.

88. artikulua. Kontratuaren balio zenbatetsia kalkulatzeko.

II. kapitulua. Herri-administrazioen kontratueta prezioak berrikustea.

89. artikulua. Bidezkotasuna eta mugak.

90. artikulua. Prezioak berrikusteko sistema.

91. artikulua. Formulak.

92. artikulua. Berrikuspen-koefizientea.

93. artikulua. Kontratuak gauzatzeko

demora en la ejecución

Artículo 94. Pago del importe de la revisión.

Título IV. Garantías exigibles en la contratación del sector público.

Capítulo I. Garantías a prestar en los contratos celebrados con las Administraciones Públicas.

Sección 1ª Garantía definitiva.

Artículo 95. Exigencia de garantía.

Artículo 96. Garantías admitidas.

Artículo 97. Régimen de las garantías prestadas por terceros.

Artículo 98. Garantía global.

Artículo 99. Constitución, reposición y reajuste de garantías.

Artículo 100. Responsabilidades a que están afectas las garantías.

Artículo 101. Preferencia en la ejecución de garantías.

Artículo 102. Devolución y cancelación de las garantías.

Sección 2ª Garantía provisional.

Artículo 103. Exigencia y régimen.

Capítulo II. Garantías a prestar en otros contratos del sector público.

Artículo 104. Supuestos y régimen.

Título V. Modificación de los contratos.

Artículo 105. Supuestos.

Artículo 106. Modificaciones previstas en la documentación que rige la licitación.

Artículo 107. Modificaciones no previstas en la documentación que rige la licitación.

Artículo 108. Procedimiento.

orduan berandutuz gero egin beharreko berrikuspena.

94. artikulua. Berrikuspeneren ondorengo zenbatekoa ordaintzea.

IV. titulua. Sektore publikoko kontratuetan eska daitezkeen bermeak.

I. kapitulua. Herri-administrazioekin egindako kontratuetan eman beharreko bermeak.

1. atala. Behin betiko bermea.

95. artikulua. Bermea emateko betebeharra.

96. artikulua. Onartutako bermeak.

97. artikulua. Hirugarren batzuek emandako bermeen araubidea.

98. artikulua. Berme orokorra.

99. artikulua. Bermeak eratzea, berriz jartzea eta egokitzea.

100. artikulua. Bermeei dagozkien erantzukizunak.

101. artikulua. Bermeak lehentasunak betearaztean.

102. artikulua. Bermeak itzultzea eta ezereztea.

2. atala. Behin-behineko bermea.

103. artikulua. Bermea eskatzea eta araubidea.

II. kapitulua. Sektore publikoko beste kontratu batzuetan eman beharreko bermeak.

104. artikulua. Kasuak eta araubidea.

V. titulua. Kontratuak aldatzea.

105. artikulua. Kasuak.

106. artikulua. Lizitazioa arautzen duten agirietan aurreikusitako aldaketak.

107. artikulua. Lizitazioa arautzen duten agirietan aurreikusi gabeko aldaketak.

108. artikulua. Prozedura.

Libro II. Preparación de los contratos.
Título I. Preparación de contratos por las Administraciones Públicas.
Capítulo I. Normas generales.
Sección 1ª Expediente de contratación.
Subsección 1ª Tramitación Ordinaria.
Artículo 109. Expediente de contratación: iniciación y contenido.
Artículo 110. Aprobación del expediente.
Artículo 111. Expediente de contratación en contratos menores.
Subsección 2ª Tramitación abreviada del expediente.
Artículo 112. Tramitación urgente del expediente.
Artículo 113. Tramitación de emergencia.
Sección 2ª Pliegos de cláusulas administrativas y de prescripciones técnicas.
Artículo 114. Pliegos de cláusulas administrativas generales.
Artículo 115. Pliegos de cláusulas administrativas particulares.
Artículo 116. Pliegos de prescripciones técnicas.
Artículo 117. Reglas para el establecimiento de prescripciones técnicas.
Artículo 118. Condiciones especiales de ejecución del contrato.
Artículo 119. Información sobre las obligaciones relativas a la fiscalidad, protección del medio ambiente, empleo y condiciones laborales.
Artículo 120. Información sobre las condiciones de subrogación en contratos de trabajo.

II. liburua. Kontratuak prestatzea.
I. titulua. Herri-administrazioek kontratuak prestatzea.
I. kapitulua. Arau orokorrak.
1. atala. Kontratazio-espeditentea.
1. azpiatala. Izapidetze arrunta.
109. artikulua. Kontratazio-espeditentea: hastera eta edukia.
110. artikulua. Espeditentea onartzea.
111. artikulua. Kontratazio-espeditentea kontratu txikietan.
2. azpiatala. Espeditentearen izapidetze laburtua.
112. artikulua. Espeditentearen presazko izapidetzea.
113. artikulua. Larrialdiko izapidetzea.
2. azpiatala. Administrazio-klausulen pleguak eta preskripzio teknikoen pleguak.
114. artikulua. Administrazio-klausula orokorren pleguak.
115. artikulua. Administrazio-klausula zehatzen pleguak.
116. artikulua. Preskripzio teknikoen pleguak.
117. artikulua. Preskripzio teknikoak ezartzeko arauak.
118. artikulua. Kontratu gauzatzeko baldintza bereziak.
119. artikulua. Fiskalitateari, ingurumena babesteari, enpleguari eta lan-baldintzei buruzko betebeharren gaineko informazioa.
120. artikulua. Lan-kontratuetan subrogatzeko baldintzei buruzko informazioa.

Capítulo II. Normas especiales para la preparación de determinados contratos.

Sección 1ª Actuaciones preparatorias del contrato de obras.

Subsección 1ª Proyecto de obras y replanteo.

Artículo 121. Proyecto de obras.

Artículo 122. Clasificación de las obras.

Artículo 123. Contenido de los proyectos y responsabilidad derivada de su elaboración.

Artículo 124. Presentación del proyecto por el empresario.

Artículo 125. Supervisión de proyectos.

Artículo 126. Replanteo del proyecto.

Subsección 2ª Pliego de Cláusulas Administrativas en contratos bajo la modalidad de abono total del precio.

Artículo 127. Contenido de los pliegos de cláusulas administrativas en los contratos de obra con abono total del precio.

Sección 2ª Actuaciones preparatorias del contrato de concesión de obra pública.

Artículo 128. Estudio de viabilidad.

Artículo 129. Anteproyecto de construcción y explotación de la obra.

Artículo 130. Proyecto de la obra y replanteo de éste.

Artículo 131. Pliegos de cláusulas administrativas particulares.

Sección 3ª Actuaciones preparatorias del Contrato de Gestión de Servicios Públicos.

Artículo 132. Régimen jurídico del servicio.

Artículo 133. Pliegos y anteproyecto de obra y explotación.

II. kapitulua. Kontratu jakin batzuk prestatzeko arau bereziak.

1. atala. Obra-kontratua prestatzeko jardunak.

1. azpiatala. Obra-proiektua eta proiektuaren zuinketa.

121. artikulua. Obra-proiektua.

122. artikulua. Obren sailkapena.

123. artikulua. Proiektuen edukia eta proiektuak egitetik sortzen den erantzukizuna.

124. artikulua. Enpresaburuak proiektua aurkeztea.

125. artikulua. Proiektuak ikuskatzea.

126. artikulua. Proiektuaren zuinketa.

2. azpiatala. Administrazio-klausulen plegua, prezioa osorik ordaindu beharreko kontratu-modalitateetan.

127. artikulua. Administrazio-klausulen pleguaren edukia, prezioaren ordainketa osoko obra-kontratuetan.

2. atala. Herri-lanaren kontzesioko kontratua prestatzeko ekintzak.

128. artikulua. Bideragarritasun-azterlana.

129. artikulua. Obra eraikitzeko eta ustiatzeko aurreproiektua.

130. artikulua. Obraren proiektua eta proiektuaren zuinketa.

131. artikulua. Administrazio-klausula zehatzen pleguak.

3. atala. Zerbitzu Publikoak Kudeatzeko Kontratua prestatzeko ekintzak.

132. artikulua. Zerbitzuaren araubide juridikoa.

133. artikulua. Pleguak eta obra- eta ustiapen-aurreproiektua.

Sección 4ª Actuaciones preparatorias de los contratos de colaboración entre el sector público y el sector privado.

Artículo 134. Evaluación previa.

Artículo 135. Programa funcional.

Artículo 136. Clausulado del contrato.

Título II. Preparación de otros contratos.

Capítulo único. Reglas aplicables a la preparación de los contratos celebrados por poderes adjudicadores que no tengan el carácter de Administraciones Públicas y de contratos subvencionados.

Artículo 137. Establecimiento de prescripciones técnicas y preparación de pliegos.

Libro III. Selección del contratista y adjudicación de los contratos.

Título I. Adjudicación de los contratos.

Capítulo I. Adjudicación de los contratos de las Administraciones Públicas.

Sección 1ª Normas Generales.

Subsección 1ª Disposiciones directivas.

Artículo 138. Procedimiento de adjudicación.

Artículo 139. Principios de igualdad y transparencia.

Artículo 140. Confidencialidad.

Subsección 2ª Publicidad.

Artículo 141. Anuncio previo.

Artículo 142. Convocatoria de licitaciones.

Subsección 3ª Licitación.

Artículo 143. Plazos de presentación de las solicitudes de participación y de las proposiciones.

Artículo 144. Reducción de plazos en caso de tramitación urgente.

4. atala. Sektore publikoaren eta pribatuaren arteko lankidetzakontratuak prestatzeko ekintzak.

134. artikulua. Aldez aurreko ebaluazioa.

135. artikulua. Programa funtzionala.

136. artikulua. Kontratuaren klausulak.

II. titulua. Beste kontratu batzuk prestatzea.

Kapitulu bakarra. Herri-administrazio ez diren botere esleitzaeleek egindako kontratuak eta diruz lagundutako kontratuak prestatzeko arauak.

137. artikulua. Preskripzio teknikoak ezartzea eta pleguak prestatzea.

III. liburua. Kontratista hautatzea eta kontratuak esleitzea.

I. titulua. Kontratuak esleitzea.

I. kapitulua. Herri-administrazioen kontratuak esleitzea.

1. atala. Arau orokorrak.

1. azpiatala. Xedapen direktiboak.

138. artikulua. Esleitzeko prozedura.

139. artikulua. Berdintasun- eta gardentasun-printzipioak.

140. artikulua. Isilpekotasuna.

2. azpiatala. Publizitatea.

141. artikulua. Aldez aurreko iragarkia.

142. artikulua. Lizitazioetarako deialdia.

3. azpiatala. Lizitazioa.

143. artikulua. Parte hartzeko eskabideak eta proposamenak aurkezteko epeak.

144. artikulua. Epeak laburtzea, izapidea presazkoa bada.

| | |
|--|--|
| Artículo 145. Proposiciones de los interesados. | 145. artikulua. Interesdunen proposamenak. |
| Artículo 146. Presentación de la documentación acreditativa del cumplimiento de requisitos previos. | 146. artikulua. Aurrez bete beharreko baldintzak betetzen direla egiaztatzeko agiriak aurkeztea. |
| Artículo 147. Admisibilidad de variantes o mejoras. | 147. artikulua. Aldaerak edo hobekuntzak onartzea. |
| Artículo 148. Subasta electrónica. | 148. artikulua. Enkante elektronikoa. |
| Artículo 149. Sucesión en el procedimiento. | 149. artikulua. Prozedurako ondorengotza. |
| Subsección 4ª Selección del adjudicatario. | 4. azpiatala. Esleipenduna hautatzea. |
| Artículo 150. Criterios de valoración de las ofertas. | 150. artikulua. Eskaintzak baloratzeko irizpideak. |
| Artículo 151. Clasificación de las ofertas, adjudicación del contrato y notificación de la adjudicación. | 151. artikulua. Eskaintzak sailkatzea, kontratua esleitzea eta esleipena jakinaraztea. |
| Artículo 152. Ofertas con valores anormales o desproporcionados. | 152. artikulua. Balio anormalak edo neurrigabeak dituzten eskaintzak. |
| Subsección 5ª Obligaciones de información sobre el resultado del procedimiento | 5. azpiatala. Prozeduraren emaitzaren berri emateko betebeharrak. |
| Artículo 153. Información no publicable | 153. artikulua. Informazio argitaraezina. |
| Artículo 154. Publicidad de la formalización de los contratos | 154. artikulua. Kontratuen formalizazioaren publizitatea. |
| Artículo 155. Renuncia a la celebración del contrato y desistimiento del procedimiento de adjudicación por la Administración | 155. artikulua. Administrazioak kontratua egiteari uko egitea eta esleitzeko prozeduran atzera egitea. |
| Subsección 6ª Formalización del contrato. | 6. azpiatala. Kontratua formalizatzea. |
| Artículo 156. Formalización de los contratos. | 156. artikulua. Kontratuak formalizatzea. |
| Sección 2ª Procedimiento abierto. | 2. atala. Prozedura irekia. |
| Artículo 157. Delimitación. | 157. artikulua. Zedarritzea. |
| Artículo 158. Información a los licitadores. | 158. artikulua. Lizitatzailerei eman beharreko informazioa. |
| Artículo 159. Plazos para la presentación de proposiciones. | 159. artikulua. Proposamenak aurkezteko epeak. |
| Artículo 160. Examen de las proposiciones y propuesta de adjudicación. | 160. artikulua. Proposamenak aztertzea eta esleipena proposatzea. |
| Artículo 161. Adjudicación. | 161. artikulua. Esleipena. |

Sección 3ª Procedimiento restringido.
Artículo 162. Caracterización.

Artículo 163. Criterios para la selección de candidatos.

Artículo 164. Solicitudes de participación.

Artículo 165. Selección de solicitantes.

Artículo 166. Contenido de las invitaciones e información a los invitados.

Artículo 167. Propositiones.

Artículo 168. Adjudicación.

Sección 4ª Procedimiento negociado.

Artículo 169. Caracterización.

Subsección 1ª Supuestos de aplicación.

Artículo 170. Supuestos generales.

Artículo 171. Contratos de obras.

Artículo 172. Contratos de gestión de servicios públicos.

Artículo 173. Contratos de suministro.

Artículo 174. Contratos de servicios.

Artículo 175. Otros contratos.

Subsección 2ª Tramitación.

Artículo 176. Delimitación de la materia objeto de negociación.

Artículo 177. Anuncio de licitación y presentación de solicitudes de participación.

Artículo 178. Negociación de los términos del contrato.

Sección 5ª Diálogo competitivo

Artículo 179. Caracterización.

Artículo 180. Supuestos de aplicación.

Artículo 181. Apertura del procedimiento y solicitudes de

3. atala. Prozedura murriztua.

162. artikulua. Parte hartuko dutenen ezaugarriak.

163. artikulua. Hautagaiak hautatzeko irizpideak.

164. artikulua. Parte hartzeko eskaerak.

165. artikulua. Eskatzaileak hautatzea.

166. artikulua. Parte hartzeko gonbidapenaren edukia eta gonbidatuei eman beharreko informazioa.

167. artikulua. Proposamenak.

168. artikulua. Esleipena.

4. atala. Prozedura negoziatua.

169. artikulua. Parte hartuko dutenen ezaugarriak.

1. azpiatala. Aplikazio-kasuak.

170. artikulua. Kasu orokorrak.

171. artikulua. Obra-kontratua.

172. artikulua. Zerbitzu publikoak kudeatzeko kontratua.

173. artikulua. Hornidura-kontratua.

174. artikulua. Zerbitzu-kontratua.

175. artikulua. Bestelako kontratuak.

2. azpiatala. Izapidetzea.

176. artikulua. Negoziatzekoa den gaia zedarritzea.

177. artikulua. Lizitazio-iragarkia eta parte hartzeko eskabideak aurkeztea.

178. artikulua. Kontratuaren baldintzak negoziatzea.

5. atala. Lehia-elkarrizketa.

179. artikulua. Parte hartuko dutenen ezaugarriak.

180. artikulua. Aplikazio-kasuak.

181. artikulua. Prozedura hastea eta parte hartzeko eskaerak.

participación.

Artículo 182. Diálogo con los candidatos.

Artículo 183. Presentación y examen de las ofertas.

Sección 6ª Normas especiales aplicables a los concursos de proyectos

Artículo 184. Ámbito de aplicación.

Artículo 185. Bases del concurso.

Artículo 186. Participantes.

Artículo 187. Publicidad.

Artículo 188. Decisión del concurso.

Capítulo II. Adjudicación de otros contratos del sector público.

Sección 1ª Normas aplicables por los poderes adjudicadores que no tengan el carácter de Administraciones Públicas.

Artículo 189. Delimitación general.

Artículo 190. Adjudicación de los contratos sujetos a regulación armonizada.

Artículo 191. Adjudicación de los contratos que no estén sujetos a regulación armonizada.

Sección 2ª Normas aplicables por otros entes, organismos y entidades del sector público.

Artículo 192. Régimen de adjudicación de contratos.

Sección 3ª Normas aplicables en la adjudicación de contratos subvencionados.

Artículo 193. Adjudicación de contratos subvencionados.

Título II. Racionalización técnica de la contratación.

Capítulo I. Normas generales.

Artículo 194. Sistemas para la racionalización de la contratación de las Administraciones Públicas.

Artículo 195. Sistemas para la

182. artikulua. Hautagaiekiko elkarrizketa.

183. artikulua. Eskaintzak aurkeztea eta aztertzea.

6. atala. Proiektuen arteko lehiaketei aplikatu ahal zaizkien arau bereziak.

184. artikulua. Aplikazio-eremua.

185. artikulua. Lehiaketaren oinarriak.

186. artikulua. Parte-hartzaileak.

187. artikulua. Publizitatea.

188. artikulua. Lehiaketa ebaztea.

II. kapitulua. Sektore publikoko beste kontratu batzuk esleitzea.

1. atala. Herri-administrazio ez diren botere esleitzzaileek aplika ditzaketen arauak.

189. artikulua. Zedarritze orokorra.

190. artikulua. Erregulazio harmonizatuko kontratuak esleitzea.

191. artikulua. Erregulazio harmonizatuko beste kontratuak esleitzea.

2. atala. Sektore publikoko beste ente, organismo eta erakunde batzuek aplika ditzaketen arauak.

192. artikulua. Kontratuak esleitzeko araubidea.

3. atala. Diruz lagundutako kontratuen esleipenean aplikatu beharreko arauak.

193. artikulua. Diruz lagundutako kontratuak esleitzea.

II. titulua. Kontratazioa teknikoki arrazionalizatzea.

I. kapitulua. Arau orokorrak.

194. artikulua. Herri-administrazioetan kontratazioa arrazionalizatzeko sistemak.

195. artikulua. Sektore publikoko beste

racionalización de la contratación de otras entidades del sector público.

Capítulo II. Acuerdos marco.

Artículo 196. Funcionalidad y límites.

Artículo 197. Procedimiento de celebración de acuerdos marco.

Artículo 198. Adjudicación de contratos basados en un acuerdo marco.

Capítulo III. Sistemas dinámicos de contratación.

Artículo 199. Funcionalidad y límites.

Artículo 200. Implementación.

Artículo 201. Incorporación de empresas al sistema.

Artículo 202. Adjudicación de contratos en el marco de un sistema dinámico de contratación.

Capítulo IV. Centrales de contratación.

Sección 1ª Normas generales.

Artículo 203. Funcionalidad y principios de actuación.

Artículo 204. Creación de centrales de contratación por las Comunidades Autónomas y Entidades Locales.

Artículo 205. Adhesión a sistemas externos de contratación centralizada.

Sección 2ª Contratación centralizada en el ámbito estatal.

Artículo 206. Régimen general.

Artículo 207. Adquisición centralizada de equipos y sistemas para el tratamiento de la información.

erakunde batzuen kontratazioa arrazionalizatzeko sistemak.

II. kapitulua. Esparru-akordioak.

196. artikulua. Funtzionalitatea eta mugak.

197. artikulua. Esparru-akordioak egiteko prozedura.

198. artikulua. Esparru-akordio batean oinarritutako kontratuak esleitzea.

III. kapitulua. Kontratazioko sistema dinamikoa.

199. artikulua. Funtzionalitatea eta mugak.

200. artikulua. Ezarpena.

201. artikulua. Enpresak sisteman sartzea.

202. artikulua. Kontratuen esleipena kontratazio-sistema dinamikoa barruan esleitzea.

IV. kapitulua. Kontratazio-zentralak.

1. atala. Arau orokorrak.

203. artikulua. Funtzionaltasuna eta jarduteko printzipioak.

204. artikulua. Autonomia-erkidegoek eta toki-erakundeek kontratazio-zentralak sortzea.

205. artikulua. Kanpoko kontratazio-sistema zentralizatuari atxikitzea.

2. atala. Kontratazio zentralizatuaren estatuko eremuan.

206. artikulua. Araubide orokorra.

207. artikulua. Informazioa tratatzeko ekipoak eta sistemak eskuratzeko sistema zentralizatuaren.

Libro IV. Efectos, cumplimiento y extinción de los contratos administrativos.

Título I. Normas Generales.

Capítulo I. Efectos de los contratos.

Artículo 208. Régimen jurídico.

Artículo 209. Vinculación al contenido contractual.

Capítulo II. Prerrogativas de la Administración Pública en los contratos administrativos.

Artículo 210. Enumeración.

Artículo 211. Procedimiento de ejercicio.

Capítulo III. Ejecución de los contratos.

Artículo 212. Ejecución defectuosa y demora.

Artículo 213. Resolución por demora y prórroga de los contratos.

Artículo 214. Indemnización de daños y perjuicios.

Artículo 215. Principio de riesgo y ventura.

Artículo 216. Pago del precio.

Artículo 217. Procedimiento para hacer efectivas las deudas de las Administraciones Públicas.

Artículo 218. Transmisión de los derechos de cobro

Capítulo IV. Modificación de los contratos.

Artículo 219. Potestad de modificación del contrato.

Artículo 220. Suspensión de los contratos.

IV. liburua. Administrazio-kontratuen ondorioak eta administrazio-kontratuak betetzea eta azkentzea.

I. titulua. Arau orokorrak.

I. kapitulua. Kontratuen ondorioak.

208. artikulua. Araubide juridikoa.

209. artikulua. Kontratuen edukiarekiko lotura.

II. kapitulua. Herri-administrazioak administrazio-kontratueta dituen prerrogatibak.

210. artikulua. Zerrenda.

211. artikulua. Prerrogatibak gauzatzeko prozedura.

III. kapitulua. Kontratuak gauzatzea.

212. artikulua. Gauzatze akastuna eta kontratua gauzaten atzeratzea.

213. artikulua. Berandutzea dela-eta kontratuak suntsiaraztea eta kontratuak luzatzea.

214. artikulua. Kalte eta galeren ordaina.

215. artikulua. Arrisku eta menturaren printzipioa.

216. artikulua. Prezioa ordaintzea.

217. artikulua. Herri-administrazioen zorrak ordainarazteko prozedura.

218. artikulua. Kobrantza-eskubideak eskualdatzea.

IV. kapitulua. Kontratuak aldatzea.

219. artikulua. Kontratua aldatzeko ahala.

220. artikulua. Kontratuak etetea.

Capítulo V. Extinción de los contratos.

Sección 1ª Disposición general.

Artículo 221. Extinción de los contratos

Sección 2ª Cumplimiento de los contratos.

Artículo 222. Cumplimiento de los contratos y recepción de la prestación.

Sección 3ª Resolución de los contratos.

Artículo 223. Causas de resolución.

Artículo 224. Aplicación de las causas de resolución.

Artículo 225. Efectos de la resolución.

Capítulo VI. Cesión de los contratos y subcontratación.

Sección 1ª Cesión de los contratos.

Artículo 226. Cesión de los contratos.

Sección 2ª Subcontratación.

Artículo 227. Subcontratación.

Artículo 228. Pagos a subcontratistas y suministradores.

Título II. Normas especiales para contratos de obras, concesión de obra pública, gestión de servicios públicos, suministros, servicios y de colaboración entre el sector público y el sector privado.

Capítulo I. Contrato de obras.

Sección 1ª Ejecución del contrato de obras.

Artículo 229. Comprobación del replanteo.

Artículo 230. Ejecución de las obras y responsabilidad del contratista.

Artículo 231. Fuerza mayor.

Artículo 232. Certificaciones y abonos a cuenta.

Artículo 233. Obras a tanto alzado y obras con precio cerrado.

V. kapitulua. Kontratuak azkentzea.

1. atala. Xedapen orokorra.

221. artikulua. Kontratuak azkentzea.

2. atala. Kontratuak betetzea.

222. artikulua. Kontratuak betetzea eta prestazioa jasotzea.

3. atala. Kontratuak suntsiaraztea.

223. artikulua. Suntsiarazteko kausak.

224. artikulua. Kontratua suntsiarazteko kausak aplikatzea.

225. artikulua. Suntsiaraztearen ondorioak.

VI. kapitulua. Kontratuak lagatzea eta azpikontratatzea.

1. atala. Kontratuak lagatzea.

226. artikulua. Kontratuak lagatzea.

2. atala. Azpikontratatzea.

227. artikulua. Azpikontratatzea.

228. artikulua. Azpikontratistei eta hornitzaileei ordaintzea.

II. titulua. Obra-kontratueterako, herri-lanaren kontzesioko kontratueterako, zerbitzu publikoak kudeatzeko kontratueterako, hornidura-kontratueterako, zerbitzu-kontratueterako eta sektore publikoaren eta pribatuaren arteko lankidetzakontratueterako arau bereziak.

I. kapitulua. Obra-kontratua.

1. atala. Obra-kontratua gauzatzea.

229. artikulua. Zuinketa egiaztatzea.

230. artikulua. Obrak gauzatzea eta kontratistaren erantzukizuna.

231. artikulua. Ezinbesteko kasua.

232. artikulua. Ziurtagiriak eta konturako ordainketak.

233. artikulua. Prezioa honenbesteko bat duten obrak eta prezio itxiko obrak.

Sección 2ª Modificación del contrato de obras.

Artículo 234. Modificación del contrato de obras.

Sección 3ª Cumplimiento del contrato de obras.

Artículo 235. Recepción y plazo de garantía.

Artículo 236. Responsabilidad por vicios ocultos.

Sección 4ª Resolución del contrato de obras.

Artículo 237. Causas de resolución.

Artículo 238. Suspensión de la iniciación de la obra.

Artículo 239. Efectos de la resolución.

Capítulo II. Contrato de concesión de obra pública.

Sección 1ª Construcción de las obras objeto de concesión.

Artículo 240. Modalidades de ejecución de las obras.

Artículo 241. Responsabilidad en la ejecución de las obras por terceros.

Artículo 242. Principio de riesgo y ventura en la ejecución de las obras.

Artículo 243. Modificación del proyecto.

Artículo 244. Comprobación de las obras.

Sección 2ª Derechos y obligaciones del concesionario y prerrogativas de la administración concedente.

Subsección 1ª Derechos y obligaciones del concesionario.

Artículo 245. Derechos del concesionario.

Artículo 246. Obligaciones del concesionario.

Artículo 247. Uso y conservación de la obra pública.

Artículo 248. Zonas

2. atala. Obra-kontratua aldatzea.

234. artikulua. Obra-kontratua aldatzea.

3. atala. Obra-kontratua betetzea.

235. artikulua. Obrak jasotzea eta berme-epea.

236. artikulua. Ezkutuko akatsen erantzukizuna.

4. atala. Obra-kontratua suntsiaraztea.

237. artikulua. Suntsiarazteko kausak.

238. artikulua. Obraren hasiera etetea.

239. artikulua. Suntsiaraztearen ondorioak.

II. kapitulua. Herri-lanaren kontzesioko kontratua.

1. atala. Kontzesioaren objektu diren obrak eraikitzea.

240. artikulua. Obrak egiteko modalitateak.

241. artikulua. Erantzukizuna obra hirugarren batzuek egiten dutenean.

242. artikulua. Arrisku eta menturaren printzipioa obrak egiterakoan.

243. artikulua. Proiektua aldatzea.

244. artikulua. Obrak egiaztatzea.

2. atala. Kontzesiodunaren eskubideak eta betebeharrak, eta administrazio kontzesiogilearen prerrogatibak.

1. azpiatala. Kontzesiodunaren eskubideak eta betebeharrak.

245. artikulua. Kontzesiodunaren eskubideak.

246. artikulua. Kontzesiodunaren betebeharrak.

247. artikulua. Herri-lana erabiltzea eta kontserbatzea.

248. artikulua. Merkataritza-

complementarias de explotación comercial.

Subsección 2ª Prerrogativas y derechos de la Administración.

Artículo 249. Prerrogativas y derechos de la Administración.

Artículo 250. Modificación de la obra pública.

Artículo 251. Secuestro de la concesión.

Artículo 252. Penalidades por incumplimientos del concesionario.

Sección 3ª Régimen económico-financiero de la concesión.

Artículo 253. Financiación de las obras.

Artículo 254. Aportaciones públicas a la construcción.

Artículo 255. Retribución por la utilización de la obra.

Artículo 256. Aportaciones públicas a la explotación.

Artículo 257. Obras públicas diferenciadas.

Artículo 258. Mantenimiento del equilibrio económico del contrato.

Sección 4ª Financiación privada.

Subsección 1ª Emisión de títulos por el concesionario.

Artículo 259. Emisión de obligaciones y otros títulos.

Artículo 260. Incorporación a títulos negociables de los derechos de crédito del concesionario.

Subsección 2ª Hipoteca de la concesión.

Artículo 261. Objeto de la hipoteca de la concesión.

Artículo 262. Derechos del acreedor hipotecario.

Artículo 263. Ejecución de la hipoteca.

ustiapenerako gune osagarriak.

2. azpiatala. Administrazioaren prerrogatibak eta eskubideak.

249. artikulua. Administrazioaren prerrogatibak eta eskubideak.

250. artikulua. Herri-lana aldatzea.

251. artikulua. Kontzesioa bahitzea.

252. artikulua. Kontzesiodunak kontratua ez betetzeagatik jarri beharreko zigorrak.

3. atala. Kontzesioaren araubide ekonomiko-finantzarioa.

253. artikulua. Obrak finantzatzea.

254. artikulua. Eraikuntza-lana finantzatzeko ekarpen publikoak.

255. artikulua. Obra erabiltzearen ordainsaria.

256. artikulua. Ustiapena finantzatzeko ekarpen publikoak.

257. artikulua. Herri-lan bereziak.

258. artikulua. Kontratuaren oreka ekonomikoa zaintzea.

4. atala. Finantzaketa pribatua.

1. azpiatala. Kontzesiodunak tituluak jaulkitzea.

259. artikulua. Obligazioak eta beste titulu batzuk jaulkitzea.

260. artikulua. Kontzesiodunaren kreditu-eskubideak titulu negoziagarri bihurtzea.

2. azpiatala. Kontzesioaren hipoteka.

261. artikulua. Kontzesioaren hipotekaren objektua.

262. artikulua. Hartzekodun hipotekarioaren eskubideak.

263. artikulua. Hipoteka exekutatzea.

Artículo 264. Derechos de titulares de cargas inscritas o anotadas sobre la concesión para el caso de resolución concesional.

Subsección 3ª Otras fuentes de financiación.

Artículo 265. Créditos participativos.

Sección 5ª Extinción de las concesiones.

Artículo 266. Modos de extinción.

Artículo 267. Extinción de la concesión por transcurso del plazo.

Artículo 268. Plazo de las concesiones.

Artículo 269. Causas de resolución.

Artículo 270. Aplicación de las causas de resolución.

Artículo 271. Efectos de la resolución.

Artículo 272. Destino de las obras a la extinción de la concesión.

Sección 6ª Ejecución de obras por terceros.

Artículo 273. Subcontratación.

Artículo 274. Adjudicación de contratos de obras por el concesionario.

Capítulo III. Contrato de gestión de servicios públicos.

Sección 1ª Disposiciones generales

Artículo 275. Ámbito del contrato.

Artículo 276. Régimen jurídico.

Artículo 277. Modalidades de la contratación.

Artículo 278. Duración.

Sección 2ª Ejecución del contrato de gestión de servicios públicos.

Artículo 279. Ejecución del contrato.

Artículo 280. Obligaciones generales.

Artículo 281. Prestaciones económicas.

264. artikulua. Kontzesioaren gainean inskribatutako edo oharrez idatzitako kargen titularren eskubideak, kontzesio-kontratua suntsiarazten bada ere.

3. azpiatala. Beste finantzaketa-iturri batzuk.

265. artikulua. Partaidetza-kredituak.

5. atala. Kontzesioak azkentzea.

266. artikulua. Azkentzeko moduak.

267. artikulua. Epea igarota kontzesioa azkentzea.

268. artikulua. Kontzesioen epea.

269. artikulua. Suntsiarazteko kausak.

270. artikulua. Kontratua suntsiarazteko kausak aplikatzea.

271. artikulua. Suntsiaraztearen ondorioak.

272. artikulua. Kontzesioa azkentzen denean obrekin zer egin.

6. atala. Obrak beste hirugarren batzuek gauzatzea.

273. artikulua. Azpikontratatzea.

274. artikulua. Kontzesiodunak obra-kontratuak esleitzea.

III. kapitulua. Zerbitzu publikoak kudeatzeko kontratua.

1. atala. Xedapen orokorrak.

275. artikulua. Kontratuaren eremua.

276. artikulua. Araubide juridikoa.

277. artikulua. Kontratazio-modalitateak.

278. artikulua. Iraupena.

2. atala. Zerbitzu publikoak kudeatzeko kontratua gauzatzea.

279. artikulua. Kontratua gauzatzea.

280. artikulua. Betebehar orokorrak.

281. artikulua. Prestazio ekonomikoak.

Sección 3ª Modificación del contrato de gestión de servicios públicos.

Artículo 282. Modificación del contrato y mantenimiento de su equilibrio económico.

Sección 4ª Cumplimiento y efectos del contrato de gestión de servicios públicos.

Artículo 283. Reversión.

Artículo 284. Falta de entrega de contraprestaciones económicas y medios auxiliares.

Artículo 285. Incumplimiento del contratista.

Sección 5ª Resolución del contrato de gestión de servicios públicos.

Artículo 286. Causas de resolución.

Artículo 287. Aplicación de las causas de resolución.

Artículo 288. Efectos de la resolución.

Sección 6ª Subcontratación del contrato de gestión de servicios públicos.

Artículo 289. Subcontratación.

Capítulo IV. Contrato de suministro.

Sección 1ª Regulación de determinados contratos de suministro.

Artículo 290. Arrendamiento.

Artículo 291. Contratos de fabricación y aplicación de normas y usos vigentes en comercio internacional.

Sección 2ª Ejecución del contrato de suministro.

Artículo 292. Entrega y recepción.

Artículo 293. Pago del precio.

Artículo 294. Pago en metálico y en otros bienes.

Artículo 295. Facultades de la Administración en el proceso de

3. atala. Zerbitzu publikoak kudeatzeko kontratua aldatzea.

282. artikulua. Kontratua aldatzea eta haren oreka ekonomikoa zaintzea.

4. atala. Zerbitzu publikoak kudeatzeko kontratua betetzea eta ondorioak.

283. artikulua. Itzultzea.

284. artikulua. Kontraprestazio ekonomikoak eta baliabide lagungarriak ez ematea.

285. artikulua. Kontratistak kontratua ez betetzea.

5. atala. Zerbitzu publikoak kudeatzeko kontratua suntsiaraztea.

286. artikulua. Suntsiarazteko kausak.

287. artikulua. Kontratua suntsiarazteko kausak aplikatzea.

288. artikulua. Suntsiaraztearen ondorioak.

6. atala. Zerbitzu publikoak kudeatzeko kontratua azpikontratatzea.

289. artikulua. Azpikontratatzea.

IV. kapitulua. Hornidura-kontratua.

1. atala. Hornidura-kontratu jakin batzuen araubidea.

290. artikulua. Errentamendua.

291. artikulua. Fabrikazio-kontratuak eta nazioarteko merkataritzan indarrean dauden arau eta usadioak aplikatzea.

2. atala. Hornidura-kontratua gauzatzea.

292. artikulua. Hornigaia entregatu eta jasotzea.

293. artikulua. Prezioa ordaintzea.

294. artikulua. Eskudirutan ordaintzea eta beste ondasun batzuekin ordaintzea.

295. artikulua. Administrazioak fabrikazio-prozesuan dauzkan

fabricación

Sección 3ª Modificación del contrato de suministro.

Artículo 296. Modificación del contrato de suministro.

Sección 4ª Cumplimiento del contrato de suministro.

Artículo 297. Gastos de entrega y recepción.

Artículo 298. Vicios o defectos durante el plazo de garantía.

Sección 5ª Resolución del contrato de suministro

Artículo 299. Causas de resolución.

Artículo 300. Efectos de la resolución.

Capítulo V. Contratos de servicios.

Sección 1ª Disposiciones generales.

Artículo 301. Contenido y límites.

Artículo 302. Determinación del precio.

Artículo 303. Duración.

Artículo 304. Régimen de contratación para actividades docentes.

Sección 2ª Ejecución de los contratos de servicios.

Artículo 305. Ejecución y responsabilidad del contratista.

Sección 3ª Modificación de los contratos de servicios de mantenimiento.

Artículo 306. Modificación de estos contratos.

Sección 4ª Cumplimiento de los contratos de servicios.

Artículo 307. Cumplimiento de los contratos.

Sección 5ª Resolución de los contratos de servicios.

Artículo 308. Causas de resolución.

Artículo 309. Efectos de la

ahalmenak.

3. atala. Hornidura-kontratua aldatzea.

296. artikulua. Hornidura-kontratua aldatzea.

4. atala. Hornidura-kontratua betetzea.

297. artikulua. Entregatu eta jasotzeko gastuak.

298. artikulua. Berme-epeko akatsak edo hutsak.

5. atala. Hornidura-kontratua suntsiaraztea.

299. artikulua. Suntsiarazteko kausak.

300. artikulua. Suntsiaraztearen ondorioak.

V. kapitulua. Zerbitzu-kontratua.

1. atala. Xedapen orokorrak.

301. artikulua. Edukia eta mugak.

302. artikulua. Prezioa zehaztea.

303. artikulua. Iraupena.

304. artikulua. Irakaskuntza-jardunetarako kontratazio-araubidea.

2. atala. Zerbitzu-kontratua

305. artikulua. Zerbitzu-kontratua gauzatzea eta kontratistaren erantzukizuna.

3. atala. Mantentze-zerbitzuen kontratua aldatzea.

306. artikulua. Mantentze-zerbitzuen kontratua aldatzea.

4. atala. Zerbitzu-kontratua betetzea.

307. artikulua. Kontratuak betetzea.

5. atala. Zerbitzu-kontratua suntsiaraztea.

308. artikulua. Suntsiarazteko kausak.

309. artikulua. Suntsiaraztearen

resolución.

Sección 6ª De la subsanación de errores y responsabilidades en el contrato de elaboración de proyectos de obras.

Artículo 310. Subsanación de errores y corrección de deficiencias.

Artículo 311. Indemnizaciones.

Artículo 312. Responsabilidad por defectos o errores del proyecto.

Capítulo VI. Contratos de colaboración entre el sector público y el sector privado.

Artículo 313. Régimen jurídico

Artículo 314. Duración

Artículo 315. Financiación.

Libro V. Organización administrativa para la gestión de la contratación.

Título I. Órganos competentes en materia de contratación.

Capítulo I. Órganos de contratación.

Artículo 316. Órganos de contratación.

Artículo 317. Autorización para contratar.

Artículo 318. Desconcentración.

Artículo 319. Abstención y recusación.

Capítulo II. Órganos de asistencia.

Artículo 320. Mesas de contratación.

Artículo 321. Mesa especial del diálogo competitivo.

Artículo 322. Mesa de contratación del sistema estatal de contratación centralizada.

Artículo 323. Jurados de concursos.

Capítulo III. Órganos consultivos.

Artículo 324. Junta Consultiva de Contratación Administrativa del Estado

Artículo 325. Órganos consultivos en materia de contratación de las Comunidades Autónomas

ondorioak.

6. atala. Akatsak konpontzea eta erantzukizunak obra-proiektuak egiteko kontratuetan.

310. artikulua. Errakuntzak zuzendu eta akatsak konpontzea.

311. artikulua. Kalte-ordainak.

312. artikulua. Proiektuko akatsen edo errakuntzen erantzukizuna.

VI. kapitulua. Sektore publikoaren eta pribatuaren arteko lankidetzakontratuak.

313. artikulua. Araubide juridikoa.

314. artikulua. Iraupena.

315. artikulua. Finantzaketa.

V. liburua. Kontratazioa kudeatzeko administrazio-antolakuntza.

I. titulua. Kontratazio-organoen eskudunak.

I. kapitulua. Kontratazio-organoenak.

316. artikulua. Kontratazio-organoenak.

317. artikulua. Kontratatzeko baimena.

318. artikulua. Deskontzentrazioa.

319. artikulua. Abstentzioa eta errekusazioa.

II. kapitulua. Laguntza-organoenak.

320. artikulua. Kontratazio-mahaiak.

321. artikulua. Lehia-elkarrizketarako mahai berezia.

322. artikulua. Estatuko kontratazio-sistema zentralizatuaren kontratazio-mahaia.

323. artikulua. Lehiaketa-epaimahaiak.

III. kapitulua. Aholku-organoenak.

324. artikulua. Estatuko Administrazio Kontratazioaren Aholku Batzordea.

325. artikulua. Autonomia-erkidegoetako kontratazio-arloko aholku-organoenak.

Título II. Registros Oficiales.

Capítulo I. Registros Oficiales de Licitadores y Empresas Clasificadas.

Artículo 326. Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Estado.

Artículo 327. Registros Oficiales de licitadores y empresas clasificadas de las Comunidades Autónomas.

Artículo 328. Contenido del Registro.

Artículo 329. Voluntariedad de la inscripción.

Artículo 330. Responsabilidad del empresario en relación con la actualización de la información registral.

Artículo 331. Publicidad.

Artículo 332. Colaboración entre Registros.

Capítulo II. Registro de Contratos del Sector Público.

Artículo 333. Registro de Contratos del Sector Público.

Título III. Gestión de la publicidad contractual por medios electrónicos, informáticos y telemáticos.

Capítulo único. Plataforma de Contratación del Estado.

Artículo 334. Plataforma de Contratación del Estado.

Disposición adicional primera. Contratación en el extranjero.

Disposición adicional segunda. Normas específicas de contratación en las Entidades Locales.

Disposición adicional tercera. Reglas especiales sobre competencia para adquirir equipos y sistemas para el tratamiento de la información y de las comunicaciones.

Disposición adicional cuarta. Contratación con empresas que tengan en su plantilla personas con

II. titulua. Erregistro ofizialak.

I. kapitulua. Lizitatzailen eta enpresa sailkatuen erregistro ofizialak.

326. artikulua. Lizitatzailen eta Enpresa Sailkatuen Estatuko Erregistro Ofiziala.

327. artikulua. Lizitatzailen eta enpresa sailkatuen autonomia-erkidegoetako erregistro ofizialak.

328. artikulua. Erregistroaren edukia.

329. artikulua. Borondatez inskribatzeko aukera.

330. artikulua. Enpresaburuak erregistroko informazioa eguneratzeko duen erantzukizuna.

331. artikulua. Publizitatea.

332. artikulua. Erregistroen arteko lankidetzak.

II. kapitulua. Sektore publikoko kontratuak erregistratzea.

333. artikulua. Sektore publikoko kontratuak erregistratzea.

III. titulua. Baliabide elektronikoa, informatikoa eta telematikoa erabiltzea, kontratuei buruzko publizitatea kudeatzea.

Kapitulu bakarra. Estatuaren kontrataziorako plataforma.

334. artikulua. Estatuaren kontrataziorako plataforma.

Lehenengo xedapen gehigarria. Atzerrian kontratatzea.

Bigarren xedapen gehigarria. Toki-erakundeetarako kontratazio-arau bereziak.

Hirugarren xedapen gehigarria. Informazioa eta komunikazioak tratatzeko ekipoak eta sistemak eskuratzeko eskumenei buruzko arau bereziak.

Laugarren xedapen gehigarria. Plantillan desgaitasunen bat duten pertsonak edo bazterketa soziala

discapacidad o en situación de exclusión social y con entidades sin ánimo de lucro.

Disposición adicional quinta.
Contratos reservados.

Disposición adicional sexta.
Disposiciones aplicables a las Universidades Públicas.

Disposición adicional séptima.
Exención de requisitos para los Organismos Públicos de Investigación en cuanto adjudicatarios de contratos.

Disposición adicional octava.
Contratos celebrados en los sectores del agua, de la energía, de los transportes y de los servicios postales.

Disposición adicional novena.
Normas especiales para la contratación del acceso a bases de datos y la suscripción a publicaciones.

Disposición adicional décima.
Modificaciones de cuantías, plazos y otras derivadas de los Anexos de directivas comunitarias.

Disposición adicional undécima.
Actualización de cifras fijadas por la Unión Europea.

Disposición adicional duodécima.
Cómputo de plazos.

Disposición adicional decimotercera.
Referencias al Impuesto sobre el Valor Añadido.

Disposición adicional decimocuarta.
Espacio Económico Europeo.

Disposición adicional decimoquinta.
Normas relativas a los medios de comunicación utilizables en los procedimientos regulados en esta Ley.

Disposición adicional decimosexta.
Uso de medios electrónicos,

jasaten duten pertsonak dauzkaten enprekin eta irabazi-asmorik gabeko erakundeekin kontratuak egitea.

Bosgarren xedapen gehigarria. Kontratu erreserbatuak.

Seigarren xedapen gehigarria.
Unibertsitate publikoetan aplikatu beharreko xedapenak.

Zazpigarren xedapen gehigarria.
Ikerketaren arloko organismo publikoak zenbait baldintzetatik salbustea kontratuen esleipendun direnean.

Zortzigarren xedapen gehigarria.
Uraren, energiaren, garraioaren eta posta-zerbitzuen sektoreetan egindako kontratuak.

Bederatzigarren xedapen gehigarria.
Datu-baseetarako sarbidea kontratatzeke eta argitalpenen harpidetza egiteko arau bereziak.

Hamargarren xedapen gehigarria.
Zenbatekoen eta epeen aldaketak, eta Europar Batasuneko zuzentarauetako eranskinen ondoriozko beste aldaketa batzuk.

Hamaikagarren xedapen gehigarria.
Europar Batasunak finkatutako zenbatekoak eguneratzea.

Hamabigarren xedapen gehigarria.
Epeak zenbatzeko modua.

Hamahirugarren xedapen gehigarria.
Balio erantsiaren gaineko zergari buruzko aipamenak.

Hamalagarren xedapen gehigarria.
Europako Esparru Ekonomikoa.

Hamabosgarren xedapen gehigarria.
Lege honetan araututako prozeduretan erabili ahal izango diren komunikazio-bideei buruzko arauak.

Hamaseigarren xedapen gehigarria.
Bitarteko elektronikoko, informatiko eta

informáticos y telemáticos en los procedimientos regulados en la Ley.

Disposición adicional decimoséptima. Sustitución de letrados en las Mesas de contratación.

Disposición adicional decimoctava. Garantía de accesibilidad para personas con discapacidad.

Disposición adicional decimonovena. Responsabilidad de las autoridades y del personal al servicio de las Administraciones Públicas.

Disposición adicional vigésima. Conciertos para la prestación de asistencia sanitaria y farmacéutica celebrados por la Mutualidad de Funcionarios Civiles del Estado, la Mutualidad General Judicial y el Instituto Social de las Fuerzas Armadas.

Disposición adicional vigésima primera. Contratos incluidos en los ámbitos de la defensa y de la seguridad.

Disposición adicional vigésima segunda. Régimen de contratación de ciertos Organismos.

Disposición adicional vigésima tercera. Prácticas contrarias a la libre competencia.

Disposición adicional vigésima cuarta. Prestación de asistencia sanitaria en situaciones de urgencia.

Disposición adicional vigésima quinta. Régimen jurídico de la «Empresa de Transformación Agraria, Sociedad Anónima» (TRAGSA), y de sus filiales.

Disposición adicional vigésima sexta. Protección de datos de carácter personal.

Disposición adicional vigésima séptima. Agrupaciones europeas de cooperación territorial.

telematikoak erabiltzea Legean araututako prozeduretan.

Hamazazpigarren xedapen gehigarria. Kontratazio-mahaietan legelariak ordezkatzeara.

Hemezortzigarren xedapen gehigarria. Irisgarritasun-bermea desgaitasunen bat duten pertsonentzat.

Hemeretzigarren xedapen gehigarria. Herri-administrazioen zerbitzura dauden agintarien eta langileen erantzukizuna.

Hogeigarren xedapen gehigarria. Estatuko Funtzionario Zibilen Mutualitateak, Mutualitate Orokor Judizialak eta Indar Armatuaren Gizarte Institutuak emandako osasun- eta farmazia-sorospenerako prestazioetarako itunak.

Hogeita batgarren xedapen gehigarria. Defentsaren eta segurtasunaren arloetako kontratuak.

Hogeita bigarren xedapen gehigarria. Zenbait organismoren kontratazio-araubidea.

Hogeita hirugarren xedapen gehigarria. Lehia askearen aurkako jokabideak.

Hogeita laugarren xedapen gehigarria. Osasun-sorospenerako prestazioa larrialdi-egoeretan.

Hogeita bosgarren xedapen gehigarria. «Empresa de Transformación Agraria, Sociedad Anónima» (TRAGSA) sozietatearen eta haren filialen araubide juridikoa.

Hogeita seigarren xedapen gehigarria. Datu pertsonalak babestea.

Hogeita zazpigarren xedapen gehigarria. Lurralde-lankidetzako talde europarrak.

Disposición adicional vigésima octava. Adquisición Centralizada de medicamentos y productos sanitarios con miras al Sistema Nacional de Salud.

Disposición adicional vigésima novena. Fórmulas institucionales de colaboración entre el sector público y el sector privado.

Disposición adicional trigésima. Régimen de los órganos competentes para resolver los recursos de la Administración General del Estado y Entidades Contratantes adscritas a ella.

Disposición adicional trigésima primera. Autorización del Consejo de Ministros en concesiones de obras reguladas en la normativa sectorial.

Disposición transitoria primera. Expedientes iniciados y contratos adjudicados con anterioridad a la entrada en vigor de esta Ley.

Disposición transitoria segunda. Fórmulas de revisión.

Disposición transitoria tercera. Determinación de cuantías por los departamentos ministeriales respecto de los Organismos autónomos adscritos a los mismos.

Disposición transitoria cuarta. Determinación de los casos en que es exigible la clasificación de las empresas.

Disposición transitoria quinta. Régimen transitorio de los procedimientos de adjudicación de los contratos no sujetos a regulación armonizada celebrados por entidades que no tienen el carácter de Administración Pública.

Disposición transitoria sexta. Plazos a los que se refiere el artículo 216 de la Ley.

Disposición transitoria séptima.

Hogeita zortzigarren xedapen gehigarria. Osasun Sistema Nazionalerako sendagaiak eta osasun-produktuak eskuratzeko sistema zentralizatua.

Hogeita bederatzigarren xedapen gehigarria. Sektore publikoaren eta sektore pribatuaren arteko lankidetzarako formula instituzionalak.

Hogeita hamargarren xedapen gehigarria. Estatuko Administrazio Orokorren eta hari atxikitako erakunde kontratatzaileen errekurtsioak ebazteko eskumena duten organoen araubidea.

Hogeita hamaikagarren xedapen gehigarria. Araudi sektorialean araututako obren kontzesioetan Ministroen Kontseiluak baimena ematea.

Lehenengo xedapen iragankorra. Lege hau indarrean sartu aurretik hasitako espedienteak eta esleitutako kontratuak.

Bigarren xedapen iragankorra. Berrikusteko formulak.

Hirugarren xedapen iragankorra. Ministerioetako departamentuek zenbatekoak finkatzea, atxikita dauzkaten organismo autonomoei dagokienez.

Laugarren xedapen iragankorra. Enpresen sailkapena zein kasutan eska daitekeen zehaztea.

Bosgarren xedapen iragankorra. Herri-administrazio ez diren erakundeek egindako kontratu erregulazio harmonizatukoez bestekoak esleitzeko prozeduren araubide iragankorra.

Seigarren xedapen iragankorra. Legearen 216. artikuluan aipatutako epeak.

Zazpigarren xedapen iragankorra.

Régimen supletorio para las Comunidades Autónomas.

Disposición transitoria octava. Procedimientos en curso.

Disposición final primera. Actualización de las referencias a determinados órganos.

Disposición final segunda. Títulos competenciales.

Disposición final tercera. Normas aplicables a los procedimientos regulados en esta Ley.

Disposición final cuarta. Habilitación normativa en materia de uso de medios electrónicos, informáticos o telemáticos, y uso de factura electrónica.

Disposición final quinta. Fomento de la contratación pública de actividades innovadoras.

Disposición final sexta. Habilitación para el desarrollo reglamentario.

Anexo I. Actividades a que se refiere el apartado 1 del artículo 6.

Anexo II. Servicios a que se refiere el artículo 10

Anexo III. Lista de productos contemplados en la letra a) del apartado 1 del artículo 15, en lo que se refiere a los contratos de suministros adjudicados por órganos de contratación del sector de la defensa.

TEXTO REFUNDIDO DE LA LEY DE CONTRATOS DEL SECTOR PÚBLICO

TÍTULO PRELIMINAR

Disposiciones generales

CAPÍTULO I

Objeto y ámbito de aplicación de la Ley

Artículo 1. Objeto y finalidad.

La presente Ley tiene por objeto regular la contratación del sector

Autonomía-erkidegoetarako ordezeko araubidea.

Zortzigarren xedapen iragankorra. Hasitako prozedurak.

Azken xedapenetako lehena. Zenbait organori buruzko erreferentziak eguneratzea.

Azken xedapenetako bigarrena. Eskumen-tituluak.

Azken xedapenetako hirugarrena. Lege honetan araututako prozedurei aplikagarri zaizkien arauak.

Azken xedapenetako laugarrena. Bitarteko elektronikoa, informatikoa edo telematikoen arloan arauak egiteko gaikuntza. Faktura elektronikoa erabilera.

Azken xedapenetako bosgarrena. Merkaturatu aurreko kontratazioa sustatzea.

Azken xedapenetako seigarrena. Erregelamenduz garatzeko gaikuntza.

I. eranskina. 6. artikulua 1. paragrafoak aipatzen dituen jarduerak.

II. eranskina. 10. artikulua aipatzen dituen zerbitzuak.

III. eranskina. 15. artikulua 1. paragrafoaren a) hizkian, defentsa-arloko kontratazio-organismoek esleitutako hornidura-kontratu-erakundeentzako produktuen zerrenda.

SEKTORE PUBLIKOKO KONTRATUEN LEGEAREN TESTU BATEGINA

ATARIKO TITULUA

Xedapen orokorrak

I. KAPITULUA

Legearen xedea eta aplikazio-eremua

1. artikulua. Xedea eta zertarakoa.

Lege honen xedea sektore publikoan egiten diren kontratuak arautzea da.

público, a fin de garantizar que la misma se ajusta a los principios de libertad de acceso a las licitaciones, publicidad y transparencia de los procedimientos, y no discriminación e igualdad de trato entre los candidatos, y de asegurar, en conexión con el objetivo de estabilidad presupuestaria y control del gasto, una eficiente utilización de los fondos destinados a la realización de obras, la adquisición de bienes y la contratación de servicios mediante la exigencia de la definición previa de las necesidades a satisfacer, la salvaguarda de la libre competencia y la selección de la oferta económicamente más ventajosa.

Es igualmente objeto de esta Ley la regulación del régimen jurídico aplicable a los efectos, cumplimiento y extinción de los contratos administrativos, en atención a los fines institucionales de carácter público que a través de los mismos se tratan de realizar.

Artículo 2. Ámbito de aplicación

1. Son contratos del sector público y, en consecuencia, están sometidos a la presente Ley en la forma y términos previstos en la misma, los contratos onerosos, cualquiera que sea su naturaleza jurídica, que celebren los entes, organismos y entidades enumerados en el artículo 3.
2. Están también sujetos a la presente Ley, en los términos que en ella se señalan, los contratos subvencionados por los entes, organismos y entidades del sector público que celebren otras personas físicas o jurídicas en los supuestos previstos en el artículo 17, así como los contratos de obras que celebren los concesionarios de obras públicas

Legeak, arauketa horren bidez, bermatu nahi du, batetik, kontratazioa printzipio hauen arabera gauzatuko dela: lizitazioetan parte hartzeko askatasunaren printzipioa, prozeduren gardentasunaren eta publizitatearen printzipioa, eta lehiakideen arteko diskriminaziorik ezaren eta tratu-berdintasunaren printzipioa; bestetik, aurrekontuaren egonkortasunaren eta gastuaren kontrolaren helburuari lotuta, ziurtatu nahi du obrak egiteko, ondasunak eskuratzeko eta zerbitzuak kontratatzeko diru-funtsak eraginkortasunez erabiliko direla, dauden premiak alde aurretik definituz, lehia askea babestuz, eta ekonomiaren aldetik onuragarriena den eskaintza hautatuz.

Era berean, aurrekoaz gain, lege honek badu beste xede bat ere: hain zuzen ere, administrazio-kontratuen ondorioak eta administrazio-kontratuak betetzea eta azkentzea arautuko dituen araubide juridikoa ezartzea, kontratu horien bidez gauzatu nahi diren izaera publikoko helburu instituzionalak aintzat hartuta.

2. artikulua. Aplikazio-eremua.

1. Sektore publikoko kontratatutzat joko dira –eta, beraz, lege honen mendean egongo dira, bertan ezarritako moduan eta bertan ezarritako baldintzen arabera– 3. artikuluan adierazitako enteek, organismoek eta erakundeek kostu bidez egindako kontratuak, kontratuen izaera juridikoa edozein dela ere.
2. Era berean, lege honen mendean egongo dira beste pertsona fisiko nahiz juridiko batzuek, sektore publikoko ente, organismo eta erakundeek diruz lagunduta, 17. artikuluan jasotako kasuetan egiten dituzten kontratuak, bai eta, 274. artikuluan adierazitako kasuak aintzat hartuta, herri-lanen kontzesiodunek egiten dituzten obra-kontratuak ere.

en los casos del artículo 274.

3. La aplicación de esta Ley a los contratos que celebren las Comunidades Autónomas y las entidades que integran la Administración Local, o los organismos dependientes de las mismas, así como a los contratos subvencionados por cualquiera de estas entidades, se efectuará en los términos previstos en la disposición final segunda.

Artículo 3. Ámbito subjetivo

1. A los efectos de esta Ley, se considera que forman parte del sector público los siguientes entes, organismos y entidades:

a) La Administración General del Estado, las Administraciones de las Comunidades Autónomas y las Entidades que integran la Administración Local.

b) Las entidades gestoras y los servicios comunes de la Seguridad Social.

c) Los organismos autónomos, las entidades públicas empresariales, las Universidades Públicas, las Agencias Estatales y cualesquiera entidades de derecho público con personalidad jurídica propia vinculadas a un sujeto que pertenezca al sector público o dependientes del mismo, incluyendo aquellas que, con independencia funcional o con una especial autonomía reconocida por la Ley, tengan atribuidas funciones de regulación o control de carácter externo sobre un determinado sector o actividad.

d) Las sociedades mercantiles en cuyo capital social la participación, directa o indirecta, de entidades de las mencionadas en las letras a) a f) del presente apartado sea superior

3. Autonomia-erkidegoek eta toki-administrazioa osatzen duten erakundeek, edo bi horien mendeko organismoek egiten dituzten kontratuetan, edo aurreko erakunde horietako edozeinek diruz lagundutako kontratuetan, Lege hau aplikatu behar denean, azken xedapenetako bigarrenetan ezarritakoari jarraitu behar zaio.

3. artikulua. Eremu subjektiboa

1. Lege honen ondorioetarako, honako ente, organismo eta erakunde hauek osatzen dute sektore publikoa:

a) Estatuko Administrazio Orokorrak, autonomia-erkidegoetako administrazioek eta toki-administrazioa osatzen duten erakundeek.

b) Gizarte Segurantzako kudeaketa-erakundeek eta zerbitzu erkideek.

c) Organismo autonomoek, enpresa-erakunde publikoek, unibertsitate publikoek eta estatu-agentziek; orobat, berezko nortasun juridikoa duen zuzenbide publikoko beste edozein erakundek, baldin eta sektore publikoko subjektu bati lotua badago edo haren mendekoa bada, eta, baita ere, independentzia funtzional edo legeak aitortutako autonomia berezi batez, sektore edo jarduera jakin bat erregulatzeko edo kanpotik kontrolatzeko eginkizunak dituzten erakundeek.

d) Merkataritza-sozietateek, baldin eta haien kapital sozialean, zuzenean nahiz zeharka, 100eko 50etik gorako partaidetza badute paragrafo honetako a) eta f) bitarteko hizkietan aipatutako

al 50 por 100.

e) Los consorcios dotados de personalidad jurídica propia a los que se refieren el artículo 6. 5 de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común, y la legislación de régimen local.

f) Las fundaciones que se constituyan con una aportación mayoritaria, directa o indirecta, de una o varias entidades integradas en el sector público, o cuyo patrimonio fundacional, con un carácter de permanencia, esté formado en más de un 50 por 100 por bienes o derechos aportados o cedidos por las referidas entidades.

g) Las Mutuas de Accidentes de Trabajo y Enfermedades Profesionales de la Seguridad Social.

h) Cualesquiera entes, organismos o entidades con personalidad jurídica propia, que hayan sido creados específicamente para satisfacer necesidades de interés general que no tengan carácter industrial o mercantil, siempre que uno o varios sujetos pertenecientes al sector público financien mayoritariamente su actividad, controlen su gestión, o nombren a más de la mitad de los miembros de su órgano de administración, dirección o vigilancia.

i) Las asociaciones constituidas por los entes, organismos y entidades mencionados en las letras anteriores.

erakundeek.

e) Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen azaroaren 26ko 30/1992 Legearen 6. 5 artikuluan eta toki-araubideari buruzko legedian aipatzen diren berezko nortasun juridikodun partzuergoek.

f) Fundazioek, baldin eta sektore publikoaren barruko erakunde batek edo zenbaitek egin badu, zuzenean nahiz zeharka, haiek eratzeko behar den ondarea osatzeko ekarpenen gehiengoa, edo haien fundazio-ondarea, 100eko 50etik gorako portzentajea, erakunde horiek emandako edo lagatako ondasunez edo eskubidez eratuta badago modu iraunkorren.

g) Gizarte Segurantzako laneko istripuen eta gaixotasun profesionalen mutualitateek.

h) Berezko nortasun juridikoa duten enteez, organismoek eta erakundeek, berriaz industria- edo merkataritza-izaerarik ez duten interes orokorreko premiei erantzuteko sortuak direnean eta, betiere, sektore publikoko subjektu batek edo zenbaitek jardun hori gehiengoz finantzatzen badu, kudeaketa kontrolatzen badu edo administrazio-, zuzendaritza- edo zaintza-organoko kideen erdiak baino gehiago izendatzen baditu.

i) Aurreko hizkietan adierazitako enteez, organismoek eta erakundeek sortutako elkarteek.

2. Dentro del sector público, y a los efectos de esta Ley, tendrán la consideración de Administraciones Públicas los siguientes entes, organismos y entidades:

- a) Los mencionados en las letras a) y b) del apartado anterior.
- b) Los Organismos autónomos.
- c) Las Universidades Públicas.
- d) Las entidades de derecho público que, con independencia funcional o con una especial autonomía reconocida por la Ley, tengan atribuidas funciones de regulación o control de carácter externo sobre un determinado sector o actividad, y
- e) Las entidades de derecho público vinculadas a una o varias Administraciones Públicas o dependientes de las mismas que cumplan alguna de las características siguientes:

1ª Que su actividad principal no consista en la producción en régimen de mercado de bienes y servicios destinados al consumo individual o colectivo, o que efectúen operaciones de redistribución de la renta y de la riqueza nacional, en todo caso sin ánimo de lucro, o

2ª que no se financien mayoritariamente con ingresos, cualquiera que sea su naturaleza, obtenidos como contrapartida a la entrega de bienes o a la prestación de servicios.

No obstante, no tendrán la consideración de Administraciones Públicas las entidades públicas empresariales estatales y los organismos asimilados dependientes de las Comunidades Autónomas y Entidades locales.

f) Los órganos competentes del Congreso de los Diputados, del Senado, del Consejo General del

2. Sektore publikoaren barruan, lege honen ondorioetarako, herri-administratziotzat joko dira honako ente, organismo eta erakunde hauek:

- a) Aurreko paragrafoko a) eta b) hizkietan aipatutakoak.
- b) Organismo autonomoak.
- c) Unibertsitate publikoak.
- d) Independentzia funtzionala edo legeztar aitortutako autonomia berezia duten zuzenbide publikoko erakundeak, jardun edo sektore jakin bati buruz kanpoko erregulazio- edo kontrol-eginkizunak esleituta dituztenak.
- e) Herri-administrazio batekin edo zenbaitekin lotura- edo mendekotasun-harremana duten zuzenbide publikoko erakundeak, baldin eta ezaugarri hauetakoren bat badute:

1. Jarduera nagusia ez izatea merkatulegearen arabera kontsumo indibidual edo kolektiborako ondasunak eta zerbitzuak ekoiztea; edo, bestela, errenta eta aberastasun nazionala birbanatzeko operazioak egitea, betiere irabazi-asmorik gabe. Edo,

2. Finantza-erakundearen zati handiena ez izatea ondasunak ematearen edo zerbitzuak eskaintzearen ordainetan eskuratutako diru-sarrerak, edozein dela ere diru-sarrera horien izaera.

Dena den, ez dira herri-administratziotzat joko ez estatuko enpresa-erakunde publikoak, ez eta autonomia-erkidegoen eta toki-erakundeen mendekoak izanik, haien pareko diren organismoak ere.

f) Diputatuen Kongresuko, Senatuko, Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiko, Konstituzio Auzitegiko, Kontuen

Poder Judicial, del Tribunal Constitucional, del Tribunal de Cuentas, del Defensor del Pueblo, de las Asambleas Legislativas de las Comunidades Autónomas y de las instituciones autonómicas análogas al Tribunal de Cuentas y al Defensor del Pueblo, en lo que respecta a su actividad de contratación.

g) Las Diputaciones Forales y las Juntas Generales de los Territorios Históricos del País Vasco en lo que respecta a su actividad de contratación.

3. Se considerarán poderes adjudicadores, a efectos de esta Ley, los siguientes entes, organismos y entidades:

a) Las Administraciones Públicas.

b) Todos los demás entes, organismos o entidades con personalidad jurídica propia distintos de los expresados en la letra a) que hayan sido creados específicamente para satisfacer necesidades de interés general que no tengan carácter industrial o mercantil, siempre que uno o varios sujetos que deban considerarse poder adjudicador de acuerdo con los criterios de este apartado 3 financien mayoritariamente su actividad, controlen su gestión, o nombren a más de la mitad de los miembros de su órgano de administración, dirección o vigilancia.

c) Las asociaciones constituidas por los entes, organismos y entidades mencionados en las letras anteriores.

Artículo 4. Negocios y contratos excluidos

1. Están excluidos del ámbito de la presente Ley los siguientes negocios y relaciones jurídicas:

Auzitegiko, Espainiako Herri Defendatzailearen Erakundeak, autonomia-erkidegoetako legebiltzarretako eta autonomia-erkidegoetan Kontuen Auzitegiaren eta Espainiako Herri Defendatzailearen parekoak diren erakundeetako organo eskudunak, beren kontratazio-jarduerari dagokionez.

g) Euskal Autonomia Erkidegoko Lurralde Historikoetako Foru Aldundiak eta Batzar Nagusiak, beren kontratazio-jarduerari dagokionez.

3. Lege honen ondorioetarako, honako ente, organismo eta erakunde hauek joko dira botere esleitzaitzat:

a) Herri-administrazioak.

b) Berezko nortasun juridikoa duten gainerako ente, organismo eta erakunde guztiak, a) hizkian adierazitakoez bestelakoak, berariaz industria- edo merkataritza-izaerarik ez duten interes orokorreko premiei erantzuteko sortuak direnean eta, betiere, 3. paragrafoan ezarritako irizpideen arabera botere esleitzaila den subjektu batek edo zenbaitek jardun hori gehiengoz finantzatzen badu, kudeaketa kontrolatzen badu edo administrazio-, zuzendaritza- edo zaintza-organoko kideen erdiak baino gehiago izendatzen baditu.

c) Aurreko hizkietan adierazitako ente, organismo eta erakundeek sortutako elkarteak.

4. artikulua. Lege honen aplikazio-eremutik kanpo utzitako negozioak eta kontratuak.

1. Lege honen aplikazio-eremutik kanpo daude honako negozio eta harreman juridiko hauek:

- a) La relación de servicio de los funcionarios públicos y los contratos regulados en la legislación laboral.
- b) Las relaciones jurídicas consistentes en la prestación de un servicio público cuya utilización por los usuarios requiera el abono de una tarifa, tasa o precio público de aplicación general.
- c) Los convenios de colaboración que celebre la Administración General del Estado con las entidades gestoras y servicios comunes de la Seguridad Social, las Universidades Públicas, las Comunidades Autónomas, las Entidades locales, organismos autónomos y restantes entidades públicas, o los que celebren estos organismos y entidades entre sí, salvo que, por su naturaleza, tengan la consideración de contratos sujetos a esta Ley.
- d) Los convenios que, con arreglo a las normas específicas que los regulan, celebre la Administración con personas físicas o jurídicas sujetas al derecho privado, siempre que su objeto no esté comprendido en el de los contratos regulados en esta Ley o en normas administrativas especiales.
- e) Los convenios incluidos en el ámbito del artículo 346 del Tratado de Funcionamiento de la Unión Europea que se concluyan en el sector de la defensa.
- f) Los acuerdos que celebre el Estado con otros Estados o con entidades de derecho internacional público.
- g) Los contratos de suministro relativos a actividades directas de los organismos de derecho público dependientes de las Administraciones públicas cuya
- a) Funtzionario publikoen zerbitzu-harremanak eta laneko legedian araututako kontratuak.
- b) Zerbitzu publikoren bat emateko harreman juridikoak, baldin eta erabiltzaileek, zerbitzu hori jaso ahal izateko, guztiei aplikatu beharreko tarifa, tasa edo prezio publikoa ordaindu behar badute.
- c) Estatuko Administrazio Orokorrak Gizarte Segurantzako kudeaketa-erakunde eta zerbitzu erkideekin, unibertsitate publikoekin, autonomia-erkidegoekin, toki-erakundeekin, organismo autonomoekin eta gainerako erakunde publikoekin egindako lankidetzak-hitzarmenak, baita organismo eta erakunde horiek elkarren artean egindakoak ere, salbu eta izaera dela-eta lege honen peko kontratutzat jo behar badira.
- d) Administrazioak zuzenbide pribatuaren peko pertsona fisiko zein juridikoekin egiten dituen hitzarmenak, betiere dagozkien berariazko arauak betez egiten badira eta haien objektua ez badago lege honetan nahiz administrazio-arau berezietan araututako kontratuen objektuen artean.
- e) Europar Batasunaren Funtzionamenduari buruzko Tratatuaren 346. artikulua esparruan, defentsaren arloari lotuta egiten diren hitzarmenak.
- f) Estatuak beste estatu batzuekin nahiz nazioarteko zuzenbide publikoko erakundeekin egiten dituen akordioak.
- g) Merkataritza-, industria- edo finantza-jardueretan edo antzekoetan aritzen diren herri-administrazioen mendeko zuzenbide publikoko organismoek beren zuzeneko jardueretarako egiten dituzten

actividad tenga carácter comercial, industrial, financiero o análogo, si los bienes sobre los que versan han sido adquiridos con el propósito de devolverlos, con o sin transformación, al tráfico jurídico patrimonial, de acuerdo con sus fines peculiares, siempre que tales organismos actúen en ejercicio de competencias específicas a ellos atribuidas por la Ley.

h) Los contratos y convenios derivados de acuerdos internacionales celebrados de conformidad con el Tratado de Funcionamiento de la Unión Europea con uno o varios países no miembros de la Comunidad, relativos a obras o suministros destinados a la realización o explotación conjunta de una obra, o relativos a los contratos de servicios destinados a la realización o explotación en común de un proyecto.

i) Los contratos y convenios efectuados en virtud de un acuerdo internacional celebrado en relación con el estacionamiento de tropas.

j) Los contratos y convenios adjudicados en virtud de un procedimiento específico de una organización internacional.

k) Los contratos relativos a servicios de arbitraje y conciliación.

l) Los contratos relativos a servicios financieros relacionados con la emisión, compra, venta y transferencia de valores o de otros instrumentos financieros, en particular las operaciones relativas a la gestión financiera del Estado, así como las operaciones destinadas a la obtención de fondos o capital por los entes, organismos y entidades del sector público, así como los servicios prestados por el Banco de

hornidura-kontratuak, baldin eta kontratupeko ondasunak, eraldatu edo eraldatu gabe, ondare-trafiko juridikora itzultzeko eskuratu badituzte, organismoon berezko helburuen arabera; betiere, organismook legeak esleitutako berariazko eskumenen arabera jarduten badira.

h) Europar Batasunekoa ez den herrialde batekin edo zenbaitekin Europar Batasunaren Funtzionamenduari buruzko Tratatuari jarraituz egindako nazioarteko akordioen ondorio diren kontratuak eta hitzarmenak, obra bat elkarrekin egin nahiz ustiatzeko obra edo hornidurei buruzkoak, edo proiekturen bat elkarrekin egin nahiz ustiatzeko zerbitzu-kontratuei buruzkoak.

i) Tropak kokatzeari buruz egindako nazioarteko akordioaren baten ondorioz gauzatzen diren kontratuak eta hitzarmenak.

j) Nazioarteko erakunderen baten berariazko prozedura bati jarraituz esleitutako kontratuak eta hitzarmenak.

k) Arbitraje- eta adiskidetze-zerbitzuei buruzko kontratuak.

l) Baloreak zein beste finantza-tresna batzuk jaulki, erosi, saldu eta eskualdatzearekin zerikusia duten finantza-zerbitzuei buruzko kontratuak; batez ere, estatuaren finantza-kudeaketari buruzko eragiketak, bai eta sektore publikoko enteek, organismoek eta erakundeek funtsak edo kapitala lortzeko egiten dituztenak, eta, orobat, Espainiako Bankuak ematen dituen zerbitzuak eta diruzaintza-eragiketak ere.

España y las operaciones de tesorería.

m) Los contratos por los que un ente, organismo o entidad del sector público se obligue a entregar bienes o derechos o prestar algún servicio, sin perjuicio de que el adquirente de los bienes o el receptor de los servicios, si es una entidad del sector público sujeta a esta Ley, deba ajustarse a sus prescripciones para la celebración del correspondiente contrato.

n) Los negocios jurídicos en cuya virtud se encargue a una entidad que, conforme a lo señalado en el artículo 24. 6, tenga atribuida la condición de medio propio y servicio técnico del mismo, la realización de una determinada prestación.

No obstante, los contratos que deban celebrarse por las entidades que tengan la consideración de medio propio y servicio técnico para la realización de las prestaciones objeto del encargo quedarán sometidos a esta Ley, en los términos que sean procedentes de acuerdo con la naturaleza de la entidad que los celebre y el tipo y cuantía de los mismos, y, en todo caso, cuando se trate de contratos de obras, servicios o suministros cuyas cuantías superen los umbrales establecidos en la Sección 2ª del Capítulo II de este Título Preliminar, las entidades de derecho privado deberán observar para su preparación y adjudicación las reglas establecidas en los artículos 137. 1 y 190.

o) Las autorizaciones y concesiones sobre bienes de dominio público y los contratos de explotación de bienes patrimoniales distintos a los definidos en el artículo 7, que se regularán por su legislación

m) Sektore publikoko ente, organismo edo erakunde bat ondasunak edo eskubideak ematera edo zerbitzuren bat betetzera behartzen duten kontratuak; dena den, ondasunen eskuratzaileria edo zerbitzuen hartzailea lege honen peko sektore publikoko erakundea bada, dagokion kontratua egiteko, lege honetan ezarritako arauak bete beharko ditu.

n) Lege honen 24. 6 artikuluan ezarritakoaren arabera sektore publikoaren berezko bitartekoa edo zerbitzu teknikoa den erakunde bati prestazio jakin bat eman dezan agintzeko diren negozio juridikoak.

Hala ere, sektore publikoaren berezko bitartekoa edo zerbitzu teknikoa den erakundeak agindu hori betetzeko egin behar dituen kontratuak lege honen pean egongo dira, kontratuak egiten dituen erakundearen izaeraren eta kontratu-motaren eta kontratuaren zenbatekoaren arabera. Nolanahi ere, atariko titulu honetako II. kapituluko 2. atalean ezarritako gutxienerako zenbatekoak gainditzen dituzten obra-, hornidura- edo zerbitzu-kontratuak badira, zuzenbide pribatuko erakundeek 137. 1 eta 190. artikuluetan ezarritako arauak bete beharko dituzte kontratu horiek prestatzeko eta esleitzeko.

o) Jabari publikoko ondasunei buruzko baimen eta kontzesioek eta ondare-ondasunak ustiatzeko kontratuak, 7. artikuluan zehaztutakoez bestekoek, beren legedia espezifikoak izango dute araubide, berariaz lege honetako

específica salvo en los casos en que expresamente se declaren de aplicación las prescripciones de la presente Ley.

p) Los contratos de compraventa, donación, permuta, arrendamiento y demás negocios jurídicos análogos sobre bienes inmuebles, valores negociables y propiedades incorpóreas, a no ser que recaigan sobre programas de ordenador y deban ser calificados como contratos de suministro o servicios, que tendrán siempre el carácter de contratos privados y se regirán por la legislación patrimonial.

En estos contratos no podrán incluirse prestaciones que sean propias de los contratos típicos regulados en la Sección 1ª del Capítulo II del Título Preliminar, si el valor estimado de las mismas es superior al 50 por 100 del importe total del negocio o si no mantienen con la prestación característica del contrato patrimonial relaciones de vinculación y complementariedad en los términos previstos en el artículo 25; en estos dos supuestos, dichas prestaciones deberán ser objeto de contratación independiente con arreglo a lo establecido en esta Ley.

q) Los contratos de servicios y suministro celebrados por los Organismos Públicos de Investigación estatales y los Organismos similares de las Comunidades Autónomas que tengan por objeto prestaciones o productos necesarios para la ejecución de proyectos de investigación, desarrollo e innovación tecnológica o servicios técnicos, cuando la presentación y obtención de resultados derivados de los mismos esté ligada a retornos científicos, tecnológicos o

aginduak aplikatu behar zaizkiela adierazten denean izan ezik.

p) Ondasun higiezin, balore negoziagarrien eta ondasun gorpuzgabeen gainean egindako salerosketa-, dohaintza-, truke- eta errentamendu-kontratuak eta gainerako antzeko negozio juridikoak (ordenagailu-programei buruzkoak salbu; kasu horretan, hornidura- edo zerbitzu-kontratutzat joko dira eta). Aipatutako horiek guztiek kontratu pribatuen izaera izango dute, eta ondare-legediaren pean egongo dira.

Kontratu horietan ezin izango dira sartu atariko tituluko II. kapituluko 1. atalean araututako kontratu tipikoek berezko dituzten prestazioak, baldin eta zenbateko balioetsiak negozioaren zenbateko osoaren 100eko 50 gainditzen badu edo ondare-kontratuaren ohiko prestazioarekin lotura- edo osagarritasun-harremanik ez badu, 25. artikuluan aurreikusi bezala; bi kasu horietan, prestazio horiek emateko, kontratazio independente bat egin beharko da, lege honetan ezarritakoaren arabera.

q) Ikerketaren arloko estatuko organismo publikoek eta autonomia-erkidegoetan antzeko eginkizunak dituzten organismoek egindako hornidura- edo zerbitzu-kontratuak, objektutzat ikerketa-proiektuak gauzatzea edo garapen eta berrikuntza teknologikorako edo zerbitzu teknikoak gauzatzeko behar diren prestazioak edo produktuak dituztenean. Betiere, kontratuotan, ikerketarako, garapen eta berrikuntza teknologikorako edo zerbitzu teknikoetarako proiektu horiek ematen dituzten emaitzak lortze edo aurkezte aldera, trafiko juridikoan sar daitezkeen

industriales susceptibles de incorporarse al tráfico jurídico y su realización haya sido encomendada a equipos de investigación del Organismo mediante procesos de concurrencia competitiva.

r) Los contratos de investigación y desarrollo remunerados íntegramente por el órgano de contratación, siempre que éste comparta con las empresas adjudicatarias los riesgos y los beneficios de la investigación científica y técnica necesaria para desarrollar soluciones innovadoras que superen las disponibles en el mercado.

En la adjudicación de estos contratos deberá asegurarse el respeto a los principios de publicidad, concurrencia, transparencia, confidencialidad, igualdad y no discriminación y de elección de la oferta económicamente más ventajosa.

2. Los contratos, negocios y relaciones jurídicas enumerados en el apartado anterior se regularán por sus normas especiales, aplicándose los principios de esta Ley para resolver las dudas y lagunas que pudieran presentarse.

CAPÍTULO II

Contratos del sector público

Sección 1ª Delimitación de los tipos contractuales

Artículo 5. Calificación de los contratos.

1. Los contratos de obras, concesión de obras públicas, gestión de servicios públicos, suministro, servicios y de colaboración entre el sector público y el sector privado que celebren los entes, organismos y entidades pertenecientes al sector público se calificarán de acuerdo con las normas contenidas en la

onura zientifiko, teknologiko edo industrialak beharko dira, eta horiek gauzatzea organismoaren ikerketa-taldeei agindu beharko zaie, lehia-prozesuen bitartez.

r) Kontratazio-organoak osotasunean ordaindutako ikerketa- eta garapen-kontratuak, betiere organo horrek enpresa esleipendunarekin partekatzen baditu ikerketa zientifikoaren eta teknikoaren arrisku zein onurak, eta ikerketa hori beharrezkoa bada merkatuan eskuragarri dauden irtenbide berritzaileak garatzeko.

Kontratu horiek esleitzean, honako printzipio hauek betetzen direla bermatu beharko da: publizitatea, lehia, gardentasuna, isilpekotasuna, berdintasuna, diskriminaziorik eza eta ekonomiaren aldetik onuragarriena den eskaintza hautatzea.

2. Aurreko paragrafoan zehaztutako kontratu, negozio eta harreman juridikoen arau bereziak izango dituzte, eta, sortzen diren zalantzak eta hutsuneak ebazteko, lege honetako printzipioak aplikatuko dira.

II. KAPITULUA

Sektore publikoko kontratuak

1. atala. Kontratu-motak zedarritzea

5. artikulua. Kontratuak kalifikatzea.

1. Sektore publikoko ente, organismo eta erakundeek egiten dituzten obra-kontratuak, herri-lanen kontzesioko kontratuak, zerbitzu publikoak kudeatzeko kontratuak, hornidura-kontratuak eta sektore publikoaren eta pribatuaren arteko lankidetzakontratuak atal honetako arauen arabera kalifikatuko dira.

presente sección.

2. Los restantes contratos del sector público se calificarán según las normas de derecho administrativo o de derecho privado que les sean de aplicación.

Artículo 6. Contrato de obras.

1. Son contratos de obras aquellos que tienen por objeto la realización de una obra o la ejecución de alguno de los trabajos enumerados en el Anexo I o la realización por cualquier medio de una obra que responda a las necesidades especificadas por la entidad del sector público contratante.

Además de estas prestaciones, el contrato podrá comprender, en su caso, la redacción del correspondiente proyecto.

2. Por «obra» se entenderá el resultado de un conjunto de trabajos de construcción o de ingeniería civil, destinado a cumplir por sí mismo una función económica o técnica, que tenga por objeto un bien inmueble.

Artículo 7. Contrato de concesión de obras públicas.

1. La concesión de obras públicas es un contrato que tiene por objeto la realización por el concesionario de algunas de las prestaciones a que se refiere el artículo 6, incluidas las de restauración y reparación de construcciones existentes, así como la conservación y mantenimiento de los elementos construidos, y en el que la contraprestación a favor de aquél consiste, o bien únicamente en el derecho a explotar la obra, o bien en dicho derecho acompañado del de percibir un precio.

2. El contrato, que se ejecutará en todo caso a riesgo y ventura del contratista, podrá comprender,

2. Sektore publikoko gainerako kontratuak, aplikatzekoak zaizkien administrazio-zuzenbideko arauen arabera edo zuzenbide pribatuko arauen arabera kalifikatuko dira.

6. artikulua. Obra-kontratua.

1. Obra-kontratua da objektutzat duena obraren bat egitea, I. eranskinean zerrendaturiko lanetako bat egitea edo sektore publikoko erakunde kontratatzaileak zehaztutako beharrianak betetzeko edozein bitarteko erabiliz obra bat gauzatzea.

Prestazio horietaz gain, kontratuak, hala egokituz gero, dagokion proiektua idaztea ere hartu ahal izango du bere barnean.

2. Obratzat joko da objektutzat ondasun higiezin bat duten eta berez eginkizun ekonomiko edo tekniko bat betetzeko egiten diren eraikuntzako edo ingeniari-tza zibileko lan batzuen emaitza.

7. artikulua. Herri-lanen kontzesioko kontratua.

1. Herri-lanen kontzesioko kontratuaren bidez, kontzesiodunak 6. artikuluan aipatzen diren prestazioetako batzuk egingo ditu, lehendik ziren eraikuntzak berriztatzea eta konpontzea barne, bai eta eraikitako elementuak kontserbatzea eta mantentzea ere. Kontzesiodunaren aldeko kontraprestazioa obra ustiatzeko eskubidea izaten da, ez besterik, edo eskubide hori eta prezioa jasotzekoa.

2. Nolanahi ere, kontratua gauzatzeak dakartzan arriskuak kontratistaren kontura izango dira. Kontratuak honako

además, el siguiente contenido:

a) La adecuación, reforma y modernización de la obra para adaptarla a las características técnicas y funcionales requeridas para la correcta prestación de los servicios o la realización de las actividades económicas a las que sirve de soporte material.

b) Las actuaciones de reposición y gran reparación que sean exigibles en relación con los elementos que ha de reunir cada una de las obras para mantenerse apta a fin de que los servicios y actividades a los que aquéllas sirven puedan ser desarrollados adecuadamente de acuerdo con las exigencias económicas y las demandas sociales.

3. El contrato de concesión de obras públicas podrá también prever que el concesionario esté obligado a proyectar, ejecutar, conservar, reponer y reparar aquellas obras que sean accesorias o estén vinculadas con la principal y que sean necesarias para que ésta cumpla la finalidad determinante de su construcción y que permitan su mejor funcionamiento y explotación, así como a efectuar las actuaciones ambientales relacionadas con las mismas que en ellos se prevean.

En el supuesto de que las obras vinculadas o accesorias puedan ser objeto de explotación o aprovechamiento económico, éstos corresponderán al concesionario conjuntamente con la explotación de la obra principal, en la forma determinada por los pliegos respectivos.

Artículo 8. Contrato de gestión de servicios públicos.

1. El contrato de gestión de servicios

eduki hau izan dezake:

a) Obra egokitu, eraberritu eta modernizatzeko lanak, zerbitzuak behar bezala emateko edo obra bera euskarri duten jarduera ekonomikoak gauzatzeko behar diren ezaugarri tekniko eta funtzionalei egokitze aldera.

b) Obretako bakoitzak eduki behar dituen elementuek eskatzen dituzten lehengoratzeko lanak eta konponketa-lan handiak; hain zuzen ere, obra horien bitartez eman behar diren zerbitzuak eta gauzatu behar diren jarduerak eskakizun ekonomikoen eta sozialen arabera eman eta gauzatu ahal izateko.

3. Herri-lanen kontzesioko kontratuak aurreikus dezake kontzesiodunak obra nagusiaren osagarri diren edo hari lotuta dauden obrak, eraikuntzak bete beharreko helburua betetzeko eta haren funtzionamendua eta ustiaketa hobetzeko beharrezkoak, proiektatu, gauzatu, kontserbatu, lehengoratu eta konpondu behar dituela, bai eta, horrez gain, obrekin zerikusia duten eta kontratuan aurreikusita dauden ingurumen-jardunak ere gauzatu behar dituela.

Obra nagusiaren osagarri diren obrak edo hari lotutakoak ekonomikoki ustiatu edo aprobetxatzeko modukoak badira, kontzesiodunari dagokio ustiapen edo aprobetxamendu hori, obra nagusiaren ustiapenarekin batera; betiere, dagozkion pleguetan ezarritakoaren arabera.

8. artikulua. Zerbitzu publikoak kudeatzeko kontratua.

1. Zerbitzu publikoak kudeatzeko

públicos es aquél en cuya virtud una Administración Pública o una Mutua de Accidentes de Trabajo y Enfermedades Profesionales de la Seguridad Social, encomienda a una persona, natural o jurídica, la gestión de un servicio cuya prestación ha sido asumida como propia de su competencia por la Administración o Mutua encomendante.

Las Mutuas de Accidentes de Trabajo y Enfermedades Profesionales sólo podrán realizar este tipo de contrato respecto a la gestión de la prestación de asistencia sanitaria

2. Las disposiciones de esta Ley referidas a este contrato no serán aplicables a los supuestos en que la gestión del servicio público se efectúe mediante la creación de entidades de derecho público destinadas a este fin, ni a aquellos en que la misma se atribuya a una sociedad de derecho privado cuyo capital sea, en su totalidad, de titularidad pública.

Artículo 9. Contrato de suministro.

1. Son contratos de suministro los que tienen por objeto la adquisición, el arrendamiento financiero, o el arrendamiento, con o sin opción de compra, de productos o bienes muebles.

2. Sin perjuicio de lo dispuesto en la letra b) del apartado 3 de este artículo respecto de los contratos que tengan por objeto programas de ordenador, no tendrán la consideración de contrato de suministro los contratos relativos a propiedades incorpóreas o valores negociables.

3. En todo caso, se considerarán contratos de suministro los siguientes:

kontratuaren bidez, herri-administrazio batek edo Gizarte Segurantzako Laneko Istripuen eta Gaixotasun Profesionalen Mutualitate batek pertsona natural edo juridiko baten gomendio uzten du zerbitzu publiko jakin baten kudeaketa, baldin eta herri-administrazio edo mutua horrek zerbitzu hori eskaintzea bere eskumenekotzat hartua badu.

Laneko Istripuen eta Gaixotasun Profesionalen Mutualitateek kontratu mota hau osasun-laguntzaren prestazioa kudeatzeari dagokionez baino ezin dute egin.

2. Lege honetan kontratu honi buruz jasotzen diren xedapenak ezin izango dira aplikatu, ez zerbitzu publikoaren kudeaketa propio horretarako sortutako zuzenbide publikoko erakundeen bidez egiten den kasuetan, ez zerbitzu publikoaren kudeaketa kapital osoa titulartasun publikokoa duen zuzenbide pribatuko sozietateren baten bidez egiten den kasuetan.

9. artikulua. Hornidura-kontratua.

1. Hornidura-kontratua da objektutat duena produktu edo ondasun higitarrak finantza-errentamenduan hartzea, errentan hartzea –erosteko aukerarekin zein gabe– edo eskuratzea.

2. Ez dira hornidura-kontratutzat joko jabetza gorpuzgabei eta balore negoziagarrii buruzko kontratuak, hargatik eragotzi gabe artikulua honetako 3. paragrafoko b) hizkian objektutat ordenagailu-programak dituzten kontratuei buruz xedatutakoa.

3. Nolanahi ere, ondorengo kontratu hauek hornidura-kontratutzat joko dira:

a) Aquellos en los que el empresario se obligue a entregar una pluralidad de bienes de forma sucesiva y por precio unitario sin que la cuantía total se defina con exactitud al tiempo de celebrar el contrato, por estar subordinadas las entregas a las necesidades del adquirente.

No obstante, la adjudicación de estos contratos se efectuará de acuerdo con las normas previstas en el Capítulo II del Título II del Libro III para los acuerdos marco celebrados con un único empresario.

b) Los que tengan por objeto la adquisición y el arrendamiento de equipos y sistemas de telecomunicaciones o para el tratamiento de la información, sus dispositivos y programas, y la cesión del derecho de uso de estos últimos, a excepción de los contratos de adquisición de programas de ordenador desarrollados a medida, que se considerarán contratos de servicios.

c) Los de fabricación, por los que la cosa o cosas que hayan de ser entregadas por el empresario deban ser elaboradas con arreglo a características peculiares fijadas previamente por la entidad contratante, aun cuando ésta se obligue a aportar, total o parcialmente, los materiales precisos.

Artículo 10. Contrato de servicios.

Son contratos de servicios aquéllos cuyo objeto son prestaciones de hacer consistentes en el desarrollo de una actividad o dirigidas a la obtención de un resultado distinto de una obra o un suministro.

A efectos de aplicación de esta Ley, los contratos de servicios se dividen en las categorías enumeradas en el

a) Enpresaburua hainbat ondasun hurrenez hurren eta unitateko prezioa entregatzera behartzen duten kontratuak, ondasun kopuru osoa kontratua egiteko unean zehaztasunez mugatu gabe, ondasunak eskuratu behar dituenaren premien arabera egiteagatik entregak.

Hala ere, kontratu horien esleipena enpresaburu bakarrarekin egindako esparru-akordioetarako III. liburuiko II. tituluko II. kapituluan aurreikusitako arauen arabera egingo da.

b) Objektutzat telekomunikazio-ekipamenduak edo -sistemak edo informazioa tratatzeko ekipamendu eta sistemak eta horien dispositibo eta programak eskuratu eta errentan hartzea dutenak, baita programak erabiltzeko eskubidea lagatzekoak ere, neurrira garatutako ordenagailu-programak eskuratzeko kontratuak izan ezik, horiek zerbitzu-kontratutzat joko dira eta.

c) Fabrikazio-kontratuak, enpresaburuak horien bidez entregatu behar dituen gauzak (edo gauza) erakunde kontratatzaileak aldeztatik ezarritako ezaugarrien arabera egin behar direnean, nahiz eta erakunde kontratatzaileak bere gain hartu horretarako behar diren materialak osorik edo partez entregatzeko betebeharra.

10. artikulua. Zerbitzu-kontratuak.

Zerbitzu-kontratuak dira objektutzat egiteko prestazio bat dutenak, jarduera bat gauzatuz gauzatzen dena, edo obraz edo horniduraz besteko emaitza lortzera bideratutako egiteko prestazio bat dutenak.

Lege honen aplikazioari dagokionez, zerbitzu-kontratuak II. eranskinen adierazten diren kategorietan banatzen

Anexo II.

Artículo 11. Contrato de colaboración entre el sector público y el sector privado.

1. Son contratos de colaboración entre el sector público y el sector privado aquellos en que una Administración Pública o una Entidad pública empresarial u organismo similar de las Comunidades Autónomas encarga a una entidad de derecho privado, por un período determinado en función de la duración de la amortización de las inversiones o de las fórmulas de financiación que se prevean, la realización de una actuación global e integrada que, además de la financiación de inversiones inmateriales, de obras o de suministros necesarios para el cumplimiento de determinados objetivos de servicio público o relacionados con actuaciones de interés general, comprenda alguna de las siguientes prestaciones:

- a) La construcción, instalación o transformación de obras, equipos, sistemas, y productos o bienes complejos, así como su mantenimiento, actualización o renovación, su explotación o su gestión.
- b) La gestión integral del mantenimiento de instalaciones complejas.
- c) La fabricación de bienes y la prestación de servicios que incorporen tecnología específicamente desarrollada con el propósito de aportar soluciones más avanzadas y económicamente más ventajosas que las existentes en el mercado.
- d) Otras prestaciones de servicios ligadas al desarrollo por la

dira.

11. artikulua. Sektore publikoaren eta pribatuaren arteko lankidetzakontratua.

1. Sektore publikoaren eta sektore pribatuaren arteko lankidetzakontratuaren bidez, epe jakin batean – inbertsioa amortizatzeko epearen araberakoa edo aurreikusitako finantzaketa-formulen iraupenaren araberakoa– ekintza global eta integratu bat gauzatzeko agintzen dio herri-administrazio batek, enpresa-erakunde publiko batek edo autonomia-erkidegoetako antzeko erakunde batek zuzenbide pribatuko erakunde bati. Ekintza global eta integratu horren barruan, zerbitzu publikoko helburu zehatz batzuk edo interes orokorreko jardueri lotutako xede batzuk lortzeko behar diren inbertsio ez-materialak, obrak edo hornidurak finantzatzeaz gain, prestazio hauetako bat ere sartuko da:

- a) Obra, ekipo, sistema eta produktu edo ondasun konplexuak eraikitzea, instalatzea edo eraldatzea, bai eta haien mantentzea, eguneratzea edo berritzea, ustiapena edo kudeaketa ere.
- b) Instalazio konplexuak mantentzeko lanen kudeaketa integrala.
- c) Egun merkatuan daudenak baino konponbide aurreratuagoak eta ekonomiaren aldetik onuragarriagoak sortzeko berariaz garatutako teknologia daramaten ondasunak eta zerbitzuak fabrikatu eta ematea.
- d) Beste zerbitzu batzuk ematea, Administrazioaren gain utzitako zerbitzu

Administración del servicio público o actuación de interés general que le haya sido encomendado.

2. Sólo podrán celebrarse contratos de colaboración entre el sector público y el sector privado cuando previamente se haya puesto de manifiesto, en la forma prevista en el artículo 134, que otras fórmulas alternativas de contratación no permiten la satisfacción de las finalidades públicas.

3. El contratista puede asumir, en los términos previstos en el contrato, la dirección de las obras que sean necesarias, así como realizar, total o parcialmente, los proyectos para su ejecución y contratar los servicios precisos.

4. La contraprestación a percibir por el contratista colaborador consistirá en un precio que se satisfará durante toda la duración del contrato, y que podrá estar vinculado al cumplimiento de determinados objetivos de rendimiento.

Artículo 12. Contratos mixtos.

Cuando un contrato contenga prestaciones correspondientes a otro u otros de distinta clase se atenderá en todo caso, para la determinación de las normas que deban observarse en su adjudicación, al carácter de la prestación que tenga más importancia desde el punto de vista económico.

Sección 2ª Contratos sujetos a una regulación armonizada

Artículo 13. Delimitación general.

1. Son contratos sujetos a una regulación armonizada los contratos de colaboración entre el sector público y el sector privado, en todo caso, y los contratos de obras, los de concesión de obras públicas, los de suministro, y los de servicios

publikoa edo interes orokorreko jarduera gauzatzearekin zerikusia dutenak.

2. Sektore publikoaren eta pribatuaren arteko lankidetzakontratuak egiteko, beharrezkoa izango da 134. artikuluan aurreikusitako moduan egiaztatzea beste kontratazio-aukera batzuek ez dutela balio xede publikoak asetzeko.

3. Kontratistak bere gain har dezake, kontratuan aurreikusitako baldintzen arabera, beharrezkoak diren obrak zuzentzea, bai eta proiektua osorik edo partez gauzatzea eta beharrezko zerbitzuak kontratatzea ere.

4. Kontratista lankideak jaso beharreko kontraprestazioa kontratuaren iraunaldi osoan ordainduko den prezio bat izango da. Prezio hori errendimenduari zerikusia duten zenbait xede lortzearekin lotuta egon daiteke.

12. artikulua. Kontratu mistoak.

Kontraturen batek beste mota bateko kontraturen bati edo gehiagori dagozkion prestazioak hartzen baditu bere barruan, ekonomiaren aldetik garrantzirik gehien duen prestazioaren izaera hartu behar da kontuan haren esleipena arautuko duten arauak zeintzuk izango diren zehazteko.

2. atala. Erregulazio harmonizatuko kontratuak.

13. artikulua. Zedarritze orokorra.

1. Erregulazio harmonizatuko kontratuak dira sektore publikoaren eta pribatuaren arteko lankidetzakontratuak, beti; orobat herri-lanak, herri-lanen kontzesioko kontratuak, hornidura-kontratuak eta II. eranskinen 1. kategoriatik 16. era arteko kategorietan sartzen diren zerbitzu-

comprendidos en las categorías 1 a 16 del Anexo II, cuyo valor estimado, calculado conforme a las reglas que se establecen en el artículo 88, sea igual o superior a las cuantías que se indican en los artículos siguientes, siempre que la entidad contratante tenga el carácter de poder adjudicador.

Tendrán también la consideración de contratos sujetos a una regulación armonizada los contratos subvencionados por estas entidades a los que se refiere el artículo 17.

2. No obstante lo señalado en el apartado anterior, no se consideran sujetos a regulación armonizada, cualquiera que sea su valor estimado, los contratos siguientes:

a) Los que tengan por objeto la compra, el desarrollo, la producción o la coproducción de programas destinados a la radiodifusión, por parte de los organismos de radiodifusión, así como los relativos al tiempo de radiodifusión.

b) Los de investigación y desarrollo remunerados íntegramente por el órgano de contratación, siempre que sus resultados no se reserven para su utilización exclusiva por éste en el ejercicio de su actividad propia.

c) Los incluidos dentro del ámbito definido por el artículo 346 del Tratado de Funcionamiento de la Unión Europea que se concluyan en el sector de la defensa.

d) Los declarados secretos o reservados, o aquellos cuya ejecución deba ir acompañada de medidas de seguridad especiales conforme a la legislación vigente, o en los que lo exija la protección de intereses esenciales para la seguridad del Estado.

La declaración de que concurre esta

kontratuak ere, baldin eta haien balio zenbatetsia, 88. artikuluan ezarritako arauen arabera kalkulatu, ondorengo artikuluetan aipatzen diren zenbatekoetako edo handiagoa dela jotzen bada, eta, betiere, erakunde kontratatzailea botere esleitzaila bada.

Erregulazio harmonizatuko kontratuzat joko dira erakunde horiek diruz lagundutako kontratuak ere, 17. artikuluan aipatzen direnak, hain zuzen.

2. Aurreko paragrafoan adierazitakoa gorabehera, ez dira erregulazio harmonizatuko kontratuzat joko ondorengo hauek, balio zenbatetsia edozein dutela ere:

a) Objektuzat irrati-difusioko erakundeek irrati-difusiorako programak erostea, garatzea eta ekoiztea (banaka edo beste norbaitekin) duten kontratuak, bai eta irrati-difusiorako denborari dagozkion kontratuak ere.

b) Kontratazio-organoak osorik ordaindutako ikerketa- eta garapen-kontratuak, betiere emaitzak ez badira gordetzen kontratazio-organoak bere jardunerako erabiltzeko bakarrik.

c) Europar Batasunaren Funtzionamenduari buruzko Tratatuaren 346. artikulua esparruan, defentsaren arloari lotuta egiten direnak.

d) Isilpeko edo erreserbatuzat izendatutako kontratuak, edo, indarrean dagoen legediaren arabera, gauzatzeko segurtasun-neurri bereziak behar dituztenak, edo estatuaren segurtasunerako funtsezkoak diren interesen babesa dela-eta, segurtasun-neurri bereziak behar dituztenak.

Azken gorabehera hori gertatzen delako

última circunstancia deberá hacerse, de forma expresa en cada caso, por el titular del Departamento ministerial del que dependa el órgano de contratación en el ámbito de la Administración General del Estado, sus Organismos autónomos, Entidades gestoras y Servicios comunes de la Seguridad Social y demás Entidades públicas estatales, por el órgano competente de las Comunidades Autónomas, o por el órgano al que esté atribuida la competencia para celebrar el correspondiente contrato en las Entidades locales.

La competencia para efectuar esta declaración no será susceptible de delegación, salvo que una ley expresamente lo autorice.

e) Aquellos cuyo objeto principal sea permitir a los órganos de contratación la puesta a disposición o la explotación de redes públicas de telecomunicaciones o el suministro al público de uno o más servicios de telecomunicaciones.

Artículo 14. Contratos de obras y de concesión de obras públicas sujetos a una regulación armonizada: umbral.

1. Están sujetos a regulación armonizada los contratos de obras y los contratos de concesión de obras públicas cuyo valor estimado sea igual o superior a 4. 845. 000 euros.

2. En el supuesto previsto en el artículo 88. 7, cuando el valor acumulado de los lotes en que se divide la obra iguale o supere la cantidad indicada en el apartado anterior, se aplicarán las normas de la regulación armonizada a la adjudicación de cada lote.

No obstante, los órganos de contratación podrán exceptuar de

adierazpena, Estatuko Administrazio Orokorraren, haren organismo autonomoen, Gizarte Segurantzako kudeaketa-erakundeen eta zerbitzu erkideen eta gainerako estatu-erakunde publikoen esparruan, kontratazio-organoari dagokion ministerio-departamentuak egin beharko du, kasuz kasu eta berariaz; halaber autonomia-erkidegoetan, eskumena duen organoak, eta toki-erakundeen esparruan, dagokion kontratua egiteko eskumena esleiturik duen organoak.

Adierazpen hau egiteko eskumena ezin izango da eskuordetu, lege batek berenberegi baimentzen duenean izan ezik.

e) Objektu nagusia kontratazio-organoei telekomunikazio-sare publikoak eskaintzeko edo ustiatzeko aukera ematea dutenak, edo gizartea telekomunikazio-zerbitzu batez edo gehiagoz hornitzea.

14. artikulua. Erregulazio harmonizatuko obra-kontratuak eta herri-lanen kontziesioko kontratuak: gutxieneko maila.

1. Erregulazio harmonizatuko kontratuak dira balio zenbatetsia 4. 845. 000 eurokoa edo handiagoa duten obra-kontratuak eta herri-lanen kontziesioko kontratuak.

2. Hala, 88. 7 artikuluan aurreikusten den kasuan, obraren loteen balio pilatua aurreko paragrafoan adierazitako zenbateko horretakoa edo handiagoa denean, arau harmonizatuak aplikatuko zaizkio lote bakoitzaren esleipenari.

Hala ere, kontratazio-organoek salbuetsi egin ditzakete arau hauetatik milioi bat

estas normas a los lotes cuyo valor estimado sea inferior a un millón de euros, siempre que el importe acumulado de los lotes exceptuados no sobrepase el 20 por 100 del valor acumulado de la totalidad de los mismos.

Artículo 15. Contratos de suministro sujetos a una regulación armonizada: umbral.

1. Están sujetos a regulación armonizada los contratos de suministro cuyo valor estimado sea igual o superior a las siguientes cantidades:

a) 125. 000 euros, cuando se trate de contratos adjudicados por la Administración General del Estado, sus organismos autónomos, o las Entidades Gestoras y Servicios Comunes de la Seguridad Social.

No obstante, cuando los contratos se adjudiquen por órganos de contratación que pertenezcan al sector de la defensa, este umbral sólo se aplicará respecto de los contratos de suministro que tengan por objeto los productos enumerados en el anexo III.

b) 193. 000 euros, cuando se trate de contratos de suministro distintos, por razón del sujeto contratante o por razón de su objeto, de los contemplados en la letra anterior.

eurotik beherako balio zenbatetsia duten loteak; betiere, salbuetsitako loteen zenbateko pilatuak ez badu gainditzen lote guztiek batera duten balio pilatuaren 100eko 20.

15. artikulua. Erregulazio harmonizatuko hornidura-kontratuak: gutxienerako maila.

1. Erregulazio harmonizatuko kontratuak dira balio zenbatetsia zenbateko hauetakoa edo handiagoa duten hornidura-kontratuak:

a) 125. 000 euro, Estatuko Administrazio Orokorra, haren organismo autonomoek edo Gizarte Segurantzako kudeaketa-erakundeek eta zerbitzu erkideek esleitutako kontratuak baldin badira.

Hala ere, kontratuak defentsaren sektoreko organoek esleitzen dituztenean, gutxienerako zenbateko hori III. eranskinean adierazitako produktuak objektutzat dituzten hornidura-kontratuetan bakarrik aplikatuko da.

b) 193. 000 euro, objektua edo kontratatzailea dela-eta, aurreko hizkian adierazitakoak ez bezalako hornidura-kontratuak izanez gero.

2. En el supuesto previsto en el artículo 88. 7 cuando el valor acumulado de los lotes en que se divide el suministro iguale o supere las cantidades indicadas en el apartado anterior, se aplicarán las normas de la regulación armonizada a la adjudicación de cada lote.

No obstante, los órganos de contratación podrán exceptuar de estas normas a los lotes cuyo valor estimado sea inferior a 80. 000 euros, siempre que el importe acumulado de los lotes exceptuados no sobrepase el 20 por 100 del valor acumulado de la totalidad de los mismos.

Artículo 16. Contratos de servicios sujetos a una regulación armonizada: umbral.

1. Están sujetos a regulación armonizada los contratos de servicios comprendidos en las categorías 1 a 16 del Anexo II cuyo valor estimado sea igual o superior a las siguientes cantidades:

a) 125. 000 euros, cuando los contratos hayan de ser adjudicados por la Administración General del Estado, sus organismos autónomos, o las Entidades Gestoras y Servicios Comunes de la Seguridad Social, sin perjuicio de lo dispuesto para ciertos contratos de la categoría 5 y para los contratos de la categoría 8 del Anexo II en la letra b) de este artículo.

b) 193. 000 euros, cuando los contratos hayan de adjudicarse por entes, organismos o entidades del sector público distintos a la Administración General del Estado, sus organismos autónomos o las Entidades Gestoras y Servicios Comunes de la Seguridad Social, o cuando, aún siendo adjudicados por estos sujetos, se trate de contratos de la categoría 5 consistentes en servicios de difusión de emisiones

2. Bestalde, 88. 7 artikuluan aurreikusten den kasuan, hornidurari dagozkion loteen balio pilatua aurreko paragrafoan adierazitako zenbateko horietakoa edo handiagoa denean, arau harmonizatuak aplikatuko zaizkio lote bakoitzaren esleipenari.

Hala ere, kontratazio-organoek salbuetsi egin ditzakete arau hauetatik 80. 000 eurotik beherako balio zenbatetsia duten loteak; betiere, salbuetsitako loteen zenbateko pilatuak ez badu gainditzen lote guztiek batera duten balio pilatuaren 100eko 20.

16. artikulua. Erregulazio harmonizatuko zerbitzu-kontratuak: gutxienerako maila.

1. Erregulazio harmonizatuko kontratuak dira II. eranskinen 1etik 16ra bitarteko kategorietan sartzen diren zerbitzu-kontratuak, balio zenbatetsia zenbateko hauetakoa edo handiagoa dutenak:

a) 125. 000 euro, Estatuko Administrazio Orokorra, haren organismo autonomoek edo Gizarte Segurantzako kudeaketa-erakunde eta zerbitzu erkideek esleitutako kontratuak baldin badira, hargatik eragotzi gabe II. eranskinen 5. kategoriako zenbait kontratutarako eta 8. kategoriako kontratuetarako artikuluko honetako b) hizkian ezarritakoa.

b) 193. 000 euro, Estatuko Administrazio Orokorraz, haren organismo autonomoek edo Gizarte Segurantzako kudeaketa-erakunde eta zerbitzu erkideez besteko sektore publikoko ente, organismo edo erakundeek esleitutako kontratuetan, edo subjektu horiek esleitutakoak izan arren, 5. kategoriako kontratuak direnean, telebista- eta irratien emanaldien zerbitzu, telekomunikazioetako konexio-zerbitzu edo telekomunikazio-zerbitzu

de televisión y de radio, servicios de conexión o servicios integrados de telecomunicaciones, o contratos de la categoría 8, según se definen estas categorías en el Anexo II.

2. En el supuesto previsto en el artículo 88. 7, cuando el valor acumulado de los lotes en que se divide la compra de servicios iguale o supere los importes indicados en el apartado anterior, se aplicarán las normas de la regulación armonizada a la adjudicación de cada lote.

No obstante, los órganos de contratación podrán exceptuar de estas normas a los lotes cuyo valor estimado sea inferior a 80. 000 euros, siempre que el importe acumulado de los lotes exceptuados no sobrepase el 20 por 100 del valor acumulado de la totalidad de los mismos.

Artículo 17. Contratos subvencionados sujetos a una regulación armonizada.

1. Son contratos subvencionados sujetos a una regulación armonizada los contratos de obras y los contratos de servicios definidos conforme a lo previsto en los artículos 6 y 10, respectivamente, que sean subvencionados, de forma directa y en más de un 50 por 100 de su importe, por entidades que tengan la consideración de poderes adjudicadores, siempre que pertenezcan a alguna de las categorías siguientes:

integratuei buruzkoak, edo 8. kategoriako kontratuak direnean. Kategoria horiek II. eranskinean zehazten dira.

2. Nolanahi ere, 88. 7 artikuluan aurreikusitako kasuan, zerbitzu-erosketari dagozkion loteen balio pilatua aurreko paragrafoan adierazitako zenbateko horietakoa edo handiagoa denean, erregulazio harmonizatua aplikatuko zaio lote bakoitzaren esleipenari.

Hala ere, kontratazio-organoek salbuetsi egin ditzakete arau hauetatik 80. 000 eurotik beherako balio zenbatetsia duten loteak; betiere, salbuetsitako loteen zenbateko pilatuak ez badu gainditzen lote guztiek batera duten balio pilatuaren 100eko 20.

17. artikulua. Erregulazio harmonizatuko kontratu diruz lagunduak.

1. Erregulazio harmonizatuko kontratu diruz lagunduak dira 6. artikuluan aurreikusitakoaren arabera zehaztutako obra-kontratuak eta 10. artikuluan aurreikusitakoaren arabera zehaztutako zerbitzu-kontratuak, baldin eta botere esleitzailerak diren erakundeek diruz laguntzen badituzte, zuzenean edo zeharka, zenbateko osoaren 100eko 50 baino gehiago ordainduz, eta, betiere, kategoria hauetakoren batean sartzen baldin badira:

a) Contratos de obras que tengan por objeto actividades de ingeniería civil de la sección F, división 45, grupo 45.2 de la Nomenclatura General de Actividades Económicas de las Comunidades Europeas (NACE), o la construcción de hospitales, centros deportivos, recreativos o de ocio, edificios escolares o universitarios y edificios de uso administrativo, siempre que su valor estimado sea igual o superior a 4.845.000 euros.

b) Contratos de servicios vinculados a un contrato de obras de los definidos en la letra a), cuyo valor estimado sea igual o superior a 193.000 euros.

2. Las normas previstas para los contratos subvencionados se aplicarán a aquéllos celebrados por particulares o por entidades del sector público que no tengan la consideración de poderes adjudicadores, en conjunción, en este último caso, con las restantes disposiciones de esta Ley que les sean de aplicación.

Cuando el contrato subvencionado se adjudique por entidades del sector público que tengan la consideración de poder adjudicador, se aplicarán las normas de contratación previstas para estas entidades, de acuerdo con su naturaleza, salvo la relativa a la determinación de la competencia para resolver el recurso especial en materia de contratación y para adoptar medidas cautelares en el procedimiento de adjudicación, que se regirá, en todo caso, por la regla establecida en el artículo 41.

Sección 3ª Contratos administrativos y contratos privados

Artículo 18. Régimen aplicable a los contratos del sector público.

Los contratos del sector público

a) Objektutzat Europako Erkidegoetako Ekonomia Jardueren Nomenklatura Orokorreko (NACE) 45. saileko 45.2 taldeko F ataleko ingeniari-tza zibileko jarduerak dituzten obra-kontratuak, edo objektutzat ospitaleak, kirol, jolas nahiz aisialdiko ekipamenduak, eskola nahiz unibertsitateko eraikinak eta administrazio-erabilerako eraikinak eraikitzea duten kontratuak; betiere, balio zenbatetsia 4.845.000 eurokoa edo handiagoa denean.

b) Aurreko a) hizkian zehaztutako obra-kontraturen bati lotuta dauden zerbitzu-kontratuak, balio zenbatetsia 193.000 eurokoa edo handiagoa denean.

2. Diruz lagundutako kontratu-erako aurreikusitako arauak aplikatuko zaizkie botere esleitzailerik ez diren sektore publikoko norbanakoek eta erakundeek egindako kontratuei, eta, azken kasu horretan, arau horiekin batera, lege honetan aplikatzekoak zaizkien gainerako xedapenak ere bai.

Diruz lagundutako kontratua botere esleitzailerik diren sektore publikoko erakundeek esleitzen dutenean, erakunde horientzat aurreikusitako kontratazio-arauak aplikatuko dira, kontratuaren izaeraren arabera; arau bat salbuetsiko da, kontratazioaren arloko errekurtso berezia ebazteko eta esleipen-prozeduran kautela-neurriak ezartzeko eskumena nori dagokion zehazteko, hain zuzen; izan ere, kasu horretan, 41. artikuluan ezarritako araua aplikatuko da beti.

3. atala. Administrazio-kontratuak eta kontratu pribatuak.

18. artikulua. Sektore publikoko kontratuei dagokien araubidea.

Sektore publikoko kontratuek izaera

pueden tener carácter administrativo o carácter privado.

Artículo 19. Contratos administrativos.

1. Tendrán carácter administrativo los contratos siguientes, siempre que se celebren por una Administración Pública:

a) Los contratos de obra, concesión de obra pública, gestión de servicios públicos, suministro, y servicios, así como los contratos de colaboración entre el sector público y el sector privado.

No obstante, los contratos de servicios comprendidos en la categoría 6 del Anexo II y los que tengan por objeto la creación e interpretación artística y literaria y los de espectáculos comprendidos en la categoría 26 del mismo Anexo no tendrán carácter administrativo.

b) Los contratos de objeto distinto a los anteriormente expresados, pero que tengan naturaleza administrativa especial por estar vinculados al giro o tráfico específico de la Administración contratante o por satisfacer de forma directa o inmediata una finalidad pública de la específica competencia de aquélla, siempre que no tengan expresamente atribuido el carácter de contratos privados conforme al párrafo segundo del artículo 20. 1, o por declararlo así una Ley.

administratiboa edo pribatua izan dezakete.

19. artikulua. Administrazio-kontratuak.

1. Administrazio-izaera izango dute kontratu hauek, herri-administrazioaren batek egiten baldin baditu:

a) Obra-kontratuek, herri-lanaren kontzesioko kontratuek, zerbitzu publikoak kudeatzeko kontratuek, hornidura-kontratuek eta zerbitzu-kontratuek, bai eta sektore publikoaren eta pribatuaren arteko lankidetzakontratuek ere.

Hala ere, II. eranskineko 6. kategorian sartzen diren zerbitzu-kontratuak, eta objektutzat sormen eta interpretazio artistiko eta literarioa eta eranskin bereko 26. kategoriako ikuskizunak dituztenak ez dira administrazio-kontratu izango.

b) Lehen aipatutakoez besteko objektua duten kontratuek, baldin eta administrazio-izaera berezia badute administrazio kontratatzailearen jardun edo trafikoko berariazkoari lotuta egoteagatik edo zuzenean edo zeharka haren eskumen berariazkoari dagokion xede publiko bati erantzuteagatik, eta, betiere, ez bazaie berariaz kontratu pribatuaren izaera eman 20. 1 artikuluaaren bigarren letrakadaren arabera edo lege batek halakotzat jota.

2. Los contratos administrativos se regirán, en cuanto a su preparación, adjudicación, efectos y extinción, por esta Ley y sus disposiciones de desarrollo; supletoriamente se aplicarán las restantes normas de derecho administrativo y, en su defecto, las normas de derecho privado.

No obstante, a los contratos administrativos especiales a que se refiere la letra b) del apartado anterior les serán de aplicación, en primer término, sus normas específicas.

Artículo 20. Contratos privados.

1. Tendrán la consideración de contratos privados los celebrados por los entes, organismos y entidades del sector público que no reúnan la condición de Administraciones Públicas.

Igualmente, son contratos privados los celebrados por una Administración Pública que tengan por objeto servicios comprendidos en la categoría 6 del Anexo II, la creación e interpretación artística y literaria o espectáculos comprendidos en la categoría 26 del mismo Anexo, y la suscripción a revistas, publicaciones periódicas y bases de datos, así como cualesquiera otros contratos distintos de los contemplados en el apartado 1 del artículo anterior.

2. Los contratos privados se regirán, en cuanto a su preparación y adjudicación, en defecto de normas específicas, por la presente ley y sus disposiciones de desarrollo, aplicándose supletoriamente las restantes normas de derecho administrativo o, en su caso, las normas de derecho privado, según corresponda por razón del sujeto o entidad contratante.

2. Administrazio-kontratuen prestatzea, esleitzea, ondorioak eta azkentzea lege honen eta bera garatzeko xedapenen pean izango dira; horien ordezkio modura, administrazio-zuzenbideko gainerako arauak aplikatuko dira, eta, horiek ezean, zuzenbide pribatuko arauak.

Hala ere, aurreko paragrafoko b) hizkian aipatzen diren administrazio-kontratu bereziei beren arau espezifikoak aplikatuko zaizkie lehenbizi.

20. artikulua. Kontratu pribatuak.

1. Kontratu pribatuzat joko dira herri-administrazio ez diren sektore publikoko ente, organismo eta erakundeek egindako kontratuak.

Kontratu pribatuak izango dira, baita ere, herri-administrazio batek egiten dituenak, honako objektu hauek izanik: II. eranskinen 6. kategorian sartzen diren zerbitzuak, sormen eta interpretazio literario eta artistikoa edo 26. kategorian sartzen diren ikuskizunak, aldizkari eta beste argitalpen eta datu-base batzuen harpidetza, bai eta aurreko artikulua 1. paragrafoan jasotakoak ez bezalako kontratuak.

2. Kontratu pribatuen prestatzea eta esleitzea, berariazko legerik ezean, lege honen eta lege hau garatzeko xedapenen pean egongo dira, eta, horien ordezkio modura, administrazio-zuzenbideko gainerako arauak aplikatuko dira, edo, hala balegokio, zuzenbide pribatuko arauak –subjektu edo erakunde kontratatzailearen arabera zer dagokion–.

En cuanto a sus efectos y extinción, estos contratos se registrarán por el derecho privado.

No obstante, serán de aplicación a estos contratos las normas contenidas en el Título V del Libro I, sobre modificación de los contratos.

Artículo 21. Jurisdicción competente.

1. El orden jurisdiccional contencioso-administrativo será el competente para resolver las cuestiones litigiosas relativas a la preparación, adjudicación, efectos, cumplimiento y extinción de los contratos administrativos.

Igualmente corresponderá a este orden jurisdiccional el conocimiento de las cuestiones que se susciten en relación con la preparación y adjudicación de los contratos privados de las Administraciones Públicas y de los contratos sujetos a regulación armonizada, incluidos los contratos subvencionados a que se refiere el artículo 17 así como de los contratos de servicios de las categorías 17 a 27 del Anexo II cuyo valor estimado sea igual o superior a 193. 000 euros que pretendan concertar entes, organismos o entidades que, sin ser Administraciones Públicas, tengan la condición de poderes adjudicadores.

También conocerá de los recursos interpuestos contra las resoluciones que se dicten por los órganos de resolución de recursos previstos en el artículo 41 de esta Ley.

2. El orden jurisdiccional civil será el competente para resolver las controversias que surjan entre las partes en relación con los efectos, cumplimiento y extinción de los contratos privados.

Este orden jurisdiccional será

Ondorioei eta azkentzeari dagokienez, kontratu hauek zuzenbide pribatuaren pean egongo dira.

Hala ere, kontratu hauetan, kontratuak aldatzeari buruzko I. liburuaren V. tituluko arauak aplikatu beharko dira.

21. artikulua. Jurisdikzio eskuduna.

1. Administrazioarekiko auzietarako jurisdikzioa izango da eskuduna administrazio-kontratuak prestatzeari, esleitzeari, ondorioei, betetzeari eta azkentzeari buruz sortzen diren auziak ebazteko.

Halaber, jurisdikzio horrek izango du eskumena herri-administrazioen kontratu pribatuen eta erregulazio harmonizatuko kontratuen prestatzeari eta esleitzeari buruz sortzen diren auzien gainean, 17. artikulua aipatzen dituen kontratu diruz lagunduak ere barne, baita II. eranskineko 17-27 bitarteko kategorietako zerbitzu-kontratuetan herri-administrazio izan gabe botere esleitzailerik diren enteek, organismoek edo erakundeek egin nahi dituzten 193. 000 euro edo gehiagoko kontratuak ere.

Lege honen 41. artikuluan errekurtsioak ebazteko aurreikusitako organoek emandako ebazpenen aurka jarritako errekurtsioen gaineko eskumena ere izango du.

2. Jurisdikzio zibilak izango du kontratu pribatuen ondorioei, betetzeari eta azkentzeari buruz alderdien artean sortzen diren auziak ebazteko eskumena.

Jurisdikzio horrek izango du, halaber,

igualmente competente para conocer de cuantas cuestiones litigiosas afecten a la preparación y adjudicación de los contratos privados que se celebren por los entes y entidades sometidos a esta Ley que no tengan el carácter de Administración Pública, siempre que estos contratos no estén sujetos a una regulación armonizada.

3. El conocimiento de las cuestiones litigiosas que se susciten por aplicación de los preceptos contenidos en la sección 4ª del Capítulo II del Título II del Libro IV de esta Ley será competencia del orden jurisdiccional civil, salvo para las actuaciones en ejercicio de las obligaciones y potestades administrativas que, con arreglo a lo dispuesto en dichos preceptos, se atribuyen a la Administración concedente, y en las que será competente el orden jurisdiccional contencioso-administrativo.

LIBRO PRIMERO

Configuración general de la contratación del sector público y elementos estructurales de los contratos

TÍTULO I

Disposiciones generales sobre la contratación del sector público

CAPÍTULO I

Racionalidad y consistencia de la contratación del sector público

Artículo 22. Necesidad e idoneidad del contrato y eficiencia en la contratación.

1. Los entes, organismos y entidades del sector público no podrán celebrar otros contratos que aquellos que sean necesarios para el cumplimiento y realización de sus fines institucionales.

A tal efecto, la naturaleza y

herri-administrazio izan ez arren lege honen mende dauden enteek eta erakundeek egindako kontratu pribatuen prestatzeari eta esleitzeari buruzko auzien gaineko eskumena; betiere, kontratu horiek erregulazio harmonizatuko kontratu ez badira.

3. Jurisdikzio zibilak izango du lege honen IV. liburuko II. tituluko II. Kapituluaren 4. atalean jasotako arauak aplikatuta sor litezkeen auziez arduratzeko eskumena; salbuespen izango dira administrazio kontzesiogileari arau horietan xedatutakoaren arabera esleitzen zaizkion administrazio-betebeharrak eta ahalak erabiliz burututako jardunak, horietan administrazioarekiko auzietako jurisdikzioak izango baitu eskumena.

LEHENENGO LIBURUA

Sektore publikoko kontratazioaren konfigurazio orokorra eta kontratuen egiturazko elementuak

I. TITULUA

Sektore publikoko kontratuei buruzko xedapen orokorrak

I. KAPITULUA

Sektore publikoko kontratazioaren arrazionaltasuna eta funtsa

22. artikulua. Kontratuaren premia eta egokitasuna, eta eraginkortasuna kontratazioan.

1. Sektore publikoko ente, organismo eta erakundeek beren helburu instituzionalak betetzeko eta gauzatzeko behar diren kontratuak egingo dituzte, ez besterik.

Horretarako, zehatz-mehatz zehaztu

extensión de las necesidades que pretenden cubrirse mediante el contrato proyectado, así como la idoneidad de su objeto y contenido para satisfacerlas, deben ser determinadas con precisión, dejando constancia de ello en la documentación preparatoria, antes de iniciar el procedimiento encaminado a su adjudicación.

2. Los entes, organismos y entidades del sector público velarán por la eficiencia y el mantenimiento de los términos acordados en la ejecución de los procesos de contratación pública, favorecerán la agilización de trámites, valorarán la innovación y la incorporación de alta tecnología como aspectos positivos en los procedimientos de contratación pública y promoverán la participación de la pequeña y mediana empresa y el acceso sin coste a la información, en los términos previstos en la presente Ley.

Artículo 23. Plazo de duración de los contratos.

1. Sin perjuicio de las normas especiales aplicables a determinados contratos, la duración de los contratos del sector público deberá establecerse teniendo en cuenta la naturaleza de las prestaciones, las características de su financiación y la necesidad de someter periódicamente a concurrencia la realización de las mismas.

2. El contrato podrá prever una o varias prórrogas siempre que sus características permanezcan inalterables durante el período de duración de éstas y que la concurrencia para su adjudicación haya sido realizada teniendo en cuenta la duración máxima del

behar dira egitekoa den kontratuaren bidez bete nahi diren premien izaera eta hedadura, bai eta kontratuaren objektua eta edukia premia horiei erantzuteko egokiak diren edo ez ere. Horren guztiaren berri jaso beharko da kontratua prestatzeko dokumentazioan, kontratua esleitzeko prozedurari ekin aurretik.

2. Sektore publikoko ente, organismo eta erakundeek eraginkortasuna eta erabakitako baldintzak betetzen direla begiratuko dute kontratazio publikoko prozesuak gauzatzeko orduan, izapideak ahalik eta lasterren egitea sustatuko dute, kontratazio publikoaren prozeduretan berrikuntza eta goi-mailako teknologia erabiltzea hobetsiko dute, eta, enpresa txiki eta ertainek parte hartzea eta informazioa kosturik gabe eskuratzea sustatuko dute, lege honetan aurreikusitakoaren arabera.

23. artikulua. Kontratuen iraupen-epea.

1. Sektore publikoko kontratuen iraunaldia zehazterakoan, kontuan hartu beharko dira prestazioak zer-nolakoak diren eta finantzaketa nolakoa izango den, eta aldian-aldian prestazio horiek lehia bidez eman beharra ere bai, kontratu jakin batzuei aplikatzekoak diren arau bereziak eragotzi gabe.

2. Kontratuak behin edo gehiagotan luzatu ahal izango dira; betiere, luzapenak luzapen, kontratuaren bereizgarriak iraunaldi osoan ez aldatzekotan eta, kontratua esleitzeko lehiaketan, kontratuaren gehieneko iraupena kontuan hartu bada, luzapen eta guzti.

contrato, incluidos los períodos de prórroga.

La prórroga se acordará por el órgano de contratación y será obligatoria para el empresario, salvo que el contrato expresamente prevea lo contrario, sin que pueda producirse por el consentimiento tácito de las partes.

3. Los contratos menores definidos en el artículo 138. 3 no podrán tener una duración superior a un año ni ser objeto de prórroga.

Artículo 24. Ejecución de obras y fabricación de bienes muebles por la Administración, y ejecución de servicios con la colaboración de empresarios particulares.

1. La ejecución de obras podrá realizarse por los servicios de la Administración, ya sea empleando exclusivamente medios propios o con la colaboración de empresarios particulares siempre que el importe de la parte de obra a cargo de éstos sea inferior a 4. 845. 000 euros, cuando concorra alguna de estas circunstancias:

a) Que la Administración tenga montadas fábricas, arsenales, maestranzas o servicios técnicos o industriales suficientemente aptos para la realización de la prestación, en cuyo caso deberá normalmente utilizarse este sistema de ejecución.

b) Que la Administración posea elementos auxiliares utilizables, cuyo empleo suponga una economía superior al 5 por 100 del importe del presupuesto del contrato o una mayor celeridad en su ejecución, justificándose, en este caso, las ventajas que se sigan de la misma.

c) Que no haya habido ofertas de

Kontratazio-organoak erabakiko du kontratua luzatu edo ez. Luzatzea erabakitzen badu, enpresaburuak ezinbestean onartu beharko du luzapena, non eta kontratuak ez duen berariaz kontrakoa aurreikusten. Ezin da luzapenik izan bi aldeen isilbidezko adostasunaren bidez.

3. Lege honen 138. 3 artikuluan zehazten diren kontratu txikiek ezin dute iraun urtebete baino gehiago, eta luzatu ere ezin dira egin.

24. artikulua. Administrazioak obrak gauzatzea eta ondasun higigarriak fabrikatzea, eta zerbitzuak enpresaburu partikularren lankidetzaz ematea.

1. Administrazioak berak bere zerbitzuen bitartez gauza ditzake obrak, bere baliabideak besterik erabili gabe edo enpresa partikularrekin lankidetzan. Enpresaburu partikularrekin lankidetzan gauzatzeko, baina, 4. 845. 000 eurotik beherakoa izan behar du enpresaburu partikularrek gauzatu beharreko obraren zatiaren zenbatekoak, eta honako baldintza hauetakoren bat bete behar da:

a) Administrazioak fabrika, armategi, arma-lantegi edo zerbitzu tekniko edo industrial egokiak edukitzea prestazioa gauzatzeko; hala bada, normalean, elkarlaneko sistema hau erabili behar du kontratua gauzatzeko.

b) Administrazioak obretan erabiltzeko moduko gai lagungarriak edukitzea, eta, horiek erabilita, aurrekontuaren 100eko 5etik gora aurreztea, edo obra arinago gauzatu ahal izatea; azken kasu horretan, justifikatu egin behar dira hortik datozen abantailak.

c) Aurrez egindako lizitazioan, ezein

empresarios en la licitación previamente efectuada.

d) Cuando se trate de un supuesto de emergencia, de acuerdo con lo previsto en el artículo 113.

e) Cuando, dada la naturaleza de la prestación, sea imposible la fijación previa de un precio cierto o la de un presupuesto por unidades simples de trabajo.

f) Cuando sea necesario relevar al contratista de realizar algunas unidades de obra por no haberse llegado a un acuerdo en los precios contradictorios correspondientes.

g) Las obras de mera conservación y mantenimiento, definidas en el artículo 122. 5.

h) Excepcionalmente, la ejecución de obras definidas en virtud de un anteproyecto, cuando no se aplique el artículo 150. 3. a).

En casos distintos de los contemplados en las letras d), g) y h), deberá redactarse el correspondiente proyecto, cuyo contenido se fijará reglamentariamente.

enpresaburuak eskaintzarik ez aurkeztu izana.

d) Larrialdiko kasua izatea, 113. artikuluan adierazitakoaren arabera.

e) Prestazioaren izaera dela-eta, ezinezkoa izatea alde aurretik prezio zehatza edo lan-unitate sinpleen arabeko aurrekontua ezartzea.

f) Prezio kontrajarrietan adostasunik lortu ez delako, contratista nahitaez kendu behar izatea obra-unitate batzuk egitetik.

g) Ondasunak kontserbatzeko eta mantentzeko ez bestetarako obrak izatea, lege honen 122. 5. artikuluan zehaztutakoaren arabera.

h) Salbuespenez, aurreproiekturen batean zehaztutako obrak gauzatzeko lanak izatea, 150. 3 artikuluko a) hizkia aplikatzen ez denean.

Aurreko d), g) eta h) hizkietan jasotakoak ez bezalako kasuetan, dagokion proiektua idatzi beharko da, eta proiektu horren edukia erregelamendu bidez ezarriko da.

2. La fabricación de bienes muebles podrá efectuarse por los servicios de la Administración, ya sea empleando de forma exclusiva medios propios o con la colaboración de empresarios particulares siempre que el importe de la parte de la prestación a cargo de éstos sea inferior a las cantidades señaladas en el artículo 15, cuando concorra alguna de las circunstancias previstas en las letras a), c), d) y e) del apartado anterior, o cuando, en el supuesto definido en la letra b) de este mismo apartado, el ahorro que pueda obtenerse sea superior al 20 por 100 del presupuesto del suministro o pueda obtenerse una mayor celeridad en su ejecución.

Se exceptúan de estas limitaciones aquellos suministros que, por razones de defensa o de interés militar, resulte conveniente que se ejecuten por la Administración.

3. La realización de servicios en colaboración con empresarios particulares podrá llevarse a cabo siempre que su importe sea inferior a las cantidades establecidas en el artículo 16, y concorra alguna de las circunstancias mencionadas en el apartado anterior, en lo que sean de aplicación a estos contratos.

Se exceptúan de estas limitaciones los servicios de la categoría 1 del anexo II cuando estén referidos al mantenimiento de bienes incluidos en el ámbito definido por el artículo 346 del Tratado de Funcionamiento de la Unión Europea.

4. Cuando la ejecución de las obras, la fabricación de los bienes muebles, o la realización de los servicios se efectúe en colaboración con empresarios particulares, los contratos que se celebren con éstos tendrán carácter administrativo especial, sin constituir contratos de

2. Ondasun higigarriak administrazioko zerbitzuek eurek fabrikatu ahal izango dituzte, dela beren bitartekoak bakarrik erabiliz, dela enpresaburu partikularren lankidetzarekin; betiere, enpresa partikularrek beren gain hartu behar duten prestazioaren zatiaren zenbatekoa 15. artikuluan aipatutako zenbatekoak baino txikiagoa bada. Horretarako, baina, aurreko paragrafoko a), c), d) eta e) hizkietan jasotako gorabeheraren bat izan behar da, edo, paragrafo horretako b) hizkian zehaztutako kasuan, aurreztu ahal den zenbatekoa horniduraren aurrekontua baino 100eko 20 handiagoa izan behar da, edo arinago gauzatzeko aukera izan behar da.

Salbuetsita daude muga horietatik defentsa nahiz interes militarreko arrazoiak direla medio administrazioak egin beharko lituzkeen hornidurak.

3. Zerbitzuak enpresaburu partikularrekin lankidetzan gauzatu ahal izateko, zerbitzuaren zenbatekoa 16. artikuluan ezarritakoa baino txikiagoa izan behar da, eta aurreko paragrafoan aipatutako gorabeheraren bat izan behar da, kontratu hauei aplikatzeko modukoa.

Muga horietatik salbuetsita daude II. eranskineko 1. kategoriako zerbitzuak, Europar Batasunaren Funtzionamenduari buruzko Tratatuaren 346. artikuluan zehaztutako eremuan sartutako ondasunen mantentze-lanei buruzkoak baldin badira.

4. Obrak gauzatzea, ondasun higigarriak fabrikatzea edo zerbitzuak ematea enpresaburu partikularrekin lankidetzan egiten badira, horretarako egindako kontratuek administrazio-izaera berezia izango dute, administrazioko organo kudeatzailearen kontura gauzatu behar direlako; hala

obras, suministros o servicios, por estar la ejecución de los mismos a cargo del órgano gestor de la Administración.

La selección del empresario colaborador se efectuará por los procedimientos de adjudicación establecidos en el artículo 138, salvo en el caso previsto en la letra d) del apartado 1 de este artículo.

En los supuestos de obras incluidas en las letras a) y b) del apartado 1, la contratación con colaboradores no podrá sobrepasar el 50 por 100 del importe total del proyecto.

5. La autorización de la ejecución de obras y de la fabricación de bienes muebles y, en su caso, la aprobación del proyecto, corresponderá al órgano competente para la aprobación del gasto o al órgano que determinen las disposiciones orgánicas de las Comunidades Autónomas, en su respectivo ámbito.

6. A los efectos previstos en este artículo y en el artículo 4. 1. n), los entes, organismos y entidades del sector público podrán ser considerados medios propios y servicios técnicos de aquellos poderes adjudicadores para los que realicen la parte esencial de su actividad cuando éstos ostenten sobre los mismos un control análogo al que pueden ejercer sobre sus propios servicios.

Si se trata de sociedades, además, la totalidad de su capital tendrá que ser de titularidad pública.

En todo caso, se entenderá que los poderes adjudicadores ostentan sobre un ente, organismo o entidad un control análogo al que tienen sobre sus propios servicios si

bada, ez dira obra-, hornidura- edo zerbitzu-kontratuak izango.

Administrazioarekin lankidetzan jardungo duen enpresaburua hautatzeko, 138. artikuluan ezarritako esleipen-prozedurak erabiliko dira, artikuluko honetako 1. paragrafoko d) hizkian aurreikusitako kasuan izan ezik.

Lehenengo paragrafoko a) eta b) hizkietako obren kasuetan, lankideekiko kontratazioa ezin izango da izan proiektuaren zenbateko osoaren 100eko 50 baino handiagoa.

5. Obrak gauzatzeko eta ondasun higigarriak fabrikatzeko baimena ematea, bai eta, hala balegokio, proiektua onartzea, gastua onartzeko eskumena duen organoari edo autonomia-erkidegoetako xedapen organikoek zehazten duten organoari dagokio, nori bere eremuan.

6. Artikulu honetan eta 4. 1 n) artikuluan aurreikusitako ondorioetarako, sektore publikoko ente, organismo eta erakundeak botere esleitzaillearen bitarteko propietzat edo zerbitzu teknikoetatik jo ahal izango dira, jardueraren zatirik funtsezkoena botere esleitzaillearentzat gauzatzen dutenean; horretarako, baina, botere esleitzailleak, bere zerbitzu propioen gainean duen kontrolaren antzekoa eduki behar du ente, organismo eta erakunde horien gainean.

Sozietateak baldin badira, gainera, kapital osoa titulartasun publikokoa izango da.

Nolanahi ere, botere esleitzailleek ente, organismo edo erakundeen gainean duten kontrola beren zerbitzu propioen gainean dutenaren antzekoa dela joko da, baldin eta gomendatzaileak haien

pueden conferirles encomiendas de gestión que sean de ejecución obligatoria para ellos de acuerdo con instrucciones fijadas unilateralmente por el encomendante y cuya retribución se fije por referencia a tarifas aprobadas por la entidad pública de la que dependan.

La condición de medio propio y servicio técnico de las entidades que cumplan los criterios mencionados en este apartado deberá reconocerse expresamente por la norma que las cree o por sus estatutos, que deberán determinar las entidades respecto de las cuales tienen esta condición y precisar el régimen de las encomiendas que se les puedan conferir o las condiciones en que podrán adjudicárseles contratos, y determinará para ellas la imposibilidad de participar en licitaciones públicas convocadas por los poderes adjudicadores de los que sean medios propios, sin perjuicio de que, cuando no concurra ningún licitador, pueda encargárseles la ejecución de la prestación objeto de las mismas.

CAPÍTULO II

Libertad de pactos y contenido mínimo del contrato

Artículo 25. Libertad de pactos.

1. En los contratos del sector público podrán incluirse cualesquiera pactos, cláusulas y condiciones, siempre que no sean contrarios al interés público, al ordenamiento jurídico y a los principios de buena administración.
2. Sólo podrán fusionarse prestaciones correspondientes a diferentes contratos en un contrato mixto cuando esas prestaciones se encuentren directamente vinculadas

gomendio utzi ahal baditu berak bakarrik ezarritako jarraibideen arabera nahitaez gauzatu beharreko kudeaketak, eta gomendio horien ordainsaria ente, organismo eta erakunde horiek mendeko dituen erakunde publikoak ezarritako tarifen arabera ezartzen bada.

Paragrafo honetan ezarritako baldintzak betetzen dituzten erakundeak bitarteko propio edo zerbitzu tekniko direlako adierazpena, erakunde horiek sortzen dituen arauak edo bere estatutuek egin beharko dute berariaz. Orobat zehaztu beharko dute zein erakunderen aldera duten izaera hori, egin ahal zaizkien gomendio-uzteen araubidea eta zein baldintzen arabera esleitu ahalko zaizkien kontratuak. Halaber xedatuko dute ezingo dutela parte hartu erakunde horiek bitarteko propietzat dituzten botere esleitzailerek egindako lizitazio publikoetarako deialdietan, nahiz eta, beste lizitatzailerik ez denean, lizitaziora atera den prestazioa gauzatzea agindu ahal zaien.

II. KAPITULUA

Itunak egiteko askatasuna eta kontratuaren gutxieneko edukia

25. artikulua. Itunak egiteko askatasuna.

1. Sektore publikoko kontratuetan, edozein itun, klausula eta baldintza sartu ahal izango da, baldin eta interes publikoaren kontra, antolamendu juridikoaren kontra, eta administrazio onaren printzipioen kontra ez badoa.
2. Kasu bakar batean bateratu ahal izango dira kontratu ezberdinetako prestazioak kontratu misto batean: alegia, baldin eta prestazio horiek elkarrekin zuzenean lotuta badaude eta,

entre sí y mantengan relaciones de complementariedad que exijan su consideración y tratamiento como una unidad funcional dirigida a la satisfacción de una determinada necesidad o a la consecución de un fin institucional propio del ente, organismo o entidad contratante.

Artículo 26. Contenido mínimo del contrato.

1. Salvo que ya se encuentren recogidas en los pliegos, los contratos que celebren los entes, organismos y entidades del sector público deben incluir, necesariamente, las siguientes menciones:

- a) La identificación de las partes.
- b) La acreditación de la capacidad de los firmantes para suscribir el contrato.
- c) Definición del objeto del contrato.
- d) Referencia a la legislación aplicable al contrato.
- e) La enumeración de los documentos que integran el contrato.

Si así se expresa en el contrato, esta enumeración podrá estar jerarquizada, ordenándose según el orden de prioridad acordado por las partes, en cuyo supuesto, y salvo caso de error manifiesto, el orden pactado se utilizará para determinar la prevalencia respectiva, en caso de que existan contradicciones entre diversos documentos.

- f) El precio cierto, o el modo de determinarlo.
- g) La duración del contrato o las fechas estimadas para el comienzo de su ejecución y para su finalización, así como la de la prórroga o prórrogas, si estuviesen previstas.

elkarren artean osagarri izanik, unitate funtzional gisa tratatu behar badira, premia jakin bat ase ahal izateko edo ente, organismo edo erakunde kontratatzailearen berezko erakunde-xederen bat lortu ahal izateko.

26. artikulua. Kontratuaren gutxieneko edukia.

1. Sektore publikoko ente, organismo eta erakundeek egiten dituzten kontratuak aipamen hauek jaso behar dituzte nahitaez, pleguetan azaltzen ez badira:

- a) Alderdien identifikazioa.
- b) Alderdiek kontratua izenpetzeko duten gaitasunaren egiaztapena.
- c) Kontratuaren objektuaren definizioa.
- d) Kontratuari aplikatzekoa zaion legediaren aipamena egitea.
- e) Kontratua osatzen duten dokumentuen zerrenda zenbakitua.

Kontratuan hala adieraziz gero, adierazpen hori hierarkizatua izan daiteke, alderdiek erabakitako lehentasun-hurrenkeraren arabera; horrelakoetan, ageriko akatsik ezean, hitzartutako hurrenkera erabiliko da dokumentuen artean kontraesanak daudenean bakoitzari dagokion prebalentzia zehazteko.

- f) Prezio zehatza, edo zehazteko modua.
- g) Kontratuaren iraupena edo kontratua gauzatzen hasteko eta amaitzeko aurreikusitako datak, bai eta luzapenaren edo luzapenen iraupena ere, baldin eta aurreikusita badaude.

h) Las condiciones de recepción, entrega o admisión de las prestaciones.

i) Las condiciones de pago.

j) Los supuestos en que procede la resolución.

k) El crédito presupuestario o el programa o rúbrica contable con cargo al que se abonará el precio, en su caso.

l) La extensión objetiva y temporal del deber de confidencialidad que, en su caso, se imponga al contratista.

2. El documento contractual no podrá incluir estipulaciones que establezcan derechos y obligaciones para las partes distintos de los previstos en los pliegos, concretados, en su caso, en la forma que resulte de la proposición del adjudicatario, o de los precisados en el acto de adjudicación del contrato de acuerdo con lo actuado en el procedimiento, de no existir aquéllos.

CAPÍTULO III

Perfección y forma del contrato

Artículo 27. Perfección de los contratos.

1. Los contratos que celebren los poderes adjudicadores se perfeccionan con su formalización.

Los contratos subvencionados que, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 17 de esta Ley, deban considerarse sujetos a regulación armonizada, se perfeccionarán de conformidad con la legislación por la que se rijan.

Las partes deberán notificar su formalización al órgano que otorgó la subvención.

2. Salvo que se indique otra cosa en su clausulado, los contratos del sector público se entenderán

h) Prestazioak jasotzeko, entregatzeko edo onartzeko baldintzak.

i) Ordaintzeko baldintzak.

j) Kontratua zein kasutan suntsiaraziko den.

k) Hala egokituz gero, prezioa zein aurrekontu-kredituren edo kontabilitate-programa edo -errubrikaren kontura ordainduko den.

l) Hala egokituz gero, kontratistari ezartzen zaion isilekotasun-betebeharrak zer hartzen duen eta zenbat denborarako den.

2. Kontratu-agirian ezingo da ezarri pleguetan ezarritakoez besteko eskubide eta betebeharrak alderdientzat; plegurik ezean, esleipendunaren proposamenean edo kontratua esleitzeko egintzan zehaztuko dira alderdien eskubide eta betebeharrak, prozeduran gauzatutakoaren arabera.

III. KAPITULUA

Kontratua burutzea eta kontratuaren forma

27. artikulua. Kontratua burutzea.

1. Botere esleitzailleek egiten dituzten kontratuak formalizatzeaz bat burutzen dira.

Lege honen 17. artikulua araberako erregulazio harmonizatuko kontratuen izaera duten diruz lagundutako kontratuak burutzeari dagokionez, kontratu horiek arautzen dituen legeria hartu beharko da aintzat.

Alderdiek formalizazioaren berri eman beharko diote diru-laguntza eman zuen organoari.

2. Kontratuen klausuletan besterik adierazi ezean, sektore publikoko kontratuak kontratazio-organoren

celebrados en el lugar donde se encuentre la sede del órgano de contratación.

Artículo 28. Carácter formal de la contratación del sector público.

1. Los entes, organismos y entidades del sector público no podrán contratar verbalmente, salvo que el contrato tenga, conforme a lo señalado en el artículo 113. 1, carácter de emergencia.
2. Los contratos que celebren las Administraciones Públicas se formalizarán de acuerdo con lo previsto en el artículo 156, sin perjuicio de lo señalado para los contratos menores en el artículo 111.
3. Los contratos que celebren otros entes, organismos y entidades del sector público, cuando sean susceptibles de recurso especial en materia de contratación conforme al artículo 40. 1 deberán formalizarse en los plazos establecidos en el artículo 156. 3.

CAPÍTULO IV

Remisión de información a efectos estadísticos y de fiscalización

Artículo 29. Remisión de contratos al Tribunal de Cuentas.

1. Dentro de los tres meses siguientes a la formalización del contrato, para el ejercicio de la función fiscalizadora, deberá remitirse al Tribunal de Cuentas u órgano externo de fiscalización de la Comunidad Autónoma una copia certificada del documento en el que se hubiere formalizado aquél, acompañada de un extracto del expediente del que se derive, siempre que la cuantía del contrato exceda de 600. 000 euros, tratándose de obras, concesiones de obras públicas, gestión de servicios

egoitza dagoen lekuan egin direla joko da.

28. artikulua. Sektore publikoko kontratuen izaera formala.

1. Sektore publikoko ente, organismo eta erakundeek ezin izango dute kontraturik ahoz egin, non eta kontratua ez den, 113. 1 artikuluan adierazitakoaren arabera, larrialdikasukoa.
2. Herri-administrazioek egindako kontratuak 156. artikuluan aurreikusitakoaren arabera formalizatuko dira, kontratu txikietarako 111. artikuluan adierazitakoa eragotzi gabe.
3. Sektore publikoko beste ente, organismo eta erakunde batzuek egiten dituzten kontratuak, 40. 1 artikuluaaren arabera kontratazio-arloko errekurtsio berezia jarri ahal zaienean, 156. 3 artikuluan ezarritako epeetan formalizatu beharko dira.

IV. KAPITULUA

Informazioa bidaltzea estatistika- eta fiskalizazio-ondorioetarako

29. artikulua. Kontratua Kontuen Auzitegira bidaltzea.

1. Obra-kontratuetan, herri-lanen kontzesioko kontratuetan, zerbitzu publikoen kudeaketa-kontratuetan eta sektore publikoaren eta pribatuaren arteko lankidetzakontratuetan, kontratuaren zenbatekoa 600. 000 eurotik gorakoa bada, kontratua formalizatzeko erabilitako agiriaren kopia ziurtatua eta kontratuak jatorri duen espedientearen laburpena bidaliko dizkio kontratazio-organoak Kontu Auzitegiari edo autonomia-erkidegoan kanpoko ikuskaritza-eginkizuna duen organoari, kontratua formalizatu eta hurrengo hiru hilabeteen barruan,

públicos y contratos de colaboración entre el sector público y el sector privado; de 450. 000 euros, tratándose de suministros, y de 150. 000 euros, en los de servicios y en los contratos administrativos especiales.

2. Igualmente se comunicarán al Tribunal de Cuentas u órgano externo de fiscalización de la Comunidad Autónoma las modificaciones, prórrogas o variaciones de plazos, las variaciones de precio y el importe final, la nulidad y la extinción normal o anormal de los contratos indicados.

3. Lo dispuesto en los dos apartados anteriores se entenderá sin perjuicio de las facultades del Tribunal de Cuentas o, en su caso, de los correspondientes órganos de fiscalización externos de las Comunidades Autónomas para reclamar cuantos datos, documentos y antecedentes estime pertinentes con relación a los contratos de cualquier naturaleza y cuantía.

4. Las comunicaciones a que se refiere este artículo se efectuarán por el órgano de contratación en el ámbito de la Administración General del Estado y de los entes, organismos y entidades del sector público dependientes de ella.

Artículo 30. Datos estadísticos.

En el mismo plazo señalado en el artículo anterior se remitirá por el órgano de contratación a la Junta Consultiva de Contratación Administrativa del Estado la información sobre los contratos que reglamentariamente se determine, a efectos del cumplimiento de la normativa internacional.

Asimismo se informará a la

ikuskaritza-eginkizuna bete dezan. Hornidura-kontratuetan ere bai, kontratuaren zenbatekoa 450. 000 eurotik gorakoa bada, eta zerbitzu-kontratuen eta administrazio-kontratu berezien kasuan ere bai, zenbatekoa 150. 000 eurotik gorakoa bada.

2. Halaber, kontratu horien gorabehera hauek ere jakinaraziko zaizkio Kontu Auzitegiari edo autonomia-erkidegoan kanpoko ikuskaritza-eginkizuna duen organoari: luzapenak eta epe-aldaketak, prezioaren aldaketak eta kontratuen azken zenbatekoa, deuseztasun-kasuak eta kontratuen azkentze ohikoa edo ezohikoa.

3. Alde batera utzi gabe aurreko bi paragrafoetan xedatutakoa, Kontu Auzitegiak edo, hala balegokio, autonomia-erkidegoan kanpoko ikuskaritza-eginkizuna duen organoak, egoki deritzeten datu, agiri eta aurrekariak eskatu ahal izango dituzte era eta zenbateko guztietako kontratuei buruz.

4. Estatuko Administrazio Orokorraren esparruan eta haren mendeko sektore publikoko ente, organismo eta erakundeen esparruan, kontratazio-organoak egingo ditu hemen aipatzen diren komunikazioak.

30. artikulua. Estatistikako datuak.

Aurreko artikuluan aipatutako epe horretan bertan, erregelamenduz zehaztuko diren kontratuei buruzko informazioa bidaliko dio kontratazio-organoak Estatuko Administrazio Kontratazioaren Aholku Batzordeari, nazioarteko araudia betetze aldera.

Halaber, Estatuko Administrazio

mencionada Junta de los casos de modificación, prórroga o variación del plazo, las variaciones de precio y el importe final de los contratos, la nulidad y la extinción normal o anormal de los mismos.

Las Comunidades Autónomas que cuenten con Registros de Contratos podrán dar cumplimiento a estas previsiones a través de la comunicación entre Registros.

CAPÍTULO V

Régimen de invalidez

Sección 1ª Régimen general

Artículo 31. Supuestos de invalidez.

Además de los casos en que la invalidez derive de la ilegalidad de su clausulado, los contratos de las Administraciones Públicas y los contratos sujetos a regulación armonizada, incluidos los contratos subvencionados a que se refiere el artículo 17, serán inválidos cuando lo sea alguno de sus actos preparatorios o el de adjudicación, por concurrir en los mismos alguna de las causas de derecho administrativo o de derecho civil a que se refieren los artículos siguientes.

Artículo 32. Causas de nulidad de derecho administrativo.

Son causas de nulidad de derecho administrativo las siguientes:

- a) Las indicadas en el artículo 62. 1 de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre.
- b) La falta de capacidad de obrar o de solvencia económica, financiera, técnica o profesional, debidamente acreditada, del adjudicatario, o el estar éste incurrido en alguna de las prohibiciones para contratar señaladas en el artículo 60.

Kontratazioaren Aholku Batzordeari jakinaraziko zaizkio kontratu horien gorabehera hauek: luzapenak eta epe-aldaketak, prezioaren aldaketak eta kontratuen azken zenbatekoa, deuseztasun-kasurak eta kontratuen azkentze ohikoa edo ezohikoa.

Kontratuen Erregistroa daukaten autonomia-erkidegoek erregistroen arteko komunikazioaren bitartez bete ahal izango dituzte aurreikuspen hauek.

V. KAPITULUA

Baliogabetasun-araubidea

1. atala. Araubide orokorra.

31. artikulua. Baliogabetasun-kasurak.

Herri-administrazioen kontratuak baliogabeak izango dira klausulak legez kontrakoak direnean; halaber, erregulazio harmonizatuko kontratuak, 17. artikuluan aipatzen diren diruz lagundutako kontratuak barne, baliogabeak izango dira kontratua prestatzeko egintzaren bat edo esleipen-egintza baliogabea bada, hurrengo artikuluetan aipatzen diren administrazio-zuzenbideko edo zuzenbide zibileko arazoietako bat tarteko.

32. artikulua. Administrazio-zuzenbideko deuseztasun-kausak.

Hauek dira administrazio-zuzenbideko deuseztasun-kausak:

- a) Azaroaren 26ko 30/1992 Legearen 62. 1 artikuluan aipatutakoak.
- b) Esleipendunak jarduteko gaitasunik ez izatea, edo kaudimen ekonomiko edo finantzarioa eta gaitasun tekniko edo profesional behar bezala egiaztatua ez izatea, edota lege honen 60. artikuluan aipatutako debeku edo bateraezintasunetako batean sartuta egotea.

c) La carencia o insuficiencia de crédito, de conformidad con lo establecido en la Ley 47/2003, de 26 de noviembre, General Presupuestaria, o en las normas presupuestarias de las restantes Administraciones Públicas sujetas a esta Ley, salvo los supuestos de emergencia.

Artículo 33. Causas de anulabilidad de derecho administrativo.

Son causas de anulabilidad de derecho administrativo las demás infracciones del ordenamiento jurídico y, en especial, las de las reglas contenidas en la presente Ley, de conformidad con el artículo 63 de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre.

Artículo 34. Revisión de oficio.

1. La revisión de oficio de los actos preparatorios y de los actos de adjudicación de los contratos de las Administraciones Públicas y de los contratos sujetos a regulación armonizada se efectuará de conformidad con lo establecido en el Capítulo primero del Título VII de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre.
2. Sin perjuicio de lo que, para el ámbito de las Comunidades Autónomas, establezcan sus normas respectivas que, en todo caso, deberán atribuir esta competencia a un órgano cuyas resoluciones agoten la vía administrativa, serán competentes para declarar la nulidad de estos actos o declarar su lesividad el órgano de contratación, cuando se trate de contratos de una Administración Pública, o el titular del departamento, órgano, ente u organismo al que esté adscrita la entidad contratante o al que corresponda su tutela, cuando ésta no tenga el carácter de

c) Batere krediturik edo kreditu nahikorik ez edukitzea, betiere, Aurrekontuei buruzko azaroaren 26ko 47/2003 Lege Orokorrean eta lege honen mendeko gainerako herri-administrazioetako aurrekontu-arauetan ezarritakoarekin bat etorritik, larrialdi-kasuak salbu.

33. artikulua. Administrazio-zuzenbideko deuseztagarritasun-kausak.

Ordenamendu juridikoaren kontrako eta, bereziki, lege honetan jasotako arauen kontrako gainerako arau-hausteak administrazio-zuzenbideko deuseztagarritasun-kausak dira, azaroaren 26ko 30/1992 Legearen 63. artikuluekin bat etorritik.

34. artikulua. Ofizioz berrikustea.

1. Administrazioak, ofizioz berrikusi behar dituzten herri-administrazioen kontratuak eta erregulazio harmonizatuko kontratuak prestatzeko edo esleitzeko egintzak, azaroaren 26ko 30/1992 Legearen VII. tituluko lehen kapituluaren ezarritakoaren arabera jardungo du.
2. Kontratazio-organoak izango du egintza horien deusezetasuna edo kaltegarritasuna adierazteko eskumena, herri-administrazioen kontratuak direnean, edo erakunde kontratatzailea atxikita dagoen edo haren zaintza duen sail, organo, ente edo organismoaren titularrak, herri-administrazio ez bada. Nolanahi ere, autonomia-erkidegoen esparruan, haien arauak ezarritakoari jarraituko zaio; arau horiek administrazio-bidea amaitzen duten ebazpenak ematen dituzten organoei esleitu behar diete eskumen hori.

Administración Pública.

En este último caso, si la entidad contratante estuviera vinculada a más de una Administración, será competente el órgano correspondiente de la que ostente el control o participación mayoritaria.

En el supuesto de contratos subvencionados, la competencia corresponderá al titular del departamento, órgano, ente u organismo que hubiese otorgado la subvención, o al que esté adscrita la entidad que la hubiese concedido, cuando ésta no tenga el carácter de Administración Pública.

En el supuesto de concurrencia de subvenciones por parte de distintos sujetos del sector público, la competencia se determinará atendiendo a la subvención de mayor cuantía y, a igualdad de importe, atendiendo a la subvención primeramente concedida.

3. Salvo determinación expresa en contrario, la competencia para declarar la nulidad o la lesividad se entenderá delegada conjuntamente con la competencia para contratar.

No obstante, la facultad de acordar una indemnización por perjuicios en caso de nulidad no será susceptible de delegación, debiendo resolver sobre la misma, en todo caso, el órgano delegante; a estos efectos, si se estimase pertinente reconocer una indemnización, se elevará el expediente al órgano delegante, el cual, sin necesidad de avocación previa y expresa, resolverá lo procedente sobre la declaración de nulidad conforme a lo previsto en el artículo 102. 4 de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre.

4. En los supuestos de nulidad y anulabilidad, y en relación con la

Erakunde kontratatzailea administrazio bati baino gehiagori lotuta badago, kontrol edo partaidetza handiena duen administrazioan dagokion organoak izango du eskumena.

Diruz lagundutako kontratuen kasuan, diru-laguntza eman duen sail, organo, ente edo organismoaren titularrak izango du eskumena. Diru-laguntza eman duen erakundea herri-administrazio bat ez bada eta sail, organo, ente edo organismo horietako bati atxikita badago, horien titularrari dagokio eskumena.

Sektore publikoko hainbat subjektoren diru-laguntzak batera jasotzen badira, eskumena finkatzeko, diru-laguntza handiena hartuko da aintzat, eta zenbateko berberekoak izanez gero, lehenengo eman dena.

3. Berriaz besterik ezartzen ez bada, kontratatzeko eskumena eskuordetzan ematearekin batera emango da deuseztasuna edo kaltegarritasuna adierazteko eskumena ere.

Hala ere, deuseztasun-kasuetan kalte-galeren ordaina ematea erabakitzeke ahalmena ezin izango da eskuordetzan eman, eta organo eskuordetza-emaileak hartu behar du erabakia beti; hortaz, kalte-ordain bat ematea bidezko ikusten bada, espedientea organo eskuordetza-emaileari igorriko zaio, eta hark, alde zuzenetik ahalmena berriro eta berriaz bereganatu beharrik gabe, dagokion erabakia hartuko du deuseztasun-adierazpenaren inguruan, azaroaren 26ko 30/1992 Legearen 102. 4 artikuluan aurreikusitakoaren arabera.

4. Deuseztasun- eta deuseztagarritasun-kasuetan,

suspensión de la ejecución de los actos de los órganos de contratación, se estará a lo dispuesto en la Ley 30/1992, de 26 de noviembre.

Artículo 35. Efectos de la declaración de nulidad.

1. La declaración de nulidad de los actos preparatorios del contrato o de la adjudicación, cuando sea firme, llevará en todo caso consigo la del mismo contrato, que entrará en fase de liquidación, debiendo restituirse las partes recíprocamente las cosas que hubiesen recibido en virtud del mismo y si esto no fuese posible se devolverá su valor.

La parte que resulte culpable deberá indemnizar a la contraria de los daños y perjuicios que haya sufrido.

2. La nulidad de los actos que no sean preparatorios sólo afectará a éstos y sus consecuencias.

3. Si la declaración administrativa de nulidad de un contrato produjese un grave trastorno al servicio público, podrá disponerse en el mismo acuerdo la continuación de los efectos de aquél y bajo sus mismas cláusulas, hasta que se adopten las medidas urgentes para evitar el perjuicio.

Artículo 36. Causas de invalidez de derecho civil.

La invalidez de los contratos por causas reconocidas en el derecho civil, en cuanto resulten de aplicación a los contratos a que se refiere el artículo 31, se sujetará; a los requisitos y plazos de ejercicio de las acciones establecidos en el ordenamiento civil, pero el procedimiento para hacerlas valer se someterá a lo previsto en los artículos anteriores para los actos y

kontratazio-organoen egintzen betearazpena eteteari dagokionez, azaroaren 26ko 30/1992 Legean xedatutakoa beteko da.

35. artikulua. Deuseztasun-adierazpenaren ondorioak.

1. Kontratuak prestatzeko egintzen edo esleipenaren gainean egindako deuseztasun-adierazpena irmoa denean, kontratua bera ere, beti, deuseztatu egingo da, eta likidazioaldian sartuko da; alderdiek, ondorioz, kontratuaren indarrez jaso dituzten gauzak elkarri itzuli behar dizkiote, eta hori ezinezkoa bada, gauzen balioa itzuliko diote elkarri. Errudunak kalteen ordaina eman beharko dio beste alderdiari.

2. Kontratuak prestatzeko ez diren egintzen deuseztasunak egintza horiei eta beren ondorioei baino ez die eragingo.

3. Baldin eta, administrazioak kontraturen bat deuseza delako adierazpena egiten duenean, zerbitzu publikoari eragozpen larriren bat sortzen bazaio, kontratu horren ondorioak jarraitzea xedatu dezake erabakian bertan, eta klausula berberekin gainera, harik eta galerak ekiditeko presazko neurriak ezarri arte.

36. artikulua. Zuzenbide zibileko baliogabetasun-kausak.

Kontratuak zuzenbide zibilean onartutako kausengatik baliogabetzeko, betiere kausa horiek 31. artikuluan aipatutako kontratuei aplikatzekoak badira, ordenamendu zibilean akzioak baliatzeko ezarritako baldintzak eta epeak bete behar dira; kausa horiez baliatzeko prozedura, ordea, aurreko artikuluetan administrazio-egintza eta -kontratu deuseztagarrietarako ezarritakoaren menpe egongo da.

contratos administrativos anulables.

Sección 2ª Supuestos especiales de nulidad

Artículo 37. Supuestos especiales de nulidad contractual.

1. Los contratos sujetos a regulación armonizada a que se refieren los artículos 13 a 17, ambos inclusive, de esta Ley así como los contratos de servicios comprendidos en las categorías 17 a 27 del Anexo II cuyo valor estimado sea igual o superior a 193. 000 euros serán nulos en los siguientes casos:

a) Cuando el contrato se haya adjudicado sin cumplir previamente con el requisito de publicación del anuncio de licitación en el «Diario Oficial de la Unión Europea», en aquellos casos en que sea preceptivo, de conformidad con el artículo 142.

b) Cuando no se hubiese respetado el plazo de quince días hábiles previsto en el artículo 156. 3 para la formalización del contrato siempre que concurren los dos siguientes requisitos:

1º Que por esta causa el licitador se hubiese visto privado de la posibilidad de interponer el recurso regulado en los artículos 40 y siguientes y,

2º que, además, concorra alguna infracción de los preceptos que regulan el procedimiento de adjudicación de los contratos que le hubiera impedido obtener ésta.

2. atala. Deuseztasun-kasu bereziak

37. artikulua. Kontratu-deuseztasuneko kasu bereziak.

1. Ondorengo kasu hauetan, deusezak izango dira lege honen 13. etik 17. era bitarteko artikuluek (biak barne) aipatutako erregulazio harmonizatuko kontratuak eta II. eranskinen 17tik 27ra bitarteko kategorietan dauden eta 193. 000 euroko edo gehiagoko balio zenbatetsia duten kontratuak:

a) Kontratua esleitu bada lizitazio-iragarkia alde aurretik Europar Batasunaren Aldizkari Ofizialean argitaratzeko eskakizuna bete gabe, 142. artikuluen arabera aginduzkoa izanik.

b) 156. 3 artikuluan kontratua formalizatzeko aurreikusitako hamabost egun balioduneko epea bete ez bada; betiere, bi baldintza hauek betetzen badira:

1. Kausa horrengatik lizitatzailerak 40. artikuluan eta hurrengoetan araututako errekurtsioa aurkezteko aukerarik gabe gelditu izana, eta,

2. gainera, kontratuak esleitzeko prozedura arautzen duen araren bat urratu izana, eta horrek esleipena lortzea eragotzi izana.

c) Cuando a pesar de haberse interpuesto el recurso especial en materia de contratación a que se refieren los artículos 40 y siguientes, se lleve a efecto la formalización del contrato sin tener en cuenta la suspensión automática del acto de adjudicación en los casos en que fuera procedente, y sin esperar a que el órgano independiente hubiese dictado resolución sobre el mantenimiento o no de la suspensión del acto recurrido.

d) Tratándose de un contrato basado en un acuerdo marco del artículo 196 celebrado con varios empresarios que por su valor estimado deba ser considerado sujeto a regulación armonizada, si se hubieran incumplido las normas sobre adjudicación establecidas en párrafo segundo del artículo 198. 4.

e) Cuando se trate de la adjudicación de un contrato específico basado en un sistema dinámico de contratación en el que estuviesen admitidos varios empresarios, siempre que el contrato a adjudicar esté sujeto a regulación armonizada y se hubieran incumplido las normas establecidas en el artículo 202 sobre adjudicación de tales contratos.

2. No obstante lo dispuesto en el apartado anterior, no procederá la declaración de nulidad a que se refiere este artículo en el supuesto de la letra a) del apartado anterior si concurren conjuntamente las tres circunstancias siguientes:

a) Que de conformidad con el criterio del órgano de contratación el contrato esté incluido en alguno de los supuestos de exención de publicación del anuncio de licitación en el «Diario Oficial de la Unión Europea» previstos en esta Ley.

b) Que el órgano de contratación

c) Kontratua formalizatu egin bada lege honen 40. artikulua eta hurrengoek aipatzen duten kontratazio-arloko errekurtsio berezia jarri arren, kontuan hartu gabe esleipen-egintzaren etete automatikoa –etetea dagokion kasuetan– eta itxoin gabe organo independenteak errekurritutako egintzaren eteteari eutsi edo ez erabakitzeke ebazpena eman arte.

d) Hainbat enpresabururekin 196. artikuluko esparru-akordio batean oinarrituta egindako kontratua bada eta bere balio zenbatetsia aintzat hartuta erregulazio harmonizatukotzat jo behar bada, eta 198. 4 artikuluaen bigarren lerrokadan ezarritako esleipen-arauak bete ez badira.

e) Hainbat enpresaburu onartuta dauden kontratazio-sistema dinamiko batean oinarritutako kontratu espezifikoa esleipena bada, betiere esleitu beharreko kontratua erregulazio harmonizatukoa bada eta 202. artikuluan kontratu horiek esleitzeari buruz ezarritako arauak bete ez badira.

2. Hala eta guztiz ere, artikulua honetako aurreko paragrafoaren a) hizkian aipatzen den deuseztasun-adierazpenik ez da emango, ondorengo hiru egoera hauek batera gertatuz gero:

a) Kontratazio-organoaren irizpidearekin bat etorritik, lizitazio-iragarkia Europar Batasunaren Aldizkari Ofizialean argitaratzeko salbuespenen artean – lege honetan daude ezarrita– jasota egotea kontratua.

b) Kontratazio-organoak alde aurreko

publique en el «Diario Oficial de la Unión Europea» un anuncio de transparencia previa voluntaria en el que se manifieste su intención de celebrar el contrato y que contenga los siguientes extremos:

- Identificación del órgano de contratación.
- Descripción de la finalidad del contrato.
- Justificación de la decisión de adjudicar el contrato sin el requisito de publicación del artículo 142.
- Identificación del adjudicatario del contrato.
- Cualquier otra información que el órgano de contratación considere relevante.

c) Que el contrato no se haya perfeccionado hasta transcurridos diez días hábiles a contar desde el siguiente al de publicación del anuncio.

3. No procederá la declaración de nulidad a que se refiere este artículo en los supuestos de las letras d) y e) si concurren conjuntamente las dos condiciones siguientes:

- a) Que el órgano de contratación haya notificado a todos los licitadores afectados la adjudicación del contrato y, si lo solicitan, los motivos del rechazo de su candidatura o de su proposición y de las características de la proposición del adjudicatario que fueron determinantes de la adjudicación a su favor, sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 153 en cuanto a los datos cuya comunicación no fuera procedente.
- b) Que el contrato no se hubiera perfeccionado hasta transcurridos quince días hábiles desde el siguiente al de la remisión de la notificación a los licitadores afectados.

borondatezko gardentasunari buruzko iragarkia argitaratzea Europar Batasunaren Aldizkari Ofizialean, kontratua egiteko asmoa duela adieraziz, eta hau guztia jasoz:

- Kontratazio-organoaren identifikazioa.
- Kontratuaren xedearen deskribapena.
- Kontratua 142. artikuluko argitaratzeko eskakizuna bete gabe esleitzeko erabakiaren justifikazioa.
- Kontratuaren esleipendunaren identifikazioa.
- Kontratazio-organoari garrantzitsua iruditzen zaion beste edozein informazio.

c) Kontratua ez burutzea iragarki hori argitaratu eta hurrengo egunetik kontatzen hasita hamar egun baliodun igaro arte.

3. Artikulu honek d) eta e) hizkietan aipatutako deuseztasun-adierazpenik ez da emango, ondorengo bi baldintza hauek batera betez gero:

- a) Kontratazio-organoak kontratua esleitu duela jakinaraztea eragindako lizitatzaille guztiei, eta, hala eskatzen badiote, haien hautagaitza edo proposamena baztertzeko arrazoiak azaltzea, bai eta esleipendunaren proposamenaren alde egiteko erabakigarriak izan diren ezaugarriak ere, hargatik eragotzi gabe 153. artikuluan jakinarazi ezin diren datuei buruz xedatutakoa.
- b) Kontratua ez burutzea jakinarazpena eragindako lizitatzaillei igorri eta hurrengo egunetik hasita hamabost egun baliodun igaro arte.

Artículo 38. Consecuencias jurídicas de la declaración de nulidad en los supuestos del artículo anterior.

1. La declaración de nulidad por las causas previstas en el artículo anterior producirá los efectos establecidos en el artículo 35. 1 de esta Ley.

2. El órgano competente para declarar la nulidad, sin embargo, podrá no declararla y acordar el mantenimiento de los efectos del contrato, si, atendiendo las circunstancias excepcionales que concurren, considera que existen razones imperiosas de interés general que lo exijan.

Sólo se considerará que los intereses económicos constituyen las razones imperiosas mencionadas en el primer párrafo de este apartado en los casos excepcionales en que la declaración de nulidad del contrato dé lugar a consecuencias desproporcionadas.

Asimismo, no se considerará que constituyen razones imperiosas de interés general, los intereses económicos directamente vinculados al contrato en cuestión, tales como los costes derivados del retraso en la ejecución del contrato, de la convocatoria de un nuevo procedimiento de contratación, del cambio del operador económico que habrá de ejecutar el contrato o de las obligaciones jurídicas derivadas de la nulidad.

La resolución por la que se acuerde el mantenimiento de los efectos del contrato deberá ser objeto de publicación en el perfil de contratante previsto en el artículo 53 de esta Ley.

38. artikulua. Deuseztasun-adierazpenaren ondorio juridikoak aurreko artikuluko kasuetan.

1. Aurreko artikuluan aurreikusitako kasuetan oinarritutako deuseztasun-adierazpenak lege honen 35. 1 artikuluan ezarritako ondorioak izango ditu.

2. Edonola ere, deuseztasuna adierazteko eskumena duen organoak aukera izango du deuseztasuna ez adierazteko eta kontratuaren ondorioei eustea erabakitzeke, baldin eta, salbuespenezko egoera aintzat hartuta, erabaki horren alde egiteko interes orokorreko arrazoi premiazkoak badirela irizten badio.

Interes ekonomikoak paragrafo honen lehen lerrokan aipatutako premiazko arrazoi direla salbuespenezko kasuetan baizik ez da joko, hain zuzen ere kontratuaren deuseztasun-adierazpenak neurritz kanpoko ondorioak ekarriko dituenean.

Ez dira interes orokorreko arrazoi premiazkotzat joko aipatutako kontratuari zuzenean lotutako interes ekonomikoak; besteak beste, honako hauek eragindako kostuak: kontratua gauzatzen atzeratzeak eragindako kostuak, kontratazio-prozedura berri baterako deialdiaren kostuak, kontratua gauzatu beharko duen eragile ekonomikoa aldatzearen kostuak edota deuseztasunaren ondoriozko betebeharrak eragindako kostuak.

Kontratuaren ondorioei eustea erabakitzen duen ebazpena lege honen 53. artikuluan aurreikusitako kontratatzaile-profilean argitaratu beharko da.

3. En el caso previsto en el apartado anterior, la declaración de nulidad deberá sustituirse por alguna de las sanciones alternativas siguientes:

a) La imposición de multas al poder adjudicador por un importe que no podrá ser inferior al 5 por 100 ni superar el 20 por 100 del precio de adjudicación del contrato.

Cuando se trate de poderes adjudicadores cuya contratación se efectúe a través de diferentes órganos de contratación, la sanción alternativa recaerá sobre el presupuesto del departamento, consejería u órgano correspondiente que hubiera adjudicado el contrato.

Para determinar la cuantía en la imposición de las multas, el órgano competente tomará en consideración la reiteración, el porcentaje del contrato que haya sido ejecutado o el daño causado a los intereses públicos o, en su caso, al licitador, de tal forma que éstas sean eficaces, proporcionadas y disuasorias.

b) La reducción proporcionada de la duración del contrato.

En este caso, el órgano competente tomará en consideración la reiteración, el porcentaje del contrato que haya sido ejecutado o el daño causado a los intereses públicos o, en su caso, al licitador.

Asimismo determinará la indemnización que corresponda al contratista por el lucro cesante derivado de la reducción temporal del contrato, siempre que la infracción que motive la sanción alternativa no le sea imputable.

3. Aurreko paragrafoan aurreikusitako kasuan, deuseztasun-adierazpena beharreen, ordezeko zehapen hauetakoren bat ezarri beharko da:

a) Botere esleitzailari isunak jartzea, kontratua esleitzeko prezioaren 100eko 5 gutxienez, eta gehienez 100eko 20.

Botere esleitzaileren kontratazioa hainbat kontratazio-organoren bitartez egiten denean, kontratua esleitu duen departamentu, sail edo organoaren aurrekontuaren gain ezarriko da ordezeko zehapena.

Ezarri beharreko isunaren zenbatekoa erabakitzerakoan, organo eskudunak alderdi hauek hartuko ditu kontuan, isunak eraginkorrak, proportzionalak eta eragozleak izan daitezten: errepikapena, kontratuaren zer ehuneko gauzatu den, edo interes publikoei edo, hala dagokionean, lizitatzailari zer kalte sortu zaion.

b) Kontratuaren iraupenaren murrizketa proportziozkoa.

Kasu honetan, organo eskudunak alderdi hauek hartuko ditu kontuan: errepikapena, kontratuaren zer ehuneko gauzatu den, edo interes publikoei edo, hala dagokionean, lizitatzailari zer kalte sortu zaion.

Halaber, kontratistari dagokion kalte-ordaina zehaztuko du, kontratuaren iraupena murriztearen ondorioz lortuko ez dituen irabaziengatik, betiere ordezeko zehapena eragin duen arau-haustea kontratistari leporatzerik ez badago.

4. Lo dispuesto en todos los apartados anteriores se entenderá sin perjuicio de las sanciones de carácter disciplinario que corresponda imponer al responsable de las infracciones legales.

Artículo 39. Interposición de la cuestión de nulidad.

1. La cuestión de nulidad, en los casos a que se refiere el artículo 37. 1, deberá plantearse ante el órgano previsto en el artículo 41 que será el competente para tramitar el procedimiento y resolverla.

2. Podrá plantear la cuestión de nulidad, en tales casos, toda persona física o jurídica cuyos derechos o intereses legítimos se hayan visto perjudicados o puedan resultar afectados por los supuestos de nulidad del artículo 37. El órgano competente, sin embargo, podrá inadmitirla cuando el interesado hubiera interpuesto recurso especial regulado en los artículos 40 y siguientes sobre el mismo acto habiendo respetado el órgano de contratación la suspensión del acto impugnado y la resolución dictada.

3. El plazo para la interposición de la cuestión de nulidad será de treinta días hábiles a contar:

a) Desde la publicación de la adjudicación del contrato en la forma prevista en el artículo 154. 2, incluyendo las razones justificativas de la no publicación de la licitación en el «Diario Oficial de la Unión Europea»,

b) o desde la notificación a los licitadores afectados, de los motivos del rechazo de su candidatura o de su proposición y de las características de la proposición del adjudicatario que fueron determinantes de la adjudicación a

4. Aurreko paragrafo guztietan xedatutakoak ez du eragotziko legezko arau-hausteen arduradunari diziplina-zehapenak ezartzea, hala badagokio.

39. artikulua. Deuseztasun-arazoa.

1. Deuseztasun-arazoa, 37. 1 artikuluan aipatutako kasuetan, 41. artikuluan aurreikusitako organoaren aurrean aurkeztu beharko da, eta bera izango da prozedura izapidetu eta ebazpena emateko eskuduna.

2. Kasu horietan, pertsona fisiko edo juridiko orok aurkez dezake deuseztasun-arazoa, betiere 37. artikuluan jasotako deuseztasun-kasuetan kaltetu egin badira edo kaltetu egin badaitezke haien eskubide edo interes legitimoak. Dena den, organo eskudunak aukeran du deuseztasun-arazoa ez onartzea baldin eta interesdunak, egintza berari dagokionez, 40. artikuluan eta hurrengoetan araututako errekurtsio berezia jarri badu, eta kontratazio-organoak errespetatu egin baditu aurkatutako egintzaren etetea eta emandako ebazpena.

3. Deuseztasun-arazoa aurkezteko epea hogeita hamar egun baliiodunekoa da, honako hauetatik kontatzen hasita:

a) Kontratuaren esleipena 154. 2 artikuluan aurreikusitako moduan argitaratzen denetik, lizitazioa Europar Batasunaren Aldizkari Ofizialean ez argitaratzeko arrazoiak barne hartuta,

b) edo eragindako lizitatzaillei beren hautagaitza edo proposamena baztertzeko eta esleipendunaren proposamenaren alde egiteko erabakigarriak izan diren ezaugarriak jakinarazten zaizkientetik, alde batera utzi gabe 153. artikuluan jakinarazi ezin

su favor, sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 153 en cuanto a los datos cuya comunicación no fuera procedente.

4. Fuera de los casos previstos en el apartado anterior, la cuestión de nulidad deberá interponerse antes de que transcurran seis meses a contar desde la formalización del contrato.

5. La cuestión de nulidad se tramitará de conformidad con lo dispuesto en los artículos 44 y siguientes con las siguientes salvedades:

a) No será de aplicación lo dispuesto en el artículo 44. 1 en cuanto a la exigencia de anunciar la interposición del recurso.

b) La interposición de la cuestión de nulidad no producirá efectos suspensivos de ninguna clase por sí sola.

c) El plazo establecido en el artículo 43. 2, párrafo segundo y en el 46. 3 para que el órgano de contratación formule alegaciones en relación con la solicitud de medidas cautelares se elevará a siete días hábiles.

d) El plazo establecido en el artículo 46. 2 para la remisión del expediente por el órgano de contratación, acompañado del correspondiente informe, se elevará a siete días hábiles.

e) En la resolución de la cuestión de nulidad, el órgano competente para dictarla deberá resolver también sobre la procedencia de aplicar las sanciones alternativas si el órgano de contratación lo hubiera solicitado en el informe que debe acompañar la remisión del expediente administrativo.

f) Cuando el órgano de contratación no lo hubiera solicitado en la forma establecida en la letra anterior podrá

diren datuei buruz xedatutakoa.

4. Aurreko paragrafoan aurreikusitako kasuetatik kanpo, deuseztasun-arazoa sei hilabete igaro baino lehenago aurkeztu beharko da, kontratua formalizatzen denetik kontatzen hasita.

5. Deuseztasun-arazoa 44. artikuluan eta hurrengoetan xedatutakoaren arabera izapidetuko da, ondoko salbuespen hauekin:

a) Lege honen 44. 1 artikuluan xedatutakoa ez da aplikatuko, errekurtsioa ipini izana iragartzeko eskakizunari dagokionez.

b) Deuseztasun-arazoa aurkezteak ez du, berez, inolako eteterik eragingo.

c) Kontratazio-organoak kautelazko neurrien eskaerari dagokionez alegazioak aurkezteko epea –43. 2 artikulua bigarren lerrokadan eta 46. 3 artikuluan ezarritakoa–, zazpi egun baliodun artekoa izango da.

d) kontratazio-organoak espediente dagokion txostenarekin batera igortzeko epea –46. 2 artikuluan ezarritakoa–, zazpi egun baliodun artekoa izango da.

e) Deuseztasun-arazoa ebazteko eskumena duen organoak, ebazpena ematean, ordezkotzako zehapenak jartzearen egokitasunaz ere ebatzi beharko du, baldin eta kontratazio-organoak hala eskatu badu administrazio-espedientearekin batera igorri beharreko txostenean.

f) Kontratazio-organoak ez badu aurreko hizkian ezarritako moduan eskatu, ebazpena betearazteko izapidetan

hacerlo en el trámite de ejecución de la resolución.

En tal caso el órgano competente, previa audiencia por plazo de cinco días a las partes comparecidas en el procedimiento, resolverá sobre la procedencia o no de aplicar la sanción alternativa solicitada dentro de los cinco días siguientes al transcurso del plazo anterior.

Contra esta resolución cabrá interponer recurso en los mismos términos previstos para las resoluciones dictadas resolviendo sobre el fondo.

CAPÍTULO VI

Régimen especial de revisión de decisiones en materia de contratación y medios alternativos de resolución de conflictos

Artículo 40. Recurso especial en materia de contratación:

Actos recurribles.

1. Serán susceptibles de recurso especial en materia de contratación previo a la interposición del contencioso-administrativo, los actos relacionados en el apartado 2 de este mismo artículo, cuando se refieran a los siguientes tipos de contratos que pretendan concertar las Administraciones Públicas y las entidades que ostenten la condición de poderes adjudicadores:

a) Contratos de obras, concesión de obras públicas, de suministro, de servicios, de colaboración entre el Sector Público y el Sector Privado y acuerdos marco, sujetos a regulación armonizada.

b) Contratos de servicios comprendidos en las categorías 17 a 27 del Anexo II de esta Ley cuyo valor estimado sea igual o superior a 193. 000 euros y

eskatu ahal izango du.

Horrela eginez gero, organo eskudunak, prozeduran parte hartzen duten alderdiei bost eguneko entzunaldia eman ondoren, entzunaldiaren epe hori bukatu osteko bost eguneko epearen barruan ebatziko du eskatutako ordezkot zehapena aplikatzearen egokitasunaz.

Ebazpen horren aurka, errekurtsua aurkeztu ahal izango da, funtsari buruzko ebazpenetarako aurreikusitako modu berean.

VI. KAPITULUA

Kontratazio-arloko erabakiak berrikusteko araubide berezia eta gatazkak konpontzeko ordezkot baliabideak

40. artikulua. Kontratazio-arloko errekurtsu berezia:

zein egintzaren aurka jar daitekeen.

1. Administrazioarekiko auzi-errekurtsua jarri baino lehen, kontratazio-arloko errekurtsu berezia jarri ahal izango da artikulua honen 2. paragrafoan adierazitako egintzen aurka, baldin eta herri-administrazioek eta botere esleitzailaren izaera duten erakundeek egin nahi dituzten hurrengo kontratu mota hauei badagozkie:

a) Obra-kontratuak, herri-lanen kontziesioko kontratuak, hornidura-kontratuak, zerbitzu-kontratuak, sektore publikoaren eta pribatuaren arteko lankidetzakontratuak eta esparrukontratuak, erregulazio harmonizatukoak badira.

b) Lege honen II. eranskinetako 17. kategoriatik 27. era artekoetan sartzen diren zerbitzu-kontratuak, horien balio zenbatetsia 193. 000 euro edo gehiago denean.

c) contratos de gestión de servicios públicos en los que el presupuesto de gastos de primer establecimiento, excluido el importe del Impuesto sobre el Valor Añadido, sea superior a 500. 000 euros y el plazo de duración superior a cinco años.

Serán también susceptibles de este recurso los contratos subvencionados a que se refiere el artículo 17.

2. Podrán ser objeto del recurso los siguientes actos:

a) Los anuncios de licitación, los pliegos y los documentos contractuales que establezcan las condiciones que deban regir la contratación.

b) Los actos de trámite adoptados en el procedimiento de adjudicación, siempre que éstos decidan directa o indirectamente sobre la adjudicación, determinen la imposibilidad de continuar el procedimiento o produzcan indefensión o perjuicio irreparable a derechos o intereses legítimos.

Se considerarán actos de trámite que determinan la imposibilidad de continuar el procedimiento los actos de la Mesa de Contratación por los que se acuerde la exclusión de licitadores.

c) Los acuerdos de adjudicación adoptados por los poderes adjudicadores.

Sin embargo, no serán susceptibles de recurso especial en materia de contratación los actos de los órganos de contratación dictados en relación con las modificaciones contractuales no previstas en el pliego que, de conformidad con lo dispuesto en los artículos 105 a 107, sea preciso realizar una vez adjudicados los contratos tanto si

c) Zerbitzu publikoak kudeatzeko kontratuak, hastapen-gastuak, balio erantsiaren gaineko zergaren zenbatekoa kenduta, 500. 000 eurotik gorakoak badira eta iraupen-epea bost urtetik gorakoa bada.

Diruz lagundutako kontratuen aurka ere –17. artikuluan aipatzen dira– ezar daiteke errekurtsio hau.

2. Honako egintza hauen kontra jar daiteke errekurtsioa:

a) Lizitazio-iragarkiak, pleguak eta kontratazioa arautu behar duten baldintzak ezartzen dituzten kontratua-giriak.

b) Esleipen-prozeduran onartutako izapide-egintzak, baldin eta izapide horiek, zuzenean edo zeharka, esleipenari buruz erabakitzen badute, prozedurak aurrera jarraitzea eragozten badute, edo defentsa-gabezia edo eskubide eta interes bidezkoetan kalte konponezina sortzen badute.

Prozedurak aurrera jarraitzea eragozten duten izapide-egintzat joko dira kontratazio-mahaiaren egintzak, lizitatuzaileak baztertzea erabakitzen dutenean.

c) Botere esleituzaileek onartutako esleipen-erabakiak.

Hala ere, ezin izango da kontratazio-arloko errekurtsio berezia jarri pleguetan aurreikusi gabeko kontratu-aldaketak egiteko kontratazio-organoek emandako egintzen aurka, baldin eta, aldaketa horiek, 105. etik 107. era bitarteko artikuluen arabera, kontratuak esleitu ondoren egin beharrekoak badira, egintzon bitartez suntsiarazpena eta lizitazio berria egitea erabaki edo ez.

acuerdan como si no la resolución y la celebración de nueva licitación.

3. Los defectos de tramitación que afecten a actos distintos de los contemplados en el apartado 2 podrán ser puestos de manifiesto por los interesados al órgano al que corresponda la instrucción del expediente o al órgano de contratación, a efectos de su corrección, y sin perjuicio de que las irregularidades que les afecten puedan ser alegadas por los interesados al recurrir el acto de adjudicación.

4. No se dará este recurso en relación con los procedimientos de adjudicación que se sigan por el trámite de emergencia regulado en el artículo 113 de esta Ley.

5. No procederá la interposición de recursos administrativos ordinarios contra los actos enumerados en este artículo, salvo la excepción prevista en el siguiente con respecto a las Comunidades Autónomas.

Los actos que se dicten en los procedimientos de adjudicación de contratos administrativos que no reúnan los requisitos del apartado 1, podrán ser objeto de recurso de conformidad con lo dispuesto en la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común, y en la Ley 29/1998, de 13 de julio, Reguladora de la Jurisdicción Contencioso-Administrativa.

6. El recurso especial regulado en este artículo y los siguientes tendrá carácter potestativo.

Artículo 41. Órgano competente para la resolución del recurso.

1. En el ámbito de la Administración General del Estado, el conocimiento

3. Bigarren paragrafoan aipatutako egintzez bestelakoei eragiten dieten izapidetze-akatsak espedientearen instrukzioaren ardura duen organoari edo kontratazio-organoari jakinarazi ahal dizkiote interesdunek, zuzenduak izan daitezten. Nolanahi ere, interesdunek aukera izango dute eragiten dieten irregulartasunak alegatzeko, esleipenari dagokion egintza errekurrizteko uanean.

4. Lege honetako 113. artikuluan arautzen den larrialdiko izapidetzeari jarraituz egiten diren esleipen-prozeduretan ez da errekurtso hau erabiliko.

5. Artikulu honetan zehaztutako egintzen aurka ezingo da administrazio-errekurtsorik aurkeztu, hurrengo artikuluan autonomia-erkidegoei buruz aurreikusitakoa salbu.

Administrazio-kontratuak esleitzeko prozeduretan emandako egintzen aurka, 1. paragrafoan jasotako baldintzak betetzen ez dituztenean, errekurtsoa aurkeztu ahal izango da, Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen azaroaren 26ko 30/1992 Legean eta Administrazioarekiko Auzien Jurisdikzioa arautzen duen uztailaren 13ko 29/1998 Legean xedatutakoaren arabera.

6. Artikulu honetan eta hurrengoetan araututako errekurtso berezia aukerakoa izango da.

41. artikulua. Errekurtsoa ebazteko eskumena duen organoa.

1. Estatuko Administrazio Orokorraren esparruan, aurreko artikuluan

y resolución de los recursos a que se refiere el artículo anterior estará encomendado a un órgano especializado que actuará con plena independencia funcional en el ejercicio de sus competencias.

Este Tribunal conocerá también de los recursos especiales que se susciten de conformidad con el artículo anterior contra los actos de los órganos competentes del Consejo General del Poder Judicial, del Tribunal Constitucional y del Tribunal de Cuentas.

A estos efectos se crea el Tribunal Administrativo Central de Recursos Contractuales que estará adscrito al Ministerio de Economía y Hacienda y compuesto por un Presidente y un mínimo de dos vocales.

Reglamentariamente podrá incrementarse el número de vocales que hayan de integrar el Tribunal cuando el volumen de asuntos sometidos a su conocimiento lo aconseje.

Podrán ser designados vocales de este Tribunal los funcionarios de carrera de cuerpos y escalas a los que se acceda con título de licenciado o de grado y que hayan desempeñado su actividad profesional por tiempo superior a quince años, preferentemente en el ámbito del Derecho Administrativo relacionado directamente con la contratación pública.

El Presidente del Tribunal deberá ser funcionario de carrera, de cuerpo o escala para cuyo acceso sea requisito necesario el título de licenciado o grado en Derecho y haber desempeñado su actividad profesional por tiempo superior a quince años, preferentemente en el ámbito del Derecho Administrativo relacionado directamente con la

zehaztutako errekurtsuak aztertzeko eta ebazteko eskumena organo espezializatu batek izango du, eta erabateko askatasun funtzionala izango du bere eskumenak gauzatzean.

Auzitegi horrek aztertuko ditu, halaber, aurreko artikuluekin bat etorritik Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiko, Konstituzio Auzitegiko eta Kontuen Auzitegiko organo eskudunen egintzen aurka aurkeztutako errekurtsu bereziak.

Horretarako, bada, Kontratu Errekurtsoen Administrazio Auzitegi Zentrala sortzen da. Ekonomia eta Ogasun Ministerioari atxikita egongo da, eta presidente batek eta bi kidek gutxienez osatuko dute.

Aukeran izango da erregelamendu bidez auzitegia osatuko duten kideen kopurua handitzea, aurkeztutako auzien bolumena dela eta egokia denean kide gehiago izatea.

Lizentziadun edo graduatu titulua behar duten kidego eta eskalatako karrerako funtzionarioak auzitegi honetako kide izendatu ahal izango dira, baldin eta hamabost urte baino gehiagoko jarduera profesionala badute, eta kontratazio publikoarekin zuzenean lotutako administrazio-zuzenbidearen arloan aritutakoak lehenetsiz.

Auzitegiko presidenteak karrerako funtzionarioa izan beharko du, zuzenbidean lizentziatua edo graduatua izatea eta lan jarduera horretan hamabost urte baino gehiagoan aritu izana eskatzen duen kidego edo maila batekoa, eta kontratazio publikoarekin zuzenki lotutako administrazio-zuzenbidearen arlokoa lehenetsiko da.

contratación pública.

En el caso de que los Vocales o el Presidente fueran designados entre funcionarios de carrera incluidos en el ámbito de aplicación de la Ley 7/2007, 12 de abril, del Estatuto Básico del Empleado Público, éstos deberán pertenecer a cuerpos o escalas clasificados en el Subgrupo A1 del artículo 76 de dicha Ley.

La designación del Presidente y los Vocales de este Tribunal se realizará por el Consejo de Ministros a propuesta conjunta de los Ministros de Economía y Hacienda y de Justicia.

Los designados tendrán carácter independiente e inamovible, y no podrán ser removidos de sus puestos sino por las causas siguientes:

- a) Por expiración de su mandato.
- b) Por renuncia aceptada por el Gobierno.
- c) Por pérdida de la nacionalidad española.
- d) Por incumplimiento grave de sus obligaciones.
- e) Por condena a pena privativa de libertad o de inhabilitación absoluta o especial para empleo o cargo público por razón de delito.
- f) Por incapacidad sobrevenida para el ejercicio de su función.

La remoción por las causas previstas en las letras c), d), e) y f) se acordará por el Gobierno previo expediente.

La duración del nombramiento efectuado de conformidad con este apartado será de seis años y no podrá prorrogarse.

Ello no obstante, la primera renovación del Tribunal se hará de

Kideak edo presidentea Enplegatu Publikoaren Oinarrizko Estatutuari buruzko apirilaren 12ko 7/2007 Legearen aplikazio-esparruan sartzen diren karrerako funtzionarioen artean izendatzen badira, aipatutako legearen 76. artikuluko A1 azpitaldean sailkatutako kidego edo mailatakoak izan beharko dute.

Auzitegi honetako presidentea eta kideak Ministroen Kontseiluak izendatuko ditu, Ekonomia eta Ogasun ministroak eta Justizia ministroak batera aurkeztutako proposamenean oinarrituta.

Izendatutakoak independenteak eta mugiezinak izango dira, eta ezin izango dira lanpostutik bota, ondorengo kausa hauetako batengatik ez bada:

- a) Agintaldia iraungitzeagatik.
- b) Uko egiteagatik eta Gobernuak uko hori onesteagatik.
- c) Espainiako nazionalitatea galtzeagatik.
- d) Betebeharrak modu larrian bete gabe uzteagatik.
- e) Delitu bat dela medio, askatasunaz gabetzen duen zigor bat jasotzeagatik, edota enplegu edo kargu publikoa betetzeko erabateko desgaikuntza edo desgaikuntza berezia ezartzen duena.
- f) Eginkizunak gauzatzeko gerora sortutako ezgaitasunagatik.

Gobernuak erabakiko du c), d), e) eta f) hizkietan aurreikusitako kausetan oinarrituta kargugabetzea, espedientea egin ondoren.

Paragrafo honi jarraiki egindako izendapenen iraupena sei urtekoa izango da, eta ezin izango dira luzatu.

Edonola ere, Auzitegiaren lehenengo berritzea partezkoa izango da eta

forma parcial a los tres años del nombramiento.

A este respecto, antes de cumplirse el plazo indicado se determinará, mediante sorteo, los vocales que deban cesar.

En cualquier caso, cesado un vocal, éste continuará en el ejercicio de sus funciones hasta que tome posesión de su cargo el que lo haya de sustituir.

Serán de aplicación al régimen de constitución y funcionamiento del Tribunal las disposiciones de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.

2. Los órganos competentes de las Cortes Generales establecerán, en su caso, el órgano que deba conocer, en su ámbito de contratación, del recurso especial regulado en este Capítulo, respetando las condiciones de cualificación, independencia e inamovilidad previstas en este artículo.

3. En el ámbito de las Comunidades Autónomas, así como en el de los órganos competentes de sus Asambleas Legislativas y de las instituciones autonómicas análogas al Tribunal de Cuentas y al Defensor del Pueblo la competencia para resolver los recursos será establecida por sus normas respectivas, debiendo crear un órgano independiente cuyo titular, o en el caso de que fuera colegiado al menos su Presidente, ostente cualificaciones jurídicas y profesionales que garanticen un adecuado conocimiento de las materias de que deba conocer.

izendapenetik hiru urtera egingo da.

Hala, adierazitako epea bete baino lehen, zozketa bidez erabakiko da zein kidek utzi beharko duten kargua.

Dena den, kide batek kargua uzten duenean, bere eginkizunak betetzen jarraituko du, haren ordezkioak kargua hartu arte.

Auzitegiaren eraketa- eta funtzionamendu-araubideari dagokionez, Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen azaroaren 26ko 30/1992 Legearen xedapenak aplikatuko dira.

2. Gorte Nagusietako organo eskudunek finkatuko dute, beren kontratazio-esparruari dagokionez, kapitulu honetan araututako errekurtsio bereziaz zer organo arduratuko den; betiere, errespetatu egin beharko dira artikuluko honetan aurreikusitako kualifikazio-, independentzia- eta mugiezintasun-baldintzak.

3. Hala autonomia-erkidegoen esparruan, nola erkidego horietako legebiltzarretako organo eskudunen eta Kontu Auzitegiaren eta Herriaren Defendatzailearen kideko erakunde autonomikoen esparruetan, dagozkien arauen bitartez zehaztuko da errekurtsioak ebazteko eskumena. Horretarako, organo independente bat sortu beharko da, eta titularrak –edo, kide anitzekoa izanez gero, gutxienez presidenteak– kualifikazio juridiko eta profesional egokiak izango ditu, bere ardurapean geratuko diren gaiak behar bezala ezagutzen dituela bermatzeko.

El nombramiento de los miembros de esta instancia independiente y la terminación de su mandato estarán sujetos en lo relativo a la autoridad responsable de su nombramiento, la duración de su mandato y su revocabilidad a condiciones que garanticen su independencia e inamovilidad.

Las Comunidades Autónomas podrán prever la interposición de recurso administrativo previo al contemplado en el artículo 40.

En este último caso, la ejecución de los actos de adjudicación impugnados quedará suspendida hasta que el órgano competente para resolverlo decida sobre el fondo de la cuestión planteada.

En todo caso, si la resolución no fuese totalmente estimatoria, la suspensión persistirá en los términos previstos en el artículo 45.

Podrán las Comunidades Autónomas, asimismo, atribuir la competencia para la resolución de los recursos al Tribunal especial creado en el apartado 1 de este artículo.

A tal efecto, deberán celebrar el correspondiente convenio con la Administración General del Estado, en el que se estipulen las condiciones en que la Comunidad sufragará los gastos derivados de esta asunción de competencias.

Las Ciudades Autónomas de Ceuta y Melilla podrán designar sus propios órganos independientes ajustándose a los requisitos establecidos en este apartado para los órganos de las Comunidades Autónomas, o bien atribuir la competencia al Tribunal Administrativo Central de Recursos

Organo edo erakunde independente honetako kideak izendatzean eta beren agintaldia amaitzean, haien independentzia eta mugiezintasuna bermatuko dituzten baldintzak bete beharko dira; haiek izendatzeko ardura duen agintaritzari, agintaldiaren iraupenari, eta kargutik kentzeari dagozkio baldintza horiek.

Autonomia-erkidegoek aukera izango dute 40. artikuluan aurreikusitako errekurtsoa baino lehen administrazio-errekurtsoa jartzeko bidea emateko.

Azken kasu horretan, aurkaratutako esleipen-egintzen betearazpena etenda geratuko da, ebazteko eskumena duen organoak arazoaren funtsari buruzko erabaki bat hartzen duen arte.

Ebazpena erabat baieslea ez bada, etete horrek indarrean jarraituko du, 45. artikuluan aurreikusitako moduan.

Autonomia-erkidegoek, era berean, artikuluko honetako 1. paragrafoari jarraiki sortutako auzitegi bereziari esleitu ahal izango diote errekurtsuak ebazteko eskumena.

Horretarako, hitzarmen bat sinatu beharko dute Estatuko Administrazio Orokorrarekin, eta bertan, zehaztu beharko dute zer baldintzatan ordainduko dituen autonomia-erkidegoak eskumenak bereganatzearen ondorioz sortutako gastuak.

Ceuta eta Melilla hiriek organo independente propioak izendatu ahal izango dituzte, paragrafo honetan autonomia-erkidegoetako organoetarako finkatutako betebeharrekin bat etorrira, edota eskumena Kontratu Errekurtsoen Administrazio Auzitegi Zentralari esleitu, aurreko lerrokadan aurreikusitako

Contractuales celebrando al efecto un convenio en los términos previstos en el párrafo anterior.

4. En el ámbito de las Corporaciones Locales, la competencia para resolver los recursos será establecida por las normas de las Comunidades Autónomas cuando éstas tengan atribuida competencia normativa y de ejecución en materia de régimen local y contratación.

En el supuesto de que no exista previsión expresa en la legislación autonómica, la competencia corresponderá al mismo órgano al que las Comunidades Autónomas en cuyo territorio se integran las Corporaciones Locales hayan atribuido la competencia para resolver los recursos de su ámbito.

5. Cuando se trate de los recursos interpuestos contra actos de los poderes adjudicadores que no tengan la consideración de Administraciones Públicas, la competencia estará atribuida al órgano independiente que la ostente respecto de la Administración a que esté vinculada la entidad autora del acto recurrido.

Si la entidad contratante estuviera vinculada con más de una Administración, el órgano competente para resolver el recurso será aquél que tenga atribuida la competencia respecto de la que ostente el control o participación mayoritaria y, en caso de que todas o varias de ellas, ostenten una participación igual, ante el órgano que elija el recurrente de entre los que resulten competentes con arreglo a las normas de este apartado.

6. En los contratos subvencionados a que se refiere el último inciso del artículo 40. 1 de esta Ley, la

moduko hitzarmen bat eginda.

4. Toki-erakundeen esparruan, errekurtsuak ebazteko eskumena dagokien autonomia-erkidegoko araei jarraiki finkatuko da, autonomia-erkidego horiek beren esku daukatenean toki-araubidearen eta kontratazioaren arloetan arauak egiteko eta betearazteko eskumena.

Legedia autonomikoan berariazko aurreikuspenik ez badago, toki-erakundea dagoen lurraldeko autonomia-erkidegoak bere esparruko errekurtsuak ebazteko eskudun izendatu duen organo bera izango da eskuduna.

5. Errekurtsuak herri-administrazioetat jotzen ez diren botere esleitzzaileen egintzen aurka jarri direnean, aurkaratutako egintza sortu duen erakundearekin lotutako administrazioaren kasuan eskumen hori daukan organo independentea izango da eskuduna.

Erakunde kontratatzailea administrazio batekin baino gehiagorekin lotuta baldin badago, kontrola edo parte-hartze handiena daukan erakundearen kasuan eskuduna den organoak izango du errekurtsua ebazteko eskumena, eta erakunde guztiek edo batzuek parte-hartze berdina baldin badaukate, paragrafo honetako araei jarraiki organo eskudun direnen artean errekurtsogileak aukeratzeko duenak.

6. Lege honen 40. 1 artikuluko azken tartekian aipatzen diren diruz lagundutako kontratuen kasuan, diru-

competencia corresponderá al órgano independiente que ejerza sus funciones respecto de la Administración a que esté adscrito el ente u organismo que hubiese otorgado la subvención, o al que esté adscrita la entidad que la hubiese concedido, cuando ésta no tenga el carácter de Administración Pública.

En el supuesto de concurrencia de subvenciones por parte de distintos sujetos del sector público, la competencia se determinará atendiendo a la subvención de mayor cuantía y, a igualdad de importe, al órgano ante el que el recurrente decida interponer el recurso de entre los que resulten competentes con arreglo a las normas de este apartado.

Artículo 42. Legitimación.

Podrá interponer el correspondiente recurso especial en materia de contratación toda persona física o jurídica cuyos derechos o intereses legítimos se hayan visto perjudicados o puedan resultar afectados por las decisiones objeto de recurso.

Artículo 43. Solicitud de medidas provisionales.

1. Antes de interponer el recurso especial regulado en este Capítulo, las personas físicas y jurídicas, legitimadas para ello con arreglo a lo dispuesto en el artículo anterior, podrán solicitar ante el órgano competente para resolver el recurso la adopción de medidas provisionales.

Tales medidas irán dirigidas a corregir infracciones de procedimiento o impedir que se causen otros perjuicios a los intereses afectados, y podrán estar

laguntza eman duen ente edo organismoa atxikita dagoen administrazioaren kasuan bere funtzioak betetzen dituen organo independentea izango da eskuduna, edo, diru-laguntza eman duen erakundea herri-administrazioa ez bada, erakunde hori atxikita dagoen organoa.

Sektore publikoko zenbait subjekturen diru-laguntzak batera jasotzen badira, diru-laguntza handiena eman duena izango da eskuduna, eta diru-laguntza guztien zenbatekoa berdina bada, paragrafo honetako arauen arabera eskudun diren organoen artean errekurtsogileak errekurtsua jartzeko aukeratzen duena.

42. artikulua. Legitimazioa.

Errekurtsoaren xede diren erabakiek kaltetu dituzten edo kalte ditzaketen eskubide edo interes legitimoen jabe diren pertsona fisiko edo juridiko guztiek jar dezakete kontratazio-arloko errekurtsu berezia.

43. artikulua. Behin-behineko neurriak eskatzea.

1. Kapitulu honetan araututako errekurtsu berezia jarri baino lehen, aurreko artikuluan adierazitakoaren arabera horretarako legitimazioa daukaten pertsona fisiko eta juridikoek behin-behineko neurriak ezartzeko eskatu ahal izango diote errekurtsua ebazteko eskumena daukan organoari.

Neurri horiek prozedurako arau-hausteak zuzentzera edo eragindako interesen gainean beste kalte batzuk sortzea saihestera bideratuko dira. Neurri horien artean, kontratuaren

incluidas, entre ellas, las destinadas a suspender o a hacer que se suspenda el procedimiento de adjudicación del contrato en cuestión o la ejecución de cualquier decisión adoptada por los órganos de contratación.

2. El órgano competente para resolver el recurso deberá adoptar decisión en forma motivada sobre las medidas provisionales dentro de los cinco días hábiles siguientes, a la presentación del escrito en que se soliciten.

A estos efectos, el órgano decisorio, en el mismo día en que se reciba la petición de la medida provisional, comunicará la misma al órgano de contratación, que dispondrá de un plazo de dos días hábiles, para presentar las alegaciones que considere oportunas referidas a la adopción de las medidas solicitadas o a las propuestas por el propio órgano decisorio.

Si transcurrido este plazo no se formularan alegaciones se continuará el procedimiento.

Si antes de dictar resolución se hubiese interpuesto el recurso, el órgano decisorio acumulará a éste la solicitud de medidas provisionales y resolverá sobre ellas en la forma prevista en el artículo 46.

Contra las resoluciones dictadas en este procedimiento no cabrá recurso alguno, sin perjuicio de los que procedan contra las resoluciones que se dicten en el procedimiento principal.

3. Cuando de la adopción de las medidas provisionales puedan derivarse perjuicios de cualquier naturaleza, la resolución podrá imponer la constitución de caución o garantía suficiente para responder

esleipen-prozedura eteteko edo etenarazteko neurriak sartu ahal izango dira, edota kontratazio-organoen edozein erabaki betearaztea bertan behera uzteko neurriak.

2. Errekurtsoa ebazteko eskumena duen organoak behin-behineko neurrien inguruko erabaki arrazoitua hartu beharko du, neurri horiek eskatzeko idazkia aurkeztu eta bost egun balioduneko epearen barruan.

Horretarako, organo erabakitzaileak, behin-behineko neurria ezartzeko eskaria jasotzen duen egunean bertan, horren berri emango dio kontratazio-organoari, eta azken horrek bi egun balioduneko epea izango du eskatutako neurriak ezartzeari buruz edo erabaki-organoak berak proposatutako neurriei buruz egokitzen jotzen dituen alegazioak aurkezteko.

Epe horretan alegaziorik aurkeztu ez badu, prozedurak aurrera jarraituko du.

Ebazpena eman aurretik errekurtsoa jarri baldin bada, organo erabakitzaileak behin-behineko neurrien eskaera eta errekurtsoa metatuko ditu, eta 46. artikuluan aurreikusitako moduan hartuko du horien gaineko erabakia.

Prozedura horretan emandako ebazpenen aurka ezin izango da errekurtsorik aurkeztu, hargatik eragotzi gabe prozedura nagusian ematen diren ebazpenen aurka jar daitezkeen errekurtsoak.

3. Behin-behineko neurriek kalteak, edozein eratakoak, sor baditzakete, kalte horien aurrean erantzuteko besteko kausioa edo bermea eratzeko agindua eman dezake ebazpenak; orduan, behin-behineko neurriek ez dute

de ellos, sin que aquéllas produzcan efectos hasta que dicha caución o garantía sea constituida.

Reglamentariamente se determinará la cuantía y forma de la garantía a constituir así como los requisitos para su devolución.

4. La suspensión del procedimiento que pueda acordarse cautelarmente no afectará, en ningún caso, al plazo concedido para la presentación de ofertas o proposiciones por los interesados.

5. Las medidas provisionales que se soliciten y acuerden con anterioridad a la presentación del recurso especial en materia de contratación decaerán una vez transcurra el plazo establecido para su interposición sin que el interesado lo haya deducido.

Artículo 44. Iniciación del procedimiento y plazo de interposición.

1. Todo aquel que se proponga interponer recurso contra alguno de los actos indicados en el artículo 40. 1 y 2 deberá anunciarlo previamente mediante escrito especificando el acto del procedimiento que vaya a ser objeto del mismo, presentado ante el órgano de contratación en el plazo previsto en el apartado siguiente para la interposición del recurso.

2. El procedimiento de recurso se iniciará mediante escrito que deberá presentarse en el plazo de quince días hábiles contados a partir del siguiente a aquel en que se remita la notificación del acto impugnado de conformidad con lo dispuesto en el artículo 151. 4.

No obstante lo dispuesto en el párrafo anterior:

ondoriorik izango, harik eta kauzioa edo bermea eratuta egon arte.

Erregelamenduz ezarriko dira bermearen zenbatekoa, eratzeko modua eta itzultzeko baldintzak.

4. Kautelaz prozedura etetea erabakitzen denean, horrek ez dio eragingo, inola ere, interesdunek eskaintzak edo proposamenak aurkezteko ezarritako epeari.

5. Kontratazio-arloko errekurtsio berezia aurkeztu aurretik eskatu eta erabakitzen diren behin-behineko neurriek indarra galduko dute, errekurtsioa aurkezteko epean interesdunak errekurtsorik aurkeztu ez badu.

44. artikulua. Prozedura hastea eta errekurtsioa aurkezteko epea.

1. Lege honen 40. artikuluko 1. eta 2. paragrafoetan adierazitako egintzetakoren baten aurka errekurtsioa jartzeko asmoa daukatenean aldez aurretik eman beharko dute horren berri, idatziz, errekurtsioaren xedea zein egintza izango den zehaztuta. Idazki hori kontratazio-organoaren aurrean aurkeztu beharko dute, hurrengo paragrafoan errekurtsioa jartzeko aurreikusitako epearen barruan.

2. Errekurtsio-prozedura idazki baten bidez hasiko da. Idazki hori, aurkaratutako egintzaren jakinarazpena 151. 4 artikuluan adierazitakoaren arabera igorri ondorengo hamabost egun balioduneko epean aurkeztu beharko da.

Edonola ere:

a) Cuando el recurso se interponga contra el contenido de los pliegos y demás documentos contractuales, el cómputo se iniciará a partir del día siguiente a aquel en que los mismos hayan sido recibidos o puestos a disposición de los licitadores o candidatos para su conocimiento conforme se dispone en el artículo 158 de esta Ley.

b) Cuando se interponga contra actos de trámite adoptados en el procedimiento de adjudicación o contra un acto resultante de la aplicación del procedimiento negociado sin publicidad, el cómputo se iniciará a partir del día siguiente a aquel en que se haya tenido conocimiento de la posible infracción.

c) Cuando se interponga contra el anuncio de licitación, el plazo comenzará a contarse a partir del día siguiente al de publicación.

3. La presentación del escrito de interposición deberá hacerse necesariamente en el registro del órgano de contratación o en el del órgano competente para la resolución del recurso.

4. En el escrito de interposición se hará constar el acto recurrido, el motivo que fundamente el recurso, los medios de prueba de que pretenda valerse el recurrente y, en su caso, las medidas de la misma naturaleza que las mencionadas en el artículo anterior, cuya adopción solicite.

A este escrito se acompañará:

a) Errekurtsoa pleguen eta gainerako kontratu-agirien edukiaren aurka jartzen bada, horiek lege honetako 158. artikuluan adierazitakoaren arabera jaso edota lizitaztaile edo hautagaien esku utzi eta biharamunean hasiko da kontaketa.

b) Errekurtsoa esleipen-prozeduran hartutako izapidetze-egintzen aurka edo publizitaterik gabeko prozedura negoziatua aplikatzearen ondoriozko egintza baten aurka jartzen bada, balizko arau-haustearen berri izan eta biharamunean hasiko da kontaketa.

c) Errekurtsoa lizitazio-iragarkiaren aurka jartzen bada, iragarkia argitaratu eta biharamunean hasiko da kontaketa.

3. Errekurtsoa jartzeko idazkia, nahitaez, kontratazio-organoaren erregistroan edo errekurtsoa ebazteko eskumena duen organoaren erregistroan aurkeztu beharko da.

4. Errekurtsoa jartzeko idazkian, honako alderdi hauek adierazi beharko dira: errekurtsoaren xedea zein egintza den, errekurtsoa jartzeko arrazoia, errekurtsogileak erabili nahi dituen froga-bitartekoak, eta, hala badagokio, aurreko artikuluan aipatutakoen moduko zein neurri ezartzeko eskatzen den.

Idazki horrekin batera, honako hauek aurkeztu beharko dira:

a) El documento que acredite la representación del compareciente, salvo si figurase unido a las actuaciones de otro recurso pendiente ante el mismo órgano, en cuyo caso podrá solicitarse que se expida certificación para su unión al procedimiento.

b) El documento o documentos que acrediten la legitimación del actor cuando la ostente por habérsela transmitido otro por herencia o por cualquier otro título.

c) La copia o traslado del acto expreso que se recurra, o indicación del expediente en que haya recaído o del periódico oficial o perfil de contratante en que se haya publicado.

d) El documento o documentos en que funde su derecho.

e) El justificante de haber dado cumplimiento a lo establecido en el apartado 1 de este artículo.

Sin este justificante no se dará curso al escrito de interposición, aunque su omisión podrá subsanarse de conformidad con lo establecido en el apartado siguiente.

a) Prozedurara agertutako alderdiaren ordezkaritza egiaztatzen duen dokumentua, non eta organo berean ebazteke dagoen beste errekurtsu batean aurkeztu ez bada. Kasu horretan, ziurtagiria eskatu ahal izango da, prozedurarekin batzeko.

b) Errekurtsogilearen legitimazioa frogatzen duen dokumentua (edo dokumentuak), legitimazioa herentziaz edo beste edozer tituluren bidez jaso duenean.

c) Aurkaratutako berariazko egintzaren kopia edo helarazpena, edota egintza jaso duen espedientearen aipamena, edo argitaratu den aldizkari ofizialarena edo kontratatzailearen profilarena.

d) Errekurtsogilearen eskubidea oinarritzen duen dokumentua edo dokumentuak.

e) Artikulu honetako 1. paragrafoan ezarritakoa bete izanaren frogagiria.

Frogagiri hori gabe, ez zaio errekurtsua aurkezteko idazkiari bide emango, baina, hala ere, ez aurkeztearen ondorioak zuzendu ahal izango ditu, hurrengo paragrafoan zehaztutakoari jarraiki.

5. Para la subsanación de los defectos que puedan afectar al escrito de recurso, se requerirá al interesado a fin de que, en un plazo tres días hábiles, subsane la falta o acompañe los documentos preceptivos, con indicación de que, si así no lo hiciera, se le tendrá por desistido de su petición, quedando suspendida la tramitación del expediente con los efectos previstos en el apartado 5 del artículo 42 de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.

Artículo 45. Efectos derivados de la interposición del recurso.

Una vez interpuesto el recurso, si el acto recurrido es el de adjudicación, quedará en suspenso la tramitación del expediente de contratación.

Artículo 46. Tramitación del procedimiento.

1. El procedimiento para tramitar los recursos especiales en materia de contratación se regirá por las disposiciones de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, con las especialidades que se recogen en los apartados siguientes.

2. Interpuesto el recurso, el órgano encargado de resolverlo lo notificará en el mismo día al órgano de contratación con remisión de la copia del escrito de interposición y reclamará el expediente de contratación a la entidad, órgano o servicio que lo hubiese tramitado, quien deberá remitirlo dentro de los dos días hábiles siguientes acompañado del correspondiente informe. Si el recurso se hubiera interpuesto ante el órgano de contratación autor del acto impugnado, éste deberá remitirlo al órgano encargado de resolverlo dentro de los dos días hábiles

5. Errekurtso-idazkiak akatsak izanez gero, hiru egun balioduneko epea emango zaio interesdunari akatsa zuzentzeko edo aginduzko dokumentuak aurkezteko, eta adieraziko zaio ezen, hala egiten ez badu, eskaeran atzera egin duela ulertuko dela. Kasu horretan, espedientearen izapidetzea etenda geldituko da, eta Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen azaroaren 26ko 30/1992 Legearen 42. artikuluko 5. paragrafoan aurreikusitako ondorioak sortuko ditu.

45. artikulua. Errekurtsoa jartzearen ondorioak.

Errekurtsoa jarritakoan, errekurritutako egintza esleipena bada, kontratazio-espedientearen izapideak eten egingo dira.

46. artikulua. Prozedura izapidetzea.

1. Kontratazio-arloko errekurtso bereziak izapidetzeko prozedura azaroaren 26ko 30/1992 Legearen xedapenetan adierazitakoa izango da, eta ondorengo paragrafoetan jasota dauden berezitasunak izango ditu.

2. Errekurtsogileak errekurtsoa jarritakoan, ebazteaz arduratuko den organoak egun horretan bertan emango dio horren berri kontratazio-organoari, eta errekurtso-idazkiaren kopia igorriko dio. Halaber, kontratazio-espedientea eskatuko dio izapidetu duen erakunde, organo edo zerbitzuari, eta azken horrek ondorengo bi egun balioduneko epean igorri beharko dio, dagokion txostenarekin batera. Aurkaratutako egintza sortu duen kontratazio-organoaren aurrean jarri bada errekurtsoa, organo horrek ebazteaz arduratuko den organoari bidali beharko dio, errekurtsoa jaso ondorengo bi egun balioduneko epean, administrazio-

siguientes a su recepción acompañado del expediente administrativo y del informe a que se refiere el párrafo anterior.

3. Dentro de los cinco días hábiles siguientes a la interposición del recurso, dará traslado del mismo a los restantes interesados, concediéndoles un plazo de cinco días hábiles para formular alegaciones, y, de forma simultánea a este trámite, decidirá, en el plazo de cinco días hábiles, acerca de las medidas cautelares si se hubiese solicitado la adopción de alguna en el escrito de interposición del recurso o se hubiera procedido a la acumulación prevista en el párrafo tercero del artículo 43. 2. A la adopción de estas medidas será de aplicación, en todo caso, lo dispuesto en el artículo 43 en cuanto a la audiencia del órgano de contratación.

Serán igualmente aplicables los apartados 3 y 4 del citado artículo. Asimismo en este plazo, resolverá, en su caso, sobre si procede o no el mantenimiento de la suspensión automática prevista en el artículo anterior, entendiéndose vigente ésta en tanto no se dicte resolución expresa acordando el levantamiento. Si las medidas provisionales se hubieran solicitado después de la interposición del recurso, el órgano competente resolverá sobre ellas en los términos previstos en el párrafo anterior sin suspender el procedimiento principal.

4. Los hechos relevantes para la decisión del recurso podrán acreditarse por cualquier medio de prueba admisible en Derecho.

Cuando los interesados lo soliciten o el órgano encargado de la resolución

espedientearekin eta aurreko lerrokadan aipatutako txostenarekin batera

3. Errekurtsoa jarri ondorengo bost egun balioduneko epean, ebazteko ardura duen organoak gainerako interesdunei emango die horren berri, eta bost egun balioduneko epea emango die alegazioak aurkezteko; eta izapide horrekin batera, aldi berean, bost egun balioduneko epean, kautelazko neurrien gaineko erabakia hartuko du, errekurtsoa jartzeko idazkian halakorik eskatu baldin bada edo 43. 2 artikuluko hirugarren lerrokadan aurreikusitako metaketa gertatu bada. Neurri horiek ezartzean, 43. artikuluan kontratazio-organoren entzunaldiari buruz xedatutakoa aplikatuko da.

Aipatutako artikuluko 3. eta 4. paragrafoak ere aplikagarri izango dira. Halaber, eta hala badagokio, epe horretan bertan erabakiko du aurreko artikuluan aurreikusitako etete automatikoari eutsiko dion edo ez. Etetea bertan behera uzteko berariazko ebazpenik ematen ez bada, eteteak indarrean jarraitzen duela ulertuko da. Behin-behineko neurriak errekurtsoa jarri ondoren eskatu badira, organo eskudunak aurreko lerrokadan aurreikusitako moduan hartuko du haien gaineko erabakia, prozedura nagusia eten gabe.

4. Errekurtsoa ebazteko garrantzizkoak diren egitateak zuzenbidean onargarri den edozein frogabidez egiazta daitezke.

Errekurtsoa ebazteaz arduratzen den organoak frogaldia hasi ahal izango du

del recurso no tenga por ciertos los hechos alegados por los interesados o la naturaleza del procedimiento lo exija, podrá acordarse la apertura del período de prueba por plazo de diez días hábiles, a fin de que puedan practicarse cuantas juzgue pertinentes.

El órgano competente para la resolución del recurso podrá rechazar las pruebas propuestas por los interesados cuando sean manifiestamente improcedentes o innecesarias, mediante resolución motivada.

La práctica de las pruebas se anunciará con antelación suficiente a los interesados.

5. El órgano competente para la resolución del recurso deberá, en todo caso, garantizar la confidencialidad y el derecho a la protección de los secretos comerciales en relación con la información contenida en el expediente de contratación, sin perjuicio de que pueda conocer y tomar en consideración dicha información a la hora de resolver.

Corresponderá a dicho órgano resolver acerca de cómo garantizar la confidencialidad y el secreto de la información que obre en el expediente de contratación, sin que por ello, resulten perjudicados los derechos de los demás interesados a la protección jurídica efectiva y al derecho de defensa en el procedimiento.

Artículo 47. Resolución.

1. Una vez recibidas las alegaciones de los interesados, o transcurrido el plazo señalado para su formulación, y el de la prueba, en su caso, el órgano competente deberá resolver

interesdunek hala eskatzen badiote, organo horrek berak interesdunek alegatutako egitateak egiazkotzat jotzen ez baditu, edota prozeduraren ezaugarriek hala eskatzen badute. Frogaldiak hamar egun balioduneko iraupena izango du, eta organoak egokitzen jotzen dituen froga guztiak egin ahal izango dira.

Errekurtsoa ebazteko eskumena daukan organoak, ebazpen arrazoituaren bidez, errefusatu egin ditzake interesdunek proposatutako frogak, argi eta garbi desegokiak badira edo beharrezkoak ez badira.

Aldez aurretik jakinaraziko zaie interesdunei, behar besteko denborarekin, frogak egingo direla.

5. Errekurtsoa ebazteko eskumena daukan organoak konfidentzialtasuna eta merkataritzako sekretua babesteko eskubidea bermatu beharko ditu beti kontratazio-espeditentean jasotako informazioari dagokionez; hala ere, ebazpena emateko orduan, aukera izango du informazio hori ezagutu eta kontuan hartzeko.

oo Organo horrek erabakiko du nola bermatuko dituen kontratazio-espeditentean jasotako informazioaren konfidentzialtasuna eta sekretua, gainerako interesdunen babes juridiko eraginkorrerako eta prozeduran defendatzeko eskubideari kalterik egin gabe.

47. artikulua. Ebazpena.

1. Interesdunen alegazioak jaso ondoren, edota alegazio horiek aurkezteko epea igaro ondoren, eta, hala badagokio, baita frogaldia ere, organo eskudunak hurrengo bost egun

el recurso dentro de los cinco días hábiles siguientes, notificándose a continuación la resolución a todos los interesados.

2. La resolución del recurso estimará en todo o en parte o desestimarás las pretensiones formuladas o declarará su inadmisión, decidiendo motivadamente cuantas cuestiones se hubiesen planteado.

En todo caso, la resolución será congruente con la petición y, de ser procedente, se pronunciará sobre la anulación de las decisiones ilegales adoptadas durante el procedimiento de adjudicación, incluyendo la supresión de las características técnicas, económicas o financieras discriminatorias contenidas en el anuncio de licitación, anuncio indicativo, pliegos, condiciones reguladoras del contrato o cualquier otro documento relacionado con la licitación o adjudicación, así como, si procede, sobre la retroacción de actuaciones.

Si, como consecuencia del contenido de la resolución, fuera preciso que el órgano de contratación acordase la adjudicación del contrato a otro licitador, se concederá a éste un plazo de diez días hábiles para que cumplimente lo previsto en el apartado 2 del artículo 151.

3. Asimismo, a solicitud del interesado y si procede, podrá imponerse a la entidad contratante la obligación de indemnizar a la persona interesada por los daños y perjuicios que le haya podido ocasionar la infracción legal que hubiese dado lugar al recurso.

4. La resolución deberá acordar, también, el levantamiento de la suspensión del acto de adjudicación si en el momento de dictarla

baliodunetan ebatzi beharko du errekurtoa; ondoren, interesdun guztiei jakinarazi beharko die ebazpena.

2. Ebazpenak osorik edo partez baietsi ahal izango ditu uziak, edota ezetsi, edo errekurtoa onartezina dela deklaratu; betiere, azaldu diren gaien inguruan erabaki arrazoituak eman beharko ditu.

Edonola ere, ebazpenak eskaerari erantzungo dio, eta, hala badagokio, esleipen-prozeduran onartutako legez kontrako erabakien deuseztapenez erabakiko du; halaber, lizitazio-iragarkian, iragarki indikatiboan, pleguetan, kontratua arautzen duten baldintzetan edo lizitazioari edo esleipenari lotutako edozein agiritan diskriminazioa eragiten duten ezaugarri tekniko eta ekonomia- eta finantza-ezaugarriak kentzeaz ere erabakiko du, bai eta egintzen atzeraeraginaz ere, hala badagokio.

Ebazpenaren edukiaren ondorioz kontratazio-organoak kontratua beste lizitatzailer bati esleitu behar badi, hamar egun balioduneko epea emango zaio lizitatzailer horri, 151. artikuluko 2. paragrafoan aurreikusitakoa betetzeko.

3. Halaber, interesdunak hala eskatzen badu, eta bidezkoa bada, errekurtoa eragin duen lege-haustek interesdunari sortutako kalte-galeren ordaina emateko betebeharra ezarri ahal izango zaio erakunde kontratatzaileari.

4. Ebazpenean, era berean, esleipen-egintzaren etenaldia bertan behera uzteko erabakia hartu beharko da, ebazpena emateko garaian egintzaren

continuase suspendido, así como de las restantes medidas cautelares que se hubieran acordado y la devolución de las garantías cuya constitución se hubiera exigido para la efectividad de las mismas, si procediera.

5. En caso de que el órgano competente aprecie temeridad o mala fe en la interposición del recurso o en la solicitud de medidas cautelares, podrá acordar la imposición de una multa al responsable de la misma.

El importe de ésta será de entre 1.000 y 15.000 euros determinándose su cuantía en función de la mala fe apreciada y el perjuicio ocasionado al órgano de contratación y a los restantes licitadores.

Las cuantías indicadas en este apartado serán actualizadas cada dos años mediante Orden Ministerial, por aplicación del Índice de Precios de Consumo calculado por el Instituto Nacional de Estadística.

Artículo 48. Determinación de la indemnización.

1. Cuando proceda la indemnización, mencionada en el apartado 3 del artículo anterior, ésta se fijará atendiendo en lo posible a los criterios de los apartados 2 y 3 del artículo 141 de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre.

2. La indemnización deberá resarcir al reclamante cuando menos de los gastos ocasionados por la preparación de la oferta o la participación en el procedimiento de contratación.

Artículo 49. Efectos de la resolución.

1. Contra la resolución dictada en este procedimiento sólo cabrá la

etenaldia indarrean jarraitzen badu, baita gainerako kautelazko neurriak bertan behera uztekoa ere, eta kautelazko neurrien eraginkortasuna bermatzeko eraturako bermeak itzultzekoa ere bai, hala badagokio.

5. Organo eskudunaren iritzian errekurtsogileak errekurtsoa jartzean edo kautelazko neurriak eskatzean ausarkeriaz edo fede txarrez jokatu badu, errekurtsogileari isun bat ezartzea erabaki ahal izango du.

Isun horren zenbatekoa 1.000 eta 15.000 euro bitartekoa izango da. Isunaren zenbatekoa hautemandako fede txarraren eta kontratazio-organoari zein gainerako lizitatzailerei eragindako kaltearen arabera finkatuko da.

Paragrafo honetan adierazitako zenbatekoak bi urtean behin eguneratuko dira, ministro-aginduz, Estatistikako Erakunde Nazionalak kalkulaturako kontsumoko prezioen indizea aplikatuta.

48. artikulua. Kalte-ordainak zehaztea.

1. Aurreko artikuluko 3. paragrafoan aipaturako kalte-ordaina ezartzea erabakiz gero, haren zenbatekoa zehazteko orduan, azaroaren 26ko 30/1992 Legearen 141. artikuluko 2. eta 3. paragrafoetan xedaturako irizpideak hartuko dira kontuan, ahal den neurrian.

2. Kalte-ordainaren bidez, eskaintza prestatzeak edo kontratazio-prozeduran parte hartzeak eragindako gastuak ordaindu beharko zaizkio erreklamatzaileri, gutxienez.

49. artikulua. Ebazpenaren ondorioak.

1. Prozedura honetan emandako ebazpenaren aurka,

interposición de recurso contencioso-administrativo conforme a lo dispuesto en el artículo 10, letras k) y l) del apartado 1 y en el artículo 11, letra f) de su apartado 1 de la Ley 29/1998, de 13 de julio, Reguladora de la Jurisdicción Contencioso-Administrativa.

No procederá la revisión de oficio regulada en el artículo 34 de esta Ley y en el Capítulo I del Título VII de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de la resolución ni de ninguno de los actos dictados por los órganos regulados en el artículo 41. Tampoco estarán sujetos a fiscalización por los órganos de control interno de las Administraciones a que cada uno de ellos se encuentre adscrito.

2. Sin perjuicio de lo dispuesto en el apartado anterior, la resolución será directamente ejecutiva resultando de aplicación, en su caso, lo dispuesto en el artículo 97 de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre.

Artículo 50. Arbitraje.

Los entes, organismos y entidades del sector público que no tengan el carácter de Administraciones Públicas podrán remitir a un arbitraje, conforme a las disposiciones de la Ley 60/2003, de 23 de diciembre, de Arbitraje, la solución de las diferencias que puedan surgir sobre los efectos, cumplimiento y extinción de los contratos que celebren.

TÍTULO II

Partes en el contrato

CAPÍTULO I

Órgano de contratación

Artículo 51. Competencia para contratar.

1. La representación de los entes, organismos y entidades del sector

administrazioarekiko auzi-errekurtsua bakarrik jarri ahal izango da, Administrazioarekiko Auzien Jurisdikzioa arautzen duen uztailaren 13ko 29/1998 Legearen 10. artikuluko 1. paragrafoko k) eta l) hizkietan eta 11. artikuluko 1. paragrafoko f) hizkian xedatutakoaren arabera.

Ez ebazpena, ez 41. artikuluan araututako organoek emandako egintzak, ezin izango dira ofizioz berrikusi –ofiziozko berrikuspena Lege honen 34. artikuluan eta azaroaren 26ko 30/1992 Legeko VII. tituluko I. kapituluan dago araututa–. Era berean, horietako bakoitza atxikita dagoen administrazioaren barne kontrolerako organoen fiskalizazioaren mende ere ez dira egongo.

2. Aurreko paragrafoan adierazitakoak ez du eragozten ebazpena zuzenean betearazlea izatea, eta, hala badagokio, azaroaren 26ko 30/1992 Legearen 97. artikuluan xedatutakoa aplikatu beharko da.

50. artikulua. Arbitrajea.

Herri-administrazio ez diren sektore publikoko ente, organismo eta erakundeek arbitrajera jo dezakete egiten dituzten kontratuen eraginari, betetzeari eta azkentzeari buruz sor daitezkeen ezadostasunak konpontzeko, Arbitrajeari buruzko abenduaren 23ko 60/2003 Legearen xedapenen arabera.

II. TITULUA

Kontratuko alderdiak

I. KAPITULUA

Kontratazio-organoa

51. artikulua. Kontratatzeko eskumena.

1. Kontratuen arloan, sektore publikoko ente, organismo eta erakundeen

público en materia contractual corresponde a los órganos de contratación, unipersonales o colegiados que, en virtud de norma legal o reglamentaria o disposición estatutaria, tengan atribuida la facultad de celebrar contratos en su nombre.

2. Los órganos de contratación podrán delegar o desconcentrar sus competencias y facultades en esta materia con cumplimiento de las normas y formalidades aplicables en cada caso para la delegación o desconcentración de competencias, en el caso de que se trate de órganos administrativos, o para el otorgamiento de poderes, cuando se trate de órganos societarios o de una fundación.

Artículo 52. Responsable del contrato.

1. Los órganos de contratación podrán designar un responsable del contrato al que corresponderá supervisar su ejecución y adoptar las decisiones y dictar las instrucciones necesarias con el fin de asegurar la correcta realización de la prestación pactada, dentro del ámbito de facultades que aquéllos le atribuyan.

El responsable del contrato podrá ser una persona física o jurídica, vinculada al ente, organismo o entidad contratante o ajena a él.

2. En los contratos de obras, las facultades del responsable del contrato se entenderán sin perjuicio de las que corresponden al Director Facultativo conforme con lo dispuesto en el Capítulo I del Título II del Libro IV.

ordezkariak pertsona bakarreko zein kide anitzeko kontratazio-organoak dira, baldin eta haien izenean kontratuak egiteko ahalmena badute, lege- edo erregelamendu-mailako arau bati edo estatutu-xedapen bati jarraiki.

2. Kontratazio-organoek eskuordetzan eman edo deskontzentratu egin ahal izango dituzte arlo honetan dauzkaten eskumenak eta ahalmenak, kasu bakoitzean aplikagarri diren arau eta formalitateak betez; hau da, eskumenak eskuordetzeko edo deskontzentratzeko arauak administrazio-organoen kasuan, eta ahalordeak emateko arauak, sozietateetako edo fundazioetako organoen kasuan.

52. artikulua. Kontratuaren arduraduna.

1. Kontratazio-organoek kontratuaren arduradun bat izendatu ahal izango dute. Pertsona horrek, esleitu dizkioten ahalmenen barruan, kontratua nola betetzen den ikuskatuko du, eta beharrezkoak diren erabakiak hartu eta beharrezkoak diren jarraibideak emango ditu, hitzartutako prestazioa behar bezala gauzatzen dela bermatzeko.

Kontratuaren arduraduna pertsona fisikoa edo juridikoa izan daiteke, ente, organismo edo erakunde kontratatzaileari lotua edo loturarik gabea.

2. Obra-kontratuetan, kontratuaren arduradunaren ahalmenek ez dituzte eragotziko zuzendari teknikoari IV. liburuko II. tituluko I. kapituluan xedatutakoaren arabera dagozkionak.

Artículo 53. Perfil de contratante.

1. Con el fin de asegurar la transparencia y el acceso público a la información relativa a su actividad contractual, y sin perjuicio de la utilización de otros medios de publicidad en los casos exigidos por esta Ley o por las normas autonómicas de desarrollo o en los que así se decida voluntariamente, los órganos de contratación difundirán, a través de Internet, su perfil de contratante.

La forma de acceso al perfil de contratante deberá especificarse en las páginas Web institucionales que mantengan los entes del sector público, en la Plataforma de Contratación del Estado y en los pliegos y anuncios de licitación.

2. El perfil de contratante podrá incluir cualesquiera datos e informaciones referentes a la actividad contractual del órgano de contratación, tales como los anuncios de información previa contemplados en el artículo 141, las licitaciones abiertas o en curso y la documentación relativa a las mismas, las contrataciones programadas, los contratos adjudicados, los procedimientos anulados, y cualquier otra información útil de tipo general, como puntos de contacto y medios de comunicación que pueden utilizarse para relacionarse con el órgano de contratación.

En todo caso deberá publicarse en el perfil de contratante la adjudicación de los contratos.

3. El sistema informático que soporte el perfil de contratante deberá contar con un dispositivo que permita acreditar fehacientemente el momento de inicio de la difusión

53. artikulua. Kontratatzailearen profila.

1. Kontratazio-organoek Internet bidez zabalduko dute kontratatzailearen profila, kontratuei lotutako jarduerari buruzko informazioaren gardentasuna bermatzeko eta jendeak informazio hori kontsultatu ahal duela ziurtatzeko. Gainera, lege honetan edo autonomia-erkidegoek lege hau garatzeko ematen dituzten arauetan ezarritako kasuetan, edota hala erabakitzen denean, bestelako publizitate-bitartekoak ere erabiliko dituzte.

Sektore publikoko enteen webgune instituzionaletan, Estatuaren Kontratazioarako Plataforman eta pleguetan nahiz lizitazio-iragarkietan adieraziko da nola kontsultatu kontratatzailearen profila.

2. Kontratatzailearen profilaren barruan, kontratazio-organoaren kontratazeko jarduerari buruzko edozein datu edo informazio sartu ahal izango da, hala nola 141. artikuluan aipatzen diren alde zureko informazioaren iragarkiak, hasita dauden edo izapidetzen ari diren lizitazioak eta horiei buruzko agiriak, programatutako kontratazioak, esleitutako kontratuak, deuseztatutako prozedurak eta erabilgarria den beste edozein informazio orokor (adibidez, kontratazio-organoarekin harremanetan jartzeko erabil daitezkeen harremanetarako guneak eta komunikazio-bitartekoak).

Kontratuen esleipena kontratatzailearen profilean argitaratu behar da beti.

3. Kontratatzailearen profilaren euskarri den sistema informatikoak moduren bat eduki behar du bertan sartzen den informazioa jendaurrean noiz jarri den egiaztatu ahal izateko.

pública de la información que se incluya en el mismo.

4. La difusión a través del perfil de contratante de la información relativa a los procedimientos de adjudicación de contratos surtirá los efectos previstos en el Título I del Libro III.

CAPÍTULO II

Capacidad y solvencia del empresario

Sección 1ª Aptitud para contratar con el sector público

Subsección 1ª Normas generales

Artículo 54. Condiciones de aptitud.

1. Sólo podrán contratar con el sector público las personas naturales o jurídicas, españolas o extranjeras, que tengan plena capacidad de obrar, no estén incurso en una prohibición de contratar, y acrediten su solvencia económica, financiera y técnica o profesional o, en los casos en que así lo exija esta Ley, se encuentren debidamente clasificadas.
2. Los empresarios deberán contar, asimismo, con la habilitación empresarial o profesional que, en su caso, sea exigible para la realización de la actividad o prestación que constituya el objeto del contrato.
3. En los contratos subvencionados a que se refiere el artículo 17 de esta Ley, el contratista deberá acreditar su solvencia y no podrá estar incurso en la prohibición de contratar a que se refiere la letra a) del apartado 1 del artículo 60.

Artículo 55. Empresas no comunitarias.

1. Las personas físicas o jurídicas de Estados no pertenecientes a la Unión Europea deberán justificar mediante informe de la respectiva Misión Diplomática Permanente

4. Kontratuak esleitzeko prozedurei buruzko informazioa kontratatzailearen profilaren bidez zabaltzeak III. liburuiko I. tituluan aurreikusitako ondorioak izango ditu.

II. KAPITULUA

Enpresaburuaren gaitasuna eta kaudimena

1. atala. Sektore publikoarekin kontratatze gaitasuna

1. azpiatala. Arau orokorrak

54. artikulua. Gaitasun-baldintzak.

1. Jarduteko gaitasun osoa duten Espainiako edo atzerriko pertsona natural edo juridikoek bakarrik kontratatu ahal izango dute sektore publikoarekin, betiere kontratatze debekuren batek eragiten ez badie eta kaudimen ekonomiko eta finantzarioa edo gaitasun tekniko eta profesionala egiaztatu badute edo, lege honek hala eskatzen duenean, behar bezala sailkatuta badaude.
2. Enpresaburuak, halaber, kontratuaren objektu den jarduera edo prestazioa gauzatzeko beharrezkoa den enpresa- edo lanbide-gaikuntza izan beharko dute, hala badagokio.

3. Lege honen 17. artikuluan aipatzen diren diruz lagundutako kontratuetan, kontratistak bere kaudimena eta gaitasuna egiaztatu beharko ditu, eta ez dio eragin behar 60. artikuluko 1. paragrafoko a) hizkian aipatzen den kontratatze debekuak.

55. artikulua. Europar Batasunaz kanpoko enpresak.

1. Europar Batasuneko kide ez diren estatuetako pertsona fisiko edo juridikoek Espainiako Diplomazia Misio Iraunkorraren txosten baten bitartez egiaztatu beharko dute enpresaren

española, que se acompañará a la documentación que se presente, que el Estado de procedencia de la empresa extranjera admite a su vez la participación de empresas españolas en la contratación con la Administración y con los entes, organismos o entidades del sector público asimilables a los enumerados en el artículo 3, en forma sustancialmente análoga.

En los contratos sujetos a regulación armonizada se prescindirá del informe sobre reciprocidad en relación con las empresas de Estados signatarios del Acuerdo sobre Contratación Pública de la Organización Mundial de Comercio.

2. Para celebrar contratos de obras será necesario, además, que estas empresas tengan abierta sucursal en España, con designación de apoderados o representantes para sus operaciones, y que estén inscritas en el Registro Mercantil.

Artículo 56. Condiciones especiales de compatibilidad.

1. Sin perjuicio de lo dispuesto en relación con la adjudicación de contratos a través de un procedimiento de diálogo competitivo, no podrán concurrir a las licitaciones empresas que hubieran participado en la elaboración de las especificaciones técnicas o de los documentos preparatorios del contrato siempre que dicha participación pueda provocar restricciones a la libre concurrencia o suponer un trato privilegiado con respecto al resto de las empresas licitadoras.

2. Los contratos que tengan por objeto la vigilancia, supervisión, control y dirección de la ejecución de obras e instalaciones no podrán adjudicarse a las mismas empresas

jatorrizko estatuak aukera ematen diela Espainiako enpresei hango administrazioarekin eta 3. artikuluan aipatutako sektore publikoko kideko ente, organismo edo erakundeekin egiten diren kontratazioetan funtsean modu bertsuan parte hartzeko. Diplomaziako Misio Iraunkorren txostena enpresak aurkeztu beharreko agiriekin batera aurkeztu behar da.

Erregulazio harmonizatuko kontratuetan, Munduko Merkataritza Erakundearen Kontratazio Hitzarmena sinatu duten estatueto enpresek ez dute elkarrekikotasunari buruzko txostena aurkeztu behar.

2. Obra-kontratuak egiteko, beharrezkoa izango da, gainera, enpresa horiek Espainian sukurtsalen bat irekita izatea, beren eragiketarako ahaldunak edo ordezkariak izendatuta izatea, eta sukurtsalak Merkataritzako Erregistroan izena emanda egotea.

56. artikulua. Bateragarritasun-baldintza bereziak.

1. Alde batera utzi gabe lehia-elkarrizketako prozedura baten bitartez esleitutako kontratuei buruz xedatutakoa, lizitazioetan ezin izango dute parte hartu zehaztasun teknikoak edo kontratua prestatzeko agiriak egiten jardun duten enpresek, baldin eta parte-hartze horrek lehia askea muga badezake edo pribilegiozko tratua eragin badezake gainerako enpresa lizitatzailleekiko.

2. Kontratuen objektua obrak edo instalazioak nola egiten diren zaintzea, ikuskatzea, kontrolatzea edo zuzentzea bada, ezin izango zaizkie esleitu kontratu horiei dagozkien obra-

adjudicatarias de los correspondientes contratos de obras, ni a las empresas a éstas vinculadas, entendiéndose por tales las que se encuentren en alguno de los supuestos previstos en el artículo 42 del Código de Comercio.

Subsección 2ª Normas especiales sobre capacidad

Artículo 57. Personas jurídicas.

1. Las personas jurídicas sólo podrán ser adjudicatarias de contratos cuyas prestaciones estén comprendidas dentro de los fines, objeto o ámbito de actividad que, a tenor de sus estatutos o reglas fundacionales, les sean propios.

2. Quienes concurren individual o conjuntamente con otros a la licitación de una concesión de obras públicas, podrán hacerlo con el compromiso de constituir una sociedad que será la titular de la concesión.

La constitución y, en su caso, la forma de la sociedad deberán ajustarse a lo que establezca, para determinados tipos de concesiones, la correspondiente legislación específica.

Artículo 58. Empresas comunitarias.

1. Tendrán capacidad para contratar con el sector público, en todo caso, las empresas no españolas de Estados miembros de la Unión Europea que, con arreglo a la legislación del Estado en que estén establecidas, se encuentren habilitadas para realizar la prestación de que se trate.

2. Cuando la legislación del Estado en que se encuentren establecidas estas empresas exija una autorización especial o la pertenencia a una determinada

kontratuen esleipendun diren enpresa berberei edo haiekin lotutakoei; hau da, Merkataritza Kodearen 42. artikuluan aurreikusitako kasuetakoren batean daudenei.

2. azpiatala. Gaitasunari buruzko arau bereziak

57. artikulua. Pertsona juridikoak.

1. Pertsona juridikoei ez zaie kontraturik esleituko, baldin eta estatutuen edo sorrerako araudiaren arabera berezko dituzten helburuak, xedea edo jarduera-esparrua kontratuaren prestazioekin bat ez badatoz.

2. Banaka zein beste batzuekin batera herri-lanen kontzesioa lortzeko lizitazioan parte hartzen dutenak kontzesioaren titularra izango den sozietate bat eratzeko konpromisoa hartuta lehiatu ahal izango dira.

Sozietate hori eratzeko modua eta, hala badagokio, sozietatearen forma ere bai, arlo horri berariaz dagokion legeria espezifikokoak kontzesio-mota jakin batzuetarako ezarritakoari egokitu beharko zaizkio.

58. artikulua. Europar Batasuneko enpresak.

1. Espainiakoak ez diren Europar Batasuneko enpresek sektore publikoarekin kontratatzeko gaitasuna izango dute, baldin eta enpresak ezarrita dauden estatuko legeen arabera dena delako prestazioa gauzatzeko gaikuntza badute.

2. Estatu batek bere lurraldean ezarrita dauden enpresei baimen bereziren bat izatea edo organizazio jakin batekoak izatea eskatzen badie bertan dena delako zerbitzua emateko, enpresek

organización para poder prestar en él el servicio de que se trate, deberán acreditar que cumplen este requisito.

Artículo 59. Uniones de empresarios.

1. Podrán contratar con el sector público las uniones de empresarios que se constituyan temporalmente al efecto, sin que sea necesaria la formalización de las mismas en escritura pública hasta que se haya efectuado la adjudicación del contrato a su favor.

2. Los empresarios que concurran agrupados en uniones temporales quedarán obligados solidariamente y deberán nombrar un representante o apoderado único de la unión con poderes bastantes para ejercitar los derechos y cumplir las obligaciones que del contrato se deriven hasta la extinción del mismo, sin perjuicio de la existencia de poderes mancomunados que puedan otorgar para cobros y pagos de cuantía significativa.

A efectos de la licitación, los empresarios que deseen concurrir integrados en una unión temporal deberán indicar los nombres y circunstancias de los que la constituyan y la participación de cada uno, así como que asumen el compromiso de constituirse formalmente en unión temporal en caso de resultar adjudicatarios del contrato.

3. La duración de las uniones temporales de empresarios será coincidente con la del contrato hasta su extinción.

4. Para los casos en que sea exigible la clasificación y concurran en la unión empresarios nacionales, extranjeros que no sean nacionales

egiaztatu egin beharko dute betetzen dutela baldintza hori.

59. artikulua. Enpresaburuen elkarteak.

1. Sektore publikoarekin kontratuak egin ahal izango dituzte asmo horrekin aldi baterako elkartzen diren enpresaburuek, eta ez dute eskritura publikorik egin beharko, harik eta kontratua beren alde esleitzen den arte.

2. Aldi baterako elkarteak eratuz lehiatzen diren enpresaburuek betebeharrak betetzeko kontratua azkendu arteko aharlode askirekin; nolahi ere, zenbateko handi samarrak kobratzeko eta ordaintzeko ahalorde mankomunatuak eman ahal izango dituzte enpresek.

Lizitazioari begira, lizitazioari aldi baterako elkarte bat eginez aurkeztu nahi duten enpresaburuek partaideen izenak eta inguruabarrak adierazi beharko dituzte, baita bakoitzak zenbateko partaidetza duen ere. Gainera, kontratua esleitzen bazaie, orobat adierazi beharko dute aldi baterako elkarte bat formalki osatzeko konpromisoa hartzen dutela.

3. Enpresaburuen aldi baterako elkarte horiek kontratua azkendu arte iraungo dute.

4. Sailkapena eskatu behar den kasuetan, enpresaburuen elkartean Espainiako estatuko enpresaburuek, Europar Batasuneko estatu kide

de un Estado miembro de la Unión Europea y extranjeros que sean nacionales de un Estado miembro de la Unión Europea, los que pertenezcan a los dos primeros grupos deberán acreditar su clasificación, y estos últimos su solvencia económica, financiera y técnica o profesional.

Subsección 3ª Prohibiciones de contratar

Artículo 60. Prohibiciones de contratar.

1. No podrán contratar con el sector público las personas en quienes concurra alguna de las circunstancias siguientes:

a) Haber sido condenadas mediante sentencia firme por delitos de asociación ilícita, corrupción en transacciones económicas internacionales, tráfico de influencias, cohecho, fraudes y exacciones ilegales, delitos contra la Hacienda Pública y la Seguridad Social, delitos contra los derechos de los trabajadores, malversación y receptación y conductas afines, delitos relativos a la protección del medio ambiente, o a pena de inhabilitación especial para el ejercicio de profesión, oficio, industria o comercio.

La prohibición de contratar alcanza a las personas jurídicas cuyos administradores o representantes, vigente su cargo o representación, se encuentren en la situación mencionada por actuaciones realizadas en nombre o a beneficio de dichas personas jurídicas, o en las que concurren las condiciones, cualidades o relaciones que requiera la correspondiente figura de delito para ser sujeto activo del mismo.

b) Haber solicitado la declaración de concurso voluntario, haber sido

batekoak ez diren enpresaburuek eta Europar Batasuneko estatu kide batekoak diren atzerritarrek parte hartzen badute, lehenengo bi taldeetakoek sailkapena egiaztatu beharko dute, eta hirugarren taldekoek kaudimen ekonomiko eta finantzarioa edo gaitasun tekniko edo profesionala.

3. azpiatala. Kontratatzeko debekuak

60. artikulua. Kontratatzeko debekuak.

1. Ondorengo egoeretako batean dauden pertsonen ezingo dute sektore publikoarekin kontratatu:

a) Epai irmo baten bitartez, delitu hauengatik kondenatuta daudenek: legez kontrako elkartzea, ustelkeria nazioarteko transakzio ekonomikoetan, eragimen-trafikoa, funtzionario-eroskeria, iruzurrak eta legez kontrako ordainarazpenak, Herri Ogasunaren eta Gizarte Segurantzaren aurkako delituak, langileen eskubideen aurkako delituak, bidegabeko eralgitzeak, errezibitze-delituak eta antzeko jarduerak eta ingurumenaren babesaren inguruko delituak; edo lanbidean, ofizioan, industrian edo merkataritzan jarduteko desgaiakuntza berezia jaso dutenek.

Pertsona juridikoek debekatuta izango dute kontratatzea baldin eta beren administratzaileak edo ordezkariak, karguan edo ordezkari gisa diharduten bitartean, egoera horietako batean badaude, pertsona juridiko horien izenean edo horien onurarako egindako jardunengatik, edo delituaren subjektu aktibo izateko behar diren baldintzak, ezaugarriak edo harremanak biltzen dituzten egoeran egoteagatik.

b) Hartzekodunen konkurtso boluntarioa adierazteko eskaria egin dutenek,

declaradas insolventes en cualquier procedimiento, hallarse declaradas en concurso, salvo que en éste haya adquirido la eficacia un convenio, estar sujetos a intervención judicial o haber sido inhabilitados conforme a la Ley 22/2003, de 9 de julio, Concursal, sin que haya concluido el período de inhabilitación fijado en la sentencia de calificación del concurso.

c) Haber sido sancionadas con carácter firme por infracción grave en materia de disciplina de mercado, en materia profesional o en materia de integración laboral y de igualdad de oportunidades y no discriminación de las personas con discapacidad, o por infracción muy grave en materia social, incluidas las infracciones en materia de prevención de riesgos laborales, de acuerdo con lo dispuesto en el texto refundido de la Ley sobre Infracciones y Sanciones en el Orden Social, aprobado por el Real Decreto Legislativo 5/2000, de 4 de agosto, así como por la infracción grave prevista en el artículo 22. 2 del mismo, o por infracción muy grave en materia medioambiental, de acuerdo con lo establecido en el Real Decreto Legislativo 1/2008, de 11 de enero, por el que se aprueba el Texto Refundido de la Ley de Evaluación de Impacto Ambiental de Proyectos; en la Ley 22/1988, de 28 de julio, de Costas; en la Ley 4/1989, de 27 de marzo, de Conservación de los Espacios Naturales y de la Flora y Fauna Silvestres; en la Ley 11/1997, de 24 de abril, de Envases y Residuos de Envases; en la Ley 10/1998, de 21 de abril, de Residuos; en el Texto Refundido de la Ley de Aguas, aprobado por Real

edozein prozeduratan kaudimengabetzat jo direnek, hartzekodunen konkurtsoan deklaratura daudenek –konkurtso horretan hitzarmen bat ezarri bada salbu–, epailearen esku-hartzearen menpe daudenek edo Konkurtsoari buruzko uztailaren 9ko 22/2003 Legearen arabera desgaituta daudenek, hartzekodunen konkurtsoa kalifikatzeko epaian finkatutako desgaitze-epealdi hori oraindik amaitu gabe egonik.

c) Zehapen irmo bat jaso dutenek, merkatuko diziplina-arloan, arlo profesionalean, edo pertsona desgaitasunen bat duten pertsonen laneratze eta aukera berdintasunaren eta diskriminaziorik ezaren arloan arau-hauste larria egiteagatik; edo gizarte-arloan arau-hauste oso larria egiteagatik –lan-arriskuak prebenitzeko arloko arau-hausteak barne–, Lan-arloko Arau-hauste eta Zehapenei buruzko Legearen testu bateginean xedatutakoaren arabera (abuztuaren 4ko 5/2000 Legegintzako Errege Dekretuaren bidez onartu zen), baita aipatutako testuko 22. 2 artikuluan aurreikusitako arau-hauste larriagatik ere; edo ingurumen-arloko arau-hauste oso larriagatik, honako arau hauetan xedatutakoaren arabera: Proiektuek Ingurumenean duten Eraginaren Ebaluazioari buruzko Legearen testu bategina (urtarrilaren 11ko 1/2008 Legegintzako Errege Dekretua), Kostaldeeiei buruzko Legea (uztailaren 28ko 22/1988 Legea), Espazio Naturalak eta Basaflora eta Basafauna Kontserbatzeari buruzko Legea (martxoaren 27ko 4/1989 Legea), Ontziei eta Ontzien Hondakinei buruzko Legea (apirilaren 24ko 11/1997 Legea), Hondakinei buruzko Legea (apirilaren 21eko 10/1998 Legea), Uraren Legearen testu bategina (uztailaren 20ko 1/2001 Legegintzako Errege

Decreto Legislativo 1/2001, de 20 de julio, y en la Ley 16/2002, de 1 de julio, de Prevención y Control Integrados de la Contaminación

d) No hallarse al corriente en el cumplimiento de las obligaciones tributarias o de Seguridad Social impuestas por las disposiciones vigentes, en los términos que reglamentariamente se determinen.

e) Haber incurrido en falsedad al efectuar la declaración responsable a que se refiere el artículo 146. 1. c) o al facilitar cualesquiera otros datos relativos a su capacidad y solvencia, o haber incumplido, por causa que le sea imputable, la obligación de comunicar la información prevista en el artículo 70. 4 y en el artículo 330.

f) Estar incurso la persona física o los administradores de la persona jurídica en alguno de los supuestos de la Ley 5/2006, de 10 de abril, de Regulación de los Conflictos de Intereses de los Miembros del Gobierno y de los Altos Cargos de la Administración General del Estado, de la Ley 53/1984, de 26 de diciembre, de Incompatibilidades del Personal al Servicio de las Administraciones públicas o tratarse de cualquiera de los cargos electivos regulados en la Ley Orgánica 5/1985, de 19 de junio, del Régimen Electoral General, en los términos establecidos en la misma.

La prohibición alcanzará a las personas jurídicas en cuyo capital participen, en los términos y cuantías establecidas en la legislación citada, el personal y los altos cargos de cualquier Administración Pública, así como los cargos electos al servicio de las mismas.

La prohibición se extiende igualmente, en ambos casos, a los

Dekretua) eta Kutsaduraren Prebentzio eta Kontrol Integratuari buruzko Legea (uztailaren 1eko 16/2002 Legea).

d) Indarrean dauden xedapenek ezarritako zerga-betebeharrak edo Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak egunean ez dituztenek, erregelamenduz zehaztutako moduan.

e) Lege honen 146. 1. c) artikuluan aipatzen den erantzukizunpeko adierazpenean edo gaitasunari eta kaudimenari buruzko aitorpenean datu faltsuak eman dituztenek, edo 70. 4 eta 330. artikuluetan aurreikusitako informazioa jakinarazteko betebeharra bete ez dutenek, kausak egotzi ahal zaizkienean.

f) Gobernuko Kideen eta Estatuko Administrazio Orokorreko Goi-kargudunen Interes-gatazkak arautzeko apirilaren 10eko 5/2006 Legean edo Herri-administrazioetako Langileen Bateriaezintasunei buruzko abenduaren 26ko 53/1984 Legean aipatutako kasuren batean sartuta dauden pertsona fisikoek edo pertsona juridikoaren administratzaileek, edota Huteskundearen Araubide Orokorri buruzko ekainaren 19ko 5/1985 Lege Organikoan araututako hautetsi direnek, bertan ezarritako baldintzetan.

HH Herri-administrazioetako langileek eta goi-kargudunek edo administrazio horien zerbitzura diharduten hautetsiek pertsona juridiko baten kapitalean parte hartzen badute, aipatutako legerian zehaztutako moduan eta zenbatekoekin, pertsona juridiko hori ere debekuaren barruan sartuko da.

Debekuak berdin hartzen ditu, bi kasuetan, aurreko lerrokadetan

cónyuges, personas vinculadas con análoga relación de convivencia afectiva y descendientes de las personas a que se refieren los párrafos anteriores, siempre que, respecto de los últimos, dichas personas ostenten su representación legal.

g) Haber contratado a personas respecto de las que se haya publicado en el «Boletín Oficial del Estado» el incumplimiento a que se refiere el artículo 18. 6 de la Ley 5/2006, de 10 de abril, de Regulación de los Conflictos de Intereses de los Miembros del Gobierno y de los Altos Cargos de la Administración General del Estado, por haber pasado a prestar servicios en empresas o sociedades privadas directamente relacionadas con las competencias del cargo desempeñado durante los dos años siguientes a la fecha de cese en el mismo.

La prohibición de contratar se mantendrá durante el tiempo que permanezca dentro de la organización de la empresa la persona contratada con el límite máximo de dos años a contar desde el cese como alto cargo.

2. Además de las previstas en el apartado anterior, son circunstancias que impedirán a los empresarios contratar con las Administraciones Públicas las siguientes:

- a) Haber dado lugar, por causa de la que hubiesen sido declarados culpables, a la resolución firme de cualquier contrato celebrado con una Administración Pública.
- b) Haber infringido una prohibición para contratar con cualquiera de las Administraciones públicas.
- c) Estar afectado por una prohibición

aipatutako pertsonen ezkontideak, elkarbitza afektiboz horien antzeko lotura daukaten pertsonak, eta ondorengoak, baldin eta, ondorengoan kasuan, haien legezko ordezkari aipatutako pertsona horiek badute.

g) Kargu bat utzi ondorengo bi urteetan karguaren eskumenekin zuzenean erlazionatutako enpresa edo sozietate pribatuetan zerbitzuak eman dituzten pertsonak kontratatu dituztenek, pertsona horiek Gobernu Kideen eta Estatuko Administrazio Orokorreko Goi-kargudunen Interes-gatazkak arautzeko apirilaren 10eko 5/2006 Legearen 18. 6 artikuluan aipatutako ez-betetzean erori direlarik eta pertsona horiei buruz aurreko hori Estatuko Aldizkari Ofizialean argitaratu izanik.

Kontratutako pertsona enpresako antolakundeetan dagoen bitartean iraungo du kontratatzekeo debekuak, eta, gehienez ere, bi urtez, goi-karguari uzten diolarik.

2. Aurreko paragrafoan aipatutako kasuez gain, enpresaburuek ondorengo kasu hauetan ere ezingo dute herri-administrazioekin kontratatu:

- a) Herri-administrazio batekin egindako edozein kontraturen suntsiarazpen irmoa eragin badute, suntsiarazpen-kausa horren errudun jo dituztelarik.
- b) Edozein herri-administrazioekin kontratatzekeo debekua hautsi badute.
- c) Administrazio-zehapen baten bitartez

de contratar impuesta en virtud de sanción administrativa, con arreglo a lo previsto en la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, o en la Ley 58/2003, de 17 de diciembre, General Tributaria.

d) Haber retirado indebidamente su proposición o candidatura en un procedimiento de adjudicación, o haber imposibilitado la adjudicación del contrato a su favor por no cumplimentar lo establecido en el artículo 151. 2 dentro del plazo señalado mediando dolo, culpa o negligencia.

e) Haber incumplido las condiciones especiales de ejecución del contrato establecidas de acuerdo con lo señalado en el artículo 118, cuando dicho incumplimiento hubiese sido definido en los pliegos o en el contrato como infracción grave de conformidad con las disposiciones de desarrollo de esta Ley, y concurra dolo, culpa o negligencia en el empresario.

3. Las prohibiciones de contratar afectarán también a aquellas empresas de las que, por razón de las personas que las rigen o de otras circunstancias, pueda presumirse que son continuación o que derivan, por transformación, fusión o sucesión, de otras empresas en las que hubiesen concurrido aquéllas.

Artículo 61. Declaración de la concurrencia de prohibiciones de contratar y efectos.

1. Las prohibiciones de contratar contenidas en las letras b), d), f) y g) del apartado 1 del artículo anterior, y c) de su apartado 2, se apreciarán directamente por los órganos de contratación, subsistiendo mientras concurren las circunstancias que en cada caso las determinan.

ezarritako kontratatzeke debeku baten eraginpean badaude, Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Legean edo Tributuei buruzko abenduaren 17ko 58/2003 Lege Orokorrean ezarritakoaren arabera.

d) Esleitzeko prozedura batean beren proposamena edo hautagaitza bidegabeki erretiratu badute, edo kontratua beren alde esleitzea eragotzi badute 151. 2 artikuluan ezarritakoa epearen barruan ez betetzeagatik, doloa, errua edo zabarkeria dela medio.

e) Lege honen 118. artikulua arabera kontratua gauzatzeko ezarritako baldintza bereziak bete ez badituzte, eta, ez-betetze hori, pleguetan edo kontratuan, arau-hauste larritzat jotzen bada lege hau garatzeko xedapenen arabera, eta tartean enpresaburuaren doloa, errua edo zabarkeria izan bada.

3. Halaber, enpresek ezin izango dute kontratatu, baldin eta, zuzendaritzan dauden pertsonen edo bestelako inguruabarrei erreparatuz, presuntzioa ezar badaiteke debekuak zituzten beste enpresa batzuen jarraipen edo ondorengo direla eraldatzea, bategitea edo ondorengotza medio.

61. artikulua. Kontratatzeko debekua dagoela adieraztea eta ondorioak.

1. Kontratazio-organismoek zuzenean baloratuko dute aurreko artikuluko 1. paragrafoko b), d), f) eta g) hizkietan eta 2. paragrafoko c) hizkian jasotako kontratatzeke debekurik ba ote dagoen, eta debekuok indarrean egongo dira sorraziti dituzten inguruabarrek dirauten bitartean.

La prohibición de contratar por la causa prevista en la letra a) del apartado 1 del artículo anterior se apreciará directamente por los órganos de contratación, siempre que la sentencia se pronuncie sobre su alcance y duración, subsistiendo durante el plazo señalado en las mismas.

Cuando la sentencia no contenga pronunciamiento sobre la prohibición de contratar o su duración, la prohibición se apreciará directamente por los órganos de contratación, pero su alcance y duración deberán determinarse mediante procedimiento instruido de conformidad con lo dispuesto en los apartados 2 y 3 de este artículo.

En los restantes supuestos previstos en el artículo anterior, la apreciación de la concurrencia de la prohibición de contratar requerirá la previa declaración de su existencia mediante procedimiento al efecto.

2. En los casos en que, conforme a lo señalado en el apartado anterior, sea necesaria una declaración previa sobre la concurrencia de la prohibición, el alcance y duración de ésta se determinarán siguiendo el procedimiento que en las normas de desarrollo de esta Ley se establezca atendiendo, en su caso, a la existencia de dolo o manifiesta mala fe en el empresario y a la entidad del daño causado a los intereses públicos.

La duración de la prohibición no excederá de cinco años, con carácter general, o de ocho años en el caso de las prohibiciones que tengan por causa la existencia de una condena mediante sentencia firme.

Sin embargo, las prohibiciones de contratar basadas en la causa

Kontratatzeke debekua aurreko artikuluko 1. paragrafoko a) hizkian aurreikusitako kausarengatik bada, kontratazio-organoek zuzenean baloratuko dute, baldin eta epaiak debekuaren helmena eta iraupena zehazten baditu. Debekuak epaian zehaztutako iraupena izango du.

Epaiak kontratatzeke debekuaz edo horren iraupenaz erabakitzen ez badu, kontratazio-organoek zuzenean baloratuko dute debekurik ote dagoen, baina horren helmena eta iraupena artikuluko honetako 2. eta 3. paragrafoetan xedatutakoaren arabera izapidetutako prozedura baten bitartez zehaztuko dira.

Aurreko artikuluko gainerako kasuetan, kontratatzeke debekurik ote dagoen baloratzeko, debeku hori badela adierazi beharko da aldez aurretik, dagokion prozeduraren bitartez.

2. Aurreko paragrafoari jarraituz, aldez aurretik debekua badagoela adierazi behar denean, debeku horren helmena eta iraupena lege hau garatzeko arauetan zehaztutako prozeduraren bidez zehaztuko dira; halaber, aintzat hartuko da, hala badagokio, enpresaburuak doloz edo fede txar nabarmenez jokatu duen, eta interes publikoei nolako kaltea egin zaien.

Oro har, debekuak ez du bost urte baino gehiago iraungo; edonola ere, debekuaren kausa epai irmo baten bidez ezarritako kondena bada, debekuak zortzi urtera arteko iraupena izan dezake.

Hala ere, aurreko artikuluko 2. paragrafoko d) hizkian ezarritako

prevista en la letra d) del apartado 2 del artículo anterior subsistirán, en todo caso, durante un plazo de dos años, contados desde su inscripción en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas, y las impuestas por la causa prevista en la letra e) del mismo apartado no podrán exceder de un año de duración.

El procedimiento de declaración no podrá iniciarse si hubiesen transcurrido más de tres años contados a partir de las siguientes fechas:

- a) Desde la firmeza de la resolución sancionadora, en el caso de la causa prevista en la letra c) del apartado 1 del artículo anterior;
- b) desde la fecha en que se hubieran facilitado los datos falsos o desde aquella en que hubiera debido comunicarse la correspondiente información, en los casos previstos en la letra e) del apartado 1 del artículo anterior;
- c) desde la fecha en que fuese firme la resolución del contrato, en el caso previsto en la letra a) del apartado 2 del artículo anterior;
- d) desde la fecha de formalización del contrato, en el caso previsto en la letra b) del apartado 2 del artículo anterior;
- e) En los casos previstos en la letra d) del apartado 2 del artículo anterior, desde la fecha en que se hubiese procedido a la adjudicación del contrato, si la causa es la retirada indebida de proposiciones o candidaturas; o desde la fecha en que hubiese debido procederse a la adjudicación, si la prohibición se fundamenta en el incumplimiento de lo establecido en el artículo 151. 2.

kausak oinarri dituzten kontratatzeko debekuek bi urte iraungo dute, Lizitatzailleen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean inskribatzen direnetik aurrera; paragrafo berbereko e) hizkian zehaztutako kausengatik ezarritakoek, berriz, ezin izango dute urtebetetik gora iraun.

Debekua dagoela adierazteko prozedura ezin izango da hasi ondoren aipatzen diren data hauetatik hiru urte baino gehiago igaro badira:

- a) Zehatzeko ebazpena irmo egin zenetik, aurreko artikuluko 1. paragrafoko c) hizkiaren kasuan.
- b) Datu faltsuak eman ziren egunetik edo dagokion informazioa jakinarazi behar zen egunetik, aurreko artikuluko 1. paragrafoko e) hizkian aurreikusitako kasuetan.
- c) Kontratuaren suntsiarazpena irmo egin zen egunetik, aurreko artikuluko 2. paragrafoko a) hizkiaren kasuan.
- d) Kontratua formalizatu zen egunetik, aurreko artikuluko 2. paragrafoko b) hizkiaren kasuan.
- e) Aurreko artikuluko 2. paragrafoko d) hizkian adierazitako kasuetan, kontratua esleitu zen egunetik, baldin eta debekuaren kausa proposamenak edo hautagaitzak bidegabeki erretiratzea bada, edota esleipena egin behar zen egunetik, baldin eta debekuaren oinarria 151. 2 artikuluan ezarritakoa ez betetzea bada.

En el caso de la letra a) del apartado 1 del artículo anterior, el procedimiento, de ser necesario, no podrá iniciarse una vez transcurrido el plazo previsto para la prescripción de la correspondiente pena, y en el caso de la letra e) del apartado 2, si hubiesen transcurrido más de tres meses desde que se produjo el incumplimiento.

3. La competencia para fijar la duración y alcance de la prohibición de contratar en el caso de la letra a) del apartado 1 del artículo anterior, así como para declarar la prohibición de contratar en el supuesto contemplado en la letra c) del mismo apartado corresponderá al Ministro de Economía y Hacienda, que dictará resolución a propuesta de la Junta Consultiva de Contratación Administrativa del Estado.

La prohibición así declarada impedirá contratar con cualquier órgano de contratación.

En el supuesto previsto en la letra e) del apartado 1 del artículo anterior la declaración de la prohibición corresponderá a la Administración o entidad a la que se deba comunicar la correspondiente información; en los casos contemplados en las letras a), d) y e) del apartado 2, a la Administración contratante; y en el supuesto de la letra b) de este mismo apartado, a la Administración que hubiese declarado la prohibición.

En estos casos, la prohibición afectará a la contratación con la Administración o entidad del sector público competente para su declaración, sin perjuicio de que el Ministro de Economía y Hacienda, previa comunicación de aquéllas y con audiencia del empresario afectado, considerando el daño

Aurreko artikuluko 1. paragrafoko a) hizkiaren kasuan, prozedura –betiere, beharrezkoa bada– ezin izango da hasi zigorraren preskripziorako ezarritako epea igaro bada, eta 2. paragrafoko e) hizkiaren kasuan, ez-betetzea gertatu zenetik hiru hilabete baino gehiago igaro badira.

3. Aurreko artikuluko 1. paragrafoko a) hizkiaren kasuan kontratatzeiko debekuaren iraupena eta helmena ezartzeko eskumena eta paragrafo bereko c) hizkian ezarritako kasuan kontratatzeiko debekua adierazteko eskumena Ekonomia eta Ogasun ministroak izango du, eta berak emango du ebazpena, Estatuko Administrazio Kontratazioaren Aholku Batzordeak proposatuta.

Hala adierazitako debekuen kasuan, ezin izango da inolako kontratazio-organorekin kontraturik egin.

Aurreko artikuluko 1. paragrafoko e) hizkiaren kasuan, dagokion informazioa jakinarazi behar zaion administrazioak edo erakundeak adierazi beharko du debekua; 2. paragrafoko a), d) eta e) hizkietako kasuetan, berriz, administrazio kontratatzaileak, eta paragrafo horretako b) hizkiaren kasuan, debekua adierazi duen administrazioak.

Kasu horietan, adierazpen hori egiteko eskumena duen administrazio edo sektore publikoko erakundearekiko kontratazioari eragingo dio debekuak. Nolanahi ere, Ekonomia eta Ogasun ministroak sektore publikoko beste edozein organo, ente, organismo edo erakunderekin egin beharreko kontratazioetara ere zabal dezake

causado a los intereses públicos, pueda extender sus efectos a la contratación con cualquier órgano, ente, organismo o entidad del sector público.

4. La eficacia de las prohibiciones de contratar a que se refieren las letras c) y e) del apartado 1 del artículo anterior, así como la de las establecidas en su apartado 2, estará condicionada a su inscripción o constancia en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas que corresponda.

Igualmente la eficacia de la resolución que determine el alcance y duración de la prohibición de contratar derivada de la causa prevista en la letra a) del apartado 1 del artículo anterior estará condicionada a su inscripción.

5. A los efectos de la aplicación de este artículo, las autoridades y órganos competentes notificarán a la Junta Consultiva de Contratación Administrativa del Estado y a los órganos competentes de las Comunidades Autónomas, las sanciones y resoluciones firmes recaídas en los procedimientos mencionados en el artículo anterior, así como la comisión de los hechos previstos en la letra e) de su apartado 1 y en las letras b), d) y e) de su apartado 2, a fin de que se puedan instruir los expedientes previstos en este artículo o adoptarse las resoluciones que sean pertinentes y proceder, en su caso, a su inscripción en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas que sea procedente.

Asimismo, la Junta Consultiva de Contratación Administrativa del Estado podrá recabar de estas autoridades y órganos cuantos datos

debekua, eskumena duten administrazio edo erakunde horiei aldeztatik jakinaraziz eta enpresaburuari entzunez, eta, betiere, interes publikoei egin diezaieketen kaltea kontuan hartuz.

4. Aurreko artikuluko 1. paragrafoko c) eta e) hizkietan aipatzen diren kontratatze debekuek, eta 2. paragrafoan ezarritakoek, eraginkorrik izateko, Lizitatuak eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean erregistratuta edo jasota egon behar dute.

Era berean, aurreko artikuluko 1. paragrafoko a) hizkian jasotako kausaren ondorio den kontratatze debekuaren helmena eta iraupena zehazten dituen ebazpenak, eraginkorra izateko, inskribatuta egon behar du.

5. Artikulu hau aplikatzeko, eskumena duten agintariek eta organo eskudunek Estatuko Administrazio Kontratazioaren Aholku Batzordeari eta autonomia-erkidegoetako organo eskudunei jakinaraziko dizkiete aurreko artikuluan aipatutako prozeduretan jarritako zehapenak eta emandako ebazpen irmoak, bai eta artikuluko 1. paragrafoko e) hizkian eta 2. paragrafoko b), d) eta e) hizkietan aurreikusitako egintzak gauzatu izana ere, artikuluko honetan aipatzen diren espedienteen instrukzioa egiteko edo egoki diren ebazpenak hartu ahal izateko, eta, hala bada, Lizitatuak eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean inskribatzeko.

Era berean, Estatuko Administrazio Kontratazioaren Aholku Batzordeak beharrezko diren zehaztasun eta aurrekari guztiak eskatu ahal izango

y antecedentes sean precisos a los mismos efectos.

Subsección 4ª Solvencia

Artículo 62. Exigencia de solvencia.

1. Para celebrar contratos con el sector público los empresarios deberán acreditar estar en posesión de las condiciones mínimas de solvencia económica y financiera y profesional o técnica que se determinen por el órgano de contratación.

Este requisito será sustituido por el de la clasificación, cuando ésta sea exigible conforme a lo dispuesto en esta Ley.

2. Los requisitos mínimos de solvencia que deba reunir el empresario y la documentación requerida para acreditar los mismos se indicarán en el anuncio de licitación y se especificarán en el pliego del contrato, debiendo estar vinculados a su objeto y ser proporcionales al mismo.

Artículo 63. Integración de la solvencia con medios externos.

Para acreditar la solvencia necesaria para celebrar un contrato determinado, el empresario podrá basarse en la solvencia y medios de otras entidades, independientemente de la naturaleza jurídica de los vínculos que tenga con ellas, siempre que demuestre que, para la ejecución del contrato, dispone efectivamente de esos medios.

Artículo 64. Concreción de las condiciones de solvencia.

1. En los contratos de servicios y de obras, así como en los contratos de

dizkie aipatutako agintari eta organoei.

4. azpiatala. Kaudimena eta gaitasuna 62. artikulua. Kaudimena eta gaitasuna eskatzea.

1. Sektore publikoarekin kontratuak egin ahal izateko, enpresaburuek gutxieneko baldintzak bete beharko dituzte kontratazio-organoak ezarritako kaudimen ekonomiko eta finantzarioari edo gaitasun profesional eta teknikoari dagokienez.

Baldintza horren ordez, sailkatuta egotea eskatu ahal izango zaie, baldin eta, lege honetan ezarritakoaren arabera, hala egoteko betebeharra badute.

2. Enpresaburuak bete behar dituen gutxieneko kaudimen- eta gaitasun-baldintzak eta horiek egiaztatze behar den dokumentazioa lizitazio-iragarkian adieraziko dira, eta kontratuaren pleguan zehaztuko. Gutxieneko baldintza horiek kontratuaren objektuari lotuta egon beharko dute, eta proportzionalak izan beharko dira objektu horrekiko.

63. artikulua. Kaudimena eta gaitasuna kanpoko bitartekoekin osatzea.

Kontratu jakin bat egiteko behar den kaudimena eta gaitasuna egiaztatze, enpresaburua beste erakunde batzuen kaudimenean eta bitartekoetan oinarritu ahal izango da, erakunde horiekin dituen harremanen izaera juridikoa dena dela ere, eta, betiere, kontratua gauzatzeko behar diren bitarteko horiek badituela egiaztatzen badu.

64. artikulua. Kaudimenari eta gaitasunari buruzko baldintzak zehaztea.

1. Zerbitzu- eta obra-kontratuetan, eta zerbitzuak ematea edo zerbait kokatzea

suministro que incluyan servicios o trabajos de colocación e instalación, podrá exigirse a las personas jurídicas que especifiquen, en la oferta o en la solicitud de participación, los nombres y la cualificación profesional del personal responsable de ejecutar la prestación.

2. Los órganos de contratación podrán exigir a los candidatos o licitadores, haciéndolo constar en los pliegos, que además de acreditar su solvencia o, en su caso, clasificación, se comprometan a dedicar o adscribir a la ejecución del contrato los medios personales o materiales suficientes para ello.

Estos compromisos se integrarán en el contrato, pudiendo los pliegos o el documento contractual, atribuirles el carácter de obligaciones esenciales a los efectos previstos en el artículo 223. f), o establecer penalidades, conforme a lo señalado en el artículo 212. 1, para el caso de que se incumplan por el adjudicatario.

Subsección 5ª Clasificación de las empresas

Artículo 65. Exigencia de clasificación.

1. Para contratar con las Administraciones Públicas la ejecución de contratos de obras cuyo valor estimado sea igual o superior a 350. 000 euros, o de contratos de servicios cuyo valor estimado sea igual o superior a 120. 000 euros, será requisito indispensable que el empresario se encuentre debidamente clasificado.

Sin embargo, no será necesaria clasificación para celebrar contratos de servicios comprendidos en las categorías 6, 8, 21, 26 y 27 del Anexo II.

edo instalatzea eskatzen duten hornidura-kontratueta, pertsona juridikoei eskatu ahal izango zaie jar ditzatela eskaintzan edo parte hartzeko eskabidean prestazioa gauzatzeaz arduratuko diren langileen izenak eta lanbide-kualifikazioak.

2. Kontratazio-organoek aukera izango dute hautagaiei edo lizitatzaleei eskatzeko – kaudimena eta gaitasuna, edo hala badagokio, sailkapena egiaztatzeaz gain–, pleguetan halaxe jasota, har dezatela kontratua gauzatzeko behar diren giza baliabideak edo bitarteko materialak jartzeko konpromisoa.

Konpromiso horiek kontratuan sartuko dira, eta pleguetan edo kontratuaren agirian funtsezko obligaziotzat jo daitezke, 223. f) artikuluan aurreikusitako ondorioetarako; zigorrak ere ezar daitezke, esleipendunak konpromiso horiek ez betetzearen kasurako, 212. 1 artikuluan adierazitakoaren arabera.

5. azpiatala. Enpresen sailkapena

65. artikulua. Sailkapena eskatzea.

1. Herri-administrazioekin 350. 000 euroko edo gehiagoko balio zenbatetsia duten obra-kontratuak edo 120. 000 euroko edo gehiagoko balio zenbatetsia duten zerbitzu-kontratuak egiteko, nahitaezko baldintza izango da enpresaburua behar bezala sailkatuta egotea.

Hala ere, sailkapena ez da nahitaezkoa izango II. eranskineko 6., 8., 21., 26. eta 27. kategorietako zerbitzu-kontratuak egiteko.

En el caso de que una parte de la prestación objeto del contrato tenga que ser realizada por empresas especializadas que cuenten con una determinada habilitación o autorización profesional, la clasificación en el grupo correspondiente a esa especialización, en caso de ser exigida, podrá suplirse por el compromiso del empresario de subcontratar la ejecución de esta porción con otros empresarios que dispongan de la habilitación y, en su caso, clasificación necesarias, siempre que el importe de la parte que debe ser ejecutada por éstos no exceda del 50 por 100 del precio del contrato.

2. La clasificación será exigible igualmente al cesionario de un contrato en el caso en que hubiese sido requerida al cedente.

3. Por Real Decreto podrá exceptuarse la necesidad de clasificación para determinados tipos de contratos de obras y de servicios en los que este requisito sea exigible o acordar su exigencia para tipos de contratos de obras y servicios en los que no lo sea, teniendo en cuenta las circunstancias especiales concurrentes en los mismos.

4. Cuando no haya concurrido ninguna empresa clasificada en un procedimiento de adjudicación de un contrato para el que se requiera clasificación, el órgano de contratación podrá excluir la necesidad de cumplir este requisito en el siguiente procedimiento que se convoque para la adjudicación del mismo contrato, precisando en el pliego de cláusulas y en el anuncio, en su caso, los medios de acreditación de la solvencia que

Kontratuaren objektu den prestazioaren zati bat gaikuntza edo lanbide-baimen jakin bat behar duten enpresa espezializatuak egin behar badute eta sailkapena eskatzen bada, espezializazio horri dagokion taldean sailkatuta egon ordez, enpresaburuak konpromisoa har dezake zati hori azpikontratatzeko eta, beraz, beharrezko gaikuntza eta, hala badagokio, sailkapena duten beste enpresaburu batzuen esku uzteko, baina enpresaburu horiek gauzatu beharreko zatiak kontratuaren prezioaren 100eko 50 gainditzen ez badu bakar-bakarrik.

2. Kontratu baten lagapen-hartzaileari ere eskatu ahal izango zaio sailkatuta egotea, baldin eta lagatzaileari halakorik eskatu bazitzaion.

3. Badago errege-dekretu bidez salbuespenak egitea sailkapen-beharrari dagokionez eta, ondorioz, berez sailkatuta egotea eskatzen duten zenbait obra- eta zerbitzu-kontratutan baldintza hori kentzea; halaber, badago baldintza hori ez duten obra- eta zerbitzu-kontratu batzuetan sailkatuta egoteko baldintza ezartzea, kontratu horien zenbait inguruabar berezi dela-eta.

4. Sailkatuta egotea eskatzen duen kontratu bat esleitzeko prozeduran ez bada sailkatutako enpresarik aurkeztu, kontratazio-organoak baldintza hori ken dezake kontratu horixe bera esleitzeko egiten den hurrengo prozeduran. Horrelakoetan, pleguan eta, hala badagokio, iragarkian, kaudimena eta gaitasuna nola egiaztatu behar diren jakinaraziko du; betiere, 75., 76. eta 78. artikuluetan adierazitako moduen artetik aukeratuta.

deban ser utilizados de entre los especificados en los artículos 75, 76 y 78.

5. Las entidades del sector público que no tengan el carácter de Administración Pública podrán exigir una determinada clasificación a los licitadores para definir las condiciones de solvencia requeridas para celebrar el correspondiente contrato.

Artículo 66. Exención de la exigencia de clasificación.

1. No será exigible la clasificación a los empresarios no españoles de Estados miembros de la Unión Europea, ya concurren al contrato aisladamente o integrados en una unión, sin perjuicio de la obligación de acreditar su solvencia.

2. Excepcionalmente, cuando así sea conveniente para los intereses públicos, la contratación de la Administración General del Estado y los entes organismos y entidades de ella dependientes con personas que no estén clasificadas podrá ser autorizada por el Consejo de Ministros, previo informe de la Junta Consultiva de Contratación Administrativa del Estado.

En el ámbito de las Comunidades Autónomas, la autorización será otorgada por los órganos que éstas designen como competentes.

Artículo 67. Criterios aplicables y condiciones para la clasificación.

1. La clasificación de las empresas se hará en función de su solvencia, valorada conforme a lo establecido en los artículos 75, 76 y 78, y determinará los contratos a cuya adjudicación puedan concurrir u optar por razón de su objeto y de su cuantía.

5. Herri-administrazio ez diren sektore publikoko erakundeek sailkapen jakin bat eskatu ahal izango diete lizitatzailerei, dena delako kontratua egiteko eskatzen diren kaudimen- eta gaitasun-baldintzak zehaztearren.

66. artikulua. Sailkatuta egoteko beharretik salbustea.

1. Europar Batasuneko estatu kideetako enpresaburuei, espainiarrak ez badira, ezin izango zaie ezarri sailkatuta egoteko beharra, ez kontratura bakarrik aurkezten direnean, ez elkartea eraturik aurkezten direnean; horrek ez du esan nahi beren kaudimena eta gaitasuna egiaztatu behar ez dituztenik.

2. Salbuespenez, eta interes publikoetarako komenigarria denean, Ministroen Kontseiluak baimena eman dezake Estatuko Administrazio Orokorra eta haren menpeko ente, organismo eta erakundeek sailkatu gabeko pertsonekin kontrata dezaten, baina, horretarako, alde aurretik, Estatuko Administrazio Kontratazioaren Aholku Batzordeak bere irizpena eman behar du.

Autonomia-erkidegoen esparruan, autonomia-erkidegoak berak erabakiko du zein organori ematen dion eskumena horrelako baimenak emateko.

67. artikulua. Sailkatzeko irizpide aplikagarriak eta baldintzak.

1. Enpresen sailkapena haien kaudimenaren eta gaitasunaren arabera egingo da, eta kaudimen eta gaitasun hori 75., 76. eta 78. artikuluetan ezarritakoari jarraituz baloratuko da. Sailkapenak finkatuko du enpresa zein eratako kontratuen esleipenetara aurkez daitekeen, objektuaren eta diru-

A estos efectos, los contratos se dividirán en grupos generales y subgrupos, por su peculiar naturaleza, y dentro de estos por categorías, en función de su cuantía.

La expresión de la cuantía se efectuará por referencia al valor íntegro del contrato, cuando la duración de éste sea igual o inferior a un año, y por referencia al valor medio anual del mismo, cuando se trate de contratos de duración superior.

2. Para proceder a la clasificación será necesario que el empresario acredite su personalidad y capacidad de obrar, así como que se encuentra legalmente habilitado para realizar la correspondiente actividad, por disponer de las correspondientes autorizaciones o habilitaciones empresariales o profesionales y reunir los requisitos de colegiación o inscripción u otros semejantes que puedan ser necesarios, y que no está incurso en prohibiciones de contratar.

3. En el supuesto de personas jurídicas pertenecientes a un grupo de sociedades, y a efectos de la valoración de su solvencia económica, financiera, técnica o profesional, se podrá tener en cuenta a las sociedades pertenecientes al grupo, siempre y cuando la persona jurídica en cuestión acredite que tendrá efectivamente a su disposición, durante el plazo a que se refiere el artículo 70. 2, los medios de dichas sociedades necesarios para la ejecución de los contratos.

4. Se denegará la clasificación de aquellas empresas de las que, a la vista de las personas que las rigen o de otras circunstancias, pueda

zenbatekoaren arabera.

Ondorio horietarako, kontratuak talde orokorretan eta azpitaldetan banatuko dira, izaera bereziaren arabera, eta, haien barruan, kategoriatan, zenbatekoaren arabera.

Zenbatekoa zehazteko erreferentzia kontratuaren balio osoa izango da kontratuaren iraupena urtebetekoa edo laburragoa denean, eta urteko batez besteko balioa, iraupen luzeagoa duenean.

2. Sailkatu ahal izateko, enpresaburuak honako hauek egiaztatu behar ditu: nortasuna, jarduteko gaitasuna, dagokion jarduera egiteko legezko gaikuntza duela (hau da, beharrezkoak diren enpresa- edo lanbide-baimenak edo enpresa- edo lanbide-gaikuntzak dituela), elkargoko kide egiteko eta inskribatzeko baldintzak eta antzekoak beteta dituela, eta kontratatzeko debekurik ez duela.

3. Sozietate-talde bateko kide diren pertsona juridikoen kasuan, ekonomia- eta finantza-kaudimena eta gaitasun tekniko edo profesionala baloratzeari begira, taldeko sozietateak hartu ahal izango dira kontuan; betiere, pertsona juridiko horrek egiaztatzen badu benetan bere eskura izango dituela, 70. 2 artikuluan aipatutako epean zehar, sozietate horien bitartekoak, kontratua gauzatzeko beharrezkoak direnak.

4. Enpresei ukatu egingo zaie sailkapena, baldin eta, zuzendaritzako pertsonen edo bestelako inguruabarrei erreparatu, presuntzioa ezar badaiteke

presumirse que son continuación o que derivan, por transformación, fusión o sucesión, de otras afectadas por una prohibición de contratar.

5. A los efectos de valorar y apreciar la concurrencia del requisito de clasificación, respecto de los empresarios que concurran agrupados en el caso del artículo 59, se atenderá, en la forma que reglamentariamente se determine, a las características acumuladas de cada uno de ellos, expresadas en sus respectivas clasificaciones.

En todo caso, será necesario para proceder a esta acumulación que todas las empresas hayan obtenido previamente la clasificación como empresa de obras o de servicios, en relación con el contrato al que opten, sin perjuicio de lo establecido para los empresarios no españoles de Estados miembros de la Unión Europea en el apartado 4 del artículo 59.

Artículo 68. Competencia para la clasificación.

1. Los acuerdos relativos a la clasificación de las empresas se adoptarán, con eficacia general frente a todos los órganos de contratación, por las Comisiones Clasificadoras de la Junta Consultiva de Contratación Administrativa del Estado.

Estos acuerdos podrán ser objeto de recurso de alzada ante el Ministro de Economía y Hacienda.

2. Los órganos competentes de las Comunidades Autónomas podrán adoptar decisiones sobre clasificación de las empresas que serán eficaces, únicamente, a efectos de contratar con la Comunidad Autónoma que los haya

kontratatzeko debekua zuten enpresa baten jarraipen edo ondorengo direla eraldatzea, bategitea edo ondorengotza medio.

5. Lege honen 59. artikuluan ezarritako moduan elkartuta aurkezten diren enpresaburuek sailkapenaren eskakizuna betetzen ote duten baloratzeko, enpresaburu bakoitzaren ezaugarriak metatuta hartuko dira kontuan, bakoitzaren sailkapenetan azaltzen denari erreparatuz.

Nolanahi ere, metaketa hori egin ahal izateko, nahitaezkoa izango da aldi baterako elkartean parte hartzen duten enpresa guztiek, aurrez, obra- nahiz zerbitzu-enpresei dagokien sailkapena lortuta izatea, lizitazioan esleitu dakien nahi duten kontratuaren arabera; horrek ez du eragotziko, ordea, 59. artikuluko 4. paragrafoan Europar Batasuneko estatu kideetako enpresaburu ez-espainiarrei buruz ezarritakoa.

68. artikulua. Sailkapena egiteko eskumena.

1. Enpresen sailkapenari buruzko erabakiak Estatuko Administrazio Kontratazioaren Aholku Batzordeko Sailkapen Batzordeek hartuko dituzte, eta kontratazio-organo guztientzat izango dira eraginkorrak.

Erabaki horien aurka, gora jotzeko errekurtsioa aurkeztu ahal izango zaio Ekonomia eta Ogasun ministroari.

2. Autonomia-erkidegoetako organo eskudunek ere hartu ahal izango dituzte enpresen sailkapenari buruzko erabakiak, baina honako kontratu hauetan bakarrik izango dira eraginkor: erabaki hori hartu duen autonomia-erkidegoarekin egin beharreko

adoptado, con las Entidades locales incluidas en su ámbito territorial, y con los entes, organismos y entidades del sector público dependientes de una y otras.

En la adopción de estos acuerdos, deberán respetarse, en todo caso, las reglas y criterios establecidos en esta Ley y en sus disposiciones de desarrollo.

Artículo 69. Inscripción registral de la clasificación.

Los acuerdos relativos a la clasificación de las empresas se inscribirán de oficio en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas que corresponda en función del órgano que los hubiese adoptado.

Artículo 70. Plazo de vigencia y revisión de las clasificaciones.

1. La clasificación de las empresas tendrá una vigencia indefinida en tanto se mantengan por el empresario las condiciones y circunstancias en que se basó su concesión.

2. No obstante, y sin perjuicio de lo señalado en el apartado 3 de este artículo y en el artículo siguiente, para la conservación de la clasificación deberá justificarse anualmente el mantenimiento de la solvencia económica y financiera y, cada tres años, el de la solvencia técnica y profesional, a cuyo efecto el empresario aportará la correspondiente documentación actualizada en los términos que se establezcan reglamentariamente.

3. La clasificación será revisable a petición de los interesados o de oficio por la Administración en cuanto varíen las circunstancias

kontratuetan, autonomia-erkidegoko lurraldean dauden toki-erakundeekin egin beharreko kontratuetan, eta bataren zein besteen menpe dauden sektore publikoko ente, organismo eta erakundeekin egin beharreko kontratuetan.

Erabaki horiek hartzean, lege honetan eta lege hau garatzeko xedapenetan ezarritako arauak eta irizpideak errespetatuko dira beti.

69. artikulua. Sailkapena erregistroan inskribatzea.

Enpresen sailkapenari buruzko erabakiak administrazioak berak ofizioz inskribatuko ditu Lizitatzailen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean. Inskripzioa erabakiok hartu dituen organoaren arabera dagokion erregistroan egingo da.

70. artikulua. Sailkapenak: indarraldia eta berrikustea.

1. Enpresen sailkapenak mugagabeko indarraldia izango du, baldin eta enpresaburuak sailkapena eman ziotenean oinarritzat hartu ziren baldintzei eta inguruabarrei eusten badie.

2. Dena dela, eta artikuluko 3. paragrafoan eta hurrengo artikuluan ezarritakoa alde batera utzi gabe, sailkapenari eusteko, enpresaburuak urtero justifikatu beharko du ekonomia- eta finantza-kaudimenari eusten diola, eta, hiru urtetik behin, gaitasun tekniko eta profesionalari eusten diola. Horretarako, dagokion dokumentazioa aurkeztu beharko du, eguneratuta, erregelamenduz ezarritako moduan.

3. Sailkapena emateko kontuan hartu ziren baldintzak aldatzen badira, aukera izango da sailkapen hori berrikusteko, interesdunen eskariz edo

tomadas en consideración para concederla.

4. En todo caso, el empresario está obligado a poner en conocimiento del órgano competente en materia de clasificación cualquier variación en las circunstancias que hubiesen sido tenidas en cuenta para concederla que pueda dar lugar a una revisión de la misma.

La omisión de esta comunicación hará incurrir al empresario en la prohibición de contratar prevista en la letra e) del apartado 1 del artículo 60.

Artículo 71. Comprobación de los elementos de la clasificación

Los órganos competentes en materia de clasificación podrán solicitar en cualquier momento de las empresas clasificadas o pendientes de clasificación los documentos que estimen necesarios para comprobar las declaraciones y hechos manifestados por las mismas en los expedientes que tramiten, así como pedir informe a cualquier órgano de las Administraciones públicas sobre estos extremos.

Sección 2ª Acreditación de la aptitud para contratar

Subsección 1ª Capacidad de obrar

Artículo 72. Acreditación de la capacidad de obrar

1. La capacidad de obrar de los empresarios que fueren personas jurídicas se acreditará mediante la escritura o documento de constitución, los estatutos o el acto fundacional, en los que consten las normas por las que se regula su actividad, debidamente inscritos, en su caso, en el Registro público que corresponda, según el tipo de persona jurídica de que se trate.

2. La capacidad de obrar de los

administrazioak ofizioz.

4. Edonola ere, sailkapena emateko orduan kontuan hartu ziren inguruabarretan aldaketak egonez gero eta, ondorioz, sailkapena berrikusi egin behar bada, enpresaburuak nahitaez eman behar dio aldaketa horren berri sailkapenaren arloan eskumena duen organoari.

Jakinarazpen hori egiten ez badu, enpresaburua 60. artikuluko 1. paragrafoko e) hizkian aurreikusitako kontratatzeke debekuan eroriko da.

71. artikulua. Sailkapeneko osagaiak egiaztatzea.

Sailkapenaren arloan eskumena duten organoek edozein unetan eskatu ahal dizkiete sailkatutako enpresei edo sailkatzeko bidean daudenei beharrezko deritzeten dokumentuak, izapidetzen dituzten espedienteetan enpresek egindako adierazpenak eta egintzak egiaztatzeke; halaber, puntu horiei buruzko txostena eskatu ahal diote herri-administrazioetako edozein organori.

2. atala. Kontratatzeke gaitasuna egiaztatzea

1. azpiatala. Jarduteko gaitasuna

72. artikulua. Jarduteko gaitasuna egiaztatzea.

1. Pertsona juridikoak diren enpresaburuen jarduteko gaitasuna eratze-agiriaren edo eskrituraren bidez, estatutuen bidez edo sortze-egintzaren bidez egiaztatuko da; betiere haien jarduera erregulatzeko arauak agiri horietan egon beharko dira jasota, eta pertsona juridiko motaren arabera dagokien erregistro publikoan behar bezala erregistratuta egon beharko dira, hala balegokie.

2. Espainiakoak ez diren enpresaburuen

empresarios no españoles que sean nacionales de Estados miembros de la Unión Europea se acreditará por su inscripción en el registro procedente de acuerdo con la legislación del Estado donde están establecidos, o mediante la presentación de una declaración jurada o un certificado, en los términos que se establezcan reglamentariamente, de acuerdo con las disposiciones comunitarias de aplicación.

3. Los demás empresarios extranjeros deberán acreditar su capacidad de obrar con informe de la Misión Diplomática Permanente de España en el Estado correspondiente o de la Oficina Consular en cuyo ámbito territorial radique el domicilio de la empresa.

Subsección 2ª Prohibiciones de contratar

Artículo 73. Prueba de la no concurrencia de una prohibición de contratar

1. La prueba, por parte de los empresarios, de no estar incurso en prohibiciones para contratar podrá realizarse mediante testimonio judicial o certificación administrativa, según los casos.

Cuando dicho documento no pueda ser expedido por la autoridad competente, podrá ser sustituido por una declaración responsable otorgada ante una autoridad administrativa, notario público u organismo profesional cualificado.

2. Cuando se trate de empresas de Estados miembros de la Unión Europea y esta posibilidad esté prevista en la legislación del Estado respectivo, podrá también sustituirse por una declaración responsable,

jarduteko gaitasuna, Europar Batasuneko estatu kideetako herritarrak direnean, ezarrita dauden estatuko legediaren arabera dagokien erregistroan izena emanda egiaztatuko da, edo zinpeko aitortpena edo ziurtagiri bat erregelamenduz ezarritakoaren arabera aurkeztuta, aplikatzekoak diren Europar Batasuneko xedapenak kontuan hartuta.

3. Atzerriko gainerako enpresaburuek, jarduteko gaitasuna dutela egiaztatzeko, Espainiak dagokion estatuan duen Diplomaziako Misio Iraunkorraren txostena aurkeztu beharko dute, edo enpresaren egoitza dagoen lurraldeko Kontsuletzeko Bulegoaren txostena.

2. azpiatala. Kontratatzeke debekuak

73. artikulua. Kontratatzeke debekurik ez dagoela egiaztatzeke frogatzea.

1. Enpresaburuek, kontratatzeke debekurik ez dutela frogatzeko, lekukotza judiziala edo administrazio-ziurtagiria erabil dezakete, kasuan kasu.

Eskumena daukan agintariak ezin badu agiri hori eman, aukeran da horren ordeztu administrazioko agintari baten aurrean, notario publiko baten aurrean edo organismo kualifikatu profesional baten aurrean egindako erantzukizunpeko adierazpen bat entregatzea.

2. Europar Batasuneko estatu kideetako enpresen kasuan, agintari judizial baten aurrean egindako erantzukizunpeko adierazpena entregatu ahal izango da, aukera hori estatu bakoitzaren legedian jasota egonez gero.

otorgada ante una autoridad judicial.

Subsección 3ª Solvencia

Artículo 74. Medios de acreditar la solvencia.

1. La solvencia económica y financiera y técnica o profesional se acreditará mediante la aportación de los documentos que se determinen por el órgano de contratación de entre los previstos en los artículos 75 a 79.

2. La clasificación del empresario acreditará su solvencia para la celebración de contratos del mismo tipo que aquéllos para los que se haya obtenido y para cuya celebración no se exija estar en posesión de la misma.

3. Los entes, organismos y entidades del sector público que no tengan la condición de Administraciones Públicas podrán admitir otros medios de prueba de la solvencia distintos de los previstos en los artículos 75 a 79 para los contratos que no estén sujetos a regulación armonizada.

Artículo 75. Solvencia económica y financiera.

1. La solvencia económica y financiera del empresario podrá acreditarse por uno o varios de los medios siguientes:

a) Declaraciones apropiadas de entidades financieras o, en su caso, justificante de la existencia de un seguro de indemnización por riesgos profesionales.

b) Las cuentas anuales presentadas en el Registro Mercantil o en el Registro oficial que corresponda.

Los empresarios no obligados a presentar las cuentas en Registros oficiales podrán aportar, como medio alternativo de acreditación, los libros de contabilidad debidamente

3. azpiatala. Kaudimena eta gaitasuna

74. artikulua. Kaudimena eta gaitasuna egiaztatzeko moduak.

1. Kaudimen ekonomiko edo finantzarioa eta gaitasun tekniko edo profesionala egiaztatzeko, kontratazio-organoak 75. artikulutik 79. era aurreikusitako dokumentuen artean zehaztutakoak aurkeztu beharko dira.

2. Enpresaburuaren sailkapenak egiaztatuko du badituela sailkapenarekin egin ditzakeen motako kontratuak egiteko kaudimena eta gaitasuna, horrelako sailkapena edukitzea beharrezkoa ez denean.

3. Herri-administrazio ez diren sektore publikoko ente, organismo eta erakundeek 75. artikulutik 79. era ezarritakoez besteko frogabideak onartu ahal izango dituzte erregulazio harmonizatukoak ez diren kontratuetarako kaudimena frogatzeko.

75. artikulua. Kaudimen ekonomiko eta finantzarioa.

1. Enpresaburuaren kaudimen ekonomiko eta finantzarioa modu hauetakoren bat edo gehiago erabiliz egiazta daiteke:

a) Finantza-erakundeen adierazpen egokien bidez edo, hala badagokio, lanbide-arriskuen kalte-ordainetarako aseguruak daukala egiaztatuz.

b) Merkataritzako Erregistroan edo dagokion erregistro ofizialean aurkeztutako urteko kontuen bidez.

Kontuak erregistro ofizialetan aurkeztera behartuta ez dauden enpresaburuek, egiaztatzeko ordezkotza bide gisa, behar bezala legezkatutako kontabilitate-liburuak aurkeztu ahal izango dituzte.

legalizados.

c) Declaración sobre el volumen global de negocios y, en su caso, sobre el volumen de negocios en el ámbito de actividades correspondiente al objeto del contrato, referido como máximo a los tres últimos ejercicios disponibles en función de la fecha de creación o de inicio de las actividades del empresario, en la medida en que se disponga de las referencias de dicho volumen de negocios.

2. Si, por una razón justificada, el empresario no está en condiciones de presentar las referencias solicitadas, se le autorizará a acreditar su solvencia económica y financiera por medio de cualquier otro documento que se considere apropiado por el órgano de contratación.

Artículo 76. Solvencia técnica en los contratos de obras.

En los contratos de obras, la solvencia técnica del empresario podrá ser acreditada por uno o varios de los medios siguientes:

a) Relación de las obras ejecutadas en el curso de los cinco últimos años, avalada por certificados de buena ejecución para las obras más importantes; estos certificados indicarán el importe, las fechas y el lugar de ejecución de las obras y se precisará si se realizaron según las reglas por las que se rige la profesión y se llevaron normalmente a buen término; en su caso, dichos certificados serán comunicados directamente al órgano de contratación por la autoridad competente.

b) Declaración indicando los técnicos o las unidades técnicas, estén o no integradas en la empresa, de los que

c) Negozio-bolumen globalaren gaineko adierazpenaren bidez eta, hala badagokio, kontratuaren objektuaren jarduera-esparruko negozio-bolumenaren gaineko adierazpenaren bidez; gehienez ere azken hiru ekitaldiei buruzkoa (enpresaburuaren jardueren sortze- edo hasiera-egunaren arabera) izango da adierazpen hori, eta, betiere, negozio-bolumen horri buruzko daturik dagoen neurrian.

2. Enpresaburuaren batek, justifikatutako arrazoiak direla-eta, ezin baditu eskatutako erreferentzia horiek aurkeztu, baimena emango zaio beste edozein agiriren bidez egiazta dezan bere kaudimen ekonomiko eta finantzarioa; nolahi ere, kontratazio-organoak egoki irizitakoa izan behar du beste egiaztabide horrek.

76. artikulua. Gaitasun teknikoa obra-kontratuetan.

Obra-kontratuetan, enpresaburuaren gaitasun teknikoa modu hauetakoren bat edo gehiago erabiliz egiazta daiteke:

a) Azken bost urteetan egindako obren zerrendaren bidez, garrantzitsuenak ongi gauzatu izanaren ziurtagiriekin batera. Ziurtagiri horietan honako hauek adieraziko dira: obren zenbatekoa, noiz gauzatu diren eta non gauzatu diren. Halaber, lanbideko arauen arabera egin direnetz zehaztuko da, eta ea ongi bukatu diren. Agintaritzak eskudunak zuzenean emango dio ziurtagiri horien berri kontratazio-organoari.

b) Enpresak obrak egiteko zer teknikari eta unitate tekniko (enpresa barrukoak zein kanpokoak), batez ere kalitate-

ésta disponga para la ejecución de las obras, especialmente los responsables del control de calidad, acompañada de los documentos acreditativos correspondientes.

c) Títulos académicos y profesionales del empresario y de los directivos de la empresa y, en particular, del responsable o responsables de las obras.

d) En los casos adecuados, indicación de las medidas de gestión medioambiental que el empresario podrá aplicar al ejecutar el contrato.

e) Declaración sobre la plantilla media anual de la empresa y la importancia de su personal directivo durante los tres últimos años, acompañada de la documentación justificativa correspondiente.

f) Declaración indicando la maquinaria, material y equipo técnico del que se dispondrá para la ejecución de las obras, a la que se adjuntará la documentación acreditativa pertinente.

Artículo 77. Solvencia técnica en los contratos de suministro.

1. En los contratos de suministro la solvencia técnica de los empresarios se acreditará por uno o varios de los siguientes medios:

kontroleko arduradunak, dituen jakinarazteko adierazpenaren bidez, eta, adierazpenarekin batera, dagozkion egiaztagiriak aurkeztuta.

c) Enpresaburuaren eta enpresako zuzendaritza-taldeko kideen titulu akademikoen eta lanbide-tituluen bidez; batez ere, obrak egiteko arduradunarenak edo arduradunenak.

d) Dagokionean, enpresaburuak, kontratua gauzatzean, ingurumen-kudeaketarako hartu ahalko dituen neurriak adieraziz.

e) Enpresaren urteko batez besteko langile-kopurua eta azken hiru urteetan izan dituen zuzendaritza-taldeko kideen garrantzia argitzeko adierazpenaren bidez, eta, adierazpenarekin batera, dagozkion egiaztagiriak aurkeztuta.

f) Enpresak, obrak egiteko, zer makina, material eta teknikari-talde edukiko dituen zehazten duen adierazpenaren bidez, eta, adierazpenarekin batera, dagozkion egiaztagiriak aurkeztuta.

77. artikulua. Gaitasun teknikoa hornidura-kontratuetan.

1. Hornidura-kontratuetan, enpresaburuaren gaitasun teknikoa modu hauetakoren bat edo gehiago erabiliz egiazta daiteke:

a) Relación de los principales suministros efectuados durante los tres últimos años, indicando su importe, fechas y destinatario público o privado de los mismos.

Los suministros efectuados se acreditarán mediante certificados expedidos o visados por el órgano competente, cuando el destinatario sea una entidad del sector público o cuando el destinatario sea un comprador privado, mediante un certificado expedido por éste o, a falta de este certificado, mediante una declaración del empresario.

b) Indicación del personal técnico o unidades técnicas, integradas o no en la empresa, de los que se disponga para la ejecución del contrato, especialmente los encargados del control de calidad.

c) Descripción de las instalaciones técnicas, de las medidas empleadas para garantizar la calidad y de los medios de estudio e investigación de la empresa.

d) Control efectuado por la entidad del sector público contratante o, en su nombre, por un organismo oficial competente del Estado en el cual el empresario está establecido, siempre que medie acuerdo de dicho organismo, cuando los productos a suministrar sean complejos o cuando, excepcionalmente, deban responder a un fin particular.

Este control versará sobre la capacidad de producción del empresario y, si fuera necesario, sobre los medios de estudio e investigación con que cuenta, así como sobre las medidas empleadas para controlar la calidad.

e) Muestras, descripciones y

a) Azken hiru urteetan gauzatutako hornidura nagusiak zehazten dituen zerrendaren bidez; zerrenda horretan, honako hauek adierazi beharko dira: horniduren zenbatekoa, data eta hartzailea, publikoa zein pribatua.

Hartzailea sektore publikoko erakundea denean, organo eskudunak emandako edo ikus-onetsitako ziurtagirien bidez egiaztatuko dira gauzatutako hornidurak; hartzailea erosle pribatua denean, erosleak berak emandako ziurtagiri baten bidez, eta, ziurtagirik ez badago, enpresaburuaren aitopen baten bidez.

b) Enpresak kontratua gauzatzeko zer teknikari edo unitate tekniko (enpresa barrukoak izan nahiz ez), batez ere kalitate-kontrolako arduradunak, dituen jakinarazteko adierazpenaren bidez.

c) Enpresaren instalazio teknikoak, kalitatea bermatzeko ezarritako neurriak, eta enpresak azterketa eta ikerketa egiteko dauzkan baliabideak zehazten dituen deskribapenaren bidez.

d) Sektore publikoko erakunde kontratatzaileak edo, haren izenean, enpresaburua ezarrita dagoen estatuko organismo ofizial eskudunen batek egindako kontrolaren bidez, baldin eta hornitu beharreko produktuak konplexuak badira, edo, salbuespenezko kasuetan, helburu bereziren baterako direnean; betiere, organismo horren adostasuna beharko da.

Kontrol hori enpresaburuaren ekoizpen-gaitasunari buruzkoa izango da, eta, beharrezkoa bada, enpresak azterketa eta ikerketa egiteko dauzkan baliabideei buruzkoa, baita enpresak kalitatea kontrolatzeko erabilitako neurriei buruzkoa ere.

e) Hornituko diren produktuen laginen,

fotografías de los productos a suministrar, cuya autenticidad pueda certificarse a petición de la entidad del sector público contratante.

f) Certificados expedidos por los institutos o servicios oficiales encargados del control de calidad, de competencia reconocida, que acrediten la conformidad de productos perfectamente detallada mediante referencias a determinadas especificaciones o normas.

2. En los contratos de suministro que requieran obras de colocación o instalación, la prestación de servicios o la ejecución de obras, la capacidad de los operadores económicos para prestar dichos servicios o ejecutar dicha instalación u obras podrá evaluarse teniendo en cuenta especialmente sus conocimientos técnicos, eficacia, experiencia y fiabilidad.

Artículo 78. Solvencia técnica o profesional en los contratos de servicios

En los contratos de servicios, la solvencia técnica o profesional de los empresarios deberá apreciarse teniendo en cuenta sus conocimientos técnicos, eficacia, experiencia y fiabilidad, lo que podrá acreditarse, según el objeto del contrato, por uno o varios de los medios siguientes:

deskribapenen eta argazkien bidez. Sektore publikoko erakunde kontratatzaileak hala eskatuz gero, horien egiazkotasuna egiaztatzeko modua izan beharko da.

f) Kalitatea kontrolatzeaz arduratzen diren eta gaitasun aitortua duten erakunde zein zerbitzu ofizialek produktuak espezifikazio edo arau jakin batzuekin bat datozela xehetasun osoz frogatzeko egindako ziurtagirien bidez.

2. Gauzak jarri edo instalatu, zerbitzuak eman edo obrak egitean oinarritzen diren hornidura-kontratuetan, operadore ekonomikoek zerbitzu horiek eman, instalazio horiek jarri edo obra horiek egiteko duten ahalmena honako hauek kontuan hartuz ebaluatu ahal izango da: jakintza teknikoa, eraginkortasuna, esperientzia eta fidagarritasuna.

78. artikulua. Gaitasun tekniko edo profesionala zerbitzu-kontratuetan.

Zerbitzu-kontratuetan, enpresaburuen gaitasun teknikoa eta profesionala askiesteko, haien ezagutza teknikoak, eraginkortasuna, esperientzia eta fidagarritasuna izan behar dira kontuan; hori egiaztatzeko, modu hauetakoren bat edo gehiago erabil daiteke, kontratuaren objektuaren arabera:

a) Una relación de los principales servicios o trabajos realizados en los últimos tres años que incluya importe, fechas y el destinatario, público o privado, de los mismos.

Los servicios o trabajos efectuados se acreditarán mediante certificados expedidos o visados por el órgano competente, cuando el destinatario sea una entidad del sector público; cuando el destinatario sea un sujeto privado, mediante un certificado expedido por éste o, a falta de este certificado, mediante una declaración del empresario; en su caso, estos certificados serán comunicados directamente al órgano de contratación por la autoridad competente.

b) Indicación del personal técnico o de las unidades técnicas, integradas o no en la empresa, participantes en el contrato, especialmente aquéllos encargados del control de calidad.

c) Descripción de las instalaciones técnicas, de las medidas empleadas por el empresario para garantizar la calidad y de los medios de estudio e investigación de la empresa.

d) Cuando se trate de servicios o trabajos complejos o cuando, excepcionalmente, deban responder a un fin especial, un control efectuado por el órgano de contratación o, en nombre de éste, por un organismo oficial u homologado competente del Estado en que esté establecido el empresario, siempre que medie acuerdo de dicho organismo.

El control versará sobre la capacidad técnica del empresario y, si fuese necesario, sobre los medios de estudio y de investigación de que disponga y sobre las medidas de control de la calidad.

a) Azken hiru urteetan egindako zerbitzu edo lan nagusien zerrendaren bidez; zerrenda horretan, alderdi hauek zehaztu beharko dira: zerbitzu edo lanon zenbatekoa, data eta hartzailea, publikoa zein pribatua.

Hartzailea sektore publikoko erakundea baldin bada, egindako zerbitzuak edo lanak organo eskudunak emandako edo ikus-onetsitako ziurtagirien bidez egiaztatuko dira; hartzailea pribatua baldin bada, hartzaileak berak emandako ziurtagiri baten bidez, eta ziurtagiririk ez badago, enpresaburuaren aitorten baten bidez. Hala balegokio, agintari eskudunak zuzenean emango dio ziurtagiri horien berri kontratazio-organuari.

b) Kontratuan parte hartzen duten langile teknikoak edo unitate teknikoak – enpresa barrukoak nahiz kanpokoak –, batez ere kalitate-kontrolako arduradunak, zehaztuz.

c) Enpresaburuaren instalazio teknikoen, kalitatea bermatzeko ezarritako neurrien, eta azterketa eta ikerketa egiteko baliabideen deskribapenaren bidez.

d) Egin beharreko zerbitzuak edo lanak konplexuak direnean edo, salbuespenezko kasuetan, helburu bereziren baterako direnean, kontratazio-organuak edo, haren izenean, enpresaburua ezarrita dagoen estatuko organismo ofizial nahiz homologatu eskudunen batek egindako kontrolaren bidez. Betiere, organismo horren adostasuna beharko da.

Kontrol hori enpresaburuaren gaitasun teknikoari buruzkoa izango da, eta, beharrezkoa bada, enpresak azterketa eta ikerketa egiteko dauzkan baliabideei buruzkoa, baita kalitatea kontrolatzeko erabilitako neurriei buruzkoa ere.

e) Las titulaciones académicas y profesionales del empresario y del personal directivo de la empresa y, en particular, del personal responsable de la ejecución del contrato.

f) En los casos adecuados, indicación de las medidas de gestión medioambiental que el empresario podrá aplicar al ejecutar el contrato.

g) Declaración sobre la plantilla media anual de la empresa y la importancia de su personal directivo durante los tres últimos años, acompañada de la documentación justificativa correspondiente.

h) Declaración indicando la maquinaria, material y equipo técnico del que se dispondrá para la ejecución de los trabajos o prestaciones, a la que se adjuntará la documentación acreditativa pertinente.

i) Indicación de la parte del contrato que el empresario tiene eventualmente el propósito de subcontratar.

Artículo 79. Solvencia técnica o profesional en los restantes contratos

La acreditación de la solvencia profesional o técnica en contratos distintos de los de obras, servicios o suministro podrá acreditarse por los documentos y medios que se indican en el artículo anterior.

Artículo 80. Acreditación del cumplimiento de las normas de garantía de la calidad

1. En los contratos sujetos a una regulación armonizada, cuando los órganos de contratación exijan la presentación de certificados expedidos por organismos independientes que acrediten que el empresario cumple determinadas

e) Enpresaburuaren eta enpresako zuzendaritza-taldeko kideen titulu akademikoen eta lanbide-tituluen bidez; bereziki, kontratua gauzatzeko erantzukizuna daukatenenak.

f) Egoki denean, enpresaburuak kontratua gauzatzean ingurumen-kudeaketarako aplikatu ahalko dituen neurriak zehaztuz.

g) Enpresaren urteko batez besteko langile-kopuruari buruzko eta azken hiru urteetako zuzendaritza-taldeko kideen garrantziari buruzko adierazpenaren bidez, eta, adierazpenarekin batera, dagozkion egiaztagiria aurkeztuta.

h) Enpresak lanak egiteko edo zerbitzuak emateko izango dituen makina, material eta teknikari-taldea zehazten dituen adierazpenaren bidez, eta, adierazpenarekin batera, dagozkion egiaztagiria aurkeztuta.

i) Enpresaburuak kontratuaren zein zati azpikontratatu behar duen zehazten duen adierazpenaren bidez, baldin azpikontratatzeko asmorik badu.

79. artikulua. Gaitasun tekniko edo profesionala gainerako kontratuetan.

Obra-, zerbitzu- edo hornidura-kontratuak ez diren gainerakoetan, gaitasun teknikoa edo profesionala aurreko artikuluan aipatzen diren agiri eta bitartekoen bidez egiaztatu ahalko da.

80. artikulua. Kalitatea bermatzeko arauak betetzen direla egiaztatzea.

1. Erregulazio harmonizatuko kontratuetan, kontratazio-organismoek eskatzen badute enpresaburuak, kalitatea bermatzeko hainbat arau betetzen dituela egiaztatze aldera, organismo independenteek emandako ziurtagiriak aurkeztu behar dituela,

normas de garantía de la calidad, deberán hacer referencia a los sistemas de aseguramiento de la calidad basados en la serie de normas europeas en la materia, certificados por organismos conformes a las normas europeas relativas a la certificación.

2. Los órganos de contratación reconocerán los certificados equivalentes expedidos por organismos establecidos en cualquier Estado miembro de la Unión Europea, y también aceptarán otras pruebas de medidas equivalentes de garantía de la calidad que presenten los empresarios.

Artículo 81. Acreditación del cumplimiento de las normas de gestión medioambiental

1. En los contratos sujetos a una regulación armonizada, los órganos de contratación podrán exigir la presentación de certificados expedidos por organismos independientes que acrediten que el empresario cumple determinadas normas de gestión medioambiental.

Con tal finalidad se podrán remitir al sistema comunitario de gestión y auditoría medioambientales (EMAS) o a las normas de gestión medioambiental basadas en las normas europeas o internacionales en la materia y certificadas por organismos conformes a la legislación comunitaria o a las normas europeas o internacionales relativas a la certificación.

2. Los órganos de contratación reconocerán los certificados equivalentes expedidos por organismos establecidos en cualquier Estado miembro de la Unión Europea y también aceptarán otras pruebas de medidas

kalitatea bermatzeko Europako arauetan oinarritutako sistemak aipatu beharko dira kontratuetan; hau da, kalitatea ziurtatzeari buruzko Europako arauak betetzen dituzten organismoek ziurtatutako sistemak.

2. Kontratazio-organoek onartu egingo dituzte Europar Batasuneko edozein estatutako organismoek emandako ziurtagiri baliokideak, eta kalitatea bermatzeko beste neurri baliokide batzuk ezarri dituztela frogatzeko enpresaburuek aurkeztutako frogak ere onartuko dituzte.

81. artikulua. Ingurumen-kudeaketarako arauak betetzen direla egiaztatzea.

1. Erregulazio harmonizatuko kontratuetan, kontratazio-organoek aukera izango dute, enpresaburuak ingurumen-kudeaketako arau jakin batzuk betetzen dituela frogatzearen, organismo independenteek emandako ziurtagiriak eskatzeko.

Horretarako, Europar Batasuneko ingurumen-kudeaketako eta -ikuskaritzako sistema (EMAS) betetzea eska dezakete, edota Europako edo nazioarteko arauetan oinarritzen diren ingurumen-kudeaketako arauak, Europar Batasuneko legediarekin edo ziurtapenaren arloko nazioarteko arauekin bat datozen organismoek ziurtatutakoak, betetzea.

2. Kontratazio-organoek onartu egingo dituzte Europar Batasuneko edozein estatutako organismoek emandako ziurtagiri baliokideak, eta ingurumena kudeatzeko beste neurri baliokide batzuk ezarri dituztela frogatzeko enpresaburuek aurkeztutako frogak ere

equivalentes de gestión medioambiental que presenten los empresarios.

Artículo 82. Documentación e información complementaria

El órgano de contratación o el órgano auxiliar de éste podrá recabar del empresario aclaraciones sobre los certificados y documentos presentados en aplicación de los artículos anteriores o requerirle para la presentación de otros complementarios.

Subsección 4ª Prueba de la clasificación y de la aptitud para contratar a través de Registros o listas oficiales de contratistas

Artículo 83. Certificaciones de Registros Oficiales de Licitadores y Empresas Clasificadas.

1. La inscripción en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Estado acreditará frente a todos los órganos de contratación del sector público, a tenor de lo en él reflejado y salvo prueba en contrario, las condiciones de aptitud del empresario en cuanto a su personalidad y capacidad de obrar, representación, habilitación profesional o empresarial, solvencia económica y financiera, y clasificación, así como la concurrencia o no concurrencia de las prohibiciones de contratar que deban constar en el mismo.

La inscripción en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas de una Comunidad Autónoma acreditará idénticas circunstancias a efectos de la contratación con la misma, con las entidades locales incluidas en su ámbito territorial, y con los restantes entes, organismos o entidades del sector público dependientes de una

onartuko dituzte.

82. artikulua. Agiri eta informazio osagarriak.

Kontratazio-organoak edo horri laguntzen dion organoak aurreko artikuluetan xedatutakoaren arabera aurkeztutako ziurtagirien eta agirien inguruko argibideak eskatu ahalko dizkio enpresaburuari, edo beste agiri osagarri batzuk aurkezteko ere bai.

4. azpiatala. Sailkapenaren eta kontratatze gaitasunaren froga, kontratisten erregistro edo zerrenda ofizialen bidezkoa

83. artikulua. Lizitatzailen eta enpresa sailkatuen erregistro ofizialen ziurtagiriak.

1. Lizitatzailen eta Enpresa Sailkatuen Estatuko Erregistro Ofizialean izena emateak, enpresaburuaren gaitasun-baldintzak egiaztatuko ditu sektore publikoko kontratazio-organo guztien aurrean –bertan jasotakoaren arabera eta kontrako frogarik ez badago– honako hauei dagokienez: nortasuna eta jarduteko gaitasuna, ordezkartza, kaudimen ekonomiko eta finantzarioa, enpresa- edo lanbide-gaikuntza, sailkapena, eta, orobat, kontratatze debekuren batek, erregistroan jaso beharrekoetakoren batek, eragiten ote dion.

Autonomia-erkidego bateko Lizitatzailen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean izena emateak alderdi horiek berak egiaztatuko ditu autonomia-erkidego horrekin kontratatze orduan, eta autonomia-erkidegoaren lurraldeko toki-erakundeekin eta autonomia-erkidegoaren edo toki-erakundeen mendeko sektore publikoko gainerako

y otras.

2. La prueba del contenido de los Registros Oficiales de Licitadores y Empresas Clasificadas se efectuará mediante certificación del órgano encargado del mismo, que podrá expedirse por medios electrónicos, informáticos o telemáticos.

Artículo 84. Certificados comunitarios de clasificación.

1. Los certificados de clasificación o documentos similares que acrediten la inscripción en listas oficiales de empresarios autorizados para contratar establecidas por los Estados miembros de la Unión Europea sientan una presunción de aptitud de los empresarios incluidos en ellas frente a los diferentes órganos de contratación en relación con la no concurrencia de las prohibiciones de contratar a que se refieren las letras a) a c) y e) del apartado 1 del artículo 60 y la posesión de las condiciones de capacidad de obrar y habilitación profesional exigidas por el artículo 54 y las de solvencia a que se refieren las letras b) y c) del artículo 75, las letras a), b) y e) del artículo 76, el artículo 77, y las letras a) y c) a i) del artículo 78. Igual valor presuntivo surtirán las certificaciones emitidas por organismos que respondan a las normas europeas de certificación expedidas de conformidad con la legislación del Estado miembro en que esté establecido el empresario.

2. Los documentos a que se refiere el apartado anterior deberán indicar las referencias que hayan permitido la inscripción del empresario en la lista o la expedición de la certificación, así como la clasificación obtenida.

ente, organismo edo erakundeekin kontratatze orduan.

2. Lizitatzailleen eta enpresa sailkatuen erregistro ofizialen edukiaren froga erregistroaren ardura duen organoaren ziurtagiri bidez egingo da; ziurtagiri hori bitarteko elektronikoen, informatikoen edo telematikoen bidez eman ahal izango da.

84. artikulua. Europar Batasuneko sailkapen-ziurtagiriak.

1. Europar Batasuneko estatu kideetako enpresaburuak estatu kide horietan kontratatze baimena duten enpresaburuen zerrenda ofizialetan inskribatuta daudenean, kontratazio-organo batzuekin eta besteekin kontratatze gaitasuna izango dutelako presuntzioak jokatuko du haien alde, baldin eta sailkapen-ziurtagirien edo antzeko agirien bidez hala egiaztatzen badute, bai 60. artikuluko 1. paragrafoko a)-tik c)-ra bitarteko hizkietan eta e) hizkian agertzen diren kontratatze debekuen eraginpean ez egoteari dagokionez, bai 54. artikuluan eskatutako jarduteko gaitasunari eta lanbide-gaikuntzari dagokionez, bai 75. artikuluko b) eta c) hizkietan, 76. artikuluko a), b) eta e) hizkietan, 77. artikuluan, eta 78. artikuluko a) hizkian eta c)-tik i)-rako hizkietan adierazitako kaudimenari dagokionez. Presuntzio-balio berbera izango dute enpresaburua ezarrita dagoen estatu kideko legediarekin bat datozen organismoek emandako ziurtagiriek, Europako ziurtapen-arauak betetzen dituztenean.

2. Aurreko paragrafoan aipatutako agirietan, enpresaburua zerrendan inskribatzeko edo ziurtagiria emateko erabili diren erreferentziak adierazi beharko dira, baita lortutako sailkapena ere.

Estas menciones deberán también incluirse en los certificados que expidan los Registros Oficiales de Licitadores y Empresas Clasificadas a efectos de la contratación en el ámbito de la Unión Europea.

CAPÍTULO III

Sucesión en la persona del contratista

Artículo 85. Supuestos de sucesión del contratista.

En los casos de fusión de empresas en los que participe la sociedad contratista, continuará el contrato vigente con la entidad absorbente o con la resultante de la fusión, que quedará subrogada en todos los derechos y obligaciones dimanantes del mismo.

Igualmente, en los supuestos de escisión, aportación o transmisión de empresas o ramas de actividad de las mismas, continuará el contrato con la entidad a la que se atribuya el contrato, que quedará subrogada en los derechos y obligaciones dimanantes del mismo, siempre que tenga la solvencia exigida al acordarse la adjudicación o que las diversas sociedades beneficiarias de las mencionadas operaciones y, en caso de subsistir, la sociedad de la que provengan el patrimonio, empresas o ramas segregadas, se responsabilicen solidariamente con aquella de la ejecución del contrato.

Si no pudiese producirse la subrogación por no reunir la entidad a la que se atribuya el contrato las condiciones de solvencia necesarias se resolverá el contrato, considerándose a todos los efectos como un supuesto de resolución por culpa del adjudicatario.

Aipamen horiek lizitatzailleen eta enpresa sailkatuen erregistro ofizialek emandako ziurtagirietan ere sartu beharko dira, Europar Batasunaren esparruko kontratazioetarako.

III. KAPITULUA

Kontratataren ondorengotza

85. artikulua. Kontratataren ondorengotza-kasuak.

Sozietate kontratistak enpresen bategite batean parte hartzen badu, kontratuak indarrean jarraituko du bategitearen ondorioz sortu den erakundearekin edo erakunde xurgatzailearekin; izan ere, erakunde hori kontratutik sortutako eskubide eta betebeharrak guztietan subrogatuko da.

Era berean, enpresen (edo haien jarduera-adarren) zatiketa, ekarpena edo eskualdatzea gertatzen denean, kontratuak indarrean jarraituko du kontratua eskuratuko duen erakundearekin; erakunde horrek kontratutik eratorritako eskubide eta betebeharrak guztiak hartuko ditu subrogazio bidez, baldin eta kontratua esleitu zenean beharrezko ziren kaudimen- eta gaitasun-baldintzak betetzen baditu edota aipatutako eragiketen onuradun diren sozietateek eta, artean irauten badu, zatitutako ondare, enpresa edo adarren iturburua den sozietateak, harekiko erantzukizun solidarioa hartzen badute kontratua gauzatzeari dagokionez.

Subrogazioa ezinezkoa bada kontratua eskuratuko duen erakundeak beharrezkoak diren kaudimen- eta gaitasun-baldintzak betetzen ez dituelako, kontratua suntsiarazi egingo da, eta esleipendunaren erruz suntsiarazi dela joko da ondorio guztietarako.

TÍTULO III

Objeto, precio y cuantía del contrato

CAPÍTULO I

Normas generales

Artículo 86. Objeto del contrato.

1. El objeto de los contratos del sector público deberá ser determinado.
2. No podrá fraccionarse un contrato con la finalidad de disminuir la cuantía del mismo y eludir así los requisitos de publicidad o los relativos al procedimiento de adjudicación que correspondan.
3. Cuando el objeto del contrato admita fraccionamiento y así se justifique debidamente en el expediente, podrá preverse la realización independiente de cada una de sus partes mediante su división en lotes, siempre que éstos sean susceptibles de utilización o aprovechamiento separado y constituyan una unidad funcional, o así lo exija la naturaleza del objeto.

Asimismo podrán contratarse separadamente prestaciones diferenciadas dirigidas a integrarse en una obra, tal y como ésta es definida en el artículo 6, cuando dichas prestaciones gocen de una sustantividad propia que permita una ejecución separada, por tener que ser realizadas por empresas que cuenten con una determinada habilitación.

En los casos previstos en los párrafos anteriores, las normas procedimentales y de publicidad que deben aplicarse en la adjudicación de cada lote o prestación diferenciada se determinarán en función del valor acumulado del conjunto, salvo lo dispuesto en los artículos 14. 2, 15. 2 y 16. 2.

III. TITULUA

Kontratuaren objektua, prezioa eta zenbatekoa

I. KAPITULUA

Arau orokorrak

86. artikulua. Kontratuaren objektua.

1. Sektore publikoko kontratuen objektuak zehatza izan behar du.
2. Ezin dira kontratuak zatitu beren zenbatekoa gutxitzeko, publizitate-baldintzak edota esleipen-prozedurari dagozkionak saihestearren.
3. Kontratuaren objektua zatitu ahal denean, eta espedientean behar bezala justifikatzen bada, zati bakoitza banan-banan gauzatzea aurreikus daiteke, kontratua lotetan zatituz, betiere loteok bereiz erabili edo aprobetxatzeko modukoak badira eta unitate funtzionala osatzen badute, edo objektuaren ezaugarriek hala egitea eskatzen badute.

Halaber, prestazioak bereiz kontratatu ahal izango dira, bakoitza bere aldetik, 6. artikuluan definitutako bezalako obra baterako, baldin eta, prestazioen berezko ezaugarriak direla-eta, bakoitza bere aldetik gauzatzeko modua ematen badute, hain zuzen ere gaikuntza jakin bat duten enpresek egin behar dituztelako.

Aurreko lerroketan aurreikusitako kasuetan, lote edo prestazio bereiz bakoitza esleitzerakoan aplikatu beharreko prozedura- eta publizitate-arauak prestazio guztiek batera duten balio pilatuaren arabera ezarriko dira, 14. 2, 15. 2 eta 16. 2 artikuluetan xedatutakoa salbu.

Artículo 87. Precio.

1. En los contratos del sector público, la retribución del contratista consistirá en un precio cierto que deberá expresarse en euros, sin perjuicio de que su pago pueda hacerse mediante la entrega de otras contraprestaciones en los casos en que ésta u otras Leyes así lo prevean.

Los órganos de contratación cuidarán de que el precio sea adecuado para el efectivo cumplimiento del contrato mediante la correcta estimación de su importe, atendiendo al precio general de mercado, en el momento de fijar el presupuesto de licitación y la aplicación, en su caso, de las normas sobre ofertas con valores anormales o desproporcionados.

2. El precio del contrato podrá formularse tanto en términos de precios unitarios referidos a los distintos componentes de la prestación o a las unidades de la misma que se entreguen o ejecuten, como en términos de precios aplicables a tanto alzado a la totalidad o a parte de las prestaciones del contrato.

En todo caso se indicará, como partida independiente, el importe del Impuesto sobre el Valor Añadido que deba soportar la Administración.

3. Los precios fijados en el contrato podrán ser revisados o actualizados, en los términos previstos en el Capítulo II de este Título, si se trata de contratos de las Administraciones Públicas, o en la forma pactada en el contrato, en otro caso, cuando deban ser ajustados, al alza o a la baja, para tener en cuenta las variaciones económicas que acaezcan durante la ejecución del contrato.

87. artikulua. Prezioa.

1. Sektore publikoko kontratuetan, kontratistaren ordainsaria eurotan adierazitako prezio zehatza izango da, nahiz eta ordainketa beste kontraprestazio batzuk emanda ere egin daitekeen, lege honek edo beste batzuek horrela aurreikusten dutenean.

Kontratazio-organismoek, kontratua benetan bete dadin, prezioa egokia izatea zainduko dute, zenbatekoaren balioespen egokia eginez. Horretarako, lizitazio-aurrekontua finkatzerakoan, merkatu-prezio orokorra hartuko dute kontuan, eta, hala badagokio, balio anormal edo neurrigabeekiko eskaintzei buruzko arauak aplikatuko dituzte.

2. Kontratuaren prezioa adierazteko, unitateko prezioak erabili ahalko dira, prestazioaren osagaiei edo entregatzen edo gauzatzen diren prestazioaren unitateei dagozkienak, edo, bestela, kontratuaren prestazio guztiei edo batzuei aplikatu dakizkiekeen honenbesteko finko bateko prezioak.

Betiere, partida berezi gisa adieraziko da administrazioak bere gain hartu beharreko balio erantsiaren gaineko zergaren zenbatekoa.

3. Kontratuan finkatutako prezioak titulu honetako II. kapituluan aurreikusitakoaren arabera berrikusi edo eguneratu ahal izango dira, herri-administrazioen kontratuak badira, edo, bestela, kontratuan itundutako eran, prezioak gorantz edo beherantz doitu behar direnean kontratua gauzatu bitartean izan daitezkeen aldaketa ekonomikoak kontuan hartzeko.

4. Los contratos, cuando su naturaleza y objeto lo permitan, podrán incluir cláusulas de variación de precios en función del cumplimiento de determinados objetivos de plazos o de rendimiento, así como penalizaciones por incumplimiento de cláusulas contractuales, debiendo determinar con precisión los supuestos en que se producirán estas variaciones y las reglas para su determinación.

5. Excepcionalmente pueden celebrarse contratos con precios provisionales cuando, tras la tramitación de un procedimiento negociado o de un diálogo competitivo, se ponga de manifiesto que la ejecución del contrato debe comenzar antes de que la determinación del precio sea posible por la complejidad de las prestaciones o la necesidad de utilizar una técnica nueva, o que no existe información sobre los costes de prestaciones análogas y sobre los elementos técnicos o contables que permitan negociar con precisión un precio cierto.

En los contratos celebrados con precios provisionales el precio se determinará, dentro de los límites fijados para el precio máximo, en función de los costes en que realmente incurra el contratista y del beneficio que se haya acordado, para lo que, en todo caso, se detallarán en el contrato los siguientes extremos:

a) El procedimiento para determinar el precio definitivo, con referencia a los costes efectivos y a la fórmula de cálculo del beneficio.

b) Las reglas contables que el adjudicatario deberá aplicar para determinar el coste de las

4. Kontratuetan, haien izaerak eta objektuak aukera ematen dutenean, prezioak berrikusteko klausulak sartu ahalko dira, prezioak epe- edo errendimendu-helburu jakin batzuen arabera aldatzeko. Zigorak ere aurreikusi ahalko dira, kontratu-klausulak ez betetzeagatik. Zehatz-mehatz adierazi beharko da zein kasutan gertatuko diren prezio-aldaketa horiek, eta orobat zenbatekoa zehazteko arauak.

5. Salbuespen modura, behin-behineko prezioekin egin ahal izango dira kontratuak, baldin eta argi geratzen bada, prozedura negoziatua edo lehia-elkarrizketa izapidetu ondoren, prestazioak konplexuak direlako edo teknika berri bat erabili behar delako prezioa zehaztu baino lehenago hasi behar dela gauzatzen kontratua; orobat argi geratzen bada ez dagoela informaziorik antzeko prestazioen kostuei buruz, edo prezio zehatz bat zehaztasunez negoziatzeko elementu teknikoiei edo kontabilitatekoiei buruz.

Behin-behineko prezioekin egindako kontratuetan, prezioa gehieneko prezioarentzat finkatutako mugen barruan zehaztuko da, kontuan hartuta kontratistak izango dituen benetako kostuak eta adostutako etekina. Horretarako, kontratuan, honako hauek zehaztuko dira:

a) Behin betiko prezioa zehazteko prozedura, benetako kostuak eta etekina kalkulatzeko formula aipatuta.

b) Esleipendunak prestazioen kostua zehazteko aplikatu beharreko kontabilitate-arauak.

prestaciones.

c) Los controles documentales y sobre el proceso de producción que el adjudicador podrá efectuar sobre los elementos técnicos y contables del coste de producción.

6. En los contratos podrá preverse que la totalidad o parte del precio sea satisfecho en moneda distinta del euro.

En este supuesto se expresará en la correspondiente divisa el importe que deba satisfacerse en esa moneda, y se incluirá una estimación en euros del importe total del contrato.

7. Se prohíbe el pago aplazado del precio en los contratos de las Administraciones Públicas, excepto en los supuestos en que el sistema de pago se establezca mediante la modalidad de arrendamiento financiero o de arrendamiento con opción de compra, así como en los casos en que ésta u otra Ley lo autorice expresamente.

Artículo 88. Cálculo del valor estimado de los contratos.

1. A todos los efectos previstos en esta Ley, el valor estimado de los contratos vendrá determinado por el importe total, sin incluir el Impuesto sobre el Valor Añadido, pagadero según las estimaciones del órgano de contratación.

En el cálculo del importe total estimado, deberán tenerse en cuenta cualquier forma de opción eventual y las eventuales prórrogas del contrato.

Cuando se haya previsto abonar primas o efectuar pagos a los candidatos o licitadores, la cuantía de los mismos se tendrá en cuenta en el cálculo del valor estimado del contrato.

En el caso de que, de conformidad

c) Esleipendunak ekoizpen-kostuko elementu teknikoei eta kontabilitatekoei buruz egin ahalko dituen agiri bidezko kontrolak eta ekoizpen-prozesuaren kontrolak.

6. Kontratuetan, prezio osoa edo zati bat euroa ez beste moneta batean ordaindu ahal izatea aurreikusi ahalko da.

Kasu horretan, dagokion dibisan adieraziko da ordaindu behar den zenbatekoa, eta kontratuaren zenbateko osoaren balioespena ere sartuko da, eurotan.

7. Herri-administrazioen kontratuetan, debeku da ordainketa atzeratuak egitea, honako kasu hauetan izan ezik: ordainketa-sistema finantza-errentamenduaren modalitatea erabiliz ezartzen denean, erosteko aukerarekiko errentamenduaren modalitatea erabiltzen denean, eta lege honek edo beste batek berariaz baimentzen duenean.

88. artikulua. Kontratuen balio zenbatetsia kalkulatzeari.

1. Lege honetan aurreikusitako ondorio guztietarako, kontratuen balio zenbatetsia zenbateko osoaren arabera izango da, balio erantsiaren gaineko zerga kanpo utzita. Azken hori kontratazio-organoaren zenbatespenen arabera ordaindu beharko da.

Balio zenbatetsi osoa kalkulatzeari, egon litezkeen aukera-motak eta egon litezkeen kontratu-luzapenak hartu beharko dira kontuan.

Hautagaiei edo lizitatzaillei primak ordaintzea edo ordainketak egitea aurreikusi denean, horien zenbatekoa kontuan hartuko da kontratuaren balio zenbatetsia kalkulatzeari.

Baldin eta, 106. artikuluan xedatutakoari

con lo dispuesto en el artículo 106, se haya previsto en los pliegos o en el anuncio de licitación la posibilidad de que el contrato sea modificado, se considerará valor estimado del contrato el importe máximo que éste pueda alcanzar, teniendo en cuenta la totalidad de las modificaciones previstas.

2. La estimación deberá hacerse teniendo en cuenta los precios habituales en el mercado, y estar referida al momento del envío del anuncio de licitación o, en caso de que no se requiera un anuncio de este tipo, al momento en que el órgano de contratación inicie el procedimiento de adjudicación del contrato.

3. En los contratos de obras y de concesión de obra pública, el cálculo del valor estimado debe tener en cuenta el importe de las mismas así como el valor total estimado de los suministros necesarios para su ejecución que hayan sido puestos a disposición del contratista por el órgano de contratación.

4. En los contratos de suministro que tengan por objeto el arrendamiento financiero, el arrendamiento o la venta a plazos de productos, el valor que se tomará como base para calcular el valor estimado del contrato será el siguiente:

a) En el caso de contratos de duración determinada, cuando su duración sea igual o inferior a doce meses, el valor total estimado para la duración del contrato; cuando su duración sea superior a doce meses, su valor total, incluido el importe estimado del valor residual.

b) En el caso de contratos cuya duración no se fije por referencia a un período de tiempo determinado, el valor mensual multiplicado por 48.

jarraiki, pleguetan edo lizitazio-iragarkian kontratua aldatzeko aukera aurreikusi bada, aurreikusitako aldaketa guztiak kontuan hartuta kontratuak gehienez ere izan dezakeen zenbatekoa joko da balio zenbatetsizat.

2. Zenbatespena merkatuko ohiko prezioak kontuan hartuta egin beharko da; prezio horiek lizitazio-iragarkia bidali zen unekoak izan behar dute, eta, horrelako iragarkirik behar ez denean, kontratazio-organoak kontratua esleitzeko prozedura hasitako unekoak.

3. Obra-kontratuetan eta herri-lanaren kontzesioko kontratuetan, balio zenbatetsia kalkulatzeko, kontuan hartu behar da obren zenbatekoa, baita kontratuak gauzatzeko kontratazio-organoak kontratistaren eskura jarritako horniduren balio zenbatetsi osoa ere.

4. Finantza-errentamendua, errentamendua edo produktuak epeka saltzea xede duten hornidura-kontratuetan, kontratuaren balio zenbatetsia kalkulatzeko oinarritzat hartuko den balioa honako hau izango da:

a) Iraupen jakineko kontratuetan, iraupena hamabi hilabetekoa edo gutxiagokoa dutenean, kontratuaren iraupenerako zenbatetsitako balio osoa; iraupena hamabi hilabetetik gorakoa dutenean, balio osoa, hondar-balio zenbatetsia barne.

b) Iraupena denbora-tarte jakin bati lotuta ez duten kontratuetan, hilabeteko balioa bider 48.

5. En los contratos de suministro o de servicios que tengan un carácter de periodicidad, o de contratos que se deban renovar en un período de tiempo determinado, se tomará como base para el cálculo del valor estimado del contrato alguna de las siguientes cantidades:

- a) El valor real total de los contratos sucesivos similares adjudicados durante el ejercicio precedente o durante los doce meses previos, ajustado, cuando sea posible, en función de los cambios de cantidad o valor previstos para los doce meses posteriores al contrato inicial.
- b) El valor estimado total de los contratos sucesivos adjudicados durante los doce meses siguientes a la primera entrega o en el transcurso del ejercicio, si éste fuera superior a doce meses.

La elección del método para calcular el valor estimado no podrá efectuarse con la intención de sustraer el contrato a la aplicación de las normas de adjudicación que correspondan.

6. En los contratos de servicios, a los efectos del cálculo de su importe estimado, se tomarán como base, en su caso, las siguientes cantidades:

- a) En los servicios de seguros, la prima pagadera y otras formas de remuneración.
- b) En servicios bancarios y otros servicios financieros, los honorarios, las comisiones, los intereses y otras formas de remuneración.
- c) En los contratos relativos a un proyecto, los honorarios, las comisiones pagaderas y otras formas de remuneración, así como las primas o contraprestaciones que, en su caso, se fijen para los participantes en el concurso.

5. Aldizkakoak diren hornidura- edo zerbitzu-kontratuetan, edo denbora-tarte jakin batean berriro behar diren kontratuetan, kontratuaren balio zenbatetsia kalkulatzeko, honako zenbatekoren bat hartuko da oinarritzat:

- a) Aurreko ekitaldian edo aurreko hamabi hilabeteetan hurrenez hurren esleitutako antzeko kontratuen benetako balio osoa, hasierako kontratuaren osteko hamabi hilabeteetarako aurreikusitako kantitate- edo balio-aldaketen arabera egokituta, ahal denean.
- b) Lehenengo entrega egin eta hurrengo hamabi hilabeteetan, edo ekitaldian zehar, hamabi hilabetekoa baino luzeagoa bada, hurrenez hurren esleitutako kontratuen balio zenbatetsi osoa.

Balio zenbatetsia kalkulatzeko metodo bat edo beste hautatzerakoan, asmoa ezin da izan dagozkion esleipen-arauei ihes egitea.

6. Zerbitzu-kontratuetan, balio zenbatetsia kalkulatzeko, honako zenbateko hauek hartuko dira oinarritzat, kasuan kasu:

- a) Aseguru-zerbitzuetan, ordaindu beharreko prima eta bestelako ordainketa-era batzuk.
- b) Banku-zerbitzuetan eta beste finantza-zerbitzu batzuetan, ordainsariak, komisioak, interesak eta bestelako ordainketa-era batzuk.
- c) Proiektu bati lotutako kontratuetan, ordainsariak, ordaindu beharreko komisioak eta bestelako ordainketa-era batzuk; baita, hala badagokio, lehiaketan parte hartzen dutenentzat finkatutako primak edo kontraprestazioak ere.

d) En los contratos de servicios en que no se especifique un precio total, si tienen una duración determinada igual o inferior a cuarenta y ocho meses, el valor total estimado correspondiente a toda su duración.

Si la duración es superior a cuarenta y ocho meses o no se encuentra fijada por referencia a un período de tiempo cierto, el valor mensual multiplicado por 48.

7. Cuando la realización de una obra, la contratación de unos servicios o la obtención de unos suministros homogéneos pueda dar lugar a la adjudicación simultánea de contratos por lotes separados, se deberá tener en cuenta el valor global estimado de la totalidad de dichos lotes.

8. Para los acuerdos marco y para los sistemas dinámicos de adquisición se tendrá en cuenta el valor máximo estimado, excluido el Impuesto sobre el Valor Añadido, del conjunto de contratos contemplados durante la duración total del acuerdo marco o del sistema dinámico de adquisición.

CAPÍTULO II

Revisión de precios en los contratos de las Administraciones Públicas

Artículo 89. Procedencia y límites.

1. La revisión de precios en los contratos de las Administraciones Públicas tendrá lugar, en los términos establecidos en este Capítulo y salvo que la improcedencia de la revisión se hubiese previsto expresamente en los pliegos o pactado en el contrato, cuando éste se hubiese ejecutado, al menos, en el 20 por 100 de su importe y hubiese transcurrido un

d) Precio osoa zehazten ez den zerbitzu-kontratuetan, berrogeita zortzi hilabeteko edo gutxiagoko iraupena badute, iraupen osoari dagokion balio zenbatetsi osoa.

Iraupena berrogeita zortzi hilabetetik gorakoa bada, edo denbora-tarte jakin bati lotuta ez badago, hilabeteko balioa bider 48.

7. Obra bat gauzatzeak, zerbitzu batzuk kontratatzeak edo hornidura homogéneo batzuk lortzeak kontratuak lote bereizietan eta aldi berean esleitzea ekar dezakeenean, lote guztien balio zenbatetsi osoa hartu beharko da kontuan.

8. Esparru-akordioetarako eta eskuratzeko sistema dinamikoetarako, horiek iraun bitartean aurreikusitako kontratu guztien gehieneko balio zenbatetsia hartuko da kontuan, balio erantsiaren gaineko zerga sartu gabe.

II. KAPITULUA

Herri-administrazioen kontratuetan prezioak berrikustea

89. artikulua. Bidezkotasuna eta mugak.

1. Herri-administrazioen kontratuen prezioak kapitulu honetan ezarritakoaren arabera berrikusiko dira, non eta pleguetan ez den berariaz aurreikusi edo kontratuan ez den hitzartu berrikuspina ez dela bidezkoa. Nolanahi ere, gutxienez kontratuaren zenbatekoaren 100eko 20 egon beharko da gauzaturik, eta kontratua formalizatu denetik urtebete igarota.

año desde su formalización.

En consecuencia, el primer 20 por 100 ejecutado y el primer año transcurrido desde la formalización quedarán excluidos de la revisión.

No obstante, en los contratos de gestión de servicios públicos, la revisión de precios podrá tener lugar una vez transcurrido el primer año desde la formalización del contrato, sin que sea necesario haber ejecutado el 20 por 100 de la prestación.

2. La revisión de precios no tendrá lugar en los contratos cuyo pago se concierte mediante el sistema de arrendamiento financiero o de arrendamiento con opción a compra, ni en los contratos menores.

En los restantes contratos, el órgano de contratación, en resolución motivada, podrá excluir la procedencia de la revisión de precios.

3. El pliego de cláusulas administrativas particulares o el contrato deberán detallar, en su caso, la fórmula o sistema de revisión aplicable.

Artículo 90. Sistema de revisión de precios.

1. Cuando resulte procedente, la revisión de precios se llevará a cabo mediante la aplicación de índices oficiales o de la fórmula aprobada por el Consejo de Ministros, previo informe de la Junta Consultiva de Contratación Administrativa del Estado, para cada tipo de contratos.

2. El órgano de contratación determinará el índice que deba aplicarse, atendiendo a la naturaleza de cada contrato y la estructura de los costes de las prestaciones del mismo.

Las fórmulas aprobadas por el

Beraz, gauzatutako lehenengo 100eko 20a eta lehenengo gauzatze-urtea (kontratua formalizatu denetik) berrikuspenetik kanpo geldituko dira.

Hala ere, zerbitzu publikoak kudeatzeko kontratuetan, kontratua formalizatu zenetik urtebetera berrikusi ahalko dira prezioak; ez da beharrezkoa izango prestazioaren 100eko 20 gauzatuta egotea.

2. Prezioak ez dira berrikusiko ez kontratu txikietan, ez eta ordainketarako finantza-errentamenduaren sistema edo erosteko aukerarekiko errentamendu-sistema erabiltzen den kontratuetan.

Gainerako kontratuetan, kontratazio-organoak erabaki ahalko du, ebazpen arrazoituaren bidez, ez dela prezioak berrikusteko aukerarik egongo.

3. Administrazio-klausula zehatzen pleguak edo kontratuak zehaztu beharko dute, hala badagokio, prezioak berrikusteko zein formula edo sistema aplikatuko den.

90. artikulua. Prezioak berrikusteko sistema.

1. Bidezko denean, prezioak berrikusiko dira indize ofizialak aplikatuta edo Ministroen Kontseiluak –Estatuko Administrazio Kontratazioaren Aholku Batzordeak txostena egin ondoren– kontratu-mota bakoitzerako onartutako formulak aplikatuta.

2. Kontratazio-organoak zehaztuko du zein indize aplikatu, kontratu bakoitzaren ezaugarriak eta kontratuaren prestazioen kostuen egitura aintzat hartuta.

Ministroen Kontseiluak onartutako

Consejo de Ministros excluirán la posibilidad de utilizar otros índices; si, debido a la configuración del contrato, pudiese ser aplicable más de una fórmula, el órgano de contratación determinará la más adecuada, de acuerdo con los criterios indicados.

3. Cuando el índice de referencia que se adopte sea el Índice de Precios de Consumo elaborado por el Instituto Nacional de Estadística o cualquiera de los índices de los grupos, subgrupos, clases o subclases que en él se integran, la revisión no podrá superar el 85 por 100 de variación experimentada por el índice adoptado.

Artículo 91. Fórmulas.

1. Las fórmulas que se establezcan reflejarán la ponderación en el precio del contrato del coste de los materiales básicos y de la energía incorporados al proceso de generación de las prestaciones objeto del mismo.

No se incluirán en ellas el coste de la mano de obra, los costes financieros, los gastos generales o de estructura ni el beneficio industrial.

2. Cuando por circunstancias excepcionales la evolución de los costes de mano de obra o financieros acaecida en un período experimente desviaciones al alza que puedan reputarse como impredecibles en el momento de la adjudicación del contrato, el Consejo de Ministros o el órgano competente de las Comunidades Autónomas podrá autorizar, con carácter transitorio, la introducción de factores correctores de esta desviación para su consideración en la revisión del precio, sin que, en ningún caso, puedan superar el 80

formulak erabiliz gero, ezin izango da beste indizerik erabili. Baldin eta, kontratuaren konfigurazioagatik, formula bat baino gehiago aplika badaiteke, kontratazio-organoak zehaztuko du zein den egokiena, aipatutako irizpideen arabera.

3. Erreferentziatzen Estatistikako Erakunde Nazionalak egindako kontsumo-prezioen indizea hartzen denean, edo bertan sartzen den edozein talde, azpitalde, klase edo azpiklaseren indizea, berrikuspenak ezin izango du gainditu erreferentziatzen hartutako indizeak izandako aldaketaren 100eko 85.

91. artikulua. Formulak.

1. Ezarriko diren formulek kontratuaren prestazioak emateko orduan behar diren oinarriko materialen eta energiaren kostuen ponderazioa islatuko dute kontratuaren prezioan.

Ez dira formulatan sartuko eskulanaren kostua, finantza-kostuak, gastu orokorrak edo egitura-gastuak, ezta etekin industrialak ere.

2. Salbuespenezko arrazoiengatik, eskulan- edo finantza-kostuek gora egiten badute denbora-tarte batean, eta horiek kontratua esleitu zen unean ezin iragarrikoak zirela ondorioztatzen bada, Ministroen Kontseiluak edo autonomia-erkidegoko organo eskudunak baimena eman dezake desbideratze hori zuzentzeko faktoreak sartzeko aldi baterako, prezioak berrikustean kontuan har daitezzen; hala ere, ezingo dute benetan izandako desbideratzearen 100eko 80 gainditu.

por 100 de la desviación efectivamente producida.

Se considerará que concurren las circunstancias a que se refiere el párrafo anterior cuando la evolución del deflactor del Producto Interior Bruto oficialmente determinado por el Instituto Nacional de Estadística supere en 5 puntos porcentuales las previsiones macroeconómicas oficiales efectivas en el momento de la adjudicación o el tipo de interés de las letras del Tesoro supere en cinco puntos porcentuales al último disponible en el momento de la adjudicación del contrato.

Los pliegos de cláusulas administrativas particulares podrán incluir las referencias a las previsiones macroeconómicas y tipo de interés existentes en el momento de la licitación.

3. Salvo lo previsto en el apartado anterior, el índice o fórmula de revisión aplicable al contrato será invariable durante la vigencia del mismo y determinará la revisión de precios en cada fecha respecto a la fecha de adjudicación del contrato, siempre que la adjudicación se produzca en el plazo de tres meses desde la finalización del plazo de presentación de ofertas, o respecto a la fecha en que termine dicho plazo de tres meses si la adjudicación se produce con posterioridad.

4. La Comisión Delegada del Gobierno para Asuntos Económicos aprobará los índices mensuales de precios de los materiales básicos y de la energía, a propuesta del Comité Superior de Precios de Contratos del Estado, debiendo ser publicados los mismos en el «Boletín Oficial del Estado».

Los índices reflejarán, al alza o a la

Aurreko lerrokadan aipatutako egoera horiek gertatzen direla joko da, baldin eta Estatistikako Erakunde Nazionalak ofizialki ezarritako barne-produktu gordinaren deflaktatzailearen bilakaerak bost puntu portzentualeko aldearekin gainditzen badu esleipenaren momentuan indarrean zeuden aurreikuspen makroekonomiko ofizialak, edo Altxorraren letren interes-tasak bost puntu portzentualeko aldearekin gainditzen badu kontratua esleitzeko momentuan aplika zitekeen azken interes-tasa.

Administrazio-klausula zehatzen pleguetan, esleipena egiteko unean ziren aurreikuspen makroekonomikoen eta interes-tasen erreferentziak sartu ahalko dira.

3. Aurreko paragrafoan aurreikusitako kasuetan izan ezik, kontratuaren prezioa berrikusteko aplikatu beharreko formula edo indizea aldaezina izango da kontratua indarrean dagoen bitartean, eta kontratuan bertan zehaztuko da noiz egingo den prezioen berrikuspena kontratua esleitzeko eguna kontuan hartuta, betiere esleipena eskaintzak aurkezteko epea bukatu eta hiru hilabeteko epean egiten bada; esleipena geroago egiten bada, hiru hilabeteko epea bukatzen den eguna kontuan hartuta zehaztuko da noiz egingo den prezioen berrikuspena.

4. Gobernuaren Ekonomia Gaietarako Eskuordeko Batzordeak onartuko ditu, Estatuko Kontratuen Prezioen Batzorde Nagusiak proposatuta, oinarrizko materialen eta energiaren prezioen hileroko indizeak. Indize horiek Estatuko Aldizkari Ofizialean argitaratu beharko dira.

Energiaren eta oinarrizko materialen

baja, las variaciones reales de los precios de la energía y materiales básicos observadas en el mercado y podrán ser únicos para todo el territorio nacional o particularizarse por zonas geográficas.

5. Reglamentariamente se establecerá la relación de materiales básicos a incluir en las fórmulas de revisión de precios.

Dicha relación podrá ser ampliada por Orden del Ministro de Economía y Hacienda, dictada previo informe de la Junta Consultiva de Contratación Administrativa del Estado, cuando así lo exija la evolución de los procesos productivos o la aparición de nuevos materiales con participación relevante en el coste de determinados contratos.

Los indicadores o reglas de determinación de cada uno de los índices que intervienen en las fórmulas de revisión de precios serán establecidos por Orden del Ministro de Economía y Hacienda, a propuesta del Comité Superior de Precios de Contratos del Estado.

Artículo 92. Coeficiente de revisión.

El resultado de aplicar las ponderaciones previstas en el apartado 1 del artículo anterior a los índices de precios definidos en su apartado 4, proporcionará en cada fecha, respecto a la fecha y períodos determinados en el apartado 3 del citado artículo, un coeficiente que se aplicará a los importes líquidos de las prestaciones realizadas que tengan derecho a revisión a los efectos de calcular el precio que corresponda satisfacer.

prezioek merkatuan gorantz eta beherantz izandako aldaketak islatuko dituzte indizeek, eta bakarrak izan daitezke Estatuko lurralde osorako, edo geografia-eremuen arabera bereziak.

5. Erregelamenduz ezarriko da zein den prezioak berrikusteko formuletan sartu beharreko oinarritzko materialen zerrenda.

Ekonomia eta Ogasun ministroak zabaldu egin dezake zerrenda hori, agindu baten bidez, Estatuko Administrazio Kontratazioaren Aholku Batzordeak txostena eman ondoren, ekoizpen-prozesuen bilakaerak horrela eskatzen duenean edota zenbait kontraturen kostuan eragin nabaria duten material berriak agertzen direnean.

Prezioak berrikusteko formuletan erabiltzen den indize bakoitza zehazteko arauak edo adierazleak Ekonomia eta Ogasun ministroaren aginduz ezarriko dira, Estatuko Kontratuen Prezioen Batzorde Nagusiak hala proposatuta.

92. artikulua. Berrikuspen-koefizienteak.

Aurreko artikuluan 1. paragrafoan aurreikusitako ponderazioak 4. atalean zehaztutako prezioen indizeei aplikatzean, data bakoitzerako koefiziente bat lortu ahal izango da, 3. paragrafoan jasotzen diren egun eta epeak kontuan hartuta. Berrikusteskubidea duten prestazioen zenbateko likidoei aplikatuko zaie koefiziente hori, ordaindu beharreko prezioa kalkulatu ahal izateko.

Artículo 93. Revisión en casos de demora en la ejecución.

Cuando la cláusula de revisión se aplique sobre períodos de tiempo en los que el contratista hubiese incurrido en mora y sin perjuicio de las penalidades que fueren procedentes, los índices de precios que habrán de ser tenidos en cuenta serán aquellos que hubiesen correspondido a las fechas establecidas en el contrato para la realización de la prestación en plazo, salvo que los correspondientes al período real de ejecución produzcan un coeficiente inferior, en cuyo caso se aplicarán estos últimos.

Artículo 94. Pago del importe de la revisión.

El importe de las revisiones que procedan se hará efectivo, de oficio, mediante el abono o descuento correspondiente en las certificaciones o pagos parciales o, excepcionalmente, cuando no hayan podido incluirse en las certificaciones o pagos parciales, en la liquidación del contrato.

TÍTULO IV

Garantías exigibles en la contratación del sector público

CAPÍTULO I

Garantías a prestar en los contratos celebrados con las Administraciones Públicas

Sección 1ª Garantía definitiva

Artículo 95. Exigencia de garantía.

1. Los que presenten las ofertas económicamente más ventajosas en las licitaciones de los contratos que celebren las Administraciones Públicas deberán constituir a disposición del órgano de

93. artikulua. Kontratuak gauzatzeko orduan berandutuz gero egin beharreko berrikuspena.

Berrikuspen-klausula kontratista berandutu den aldian aplikatu behar bada, eta bidezko diren zigorrak eragotzi gabe, prestazioa epe barruan gauzatzeko kontratuan ezarritako datei dagozkienak izango dira aplikatu beharreko prezio-indizeak; betiere, kontratua gauzatzeko egiazko epeei dagozkien indizeek ez badute koefiziente txikiago ematen, orduan indize horiek aplikatuko baitira.

94. artikulua. Berrikuspenaren ondorengo zenbatekoa ordaintzea.

Bidezkoak diren berrikuspenen zenbatekoa ofizioz ordainduko du kontratazio-organoak, ziurtagirietan edo ordainketa partzialetan dagoen ordainketa edo deskontua eginez, edo, bestela, salbuespen gisa, berrikuspenaren zenbatekoa ziurtagirietan edo ordainketa partzialetan sartu ezin izan denean, kontratua likidatzean.

IV. TITULUA

Sektore publikoko kontratuetan eska daitezkeen bermeak

I. KAPITULUA

Herri-administrazioekin egindako kontratuetan eman beharreko bermeak

1. atala. Behin betiko bermea

95. artikulua. Bermea emateko betebeharra.

1. Herri-administrazioen kontratuen lizitazioetan ekonomiaren aldetik onuragarriena den eskaintza egiten dutenek esleipenaren zenbatekoaren 100eko 5eko bermea eman behar diote kontratazio-organoari, balio erantsiaren

contratación una garantía de un 5 por 100 del importe de adjudicación, excluido el Impuesto sobre el Valor Añadido.

En el caso de los contratos con precios provisionales a que se refiere el artículo 87. 5, el porcentaje se calculará con referencia al precio máximo fijado.

No obstante, atendidas las circunstancias concurrentes en el contrato, el órgano de contratación podrá eximir al adjudicatario de la obligación de constituir garantía, justificándolo adecuadamente en los pliegos, especialmente en el caso de suministros de bienes consumibles cuya entrega y recepción deba efectuarse antes del pago del precio.

Esta exención no será posible en el caso de contratos de obras y de concesión de obras públicas.

2. En casos especiales, el órgano de contratación podrá establecer en el pliego de cláusulas que, además de la garantía a que se refiere el apartado anterior, se preste una complementaria de hasta un 5 por 100 del importe de adjudicación del contrato, pudiendo alcanzar la garantía total un 10 por 100 del precio del contrato.

3. Cuando la cuantía del contrato se determine en función de precios unitarios, el importe de la garantía a constituir se fijará atendiendo al presupuesto base de licitación.

4. En la concesión de obras públicas el importe de la garantía definitiva se calculará aplicando el 5 por 100 sobre el valor estimado del contrato, cuantificado con arreglo a lo establecido en el artículo 88. 3.

El órgano de contratación, atendidas las características y la duración del contrato, podrá prever en los

gaineke zerga kanpoan dela.

Behin-behineko prezioekin egindako kontratuen kasuan –lege honen 87. 5 artikuluan aipatzen dira–, finkatutako gehienezko prezioa kontuan hartuta kalkulatu da ehunekoa.

Halere, kontratuaren gorabeherak kontuan izanik, kontratazio-organoak bermea eratzeko betebeharretik salbuetsi ahal izango du esleipenduna, pleguetan behar bezala arrazoituta; bereziki, prezioa ordaindu aurretik entregatu eta jaso behar diren ondasun kontsumigarriak hornitzeko kontratuetan.

Obra-kontratuetan eta herri-lanen kontzesioko kontratuetan ezin izango da horrelako salbuespenik egin.

2. Zenbait kasu berezitan, aurreko paragrafoan zehaztutako bermeaz gainera beste berme osagarri bat ere aurkeztu behar dela ezarri ahal izango du pleguan kontratazio-organoak; berme hori ez da izango kontratu-esleipenaren zenbatekoaren 100eko 5etik gorakoa, eta berme osoa kontratuaren prezioaren 100eko 10ekoa izango da gehienez.

3. Kontratuaren zenbatekoa unitateko prezioen arabera zehazten denean, eratu beharreko bermearen zenbatekoa lizitazioaren oinarri legez ezarritako aurrekontuaren arabera izango da.

4. Herri-lanen kontzesioetan, behin betiko bermearen zenbatekoa kalkulatzeko, kontratuaren balio zenbatetsiaren 100eko 5 aplikatuko da, 88. 3 artikuluan finkatutakoaren arabera kuantifikatuta.

Kontratazio-organoak, kontratuaren ezaugarriak eta iraupena kontuan hartuta, lana gauzatu ondoren eta

pliegos, justificándolo adecuadamente, la posibilidad de reducir el importe de la garantía definitiva, una vez ejecutada la obra y durante el período previsto para su explotación.

Sin perjuicio de otros criterios que puedan establecerse en los pliegos, esta reducción será progresiva e inversamente proporcional al tiempo que reste de vigencia del contrato, sin que pueda suponer una minoración del importe de la garantía por debajo del 2 por 100 del valor estimado del contrato.

Artículo 96. Garantías admitidas.

1. Las garantías exigidas en los contratos celebrados con las Administraciones Públicas podrán prestarse en alguna de las siguientes formas:

a) En efectivo o en valores de Deuda Pública, con sujeción, en cada caso, a las condiciones establecidas en las normas de desarrollo de esta Ley.

El efectivo y los certificados de inmovilización de los valores anotados se depositarán en la Caja General de Depósitos o en sus sucursales encuadradas en las Delegaciones de Economía y Hacienda, o en las Cajas o establecimientos públicos equivalentes de las Comunidades Autónomas o Entidades locales contratantes ante las que deban surtir efectos, en la forma y con las condiciones que las normas de desarrollo de esta Ley establezcan.

b) Mediante aval, prestado en la forma y condiciones que establezcan las normas de desarrollo de esta Ley, por alguno de los bancos, cajas de ahorros, cooperativas de crédito, establecimientos financieros de crédito y sociedades de garantía recíproca autorizados para operar en

ustiatzeko aurreikusitako epean behin betiko bermearen zenbatekoa murrizteko aukera aurreikusi ahal izango du pleguetan, behar bezala arrazoituta.

Alde batera utzi gabe pleguetan ezar daitezkeen bestelako irizpideak, murrizketa hori progresiboa izango da, eta kontratuari geratzen zaion indarraldiarekiko alderantziz proportzionala. Dena den, bermearen zenbatekoa ezingo da izan kontratuaren balio zenbatetsiaren 100eko 2 baino txikiagoa.

96. artikulua. Onartutako bermeak.

1. Herri-administrazioekin egindako kontratuetan eman beharreko bermeak honako moduren batean eratu ahalko dira:

a) Eskudirutan edo zor publikoaren baloreetan, eta, betiere, lege hau garatzeko arauk ezartzen dituzten baldintzak beteta.

Eskudirua eta dagokien liburuetan idatzitako baloreen ibilgetze-ziurtagiriak Gordailuen Kutxa Orokorrean edo kutxa horrek Ekonomia eta Ogasuneko ordezkarietan dituen sukurtsaletan jarri behar dira, edo, bestela, autonomia-erkidego edo toki-erakunde kontratatzaileen kutxa nahiz establezimendu publiko parekoetan, kontuan hartuta zein administrazioan izan behar duten eragina, eta, betiere, lege hau garatzeko arauk ezartzen dituzten erak eta baldintzak beteta.

b) Abalaren bidez. Espainian jarduteko baimena duten banku, aurrezki-kutxa, kreditu-kooperatiba, kredituko finantza-erakunde eta elkarren bermerako sozietateek lege hau garatzeko arauk ezarritako eran eta baldintzen arabera eman behar dute abal hori, aurreko a) hizkian aipatzen diren

España, que deberá depositarse en los establecimientos señalados en la letra a) anterior.

c) Mediante contrato de seguro de caución, celebrado en la forma y condiciones que las normas de desarrollo de esta Ley establezcan, con una entidad aseguradora autorizada para operar en el ramo.

El certificado del seguro deberá entregarse en los establecimientos señalados en la letra a) anterior.

2. Cuando así se prevea en los pliegos, la garantía que, eventualmente, deba prestarse en contratos distintos a los de obra y concesión de obra pública podrá constituirse mediante retención en el precio.

3. Cuando así se prevea en el pliego, la acreditación de la constitución de la garantía podrá hacerse mediante medios electrónicos, informáticos o telemáticos.

Artículo 97. Régimen de las garantías prestadas por terceros.

1. Las personas o entidades distintas del contratista que presten garantías a favor de éste no podrán utilizar el beneficio de excusión a que se refieren los artículos 1. 830 y concordantes del Código Civil.

2. El avalista o asegurador será considerado parte interesada en los procedimientos que afecten a la garantía prestada, en los términos previstos en la Ley 30/1992, de 26 de noviembre.

3. En el contrato de seguro de caución se aplicarán las siguientes normas:

establezimenduetan.

c) Kauzio-asegururako kontratu baten bidez. Kontratu hori egin behar da arlo horretan lan egiteko baimena duen erakunde aseguratzaille batekin, Lege hau garatzeko arauak ezartzen duten eran eta baldintzen arabera.

Aseguruaren ziurtagiria aurreko a) hizkian adierazitako establezimenduetan aurkeztu beharko da.

2. Pleguetan hala aurreikusten bada, obra-kontratu eta herri-lanaren kontzesioko kontratu ez diren bestelako kontratuetan eman beharreko bermea – baldin eta eman behar bada – prezioan atxikipena eginez eratu ahal izango da.

3. Pleguan hala aurreikusten bada, bitarteko elektronikoa, informatikoa edo telematikoen bidez egiaztatu ahal izango da bermea eratu dela.

97. artikulua. Hirugarren batzuek emandako bermeen araubidea.

1. Kontratista bera ez diren pertsonak edo erakundeak, kontratistaren alde bermeak ematen badituzte, ezin izango dute Kode Zibileko 1830 artikuluan eta horrekin bat datozen artikuluetan aipatutako eskusio-eskubidea erabili.

2. Emandako bermeari dagozkion prozeduretan, abal-emailea edo aseguratzaillea alderdi interesdun dela joko da, azaroaren 26ko 30/1992 Legean aurreikusitako moduan.

3. Kauzio-aseguruaren kontratuan, honako arau hauek aplikatuko dira:

a) Tendrá la condición de tomador del seguro el contratista y la de asegurado la Administración contratante.

b) La falta de pago de la prima, sea única, primera o siguientes, no dará derecho al asegurador a resolver el contrato, ni extinguirá el seguro, ni suspenderá la cobertura, ni liberará al asegurador de su obligación, en el caso de que éste deba hacer efectiva la garantía.

c) El asegurador no podrá oponer al asegurado las excepciones que puedan corresponderle contra el tomador del seguro.

Artículo 98. Garantía global.

1. Alternativamente a la prestación de una garantía singular para cada contrato, el empresario podrá constituir una garantía global para afianzar las responsabilidades que puedan derivarse de la ejecución de todos los que celebre con una Administración Pública, o con uno o varios órganos de contratación.

2. La garantía global deberá constituirse en alguna de las modalidades previstas en las letras b) y c) del apartado 1 del artículo 96, y ser depositada en la Caja General de Depósitos o en sus sucursales encuadradas en las Delegaciones de Economía y Hacienda o en las cajas o establecimientos públicos equivalentes de las Comunidades Autónomas o Entidades Locales contratantes, según la Administración ante la que deba surtir efecto.

3. La garantía global responderá, genérica y permanentemente, del cumplimiento por el adjudicatario de las obligaciones derivadas de los contratos cubiertos por la misma

a) Kontratista aseguru-hartzaile izango da, eta administrazio kontratatzailea, asegurudun.

b) Prima ez ordaintzeak –bakarra izan, lehenbizikoa izan edo ondorengoak izan– ez dio aseguratzailerari kontratua suntsiarazteko eskubiderik emango; asegurua ez da azkenduko, asegurua ez da etengo, eta aseguratzaila ez da bermea ordaintzeko betebeharretik aske geratuko, aseguratzaila bada bermea ordaindu behar duena.

c) Aseguratzailak ezin izango ditu baliatu asegurudunaren kontra aseguru-hartzailearen kontra legozkioken salbuespenak.

98. artikulua. Berme orokorra.

1. Kontratu bakoitzerako bana-banako bermea eman ordez, enpresaburuak aukera du berme orokor bat eratu ahal izateko, herri-administrazio batekin edo kontratazio-organo batekin zein batzuekin egindako kontratu guztien gauzatzeak ekar ditzakeen erantzukizunetarako.

2. Berme orokorra 96. artikuluko 1. paragrafoko b) eta c) hizkietan jasotako moduetakoren batean eratu behar da, eta Gordailuen Kutxa Orokorrean edo kutxa horrek Ekonomia eta Ogasuneko ordezkaritzetan dituen sukurtsaletan jarri; edo, bestela, autonomia-erkidego zein toki-erakunde kontratatzaileen kutxa nahiz establezimendu publiko parekoetan, kontuan hartuta zein administraziotan izan behar duen eragina.

3. Berme orokorrak bermatuko du, oro har eta iraunkortasunez, esleipendunak kontratuei dagozkien betebeharrak beteko dituela, esleipen-zenbatekoaren edo lizitazioaren oinarritzko

hasta el 5 por 100, o porcentaje mayor que proceda, del importe de adjudicación o del presupuesto base de licitación, cuando el precio se determine en función de precios unitarios, sin perjuicio de que la indemnización de daños y perjuicios a favor de la Administración que, en su caso, pueda ser procedente, se haga efectiva sobre el resto de la garantía global.

4. A efectos de la afectación de la garantía global a un contrato concreto, la caja o establecimiento donde se hubiese constituido emitirá, a petición de los interesados, una certificación acreditativa de su existencia y suficiencia, en un plazo máximo de tres días hábiles desde la presentación de la solicitud en tal sentido, procediendo a inmovilizar el importe de la garantía a constituir, que se liberará cuando quede cancelada la garantía.

Artículo 99. Constitución, reposición y reajuste de garantías.

1. El licitador que hubiera presentado la oferta económicamente más ventajosa deberá acreditar en el plazo señalado en el artículo 151. 2, la constitución de la garantía.

De no cumplir este requisito por causas a él imputables, la Administración no efectuará la adjudicación a su favor, siendo de aplicación lo dispuesto en el último párrafo del artículo 151. 2.

2. En caso de que se hagan efectivas sobre la garantía las penalidades o indemnizaciones exigibles al adjudicatario, éste deberá reponer o ampliar aquélla, en la cuantía que corresponda, en el plazo de quince días desde la ejecución, incurriendo en caso

aurrekontuaren 100eko 5 arteko mugara arte, edo portzentaje handiagora arte, prezioa unitate-prezioen arabera zehazten denean. Hori ez da eragozpen izango administrazioak, kalterik eta galerarik sortuz gero, berme orokorraren gainerako zatiaren gainean gauza dezan kalte-ordaina.

4. Kontratu jakin baten kasuan berme orokorra eratzeak dakartzan ondorioei dagokienez, bermea eratu den kutzak edo establezimenduak, interesdunak halaxe eskatuta, ziurtagiria emango du berme orokorra jarrita dagoela eta berme hori nahikoa dela egiaztatuz, eskaera egiten denetik zenbatzen hasita hiru egun baliouduneko epean; hala, ibilgetu egingo da bermearen zenbatekoa, eta bermea ezerezten denean itzuliko.

99. artikulua. Bermeak eratzea, berriz jartzea eta egokitzea.

1. Ekonomiaren aldetik onuragarriena den eskaintza aurkeztu duen lizitatuak 151. 2 artikuluan adierazitako epean egiaztatu beharko du bermea eratu duela.

Berari egotz dakizkiokeen arrazoiak direla medio, baldintza hori betetzen ez badu, administrazioak ez du haren aldeko esleipena egingo, eta 151. 2 artikuluko azken lerroan adierazitakoa aplikatuko da.

2. Esleipendunari eska dakizkiokeen kalte-ordainak edo zigorrak bermearen bitartez gauzatzen badira, esleipendunak berriz jarri beharko du bermeari dagokion zenbatekoa, edo lehendik jarritakoa handitu, gauzatzen direnetik hamabost eguneko epean; horrela egin ezean, kontratua

contrario en causa de resolución.

3. Cuando, como consecuencia de una modificación del contrato, experimente variación el precio del mismo, deberá reajustarse la garantía, para que guarde la debida proporción con el nuevo precio modificado, en el plazo de quince días contados desde la fecha en que se notifique al empresario el acuerdo de modificación.

A estos efectos no se considerarán las variaciones de precio que se produzcan como consecuencia de una revisión del mismo conforme a lo señalado en el Capítulo II del Título III de este Libro.

Artículo 100. Responsabilidades a que están afectas las garantías.

La garantía responderá de los siguientes conceptos:

- a) De las penalidades impuestas al contratista conforme al artículo 212.
- b) De la correcta ejecución de las prestaciones contempladas en el contrato, de los gastos originados a la Administración por la demora del contratista en el cumplimiento de sus obligaciones, y de los daños y perjuicios ocasionados a la misma con motivo de la ejecución del contrato o por su incumplimiento, cuando no proceda su resolución.
- c) De la incautación que puede decretarse en los casos de resolución del contrato, de acuerdo con lo que en él o en esta Ley esté establecido.
- d) Además, en el contrato de suministro la garantía definitiva responderá de la inexistencia de vicios o defectos de los bienes suministrados durante el plazo de garantía que se haya previsto en el contrato.

suntsiarazteko kausetan eroriko da.

3. Baldin eta kontratua aldatu delako kontratuaren prezioa ere aldatu egiten bada, bermea egokitu egin beharko da, kontratua aldatzeko erabakia enpresaburuari jakinarazi zaion egunetik kontatzen hasi eta hamabost eguneko epean, prezio berriaren eta bermearen artean dagokion proportzioa egon dadin.

Ondorio horietarako, ez dira kontuan hartuko liburu honetako III. tituluko II. kapituluan ezarritakoaren arabera egindako berrikusteen ondorioz izandako prezio-aldaketak.

100. artikulua. Bermeei dagozkien erantzukizunak.

Hona zer erantzukizuni egin behar dieten aurre bermeei:

- a) Kontratistari 212. artikuluaaren arabera ezartzen zaizkion zigorrei.
- b) Kontratuan jasotako prestazioak behar bezala gauzatzeari; kontratistak bere betebeharrak betetzen berandutzeagatik administrazioari eragindako gastuei; eta kontratua bete gabe uztean edo kontratua gauzatzekoan administrazioari eragindako kalte eta galerei, kontratua suntsiaraztea ez badagokio.
- c) Kontratua suntsiarazten denean ezarritako inkautazioari (baldin eta ezartzen bada), kontratuan bertan edo lege honetan ezarritakoarekin bat etorritik.
- d) Hornidura-kontratuetan, bestalde, hornitutako ondasunetan akatsik edo hutsik ez egoteko erantzukizunari egin behar dio aurre behin betiko bermeak, kontratuan aurreikusitako berme-epeldi osoan.

Artículo 101. Preferencia en la ejecución de garantías.

1. Para hacer efectiva la garantía, la Administración contratante tendrá preferencia sobre cualquier otro acreedor, sea cual fuere la naturaleza del mismo y el título del que derive su crédito.
2. Cuando la garantía no sea bastante para cubrir las responsabilidades a las que está afecta, la Administración procederá al cobro de la diferencia mediante el procedimiento administrativo de apremio, con arreglo a lo establecido en las normas de recaudación.

Artículo 102. Devolución y cancelación de las garantías.

1. La garantía no será devuelta o cancelada hasta que se haya producido el vencimiento del plazo de garantía y cumplido satisfactoriamente el contrato de que se trate, o hasta que se declare la resolución de éste sin culpa del contratista.
2. Aprobada la liquidación del contrato y transcurrido el plazo de garantía, si no resultaren responsabilidades se devolverá la garantía constituida o se cancelará el aval o seguro de caución.

El acuerdo de devolución deberá adoptarse y notificarse al interesado en el plazo de dos meses desde la finalización del plazo de garantía.

Transcurrido el mismo, la Administración deberá abonar al contratista la cantidad adeudada incrementada con el interés legal del dinero correspondiente al período transcurrido desde el vencimiento del citado plazo hasta la fecha de la devolución de la garantía, si ésta no se hubiera hecho efectiva por causa

101. artikulua. Lehentasunak bermeak betearaztean.

1. Bermea betearazteko orduan, administrazio kontratatzaileak lehentasuna izango du, beste edozein hartzekodunen gainetik, edozein direla ere hartzekodunaren izaera eta kreditua oinarritzen duen titulua.
2. Bermea dagozkion erantzukizunei aurre egiteko adinakoa ez bada, administrazioak premiamenduzko administrazio-prozeduraz kobratuko du aldea, diru-bilketarako arauetan ezarritakoarekin bat etorritik.

102. artikulua. Bermeak itzultzea eta ezereztea.

1. Ez da bermerik itzuli edo ezereztuko, harik eta berme-epea amaitu eta dena delako kontratua behar bezala bete arte, edota kontratistaren errurik gabe kontratua suntsiarazi arte.

2. Kontratuaren likidazioa onartu ondoren, eta berme-epea amaitu eta gero, bermearen kontra gauzatu beharreko erantzukizunik agertzen ez bada, itzuli egingo da eraturako bermea, edo ezereztu egingo da abala edo kauzio-asegurua.

Bermea itzultzeko erabakia, berme-epea bukatu eta bi hilabeteko epean hartu beharko da, eta jakinarazi egin beharko zaio interesdunari.

Berme-epea bukatutakoan, zor zaion zenbatekoa ordaindu beharko dio administrazioak kontratistari, eta, zor horrekin batera, berme-epea bukatzen denetik bermea itzuli den arteko aldiari dagokion diruaren legezko interes-tasak ere bai, baldin eta bermea ez itzultzeko kausa administrazioari egotz badakioke.

imputable a la Administración.

3. En el supuesto de recepción parcial sólo podrá el contratista solicitar la devolución o cancelación de la parte proporcional de la garantía cuando así se autorice expresamente en el pliego de cláusulas administrativas particulares.

4. En los casos de cesión de contratos no se procederá a la devolución o cancelación de la garantía prestada por el cedente hasta que se halle formalmente constituida la del cesionario.

5. Transcurrido un año desde la fecha de terminación del contrato, sin que la recepción formal y la liquidación hubiesen tenido lugar por causas no imputables al contratista, se procederá, sin más demora, a la devolución o cancelación de las garantías una vez depuradas las responsabilidades a que se refiere el artículo 100.

Cuando el importe del contrato sea inferior a 1. 000. 000 de euros, si se trata de contratos de obras, o a 100. 000 euros, en el caso de otros contratos, el plazo se reducirá a seis meses.

Sección 2ª Garantía provisional

Artículo 103. Exigencia y régimen.

1. En atención a las circunstancias concurrentes en cada contrato, los órganos de contratación podrán exigir a los licitadores la constitución de una garantía que responda del mantenimiento de sus ofertas hasta la adjudicación del mismo.

Para el licitador que resulte adjudicatario, la garantía provisional responderá también del cumplimiento de las obligaciones que le impone el segundo párrafo

3. Kontratuaren zati bat baino jasotzen ez denean, bermearen hein bereko zatia itzultzeko edo ezerezteko eska dezake kontratistak, baina administrazio-klausula zehatzen pleguan berariaz hala onartuta dagoenean bakarrik.

4. Kontratuen lagapena egiten denean, lagatzaileak emandako bermea ez da itzuliko edo ezereztuko, harik eta lagapen-hartzaileak bere bermea formalki eratuta eduki arte.

5. Kontratua amaitzen denetik urtebete igarota, kontratistari egotz ezin dakizkiokeen kausak direla medio, ez jasotzeko egintza formalik, ez likidaziorik egin ez bada, itzuli edo ezereztu egingo dira bermeak, luzapen gehiagorik gabe, 100. artikuluan aipatutako erantzukizunei aurre egin zaiela egiaztatu ondoren.

Kontratuaren zenbatekoa, obra-kontratuetan, 1. 000. 000 euro baino gutxiago bada, edo beste kontratu batzuetan, 100. 000 euro baino gutxiago, epea sei hilabetera murriztuko da.

2. atala. Behin-behineko bermea

103. artikulua. Bermea eskatzea eta araubidea.

1. Kontratu bakoitzaren inguruabarrak kontuan izanik, kontratuaren esleipena egin arte nork bere eskaintzari eutsiko diola ziurtatuko duen bermea eratzeko eskatu ahalko diete kontratazio-organoei lizitatzailerei.

Lizitatzaileren artean esleipendun ateratzen denari dagokionez, 151. 2 artikuluaaren bigarren lerrokadak ezartzen dizkion betebeharrak betetzen dituela ere ziurtatuko du behin-behineko

del artículo 151. 2.

Cuando el órgano de contratación decida exigir una garantía provisional deberá justificar suficientemente en el expediente las razones de su exigencia para ese concreto contrato.

2. En los pliegos de cláusulas administrativas se determinará el importe de la garantía provisional, que no podrá ser superior a un 3 por 100 del presupuesto del contrato, excluido el Impuesto sobre el Valor Añadido, y el régimen de su devolución.

La garantía provisional podrá prestarse en cualquiera de las formas previstas en el artículo 96.

3. Cuando se exijan garantías provisionales éstas se depositarán, en las condiciones que las normas de desarrollo de esta Ley establezcan, en la siguiente forma:

a) En la Caja General de Depósitos o en sus sucursales encuadradas en las Delegaciones de Economía y Hacienda, o en la Caja o establecimiento público equivalente de las Comunidades Autónomas o Entidades locales contratantes ante las que deban surtir efecto cuando se trate de garantías en efectivo.

b) Ante el órgano de contratación, cuando se trate de certificados de inmovilización de valores anotados, de avales o de certificados de seguro de caución.

bermeak.

Kontratazio-organoak behin-behineko berme bat eskatzea erabakitzen badu, espedientean behar bezala arrazoitu beharko du zergatik eskatzen duen kontratu jakin horretarako.

2. Administrazio-klausula zehatzen pleguetan, batetik, behin-behineko bermearen zenbatekoa zehaztuko da, eta ezingo da izan kontratuaren aurrekonturen 100eko 3 baino handiagoa –balio erantsiaren gaineko zerga alde batera utzita–; bestetik, bermea itzultzeko araubidea ere zehaztuko da.

Behin-behineko bermea 96. artikuluan aurreikusitako moduetatik edozeinetan eratu ahalko da.

3. Behin-behineko bermeak eskatzen direnean, honako modu hauetakoren batean jarriko dira, lege hau garatzeko arauk ezartzen dituzten baldintzak beteta:

a) Eskudirutan egindako bermeak direnean, Gordailuen Kutxa Orokorrean edo kutxa horrek Ekonomia eta Ogasuneko ordezkartzetan dituen sukurtsaletan, edo, bestela, autonomia-erkidego edo toki-erakunde kontratatzaileen pareko kutxa nahiz establezimendu publikoetan, kontuan hartuta zein administrazioetan izan behar duen eragina.

b) Idatzitako baloreen ibilgetze-ziurtagiriak, abalak edo kauzio-aseguruen ziurtagiriak direnean, kontratazio-organoaren aurrean.

4. La garantía provisional se extinguirá automáticamente y será devuelta a los licitadores inmediatamente después de la adjudicación del contrato.

En todo caso, la garantía será retenida al licitador cuya proposición hubiera sido seleccionada para la adjudicación hasta que proceda a la constitución de la garantía definitiva, e incautada a las empresas que retiren injustificadamente su proposición antes de la adjudicación.

5. El adjudicatario podrá aplicar el importe de la garantía provisional a la definitiva o proceder a una nueva constitución de esta última, en cuyo caso la garantía provisional se cancelará simultáneamente a la constitución de la definitiva.

CAPÍTULO II

Garantías a prestar en otros contratos del sector público

Artículo 104. Supuestos y régimen.

1. En los contratos que celebren los entes, organismos y entidades del sector público que no tengan la consideración de Administraciones Públicas, los órganos de contratación podrán exigir la prestación de una garantía a los licitadores o candidatos, para responder del mantenimiento de sus ofertas hasta la adjudicación y, en su caso, formalización del contrato o al adjudicatario, para asegurar la correcta ejecución de la prestación.

2. El importe de la garantía, que podrá presentarse en alguna de las formas previstas en el artículo 96, así como el régimen de su devolución o cancelación serán establecidos por el órgano de contratación, atendidas las circunstancias y características del contrato.

4. Behin-behineko bermea automatikoki azkenduko da, eta kontratuaren esleipena egin eta berehala itzuliko zaie lizitatzaillei.

Nolanahi ere, esleipena egiteko aukeratutako eskaintza aurkeztu duen lizitatzaileri atxiki egingo zaio bermea, behin betiko bermea eratzen duen arte, eta inkautatu egingo zaie esleipena egin aurretik proposamena justifikaziorik gabe erretiratzen duten enpresei.

5. Esleipendunak behin-behineko bermearen zenbatekoa behin betikoa eratzeko erabili ahalko du, edo behin betiko berme berria eratu; azken kasu horretan, behin-behineko bermea behin betikoa eratzearekin batera ezereztuko da.

II. KAPITULUA

Sektore publikoko beste kontratu batzuetan eman beharreko bermeak

104. artikulua. Kasuak eta araubidea.

1. Herri-administrazio ez diren sektore publikoko ente, organismo eta erakundeek egindako kontratuetan, kontratazio-organoek bermea eratzeko eskatu ahalko diete lizitatzaillei edo hautagaiei, esleipena egin arte, eta, hala badagokio, kontratua formalizatu arte, beren eskaintzei eutsiko dietela ziurtatzeko; edo esleipendunari, prestazioa behar bezala gauzatzen dela bermatzeko.

2. Kontratazio-organoak finkatuko ditu bermearen zenbatekoa eta bermea itzultzeko edo ezerezteko araubidea, kontratuaren inguruabarrak eta ezaugarriak kontuan hartuta. Bermea 96. artikuluan aurreikusitako moduren batean aurkeztu ahalko da.

TÍTULO V

Modificación de los contratos

Artículo 105. Supuestos.

1. Sin perjuicio de los supuestos previstos en esta Ley de sucesión en la persona del contratista, cesión del contrato, revisión de precios y prórroga del plazo de ejecución, los contratos del sector público sólo podrán modificarse cuando así se haya previsto en los pliegos o en el anuncio de licitación o en los casos y con los límites establecidos en el artículo 107.

En cualesquiera otros supuestos, si fuese necesario que la prestación se ejecutase en forma distinta a la pactada, inicialmente deberá procederse a la resolución del contrato en vigor y a la celebración de otro bajo las condiciones pertinentes.

Este nuevo contrato deberá adjudicarse de acuerdo con lo previsto en el Libro III.

2. La modificación del contrato no podrá realizarse con el fin de adicionar prestaciones complementarias a las inicialmente contratadas, ampliar el objeto del contrato a fin de que pueda cumplir finalidades nuevas no contempladas en la documentación preparatoria del mismo, o incorporar una prestación susceptible de utilización o aprovechamiento independiente.

En estos supuestos, deberá procederse a una nueva contratación de la prestación correspondiente, en la que podrá aplicarse el régimen establecido para la adjudicación de contratos complementarios si concurren las circunstancias previstas en los artículos 171. b) y 174. b).

V. TITULUA

Kontratuak aldatzea

105. artikulua. Kasuak.

1. Alde batera utzi gabe lege honetan kontratistaren ondorengotza, kontratuaren kontzesioa, prezioak berrikustea eta kontratua gauzatzeko epea luzatzea dela-eta aurreikusitako kasuak, sektore publikoko kontratuak ondorengo kasu hauetan bakarrik aldatu ahal izango dira: pleguetan edo lizitazio-iragarkian hala aurreikusi denean, edota 107. artikuluan adierazitako kasuetan, bertan adierazitako mugekin.

Gainerako kasuetan, prestazioa hitzartu ez bezala gauzatu beharko balitz, lehenik eta behin indarrean dagoen kontratua suntsiarazi beharko litzateke, eta beste bat egin, baldintza egokiak jarrita.

Kontratu berri hori III. liburuan aurreikusitakoaren arabera esleitu beharko da.

2. Kontratua ezin izango da aldatu hasieran kontratatutakoari prestazio osagarriak eransteko, ezta objektua zabaltzeko ere, kontratua prestatzeko dokumentazioan aurreikusita ez zeuden helburu berriak betetzearren. Modu independentean erabili edo aprobetxatu ahalko litzatekeen prestazio bat gehitzeko ere ezin izango da aldatu.

Kasu horietan, beste kontratu bat egin beharko da dagokion prestaziorako, eta, kontratu horretan, kontratu osagarriak esleitzeko finkatutako araubidea aplikatu ahal izango da, 171. b) eta 174. b) artikuluetan aurreikusitako baldintzak betetzen badira.

Artículo 106. Modificaciones previstas en la documentación que rige la licitación.

Los contratos del sector público podrán modificarse siempre que en los pliegos o en el anuncio de licitación se haya advertido expresamente de esta posibilidad y se hayan detallado de forma clara, precisa e inequívoca las condiciones en que podrá hacerse uso de la misma, así como el alcance y límites de las modificaciones que pueden acordarse con expresa indicación del porcentaje del precio del contrato al que como máximo puedan afectar, y el procedimiento que haya de seguirse para ello.

A estos efectos, los supuestos en que podrá modificarse el contrato deberán definirse con total concreción por referencia a circunstancias cuya concurrencia pueda verificarse de forma objetiva y las condiciones de la eventual modificación deberán precisarse con un detalle suficiente para permitir a los licitadores su valoración a efectos de formular su oferta y ser tomadas en cuenta en lo que se refiere a la exigencia de condiciones de aptitud a los licitadores y valoración de las ofertas.

Artículo 107. Modificaciones no previstas en la documentación que rige la licitación.

1. Las modificaciones no previstas en los pliegos o en el anuncio de licitación solo podrán efectuarse cuando se justifique suficientemente la concurrencia de alguna de las siguientes circunstancias:

106. artikulua. Lizitazioa arautzen duten agirietan aurreikusitako aldaketak.

Aukera izango da sektore publikoko kontratuak aldatzeko, betiere pleguetan edo lizitazio-iragarkian aukera horren berri berriaz eman bada, eta alderdi hauek modu argi, zehatz eta ezin nahasizkoan zehaztu badira: kontratua zein baldintza betez aldatu ahal izango den, aldaketek zer helmen eta muga izango dituzten, kontratu-prezioaren zer ehunekori eragin ahal dioten gehienez, eta zein prozedurari jarraitu behar zaion.

Horretarako, kontratua zer kasutan aldatu ahal den zehaztasun osoz zedarritu beharko da objektiboki egiazta daitezkeen inguruabarrak kontuan hartuz, eta aldaketa egiteko baldintzak behar beste zehaztuko dira, lizitatzailleek eskaintza egiteko baloratu ahal izan ditzaten, eta gaitasun-baldintzak eskatzeko orduan eta eskaintzak baloratzeko orduan kontuan har daitezten.

107. artikulua. Lizitazioa arautzen duten agirietan aurreikusi gabeko aldaketak.

1. Pleguetan edo lizitazio-iragarkian aurreikusi gabeko aldaketak egin ahal izateko, beharrezkoa izango da ondorengo egoera hauetako bat dela behar bezala arrazoitzea:

a) Inadecuación de la prestación contratada para satisfacer las necesidades que pretenden cubrirse mediante el contrato debido a errores u omisiones padecidos en la redacción del proyecto o de las especificaciones técnicas.

b) Inadecuación del proyecto o de las especificaciones de la prestación por causas objetivas que determinen su falta de idoneidad, consistentes en circunstancias de tipo geológico, hídrico, arqueológico, medioambiental o similares, puestas de manifiesto con posterioridad a la adjudicación del contrato y que no fuesen previsibles con anterioridad aplicando toda la diligencia requerida de acuerdo con una buena práctica profesional en la elaboración del proyecto o en la redacción de las especificaciones técnicas.

c) Fuerza mayor o caso fortuito que hiciesen imposible la realización de la prestación en los términos inicialmente definidos.

d) Conveniencia de incorporar a la prestación avances técnicos que la mejoren notoriamente, siempre que su disponibilidad en el mercado, de acuerdo con el estado de la técnica, se haya producido con posterioridad a la adjudicación del contrato.

e) Necesidad de ajustar la prestación a especificaciones técnicas, medioambientales, urbanísticas, de seguridad o de accesibilidad aprobadas con posterioridad a la adjudicación del contrato.

a) Kontratutako prestazioa desagokia izatea kontratuaren bidez erantzun nahi diren beharrak asetzeko, proiektua edo zehaztapen teknikoak idaztean egindako akatsen edo ez-aipatzeen eraginez.

b) Proiektua edo prestazioari buruzko zehaztapenak desagokiak izatea, kausa objektiboak direla medio (geologia, baliabide hidrikoak, arkeologia, ingurumena edo antzekoak); betiere, kontratua esleitu ondoren agertu badira eta aurreikusezinak baziren proiektua edo zehaztapen teknikoak modu profesionalean idazteko behar besteko arretaz lan eginez.

c) Ezinbestearen edo ezusteko kasuaren eraginez, prestazioa hasieran definitutako baldintzetan egiterik ez izatea.

d) Prestazioa nabarmen hobetuko duten aurrerapen teknikoak sartzea komeni izatea, aurrerapen horiek kontratua esleitu ondoren jarri badira merkatuan eskuragarri, teknikaren egoera kontuan hartuta.

e) Prestazioa kontratua esleitu ondoren onartutako teknika-, ingurumen-, hirigintza-, segurtasun- edo irisgarritasun-beharrei egokitu behar izatea.

2. La modificación del contrato acordada conforme a lo previsto en este artículo no podrá alterar las condiciones esenciales de la licitación y adjudicación, y deberá limitarse a introducir las variaciones estrictamente indispensables para responder a la causa objetiva que la haga necesaria.

3. A los efectos de lo previsto en el apartado anterior, se entenderá que se alteran las condiciones esenciales de licitación y adjudicación del contrato en los siguientes casos:

a) Cuando la modificación varíe sustancialmente la función y características esenciales de la prestación inicialmente contratada.

b) Cuando la modificación altere la relación entre la prestación contratada y el precio, tal y como esa relación quedó definida por las condiciones de la adjudicación.

c) Cuando para la realización de la prestación modificada fuese necesaria una habilitación profesional diferente de la exigida para el contrato inicial o unas condiciones de solvencia sustancialmente distintas.

d) Cuando las modificaciones del contrato igualen o excedan, en más o en menos, el 10 por ciento del precio de adjudicación del contrato; en el caso de modificaciones sucesivas, el conjunto de ellas no podrá superar este límite.

e) En cualesquiera otros casos en que pueda presumirse que, de haber sido conocida previamente la modificación, hubiesen concurrido al procedimiento de adjudicación otros interesados, o que los licitadores que tomaron parte en el mismo hubieran presentado ofertas sustancialmente diferentes a las

2. Artikulu honetan xedatutakoaren arabera adostutako kontratu-aldaketak ezin izango ditu lizitazioko eta esleipeneko funtsezko baldintzak aldatu; aldaketak egiteko beharra eragin duen kausa objektiboari erantzuteko ezinbestekoak diren aldaketak baino ezin izango dira egin.

3. Aurreko paragrafoan aurreikusitako ondorioetarako, ondorengo kasu hauetan lizitazioaren eta esleipenaren funtsezko baldintzak aldatu direla ondorioztatuko da:

a) Aldaketak nabarmen aldatzen dituztenean hasieran kontratatutako prestazioaren funtzioa eta ezaugarriak.

b) Aldaketak aldatu egiten duenean kontratatutako prestazioaren eta prezioaren arteko harremana, esleipen-baldintzetan definitu zen moduarekin alderatuta.

c) Aldatutako prestazioa emateko, hasierako kontratuan eskatuaz bestelako gaikuntza profesionala behar denean, edo kaudimen- eta gaitasun-baldintza funtsean ezberdinak.

d) Kontratu-aldaketek kontratuaren esleipen-prezioaren 100eko 10i edo gehiagori eragiten diotenean, gora edo behera; hurrenez hurrengo aldaketen kasuan, aldaketa-multzoak ezin izango du aipatutako muga gainditu.

e) Gainerako kasuetan, baldin eta honako presuntzio hau ezar badaiteke: beste interes batzuek ere parte hartuko zuketela, edo prozesuan parte hartu zuten lizitatzailleek eskaintza oso ezberdinak aurkeztuko zituzketela, aldaketaren berri aldeztatik jakinez gero.

formuladas.

Artículo 108. Procedimiento

1. En el caso previsto en el artículo 106 las modificaciones contractuales se acordarán en la forma que se hubiese especificado en el anuncio o en los pliegos.

2. Antes de proceder a la modificación del contrato con arreglo a lo dispuesto en el artículo 107, deberá darse audiencia al redactor del proyecto o de las especificaciones técnicas, si éstos se hubiesen preparado por un tercero ajeno al órgano de contratación en virtud de un contrato de servicios, para que, en un plazo no inferior a tres días, formule las consideraciones que tenga por conveniente.

3. Lo dispuesto en este artículo se entiende sin perjuicio de lo establecido en el artículo 211 para el caso de modificaciones que afecten a contratos administrativos.

LIBRO II

Preparación de los contratos

TÍTULO I

Preparación de contratos por las Administraciones Públicas

CAPÍTULO I

Normas generales

Sección 1ª Expediente de contratación

Subsección 1ª Tramitación Ordinaria

Artículo 109. Expediente de contratación: iniciación y contenido.

1. La celebración de contratos por parte de las Administraciones Públicas requerirá la previa tramitación del correspondiente expediente, que se iniciará por el órgano de contratación motivando

108. artikulua. Prozedura.

1. Lege honen 106. artikuluan aurreikusitako kasuan, kontratu-aldaketak iragarkian edo pleguetan zehaztutako moduan egingo dira.

2. Kontratua 107. artikuluari jarraiki aldatu aurretik, entzun egin beharko zaio proiektua edo zehaztopen teknikoak idatzi dituenari, baldin eta kontratazio-organokoa ez den hirugarren batek idatzi baditu, zerbitzu-kontratu baten ondorioz. Hala, hiru eguneko edo gehiagoko epean, egokitzen jotzen dituen oharra egin ahal izango ditu.

3. Artikulu honetan xedatutakoak ez du eragotziko 211. artikuluan administrazio-kontratuak aldatzeari buruz ezarritakoari.

II. LIBURUA

Kontratuak prestatzea

I. TITULUA

Herri-administrazioek kontratuak prestatzea

I. KAPITULUA

Arau orokorrak

1. atala. Kontratazio-espeditzea

1. azpiatala. Izapidetze arrunta

109. artikulua. Kontratazio-espeditzea: hastea eta edukia.

1. Herri-administrazioek, kontratuak egiteko, dagokion espeditzea izapidetu beharko dute aldez aurretik. Kontratazio-organoa hasiko da espeditzea izapidetzen; horretarako, kontratuaren beharrezko oinarrituko

la necesidad del contrato en los términos previstos en el artículo 22 de esta Ley.

2. El expediente deberá referirse a la totalidad del objeto del contrato, sin perjuicio de lo previsto en el apartado 3 del artículo 86 acerca de su eventual división en lotes, a efectos de la licitación y adjudicación.

3. Al expediente se incorporarán el pliego de cláusulas administrativas particulares y el de prescripciones técnicas que hayan de regir el contrato.

En el caso de que el procedimiento elegido para adjudicar el contrato sea el de diálogo competitivo regulado en la sección 5ª, del Capítulo I, del Título I, del Libro III, los pliegos de cláusulas administrativas y de prescripciones técnicas serán sustituidos por el documento descriptivo a que hace referencia el artículo 181. 1.

Asimismo, deberá incorporarse el certificado de existencia de crédito o documento que legalmente le sustituya, y la fiscalización previa de la intervención, en su caso, en los términos previstos en la Ley 47/2003, de 26 de noviembre.

4. En el expediente se justificará adecuadamente la elección del procedimiento y la de los criterios que se tendrán en consideración para adjudicar el contrato.

5. Si la financiación del contrato ha de realizarse con aportaciones de distinta procedencia, aunque se trate de órganos de una misma Administración pública, se tramitará un solo expediente por el órgano de contratación al que corresponda la adjudicación del contrato, debiendo acreditarse en aquél la plena

du, lege honen 22. artikuluan ezarri bezala.

2. Espedienteak kontratuaren objektu osoa hartu behar du; nolana ere, 86. artikuluko 3. paragrafoan ezarritakoaren arabera, kontratua lotetan zatitu ahal izango da, lizitatze eta esleitze aldera.

3. Espedienteari kontratua arautuko duten administrazio-klausula zehatzen plegua eta preskripzio teknikoaren plegua erantsiko zaizkio.

Baldin eta, kontratua esleitzeko, lehia-elkarrizketa aukeratu bada (prozedura hori III. liburuko I. tituluko I. kapituluaren 5. atalean dago araututa), administrazio-klausulen eta preskripzio teknikoaren pleguen ordez, 181. 1 artikuluan aipatzen den deskripzio-agiria erabiliko da.

Orobat, kreditua badagoela egiaztatzeko ziurtagiria edo lege horren ordez erabil daitekeen agiria ere gehitu beharko dira, eta, horrez gain, kontu-hartzearen aurretiko fiskalizazioa, hala balegokio, azaroaren 26ko 47/2003 Legean ezarritako moduan.

4. Espedientean, behar bezala justifikatuko dira kontratua esleitzeko aukeratu den prozedura eta kontuan hartuko diren irizpideak.

5. Kontratua hainbat jatorritako ekarpenekin finantzatu behar denean, ekarpen horiek egin dituztenak herri-administrazio bereko organoak izanda ere, kontratua esleitu behar duen kontratazio-organok espediente bakar batean izapidetuko du dena delako kontratua; espedientean, ekarpen guztiak osorik erabiltzeko moduan

disponibilidad de todas las aportaciones y determinarse el orden de su abono, con inclusión de una garantía para su efectividad.

Artículo 110. Aprobación del expediente.

1. Completado el expediente de contratación, se dictará resolución motivada por el órgano de contratación aprobando el mismo y disponiendo la apertura del procedimiento de adjudicación.

Dicha resolución implicará también la aprobación del gasto, salvo el supuesto excepcional previsto en la letra a) del apartado 3 del artículo 150, o que las normas de desconcentración o el acto de delegación hubiesen establecido lo contrario, en cuyo caso deberá recabarse la aprobación del órgano competente.

2. Los expedientes de contratación podrán ultimarse incluso con la adjudicación y formalización del correspondiente contrato, aun cuando su ejecución, ya se realice en una o en varias anualidades, deba iniciarse en el ejercicio siguiente.

A estos efectos podrán comprometerse créditos con las limitaciones que se determinen en las normas presupuestarias de las distintas Administraciones públicas sujetas a esta Ley.

Artículo 111. Expediente de contratación en contratos menores.

1. En los contratos menores definidos en el artículo 138. 3, la tramitación del expediente sólo exigirá la aprobación del gasto y la incorporación al mismo de la factura correspondiente, que deberá reunir los requisitos que las normas de

daudela egiaztatu beharko da, eta ordaintzeko hurrenkera ezarri, eta ekarpenak egiaz gauzatzen direla ziurtatzeko bermea ere sartu beharko da.

110. artikulua. Espedientea onartzea.

1. Kontratazio-espedientea osatu eta gero, arrazoietan oinarritutako ebazpena emango du kontratazio-organoak, espedientea onartzeko eta esleipenerako prozedura abiaraztea xedatzeko.

Ebazpen horrek gastuaren onespina ere badakar, 150. artikulua 3. paragrafoaren a) hizkian aipatzen den kasuan izan ezik, edo deskontzentrazio-arauek edo eskuordetze-egintzak kontrakoa ezartzen dutenean izan ezik, halakoetan onespina eskatu beharko baitzaio organo eskudunari.

2. Kontratazio-espedienteak kontratua esleituz eta formalizatuz ere amai daitezke, nahiz eta kontratuaren gauzatzea (den urte batean edo hainbatean gauzatzeko) hurrengo ekitaldian hastekoa izan.

Horretarako, kreditu-konpromisoak ezarri ahal izango dira, lege honen peko herri-administrazioen aurrekontu-arauetan ezarritako mugekin.

111. artikulua. Kontratazio-espedientea kontratu txikietan.

1. Lege honen 138. 3 artikuluan definitutako kontratu txikietan, espedienteak gastua onartzea eta dagokion faktura espedienteari gehitzea besterik ez du behar; fakturak lege hau garatzeko arauak ezarritako baldintzak bete beharko ditu.

desarrollo de esta Ley establezcan.

2. En el contrato menor de obras, deberá añadirse, además, el presupuesto de las obras, sin perjuicio de que deba existir el correspondiente proyecto cuando normas específicas así lo requieran.

Deberá igualmente solicitarse el informe de supervisión a que se refiere el artículo 125 cuando el trabajo afecte a la estabilidad, seguridad o estanqueidad de la obra.

Subsección 2ª Tramitación abreviada del expediente

Artículo 112. Tramitación urgente del expediente.

1. Podrán ser objeto de tramitación urgente los expedientes correspondientes a los contratos cuya celebración responda a una necesidad inaplazable o cuya adjudicación sea preciso acelerar por razones de interés público.

A tales efectos el expediente deberá contener la declaración de urgencia hecha por el órgano de contratación, debidamente motivada.

2. Los expedientes calificados de urgentes se tramitarán siguiendo el mismo procedimiento que los ordinarios, con las siguientes especialidades:

a) Los expedientes gozarán de preferencia para su despacho por los distintos órganos que intervengan en la tramitación, que dispondrán de un plazo de cinco días para emitir los respectivos informes o cumplimentar los trámites correspondientes.

Cuando la complejidad del expediente o cualquier otra causa igualmente justificada impida cumplir el plazo antes indicado, los órganos que deban evacuar el trámite lo pondrán en conocimiento del órgano

2. Obra-kontratu txikietan, obren aurrekontua ere gehitu beharko da, eta dagokion proiektua ere izan beharko da, arau espezifikoek horrela eskatzen dutenean.

Era berean, 125. artikulua aipatzen duen ikuskapen-txostena ere eskatu beharko da, baldin eta lanak obraren egonkortasunari, segurtasunari edo estankotasunari eragiten badie.

2. azpiatala. Espedientearen izapidetze laburtua

112. artikulua. Espedientearen presazko izapidetzea.

1. Presazko izapidetzearekin egin ahal izango dira atzera ezineko premia bati erantzuteko egiten diren kontratuen espedienteak edo interes publikoa dela eta kontratuen esleipena lasterrago egin beharra dutenak.

Horretarako, kontratazio-organoak egindako presakotasun-adierazpena eduki behar du espedienteak, behar bezala arrazoitua.

2. Presazkotzat jotako espedienteak espediente arrunten prozedura berari jarraituz izapidetuko dira, baina berezitasun hauek izango dituzte:

a) Presazko espedienteek lehentasuna izango dute izapideetan parte hartzen duten organoek bideratuak izateko; organo horiek bost eguneko epea edukiko dute dagozkien txostenak eta izapideak egiteko.

Espedientearen zailtasunak eraginda, edo justifikatutako beste edozein arrazoi dela medio, ezinezkoa bada epe hori betetzea, izapidea egin behar duten organoek espedientearen presakotasuna adierazi duen

de contratación que hubiese declarado la urgencia.

En tal caso el plazo quedará prorrogado hasta diez días.

b) Acordada la apertura del procedimiento de adjudicación, los plazos establecidos en esta Ley para la licitación, adjudicación y formalización del contrato se reducirán a la mitad, salvo el plazo de quince días hábiles establecido en el párrafo primero del artículo 156. 3 como período de espera antes de la formalización del contrato.

No obstante, cuando se trate de procedimientos relativos a contratos sujetos a regulación armonizada, esta reducción no afectará a los plazos establecidos en los artículos 158 y 159 para la facilitación de información a los licitadores y la presentación de proposiciones en el procedimiento abierto.

En los procedimientos restringidos y en los negociados en los que, conforme a lo previsto en el artículo 177. 1, proceda la publicación de un anuncio de la licitación, el plazo para la presentación de solicitudes de participación podrá reducirse hasta quince días contados desde el envío del anuncio de licitación, o hasta diez, si este envío se efectúa por medios electrónicos, informáticos o telemáticos, y el plazo para facilitar la información suplementaria a que se refiere el artículo 166. 4 se reducirá a cuatro días.

En el procedimiento restringido, el plazo para la presentación de proposiciones previsto en el artículo 167. 1 podrá reducirse hasta diez días a partir de la fecha del envío de la invitación para presentar ofertas.

c) El plazo de inicio de la ejecución

kontratazio-organoari jakinaraziko diote hori.

Kasu horretan, epea hamar egunera arte luzatu ahalko da.

b) Esleipen-prozedura hastea erabaki ondoren, erdira ekarriko dira lege honetan kontratuaren lizitazioa, esleipena eta formalizazioa egiteko ezarritako epeak, 156. 3 artikulua lehenbiziko lehenbiziko kontratua formalizatzeko itxaronaldi gisa ezarritako hamabost egun balioduneko epea izan ezik.

Dena den, erregulazio harmonizatuko kontratuen prozeduretan, ez dira laburtuko prozedura irekian lizitatzailerik informazioa emateko eta proposamenak aurkezteko 158. eta 159. artikuluetan ezarritako epeak.

Baldin eta, prozedura murriztuetan eta negoziatuetan, 177. 1 artikuluan aurreikusitakoaren arabera, lizitazio-iragarkia argitaratu behar bada, parte hartzeko eskabideak aurkezteko epea laburtu egin ahalko da, eta hamabost eguneko ezarri, lizitazio-iragarkia bidali denetik kontatzen hasita, edo hamar eguneko, bidalketa baliabide elektronikoen bidez egiten bada; bestalde, informazio osagarria emateko epea, 166. 4 artikulua aipatzen duena, laburtu egingo da, eta lau eguneko baino ez da izango.

Prozedura murriztuan, proposamenak aurkezteko 167. 1 artikuluan aurreikusitako epea ere laburtu egin daiteke, eta hamar eguneko ezarri, eskaintzak aurkezteko gonbidapena bidaltzen den egunetik kontatzen hasita.

c) Kontratua gauzatzen hasteko epea ez

del contrato no podrá ser superior a quince días hábiles, contados desde la formalización.

Si se excediese este plazo, el contrato podrá ser resuelto, salvo que el retraso se debiera a causas ajenas a la Administración contratante y al contratista y así se hiciera constar en la correspondiente resolución motivada.

Artículo 113. Tramitación de emergencia.

1. Cuando la Administración tenga que actuar de manera inmediata a causa de acontecimientos catastróficos, de situaciones que supongan grave peligro o de necesidades que afecten a la defensa nacional, se estará al siguiente régimen excepcional:

a) El órgano de contratación, sin obligación de tramitar expediente administrativo, podrá ordenar la ejecución de lo necesario para remediar el acontecimiento producido o satisfacer la necesidad sobrevenida, o contratar libremente su objeto, en todo o en parte, sin sujetarse a los requisitos formales establecidos en la presente Ley, incluso el de la existencia de crédito suficiente.

El acuerdo correspondiente se acompañará de la oportuna retención de crédito o documentación que justifique la iniciación del expediente de modificación de crédito.

b) Si el contrato ha sido celebrado por la Administración General del Estado, sus Organismos autónomos, entidades gestoras y servicios comunes de la Seguridad Social o demás entidades públicas estatales, se dará cuenta de dichos acuerdos al Consejo de Ministros en el plazo máximo de sesenta días.

da hamabost egun baliodun baino luzeagoa izango, formalizatzen den egunetik kontatzen hasita.

Epe hori gaindituko balitz, aukeran izango da kontratua suntsiaraztea, kasu batean izan ezik: kontratua gauzaten hasteko epea atzeratzeko arrazoia ez denean administrazio kontratatzaileak eta kontratistak eragindakoa, eta ebazpen arrazoituan horrela jasota dagoenean.

113. artikulua. Larrialdiko izapidetzea.

1. Hondamendiak gertatu direlako, edo arrisku larria sortzen duten egoerak daudelako, edo estatuko defentsari eragiten dioten premiak daudelako, administrazioak berehala jardun behar badu, salbuespenezko araubide hau bete beharko da:

a) Kontratazio-organoak agin dezake, administrazio-espeditentea izapidetzeko beharrik gabe, gertatutakoa konpontzeko edo gerora sortutako beharri erantzuteko behar den oro egitea, edo objektua libreki kontratatzea, osorik edo partez, lege honetan ezarritako betebeharrak formalen pean egon gabe, eta are kreditu nahikoa izateko betebeharrak gabe ere.

Erabaki horrekin batera, dagokion kreditu-atxikipena aurkeztu beharko da, edo, bestela, kreditua aldatzeko espeditentea hasita dagoela justifikatzeko dokumentazioa.

b) Kontratua Estatuko Administrazio Orokorrek, haren organismo autonomoek, Gizarte Segurantzako erakunde kudeatzaileek edo zerbitzu erkideek edo gainerako estatu-erakunde publikoek egin badute, Ministroen Kontseiluari jakinaraziko zaio, gehienez ere hirurogei eguneko epean.

c) Simultáneamente, por el Ministerio de Economía y Hacienda, si se trata de la Administración General del Estado, o por los representantes legales de los organismos autónomos y entidades gestoras y servicios comunes de la Seguridad Social, se autorizará el libramiento de los fondos precisos para hacer frente a los gastos, con carácter de a justificar.

d) Ejecutadas las actuaciones objeto de este régimen excepcional, se procederá a cumplimentar los trámites necesarios para la intervención y aprobación de la cuenta justificativa, sin perjuicio de los ajustes precisos que se establezcan reglamentariamente a efectos de dar cumplimiento al artículo 49 de la Ley General Presupuestaria.

e) El plazo de inicio de la ejecución de las prestaciones no podrá ser superior a un mes, contado desde la adopción del acuerdo previsto en la letra a).

Si se excediese este plazo, la contratación de dichas prestaciones requerirá la tramitación de un procedimiento ordinario.

Asimismo, transcurrido dicho plazo, se rendirá la cuenta justificativa del libramiento que, en su caso, se hubiese efectuado, con reintegro de los fondos no invertidos.

En las normas de desarrollo de esta Ley se desarrollará el procedimiento de control de estas obligaciones.

2. Las restantes prestaciones que sean necesarias para completar la actuación acometida por la Administración y que no tengan carácter de emergencia se contratarán con arreglo a la tramitación ordinaria regulada en

c) Aldi berean, gastuei aurre egiteko behar diren funtsak baliatzeko agindua emango dute Ekonomia eta Ogasun Ministerioak, Estatuko Administrazio Orokorren kasuan, edo legezko ordezkariak, organismo autonomoen eta Gizarte Segurantzako kudeaketa-erakunde eta zerbitzu erkideen kasuan, gero justifikatzeko.

d) Salbuespenezko araubide honen xede diren jarduerak gauzatu ondoren, justifikazio-agiriaren kontu hartzea edo onartzea egiteko behar diren izapideak egingo dira, hargatik eragotzi gabe Aurrekontuen Lege Orokorren 49. artikulua betetze aldera egin beharreko egokitzapenak, erregelamendu bidez ezarritakoak.

e) Prestazioak gauzatzen hasteko epea ez da hilabete baino luzeagoa izango, a) hizkian aurreikusitako erabakia onartzen denetik kontatzen hasita.

Epe hori gaindituz gero, prestazio horiek kontratatzeke, prozedura arrunta izapidetu beharko da.

Halaber, behin epe hori amaituta, ordainketa justifikatzen duen kontua aurkeztuko da –baldin eta ordainketa egin bada– eta inbertitu ez diren funtsak itzuli egingo dira.

Lege hau garatzeko arauetan garatuko da obligazio horiek kontrolatzeko prozedura.

2. Administrazioak egindako jarduera osatzeko behar diren gainerako prestazioak, larrialdikoak ez badira, lege honetan araututako izapidetze arruntaren arabera kontratatuko dira.

esta Ley.

Sección 2ª Pliegos de cláusulas administrativas y de prescripciones técnicas

Artículo 114. Pliegos de cláusulas administrativas generales.

1. El Consejo de Ministros, a iniciativa de los Ministerios interesados, a propuesta del Ministro de Economía y Hacienda, y previo dictamen del Consejo de Estado, podrá aprobar pliegos de cláusulas administrativas generales, que deberán ajustarse en su contenido a los preceptos de esta Ley y de sus disposiciones de desarrollo, para su utilización en los contratos que se celebren por los órganos de contratación de la Administración General del Estado, sus Organismos autónomos, Entidades gestoras y Servicios comunes de la Seguridad Social y demás entidades públicas estatales.

2. Cuando se trate de pliegos generales para la adquisición de bienes y servicios relacionados con las tecnologías para la información, la propuesta al Consejo de Ministros corresponderá conjuntamente al Ministro de Economía y Hacienda y al Ministro de Política Territorial y Administración Pública.

3. Las Comunidades Autónomas y las entidades que integran la Administración Local podrán aprobar pliegos de cláusulas administrativas generales, de acuerdo con sus normas específicas, previo dictamen del Consejo de Estado u órgano consultivo equivalente de la Comunidad Autónoma respectiva, si lo hubiera.

Artículo 115. Pliegos de cláusulas administrativas particulares.

1. Los pliegos de cláusulas

2. azpiatala. Administrazio-klausulen pleguak eta preskripzio teknikoaren pleguak

114. artikulua. Administrazio-klausula orokorren pleguak.

1. Ministroen Kontseiluak, interesatutako ministerioen ekimenez, Ekonomia eta Ogasun ministroaren proposamenez, eta Estatu Kontseiluaren irizpena jaso ondoren, administrazio-klausula orokorren pleguak onartu ahalko ditu, lege honetako eta legea garatzeko xedapenetako aginduen edukira egokituta, Estatuko Administrazio Orokorraren, haren erakunde autonomoen, Gizarte Segurantzako kudeaketa-erakundeen eta zerbitzu erkideen eta estatuko gainerako erakunde publikoen kontratazio-organoek sinatzen duten kontratuetan erabiltzeko.

2. Plegu orokorrak informaziorako teknologiekkin zerikusia duten ondasunak eta zerbitzuak eskuratzeko badira, Ekonomia eta Ogasun ministroak eta Lurralde Politikako eta Herri Administrazioetako ministroak egin beharko diote proposamena, batera, Ministroen Kontseiluari.

3. Autonomia-erkidegoek eta toki-administrazioa osatzen duten erakundeek administrazio-klausula orokorren pleguak onartu ahalko dituzte, bakoitzak bere arau berezien arabera; horretarako, aldez aurretik, Estatu Kontseiluak, edo autonomia-erkidego bakoitzean baliokidea den aholku-organoak, halakorik balego, irizpena eman beharko dute.

115. artikulua. Administrazio-klausula zehatzen pleguak.

1. Administrazio-klausula zehatzen

administrativas particulares deberán aprobarse previamente a la autorización del gasto o conjuntamente con ella, y siempre antes de la licitación del contrato, o de no existir ésta, antes de su adjudicación.

2. En los pliegos de cláusulas administrativas particulares se incluirán los pactos y condiciones definidores de los derechos y obligaciones de las partes del contrato y las demás menciones requeridas por esta Ley y sus normas de desarrollo.

En el caso de contratos mixtos, se detallará el régimen jurídico aplicable a sus efectos, cumplimiento y extinción, atendiendo a las normas aplicables a las diferentes prestaciones fusionadas en ellos.

3. Los contratos se ajustarán al contenido de los pliegos particulares, cuyas cláusulas se consideran parte integrante de los mismos.

4. La aprobación de los pliegos de cláusulas administrativas particulares corresponderá al órgano de contratación, que podrá, asimismo, aprobar modelos de pliegos particulares para determinadas categorías de contratos de naturaleza análoga.

5. La Junta Consultiva de Contratación Administrativa del Estado deberá informar con carácter previo todos los pliegos particulares en que se proponga la inclusión de estipulaciones contrarias a los correspondientes pliegos generales.

6. En la Administración General del Estado, sus organismos autónomos, entidades gestoras y servicios

pleguak gastua baimendu aurretik edo baimentzearekin batera onartu behar dira, baina beti kontratua lizitatu aurretik edo, lizitaziorik egon ezean, esleipena egin aurretik.

2. Administrazio-klausula zehatzen pleguetan, alderdi hauek jasoko dira: kontratuko alderdien eskubideak eta betebeharrak zehazteko itunak eta baldintzak, eta lege honek zein bera garatzeko arauak eskatzen dituzten gainerako aipamenak.

Kontratuak mistoak direnean, kontratuaren ondorioetako, betearazteari eta azkentzeari aplikatu beharreko araubide juridikoa zehaztuko da, kontratuotan batutako prestazioei aplikatu beharreko arauak kontuan hartuz.

3. Kontratuak administrazio-klausula zehatzen pleguen edukari egokitu beharko zaizkio, eta plegu horietako klausulak kontratu bakoitzaren zati izango dira.

4. Kontratazio-organoak onartuko ditu administrazio-klausula zehatzen pleguak; klausula zehatzen pleguen ereduak ere onartu ahalko ditu, antzeko izaera duten kontratu-kategoria jakin batzuetarako .

5. Administrazio-klausula zehatzen pleguan administrazio-klausula orokorren pleguen kontrako xedapenak sartzea proposatzen bada, Estatuko Administrazio Kontratazioaren Aholku Batzordeak alde aurreko txostena egin beharko du administrazio-klausula zehatzen plegu horri buruz.

6. Estatuko Administrazio Orokorrean, haren erakunde autonomoetan, Gizarte Segurantzako kudeaketa-erakunde eta

comunes de la Seguridad Social y demás entidades públicas estatales, la aprobación de los pliegos y de los modelos requerirá el informe previo del Servicio Jurídico respectivo.

Este informe no será necesario cuando el pliego de cláusulas administrativas particulares se ajuste a un modelo de pliego que haya sido previamente objeto de este informe.

Artículo 116. Pliegos de prescripciones técnicas.

1. El órgano de contratación aprobará con anterioridad a la autorización del gasto o conjuntamente con ella, y siempre antes de la licitación del contrato, o de no existir ésta, antes de su adjudicación, los pliegos y documentos que contengan las prescripciones técnicas particulares que hayan de regir la realización de la prestación y definan sus calidades, de conformidad con los requisitos que para cada contrato establece la presente Ley.

2. Previo informe de la Junta Consultiva de Contratación Administrativa del Estado, el Consejo de Ministros, a propuesta del Ministro correspondiente, podrá establecer los pliegos de prescripciones técnicas generales a que hayan de ajustarse la Administración General del Estado, sus organismos autónomos, entidades gestoras y servicios comunes de la Seguridad Social y demás entidades públicas estatales.

Artículo 117. Reglas para el establecimiento de prescripciones técnicas.

1. Las prescripciones técnicas se definirán, en la medida de lo posible, teniendo en cuenta criterios de

zerbitzu erkideetan, eta estatuko gainerako erakunde publikoetan, pleguak eta ereduak onartzeko, bakoitzari dagokion zerbitzu juridikoaren txostena beharko da aldez aurretik.

Administrazio-klausula zehatzen plegua plegu-eredu bati egokitzen bazaio, eta plegu-ereduari buruz txosten hori egina badago lehenagotik, ez da txostenik egin beharko administrazio-klausula zehatzen pleguari buruz

116. artikulua. Preskripzio teknikoek pleguak.

1. Prestazioa arautuko duten eta haren kalitateak definituko dituzten preskripzio tekniko zehatzak jasotzen dituzten pleguak eta dokumentuak gastua baimendu aurretik onartu behar dira, edo baimentzearekin batera, eta betiere kontratuaren lizitazioa egin aurretik, eta, lizitaziorik ezean, esleipena egin aurretik, betiere lege honek kontratu bakoitzerako ezarritako baldintzekin bat etorritz; kontratazio-organoari dagokio dokumentuok eta pleguok onestea.

2. Estatuko Administrazio Kontratazioaren Aholku Batzordeak aldez aurreko txostena egin ondoren, Ministroen Kontseiluak, dagokion ministroaren proposamenez, preskripzio tekniko orokorren pleguak ezarri ahalko ditu, Estatuko Administrazio Orokorrek, haren organismo autonomoek, Gizarte Segurantzako kudeaketa-erakundeek eta zerbitzu erkideek eta Estatuko gainerako erakunde publikoek eredutzat baliatu beharko dituztenak, hain zuzen.

117. artikulua. Preskripzio teknikoak ezartzeko arauak.

1. Preskripzio teknikoak definituko dira, ahal den neurrian, irisgarritasun unibertsalaren eta guztientzako

accesibilidad universal y de diseño para todos, tal como son definidos estos términos en la Ley 51/2003, de 2 de diciembre, de Igualdad de Oportunidades, no Discriminación y Accesibilidad Universal de las Personas con Discapacidad, y, siempre que el objeto del contrato afecte o pueda afectar al medio ambiente, aplicando criterios de sostenibilidad y protección ambiental, de acuerdo con las definiciones y principios regulados en los artículos 3 y 4, respectivamente, de la Ley 16/2002, de 1 de julio, de Prevención y Control Integrados de la Contaminación.

De no ser posible definir las prescripciones técnicas teniendo en cuenta criterios de accesibilidad universal y de diseño para todos, deberá motivarse suficientemente esta circunstancia.

2. Las prescripciones técnicas deberán permitir el acceso en condiciones de igualdad de los licitadores, sin que puedan tener por efecto la creación de obstáculos injustificados a la apertura de los contratos públicos a la competencia.

3. Sin perjuicio de las instrucciones y reglamentos técnicos nacionales que sean obligatorios, siempre y cuando sean compatibles con el derecho comunitario, las prescripciones técnicas podrán definirse de alguna de las siguientes formas:

diseinuaren irizpideak kontuan hartuta, Desgaitasunen bat duten Pertsonen Aukera-berdintasunaren, Diskriminazioezaren eta Irisgarritasun Unibertsalaren abenduaren 2ko 51/2003 Legean definitzen diren bezala; gainera, kontratuaren objektuak ingurumenean eragiten badu edo eragin badezake, ingurumen-iraunkortasunaren eta -babesaren irizpideak aplikatuta definituko dira, Kutsaduraren Prebentzio eta Kontrol Integratuari buruzko uztailaren 1eko 16/2002 Legearen 3. eta 4. artikuluetan, hurrenez hurren, araututako definizioen eta printzipioen arabera.

Preskripzio teknikoak ezin badira guztientzako irisgarritasunaren eta diseinuaren irizpideak kontuan hartuta definitu, behar bezala arrazoitu beharko da.

2. Lizitatzailleek berdintasunez parte hartu ahal izatea ahalbidetu beharko dute preskripzio teknikoek, eta ezin izango da, horien ondorioz, kontratu publikoak lehia irekian jartzeko oztopo bidegaberik sortu.

3. Alde batera utzi gabe bete beharrekoak diren estatuko jarraibide edo erregelamendu teknikoak, preskripzio teknikoak, Europar Batasuneko zuzenbidearekin bateragarriak diren heinean, ondorengo modu hauetako batean definitu ahalko dira:

a) Haciendo referencia, de acuerdo con el siguiente orden de prelación, a especificaciones técnicas contenidas en normas nacionales que incorporen normas europeas, a documentos de idoneidad técnica europeos, a especificaciones técnicas comunes, a normas internacionales, a otros sistemas de referencias técnicas elaborados por los organismos europeos de normalización o, en su defecto, a normas nacionales, a documentos de idoneidad técnica nacionales o a especificaciones técnicas nacionales en materia de proyecto, cálculo y realización de obras y de puesta en funcionamiento de productos, acompañando cada referencia de la mención «o equivalente».

b) En términos de rendimiento o de exigencias funcionales, incorporando a estas últimas, cuando el objeto del contrato afecte o pueda afectar al medio ambiente, la contemplación de características medioambientales.

Los parámetros empleados deben ser suficientemente precisos como para permitir la determinación del objeto del contrato por los licitadores y la adjudicación del mismo a los órganos de contratación.

c) En términos de rendimiento o de exigencias funcionales, conforme a lo indicado en la letra b), haciendo referencia, como medio de presunción de conformidad con los mismos, a las especificaciones citadas en la letra a).

d) Haciendo referencia a las especificaciones técnicas mencionadas en la letra a), para ciertas características, y al rendimiento o a las exigencias funcionales mencionados en la letra b), para otras.

a) Honako hauek aipatuz, hurrenkera honetan: Europako arauetatik Estatuko arauetara ekarritako espezifikazio teknikoak, egokitasun tekniko europar agiriak, espezifikazio tekniko erkideak, nazioarteko arauak, europar normalizazio-organismoek egindako erreferentzia teknikoetarako buruzko beste sistema batzuk; edo, aurreko horiek guztiak ezean, estatuko arauak, egokitasun teknikoetarako buruzko estatuko agiriak, edo estatuak obren proiektuari, kalkuluari edo gauzatzeari buruz zein produktuak abiarazteari buruz egindako espezifikazio teknikoak, aipamen bakoitzari «edo baliokidea» aipamena gehituz.

b) Errendimenduaren edo baldintza funtzionalen arabera, eta, azken horietan, ingurumen-ezaugarriak kontuan hartzea sartuko da, baldin eta kontratuaren objektuak ingurumenean eragina badu edo eduki ahal badu.

Erabiltzen diren parametroek behar bezain zehatzak izan beharko dute, horiei esker lizitatzailleek kontratuaren objektua zehaztu ahal izateko eta kontratazio-organismoek kontratua esleitu.

c) Errendimenduaren edo baldintza funtzionalen arabera, b) hizkian azaldutakoaren arabera, eta a) hizkian aipatutako espezifikazioak aipatuz, baldintza horiekin bat datozeleko presuntzioa ezartzeko modu gisa.

d) Zenbait ezaugarritarako, a) hizkian aipatutako espezifikazio teknikoak aipatuz, eta, beste batzuetarako, b) hizkian aipatutako errendimendua edo baldintza funtzionalak.

4. Cuando las prescripciones técnicas se definan en la forma prevista en la letra a) del apartado anterior, el órgano de contratación no podrá rechazar una oferta basándose en que los productos y servicios ofrecidos no se ajustan a las especificaciones a las que se ha hecho referencia, siempre que en su oferta el licitador pruebe, por cualquier medio adecuado, que las soluciones que propone cumplen de forma equivalente los requisitos definidos en las correspondiente prescripciones técnicas.

A estos efectos, un informe técnico del fabricante o un informe de ensayos elaborado por un organismo técnico oficialmente reconocido podrán constituir un medio de prueba adecuado.

5. Cuando las prescripciones se establezcan en términos de rendimiento o de exigencias funcionales, no podrá rechazarse una oferta de obras, productos o servicios que se ajusten a una norma nacional que incorpore una norma europea, a un documento de idoneidad técnica europeo, a una especificación técnica común, a una norma internacional o al sistema de referencias técnicas elaborado por un organismo europeo de normalización, siempre que estos documentos técnicos tengan por objeto los rendimientos o las exigencias funcionales exigidos por las prescripciones.

En estos casos, el licitador debe probar en su oferta, que las obras, productos o servicios conformes a la norma o documento técnico cumplen las prescripciones técnicas establecidas por el órgano de contratación.

A estos efectos, un informe técnico del fabricante o un informe de

4. Preskripzio teknikoak aurreko paragrafoaren a) hizkian aurreikusitako eran definitzen direnean, kontratazio-organoak ezin izango du eskaintza bat errefusatu eskaintako produktuak eta zerbitzuak aipatutako zehaztapenekin bat ez datozelako aitzakiarekin, baldin eta lizitatzailleak, bere eskaintzan, edozein baliabide egoki erabilita, frogatzen badu proposatutako konponbideek baliokidetasunez betetzen dituztela preskripzio teknikoetan definitutako baldintzak.

Horretarako, frogabide egokitzat joko dira fabrikatzailearen txosten teknikoa edo ofizialki onartutako organismo tekniko batek egindako entsegu-txostena.

5. Baldintzak errendimenduaren edo baldintza funtzionalen arabera ezartzen direnean, ezin izango da obren, produktuen edo zerbitzuen eskaintza bat errefusatu, Europako arau bat bereganatzen duen estatuko arau baten arabekoak badira, edo egokitasun teknikoari buruzko Europako agiri baten, espezifikazio tekniko erkide baten, nazioarteko arau baten, edo europar normalizazio-organismo batek eginiko erreferentzia teknikoei buruzko sistema baten arabekoak badira; betiere, dokumentu tekniko horiek, baldintzek eskatutako errendimenduak edo baldintza funtzionalak izan behar dituzte xede.

Kasu horietan, lizitatzailleak, bere eskaintzan, frogatu behar du arauaren edo agiri teknikoaren arabeko obrek, produktuek edo zerbitzuek kontratazio-organoak ezarritako preskripzio teknikoak betetzen dituztela.

Horretarako, frogabide egokitzat joko dira fabrikatzailearen txosten teknikoa

ensayos elaborado por un organismo técnico oficialmente reconocido podrán constituir un medio adecuado de prueba.

6. Cuando se prescriban características medioambientales en términos de rendimientos o de exigencias funcionales, podrán utilizarse prescripciones detalladas o, en su caso, partes de éstas, tal como se definen en las etiquetas ecológicas europeas, nacionales o plurinacionales, o en cualquier otra etiqueta ecológica, siempre que éstas sean apropiadas para definir las características de los suministros o de las prestaciones que sean objeto del contrato, sus exigencias se basen en información científica, en el procedimiento para su adopción hayan podido participar todas las partes concernidas tales como organismos gubernamentales, consumidores, fabricantes, distribuidores y organizaciones medioambientales, y que sean accesibles a todas las partes interesadas.

Los órganos de contratación podrán indicar que los productos o servicios provistos de la etiqueta ecológica se consideran acordes con las especificaciones técnicas definidas en el pliego de prescripciones técnicas, y deberán aceptar cualquier otro medio de prueba adecuado, como un informe técnico del fabricante o un informe de ensayos elaborado por un organismo técnico oficialmente reconocido.

7. A efectos del presente artículo, se entenderá por «organismos técnicos oficialmente reconocidos» aquellos laboratorios de ensayos, entidades de calibración, y organismos de inspección y certificación que,

edo ofizialki onetsitako organismo tekniko batek egindako entsegu-txostena.

6. Ingurumen-ezaugarriak ezartzen direnean preskripzioztat errendimenduen edo baldintza funtzionalen arabera, preskripzio zehatzak erabili ahalko dira, edo, hala balegokio, preskripzio horien zati batzuk, Europako etiketa ekologiko batean edo etiketa ekologiko nazional edo plurinazionaletan definitzen diren eran, edo beste edozein etiketa ekologikotan definitzen diren eran, betiere etiketok kontratuaren objektu diren horniduren edo prestazioen ezaugarriak definitzeko egokiak badira, haien baldintzak informazio zientifikoa oinarritzen badira, eta etiketok onartzeko prozeduran gai horretan interesa duten alderdi guztiek (governuko erakundeek, kontsumitzaileek, fabrikatzaileek, banatzaileek eta ingurumen-arloko erakundeek) parte hartzeko aukera izan badute, eta alde interesdun guztientzat eskuragarriak badira.

Kontratazio-organoez aukera dute etiketa ekologikoa daramaten produktuak edo zerbitzuak preskripzio teknikoen pleguan definitutako espezifikazio teknikoekin bat datozela adierazteko, eta hori hala dela frogatzeko edozein baliabide egoki onetsi behar dute, hala nola fabrikatzailearen txosten teknikoa edo entsegu-txostena, ofizialki onetsitako organismo batek egina.

7. Artikulu honen ondorioetarako, honako hauek dira «ofizialki onetsitako organismo teknikoak»: herri-administrazioek beren eskumen-esparruan ofizialki onartutako entsegu-laboretegiak, kalibratze-erakundeak eta

siendo conformes con las normas aplicables, hayan sido oficialmente reconocidos por las Administraciones Públicas en el ámbito de sus respectivas competencias.

Los órganos de contratación deberán aceptar los certificados expedidos por organismos reconocidos en otros Estados miembros.

8. Salvo que lo justifique el objeto del contrato, las especificaciones técnicas no podrán mencionar una fabricación o una procedencia determinada o un procedimiento concreto, ni hacer referencia a una marca, a una patente o a un tipo, a un origen o a una producción determinados con la finalidad de favorecer o descartar ciertas empresas o ciertos productos.

Tal mención o referencia se autorizará, con carácter excepcional, en el caso en que no sea posible hacer una descripción lo bastante precisa e inteligible del objeto del contrato en aplicación de los apartados 3 y 4 de este artículo y deberá ir acompañada de la mención «o equivalente».

Artículo 118. Condiciones especiales de ejecución del contrato.

1. Los órganos de contratación podrán establecer condiciones especiales en relación con la ejecución del contrato, siempre que sean compatibles con el derecho comunitario y se indiquen en el anuncio de licitación y en el pliego o en el contrato.

Estas condiciones de ejecución podrán referirse, en especial, a consideraciones de tipo medioambiental o a consideraciones

ikuskatze- eta ziurtatze-organismoak, aplikatzekoak diren arauen arabera.

Kontratazio-organoek Europar Batasuneko beste estatu kide batzuek onetsitako organismoek emandako ziurtagiriak onetsi beharko dituzte.

8. Kontratuaren objektua dela-eta bidezkoa denean izan ezik, espezifikazio teknikoetan ezin izango da fabrikazio edo jatorri zehatzik edo prozedura zehatzik aipatu, eta ezin izango da markarik, patenterik edo tiporik aipatu, edo jatorririk edo produkzio jakinik, enpresa edo produktu jakin batzuk faboratzeko edo baztertzeko.

Hala ere, zilegi izango da salbuespen gisa aipamen hori egitea, artikulua honen 3. eta 4. paragrafoak aplikatuz kontratuaren objektua behar bezalako zehaztasunez edo argitasunez deskribatu ezin denean; aipamen horri «edo baliokidea» esapidea gehitu beharko zaio.

118. artikulua. Kontrata gauzatzeko baldintza bereziak.

1. Kontratazio-organoek kontrata gauzatzeari buruzko baldintza bereziak ezarri ahal izango dituzte, betiere Europar Batasuneko zuzenbidearekin bat badatoz eta lizitazio-iragarkian eta pleguan edo kontratuan adierazten badira.

Kontrata gauzatzeko baldintza horiek bereziki ingurumen- edo gizarte-kontuei buruzkoak izan ahalko dira, eta honako helburu hauek izango dituzte: lan-

de tipo social, con el fin de promover el empleo de personas con dificultades particulares de inserción en el mercado laboral, eliminar las desigualdades entre el hombre y la mujer en dicho mercado, combatir el paro, favorecer la formación en el lugar de trabajo, u otras finalidades que se establezcan con referencia a la estrategia coordinada para el empleo, definida en el artículo 145 del Tratado de Funcionamiento de la Unión Europea, o garantizar el respeto a los derechos laborales básicos a lo largo de la cadena de producción mediante la exigencia del cumplimiento de las Convenciones fundamentales de la Organización Internacional del Trabajo.

2. Los pliegos o el contrato podrán establecer penalidades, conforme a lo prevenido en el artículo 212. 1, para el caso de incumplimiento de estas condiciones especiales de ejecución, o atribuirles el carácter de obligaciones contractuales esenciales a los efectos señalados en el artículo 223. f).

Cuando el incumplimiento de estas condiciones no se tipifique como causa de resolución del contrato, el mismo podrá ser considerado en los pliegos o en el contrato, en los términos que se establezcan reglamentariamente, como infracción grave a los efectos establecidos en el artículo 60. 2. e).

Artículo 119. Información sobre las obligaciones relativas a la fiscalidad, protección del medio ambiente, empleo y condiciones laborales.

1. El órgano de contratación podrá señalar en el pliego el organismo u organismos de los que los candidatos o licitadores puedan obtener la información pertinente

merkatuan sartzeko zailtasun handiak dituzten pertsonen enplegua sustatzea, merkatu horretan gizonen eta emakumeen artean dauden desberdintasunak kentzea, langabeziaren kontra egitea, lantokian prestakuntza erraztea, edo enplegua sustatzeko estrategia koordinatuaren inguruan (Europar Batasunaren Funtzionamenduari buruzko Tratatuaren 145. artikuluan zehazten da) ezartzen diren beste batzuk, edo produkzio-katean zehar oinarritzko lan-eskubideak errespetatuko direla bermatzea, Lanaren Nazioarteko Erakundearen Funtsezko Konbentzioak betetzeko beharra ezarriz.

2. Bai pleguek, bai kontratuak, zigorrak ezarri ahalko dituzte, 212. 1 artikuluan aurreikusitakoaren arabera, kontratua gauzatzeko baldintza bereziak urratzen direnerako; edo kontratuaren funtsezko obligaziotzat jo ditzakete baldintza bereziok, 223. f) artikuluan ezarritako ondorioetarako.

Baldintza horiek ez betetzea ez bada kontratua suntsiarazteko kausatzat tipifikatzen, ez-betetze hori arau-hauste larritzat jo ahalko da pleguetan edo kontratuan, erregelamenduz zehaztutako moduan, 60. 2. e) artikuluan ezarritako ondorioetarako.

119. artikulua. Fiskalitateari, ingurumena babesteari, enpleguari eta lan-baldintzei buruzko betebeharren gaineko informazioa.

1. Kontratazio-organoak pleguan adieraz dezake zein organismotara jo behar duten hautagaiek edo lizitatzailleek zergeri edo ingurumena babesteari buruz dituzten betebeharren

sobre las obligaciones relativas a la fiscalidad, a la protección del medio ambiente, y a las disposiciones vigentes en materia de protección del empleo, condiciones de trabajo y prevención de riesgos laborales, que serán aplicables a los trabajos efectuados en la obra o a los servicios prestados durante la ejecución del contrato.

2. El órgano de contratación que facilite la información a la que se refiere el apartado 1 solicitará a los licitadores o a los candidatos en un procedimiento de adjudicación de contratos que manifiesten haber tenido en cuenta en la elaboración de sus ofertas las obligaciones derivadas de las disposiciones vigentes en materia de protección del empleo, condiciones de trabajo y prevención de riesgos laborales, y protección del medio ambiente.

Esto no obstará para la aplicación de lo dispuesto en el artículo 152 sobre verificación de las ofertas que incluyan valores anormales o desproporcionados.

Artículo 120. Información sobre las condiciones de subrogación en contratos de trabajo

En aquellos contratos que impongan al adjudicatario la obligación de subrogarse como empleador en determinadas relaciones laborales, el órgano de contratación deberá facilitar a los licitadores, en el propio pliego o en la documentación complementaria, la información sobre las condiciones de los contratos de los trabajadores a los que afecte la subrogación que resulte necesaria para permitir la evaluación de los costes laborales que implicará tal medida.

A estos efectos, la empresa que viniese efectuando la prestación

gaineko informazioa lortzeko, edo enplegua babesteari, lan-baldintzei eta lan-arriskuak prebenitzeari buruz indarrean dauden xedapenen gainekoa lortzeko. Betebehar horiek obran egindako lanetan aplikatuko dira, edo kontratua gauzatzean emandako zerbitzuetan.

2. Lehenengo paragrafoan aipatzen den kontratazio-organoak eskatuko die kontratuak esleitzeko prozedura batean parte hartzen duten hautagaiei adieraz dezatela kontuan hartu dituztela eskaintzak egitean enplegua babesteari, lan-baldintzei eta lan-arriskuak prebenitzeari eta ingurumena babesteari buruz indarrean dauden xedapenetatik ondorioztatzen diren betebeharrak.

Nolanahi ere, 152. artikuluan ezarritakoa ere aplikatuko da balio anormalak edo neurrigabeak dituzten eskaintzak egiaztatzeari dagokionez.

120. artikulua. Lan-kontratuetan subrogatzeko baldintzei buruzko informazioa.

Esleipendunari lan-harreman jakin batzuetan enplegatzaile gisa subrogatzeko betebeharra ezartzen dieten kontratuetan, kontratazio-organoak lizitatzailerei eman beharko die, pleguan bertan edo dokumentazio osagarrian, subrogazioak eragiten dien langileen kontratueta baldintzei buruzko informazioa; hau da, neurri horrek ekarriko dituen lan-kostuen ebaluazioa egin ahal izateko beharrezkoa den informazioa.

Horretarako, esleitu beharreko kontratuaren objektu den prestazioa

objeto del contrato a adjudicar y que tenga la condición de empleadora de los trabajadores afectados estará obligada a proporcionar la referida información al órgano de contratación, a requerimiento de éste.

CAPÍTULO II

Normas especiales para la preparación de determinados contratos

Sección 1ª Actuaciones preparatorias del contrato de obras

Subsección 1ª Proyecto de obras y replanteo

Artículo 121. Proyecto de obras.

1. En los términos previstos en esta Ley, la adjudicación de un contrato de obras requerirá la previa elaboración, supervisión, aprobación y replanteo del correspondiente proyecto que definirá con precisión el objeto del contrato.

La aprobación del proyecto corresponderá al órgano de contratación salvo que tal competencia esté específicamente atribuida a otro órgano por una norma jurídica.

2. En el supuesto de adjudicación conjunta de proyecto y obra, la ejecución de ésta quedará condicionada a la supervisión, aprobación y replanteo del proyecto por el órgano de contratación.

Artículo 122. Clasificación de las obras.

1. A los efectos de elaboración de los proyectos se clasificarán las obras, según su objeto y naturaleza, en los grupos siguientes:

a) Obras de primer establecimiento, reforma o gran reparación.

b) Obras de reparación simple, restauración o rehabilitación.

ematen ari den enpresak, subrogazioak eragiten dien langileak enplegatzen dituenak, kontratazio-organoaren esku jarri beharko du informazio hori, hark eskatutakoan.

II. KAPITULUA

Kontratu jakin batzuk prestatzeko arau bereziak

1. atala. Obra-kontratua prestatzeko jardunak

1. azpiatala. Obra-proiektua eta proiektuaren zuinketa

121. artikulua. Obra-proiektua.

1. Lege honetan ezarritakoaren arabera, obra-kontratu bat esleitzeko, alde zurretik proiektua egin, ikuskatu eta onetsi egin behar da, baita haren zuinketa egin ere; proiektuak zehatz-mehatz adierazi behar du kontratuaren objektua.

Kontratazio-organoak onetsiko du proiektua, salbu eta eskumen hori arau juridiko baten bidez beste organo bati eman bazaio berariaz.

2. Proiektua eta obra biak batera esleitzekoak direnean, obra egin ahal izateko, kontratazio-organoak proiektua ikuskatu eta onetsi egin beharko du, eta proiektuaren zuinketa egin.

122. artikulua. Obren sailkapena.

1. Proiektuak egiteko, obrak sailkatu egingo dira objektuaren eta izaeraren arabera; hona hemen sailkapen-taldeak:

a) Lehen ezarpeneko obrak, eraberritze-obrak edo konponketa handiko obrak.

b) Konponketa errazeko obrak, zaharberitze-obrak edo birgaitze-obrak.

c) Obras de conservación y mantenimiento.

d) Obras de demolición.

2. Son obras de primer establecimiento las que dan lugar a la creación de un bien inmueble.

3. El concepto general de reforma abarca el conjunto de obras de ampliación, mejora, modernización, adaptación, adecuación o refuerzo de un bien inmueble ya existente.

4. Se consideran como obras de reparación las necesarias para enmendar un menoscabo producido en un bien inmueble por causas fortuitas o accidentales.

Cuando afecten fundamentalmente a la estructura resistente tendrán la calificación de gran reparación y, en caso contrario, de reparación simple.

5. Si el menoscabo se produce en el tiempo por el natural uso del bien, las obras necesarias para su enmienda tendrán el carácter de conservación.

Las obras de mantenimiento tendrán el mismo carácter que las de conservación.

6. Son obras de restauración aquellas que tienen por objeto reparar una construcción conservando su estética, respetando su valor histórico y manteniendo su funcionalidad.

7. Son obras de rehabilitación aquellas que tienen por objeto reparar una construcción conservando su estética, respetando su valor histórico y dotándola de una nueva funcionalidad que sea compatible con los elementos y valores originales del inmueble.

8. Son obras de demolición las que tengan por objeto el derribo o la destrucción de un bien inmueble.

c) Kontserbazio-obrak eta mantentze-obrak.

d) Eraispen-obrak.

2. Lehen ezarpeneko obrak ondasun higiezinak sortzeko dira.

3. Eraberritzearen kontzeptu orokorraren barruan, lehendik zegoen ondasun higiezinaren bat handitu, hobetu, modernizatu, egokitu, moldatu zein sendotzeko egindako obra guztiak sartzen dira.

4. Konponketa-obratzat joko dira ondasun higiezin batean ustekabearen edo halabeharrez sortutako kalteak atontzeko beharrezkoak direnak.

Funtsean egitura euskarriari eragiten badiete, konponketa handikotzat joko dira, eta, bestela, konponketa errazeko obratzat.

5. Kalteak denboran zehar gertatzen badira ondasunaren erabileraren erabileraz, kalteak atontzeko obrak kontserbaziokotzat joko dira.

Mantentze-obrek kontserbazio-obren izaera bera edukiko dute.

6. Zaharberritze-obrak eraikuntza bat konpontzeko egiten dira, haren estetikari, balio historikoari eta funtzionaltasunari eutsiz.

7. Birgaitze-obrak eraikuntza bat konpontzeko egiten dira, haren estetikari eta balio historikoari eutsiz, baina eraikuntzari funtzionaltasun berria emanez; funtzionaltasunak bateragarria izan behar du higiezinaren jatorrizko elementuekin eta balioekin.

8. Eraispen-obrak ondasun higiezinaren bat lurrera botatzeko edo desegiteko dira.

Artículo 123. Contenido de los proyectos y responsabilidad derivada de su elaboración.

1. Los proyectos de obras deberán comprender, al menos:

a) Una memoria en la que se describa el objeto de las obras, que recogerá los antecedentes y situación previa a las mismas, las necesidades a satisfacer y la justificación de la solución adoptada, detallándose los factores de todo orden a tener en cuenta.

b) Los planos de conjunto y de detalle necesarios para que la obra quede perfectamente definida, así como los que delimiten la ocupación de terrenos y la restitución de servidumbres y demás derechos reales, en su caso, y servicios afectados por su ejecución.

c) El pliego de prescripciones técnicas particulares, donde se hará la descripción de las obras y se regulará su ejecución, con expresión de la forma en que ésta se llevará a cabo, las obligaciones de orden técnico que correspondan al contratista, y la manera en que se llevará a cabo la medición de las unidades ejecutadas y el control de calidad de los materiales empleados y del proceso de ejecución.

d) Un presupuesto, integrado o no por varios parciales, con expresión de los precios unitarios y de los descompuestos, en su caso, estado de mediciones y los detalles precisos para su valoración.

e) Un programa de desarrollo de los trabajos o plan de obra de carácter indicativo, con previsión, en su caso, del tiempo y coste.

f) Las referencias de todo tipo en que

123. artikulua. Proiektuen edukia eta proiektuak egitetik sortzen den erantzukizuna.

1. Obra-proiektuetan, honako hauek sartu behar dira, gutxienez:

a) Txostena, obraren objektua deskribatuta. Honako hauek jasoko dira txosten horretan: aurrekariak eta obrak hasi aurreko egoera, ase beharreko beharrianak eta aukeratutako konponbidearen justifikazioa; betiere, aintzakotzat hartu beharreko faktore guztiak zehaztuta.

b) Delako obra erabat zehazteko beharrezkoak diren plano orokorrak eta xehetasun-planoak, eta, orobat, lursailen okupazioa nahiz zortasun-eskubideen eta gainerako eskubide errealen itzulketa zedarrizteko planoak, eta, hala balegokio, obraren gauzatzeak ukituko dituen zerbitzuak zedarriztekoak.

c) Preskripzio tekniko zehatzen plegua. Bertan, obrak deskribatuko dira eta obrak nola gauzatuko diren arautuko da, honako hauek adieraziz: lan horiek zein erataraz egingo diren, kontratistak zer betebeharrak tekniko izango dituen, nola neurtuko diren gauzatutako unitateak, eta nola kontrolatuko diren erabilitako materialen kalitatea eta obraren gauzatzearen prozesua.

d) Aurrekontua, aurrekontu partzialez osatuta edo ez; unitateko prezioak eta, hala dagokionean, prezio xehatuak ere adierazi beharko ditu; baita neurketen egoera-orria eta aurrekontua balioesteko beharrezko zehaztasunak ere.

e) Argibide moduan, lanak garatzeko egitaraua edo obra burutzeko plana; hala badagokio, iraupena eta kostua zehaztuko dira.

f) Obraren zuinetak oinarri izango

se fundamentará el replanteo de la obra.

g) El estudio de seguridad y salud o, en su caso, el estudio básico de seguridad y salud, en los términos previstos en las normas de seguridad y salud en las obras.

h) Cuanta documentación venga prevista en normas de carácter legal o reglamentario.

2. No obstante, para los proyectos de obras de primer establecimiento, reforma o gran reparación inferiores a 350.000 euros, y para los restantes proyectos enumerados en el artículo anterior, se podrá simplificar, refundir o incluso suprimir, alguno o algunos de los documentos anteriores en la forma que en las normas de desarrollo de esta Ley se determine, siempre que la documentación resultante sea suficiente para definir, valorar y ejecutar las obras que comprenda.

No obstante, sólo podrá prescindirse de la documentación indicada en la letra g) del apartado anterior en los casos en que así esté previsto en la normativa específica que la regula.

3. Salvo que ello resulte incompatible con la naturaleza de la obra, el proyecto deberá incluir un estudio geotécnico de los terrenos sobre los que ésta se va a ejecutar, así como los informes y estudios previos necesarios para la mejor determinación del objeto del contrato.

4. Cuando la elaboración del proyecto haya sido contratada íntegramente por la Administración, el autor o autores del mismo incurrirán en responsabilidad en los términos establecidos en los artículos 310 a 312. En el supuesto de que la prestación se llevara a cabo en colaboración con la

dituen era guztietako erreferentziak.

g) Segurtasun- eta osasun-azterlana edo, hala badagokio, segurtasunari eta osasunari buruzko oinarritzko azterlana, obretako segurtasun- eta osasun-arauetan ezarritakoaren arabera.

h) Legezko edo erregelamenduzko arauetan ezarritako agiri guztiak.

2. Hala ere, 350.000 eurotik beherako lehen ezarpeneko, eraberritzeko zein konponketa handiak egiteko obren proiektuetarako, eta aurreko artikuluan zerrendatutako gainerako proiektuetarako, erraztu, bateratu zein ezabatu ere egin daiteke goian aipatutako agirietakoren bat edo beste, lege hau garatzeko arauetan zehaztutako moduan, baldin eta horrela egindako agiriok nahikoa badira obrak zehaztu, balioetsi eta gauzatzeko.

Dena den, arau espezifikoetan horrela aurreikusten denean baino ezingo dira aurkeztu gabe utzi aurreko paragrafoko g) hizkian aipatzen diren agiriak.

3. Obrak egiteko erabiliko diren lurren azterlan geotekniko bat ere sartu behar da proiektuan, obraren izaerarekin bateraezina ez bada behintzat; baita kontratuaren objektua hobeto zehazteko beharrezko diren alde aurreko txostenak eta azterlanak ere.

4. Proiektua, osorik, administrazioak berak kontratatu duenean, proiektuaren egileak edo egileek 310. artikulutik 312. era ezarritako moduan hartuko dute bere gain erantzukizuna. Prestazioa administrazioaren lankidetzaz eta hark ikuskaturik gauzaten bada, lankidetzaren arlokoak soilik izango dira erantzukizunak.

Administración y bajo su supervisión, las responsabilidades se limitarán al ámbito de la colaboración.

5. Los proyectos deberán sujetarse a las instrucciones técnicas que sean de obligado cumplimiento.

Artículo 124. Presentación del proyecto por el empresario.

1. La contratación conjunta de la elaboración del proyecto y la ejecución de las obras correspondientes tendrá carácter excepcional y sólo podrá efectuarse en los siguientes supuestos cuya concurrencia deberá justificarse debidamente en el expediente:

a) Cuando motivos de orden técnico obliguen necesariamente a vincular al empresario a los estudios de las obras.

Estos motivos deben estar ligados al destino o a las técnicas de ejecución de la obra.

b) Cuando se trate de obras cuya dimensión excepcional o dificultades técnicas singulares, requieran soluciones aportadas con medios y capacidad técnica propias de las empresas.

2. En todo caso, la licitación de este tipo de contrato requerirá la redacción previa por la Administración o entidad contratante del correspondiente anteproyecto o documento similar y sólo, cuando por causas justificadas fuera conveniente al interés público, podrá limitarse a redactar las bases técnicas a que el proyecto deba ajustarse.

3. El contratista presentará el proyecto al órgano de contratación para su supervisión, aprobación y replanteo.

Si se observaren defectos o referencias de precios inadecuados en el proyecto recibido se requerirá

5. Proiektuak nahitaez bete beharrekoak diren jarraibide teknikoaren arabera egingo dira.

124. artikulua. Enpresaburuak proiektua aurkeztea.

1. Proiektua egiteko lana eta dagozkion obrak egiteko lana biak batera kontratatzea salbuespenezko kasua izango da, eta bakar-bakarrik honako kasu hauetan aplikatu ahal izango da, espedientean behar bezala justifikatuz:

a) Arrazoi teknikoak direla-eta, enpresaburua obren azterlanei lotu behar zaienean ezinbestean.

Arrazoi horiek obraren xedearekin edo obra gauzatzeko teknikekin lotuta egon behar dira nahitaez.

b) Obren tamaina ezohikoa edo zailtasun tekniko bereziak direla-eta, enpresaren beraren baliabide edo gaitasun teknikoaren bidez eman beharreko konponbideak behar direnean.

2. Nolanahi ere, era horretako kontratuaren lizitazioa egin aurretik, administrazioak edo erakunde kontratatzaileak dagokion aurreproiektua edo antzeko agiria idatzi beharko du; justifikatutako arrazoiak direla-eta interes publikorako komenigarria denean, beste inoiz ez, idatzi ahal izango ditu proiektuak bete beharreko oinarri teknikoak bakarrik.

3. Kontratatista kontratazio-organismoari aurkeztuko dio proiektua, organismo horrek proiektua ikuskatu, onetsi eta zuinketa egin dezan.

Administrazioak edo erakunde kontratatzaileak ikusten badu jasotako proiektuan akatsak daudela edo

su subsanación del contratista, en los términos del artículo 310, sin que pueda iniciarse la ejecución de obra hasta que se proceda a una nueva supervisión, aprobación y replanteo del proyecto.

En el supuesto de que el órgano de contratación y el contratista no llegaren a un acuerdo sobre los precios, el último quedará exonerado de ejecutar las obras, sin otro derecho frente al órgano de contratación que el pago de los trabajos de redacción del correspondiente proyecto.

4. En los casos a que se refiere este artículo, la iniciación del expediente y la reserva de crédito correspondiente fijarán el importe estimado máximo que el futuro contrato puede alcanzar.

No obstante, no se procederá a la fiscalización del gasto, a su aprobación, así como a la adquisición del compromiso generado por el mismo, hasta que se conozca el importe y las condiciones del contrato de acuerdo con la proposición seleccionada, circunstancias que serán recogidas en el correspondiente pliego de cláusulas administrativas particulares.

5. Cuando se trate de la elaboración de un proyecto de obras singulares de infraestructuras hidráulicas o de transporte cuya entidad o complejidad no permita establecer el importe estimativo de la realización de las obras, la previsión del precio máximo a que se refiere el apartado anterior se limitará exclusivamente al proyecto.

La ejecución de la obra quedará supeditada al estudio de la viabilidad

prezioak ezegokiak direla, akatsak zuzentzeko eskatuko dio kontratistari, 310. artikuluan ezarritakoaren arabera; bitartean, eta Administrazioak edo erakunde kontratatzaileak berriz ere proiektua ikuskatu, onetsi eta zuinketa egin arte, ezin izango da obra gauzaten hasi.

Kontratazio-organoa eta contratista ez badira prezioei buruz ados jartzen, contratista salbuetsita geratuko da eta ez du obrak gauzatu beharrik izango, eta eskubide bakarra izango du kontratazio-organoaren aurrean: hark proiektua idazteko lanak ordaintzea.

4. Artikulu honetan jasotako egoerei dagokienez, espedientea hasteko aginduan eta dagokion kreditu-erreserban finkatuko da egitekoa den kontratuak har dezakeen gehieneko balio zenbatetsia.

Nolanahi ere, gastua ez da ikuskatuko, ez da onetsiko, eta horri lotutako konpromisorik ere ez da hartuko, harik eta, aukeratutako proposamenaren arabera, kontratuaren zenbatekoa eta baldintzak zeintzuk diren jakin arte; inguruabar horiek guztiak jaso behar dira administrazio-klausula zehatzen pleguan.

5. Azpiegitura hidraulikoetan edo garraio-azpiegituretan obra bereziak gauzatzeko proiektua egin behar denean, eta, oso obra garrantzitsuak direlako edo oso konplexuak direlako, obrak egiteko zenbateko zenbatetsirik ezin daitekeenean finkatu, aurreko paragrafoan jasotako gehieneko prezioak proiektuari bakarrik eragingo dio.

Obra egin ahal izateko, ezinbestekoa izango da obra-finantzaketaren

de su financiación y a la tramitación del correspondiente expediente de gasto.

En el supuesto de que se renunciara a la ejecución de la obra o no se produzca pronunciamiento en un plazo de tres meses, salvo que el pliego de cláusulas estableciera otro mayor, el contratista tendrá derecho al pago del precio del proyecto incrementado en el 5 por 100 como compensación.

Artículo 125. Supervisión de proyectos.

Antes de la aprobación del proyecto, cuando la cuantía del contrato de obras sea igual o superior a 350.000 euros, los órganos de contratación deberán solicitar un informe de las correspondientes oficinas o unidades de supervisión de los proyectos encargadas de verificar que se han tenido en cuenta las disposiciones generales de carácter legal o reglamentario así como la normativa técnica que resulten de aplicación para cada tipo de proyecto.

La responsabilidad por la aplicación incorrecta de las mismas en los diferentes estudios y cálculos se exigirá de conformidad con lo dispuesto en el artículo 123. 4. En los proyectos de cuantía inferior a la señalada, el informe tendrá carácter facultativo, salvo que se trate de obras que afecten a la estabilidad, seguridad o estanqueidad de la obra en cuyo caso el informe de supervisión será igualmente preceptivo.

Artículo 126. Replanteo del proyecto.

1. Aprobado el proyecto y previamente a la tramitación del expediente de contratación de la

bideragarritasuna aztertzea eta dagokion gastu-espeditzea izapidetzea.

Obra egiteari uko egiten bazaio, edo hiru hilabeteko epean erabakirik hartzen ez bada, kontratistak proiektuaren prezioa kobratzeko eskubidea izango du, prezioa 100eko 5 gehituta konpentsazio modura, non eta administrazio-klausula zehatzen pleguan ez den epe luzeagoa ezartzen.

125. artikulua. Proiektuak ikuskatzea.

Proiektua onartu aurretik, obra-kontratua 350.000 eurokoa edo hortik gorakoa denean, kontratazio-organoek txostena eskatu beharko diete proiektuak ikuskatzeko bulego eta lantaldeei, proiektu-mota bakoitzari aplikatu beharreko lege- edo erregelamendu-mailako xedapen orokorrak eta arau teknikoak aintzakotzat hartu direla egiaztatzeko ardura daukaten heinean.

Egin beharreko azterketa eta kalkuluetan xedapen eta arauok modu ezegokian aplikatzearen erantzukizuna 123. 4 artikuluan xedatutakoari jarraiki eskatuko da. Aipatutako zenbatekotik beherako proiektuen kasuan, txostena egitea aukerakoa izango da, obraren egonkortasunari, segurtasunari edo estankotasunari eragiten dioten obraren kasuan izan ezik. Halako kasuetan, ikuskatze-txostena ere aginduzkoa izango da.

126. artikulua. Proiektuaren zuinketa.

1. Proiektua onartu ondoren, eta obraren kontratazio-espeditzea izapidetzen hasi aurretik, proiektuaren

obra, se procederá a efectuar el replanteo del mismo, el cual consistirá en comprobar la realidad geométrica de la misma y la disponibilidad de los terrenos precisos para su normal ejecución, que será requisito indispensable para la adjudicación en todos los procedimientos.

Asimismo se deberán comprobar cuantos supuestos figuren en el proyecto elaborado y sean básicos para el contrato a celebrar.

2. En la tramitación de los expedientes de contratación referentes a obras de infraestructuras hidráulicas, de transporte y de carreteras, se dispensará del requisito previo de disponibilidad de los terrenos, si bien la ocupación efectiva de aquéllos deberá ir precedida de la formalización del acta de ocupación.

3. En los casos de cesión de terrenos o locales por Entidades públicas, será suficiente para acreditar la disponibilidad de los terrenos, la aportación de los acuerdos de cesión y aceptación por los órganos competentes.

4. Una vez realizado el replanteo se incorporará el proyecto al expediente de contratación.

Subsección 2ª Pliego de Cláusulas Administrativas en contratos bajo la modalidad de abono total del precio

Artículo 127. Contenido de los pliegos de cláusulas administrativas en los contratos de obra con abono total del precio.

En los contratos de obras en los que se estipule que la Administración satisfará el precio mediante un único abono efectuado en el momento de terminación de la obra, obligándose el contratista a financiar su

zuinketa egin beharko da; obraren errealitate geometrikoa egiaztatzeko da zuinketa, eta obra hori arazorik gabe egiteko beharrezko lurak erabilgarri daudela ziurtatzeko. Zuinketa egitea ezinbestean bete beharreko baldintza izango da esleipen-prozedura guztietan.

Era berean, egindako proiektuan agertzen diren eta kontratua egiteko oinarrikoak diren kasu guztiak egiaztatu behar dira.

2. Azpiegitura hidraulikoetan eta garraio- eta errepide-azpiegiturretan egin beharreko obrei dagokienez, kontratazio-espeditentek izapidetzerakoan, ez da bete beharko lurak erabilgarri izateko alde aurreko eskakizuna; nolahi ere, lursailen benetako okupazioa egin aurretik, okupazio-akta formalizatu beharko den.

3. Erakunde publikoek lagatako lurak edo lokalak direnean, lursailak erabilgarri daudela egiaztatzeko orduan, nahikoa izango da eskumena duten organoek ondasunok lagatzeko eta hori onartzeko hartutako erabakiak aurkeztea.

4. Zuinketa egin ondoren, proiektua kontratazio-espeditentari gehitu beharko zaio.

2. azpiatala. Administrazio-klausulen plegua, prezioaren ordainketa osoko kontratu-modalitateetan

127. artikulua. Administrazio-klausulen pleguaren edukia, prezioaren ordainketa osoko obra-kontratueta.

Obra-kontratueta ezarritakoaren arabera administrazioak ordainketa bakarra egin behar badu obra amaitzen denean, eta, eraikuntza finantzatzeko, kontratistak horretarako behar den diruzenbatekoa aurreratu behar badu harik

construcción adelantando las cantidades necesarias hasta que se produzca la recepción de la obra terminada, los pliegos de cláusulas administrativas particulares deberán incluir las condiciones específicas de la financiación, así como, en su caso, la capitalización de sus intereses y su liquidación, debiendo las ofertas expresar separadamente el precio de construcción y el precio final a pagar, a efectos de que en la valoración de las mismas se puedan ponderar las condiciones de financiación y la refinanciación, en su caso, de los costes de construcción.

Sección 2ª Actuaciones preparatorias del contrato de concesión de obra pública

Artículo 128. Estudio de viabilidad

1. Con carácter previo a la decisión de construir y explotar en régimen de concesión una obra pública, el órgano que corresponda de la Administración concedente acordará la realización de un estudio de viabilidad de la misma.

2. El estudio de viabilidad deberá contener, al menos, los datos, análisis, informes o estudios que procedan sobre los puntos siguientes:

- a) Finalidad y justificación de la obra, así como definición de sus características esenciales.
- b) Previsiones sobre la demanda de uso e incidencia económica y social de la obra en su área de influencia y sobre la rentabilidad de la concesión.
- c) Valoración de los datos e informes existentes que hagan referencia al planeamiento sectorial, territorial o urbanístico.

eta amaitutako obraren jasotze-akta egiten den arte, administrazio-klausula zehatzen pleguetan finantzaketaren baldintza espezifikokoak jaso beharko dira, baita, hala badagokie, haren interesen kapitalizazioa eta likidazioa ere; eskaintzetan, eraikitze-prezioa eta ordaindu beharreko azken prezioa adierazi beharko dira, bereizita, eskaintzak baloratzeko orduan eraikuntza-kostuak finantzatzeko eta birfinantzatzeko baldintzak haztatu ahal izateko.

2. atala. Herri-lanen kontzesioko kontratua prestatzeko ekintzak

128. artikulua. Bideragarritasun-azterlana.

1. Herri-lana eraikitze eta kontzesio bidez ustiatzeko erabakia hartu aurretik, administrazio kontzesiogilearen barruan dagokion organoak bideragarritasun-azterlana egitea erabaki beharko du.

2. Bideragarritasun-azterlan horrek, gutxienez, behar diren datuak, analisiak, txostenak eta ikerlanak jaso beharko ditu, honako hauei buruz:

- a) Obraren xedea eta justifikazioa, baita bere funtsezko ezaugarrien definizioa ere.
- b) Obrak bere eragin-esparruan izango duen eragin ekonomiko eta sozialaren, erabilera-mailaren eta kontzesioaren errentagarritasunaren gaineko aurreikuspenak.
- c) Eskuragarri dauden sektore-, lurralde- eta hirigintza-plangintzari buruzko datuen eta txostenen balorazioa.

d) Estudio de impacto ambiental cuando éste sea preceptivo de acuerdo con la legislación vigente.

En los restantes casos, un análisis ambiental de las alternativas y las correspondientes medidas correctoras y protectoras necesarias.

e) Justificación de la solución elegida, indicando, entre las alternativas consideradas si se tratara de infraestructuras viarias o lineales, las características de su trazado.

f) Riesgos operativos y tecnológicos en la construcción y explotación de la obra.

g) Coste de la inversión a realizar, así como el sistema de financiación propuesto para la construcción de la obra con la justificación, asimismo, de la procedencia de ésta.

h) Estudio de seguridad y salud o, en su caso, estudio básico de seguridad y salud, en los términos previstos en las disposiciones mínimas de seguridad y salud en obras de construcción.

3. La Administración concedente someterá el estudio de viabilidad a información pública por el plazo de un mes, prorrogable por idéntico plazo en razón de la complejidad del mismo y dará traslado del mismo para informe a los órganos de la Administración General del Estado, las Comunidades Autónomas y Entidades Locales afectados cuando la obra no figure en el correspondiente planeamiento urbanístico, que deberán emitirlo en el plazo de un mes.

4. El trámite de información pública previsto en el apartado anterior servirá también para cumplimentar el

d) Ingurumen-inpaktuaren gaineko azterlana, indarrean dauden legeen arabera nahitaez egin beharrekoa denean.

Gainerako kasuetan, ingurumenari buruzko aukerei eta beharrezkoak diren zuzenketa- eta babes-neurriei buruzko azterketa.

e) Aukeratu den konponbidea justifikatzea, eta, aukeren artean, bide-sistema osatzeko azpiegiturak edo azpiegitura linealak direnean, haien trazaduraren ezaugarriak adieraztea.

f) Obra eraiki eta ustiatzerakoan egon daitezkeen arrisku operatibo zein teknologikoak.

g) Egin beharreko inbertsioaren kostua eta obra eraikitzeke proposatutako finantzaketa-sistema, eta, horrez gain, obra egitea bidezkoa delako justifikazioa.

h) Segurtasun- eta osasun-azterlana, edo, hala badagokio, segurtasunari eta osasunari buruzko oinarritzko azterlana, eraikuntza-obretan segurtasunaren eta osasunaren arloetan bete beharreko gutxieneko arauetan ezarritakoaren arabera.

3. Administrazio kontzesiogileak jendaurrean jarriko du bideragarritasun-azterlana hilabete batez; azterlan hori oso konplexua denean, aukeran izango da epe hori beste hilabete batez luzatzea. Horrez gainera, obra hori dagokion hirigintza-plangintzan agertzen ez bada, Estatuko Administrazio Orokorreko, autonomia-erkidegoetako administrazioetako eta toki-erakundeetako administrazioetako dagokien organoei igorriko die azterlan hori, hilabeteko epean txostena eman dezaten.

4. Aurreko paragrafoan jasotako jendaurreko informazio-aldiaren izapide horretan bertan, ingurumen-inpaktuaren

concerniente al estudio de impacto ambiental, en los casos en que la declaración de impacto ambiental resulte preceptiva.

5. Se admitirá la iniciativa privada en la presentación de estudios de viabilidad de eventuales concesiones.

Presentado el estudio será elevado al órgano competente para que en el plazo de tres meses comunique al particular la decisión de tramitar o no tramitar el mismo o fije un plazo mayor para su estudio que, en ningún caso, será superior a seis meses.

El silencio de la Administración o de la entidad que corresponda equivaldrá a la no aceptación del estudio.

En el supuesto de que el estudio de viabilidad culminara en el otorgamiento de la correspondiente concesión tras la oportuna licitación, su autor tendrá derecho, siempre que no haya resultado adjudicatario y salvo que el estudio hubiera resultado insuficiente de acuerdo con su propia finalidad, al resarcimiento de los gastos efectuados para su elaboración, incrementados en un 5 por 100 como compensación, gastos que podrán imponerse al concesionario como condición contractual en el correspondiente pliego de cláusulas administrativas particulares.

El importe de los gastos será determinado por la Administración concedente en función de los que resulten acreditados por quien haya presentado el estudio, conformes con la naturaleza y contenido de éste y de acuerdo con los precios de mercado.

6. La Administración concedente

azterlanari dagokion izapidea ere beteko da, ingurumen-inpaktuari buruzko adierazpena aginduzkoa denean.

5. Ekimen pribatua ere onartuko da esleitzekoak diren kontzesioei buruzko bideragarritasun-azterlanak aurkezteko orduan.

Azterlana aurkeztu ondoren, organo eskudunari igorriko zaio, izapidetuko duen ala ez jakinaraz diezaion partikularri hiru hilabeteko epean, edo azterlana aztertzeko epe luzeagoa finka dezan; epe hori ezin da, inola ere, sei hilabetetik gorakoa izan.

Dagokion administrazioak edo erakundeak ezer adierazi ezean, horrek esan nahiko du azterlana ez dela onartu.

Bideragarritasun-azterlanaren ildotik, dagokion lizitazioa eginda, azkenean inork kontzesioa eskuratzen bada, azterlanaren egileak eskubidea izango du azterlana egiten izandako gastuak ordain diezazkiten, gastu horiei 100eko 5eko zenbatekoa konpentsazio modura gehituta; gastu horiek kontzesiodunari ezarri ahal izango zaizkio, administrazio-klausula zehatzen agirian kontratubaldintza gisa jarrita. Ez du eskubiderik izango, ordea, esleipendun gertatu bada edo azterlana, haren xedea kontuan izanik, behar bestekoa izan ez bada.

Administrazio kontzesiogileak ezarriko du gastuak zenbatekoak diren, azterlana aurkeztu duenak egiaztatu dituen gastuen arabera, azterlanaren izaera eta edukia aintzakotzat hartuta; betiere, merkatuko prezioekin bat etorritz.

6. Administrazio kontzesiogileak erabaki

podrá acordar motivadamente la sustitución del estudio de viabilidad a que se refieren los apartados anteriores por un estudio de viabilidad económico-financiera cuando por la naturaleza y finalidad de la obra o por la cuantía de la inversión requerida considerara que éste es suficiente.

En estos supuestos la Administración elaborará además, antes de licitar la concesión, el correspondiente anteproyecto o proyecto para asegurar los trámites establecidos en los apartados 3 y 4 del artículo siguiente.

Artículo 129. Anteproyecto de construcción y explotación de la obra.

1. En función de la complejidad de la obra y del grado de definición de sus características, la Administración concedente, aprobado el estudio de viabilidad, podrá acordar la redacción del correspondiente anteproyecto.

Éste podrá incluir, de acuerdo con la naturaleza de la obra, zonas complementarias de explotación comercial.

2. El anteproyecto de construcción y explotación de la obra deberá contener, como mínimo, la siguiente documentación:

dezake, betiere arrazoituz, aurreko paragrafoetan aipatutako bideragarritasun-azterlanaren ordeztan ekonomia- eta finantza-bideragarritasunaren azterlana aurkeztu behar dela, baldin eta uste badu, obraren izaera edo xedea kontuan hartuta, edo egin beharreko inbertsioa zenbatekoa den ikusita, nahikoa dela finantza- eta ekonomia-bideragarritasuneko azterlana.

Kasu horietan, gainera, administrazioak, kontzesioa egin aurretik, dagokion aurreproiektua edo proiektua egingo du, hurrengo artikuluko 3. eta 4. paragrafoetan ezarritako izapideak beteko direla bermatzeko.

129. artikulua. Obra eraikitze eta ustiatzeko aurreproiektua.

1. Administrazio kontzesiogileak, bideragarritasun-azterlana onartu ondoren, eta obrak zer konplexutasun duen eta bere ezaugarriek zer zehaztasun-maila daukaten aintzat hartuta, dagokion aurreproiektua egiteko erabakia hartu ahal izango du.

Aurreproiektu horretan, obraren izaera nolakoa den, merkataritza-ustiapeneko eremu osagarriak ere sartu ahal izango dira.

2. Obra eraikitze eta ustiatzeko aurreproiektuak, gutxienez, honako agiri hauek jaso beharko ditu:

a) Una memoria en la que se expondrán las necesidades a satisfacer, los factores sociales, técnicos, económicos, medioambientales y administrativos considerados para atender el objetivo fijado y la justificación de la solución que se propone.

La memoria se acompañará de los datos y cálculos básicos correspondientes.

b) Los planos de situación generales y de conjunto necesarios para la definición de la obra.

c) Un presupuesto que comprenda los gastos de ejecución de la obra, incluido el coste de las expropiaciones que hubiese que llevar a cabo, partiendo de las correspondientes mediciones aproximadas y valoraciones.

Para el cálculo del coste de las expropiaciones se tendrá en cuenta el sistema legal de valoraciones vigente.

d) Un estudio relativo al régimen de utilización y explotación de la obra, con indicación de su forma de financiación y del régimen tarifario que regirá en la concesión, incluyendo, en su caso, la incidencia o contribución en éstas de los rendimientos que pudieran corresponder a la zona de explotación comercial.

a) Txostena, honako hauek azalduko dituena: ase beharreko beharrizanak, aurrez finkatutako helburua betetzeko aintzat hartu diren faktoreak (gizarte-, teknika-, ekonomia-, ingurumen- eta administrazio-arlokoak), eta proposatutako konponbidea aukeratzeko egon diren arrazoiak.

Txosten horrekin batera, eman beharreko datuak eta oinarritzko kalkuluak ere aurkeztuko dira.

b) Obra definitzeko beharrezko diren kokapen-planoak, orokorrak zein multzo osokoak.

c) Aurrekontua, obra egiteko gastu guztiak jasota, egin beharreko desjabetzeak ordaintzeko dirua ere zehaztuta dagoela, eta, betiere, balioespenak eta gutxi gorabeherako neurketak oinarritzat hartuta.

Desjabetzeen kostua kalkulatzeko, indarrean dagoen legezko balioespen-sistema hartuko da kontuan.

d) Obrak erabiltzeko eta ustiatzeko moduari buruzko azterlana, honako datu hauek zehaztuta: kontzesioaren finantzabidea eta tarifa-araubidea, eta, hala badagokio, merkataritza ustiatzeko guneak sortutako irabaziek finantzabidean eta tarifa-araubidean izan dezaketen eragina edo ekarpena.

3. El anteproyecto se someterá a información pública por el plazo de un mes, prorrogable por idéntico plazo en razón de su complejidad, para que puedan formularse cuantas observaciones se consideren oportunas sobre la ubicación y características de la obra, así como cualquier otra circunstancia referente a su declaración de utilidad pública, y dará traslado de éste para informe a los órganos de la Administración General del Estado, las Comunidades Autónomas y Entidades Locales afectados.

Este trámite de información pública servirá también para cumplimentar el concerniente al estudio de impacto ambiental, en los casos en que la declaración de impacto ambiental resulte preceptiva y no se hubiera efectuado dicho trámite anteriormente por tratarse de un supuesto incluido en el apartado 6 del artículo anterior.

4. La Administración concedente aprobará el anteproyecto de la obra, considerando las alegaciones formuladas e incorporando las prescripciones de la declaración de impacto ambiental, e instará el reconocimiento concreto de la utilidad pública de ésta a los efectos previstos en la legislación de expropiación forzosa.

5. Cuando el pliego de cláusulas administrativas particulares lo autorice, y en los términos que éste establezca, los licitadores a la concesión podrán introducir en el anteproyecto las variantes o mejoras que estimen convenientes.

Artículo 130. Proyecto de la obra y replanteo de éste.

1. En el supuesto de que las obras sean definidas en todas sus características por la Administración concedente, se procederá a la

3. Aurreproiektua jendaurreko informazio-aldian egongo da hilabeteko epean, eta, oso konplexua bada, aukeran izango da epe hori hilabetez luzatzea, egoki iritzitako ohar guztiak egin daitezen obraren kokapenari eta ezaugarriei buruz, edo onura publikoko adierazpenari buruz; halaber, Estatuko Administrazio Orokorreko organoei, autonomia-erkidegoetakoei eta eragina jasango duten toki-erakundeetakoei igorriko zaie aurreproiektua, txostena egin dezaten.

Jendaurreko informazio-aldiaren izapide horretan bertan, ingurumen-inpaktuari buruzko adierazpena nahitaezkoa den kasuetan, ingurumen-inpaktuaren azterlanari dagokion izapidea ere beteko da, baldin eta, aurreko artikuluko 6. paragrafoan jasotako kasua izateagatik, izapide hori lehenago bete ez bada.

4. Administrazio kontzesiogileak obraren aurreproiektua onetsiko du, egindako alegazioak aintzat hartuta eta ingurumen-inpaktuari buruzko adierazpenak dakartzan preskripzioak erantsita, eta berariaz onura publikotzat jo dadin eskatuko du, jabetza nahitaez kentzeko legean jasotako xedapenenei begira.

5. Administrazio-klausula zehatzen pleguan baimena ematen bada, kontzesioa eskuratzeko lehiatzen diren lizitatzailleek ongi deritzeten aldaerak edo hobekuntzak sartu ahal izango dituzte aurreproiektuan, pleguak ezarritako eran.

130. artikulua. Obraren proiektua eta proiektuaren zuinketa.

1. Administrazio kontzesiogileak obraren ezaugarri guztiak erabat zehazten baditu, orduan, dagokion proiektua idatzi, ikuskatu eta onetsiko da, eta

redacción, supervisión, aprobación y replanteo del correspondiente proyecto de acuerdo con lo dispuesto en los correspondientes artículos de esta Ley y al reconocimiento de la utilidad pública de la obra a los efectos previstos en la legislación de expropiación forzosa.

2. Cuando no existiera anteproyecto, la Administración concedente someterá el proyecto, antes de su aprobación definitiva, a la tramitación establecida en los apartados 3 y 4 del artículo anterior para los anteproyectos.

3. Será de aplicación en lo que se refiere a las posibles mejoras del proyecto de la obra lo dispuesto en el apartado 5 del artículo anterior.

4. El concesionario responderá de los daños derivados de los defectos del proyecto cuando, según los términos de la concesión, le corresponda su presentación o haya introducido mejoras en el propuesto por la Administración.

Artículo 131. Pliegos de cláusulas administrativas particulares.

1. Los pliegos de cláusulas administrativas particulares de los contratos de concesión de obras públicas deberán hacer referencia, al menos, a los siguientes aspectos:

a) Definición del objeto del contrato, con referencia al anteproyecto o proyecto de que se trate y mención expresa de los documentos de éste que revistan carácter contractual.

En su caso determinación de la zona complementaria de explotación comercial.

b) Requisitos de capacidad y solvencia financiera, económica y técnica que sean exigibles a los licitadores.

proiektuaren zuinketa ere egingo da, betiere, lege honen artikuluetan ezarritakoarekin bat etorritz; era berean, obra onura publikokoa dela deklaratu da, jabetza nahitaez kentzeko legean jasotako xedapenenei begira.

2. Aurreproiekturik ez dagoenean, administrazio kontzesiogileak, proiektua behin betiko onetsi aurretik, aurreproiektuei buruz aurreko artikuluko 3. eta 4. ataletan ezarritako izapideak beteko ditu.

3. Obraren proiektura ekar litezkeen hobekuntzei dagokienez, aurreko artikuluko 5. paragrafoan ezarritakoa aplikatu beharko da.

4. Kontzesiodunak, proiektua aurkeztea berari dagokionean edo administrazioak aurkeztutako proiektuan hobekuntzak egin dituenean, proiektuko akatsetatik etorritako kalteen erantzukizuna izango du, kontzesioan zehaztutakoaren arabera.

131. artikulua. Administrazio-klausula zehatzen pleguak.

1. Herri-lanen kontzesioko kontratuen administrazio-klausula zehatzen pleguetan, hemen aipatzen diren alderdi hauek azaldu behar dira, gutxienez:

a) Kontratuaren objektuaren definizioa, dagokion aurreproiektua edo proiektua aipatuz, eta, horrekin batera, kontratu-izaera duten agiriak ere berariaz aipatuz.

Hala dagokionean, merkataritza-ustiapeneko eremu osagarria ere zehaztu beharko da.

b) Jarduteko gaitasunari, finantza- eta ekonomia-kaudimenari eta gaitasun teknikoari dagozkien baldintzak, lizitatzaillei eskatu ahal zaizkienak.

c) Contenido de las proposiciones, que deberán hacer referencia, al menos, a los siguientes extremos:

1º Relación de promotores de la futura sociedad concesionaria, en el supuesto de que estuviera prevista su constitución, y características de la misma tanto jurídicas como financieras.

2º Plan de realización de las obras con indicación de las fechas previstas para su inicio, terminación y apertura al uso al que se destinen.

3º Plazo de duración de la concesión.

4º Plan económico-financiero de la concesión que incluirá, entre los aspectos que le son propios, el sistema de tarifas, la inversión y los costes de explotación y obligaciones de pago y gastos financieros, directos o indirectos, estimados.

Deberá ser objeto de consideración específica la incidencia en las tarifas, así como en las previsiones de amortización, en el plazo concesional y en otras variables de la concesión previstas en el pliego, en su caso, de los rendimientos de la demanda de utilización de la obra y, cuando exista, de los beneficios derivados de la explotación de la zona comercial, cuando no alcancen o cuando superen los niveles mínimo y máximo, respectivamente, que se consideren en la oferta.

En cualquier caso, si los rendimientos de la zona comercial no superan el umbral mínimo fijado en el pliego de cláusulas administrativas, dichos rendimientos no podrán considerarse a los efectos de la revisión de los elementos señalados anteriormente.

5º En los casos de financiación mixta de la obra, propuesta del porcentaje

c) Proposamenen edukia; honako hauek jaso behar dituzte, gutxienez:

1. Gerora sozietate kontzesioduna izango den horren sustatzaile izango direnen zerrenda, baldin eta horrelako sozietate bat eratzeko asmorik badago, eta haren ezaugarri juridikoak eta finantzarioak.

2. Obrak egiteko plana eta, bertan zehazturik, obrak noiz hasiko diren, noiz bukatuko diren eta erabiltzeko prest noiz egongo diren.

3. Kontzesioaren iraupena.

4. Kontzesioaren plan ekonomiko eta finantzarioa; bertan jasoko dira, berez dagozkion inguruabarrez gain, tarifa-sistema, inbertsioa, ustiapen-kostuak, ordainketa-betebeharrak eta finantzagastu zenbatetsiak, zuzenak zein zeharkakoak.

Aintzakotzat hartu beharko da zer eragin duten tarifetan eta amortizazio-aurreikuspenetan, kontzesioaren epean, eta pleguan ezarritako gainerako aldagaietan obraren erabileraren errendimenduek eta, egonez gero, merkataritza gunearen ustiapenek eragindako onurek, errendimendu eta etekin horiek eskaintzan aurrez proposatutako gutxieneko mailara iristen ez direnean edo gehienezko mailatik gora doazenean.

Dena den, merkataritza-guneak dakartzan errendimenduak, administrazio-klausulen agirian finkatutako gutxieneko maila gainditzen ez badute, ez dira aintzat hartuko, eta ez dute arestian aipatutako osagaiak berrikusteko biderik emango.

5. Obraren finantzaketa mistoa denean, baliabide publikoen kontura izango den

de financiación con cargo a recursos públicos, por debajo de los establecidos en el pliego de cláusulas administrativas particulares.

6º Compromiso de que la sociedad concesionaria adoptará el modelo de contabilidad que establezca el pliego, de conformidad con la normativa aplicable, incluido el que pudiera corresponder a la gestión de las zonas complementarias de explotación comercial, sin perjuicio de que los rendimientos de éstas se integren a todos los efectos en los de la concesión.

7º En los términos y con el alcance que se fije en el pliego, los licitadores podrán introducir las mejoras que consideren convenientes, y que podrán referirse a características estructurales de la obra, a su régimen de explotación, a las medidas tendentes a evitar los daños al medio ambiente y los recursos naturales, o a mejoras sustanciales, pero no a su ubicación.

d) Sistema de retribución del concesionario en el que se incluirán las opciones posibles sobre las que deberá versar la oferta, así como, en su caso, las fórmulas de actualización de costes durante la explotación de la obra, con referencia obligada a su repercusión en las correspondientes tarifas en función del objeto de la concesión.

e) El umbral mínimo de beneficios derivados de la explotación de la zona comercial por debajo del cual no podrá incidirse en los elementos económicos de la concesión.

f) Cuantía y forma de las garantías.

g) Características especiales, en su caso, de la sociedad concesionaria.

h) Plazo, en su caso, para la

finantzaketa-portzentajearen proposamena; betiere, administrazio-klausula zehatzen pleguan ezarrita dauden portzentajeak baino txikiagoa izan behar du.

6. Sozietate kontzesiodunak pleguan ezarritako kontabilitate-eredua –aplikatu beharreko arauen arabera ezarritakoa– hartuko duelako konpromisoa, merkataritza-ustiapenerako gune osagarriak kudeatzeko zereginari dagokion kontabilitate-eredua ere barnean dela, hargatik eragotzi gabe gune horien errendimenduak kontzesioaren errendimenduetan sartzea ondorio guztietarako.

7. Lizitatzailleek egoki irizitako hobekuntza guztiak sartu ahal izango dituzte, pleguan finkatutako moduan eta ezarritako mugak errespetatuta, honako hauek hobetzeko: obraren egiturazko ezaugarriak, ustiapen-araubidea, ingurumenean eta baliabide naturaletan ahalik eta kalterik gutxien eragiteko neurriak edo funtsezko beste hobekuntza batzuk, kokapena izan ezik.

d) Kontzesiodunari ordaintzeko sistema; bertan, eskaintza egiterakoan emango diren aukerak ere sartuko dira, eta, hala dagokionean, obrak ustiatu bitartean kostuak berrikusteko erabiliko diren formulak ere bai; kontzesioaren objektua zein den aintzat hartuta, dagozkien tarifetan izan dezaketen eragina ere nahitaez zehaztu beharko da.

e) Merkataritza-gunearen ustiaketak dakartzan etekinetan gutxienez lortu beharreko maila, beherago egonez kontzesioaren osagai ekonomikoetara ezin eragitea dakarrena.

f) Bermeen zenbatekoa eta motak.

g) Sozietate kontzesiodunaren ezaugarri bereziak, hala dagokionean.

h) Hala dagokionean, proiektua egiteko

elaboración del proyecto, plazo para la ejecución de las obras y plazo de explotación de las mismas, que podrá ser fijo o variable en función de los criterios establecidos en el pliego.

i) Derechos y obligaciones específicas de las partes durante la fase de ejecución de las obras y durante su explotación.

j) Régimen de penalidades y supuestos que puedan dar lugar al secuestro de la concesión.

k) Lugar, fecha y plazo para la presentación de ofertas.

2. El órgano de contratación podrá incluir en el pliego, en función de la naturaleza y complejidad de éste, un plazo para que los licitadores puedan solicitar las aclaraciones que estimen pertinentes sobre su contenido.

Las respuestas tendrán carácter vinculante y deberán hacerse públicas en términos que garanticen la igualdad y concurrencia en el proceso de licitación.

Sección 3ª Actuaciones preparatorias del contrato de gestión de servicios públicos

Artículo 132. Régimen jurídico del servicio.

Antes de proceder a la contratación de un servicio público, deberá haberse establecido su régimen jurídico, que declare expresamente que la actividad de que se trata queda asumida por la Administración respectiva como propia de la misma, atribuya las competencias administrativas, determine el alcance de las prestaciones en favor de los administrados, y regule los aspectos de carácter jurídico, económico y administrativo relativos a la prestación del servicio.

epea, obrak egiteko epea eta obrak ustiatzeko epea; epe horiek finkoak edo aldakorak izan daitezke, pleguan ezarritako irizpideen arabera.

i) Alderdiek obrak egiteko eta ustiatzeko faseetan izango dituzten eskubideak eta betebeharrak espezifikokoak.

j) Zigorren araubidea, eta zein kasutan bahitu ahal izango den kontzesioa.

k) Eskaintzak aurkezteko tokia, eguna eta epea.

2. Kontratazio-organoak, agiriaren izaera eta konplexutasuna aintzat hartuta, epe bat jarri ahal izango du, lizitatzailerik egoki irizitako zenbanahi argibide eskatzeko modua izan dezaten pleguaren edukia dela-eta.

Erantzunak lotesleak izango dira, eta jendaurrean argitaratu beharko dira, lizitazio-prozesuan berdintasuna eta lehia askea bermatuta egon daitezen.

3. atala. Zerbitzu publikoak kudeatzeko kontratua prestatzeko ekintzak

132. artikulua. Zerbitzuaren araubide juridikoa.

Zerbitzu publiko bat kontratatu baino lehen, dagokion araubide juridikoa ezarri beharko da; araubide horrek espresuki adierazi behar du dagokion administrazioak bere egiten duela dena delako jarduera, administrazio-eskumenak esleitu behar ditu, herritarrentzako prestazioen helmena zehaztu behar du, eta zerbitzua emateari lotutako alderdi juridiko, ekonomiko eta administratiboak arautu behar ditu.

Artículo 133. Pliegos y anteproyecto de obra y explotación.

1. De acuerdo con las normas reguladoras del régimen jurídico del servicio, los pliegos de cláusulas administrativas particulares y de prescripciones técnicas fijarán las condiciones de prestación del servicio y, en su caso, fijarán las tarifas que hubieren de abonar los usuarios, los procedimientos para su revisión, y el canon o participación que hubiera de satisfacerse a la Administración.

2. En los contratos que comprendan la ejecución de obras, la tramitación del expediente irá precedida de la elaboración y aprobación administrativa del anteproyecto de explotación y del correspondiente a las obras precisas, con especificación de las prescripciones técnicas relativas a su realización.

En tal supuesto serán de aplicación los preceptos establecidos en esta Ley para la concesión de obras públicas.

3. El órgano de contratación podrá incluir en el pliego, en función de la naturaleza y complejidad de éste, un plazo para que los licitadores puedan solicitar las aclaraciones que estimen pertinentes sobre su contenido.

Las respuestas tendrán carácter vinculante y deberán hacerse públicas en términos que garanticen la igualdad y concurrencia en el proceso de licitación.

Sección 4ª Actuaciones preparatorias de los contratos de colaboración entre el sector público y el sector privado

Artículo 134. Evaluación previa.

1. Con carácter previo a la iniciación

133. artikulua. Pleguak eta obra- eta ustiapen-aurreproiektua.

1. Zerbitzuaren araubide juridikoa osatzen duten arauen arabera, administrazio-klausula zehatzen pleguek eta preskripzio teknikoen pleguek zerbitzua emateko baldintzak ezarriko dituzte, eta, hala badagokio, erabiltzaileek ordaindu beharreko tarifak eta tarifak berrikusteko prozedurak, eta administrazioari ordaindu beharreko kanon edo partaidetza zehaztuko dituzte.

2. Obrak gauzatzea ere ezartzen den kontratuetan, espediente izapidetu aurretik, ustiapenerako eta behar diren obretarako aurreproiektua egin behar da, eta administrazioak onespena eman behar dio, betiere, obrak egiteko preskripzio teknikoak ondo zehaztuta.

Kasu horretan, lege honetan herri-lanen kontzesiorako ezarritako arauak aplikatu beharko dira.

3. Kontratazio-organoak, pleguaren izaera eta konplexutasuna aintzat hartuta, epe bat jarri ahal izango du, lizitatuzaileek egoki iritzitako zenbanahi argibide eskatzeko modua izan dezaten pleguaren edukia dela-eta.

Erantzunak lotesleak izango dira, eta jendaurrean argitaratu beharko dira, lizitazio-prozesuan berdintasuna eta lehia askea bermatuta egon daitezten.

4. atala. Sektore publikoaren eta pribatuaren arteko lankidetzakontratuak prestatzeko ekintzak

134. artikulua. Aldez aurreko ebaluazioa.

1. Sektore publikoaren eta sektore

de un expediente de contrato de colaboración entre el sector público y el sector privado, la Administración o entidad contratante deberá elaborar un documento de evaluación en que se ponga de manifiesto que, habida cuenta de la complejidad del contrato, no se encuentra en condiciones de definir, con carácter previo a la licitación, los medios técnicos necesarios para alcanzar los objetivos proyectados o de establecer los mecanismos jurídicos y financieros para llevar a cabo el contrato, y se efectúe un análisis comparativo con formas alternativas de contratación que justifiquen en términos de obtención de mayor valor por precio, de coste global, de eficacia o de imputación de riesgos, los motivos de carácter jurídico, económico, administrativo y financiero que recomienden la adopción de esta fórmula de contratación.

2. La evaluación a que se refiere el apartado anterior podrá realizarse de forma sucinta si concurren razones de urgencia no imputables a la Administración o entidad contratante que aconsejen utilizar el contrato de colaboración entre el sector público y el sector privado para atender las necesidades públicas.

3. La evaluación será realizada por un órgano colegiado donde se integren expertos con cualificación suficiente en la materia sobre la que verse el contrato.

4. No será necesario realizar una nueva evaluación cuando un órgano integrado en la misma Administración o entidad que aquél que pretenda realizar el contrato, o en la Administración de la que dependa éste o a la que se encuentre vinculado, la hubiese

pribatuaren arteko lankidetza-kontratuari buruzko espedientea hasi baino lehen, administrazio kontratatzaileak ebaluazio-agiria egin beharko du. Agiri horretan, batetik, adierazi beharko da ezen administrazioak, kontratuaren konplexutasuna dela-eta, ezin dituela zehaztu finkatutako helburuak lortzeko beharrezko diren baliabide teknikoak lizitazioa egin baino lehen, ez eta kontratua gauzatzeko mekanismo juridikoak eta finantza-mekanismoak ezarri ere; bestetik, kontratazio-aukeren analisi konparatiboa egin beharko da, kontratazio-formula hori hautatzea gomendatzen duten arrazoi juridikoak, ekonomikoak, administratiboak eta finantza-arrazoiak justifikatuz prezioaren ordainetan lortutako balio handiagoa dela-eta, kostu osoa dela-eta, eraginkortasuna dela-eta edo arriskuen banaketa dela-eta.

2. Goiko paragrafoan azaldutako ebaluazioa labur egin ahal izango da, baldin eta, administrazio edo erakunde kontratatzaileari egotzi ezin zaizkion presazko arrazoiak direla-eta, sektore publikoaren eta sektore pribatuaren arteko lankidetza-kontratua behar publikoei erantzuteko erabiltzea komeni bada.

3. Ebaluazioa, kontratuaren gaian prestakuntza nahikoa duten adituek osatutako kide anitzeko organo batek egingo du.

4. Ez da beharrezkoa izango beste ebaluazio bat egitea, kontratua egiteko asmoa duen organoaren administrazio edo erakunde berean sartuta dagoen beste organo batek edo kontratua egiteko asmoa duen organoa mendeko duen edo harekin lotuta dagoen administrazioan sartuta dagoen beste

efectuado previamente para un supuesto análogo, siempre que esta evaluación previa no se hubiese realizado de forma sucinta por razones de urgencia.

Artículo 135. Programa funcional.

El órgano de contratación, a la vista de los resultados de la evaluación a que se refiere el artículo anterior, elaborará un programa funcional que contendrá los elementos básicos que informarán el diálogo con los contratistas y que se incluirá en el documento descriptivo del contrato.

Particularmente, se identificará en el programa funcional la naturaleza y dimensión de las necesidades a satisfacer, los elementos jurídicos, técnicos o económicos mínimos que deben incluir necesariamente las ofertas para ser admitidas al diálogo competitivo, y los criterios de adjudicación del contrato.

Artículo 136. Clausulado del contrato.

Los contratos de colaboración entre el sector público y el sector privado deberán incluir necesariamente, además de las cláusulas relativas a los extremos previstos en el artículo 26, estipulaciones referidas a los siguientes aspectos:

- a) Identificación de las prestaciones principales que constituyen su objeto, que condicionarán el régimen sustantivo aplicable al contrato, de conformidad con lo previsto en la letra m) de este artículo y en el artículo 313.
- b) Condiciones de reparto de riesgos entre la Administración y el contratista, desglosando y precisando la imputación de los riesgos derivados de la variación de los costes de las prestaciones y la imputación de los riesgos de disponibilidad o de demanda de

organo batek ebaluazioa aurretik antzeko kasu baterako egin badu, betiere aldez aurreko ebaluazio hori labur egin ez bada, presazko arrazoiak direla-eta.

135. artikulua. Programa funtzionala.

Kontratazio-organoak, goian aipatutako ebaluazioaren emaitzen argitara, programa funtzionala egingo du, kontratistekin izandako elkarrizketen oinarriko elementuak bilduz, eta programa funtzional hori kontratuaren deskripzio-agirian jasoko da.

Bereziki, honako hauek identifikatuko dira programa funtzionalean: erantzun beharreko premien izaera eta neurria; lehia-elkarrizketan onartu ahal izateko eskaintzek eduki behar dituzten gutxieneko elementu juridiko, tekniko edo ekonomikoak, eta kontratua esleitzeko irizpideak.

136. artikulua. Kontratuaren klausulak.

Sektore publikoaren eta sektore pribatuaren arteko lankidetzakontratuak, 26. artikuluan jasotako gaiei buruzko klausulez gain, beste gai hauei buruzko xedapenak ere jaso beharko dituzte:

- a) Kontratuaren objektua osatzen duten prestazio nagusiak. Prestazio horien arabera, araubide substantibo bat ala bestea ezarriko zaio kontratuari, artikulua honetako m) hizkian eta 313. artikuluan xedatutakoarekin bat etorritik.
- b) Administrazioaren eta kontratistaren artean arriskuak banatzeko baldintzak; banakatu eta zehaztu egin beharko da nork hartuko dituen bere gain prestazioen kostuak aldatzeak eragindako arriskuak eta prestazio horien eskuragarritasunari edo eskaerari lotutako arriskuak.

dichas prestaciones.

c)Objetivos de rendimiento asignados al contratista, particularmente en lo que concierne a la calidad de las prestaciones de los servicios, la calidad de las obras y suministros y las condiciones en que son puestas a disposición de la Administración.

d)Remuneración del contratista, que deberá desglosar las bases y criterios para el cálculo de los costes de inversión, de funcionamiento y de financiación y en su caso, de los ingresos que el contratista pueda obtener de la explotación de las obras o equipos en caso de que sea autorizada y compatible con la cobertura de las necesidades de la Administración.

e)Causas y procedimientos para determinar las variaciones de la remuneración a lo largo del período de ejecución del contrato.

f)Fórmulas de pago y, particularmente, condiciones en las cuales, en cada vencimiento o en determinado plazo, el montante de los pagos pendientes de satisfacer por la Administración y los importes que el contratista debe abonar a ésta como consecuencia de penalidades o sanciones pueden ser objeto de compensación.

g)Fórmulas de control por la Administración de la ejecución del contrato, especialmente respecto a los objetivos de rendimiento, así como las condiciones en que se puede producir la subcontratación.

h)Sanciones y penalidades aplicables en caso de incumplimiento de las obligaciones del contrato.

i)Condiciones en que puede procederse por acuerdo o, a falta del

c) Kontratistari ezarritako errendimendu-helburuak, batez ere, zerbitzuen prestazioen kalitateari buruzkoak, obren eta horniduren kalitateari buruzkoak, eta horiek guztiak administrazioaren esku uzteko baldintzei buruzkoak.

d) Kontratistaren ordainsaria. Banakatu egin beharko dira inbertsio-, funtzionamendu- eta finantzaketa-kostuak kalkulatzeko oinarriak eta irizpideak, eta, hala badagokio, kontratistak obrak edo ekipoak ustiatuta –baldin eta horretarako baimena ematen bazaio eta ustiapena administrazioaren beharrak betetzearekin bateragarri bada– lor ditzakeen diru-sarrerak kalkulatzekoak.

e) Kontratuaren gauzatze-aldian ordainsariaren aldaketak erabakitzekeko arrazoiak eta prozedurak.

f) Ordaintzeko moduak eta, bereziki, zein baldintzen arabera konpentsa daitezkeen, epe edo epemuga bakoitzean, administrazioak ordaintzeke dituen diru-zenbatekoak eta kontratistak zigorren eta zehapenen ondorioz administrazioari ordaindu behar dizkion diru-zenbatekoak.

g) Administrazioak kontratuaren gauzatzea kontrolatzeko dituen formulak; batez ere, errendimendu-helburuak eta azpikontratazioa zein baldintzen arabera egiten den kontrolatzekoak.

h) Kontratuaren obligazioak betetzen ez badira ezar daitezkeen zigor eta zehapenak.

i) Zein baldintza bete behar diren alderdien arteko adostasunez edo,

mismo, por una decisión unilateral de la Administración, a la modificación de determinados aspectos del contrato o a su resolución, particularmente en supuestos de variación de las necesidades de la Administración, de innovaciones tecnológicas o de modificación de las condiciones de financiación obtenidas por el contratista.

j) Control que se reserva la Administración sobre la cesión total o parcial del contrato.

k) Destino de las obras y equipamientos objeto del contrato a la finalización del mismo.

l) Garantías que el contratista afecta al cumplimiento de sus obligaciones.

m) Referencia a las condiciones generales y, cuando sea procedente, a las especiales que sean pertinentes en función de la naturaleza de las prestaciones principales, que la Ley establece respecto a las prerrogativas de la Administración y a la ejecución, modificación y extinción de los contratos.

TÍTULO II

Preparación de otros contratos

CAPÍTULO ÚNICO

Reglas aplicables a la preparación de los contratos celebrados por poderes adjudicadores que no tengan el carácter de Administraciones Públicas y de contratos subvencionados

Artículo 137. Establecimiento de prescripciones técnicas y preparación de pliegos.

1. En los contratos celebrados por poderes adjudicadores que no tengan el carácter de Administraciones Públicas, que estén sujetos a regulación

adostasunik ezean, administrazioaren alde bakarreko erabaki baten bidez, kontratuaren alderdi jakin batzuk aldatzeko edo kontratua suntsiarazteko; batez ere, administrazioaren beharrak, berrikuntza teknologikoak edo kontratistak lortutako finantzaketa-baldintzak aldatu diren kasuetan.

j) Administrazioak kontratuaren lagapen guztizko edo partzialaren gainean beretzat gordetzen duen kontrola.

k) Kontratuaren objektu diren obren eta ekipamenduen erabilera, kontratua amaitzen denean.

l) Kontratistak bere obligazioak betetzeko jarritako bermeak.

m) Prestazio nagusiak nolakoak diren kontuan hartuta egoki diren baldintza orokorren eta, hala dagokionean, baldintza berezien aipamena; hain zuzen, lege honek administrazioaren prerrogatibei buruz eta kontratuak gauzatu, aldatu edo azkentzeari buruz ezarritako baldintzena.

II. TITULUA

Beste kontratu batzuk prestatzea

KAPITULU BAKARRA.

Herri-administrazio ez diren botere esleitzzaileek egindako kontratuak eta diruz lagundutako kontratuak prestatzeko arauak

137. artikulua. Preskripzio teknikoak ezartzea eta pleguak prestatzea.

1. Herri-administrazio ez diren botere esleitzzaileek egindako kontratuetan, erregulazio harmonizatuko kontratuak badira edo II. eranskineko 17. kategoriatik 27. era bitartean sartzen

armonizada o que sean contratos de servicios comprendidos en las categorías 17 a 27 del Anexo II de cuantía igual o superior a 193. 000 euros, así como en los contratos subvencionados a que se refiere el artículo 17, deberán observarse las reglas establecidas en el artículo 117 para la definición y establecimiento de prescripciones técnicas, siendo igualmente de aplicación lo previsto en los artículos 118 a 120. Si la celebración del contrato es necesaria para atender una necesidad inaplazable o si resulta preciso acelerar la adjudicación por razones de interés público, el órgano de contratación podrá declarar urgente su tramitación, motivándolo debidamente en la documentación preparatoria.

En este caso será de aplicación lo previsto en el artículo 112. 2. b) sobre reducción de plazos.

2. En contratos distintos a los mencionados en el apartado anterior de cuantía superior a 50. 000 euros, los poderes adjudicadores que no tengan el carácter de Administraciones Públicas deberán elaborar un pliego, en el que se establezcan las características básicas del contrato, el régimen de admisión de variantes, las modalidades de recepción de las ofertas, los criterios de adjudicación y las garantías que deberán constituir, en su caso, los licitadores o el adjudicatario, siendo de aplicación, asimismo, lo dispuesto en el artículo 120. Estos pliegos serán parte integrante del contrato.

LIBRO III

Selección del contratista y adjudicación de los contratos

diren 193. 000 euroko edo gehiagoko zerbitzu-kontratuak badira, bai eta 17. artikuluan aipatzen diren diruz lagundutako kontratuetan ere, preskripzio teknikoak definitu eta ezartzeko xedez 117. artikuluan zehaztutako arauak bete beharko dira, eta, halaber, 118. artikulutik 120. era xedatutakoa ere aplikatuko da. Kontratua egitea beharrezkoa bada premia atzeraezin bati erantzuteko, edo interes publikoko arrazoiengatik esleipena arintzea komeni bada, kontratazio-organoak presaz izapidetu beharrekotzat jo dezake, kontratua prestatzeko dokumentuetan behar bezala arrazoituta.

Kasu horretan, 112. 2. b) artikuluan epeak laburtzeari buruz ezarritakoa aplikatuko da.

2. Goiko paragrafoan aipatutakoez besteko kontratuetan, 50. 000 eurotik gorakoak badira, herri-administrazio ez diren botere esleitzaileek plegu bat prestatu beharko dute, eta, bertan, honako hauek zehaztu beharko dituzte: kontratuaren oinarrizko ezaugarriak, aldaerak onartzeko araubidea, eskaintzak jasotzeko moduak, esleipen-irizpideak eta, hala balegokio, lizitatzaila edo esleipendunak jarri beharreko bermeak; halaber, 120. artikuluan xedatutakoa ezarriko da. Plegu hori kontratuaren zati izango da.

III. LIBURUA

Kontratista hautatzea eta kontratuak esleitzea

TÍTULO I

Adjudicación de los contratos

CAPÍTULO I

Adjudicación de los contratos de las Administraciones Públicas

Sección 1ª Normas generales

Subsección 1ª Disposiciones directivas

Artículo 138. Procedimiento de adjudicación.

1. Los contratos que celebren las Administraciones Públicas se adjudicarán con arreglo a las normas del presente Capítulo.

2. La adjudicación se realizará, ordinariamente, utilizando el procedimiento abierto o el procedimiento restringido.

En los supuestos enumerados en los artículos 170 a 175, ambos inclusive, podrá seguirse el procedimiento negociado, y en los casos previstos en el artículo 180 podrá recurrirse al diálogo competitivo.

3. Los contratos menores podrán adjudicarse directamente a cualquier empresario con capacidad de obrar y que cuente con la habilitación profesional necesaria para realizar la prestación, cumpliendo con las normas establecidas en el artículo 111.

Se consideran contratos menores los contratos de importe inferior a 50. 000 euros, cuando se trate de contratos de obras, o a 18. 000 euros, cuando se trate de otros contratos, sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 206 en relación con las obras, servicios y suministros centralizados en el ámbito estatal.

4. En los concursos de proyectos se seguirá el procedimiento regulado en la sección 6ª de este Capítulo.

I. TITULUA

Kontratuak esleitzea

I. KAPITULUA

Herri-administrazioen kontratuak esleitzea

1. atala. Arau orokorrak.

1. azpiatala. Xedapen direktiboak.

138. artikulua. Esleitzeko prozedura.

1. Herri-administrazioek egiten dituzten kontratuak kapitulu honetako arauen arabera esleitzeko dira.

2. Kontratuak esleitzeko, eskuarki, prozedura irekia edo prozedura murriztua erabiliko da.

170. artikulutik 175. era arteko kasuetan, biak barne, prozedura negoziatua baliatu ahal izango da, eta 180. artikuluan zehaztutako kasuetan, berriz, lehia-elkarrizketa.

3. Kontratu txikiak zuzenean esleitu ahal izango dira; jarduteko gaitasuna eta prestazioa gauzatzeko beharrezko den lanbide-gaikuntza dituen edozein enpresabururi esleitu ahal izango zaizkio, betiere, 111. artikuluan ezarritako baldintzak betez.

Kontratu txikiak 50. 000 eurotik beherakoak izango dira, baldin eta obra-kontratuak badira, eta 18. 000 eurotik beherakoak, bestelako kontratuak badira, hargatik eragotzi gabe estatu mailan zentralizatutako obrei, zerbitzuei eta horniketei buruz 206. artikuluan ezarritakoa.

4. Proiektuen lehiaketetan, kapitulu honetako 6. atalean araututako prozedurari jarraituko zaio.

Artículo 139. Principios de igualdad y transparencia.

Los órganos de contratación darán a los licitadores y candidatos un tratamiento igualitario y no discriminatorio y ajustarán su actuación al principio de transparencia.

Artículo 140. Confidencialidad.

1. Sin perjuicio de las disposiciones de la presente Ley relativas a la publicidad de la adjudicación y a la información que debe darse a los candidatos y a los licitadores, los órganos de contratación no podrán divulgar la información facilitada por los empresarios que éstos hayan designado como confidencial; este carácter afecta, en particular, a los secretos técnicos o comerciales y a los aspectos confidenciales de las ofertas.

2. El contratista deberá respetar el carácter confidencial de aquella información a la que tenga acceso con ocasión de la ejecución del contrato a la que se le hubiese dado el referido carácter en los pliegos o en el contrato, o que por su propia naturaleza deba ser tratada como tal.

Este deber se mantendrá durante un plazo de cinco años desde el conocimiento de esa información, salvo que los pliegos o el contrato establezcan un plazo mayor.

Subsección 2ª Publicidad

Artículo 141. Anuncio previo.

1. Los órganos de contratación podrán publicar un anuncio de información previa con el fin de dar a conocer, en relación con los contratos de obras, suministros y servicios que tengan proyectado adjudicar en los doce meses

139. artikulua. Berdintasun- eta gardentasun-printzipioak.

Kontratazio-organoek berdintasunez tratatuko dituzte lizitatzailleak eta hautagaiak, diskriminaziorik gabe, eta gardentasun-printzipioaren arabera jardungo dute.

140. artikulua. Isilpekotasuna.

1. Kontratazio-organoek ezin izango dute enpresaburuek isilpekotzat jotako informazioa ezagutarazi, hargatik eragotzik gabe esleipenaren publizitateari buruz eta hautagaiei nahiz lizitatzaillei eman beharreko informazioari buruz lege honetan ezarritako xedapenak. Isilpekoak izango dira, bereziki, sekretu teknikoak edo komertzialak eta eskaintzen isilpeko alderdiak.

2. Kontratistak isilean gorde beharko du pleguetan edo kontratuan isilean gorde beharreko zatitako informazioa, kontratuaren gauzatzea dela-eta eskura dezakeena.

Betebehar hori informazioaren berri izan eta bost urtez egongo da indarrean, non eta kontratuak edo pleguek ez duten epe luzeagoa ezartzen.

2. azpiatala. Publizitatea.

141. artikulua. Aldez aurreko iragarkia.

1. Kontratazio-organoek aukera izango dute aldez aurreko informazioaren iragarkia argitaratzeko, hurrengo hamabi hilabeteetan esleitzekoak diren obra-, hornidura- eta zerbitzu-kontratuei buruz ondoko datu hauek ezagutaraztearren:

siguientes, los siguientes datos:

- a) En el caso de los contratos de obras, las características esenciales de aquellos cuyo valor estimado sea igual o superior a 4. 845. 000 euros.
 - b) En el caso de los contratos de suministro, su valor total estimado, desglosado por grupos de productos referidos a partidas del «Vocabulario Común de los Contratos Públicos» (CPV), cuando ese valor total sea igual o superior a 750. 000 euros.
 - c) En el caso de los contratos de servicios, el valor total estimado para cada categoría de las comprendidas en los números 1 a 16 del anexo II, cuando ese valor total sea igual o superior a 750. 000 euros.
2. Los anuncios se publicarán en el «Diario Oficial de la Unión Europea» o en el perfil de contratante del órgano de contratación a que se refiere el artículo 53.

En el caso de que la publicación vaya a efectuarse en el perfil de contratante del órgano de contratación, éste deberá comunicarlo previamente a la Comisión Europea y al «Boletín Oficial del Estado» por medios electrónicos, con arreglo al formato y a las modalidades de transmisión que se establezcan.

En el anuncio previo se indicará la fecha en que se haya enviado esta comunicación.

3. Los anuncios se enviarán a la Oficina de Publicaciones Oficiales de las Comunidades Europeas o se publicarán en el perfil de contratante lo antes posible, una vez tomada la decisión por la que se autorice el programa en el que se contemple la celebración de los correspondientes contratos, en el caso de los de obras, o una vez iniciado el ejercicio

a) Obra-kontratuen kasuan, oinarrizko ezaugarriak, obra-kontratuaren balio zenbatetsia 4. 845. 000 eurokoa edo gehiagokoa bada.

b) Hornidura-kontratuen kasuan, balio zenbatetsi osoa, Kontratu Publikoen Hiztegi Erkidearen (CPV) diru-sailei dagozkien produktu-multzoen arabera banakatuta, balio osoa 750. 000 eurokoa edo gehiagokoa bada.

c) Zerbitzu-kontratuen kasuan, II. eranskinean 1. zenbakitik 16. era bitartean jasotako kategoria bakoitzerako balio zenbatetsi osoa, balio oso hori 750. 000 eurokoa edo gehiagokoa bada.

2. Iragarkiak Europar Batasunaren Aldizkari Ofizialean edo 53. artikuluan aipatutako kontratazio-organoaren kontratatzaile-profilean argitaratuko dira.

Iragarkia kontratazio-organoaren kontratatzaile-profilean argitaratzen bada, aurrez, kontratazio-organoak Europako Batzordeari eta Estatuko Aldizkari Ofizialari jakinarazi beharko die bide elektronikoak baliatuta, informazioa emateko ezarritako formatuaren eta modalitateen arabera.

Aldez aurreko iragarkian, jakinarazpen hori noiz igorri den adieraziko da.

3. Iragarkiak ahalik eta lasterren igorri behar dira Europako Erkidegoen Argitalpen Ofizialen Bulegora edo, bestela, ahalik eta lasterren argitaratu behar dira kontratazio-organoaren kontratatzaile-profilean; obra-kontratuak badira, kontratuok egitea aurreikusten duen programa baimentzean, eta gainerako kontratu motetan, aurrekontu-ekitaldia hasi ondoren.

presupuestario, en los restantes.

4. La publicación del anuncio previo cumpliendo con las condiciones establecidas en los artículos 159. 1 y 167. 1 permitirá reducir los plazos para la presentación de proposiciones en los procedimientos abiertos y restringidos en la forma que en esos preceptos se determina.

Artículo 142. Convocatoria de licitaciones.

1. Los procedimientos para la adjudicación de contratos de las Administraciones Públicas, a excepción de los negociados que se sigan en casos distintos de los contemplados en los apartados 1 y 2 del artículo 177, deberán anunciarse en el «Boletín Oficial del Estado».

No obstante, cuando se trate de contratos de las Comunidades Autónomas, entidades locales u organismos o entidades de derecho público dependientes de las mismas, se podrá sustituir la publicidad en el «Boletín Oficial del Estado» por la que se realice en los diarios o boletines oficiales autonómicos o provinciales.

Cuando los contratos estén sujetos a regulación armonizada, la licitación deberá publicarse, además, en el «Diario Oficial de la Unión Europea», sin que en este caso la publicidad efectuada en los diarios oficiales autonómicos o provinciales pueda sustituir a la que debe hacerse en el «Boletín Oficial del Estado».

2. Cuando el órgano de contratación lo estime conveniente, los procedimientos para la adjudicación de contratos de obras, suministros o servicios no sujetos a regulación armonizada podrán ser anunciados, además, en el «Diario Oficial de la Unión Europea».

4. Aldez aurreko iragarkia 159. 1 eta 167. 1 artikuluetan ezarritako baldintzen arabera egiten bada, laburtu egingo da prozedura irekietan eta murriztuetan proposamenak aurkezteko epea, arau horietan ezarritakoari jarraituz.

142. artikulua. Lizitazioetarako deialdia.

1. Herri-administrazioen kontratuak esleitzeko prozedurak Estatuko Aldizkari Ofizialean iragarri beharko dira, 177. artikulua 1. eta 2. paragrafoetan zehaztutako kasuez bestelakoetan aplikatzen diren prozedura negoziatuak izan ezik.

Nolanahi ere, autonomia-erkidegoen, toki-erakundeen edo horien mendeko zuzenbide publikoko erakundeen kontratuak badira, Estatuko Aldizkari Ofizialean argitaratu beharrean, autonomia-erkidegoetako edo probintziako aldizkari ofizialetan jarri ahal izango dira iragarkiak.

Erregulazio harmonizatuko kontratuak badira, lizitazioa Europar Batasunaren Aldizkari Ofizialean ere iragarri beharko da, eta, kasu honetan, autonomia-erkidegoko edo probintziako aldizkari ofizialetan jarritako iragarkiek ezingo dute ordeztu Estatuko Aldizkari Ofizialean argitaratu beharreko iragarkia.

2. Kontratazio-organoari komenigarri iruditzen zaionean, erregulazio harmonizatukoak ez diren obra-, hornidura- edo zerbitzu-kontratuak esleitzeko prozedurak Europar Batasunaren Aldizkari Ofizialean ere iragarri ahal izango dira.

3. El envío del anuncio al «Diario Oficial de la Unión Europea» deberá preceder a cualquier otra publicidad.

Los anuncios que se publiquen en otros diarios o boletines deberán indicar la fecha de aquel envío, de la que el órgano de contratación dejará prueba suficiente en el expediente, y no podrán contener indicaciones distintas a las incluidas en dicho anuncio.

4. Los anuncios de licitación se publicarán, asimismo, en el perfil de contratante del órgano de contratación.

En los procedimientos negociados seguidos en los casos previstos en el artículo 177. 2, esta publicidad podrá sustituir a la que debe efectuarse en el «Boletín Oficial del Estado» o en los diarios oficiales autonómicos o provinciales.

Subsección 3ª Licitación

Artículo 143. Plazos de presentación de las solicitudes de participación y de las proposiciones.

Los órganos de contratación fijarán los plazos de recepción de las ofertas y solicitudes de participación teniendo en cuenta el tiempo que razonablemente pueda ser necesario para preparar aquéllas, atendida la complejidad del contrato, y respetando, en todo caso, los plazos mínimos fijados en esta Ley.

Artículo 144. Reducción de plazos en caso de tramitación urgente.

En caso de que el expediente de contratación haya sido declarado de tramitación urgente, los plazos establecidos en este Capítulo se reducirán en la forma prevista en la letra b) del apartado 2 del artículo 112.

3. Beste edozein publizitate egin aurretik, Europar Batasunaren Aldizkari Ofizialera bidali behar da iragarkia.

Beste egunkari edo aldizkari batzuetan argitaratzen diren iragarkietan, aurreko iragarki hura noiz bidali zen adierazi behar da (kontratazio-organoak horren froga nahikoa jaso beharko du espedientean), eta iragarki horietan ez da jasoko lehenengo iragarki hartan sartutako aipamenez bestelako ezer.

4. Lizitazio-iragarkiak, halaber, kontratazio-organoaren kontratatzaile-profilean argitaratuko dira.

Bestalde, 177. 2 artikuluan aurreikusitako kasuetan baliatutako prozedura negoziatuetan, aukera izango da publizitate hori baliatzeko Estatuko Aldizkari Ofizialean edo autonomia-erkidegoko edo probintziako aldizkari ofizialetan egin beharreko publizitatearen ordez.

3. azpiatala. Lizitazioa.

143. artikulua. Parte hartzeko eskabideak eta proposamenak aurkezteko epeak.

Kontratazio-organoek ezarriko dituzte eskaintzak eta parte hartzeko eskabideak jasotzeko epeak, kontuan izanik horiek prestatzeko zenbat denbora behar den, kontratuaren zailtasunaren arabera, eta, betiere, lege honetan ezarritako gutxieneko epeak errespetatuz.

144. artikulua. Epeak laburtzea, izapidea presazkoa bada.

Kontratazio-espedientea presaz izapidetu beharrekotzat jo bada, kapitulu honetan ezarritako epeak 112. artikulua 2. paragrafoko b) hizkian aurreikusitako eran laburtuko dira.

Artículo 145. Proposiciones de los interesados.

1. Las proposiciones de los interesados deberán ajustarse a lo previsto en el pliego de cláusulas administrativas particulares, y su presentación supone la aceptación incondicionada por el empresario del contenido de la totalidad de dichas cláusulas o condiciones, sin salvedad o reserva alguna.

2. Las proposiciones serán secretas y se arbitrarán los medios que garanticen tal carácter hasta el momento de la licitación pública, sin perjuicio de lo dispuesto en los artículos 148 y 182 en cuanto a la información que debe facilitarse a los participantes en una subasta electrónica o en un diálogo competitivo.

3. Cada licitador no podrá presentar más de una proposición, sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 147 sobre admisibilidad de variantes o mejoras y en el artículo 148 sobre presentación de nuevos precios o valores en el seno de una subasta electrónica.

Tampoco podrá suscribir ninguna propuesta en unión temporal con otros si lo ha hecho individualmente o figurar en más de una unión temporal.

La infracción de estas normas dará lugar a la no admisión de todas las propuestas por él suscritas.

4. En los contratos de concesión de obra pública, la presentación de proposiciones diferentes por empresas vinculadas supondrá la exclusión del procedimiento de adjudicación, a todos los efectos, de las ofertas formuladas.

No obstante, si sobreviniera la

145. artikulua. Interesdunen proposamenak.

1. Interesdunen proposamenak administrazio-klausula zehatzen pleguan ezarritakoari egokitu beharko zaizkio, eta proposamena aurkezteak berekin dakar enpresaburuak baldintzarik gabe onartzea klausula edo baldintza horien eduki osoa, inolako salbuespenik edo erresalburik gabe.

2. Proposamenak isilpekoak izango dira, eta lizitazio publikoa egin arte isilpean gordeko direla bermatzeko neurriak hartu behar dira, hargatik eragotzi gabe 148. eta 182. artikuluek enkante elektronikoan edo lehia-elkarrizketan parte hartzen dutenei eman beharreko informazioari buruz ezarritakoa.

3. Lizitatzaille bakoitzak proposamen bakar bat baino ezin izango du aurkeztu, hargatik eragotzi gabe lege honen 147. artikuluan aldaerak edo hobekuntzak onartzeari buruz eta 148. artikuluan enkante elektronikoan prezio edo balio berriak aurkezteari buruz ezarritakoa.

Halaber, ezingo du beste lizitatzaille batzuekin batera aldi baterako elkarte eginez proposamenik aurkeztu, aurretik bakarka aurkeztu badu, ezta aldi baterako elkarte bat baino gehiagotan egon ere.

Arau horiek hautsiz gero, ez da onartuko enpresa horrek izenpetutako proposamen bakar bat ere.

4. Herri-lanen kontzesioko kontratuetan, elkarrekin lotura duten enpresek proposamen bat baino gehiago aurkeztuz gero, egin dituzten eskaintza guztiak esleipen-prozeduratik kanpo geratuko dira, ondorio guztietarako.

Dena dela, enpresak eskaintzak

vinculación antes de que concluya el plazo de presentación de ofertas, o del plazo de presentación de candidaturas en el procedimiento restringido, podrá subsistir la oferta que determinen de común acuerdo las citadas empresas.

En los demás contratos, la presentación de distintas proposiciones por empresas vinculadas producirá los efectos que reglamentariamente se determinen en relación con la aplicación del régimen de ofertas con valores anormales o desproporcionados previsto en el artículo 152.

Se considerarán empresas vinculadas las que se encuentren en alguno de los supuestos previstos en el artículo 42 del Código de Comercio.

5. En la proposición deberá indicarse, como partida independiente, el importe del Impuesto sobre el Valor Añadido que deba ser repercutido.

Artículo 146. Presentación de la documentación acreditativa del cumplimiento de requisitos previos.

1. Las proposiciones en el procedimiento abierto y las solicitudes de participación en los procedimientos restringido y negociado y en el diálogo competitivo deberán ir acompañadas de los siguientes documentos:

a) Los que acrediten la personalidad jurídica del empresario y, en su caso, su representación.

b) Los que acrediten la clasificación de la empresa, en su caso, o justifiquen los requisitos de su solvencia económica, financiera y técnica o profesional.

Si la empresa se encontrase

aurkezteko epea amaitu baino lehenago lotu bazaizkio elkarri, edo prozedura murriztuan hautagaitzak aurkezteko epea amaitu baino lehenago, lotu berri diren enpresa horiek ados jarrita erabakitzen duten eskaintzak egin ahal izango du aurrera.

Gainerako kontratuetan, elkarri lotutako enpresek proposamen bat baino gehiago aurkeztuz gero, balio anormal edo neurrigabeak dituzten eskaintzen araubideari buruz 152. artikuluan xedatutakoa aplikatuko da, eta erregelamenduz ezarritako ondorio horiek izango ditu.

Elkarri lotutako enpresatzat hartzen dira Merkataritza Kodearen 42. artikuluan aurreikusitako kasuetakoren batean daudenak.

5. Proposamenean, aparteko partida batean adierazi beharko da jasanarazitako Balio Erantsiaren gaineko Zergaren zenbatekoa.

146. artikulua. Aurrez bete beharreko baldintzak betetzen direla egiaztatzeko agiriak aurkeztea.

1. Proposamenak – prozedura irekian– eta parte hartzeko eskabideak – prozedura murriztuan edo negoziatuan eta lehia-elkarrizketan– honako agiri hauekin batera aurkeztu behar dira:

a) Enpresaburuaren nortasun juridikoa egiaztatzen duten agiriak; eta, hala balegokio, haren ordezkaritza egiaztatzen dutenak.

b) Enpresaren sailkapena egiaztatzen duten agiriak, hala balegokio, edo enpresaren ekonomia- eta finantza-kaudimena eta gaitasun tekniko edo profesionala justifikatzen dutenak

Enpresa sailkapena eskuratzeko zain

pendiente de clasificación, deberá aportarse el documento acreditativo de haber presentado la correspondiente solicitud para ello, debiendo justificar el estar en posesión de la clasificación exigida en el plazo previsto en las normas de desarrollo de esta Ley para la subsanación de defectos u omisiones en la documentación.

c) Una declaración responsable de no estar incurso en prohibición de contratar.

Esta declaración incluirá la manifestación de hallarse al corriente del cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social impuestas por las disposiciones vigentes, sin perjuicio de que la justificación acreditativa de tal requisito deba presentarse, antes de la adjudicación, por el empresario a cuyo favor se vaya a efectuar ésta.

d) En su caso, una dirección de correo electrónico en que efectuar las notificaciones.

e) Para las empresas extranjeras, en los casos en que el contrato vaya a ejecutarse en España, la declaración de someterse a la jurisdicción de los juzgados y tribunales españoles de cualquier orden, para todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del contrato, con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponder al licitante.

2. Cuando con arreglo a esta Ley sea necesaria la presentación de otros documentos se indicará esta circunstancia en el pliego de cláusulas administrativas particulares o en el documento descriptivo y en el correspondiente anuncio de licitación.

3. Cuando la acreditación de las circunstancias mencionadas en las

baldin badago, sailkapena lortzeko eskabidea egin duela egiaztatzen duen agiria aurkeztu beharko du, eta eskatutako sailkapena lortu duela egiaztatu beharko du, Lege hau garatzeko arauetan agirietako akatsak eta hutsak zuzentzeko ezarritako epearen barruan.

c) Kontratatzeko debekurik ez duela egiaztatzen duen erantzukizunpeko adierazpena.

Adierazpen horretan, indarrean dauden xedapenek ezarritako zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak egunean dituela adierazi beharko du; nolahi ere, gerora, frogagiria berriz aurkeztu beharko du esleipena jasoko duen enpresaburuak, esleipena egin aurretik.

d) Hala badagokio, jakinarazpenak bidaltzeko helbide elektronikoa bat.

e) Atzerriko enpresek, kontratua Espainian gauzatzekoa baldin bada, Espainiako maila guztietako epaitegi eta auzitegien jurisdikzioaren mende jartzen direla jakinarazteko adierazpena aurkeztu beharko dute, kontratutik zuzenean nahiz zeharka sortutako gorabehera guztietarako, eta, kasua suertatuko balitz, lizitatzaileri legokiokeen atzerriko jurisdikzioko foruari uko egitea.

2. Lege honen arabera beste dokumentu batzuk aurkeztea ere beharrezkoa denean, administrazio-klausula zehatzen pleguan edo deskripzio-agirian eta lizitazio-iragarkian ere aipatuko dira dokumentu horiek.

3. Lehenengo paragrafoko a) eta b) hizkietan aipatutako gorabeherak

letras a) y b) del apartado 1 se realice mediante la certificación de un Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas prevista en el apartado 2 del artículo 83, o mediante un certificado comunitario de clasificación conforme a lo establecido en el artículo 84, deberá acompañarse a la misma una declaración responsable del licitador en la que manifieste que las circunstancias reflejadas en el correspondiente certificado no han experimentado variación.

Esta manifestación deberá reiterarse, en caso de resultar adjudicatario, en el documento en que se formalice el contrato, sin perjuicio de que el órgano de contratación pueda, si lo estima conveniente, efectuar una consulta al Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas.

El certificado del Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas podrá ser expedido electrónicamente, salvo que se establezca otra cosa en los pliegos o en el anuncio del contrato.

Si los pliegos o el anuncio del contrato así lo prevén, la incorporación del certificado al procedimiento podrá efectuarse de oficio por el órgano de contratación o por aquél al que corresponda el examen de las proposiciones, solicitándolo directamente al Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas, sin perjuicio de que los licitadores deban presentar en todo caso la declaración responsable indicada en el párrafo anterior.

Artículo 147. Admisibilidad de variantes o mejoras.

1. Cuando en la adjudicación hayan de tenerse en cuenta criterios

egiaztatzeke Lizitatzailleen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialeko ziurtagiria (83. artikulua 2. paragrafoan aurreikusitako agiria) aurkezten bada, edo Europar Batasuneko sailkapen-ziurtagiria (84. artikuluan ezarritakoaren arabera), orduan, agiri horrez gain, lizitatzaillearen erantzukizunpeko adierazpena erantsi beharko da, ziurtagiri horretan jasotako datuak ez direla aldatu adieraziz.

Esleipendun suertatuz gero, adierazpen hori berriz egin beharko da kontratua formalizatzeko agirian; nolahi ere, kontratazio-organoak, egoki irizten badio, kontsulta egingo du Lizitatzailleen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean.

Lizitatzailleen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialeko ziurtagiria elektronikoki eman daiteke, pleguetan edo kontratuaren iragarkian bestelakorik ezartzen ez bada.

Pleguek edo kontratuaren iragarkiak hala aurreikusten badute, kontratazio-organoak edo proposamenak aztertzea dagokion organoak bere kabuz erantsi ahal dio ziurtagiria prozedurari, zuzenean Lizitatzailleen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean eskatuta; nolahi ere, lizitatzailleek aurreko lerrokadan aipatutako erantzukizunpeko adierazpena aurkeztu beharko dute beti.

147. artikulua. Aldaerak edo hobekuntzak onartzea.

1. Esleipenean diruaz besteko irizpideak ere kontuan izan behar direnean,

distintos del precio, el órgano de contratación podrá tomar en consideración las variantes o mejoras que ofrezcan los licitadores, siempre que el pliego de cláusulas administrativas particulares haya previsto expresamente tal posibilidad.

2. La posibilidad de que los licitadores ofrezcan variantes o mejoras se indicará en el anuncio de licitación del contrato precisando sobre qué elementos y en qué condiciones queda autorizada su presentación.

3. En los procedimientos de adjudicación de contratos de suministro o de servicios, los órganos de contratación que hayan autorizado la presentación de variantes o mejoras no podrán rechazar una de ellas por el único motivo de que, de ser elegida, daría lugar a un contrato de servicios en vez de a un contrato de suministro o a un contrato de suministro en vez de a un contrato de servicios.

Artículo 148. Subasta electrónica.

1. A efectos de la adjudicación del contrato podrá celebrarse una subasta electrónica, articulada como un proceso iterativo, que tiene lugar tras una primera evaluación completa de las ofertas, para la presentación de mejoras en los precios o de nuevos valores relativos a determinados elementos de las ofertas que las mejoren en su conjunto, basado en un dispositivo electrónico que permita su clasificación a través de métodos de evaluación automáticos.

2. La subasta electrónica podrá emplearse en los procedimientos abiertos, en los restringidos, y en los negociados que se sigan en el caso previsto en el artículo 170 a),

kontratazio-organoak aukeran du lizitatzailleek aurkeztutako aldaerak edo hobekuntzak kontuan hartzea, baldin eta administrazio-klausula zehatzen pleguak berariaz horretarako aukera ematen badu.

2. Kontratuaren lizitazio-iragarkian jakinaraziko da lizitatzailleek aldaerak edo hobekuntzak aurkezteko aukera dutela, eta zein elementuri buruz eta zein baldintzatan aurkez daitezkeen zehaztuko da.

3. Hornidura- edo zerbitzu-kontratuak esleitzeko prozeduretan, aldaerak edo hobekuntzak baimendu dituzten kontratazio-organoek ezingo dute horietako bakar bat ere ezetsi, arrazoi bakarra ondorengoa baldin bada: aldaera edo hobekuntza hori hautatuz gero, zerbitzu-kontratua izatea hornidura-kontratua izan beharrean, edo hornidura-kontratua izatea zerbitzu-kontratua izan beharrean.

148. artikulua. Enkante elektronikoa.

1. Kontratua esleitzeko, enkante elektronikoa egin ahal izango da, iterazio-prozesu moduan antolatuta. Eskaintzen lehen balorazio osoa egin ondoren egiten da enkante elektronikoa, prezio hobeak aurkezteko edo eskaintzen elementu jakin batzuetan balio erlatibo berriak aurkezteko (hartara eskaintzak osorik hobetuz); prozesu hori eskaintzak ebaluazio-metodo automatikoen bidez sailkatzeko bide ematen duen gailu elektronikoko batean oinarrituko da.

2. Enkante elektronikoa 170 a) artikuluan aurreikusitako kasuan egindako prozedura irekietan, murriztuetan eta negoziatuetan balia daiteke; betiere, esleitu beharreko

siempre que las especificaciones del contrato que deba adjudicarse puedan establecerse de manera precisa y que las prestaciones que constituyen su objeto no tengan carácter intelectual.

No podrá recurrirse a las subastas electrónicas de forma abusiva o de modo que se obstaculice, restrinja o falsee la competencia o que se vea modificado el objeto del contrato.

3. La subasta electrónica se basará en variaciones referidas al precio o a valores de los elementos de la oferta que sean cuantificables y susceptibles de ser expresados en cifras o porcentajes.

4. Los órganos de contratación que decidan recurrir a una subasta electrónica deberán indicarlo en el anuncio de licitación e incluir en el pliego de condiciones la siguiente información:

- a) Los elementos a cuyos valores se refiera la subasta electrónica;
- b) en su caso, los límites de los valores que podrán presentarse, tal como resulten de las especificaciones del objeto del contrato;
- c) la información que se pondrá a disposición de los licitadores durante la subasta electrónica y el momento en que se facilitará;
- d) la forma en que se desarrollará la subasta;
- e) las condiciones en que los licitadores podrán pujar, y en particular las mejoras mínimas que se exigirán, en su caso, para cada puja;
- f) el dispositivo electrónico utilizado y las modalidades y especificaciones técnicas de conexión.

kontratuaren espezifikazioak xehetasun osoz ezar badaitezke eta prozeduraren xede diren prestazioak intelektualak ez badira.

Enkante elektronikoak ezin dira gehiegikeriaz erabili, ezin dute lehia eragotzi, mugatu edo faltsutu, ez eta kontratuaren objektua aldatu ere.

3. Enkante elektronikoa prezioari buruzko aldaeretan edo eskaintzaren elementuen balioen aldaeretan oinarrituko da, betiere elementu horiek kuantifikatu ahal badira edo zifren edo ehunekoaren bidez adierazi ahal badira.

4. Enkante elektronikoa baliatzea erabakitzen duten kontratazio-organismoek lizitazio-iragarkian adierazi beharko dute, eta baldintzen pleguan honako informazioa eman beharko dute:

- a) Enkante elektronikoan aipatzen diren balioak zein elementuri buruzkoak diren;
- b) Hala badagokio, aurkez daitezkeen balioen mugak, kontratuaren objektuaren espezifikazioetan jasotakoaren arabera;
- c) Enkante elektronikoan zein informazio jarriko den lizitatzaileren eskura, eta noiz;
- d) Enkantea nola egingo den;
- e) Lizitatzailerekin zein baldintzen arabera eskain dezaketen gehiago, eta, zehazki, kasuan kasu, eskaintza bakoitzerako eskatuko diren gutxieneko hobekuntzak;
- f) Erabilitako gailu elektronikoa eta konexioaren modalitate eta espezifikazio teknikoak.

5. Antes de proceder a la subasta electrónica, el órgano de contratación efectuará una primera evaluación completa de las ofertas de conformidad con los criterios de adjudicación y a continuación invitará simultáneamente, por medios electrónicos, informáticos o telemáticos, a todos los licitadores que hayan presentado ofertas admisibles a que presenten nuevos precios revisados a la baja o nuevos valores que mejoren la oferta.

6. La invitación incluirá toda la información pertinente para la conexión individual al dispositivo electrónico utilizado y precisará la fecha y la hora de comienzo de la subasta electrónica.

Igualmente se indicará en ella la fórmula matemática que se utilizará para la reclasificación automática de las ofertas en función de los nuevos precios o de los nuevos valores que se presenten.

Esta fórmula incorporará la ponderación de todos los criterios fijados para determinar la oferta económicamente más ventajosa, tal como se haya indicado en el anuncio de licitación o en el pliego, para lo cual, las eventuales bandas de valores deberán expresarse previamente con un valor determinado.

En caso de que se autorice la presentación de variantes o mejoras, se proporcionarán fórmulas distintas para cada una, si ello es procedente.

Cuando para la adjudicación del contrato deban tenerse en cuenta una pluralidad de criterios, se acompañará a la invitación el resultado de la evaluación de la oferta presentada por el licitador.

7. Entre la fecha de envío de las

5. Enkante elektronikoa egin baino lehen, kontratazio-organoak eskaintzen lehen ebaluazio osoa egingo du esleipen-irizpideen arabera, eta, ondoren, eskaintza onargarriak aurkeztu dituzten lizitatuak guztiei, denei batera, bide elektroniko, informatiko edo telematikoak erabilita, gonbidapena egingo die prezio berriak, apalagoak, edo eskaintza hobetzeko balio berriak aurkez ditzaten.

6. Gonbidapen horretan, erabilitako gailu elektronikoan konektatu ahal izateko beharrezko den informazio guztia jasoko da, eta enkante elektronikoa zein egun eta ordutan hasiko den zehaztuko da.

Halaber, aurkeztutako prezio berrien edo balio berrien arabera eskaintzak automatikoki birsailkatzeko erabiliko den formula matematikoaren berri emango da gonbidapenean.

Formula horrek ekonomiaren aldetik eskaintzarik onuragarriena zein den erabakitzeke ezarritako irizpide guztien haztapena jasoko du, lizitazio-iragarkian edo pleguan adierazi bezala, eta, horretarako, balizko balio-tarteak balio zehatz batekin adierazi beharko dira alde zuzenetik.

Aldaerak edo hobekuntzak aurkezteko aukera izanez gero, bakoitzarentzako formula jakin bat emango da, bidezko bada.

Kontratua esleitzeko kontuan hartu beharreko irizpideak hainbat direnean, gonbidapenarekin batera, lizitatuak aurkeztutako eskaintzaren ebaluazioaren emaitza igorriko da.

7. Gonbidapenak igortzen direnetik

invitaciones y el comienzo de la subasta electrónica habrán de transcurrir, al menos, dos días hábiles.

8. La subasta electrónica podrá desarrollarse en varias fases sucesivas.

9. A lo largo de cada fase de la subasta, y de forma continua e instantánea, se comunicará a los licitadores, como mínimo, la información que les permita conocer su respectiva clasificación en cada momento.

Adicionalmente, se podrán facilitar otros datos relativos a los precios o valores presentados por los restantes licitadores, siempre que ello esté contemplado en el pliego, y anunciarse el número de los que están participando en la correspondiente fase de la subasta, sin que en ningún caso pueda divulgarse su identidad.

10. El cierre de la subasta se fijará por referencia a uno o varios de los siguientes criterios:

a) Mediante el señalamiento de una fecha y hora concretas, que deberán ser indicadas en la invitación a participar en la subasta.

b) Atendiendo a la falta de presentación de nuevos precios o de nuevos valores que cumplan los requisitos establecidos en relación con la formulación de mejoras mínimas.

De utilizarse esta referencia, en la invitación a participar en la subasta se especificará el plazo que deberá transcurrir a partir de la recepción de la última puja antes de declarar su cierre.

c) Por finalización del número de fases establecido en la invitación a participar en la subasta.

enkante elektronikoa hasi bitartean, gutxienez, bi egun baliiodun igaro behar dira.

8. Enkante elektronikoa ondoz ondoko hainbat fasetan egin daiteke.

9. Enkantearen fase bakoitzean, bakoitzak unez une duen sailkapenaren berri izateko behar duten informazioa, gutxienez, emango zaie lizitatzailerei, etengabe eta guztiei aldi berean.

Horrez gain, gainerako lizitatzailerek aurkeztutako prezio edo balioei buruzko datuak eman ahal izango dira, betiere, pleguan hala jasota badago; halaber, enkantearen fase horretan zenbat lizitatzaille parte hartzen ari diren adierazi ahalko da, inolaz ere haien nortasunaren berri eman gabe.

10. Enkantea ixteko, ondorengo irizpide hauetako bati edo batzuei jarraituko zaie:

a) Egun eta ordu jakin bat ezartzea; enkantean parte hartzeko gonbidapenean zehaztu beharko dira.

b) Gutxieneko hobekuntzak egiteko ezarritako baldintzak betetzen dituen prezio berririk edo balio berririk ez aurkeztea.

Erreferentzia hori erabiltzen bada, enkantean parte hartzeko gonbidapenean zehaztuko da zein epe igaro behar den azken eskaintza jasotzen denetik enkantea amaitutzat eman arte.

c) Enkantean parte hartzeko gonbidapenean ezarritako fase-kopurua amaitzea.

Cuando el cierre de la subasta deba producirse aplicando este criterio, la invitación a participar en la misma indicará el calendario a observar en cada una de sus fases.

11. Una vez concluida la subasta electrónica, el contrato se adjudicará de conformidad con lo establecido en el artículo 151, en función de sus resultados.

Artículo 149. *Sucesión en el procedimiento.*

Si durante la tramitación de un procedimiento y antes de la adjudicación se produjese la extinción de la personalidad jurídica de una empresa licitadora o candidata por fusión, escisión o por la transmisión de su patrimonio empresarial, le sucederá en su posición en el procedimiento las sociedades absorbentes, las resultantes de la fusión, las beneficiarias de la escisión o las adquirentes del patrimonio o de la correspondiente rama de actividad, siempre que reúna las condiciones de capacidad y ausencia de prohibiciones de contratar y acredite su solvencia y clasificación en las condiciones exigidas en el pliego de cláusulas administrativas particulares para poder participar en el procedimiento de adjudicación.

Subsección 4ª Selección del adjudicatario

Artículo 150. *Criterios de valoración de las ofertas.*

1. Para la valoración de las proposiciones y la determinación de la oferta económicamente más ventajosa deberá atenderse a criterios directamente vinculados al objeto del contrato, tales como la calidad, el precio, la fórmula utilizable para revisar las retribuciones ligadas a la utilización de la obra o a la prestación

Enkantea irizpide honi jarraiki amaitu behar bada, enkantean parte hartzeko gonbidapenean fase bakoitzean bete beharreko egutegia adieraziko da.

11. Behin enkante elektronikoa amaituta, kontratua 151. artikuluan ezarritakoaren arabera esleituko da, emaitzak kontuan hartuta.

149. artikulua. Prozedurako ondorengotza.

Prozedura izapidetzen den bitartean, eta esleipena burutu baino lehenago, lizitatzailerik edo hautagai den enpresa baten nortasun juridikoa azkendu egiten bada enpresaren ondarea beste batenarekin edo batzuenarekin batu delako, edo zatitu delako, edo eskualdatu delako, prozeduran haren ondorengo izango dira sozietate xurgatzaileak, bat-egitetik sortu direnak, zatiketaren onuradun izan direnak, edo ondarea edo dena delako jardueradarra eskuratu dutenak, betiere, horretarako gaitasuna izanik, kontratatzeko debekurik ez duela eta kaudimena eta gaitasuna nahiz sailkapena badituela egiaztatzen badu, esleipen-prozeduran parte hartu ahal izateko administrazio-klausula zehatzen pleguan eskatutako baldintzak beteta.

4. azpiatala. Esleipenduna hautatzea.

150. artikulua. Eskaintzak baloratzeko irizpideak.

1. Proposamenak baloratzeko eta ekonomiaren aldetik eskaintzarik onuragarriena zein den zehazteko, kontratuaren objektuari zuzenean dagozkion irizpideak hartuko dira kontuan; esate baterako, kalitatea, prezioa, obra erabiltzeari edo zerbitzua emateari dagozkion ordainsariak berrikusteko erabiliko den formula,

del servicio, el plazo de ejecución o entrega de la prestación, el coste de utilización, las características medioambientales o vinculadas con la satisfacción de exigencias sociales que respondan a necesidades, definidas en las especificaciones del contrato, propias de las categorías de población especialmente desfavorecidas a las que pertenezcan los usuarios o beneficiarios de las prestaciones a contratar, la rentabilidad, el valor técnico, las características estéticas o funcionales, la disponibilidad y coste de los repuestos, el mantenimiento, la asistencia técnica, el servicio postventa u otros semejantes.

Cuando sólo se utilice un criterio de adjudicación, éste ha de ser, necesariamente, el del precio más bajo.

2. Los criterios que han de servir de base para la adjudicación del contrato se determinarán por el órgano de contratación y se detallarán en el anuncio, en los pliegos de cláusulas administrativas particulares o en el documento descriptivo.

En la determinación de los criterios de adjudicación se dará preponderancia a aquellos que hagan referencia a características del objeto del contrato que puedan valorarse mediante cifras o porcentajes obtenidos a través de la mera aplicación de las fórmulas establecidas en los pliegos.

Cuando en una licitación que se siga por un procedimiento abierto o restringido se atribuya a los criterios evaluables de forma automática por aplicación de fórmulas una ponderación inferior a la correspondiente a los criterios cuya cuantificación dependa de un juicio de valor, deberá constituirse un comité que cuente con un mínimo de tres

prestazioa gauzatzeko edo entregatzeko epea, erabiltze-kostua, ingurumen-ezaugarriak edo baldintza sozialei erantzutearekin zerikusia dutenak (baldintza sozial horiek bat etorri behar ote duten kontratuaren espezifikazioetan definitutako beharrizaneekin, kontratatu behar diren prestazioen erabiltzaile edo onuradun izango direnen gizarte-maila bereziki behartsuenen beharrizaneekin, alegia), errentagarritasuna, balio teknikoa, ezaugarri estetikoak edo funtzionalak, ordezkoko piezen erabilgarritasuna eta kostua, mantentze-lanak, laguntza teknikoa, saldu osteko zerbitzua edo beste antzeko zerbitzu batzuk.

Esleitzeko irizpide bakar bat erabiltzen denean, irizpide hori, nahitaez, preziorik baxuena izango da.

2. Esleipenerako oinarri izan behar duten irizpideak kontratazio-mahaiak erabakiko ditu, eta iragarkian, administrazio-klausula zehatzen pleguan edo deskripzio-agirian zehaztuko dira.

Esleipen-irizpideak zehazterakoan, lehenetsuna emango zaie kontratuaren objektuaren ezaugarriari, hain zuzen, pleguetan ezarritako formulak aplikatuta lortzen diren zifra edo ehunekoen bidez balora daitezkeenei.

Prozedura ireki edo murriztu bidez egindako lizitazioan, formulak aplikatuta automatikoki ebaluatzekoak diren irizpideek haztaperen txikiagoa badute balio-judizio baten arabera kuantifikatzekoak diren irizpideek baino, batzorde bat eratu beharko da, gutxienez hiru lagunek osatua; kide horiek kontratua proposatu duen organoaz kanpokoak izan behar dute,

miembros, formado por expertos no integrados en el órgano proponente del contrato y con cualificación apropiada, al que corresponderá realizar la evaluación de las ofertas conforme a estos últimos criterios, o encomendar esta evaluación a un organismo técnico especializado, debidamente identificado en los pliegos.

La evaluación de las ofertas conforme a los criterios cuantificables mediante la mera aplicación de fórmulas se realizará tras efectuar previamente la de aquellos otros criterios en que no concurra esta circunstancia, dejándose constancia documental de ello.

Las normas de desarrollo de esta Ley determinarán los supuestos y condiciones en que deba hacerse pública tal evaluación previa, así como la forma en que deberán presentarse las proposiciones para hacer posible esta valoración separada.

3. La valoración de más de un criterio procederá, en particular, en la adjudicación de los siguientes contratos:

a) Aquéllos cuyos proyectos o presupuestos no hayan podido ser establecidos previamente y deban ser presentados por los licitadores.

b) Cuando el órgano de contratación considere que la definición de la prestación es susceptible de ser mejorada por otras soluciones técnicas, a proponer por los licitadores mediante la presentación de variantes, o por reducciones en su plazo de ejecución.

c) Aquéllos para cuya ejecución facilite el órgano, organismo o entidad contratante materiales o medios auxiliares cuya buena utilización exija garantías especiales por parte de los

eta kualifikazio egokia izan behar dute, eta bere egitekoa izango da eskaintzak azken irizpide horien arabera ebaluatzea, edo ebaluazio hori pleguetan behar bezala identifikatutako organismo tekniko espezializatu bati agintzea.

Eskaintzak ebaluatzeko –formulak aplikatuta kuantifikatzekoak diren irizpideen arabera ebaluatzeko, alegia–, lehenbizi, bestelako irizpideak ebaluatuko dira, eta ebaluazio horren berri idatziz jasoko da.

Lege hau garatzeko arauak zehaztuko dute zein kasutan eta zein baldintzatan egin behar den publiko aurretiazko ebaluazio hori, bai eta, balorazio hori bereiz egin ahal izateko, proposamenak nola aurkeztu behar diren ere.

3. Irizpide bat baino gehiago baloratzea, zehazki, ondorengo kontratu hauek esleitzeko orduan izango da bidezkoa:

a) Aurrez zehaztu ezin izan direlako, kontratuen proiektuak edo aurrekontuak lizitatzailleek aurkeztu behar dituztenean.

b) Kontratazio-organismoaren ustez prestazioaren zehaztasunak hobetzeko aukera dagoenean, bai lizitatzailleek aldaeretan proposatutako hobekuntza teknikoen bitartez, bai prestazioa gauzatzeko epeak laburtuz.

c) Organo, organismo edo erakunde kontratatzaileak kontratua gauzatzeko materialak edo baliabide lagungarriak uzten dituelako, kontratistei haiek ondo zaintzeko berme bereziak eskatu behar

contratistas.

d) Aquellos que requieran el empleo de tecnología especialmente avanzada o cuya ejecución sea particularmente compleja.

e) Contratos de gestión de servicios públicos.

f) Contratos de suministros, salvo que los productos a adquirir estén perfectamente definidos por estar normalizados y no sea posible variar los plazos de entrega ni introducir modificaciones de ninguna clase en el contrato, siendo por consiguiente el precio el único factor determinante de la adjudicación.

g) Contratos de servicios, salvo que las prestaciones estén perfectamente definidas técnicamente y no sea posible variar los plazos de entrega ni introducir modificaciones de ninguna clase en el contrato, siendo por consiguiente el precio el único factor determinante de la adjudicación.

h) Contratos cuya ejecución pueda tener un impacto significativo en el medio ambiente, en cuya adjudicación se valorarán condiciones ambientales mensurables, tales como el menor impacto ambiental, el ahorro y el uso eficiente del agua y la energía y de los materiales, el coste ambiental del ciclo de vida, los procedimientos y métodos de producción ecológicos, la generación y gestión de residuos o el uso de materiales reciclados o reutilizados o de materiales ecológicos.

4. Cuando se tome en consideración más de un criterio, deberá precisarse la ponderación relativa atribuida a cada uno de ellos, que podrá expresarse fijando una banda de valores con una amplitud adecuada.

En el caso de que el procedimiento de adjudicación se articule en varias

zaizkienean.

d) Teknologia bereziki aurreratua erabili behar denean, edo kontratuok gauzatzeko modua bereziki zaila denean.

e) Zerbitzu publikoak kudeatzeko kontratuetan.

f) Hornidura-kontratuetan, honako kasu honetan izan ezik: eskuratu beharreko produktuak, normalizatuak izateagatik, zeharo definituta daudenean eta ezin denean ez entrega-eperik aldatu, ez kontratuan inolako aldaketarik sartu, eta, ondorioz, prezioa denean esleipena erabakitze faktore bakarra.

g) Zerbitzu-kontratuetan, kasu honetan izan ezik: prestazioak teknikoki zeharo definituta daudenean eta ezin denean ez entrega-eperik aldatu, ez eta kontratuan inolako aldaketarik sartu ere, eta, ondorioz, prezioa denean esleipena erabakitze faktore bakarra.

h) Ingurumenean eragin nabarmena izan dezaketen kontratuetan; kontratu horiek esleitzerakoan ingurumen-baldintza neurgarriak baloratuko dira: esaterako, ingurumenean eragin txikiagoa izatea; ura, energia eta materialak aurrezte eta neurrian erabiltzea; bizi-zikloak ingurumenean duen kostua; prozedura eta ekoizpen-metodo ekologikoak; hondakinak sortu eta kudeatzea, edo material birziklatuak edo berrerabiliak nahiz material ekologikoak erabiltzea.

4. Irizpide bat baino gehiago kontuan hartzen denean, irizpide horietako bakoitzari egozten zaion haztapen erlatiboa zehaztu beharko da, eta hori balio-tarte behar bezain zabal baten bidez adieraziko da.

Esleipen-prozedura hainbat fasetan antolatzen bada, irizpide bakoitza zein

fases, se indicará igualmente en cuales de ellas se irán aplicando los distintos criterios, así como el umbral mínimo de puntuación exigido al licitador para continuar en el proceso selectivo.

Cuando, por razones debidamente justificadas, no sea posible ponderar los criterios elegidos, éstos se enumerarán por orden decreciente de importancia.

5. Los criterios elegidos y su ponderación se indicarán en el anuncio de licitación, en caso de que deba publicarse.

6. Los pliegos o el contrato podrán establecer penalidades, conforme a lo prevenido en el artículo 212. 1, para los casos de incumplimiento o de cumplimiento defectuoso de la prestación que afecten a características de la misma que se hayan tenido en cuenta para definir los criterios de adjudicación, o atribuir a la puntual observancia de estas características el carácter de obligación contractual esencial a los efectos señalados en el artículo 223. f).

151. Clasificación de las ofertas, adjudicación del contrato y notificación de la adjudicación.

1. El órgano de contratación clasificará, por orden decreciente, las proposiciones presentadas y que no hayan sido declaradas desproporcionadas o anormales conforme a lo señalado en el artículo siguiente.

Para realizar dicha clasificación, atenderá a los criterios de adjudicación señalados en el pliego o en el anuncio pudiendo solicitar para ello cuantos informes técnicos estime pertinentes.

Cuando el único criterio a considerar

fasetan aplikatuko den adieraziko da; halaber, lizitatzailari hautaketa-prozesuan aurrera egiteko eskatuko zaion gutxieneko puntuazio-maila zein den.

Behar bezala frogatutako arrazoiak tarteko hautatutako irizpideak haztatzerik ez badago, garrantziaren arabera zerrendatuko dira, garrantzitsuenetik hasita.

5. Hautatutako irizpideak eta bakoitzaren haztapena lizitazio-iragarkian adieraziko dira, baldin eta iragarkia argitaratzeko bada.

6. Pleguetan edo kontratuan zigorrek ezar daitezke 212. 1. artikuluan aurreikusitakoarekin bat etorritik, prestazioa bete ez edo behar bezala bete ez, eta esleipen-irizpideak zehazteko kontuan hartu diren kontratuezaugarriei eragiten zaien kasurako; orobat jo daiteke ezaugarri horiek zehatz-mehatz betetzea funtsezko kontratu-betebehartzat, 223. f) artikuluan adierazitako ondorioetarako.

151. artikulua. Eskaintzak sailkatzea, kontratua esleitzea eta esleipena jakinaraztea.

1. Kontratazio-organoak sailkatu egingo ditu aurkeztutako proposamenak, puntuazio altuena duenetik gutxien duenera, hurrengo artikuluan adierazitakoaren arabera anormalak edo neurrigabeak ez badira.

Sailkapen hori egiteko, pleguan edo iragarkian adierazitako esleipen-irizpideak hartuko ditu kontuan, eta horretarako, beharrezkotzat jotzen dituen txosten tekniko guztiak eskatuko ditu.

Kontuan hartu beharreko irizpide

sea el precio, se entenderá que la oferta económicamente más ventajosa es la que incorpora el precio más bajo.

2. El órgano de contratación requerirá al licitador que haya presentado la oferta económicamente más ventajosa para que, dentro del plazo de diez días hábiles, a contar desde el siguiente a aquél en que hubiera recibido el requerimiento, presente la documentación justificativa de hallarse al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y con la Seguridad Social o autorice al órgano de contratación para obtener de forma directa la acreditación de ello, de disponer efectivamente de los medios que se hubiese comprometido a dedicar o adscribir a la ejecución del contrato conforme al artículo 64. 2, y de haber constituido la garantía definitiva que sea procedente.

Los correspondientes certificados podrán ser expedidos por medios electrónicos, informáticos o telemáticos, salvo que se establezca otra cosa en los pliegos.

Las normas autonómicas de desarrollo de esta Ley podrán fijar un plazo mayor al previsto en este párrafo, sin que se exceda el de veinte días hábiles.

De no cumplimentarse adecuadamente el requerimiento en el plazo señalado, se entenderá que el licitador ha retirado su oferta, procediéndose en ese caso a recabar la misma documentación al licitador siguiente, por el orden en que hayan quedado clasificadas las ofertas.

3. El órgano de contratación deberá adjudicar el contrato dentro de los cinco días hábiles siguientes a la recepción de la documentación.

En los procedimientos negociados y

bakarra prezioa baldin bada, ekonomiaren aldetik eskaintzarik onuragarriena preziorik baxuena duena izango da.

2. Kontratazio-organoak eskatuko dio ekonomiaren aldetik onuragarriena den eskaintza aurkeztu duen lizitatzailari aurkez dezala, errekerimendua jasotzen duen egunaren biharamunetik kontatzen hasita hamar egun balioduneko epean, zergen eta Gizarte Segurantzaren inguruko betebeharrak betetzen egunean dagoela justifikatzeko dokumentazioa, edo eman diezaiola baimena kontratazio-organoari dokumentazio hori zuzenean jasotzeko. Horrez gain, epe berean, kontratua gauzatzeko erabili edo jarri beharreko bitartekoak, 64. 2 artikulua araberaz hitzemandakoak, benetan dituela ziurtatzen duten agiriak aurkeztu beharko ditu, baita dagokion behin betiko bermea eratu izanarenak ere.

Dagozkion ziurtagiriak bide elektronikoa, informatikoa edo telematikoa erabilita egin ahal izango dira, pleguetan besterik ezartzen ez bada.

Lege hau garatzeko arau autonomikoen errolda honetan aurreikusitakoa baino epe luzeagoa ezar dezakete; hobe egun baliodunekoak, gehienez ere.

Eskatutako agiriak adierazitako epe horretan aurkezten ez badira, lizitatzailak eskaintza kendu duela joko da. Hori gertatzen bada, puntuazioaren arabera antolatutako eskaintzen zerrenda hartu eta haren ondoko lizitatzailari eskatuko zaio lehen aipatutako agiri horiek aurkez ditzala.

3. Kontratazio-organoak dokumentazioa jaso eta bost egun balioduneko epean esleitu beharko du kontratua.

Prozedura negoziatuetan eta lehia-

de diálogo competitivo, la adjudicación concretará y fijará los términos definitivos del contrato.

No podrá declararse desierta una licitación cuando exista alguna oferta o proposición que sea admisible de acuerdo con los criterios que figuren en el pliego.

4. La adjudicación deberá ser motivada, se notificará a los candidatos o licitadores y, simultáneamente, se publicará en el perfil de contratante.

La notificación deberá contener, en todo caso, la información necesaria que permita al licitador excluido o candidato descartado interponer, conforme al artículo 40, recurso suficientemente fundado contra la decisión de adjudicación.

En particular expresará los siguientes extremos:

a) En relación con los candidatos descartados, la exposición resumida de las razones por las que se haya desestimado su candidatura.

b) Con respecto de los licitadores excluidos del procedimiento de adjudicación, también en forma resumida, las razones por las que no se haya admitido su oferta.

c) En todo caso, el nombre del adjudicatario, las características y ventajas de la proposición del adjudicatario determinantes de que haya sido seleccionada la oferta de éste con preferencia a las que hayan presentado los restantes licitadores cuyas ofertas hayan sido admitidas.

Será de aplicación a la motivación de la adjudicación la excepción de confidencialidad contenida en el artículo 153.

En todo caso, en la notificación y en el perfil de contratante se indicará el

elkarrizketa bidezkoetan, esleipenak zehaztu eta finkatuko ditu kontratuaren behin betiko baldintzak.

Ezingo da utzi esleitu gabe lizitazio bat, baldin eta pleguan ageri diren irizpideen arabera onargarria den eskaintza edo proposamenen bat badago.

4. Esleipena arrazoitu egin beharko da, hautagai edo lizitatzaillei jakinaraziko zaie eta, aldi berean, kontratatzaile-profilean argitaratuko da.

Edozein kasutan, jakinarazpenean behar bezainbesteko informazioa eman beharko da, kanpoan utzitako edo baztertutako lizitatzailari edo hautagaiari, 40. artikulua arabera, esleipen-erabakiaren aurka arrazoitutako errekurtso bat jartzea ahalbidetzeko.

Bereziki, ondorengo alderdiak adierazi beharko dira:

a) Baztertutako hautagaiei dagokienez, haien hautagaitza atzera botatzeko arrazoiak azalpen laburra.

b) Esleipen-prozeduratik kanpo utzitako lizitatzaillei dagokienez, haien eskaintza ez onartzeko arrazoiak; horiek ere laburtuta.

c) Edozein kasutan, esleipendunaren izena eta, orobat, zeintzuk izan diren esleipendunaren proposamenaren ezaugarri eta abantaila erabakigarriak, gainerako lizitatzailleek aurkeztutako proposamenen aurrean esleipendunarena lehenesteko.

Esleipenaren motibazioan 153. artikuluan jasotako isilpekotasun-salbuespena aplikatu beharko da.

Edozein kasutan, jakinarazpenean eta kontratatzailearen profilean, 156. 3

plazo en que debe procederse a su formalización conforme al artículo 156. 3.

La notificación se hará por cualquiera de los medios que permiten dejar constancia de su recepción por el destinatario.

En particular, podrá efectuarse por correo electrónico a la dirección que los licitadores o candidatos hubiesen designado al presentar sus proposiciones, en los términos establecidos en el artículo 28 de la Ley 11/2007, de 22 de junio, de Acceso Electrónico de los Ciudadanos a los Servicios Públicos.

Sin embargo, el plazo para considerar rechazada la notificación, con los efectos previstos en el artículo 59. 4 de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, será de cinco días.

Artículo 152. Ofertas con valores anormales o desproporcionados.

1. Cuando el único criterio valorable de forma objetiva a considerar para la adjudicación del contrato sea el de su precio, el carácter desproporcionado o anormal de las ofertas podrá apreciarse de acuerdo con los parámetros objetivos que se establezcan reglamentariamente, por referencia al conjunto de ofertas válidas que se hayan presentado.

2. Cuando para la adjudicación deba considerarse más de un criterio de valoración, podrá expresarse en los pliegos los parámetros objetivos en función de los cuales se apreciará, en su caso, que la proposición no puede ser cumplida como consecuencia de la inclusión de valores anormales o desproporcionados.

Si el precio ofertado es uno de los criterios objetivos que han de servir de base para la adjudicación, podrán indicarse en el pliego los límites que

artikuluaren arabera esleipena zer etetan formalizatu behar den zehaztu beharko da.

Hartzaileak jakinarazpena jaso duela ziurtatzen duen edozein bitartekoren bidez egingo da jakinarazpena.

Bereziki, posta elektronikoko bidez egin daiteke, lizitatzailerik edo hautagaierik proposamenak aurkezterakoan adierazitako helbidera bidaliz, Herritarrek Zerbitzu Publikoetan Sarbide Elektronikoa Izateari buruzko ekainaren 22ko 11/2007 Legearen 28. artikuluan ezarritako baldintzetan.

Hala ere, jakinarazpena errefusaturik – azaroaren 26ko 30/1992 Legearen 59. 4 artikuluan aurreikusitako ondorioekin – jotzeko epea bost egun izango da.

152. artikulua. Balio anormalak edo neurrigabeak dituzten eskaintzak.

1. Kontratua esleitzeko kontuan hartu beharreko irizpideen artean modu objektiboan balora daitekeen irizpide bakarra prezioa baldin bada, erregelamendu bidez ezarritako parametro objektiboetara erreparaturiko zaie eskaintzak anormalak edo neurrigabeak diren jotzeko, aurkeztu diren baliozko eskaintza guztiak aintzat hartuta.

2. Kontratua esleitzeko balorazio-irizpide bat baino gehiago hartu behar bada kontuan, pleguetan adierazi ahal izango da zein parametro objektiboren arabera joko den, hala dagokionean, proposamenak ezin direla bete balio neurrigabeak edo anormalak izateagatik.

Kontratua esleitzeko oinarri gisa erabiliko den irizpide objektiboetako bat eskaintzako prezioa bada, administrazio-klausula zehatzen pleguan zehaztu ahal

permitan apreciar, en su caso, que la proposición no puede ser cumplida como consecuencia de ofertas desproporcionadas o anormales.

3. Cuando se identifique una proposición que pueda ser considerada desproporcionada o anormal, deberá darse audiencia al licitador que la haya presentado para que justifique la valoración de la oferta y precise las condiciones de la misma, en particular en lo que se refiere al ahorro que permita el procedimiento de ejecución del contrato, las soluciones técnicas adoptadas y las condiciones excepcionalmente favorables de que disponga para ejecutar la prestación, la originalidad de las prestaciones propuestas, el respeto de las disposiciones relativas a la protección del empleo y las condiciones de trabajo vigentes en el lugar en que se vaya a realizar la prestación, o la posible obtención de una ayuda de Estado.

En el procedimiento deberá solicitarse el asesoramiento técnico del servicio correspondiente.

Si la oferta es anormalmente baja debido a que el licitador ha obtenido una ayuda de Estado, sólo podrá rechazarse la proposición por esta única causa si aquél no puede acreditar que tal ayuda se ha concedido sin contravenir las disposiciones comunitarias en materia de ayudas públicas.

El órgano de contratación que rechace una oferta por esta razón deberá informar de ello a la Comisión Europea, cuando el procedimiento de adjudicación se refiera a un contrato sujeto a regulación armonizada.

4. Si el órgano de contratación, considerando la justificación efectuada por el licitador y los informes

izango da zein zenbatekoren arabera joko den, hala dagokionean, proposamena ezin izango dela bete eskaintzak neurrigabeak edo anormalak izateagatik.

3. Proposamen bat neurrigabea edo anormala izan daitekeelako susmoa izanez gero, entzunaldiaren izapidea egin beharko da, proposamena aurkeztu duen lizitatzailleak esateko zer duen entzuteko, eta eskaintzaren balorazioa arrazoitu eta eskaintzaren baldintzak zehaztu ditzan, batez ere, honako gai hauei buruz: kontratua gauzatzeko prozeduraren bidez zenbat aurrezten den, prestazioa gauzatzeko zer soluzio tekniko hautatu dituen eta prestazioa gauzatzeko zein baldintza dituen bereziki aldekoak, proposatutako prestazioak originalak diren, prestazioa gauzatzeko den lekuan enplegua babesteari eta lan-baldintzei buruz indarrean dauden xedapenak betetzen ote diren, edo Estatuaren laguntza jasotzeko aukera izan ote duen.

Prozeduran kasuan kasuko aholkularitza teknikoa eskatu beharko da.

Eskaintza anormalki baxuegia bada lizitatzailleak Estatuaren laguntza jaso duelako, proposamena arrazoi honengatik baino ezingo da atzera bota: lizitatzailleak ezin egiaztatzea laguntza hori diru-laguntza publikoen arloan indarrean dauden Europar Batasuneko xedapenak urratu gabe eman dela.

Arrazoi hori dela-eta eskaintza bat atzera botatzen duen kontratazio-organoak horren berri eman beharko dio Europako Batzordeari, erregulazio harmonizatuko kontratu bat esleitzeko prozedura baldin bada.

4. Baldin eta kontratazio-organoak, lizitatzaillearen justifikazioa eta aurreko paragrafoan aipatutako txostenak

mencionados en el apartado anterior, estimase que la oferta no puede ser cumplida como consecuencia de la inclusión de valores anormales o desproporcionados, la excluirá de la clasificación y acordará la adjudicación a favor de la proposición económicamente más ventajosa, de acuerdo con el orden en que hayan sido clasificadas conforme a lo señalado en el apartado 1 del artículo anterior.

Subsección 5ª Obligaciones de información sobre el resultado del procedimiento

Artículo 153. Información no publicable.

El órgano de contratación podrá no comunicar determinados datos relativos a la adjudicación cuando considere, justificándolo debidamente en el expediente, que la divulgación de esa información puede obstaculizar la aplicación de una norma, resultar contraria al interés público o perjudicar intereses comerciales legítimos de empresas públicas o privadas o la competencia leal entre ellas, o cuando se trate de contratos declarados secretos o reservados o cuya ejecución deba ir acompañada de medidas de seguridad especiales conforme a la legislación vigente, o cuando lo exija la protección de los intereses esenciales de la seguridad del Estado y así se haya declarado de conformidad con lo previsto en el artículo 13. 2. d).

Artículo 154. Publicidad de la formalización de los contratos.

1. La formalización de los contratos cuya cuantía sea igual o superior a las cantidades indicadas en el artículo 138. 3 se publicará en el perfil de contratante del órgano de contratación indicando, como mínimo, los mismos datos mencionados en el anuncio de

kontuan hartuta, uste badu eskaintza ezin dela bete balio anormalak edo neurrigabeak dituelako, sailkapenetik kanpo utziko du eta ekonomiaren aldetik onuragarriena den eskaintzaren aldeko esleipena egingo du, sailkapen hurrenkera kontuan hartuta, aurreko artikuluko 1. paragrafoan adierazitakoaren arabera.

5. azpiatala. Prozeduraren emaitzaren berri emateko betebeharrak.

153. artikulua. Informazio argitaraezina.

Kontratazio-organoak aukeratu dezake esleipenari buruzko hainbat datu ez jakinaraztea, baldin eta uste badu, espedientean behar bezala arrazoituz, informazio hori zabaltzea eragozpen izan daitekeela arau bat aplikatzeko, edo interes publikoaren aurkako gerta daitekeela, edo enpresa publiko edo pribatuen legezko merkataritza-interesak edo beren arteko lehia leiala kaltetu ditzakeela; gauza bera egin dezake kontratua sekretua edo erreserbatua denean eta kontratua gauzatzeko segurtasun-neurri bereziak aplikatu behar direnean indarreko legeriaren arabera, halaber estatuaren segurtasunaren funtsezko interesak babesteko beharrezkoa denean (kasu honetan, babes-beharra 13. 2. d artikuluan ezarritakoaren arabera adierazi behar da).

154. artikulua. Kontratuen formalizazioaren publizitatea.

1. Kontratuen formalizazioa kontratazio-organoaren kontratatzailearen profilean argitaratu beharko da, 138. 3 artikuluan adierazitakoen pareko edo hortik gorako zenbatekoak dituztenean; esleipen-iragarkian aipatutako datu berberak eman beharko dira, gutxienez,

la adjudicación.

2. Cuando la cuantía del contrato sea igual o superior a 100. 000 euros o, en el caso de contratos de gestión de servicios públicos, cuando el presupuesto de gastos de primer establecimiento sea igual o superior a dicho importe o su plazo de duración exceda de cinco años, deberá publicarse, además, en el «Boletín Oficial del Estado» o en los respectivos Diarios o Boletines Oficiales de las Comunidades Autónomas o de las Provincias, un anuncio en el que se dé cuenta de dicha formalización, en un plazo no superior a cuarenta y ocho días a contar desde la fecha de la misma.

Cuando se trate de contratos sujetos a regulación armonizada el anuncio deberá enviarse, en el plazo señalado en el párrafo anterior, al «Diario Oficial de la Unión Europea» y publicarse en el «Boletín Oficial del Estado».

3. En el caso de contratos de servicios comprendidos en las categorías 17 a 27 del Anexo II y de cuantía igual o superior a 193. 000 euros, el órgano de contratación comunicará la adjudicación a la Comisión Europea, indicando si estima procedente su publicación.

4. En los casos a que se refiere el artículo anterior, el órgano de contratación podrá no publicar determinada información relativa a la adjudicación y formalización del contrato, justificándolo debidamente en el expediente.

Artículo 155. Renuncia a la celebración del contrato y desistimiento del procedimiento de adjudicación por la Administración.

1. En el caso en que el órgano de contratación renuncie a celebrar un

argitaratzean.

2. Kontratuaren zenbatekoa 100. 000 eurokoa edo gehiagokoa bada, edo, zerbitzu publikoak kudeatzeko kontratuen kasuan, hastapen-gastuen aurrekontua 100. 000 eurokoa edo handiagoa bada, edo kontratuon iraunaldia bost urte baino gehiagokoa bada, formalizazioaren iragarkia, gainera, «Estatuko Aldizkari Ofizialean» edo autonomia-erkidegoetako edo probintzietako egunkari edo aldizkari ofizialetan argitaratu behar da, gehienez ere berrogeita zortzi eguneko epean, kontratua formalizatzen den egunetik kontatzen hasita.

Erregulazio harmonizatuko kontratuak badira, iragarkia Europar Batasunaren Aldizkari Ofizialean eta Estatuko Aldizkari Ofizialean argitaratu beharko da, aurreko lerrokadan adierazitako epean.

3. Bestalde, II. eranskinen 17. kategoriatik 27. era bitartean sartzen diren zerbitzu-kontratuen kasuan, zenbatekoa 193. 000 eurokoa edo handiagoa badute, kontratazio-organoak behin betiko esleipenaren berri emango dio Europako Batzordeari, argitaratzea bidezko iruditzen zaion edo ez adieraziz.

4. Aurreko artikuluan aipatzen diren kasuetan, kontratazio-organoak aukera dezake kontratuaren esleipenari eta formalizazioari buruzko hainbat informazio ez argitaratzea, espedientean behar bezala arrazoituz.

155. artikulua. Administrazioak kontratua egiteari uko egitea eta esleitzeko prozeduran atzera egitea.

1. Kontratazio-organoak kontratu baterako deialdia egin eta ondoren

contrato para el que haya efectuado la correspondiente convocatoria, o decida reiniciar el procedimiento para su adjudicación, lo notificará a los candidatos o licitadores, informando también a la Comisión Europea de esta decisión cuando el contrato haya sido anunciado en el «Diario Oficial de la Unión Europea».

2. La renuncia a la celebración del contrato o el desistimiento del procedimiento sólo podrán acordarse por el órgano de contratación antes de la adjudicación.

En ambos casos se compensará a los candidatos o licitadores por los gastos en que hubiesen incurrido, en la forma prevista en el anuncio o en el pliego, o de acuerdo con los principios generales que rigen la responsabilidad de la Administración.

3. Sólo podrá renunciarse a la celebración del contrato por razones de interés público debidamente justificadas en el expediente.

En este caso, no podrá promoverse una nueva licitación de su objeto en tanto subsistan las razones alegadas para fundamentar la renuncia.

4. El desistimiento del procedimiento deberá estar fundado en una infracción no subsanable de las normas de preparación del contrato o de las reguladoras del procedimiento de adjudicación, debiendo justificarse en el expediente la concurrencia de la causa.

El desistimiento no impedirá la iniciación inmediata de un nuevo procedimiento de licitación.

Subsección 6ª Formalización del contrato

Artículo 156. Formalización de los contratos.

1. Los contratos que celebren las Administraciones Públicas deberán

kontratua egiteari uko egiten badio, edo kontratua esleitzeko prozedura berriz hastea erabakitzen bada, hautagaiei eta lizitatzaillei jakinaraziko die, eta Europako Batzordea ere erabaki horren jakinaren ganean jarriko du, baldin eta kontratua Europar Batasunaren Aldizkari Ofizialean iragarri bada.

2. Kontratazio-organoak esleipena egin aurretik bakarrik erabaki dezake kontratuari uko egitea edo prozeduran atzera egitea.

Bi kasuetan, hautagaiei eta lizitatzaillei kalte-ordaina emango zaie gastua egin behar izan badute, iragarkian edo pleguan zehaztutakoaren arabera, edo administrazioaren erantzukizuna arautzen duten printzipio orokorren arabera.

3. Administrazioak, espedientean behar bezala justifikatutako interes publikoko arrazoiengatik bakarrik egin diezaioke uko kontratua egiteari.

Kasu honetan, ezingo da helburu bera duen beste lizitaziorik bultzatu, uko egitearen oinarri moduan aurkeztutako arrazoiak bere horretan dirauten artean.

4. Prozeduran atzera egiteko, kontratua prestatu edo esleipen-prozedura arautzeko arauetan zuzendu ezin daitekeen arau-hausteren bat egon behar du, eta espedientean justifikatu beharko da atzera egiteko arrazoia.

Atzera egiteak ez du eragotziko berehala beste lizitazio-prozedura bat hastea.

6. azpiatala. Kontratua formalizatzea.

156. artikulua. Kontratuak formalizatzea.

1. Administrazio publikoek egindako kontratuak administrazio-agirian

formalizarse en documento administrativo que se ajuste con exactitud a las condiciones de la licitación, constituyendo dicho documento título suficiente para acceder a cualquier registro público.

No obstante, el contratista podrá solicitar que el contrato se eleve a escritura pública, corriendo de su cargo los correspondientes gastos.

En ningún caso se podrán incluir en el documento en que se formalice el contrato cláusulas que impliquen alteración de los términos de la adjudicación.

2. En el caso de los contratos menores definidos en el artículo 138. 3 se estará, en cuanto a su formalización, a lo dispuesto en el artículo 111.

3. Si el contrato es susceptible de recurso especial en materia de contratación conforme al artículo 40. 1, la formalización no podrá efectuarse antes de que transcurran quince días hábiles desde que se remita la notificación de la adjudicación a los licitadores y candidatos.

Las Comunidades Autónomas podrán incrementar este plazo, sin que exceda de un mes.

El órgano de contratación requerirá al adjudicatario para que formalice el contrato en plazo no superior a cinco días a contar desde el siguiente a aquel en que hubiera recibido el requerimiento, una vez transcurrido el plazo previsto en el párrafo anterior sin que se hubiera interpuesto recurso que lleve aparejada la suspensión de la formalización del contrato.

De igual forma procederá cuando el órgano competente para la resolución del recurso hubiera levantado la suspensión.

formalizatu beharko dira. Agiri hori lizitazioaren baldintzei lotuko zaie estu-estu, eta nahikoa titulu izango da edozein erregistro publikotan aurkezteko.

Nolanahi ere, kontratua eskritura publiko bihurtzeko eska dezake kontratistak, eta, orduan, bere kontura izango dira eskritura publikoak egiteak sortutako gastuak.

Kontratua formalizatzeko agirian ezingo da inola ere sartu esleipen irizpideak aldatzea eragingo duten klausularik.

2. Bestalde, 138. 3 artikuluan definitutako kontratu txikien kasuan, kontratuok formalizatzeko, 111. artikuluan xedatutakoari jarraituko zaio.

3. Kontratua, lege honen 40. 1 artikulua araberak, kontratazio-arloko errekurtsio berezia jartzeko modukoa bada, ezingo da formalizatu esleipenaren jakinarazpena lizitazaitzaileei eta hautagaiei bidaltzen zaienetik hasita hamabost egun baliaduneko epea igaro baino lehen.

Autonomia-erkidegoek aukeran dute epea luzatzea, gehienez ere hilabetez.

Kontratazio-organismoak, aurreko legerik aurreikusitako epea igarotakoan eta, betiere, epe horretan, kontratuaren formalizazioa etetea ekarriko lukeen errekurtsorik jarri ez bada, esleipendunari eskatuko dio formaliza dezala kontratua, gehienez ere bost eguneko epean, errekerimendua jasotzen duen egunaren ondorengotik kontatzen hasita.

Berdin jokatuko du errekurtsioa ebazteko eskumena duen organismoak etenaldia bertan behera uzten duenean.

En los restantes casos, la formalización del contrato deberá efectuarse no más tarde de los quince días hábiles siguientes a aquél en que se reciba la notificación de la adjudicación a los licitadores y candidatos en la forma prevista en el artículo 151. 4.

4. Cuando por causas imputables al adjudicatario no se hubiese formalizado el contrato dentro del plazo indicado, la Administración podrá acordar la incautación sobre la garantía definitiva del importe de la garantía provisional que, en su caso hubiese exigido.

Si las causas de la no formalización fueren imputables a la Administración, se indemnizará al contratista de los daños y perjuicios que la demora le pudiera ocasionar.

5. No podrá iniciarse la ejecución del contrato sin su previa formalización, excepto en los casos previstos en el artículo 113 de esta Ley.

Sección 2ª Procedimiento abierto

Artículo 157. Delimitación.

En el procedimiento abierto todo empresario interesado podrá presentar una proposición, quedando excluida toda negociación de los términos del contrato con los licitadores.

Artículo 158. Información a los licitadores.

1. Cuando no se haya facilitado acceso por medios electrónicos, informáticos o telemáticos a los pliegos y a cualquier documentación complementaria, éstos se enviarán a los interesados en un plazo de seis días a partir de la recepción de una solicitud en tal sentido, siempre y cuando la misma se haya presentado, antes de que expire el plazo de presentación de las ofertas, con la antelación que el órgano de

Gainerako kasuetan, kontratua gehienez ere hamabost egun balioduneko epean formalizatu beharko da, lizitatzailleek eta hautagaiek esleipenaren jakinarazpena 151. 4 artikuluan aurreikusi bezala jasotzen duten egunaren ondorengotik kontaktzen hasita.

4. Kontratua ez bada adierazitako epean formalizatu esleipendunari egotz dakizkiokeen kausengatik, administrazioak erabaki dezake eskatutako behin-behineko bermeari zegokion zenbatekoa konfiskatzea behin betiko bermetik.

Kontratua ez formalizatzea administrazioari egotzi ahal zaizkion kausengatik gertatu bada, berandutzeak eragindako kalte-ordainak ordainduko zaizkio kontratistari.

5. Ezin izango da kontratua gauzatzen hasi aldez aurretik formalizatu ez bada, lege honen 113. artikuluan aurreikusitako kasuetan izan ezik.

2. atala. Prozedura irekia.

157. artikulua. Zedarritzea.

Prozedura irekian, interesa duten enpresaburu guztiek aurkez ditzakete proposamenak, eta ezingo dira negoziatu kontratuaren baldintzak lizitatzailleekin.

158. artikulua. Lizitatzailleei eman beharreko informazioa.

1. Baldin eta interesdunei ez bazaie pleguetarako edo beste edozein agiri osagarritarako bitarteko elektronikoen, informatikoen edo telematikoen bidezko irispiderik eman, bidali egingo zaizkie. Sei eguneko epea izango da horretarako, pleguok bidaltzeko eskaria jasotzen denetik hasita. Nolanahi ere, eskaintzak aurkezteko epea amaitu baino lehen aurkeztu behar da eskaria, kontratazio-organoak, kontratuaren zer-nolakoei eta prozedurari kasu eginez,

contratación, atendidas las circunstancias del contrato y del procedimiento, haya señalado en los pliegos.

2. La información adicional que se solicite sobre los pliegos y sobre la documentación complementaria deberá facilitarse, al menos, seis días antes de la fecha límite fijada para la recepción de ofertas, siempre que la petición se haya presentado con la antelación que el órgano de contratación, atendidas las circunstancias del contrato y del procedimiento, haya señalado en los pliegos.

3. Cuando, los pliegos y la documentación o la información complementaria, a pesar de haberse solicitado a su debido tiempo, no se hayan proporcionado en los plazos fijados o cuando las ofertas solamente puedan realizarse después de una visita sobre el terreno o previa consulta «in situ» de la documentación que se adjunte al pliego, los plazos para la recepción de ofertas se prorrogarán de forma que todos los interesados afectados puedan tener conocimiento de toda la información necesaria para formular las ofertas.

Artículo 159. Plazos para la presentación de proposiciones.

1. En procedimientos de adjudicación de contratos sujetos a regulación armonizada, el plazo de presentación de proposiciones no será inferior a cincuenta y dos días, contados desde la fecha del envío del anuncio del contrato a la Comisión Europea.

Este plazo podrá reducirse en cinco días cuando se ofrezca acceso por medios electrónicos a los pliegos y a la documentación complementaria.

Si se hubiese enviado el anuncio previo a que se refiere el artículo 141,

pleguetan ezarritako aurretiaz.

2. Pleguei buruz eta agiri osagarri buruz informazio gehiago eskatzen bada, eman egin beharko da. Eskaintzak jasotzeko ezarritako muga-eguna baino sei egun lehenago egin beharko da hori, betiere kontratazio-organoak kontratuaren zer-nolakoei eta prozedurari kasu eginez pleguetan ezarritako aurretiaz egiten bada eskaria.

3. Pleguak eta agiri edo informazio osagarriak, garaiz eskatu arren, ez badira ezarritako epeetan eman, edo tokira bertara bisita egin ostean edo pleguekin batera emandako agiriak tokian bertan aztertu ostean bakarrik egin ahal badira eskaintzak, luzatu egingo dira eskaintzak jasotzeko epeak, interesdun guztiek izan dezaten eskaintzak egiteko behar den informazio guztia ezagutzeko aukera.

159. artikulua. Proposamenak aurkezteko epeak.

1. Erregulazio harmonizatuko kontratuak esleitzeko prozeduretan, proposamenak aurkezteko epea ez da izango berrogeita hamabi egun baino laburragoa, kontratuaren iragarkia Europako Batzordeari igortzen zaionetik kontatzen hasita.

Epe hori bost egunez laburtu daiteke, pleguetarako eta agiri osagarrietarako irispidea bitarteko elektronikoen bitartez eskaintzen denean.

Lege honen 141. artikuluan aipatzen den alde aurreko iragarkia igorrita

el plazo de presentación de proposiciones podrá reducirse hasta treinta y seis días, como norma general, o, en casos excepcionales debidamente justificados, hasta veintidós días.

Esta reducción del plazo sólo será admisible cuando el anuncio de información previa se hubiese enviado para su publicación antes de los cincuenta y dos días y dentro de los doce meses anteriores a la fecha de envío del anuncio de licitación, siempre que en él se hubiese incluido, de estar disponible, toda la información exigida para éste.

Los plazos señalados en los dos párrafos anteriores podrán reducirse en siete días cuando los anuncios se preparen y envíen por medios electrónicos, informáticos o telemáticos.

Esta reducción podrá adicionarse, en su caso, a la de cinco días prevista en el inciso final del primer párrafo.

En estos procedimientos, la publicación de la licitación en el «Boletín Oficial del Estado» debe hacerse, en todo caso, con una antelación mínima equivalente al plazo fijado para la presentación de las proposiciones en el apartado siguiente.

2. En los contratos de las Administraciones Públicas que no estén sujetos a regulación armonizada, el plazo de presentación de proposiciones no será inferior a quince días, contados desde la publicación del anuncio del contrato.

En los contratos de obras y de

egonez gero, proposamenak aurkezteko epea laburtu eta hogeita hamasei egunekoa ezarri ahal izango da. Hori izango da arau orokorra, baina salbuespenezko kasuetan, behar bezala arrazoituz gero, gehiago ere laburtu ahal izango da, eta hogeita bi egunekoa ezarri.

Epearen laburtze hori onargarria izango bada, aldez aurreko informazioaren iragarkia lizitazio-iragarkia bidaltzeko eguna baino berrogeita hamabi egun lehenago igorri beharko da argitaratzera, betiere lizitazio-iragarkia bidaltzeko eguna baino hamabi hilabete lehenagoko epearen barruan. Gainera, aldez aurreko informazioaren iragarki horretan, lizitaziorako behar den informazio guztia eskaini behar da, baldin eta emateko moduan badago.

Aurreko bi lerrokadetan adierazitako epeak zazpi egunez laburtu ahal izango dira, iragarkiak bitarteko elektronikoa, informatikoa edo telematikoen bitartez prestatzen eta igortzen direnean.

Epearen laburtze hori lehenbiziko lerrokadaren azken tartekian aurreikusitakoari (bost egun) gehitu ahal izango zaio, hala balegokio.

Prozedura hauetan, lizitazioa aurretiaz argitaratu beharko da Estatuko Aldizkari Ofizialean, betiere hurrengo paragrafoan proposamenak aurkezteko ezarritakoa bezalako aurretiaz, gutxienez.

2. Herri-administrazioen kontratu erregulazio harmonizatuko ez bestekoetan, proposamenak aurkezteko epea ez da izango hamabost egun baino laburragoa, kontratuaren iragarkia argitaratzen den egunetik kontatzen hasita.

Obra-kontratuetan eta herri-lanen

concesión de obras públicas, el plazo será, como mínimo, de veintiséis días.

Artículo 160. Examen de las proposiciones y propuesta de adjudicación.

1. El órgano competente para la valoración de las proposiciones calificará previamente la documentación a que se refiere el artículo 146, que deberá presentarse por los licitadores en sobre distinto al que contenga la proposición.

Posteriormente procederá a la apertura y examen de las proposiciones, formulando la correspondiente propuesta de adjudicación al órgano de contratación, una vez ponderados los criterios que deban aplicarse para efectuar la selección del adjudicatario, y sin perjuicio de la intervención del comité de expertos o del organismo técnico especializado a los que hace referencia el artículo 150. 2 en los casos previstos en el mismo, cuya evaluación de los criterios que exijan un juicio de valor vinculará a aquél a efectos de formular la propuesta.

La apertura de las proposiciones deberá efectuarse en el plazo máximo de un mes contado desde la fecha de finalización del plazo para presentar las ofertas.

En todo caso, la apertura de la oferta económica se realizará en acto público, salvo cuando se prevea que en la licitación puedan emplearse medios electrónicos.

Cuando para la valoración de las proposiciones hayan de tenerse en cuenta criterios distintos al del precio, el órgano competente para ello podrá solicitar, antes de formular su propuesta, cuantos informes técnicos considere precisos.

Igualmente, podrán solicitarse estos

kontzesioko kontratuetan, hogeita sei egunekoa izango da epea, gutxienez.

160. artikulua. Proposamenak aztertzea eta esleipena proposatzea.

1. Proposamenak baloratzeko eskumena duen organoak 146. artikuluan aipatzen diren agiriak kalifikatuko ditu lehenik. Lizitatzailleek beste gutun-azal batean, ez proposamenarenean, aurkeztu behar dituzte agiri horiek.

Gero, organo horrek gutun-azala ireki eta proposamenak aztertuko ditu, eta esleipen-proposamena egingo dio kontratazio-organoari, esleipenduna hautatzeko irizpideak haztatu ondoren. Nolanahi ere, lege honen 150. 2 artikuluan aipatzen diren aditu-batzordeek edo organismo tekniko espezializatuek ere parte hartu ahal izango dute irizpide horiek haztatzen, artikulua horretan bertan aurreikusten diren kasuetan, eta batak edo besteak balio-judizioa eskatzen duten irizpideei buruz egiten duen ebaluazioa loteslea izango da kontratazio-organoarentzat esleipen-proposamena egiteko.

Proposamenen gutunazala irekitzeko epea hilabetekoa izango da gehienez ere, eskaintzak aurkezteko epea amaitzen den egunetik kontatzen hasita.

Nolanahi ere, eskaintza ekonomikoaren gutunazala jendaurrean irekiko da, non eta ez den aurreikusten lizitazioan bitarteko elektronikoak erabil daitezkeela.

Proposamenak baloratzeko prezioaz besteko irizpideak hartu behar direnean kontuan, horretarako eskumena duen organoak behar adina txosten tekniko eskatu ahal izango ditu esleipen-proposamena egin aurretik.

Halaber, eskaintzek pleguetan

informes cuando sea necesario verificar que las ofertas cumplen con las especificaciones técnicas del pliego.

2. La propuesta de adjudicación no crea derecho alguno en favor del licitador propuesto frente a la Administración.

No obstante, cuando el órgano de contratación no adjudique el contrato de acuerdo con la propuesta formulada deberá motivar su decisión.

Artículo 161. Adjudicación.

1. Cuando el único criterio a considerar para seleccionar al adjudicatario del contrato sea el del precio, la adjudicación deberá recaer en el plazo máximo de quince días a contar desde el siguiente al de apertura de las proposiciones.

2. Cuando para la adjudicación del contrato deban tenerse en cuenta una pluralidad de criterios, el plazo máximo para efectuar la adjudicación será de dos meses a contar desde la apertura de las proposiciones, salvo que se hubiese establecido otro en el pliego de cláusulas administrativas particulares.

3. Los plazos indicados en los apartados anteriores se ampliarán en quince días hábiles cuando sea necesario seguir los trámites a que se refiere el artículo 152. 3.

4. De no producirse la adjudicación dentro de los plazos señalados, los licitadores tendrán derecho a retirar su proposición.

Sección 3ª Procedimiento restringido

Artículo 162. Caracterización.

En el procedimiento restringido sólo podrán presentar proposiciones aquellos empresarios que, a su solicitud y en atención a su solvencia, sean seleccionados por el órgano de

ezarritako espezifikazio teknikoak betetzen dituztenetz egiaztatu behar denean ere eskatu ahal izango dira txosten horiek.

2. Esleipen-proposamenak ez dio inolako eskubiderik ematen lizitatzailari administrazioaren aurrean.

Nolanahi ere, kontratazio-organoak ez badu kontratua proposamenaren arabera esleitzen, arrazoitu egin beharko du erabakia.

161. artikulua. Esleipena.

1. Kontratuaren esleipenduna hautatzeko irizpide bakarra prezioa denean, esleipena egiteko epea, gehienez ere, hamabost egunekoa izango da, proposamenen gutun-azalak irekitzeko egunaren ondorengotik kontatzen hasita.

2. Kontratua esleitzeko kontuan hartu behar diren irizpideak hainbat direnean, esleipena egiteko gehienezko epea bi hilabetekoa izango da, proposamenen gutunazalak irekitzen direnetik kontatzen hasita, non eta administrazio-klausula zehatzen pleguan ez den beste epe bat ezarri.

3. Aurreko paragrafo horietan aipatutako epeak beste hamabost egun baliodunetz luzatuko dira, baldin eta 152. 3 artikulua aipatzen dituen izapideei jarraitzea beharrezkoa bada.

4. Esleipena ez bada aipatutako epe horietan egiten, lizitatzailleek eskubidea izango dute atzera egin eta beren proposamena kentzeko.

3. atala. Prozedura murriztua.

162. artikulua. Parte hartuko dutenen ezaugarriak.

Prozedura murriztuan, kontratazio-organoak hautatutako enpresaburuek baino ezin izango dituzte proposamenak aurkeztu. Nolanahi ere, enpresaburuek eskaera egin behar dute lehenik, eta

contratación.

En este procedimiento estará prohibida toda negociación de los términos del contrato con los solicitantes o candidatos.

Artículo 163. Criterios para la selección de candidatos.

1. Con carácter previo al anuncio de la licitación, el órgano de contratación deberá haber establecido los criterios objetivos de solvencia, de entre los señalados en los artículos 75 a 79, con arreglo a los cuales serán elegidos los candidatos que serán invitados a presentar proposiciones.

2. El órgano de contratación señalará el número mínimo de empresarios a los que invitará a participar en el procedimiento, que no podrá ser inferior a cinco.

Si así lo estima procedente, el órgano de contratación podrá igualmente fijar el número máximo de candidatos a los que se invitará a presentar oferta.

En cualquier caso, el número de candidatos invitados debe ser suficiente para garantizar una competencia efectiva.

3. Los criterios o normas objetivos y no discriminatorios con arreglo a los cuales se seleccionará a los candidatos, así como el número mínimo y, en su caso, el número máximo de aquellos a los que se invitará a presentar proposiciones se indicarán en el anuncio de licitación.

Artículo 164. Solicitudes de participación.

1. En los procedimientos de adjudicación de contratos sujetos a regulación armonizada, el plazo de recepción de las solicitudes de participación no podrá ser inferior a

kontratazio-organoak haien kaudimen eta gaitasunaren arabera hautatuko ditu.

Prozedura honetan debekaturik dago eskatzaileekin edo hautagaiekin kontratuaren baldintzak negoziatzea.

163. artikulua. Hautagaiak hautatzeko irizpideak.

1. Kontratazio-organoak lizitazio-iragarkia argitaratu baino lehen zehaztu behar du 75. artikulutik 79. era arteko kaudimeneko eta gaitasun teknikoko irizpide objektiboen arteko zeintzuen arabera hautatuko dituen proposamenak egiteko gonbidapena egingo zaien hautagaiak.

2. Prozeduran parte hartzeko gonbidapena gutxienez zenbat enpresabururi egingo zaion zehaztuko du kontratazio-organoak. Ezingo dira izan bost baino gutxiago.

Egoki iritziz gero, kontratazio-organoak gehieneko zenbatekoa ere ezarri ahal izango du, alegia, gehienez ere zenbat hautagairi egingo zaion eskaintza aurkezteko gonbidapena.

Nolanahi ere, hautagai gonbidatuen kopurua lehia egiazkoa izango dela ziurtatzeko bestekoa izan beharko da.

3. Lizitazio-iragarkian adierazi beharko dira zeintzuk diren hautagaiak hautatzeko irizpide edo arau objektibo eta ez-diskriminatzaileak, bai eta eskaintzak aurkezteko gonbidapena egingo zaien hautagaien gutxieneko kopurua ere, eta, hala balegokio, gehienezkoa.

164. artikulua. Parte hartzeko eskaerak.

1. Erregulazio harmonizatuko kontratuak esleitzeko prozeduretan, parte hartzeko eskaerak jasotzeko epea ezin da izan hogeita hamazazpi egun baino laburragoa, iragarkia Europar

treinta y siete días, a partir de la fecha del envío del anuncio al «Diario Oficial de la Unión Europea».

Si se trata de contratos de concesión de obra pública, este plazo no podrá ser inferior a cincuenta y dos días.

Este plazo podrá reducirse en siete días cuando los anuncios se envíen por medios electrónicos, informáticos y telemáticos.

En estos casos, la publicación de la licitación en el «Boletín Oficial del Estado» debe hacerse con una antelación mínima equivalente al plazo fijado para la presentación de las solicitudes de participación en el apartado siguiente.

2. Si se trata de contratos no sujetos a regulación armonizada, el plazo para la presentación de solicitudes de participación será, como mínimo, de diez días, contados desde la publicación del anuncio.

3. Las solicitudes de participación deberán ir acompañadas de la documentación a que se refiere el artículo 146. 1.

Artículo 165. Selección de solicitantes.

1. El órgano de contratación, una vez comprobada la personalidad y solvencia de los solicitantes, seleccionará a los que deban pasar a la siguiente fase, a los que invitará, simultáneamente y por escrito, a presentar sus proposiciones en el plazo que proceda conforme a lo señalado en el artículo 167.

2. El número de candidatos invitados a presentar proposiciones deberá ser igual, al menos, al mínimo que, en su caso, se hubiese fijado previamente.

Cuando el número de candidatos que cumplan los criterios de selección sea inferior a ese número mínimo, el órgano de contratación podrá

Batasunaren Aldizkari Ofizialera igortzen denetik kontaktzen hasita.

Herri-lanen kontzesioko kontratuen kasuan, epea ezingo da izan berrogeita hamabi egun baino laburragoa.

Epe hori zazpi egunez laburtu ahal izango da iragarkiak bitarteko elektroniko, informatiko eta telematikoen bitartez igortzen direnean.

Prozedura hauetan, lizitazioa aurretiaz argitaratu beharko da Estatuko Aldizkari Ofizialean, betiere hurrengo paragrafoan parte hartzeko eskaerak aurkezteko ezarritako epea bezalako aurretiaz, gutxienez.

2. Erregulazio harmonizatukoak ez diren kontratuen kasuan, parte hartzeko eskaerak aurkezteko epea hamar egunekoa izango da, gutxienez, iragarkia argitaratzen den egunetik kontaktzen hasita.

3. Parte hartzeko eskaerak 146. 1 artikuluan aipatzen diren agiriekin batera bidali beharko dira.

165. artikulua. Eskatzaileak hautatzea.

1. Kontratazio-organoak, eskatzaileen nortasuna eta kaudimen eta gaitasun teknikoko baldintzak egiaztatu ondoren, hurrengo fasera igaro behar dutenak hautatuko ditu, eta gonbidapena egingo die, denei aldi berean eta idatziz, beren proposamenak aurkez ditzaten, 167. artikuluan aipatzen denaren arabera dagokion epean.

2. Proposamenak aurkezteko gonbidapena egingo zaien hautagaien kopurua aldeztatik ezarritako gutxienekoa izango da, gutxienez.

Hautapen-irizpideak betetzen dituzten hautagaien kopurua gutxieneko hori baino txikiagoa denean, irizpideak betetzen dituzten horiekin jarraitu ahal

continuar el procedimiento con los que reúnan las condiciones exigidas, sin que pueda invitarse a empresarios que no hayan solicitado participar en el mismo, o a candidatos que no posean esas condiciones.

Artículo 166. Contenido de las invitaciones e información a los invitados.

1. Las invitaciones contendrán una referencia al anuncio de licitación publicado e indicarán la fecha límite para la recepción de ofertas, la dirección a la que deban enviarse y la lengua en que deban estar redactadas, si se admite alguna otra además del castellano, los criterios de adjudicación del contrato que se tendrán en cuenta y su ponderación relativa o, en su caso, el orden decreciente de importancia atribuido a los mismos, si no figurasen en el anuncio de licitación, y el lugar, día y hora de la apertura de proposiciones.

2. La invitación a los candidatos incluirá un ejemplar de los pliegos y copia de la documentación complementaria, o contendrá las indicaciones pertinentes para permitir el acceso a estos documentos, cuando los mismos se hayan puesto directamente a su disposición por medios electrónicos, informáticos y telemáticos con arreglo a lo dispuesto en el apartado 1 del artículo siguiente.

3. Cuando los pliegos o la documentación complementaria, obren en poder de una entidad u órgano distinto del que tramita el procedimiento, la invitación precisará la forma en que puede solicitarse dicha documentación y, en su caso, la fecha límite para ello, así como el importe y las modalidades de pago de

izango du aurrera kontratazio-organoak, eta prozeduran parte hartzeko eskaria egin ez duten enpresaburuei edo baldintza horiek betetzen ez dituzten hautagaiei ezingo zaie parte hartzeko gonbidapena egin.

166. artikulua. Parte hartzeko gonbidapenaren edukia eta gonbidatuei eman beharreko informazioa.

1. Gonbidapenetan, argitaratutako lizitazio-iragarkiaren aipamen bat egingo da, eta honako hauek ere aipatuko dira: eskaintzak hartzeko azken eguna zein den, zein helbidetara igorri behar diren eta zein hizkuntzatan idatzi behar diren (baldin eta gaztelaniaz gainera beste hizkuntzaren bat onartzen bada), kontratua esleitzeko zein irizpide hartuko diren kontuan, eta irizpide bakoitzak zer pisu izango duen, edo, hala balegokio, irizpide bakoitzaren garrantzia, handienetik hasita txikienera, baldin eta lizitazio-iragarkian ez badira ageri; orobat, zein lekutan, egunetan eta ordutan irekiko diren proposamenen gutunazalak.

2. Hautagaiei egin beharreko gonbidapenarekin batera, pleguen ale bat joango da, bai eta agiri osagarrien kopia bat ere. Bestela, agiri horiek zuzen-zuzenean bitarteko elektronikoko, informatiko eta telematikoen bitartez eskuratzeko jarri badira, agiri horietara iristeko behar diren oharrak adierazi beharko dira gonbidapenean, hurrengo artikuluaaren lehenbiziko paragrafoan xedatutakoaren arabera.

3. Pleguak edo agiri osagarriak prozedura izapidetzen ari denaz besteko organo edo erakunde baten esku daudenean, gonbidapenean agiri horiek nola eskuratu ahal izango diren zehaztuko da, eta, hala balegokio, eskaera egiteko azken eguna ere bai. Orobat, ordaindu beharreko diruzenbatekoa eta ordainketa-

la cantidad que, en su caso, haya de abonarse.

Los servicios competentes remitirán dicha documentación sin demora a los interesados tras la recepción de su solicitud.

4. Los órganos de contratación o los servicios competentes deberán facilitar, antes de los seis días anteriores a la fecha límite fijada para la recepción de ofertas, la información suplementaria sobre los pliegos o sobre la documentación complementaria que se les solicite con la debida antelación por los candidatos.

5. Será igualmente de aplicación en este procedimiento lo previsto en el artículo 158. 3.

Artículo 167. *Proposiciones.*

1. El plazo de recepción de ofertas en los procedimientos relativos a contratos sujetos a regulación armonizada no podrá ser inferior a cuarenta días, contados a partir de la fecha de envío de la invitación escrita.

Este plazo podrá reducirse en cinco días cuando se ofrezca acceso por medios electrónicos, informáticos y telemáticos a los pliegos y a la documentación complementaria.

Si se hubiese enviado el anuncio previo a que se refiere el artículo 141, el plazo podrá reducirse, como norma general, hasta treinta y seis días o, en casos excepcionales debidamente justificados, hasta veintidós días.

Esta reducción del plazo sólo será admisible cuando el anuncio de información previa se hubiese enviado para su publicación antes de los cincuenta y dos días y después de los doce meses anteriores a la fecha de

modalitateak, baldin eta ordaindu beharrik badago.

Zerbitzu eskudunek atzerapenik gabe bidaliko dizkiete agiri horiek interesdunei, eskaera jaso ondoren.

4. Kontratazio-organoek edo zerbitzu eskudunek, betiere eskaintzak jasotzeko ezarritako azken eguna baino sei egun lehenago, pleguei edo agiri osagarriei buruz behar bezalako aurretiaz eskatu duten informazio osagarria bidali beharko diete hautagaiei.

5. Prozedura honetan berdin-berdin aplikatu beharko da Legearen 158. 3 artikuluan aurreikusitakoa.

167. artikulua. *Proposamenak.*

1. Erregulazio harmonizatuko kontratuei buruzko prozeduretan, eskaintzak jasotzeko epea ezin da izan berrogei egun baino laburragoa, idatzizko gonbidapena igortzen denetik kontatzen hasita.

Epe hori bost egunez laburtu daiteke, pleguetako eta agiri osagarrietarako irispidea bitarteko elektronikoen, informatikoen eta telematikoen bitartez eskaintzen denean.

Lege honen 141. artikuluan aipatzen den alde zurreko iragarkia igorrita badago, epea laburtu eta hogeita hamasei eguneko ezarri ahal izango da, arau orokor gisa; baina salbuespenezko kasuetan, behar bezala arrazoituz gero, gehiago ere laburtu ahal izango da, eta hogeita bi eguneko ezarri.

Epearen laburtze hori onargarria izango bada, alde zurreko informazioaren iragarkia lizitazio-iragarkia bidaltzeko eguna baino berrogeita hamabi egun lehenago igorri beharko da argitaratzera, betiere lizitazio-iragarkia

envío del anuncio de licitación, siempre que en él se hubiese incluido, de estar disponible, toda la información exigida para éste.

2. En los procedimientos relativos a contratos no sujetos a regulación armonizada, el plazo para la presentación de proposiciones no será inferior a quince días, contados desde la fecha de envío de la invitación.

Artículo 168. Adjudicación.

En la adjudicación del contrato será de aplicación lo previsto en los artículos 160 y 161, salvo lo que se refiere a la necesidad de calificar previamente la documentación a que se refiere el artículo 146.

Sección 4ª Procedimiento negociado

Artículo 169. Caracterización.

1. En el procedimiento negociado la adjudicación recaerá en el licitador justificadamente elegido por el órgano de contratación, tras efectuar consultas con diversos candidatos y negociar las condiciones del contrato con uno o varios de ellos.

2. El procedimiento negociado será objeto de publicidad previa en los casos previstos en el artículo 177, en los que será posible la presentación de ofertas en concurrencia por cualquier empresario interesado.

En los restantes supuestos, no será necesario dar publicidad al procedimiento, asegurándose la concurrencia mediante el cumplimiento de lo previsto en el artículo 178. 1.

Subsección 1ª Supuestos de aplicación

Artículo 170. Supuestos generales.

En los términos que se establecen

bidaltzeko eguna baino hamabi hilabete lehenagoko epearen ostean. Gainera, aldez aurreko informazioaren iragarki horretan, lizitaziorako behar den informazio guztia eskaini behar da, baldin eta emateko moduan badago.

2. Erregulazio harmonizatuko kontratuei buruzko prozeduretan, proposamenak aurkezteko epea ez da izango hamabost egunekoa baino laburragoa, gonbidapena bidaltzen den egunetik kontatzen hasita.

168. artikulua. Esleipena.

Kontratua esleitzerakoan, 160. eta 161. artikuluetan ezarritakoa aplikatuko da, agiriak aldez aurretik kalifikatzeko beharizanari (146. artikulua aipatzen du) dagokiona izan ezik.

4. atala. Prozedura negoziatua.

169. artikulua. Parte hartuko dutenen ezaugarriak.

1. Prozedura negoziatuan, kontratazio-organoak hautatutako lizitatzailari esleituko zaio kontratua. Hautaketa arrazoitu egin beharko da, kontsulta hainbat hautagairi egin eta kontratuaren baldintzak haietako batekin edo hainbatekin negoziatu ondoren.

2. Prozedura negoziatuaren berri argitaratu egin beharko da aldez aurretik, 177. artikuluan aurreikusitako kasuetan. Gainera, kasu horietan edozein enpresaburu interesatuk aurkeztu ahal izango ditu eskaintzak.

Gainerako kasuetan, ez da prozedura argitaratu beharrik izango, eta 178. 1 artikuluan aurreikusitakoa betez ziurtatuko da lehia.

1. azpiatala. Aplikazio-kasuak.

170. artikulua. Kasu orokorrak.

Herri-administrazioek egiten dituzten

para cada tipo de contrato en los artículos siguientes, los contratos que celebren las Administraciones Públicas podrán adjudicarse mediante procedimiento negociado en los siguientes casos:

a) Cuando las proposiciones u ofertas económicas en los procedimientos abiertos, restringidos o de diálogo competitivo seguidos previamente sean irregulares o inaceptables por haberse presentado por empresarios carentes de aptitud, por incumplimiento en las ofertas de las obligaciones legales relativas a la fiscalidad, protección del medio ambiente y condiciones de trabajo a que se refiere el artículo 119, por infringir las condiciones para la presentación de variantes o mejoras, o por incluir valores anormales o desproporcionados, siempre que no se modifiquen sustancialmente las condiciones originales del contrato.

b) En casos excepcionales, cuando se trate de contratos en los que, por razón de sus características o de los riesgos que entrañen, no pueda determinarse previamente el precio global.

c) Cuando, tras haberse seguido un procedimiento abierto o restringido, no se haya presentado ninguna oferta o candidatura, o las ofertas no sean adecuadas, siempre que las condiciones iniciales del contrato no se modifiquen sustancialmente.

Tratándose de contratos sujetos a regulación armonizada, se remitirá un informe a la Comisión de la Unión Europea, si ésta así lo solicita.

d) Cuando, por razones técnicas o artísticas o por motivos relacionados con la protección de derechos de exclusiva el contrato sólo pueda encomendarse a un empresario determinado.

kontratuak prozedura negoziatuen bidez esleitu ahal izango dira honako kasu hauetan, hurrengo artikuluetan kontratua bakoitzerako ezarritako baldintzak betez:

a) Aldez aurretik aplikatutako prozedura ireki, murriztu edo lehia-elkarrizketaren bidezkoetan proposamenak edo eskaintzak arauz kontrakoak edo onartezinak direnean honako kausa hauetakoren batengatik: gaitasunik gabeko enpresaburuek aurkeztutakoak izateagatik; eskaintzetan zergei dagozkien betebeharrak, ingurumenaren babesari dagozkionak eta lan-baldintzei dagozkienak –119. artikulua aipatzen ditu– ez betetzeagatik; aldaerak edo hobekuntzak aurkezteko baldintzak urratzeagatik; edo balio anormalak edo neurrigabekoak sartzeagatik, betiere kontratuaren jatorrizko baldintzak funtsean aldatzen ez badira.

b) Salbuespenezko kasuetan, kontratuen ezaugarriak edo dakartzaten arriskuak direla-eta, prezio osoa aldez aurretik zehaztu ezin denean.

c) Prozedura ireki edo murriztu bat aplikatu ondoren eskaintzarik edo hautagairik aurkeztu ez denean, edo eskaintzak egokiak ez direnean, betiere kontratuaren hasierako baldintzak funtsean aldatzen ez badira.

Erregulazio harmonizatuko kontratuetan, txosten bat bidaliko zaio Europako Batzordeari, hark eskatuz gero.

d) Baldin eta, arrazoi tekniko edo artistikoengatik, edo eskusiba- eskubideak babestearekin zerikusia duten arrazoiengatik, kontratua enpresaburu jakin bati baino eman ezin zaionean.

e) Cuando una imperiosa urgencia, resultante de acontecimientos imprevisibles para el órgano de contratación y no imputables al mismo, demande una pronta ejecución del contrato que no pueda lograrse mediante la aplicación de la tramitación de urgencia regulada en el artículo 112.

f) Cuando el contrato haya sido declarado secreto o reservado, o cuando su ejecución deba ir acompañada de medidas de seguridad especiales conforme a la legislación vigente, o cuando lo exija la protección de los intereses esenciales de la seguridad del Estado y así se haya declarado de conformidad con lo previsto en el artículo 13. 2. d).

g) Cuando se trate de contratos incluidos en el ámbito del artículo 346 del Tratado de Funcionamiento de la Unión Europea.

Artículo 171. Contratos de obras.

Además de en los casos previstos en el artículo 170, los contratos de obras podrán adjudicarse por procedimiento negociado en los siguientes supuestos:

a) Cuando las obras se realicen únicamente con fines de investigación, experimentación o perfeccionamiento y no con objeto de obtener una rentabilidad o de cubrir los costes de investigación o de desarrollo.

b) Cuando se trate de obras complementarias que no figuren en el proyecto ni en el contrato, o en el proyecto de concesión y su contrato inicial, pero que debido a una circunstancia que no pudiera haberse previsto por un poder adjudicador diligente pasen a ser necesarias para ejecutar la obra tal y como estaba descrita en el proyecto o en el contrato sin modificarla, y cuya

e) Baldin eta kontratazio-organoak ezin aurreikusi dituen eta berari egotzi ezin zaizkion gertaerek eragindako premiazko larrialdi batek eskatzen badu kontratua lehenbailehen betetzea, 112. artikulua arautzen duen presazko tramitazioa aplikatuz lortu ezin delako.

f) Kontratua sekretua edo erreserbatua izendatu denean, edo kontratua gauzatzeko segurtasun-neurri bereziak ezarri behar direnean indarrean den legeriaren arabera, edo Estatuaren segurtasunerako funtsezko interesak babestu behar direnean eta halaxe adierazi denean 13. 2. d) artikuluan aurreikusitakoaren arabera.

g) Europar Batasunaren Funtzionamenduari buruzko Tratatuaren 346. artikulua eremuan sartzen diren kontratuen kasuan.

171. artikulua. Obra-kontratua.

Lege honen 170. artikuluan aurreikusitako kasuetan ez ezik, obra-kontratua prozedura negoziatuaren bidez esleitu ahal izango da honako kasu hauetan ere:

a) Ikerketarako, esperimentaziorako zein hobekuntzarako ez bestetarako egindako obrak badira, eta ez errentagarritasuna lortzeko edo ikerketaren edo garapenaren kostuak berdintzeko.

b) Baldin eta ez proiektuan, ez kontratuan, edo kontzesio-proiektuan eta hasierako kontratuan aipatzen ez ziren obra osagarriak badira, baina botere esleitzailerik arretatu batek aurreikusi ezin zuen egoera bategatik beharrezko bihurtu badira, obra proiektuan edo kontratuan deskribatuta zegoen bezala aldaketarik gabe gauzatzeko, eta obra osagarri horren gauzatzea obra nagusiaren

ejecución se confíe al contratista de la obra principal o al concesionario de la obra pública de acuerdo con los precios que rijan para el contrato primitivo o que, en su caso, se fijen contradictoriamente, siempre que las obras no puedan separarse técnica o económicamente del contrato primitivo sin causar grandes inconvenientes al órgano de contratación o que, aunque resulten separables, sean estrictamente necesarias para su perfeccionamiento, y que el importe acumulado de las obras complementarias no supere el 50 por ciento del importe primitivo del contrato.

c) Cuando las obras consistan en la repetición de otras similares adjudicadas por procedimiento abierto o restringido al mismo contratista por el órgano de contratación, siempre que se ajusten a un proyecto base que haya sido objeto del contrato inicial adjudicado por dichos procedimientos, que la posibilidad de hacer uso de este procedimiento esté indicada en el anuncio de licitación del contrato inicial y que el importe de las nuevas obras se haya computado al fijar la cuantía total del contrato.

Únicamente se podrá recurrir a este procedimiento durante un período de tres años, a partir de la formalización del contrato inicial.

d) En todo caso, cuando su valor estimado sea inferior a un millón de euros.

Artículo 172. Contratos de gestión de servicios públicos.

Además de en los supuestos previstos en el artículo 170, podrá acudir al procedimiento negociado para adjudicar contratos de gestión de servicios públicos en los siguientes

kontratistaren edo herri-lanaren kontzesiodunaren esku uzten bada, jatorrizko kontratuan ezarri ziren prezioen arabera edo, hala balegokio, prezio kontrajarrien arabera gauzatzeko. Betiere, teknikoki edo ekonomikoki jatorrizko kontratutik ezin bereizteko modukoak izan behar dute obra horiek, edo, bereizi ahal izatekotan, kontratazio-organoari eragozpen handiak eraginez; edo, bereizi ahal izateko modukoak izan arren, guztiz beharrezkoak izan behar dute kontratua burutuko bada. Gainera, obra osagarrien zenbateko metatuak ezin du kontratuaren hasierako prezioaren 100eko 50 gainditu.

c) Baldin eta obra hori, azkenean, kontratazio-organoak prozedura irekiaren edo murriztuaren bidez kontratista berari esleitu dizkion antzeko beste obra batzuk berriro egitea bada; betiere, prozedura horien bidez esleitutako hasierako kontratuaren objektu izan den oinarrizko proiektu bati egokitu behar zaizkio obra horiek, eta prozedura hori erabiltzeko aukera hasierako kontratuaren lizitazio-iragarkian agertu behar da adierazita, eta, gainera, obra berrien zenbatekoa kontratuaren zenbateko osoa ezartzerakoan zehaztu behar da.

Hasierako kontratua formalizatu eta gero, hiru urteko aldi bano ezin izango da prozedura horretara jo.

d) Beti jo ahal izango da prozedura horretara, balio zenbatetsia milioi bat euro bano txikiagoa bada.

172. artikulua. Zerbitzu publikoak kudeatzeko kontratua.

Lege honen 170. artikuluan aurreikusitako kasuetan ez ezik, honako kasu hauetan ere prozedura negoziatura jo ahal izango da zerbitzu publikoak kudeatzeko kontratua

casos:

a) Cuando se trate de servicios públicos respecto de los cuales no sea posible promover concurrencia en la oferta.

b) Los de gestión de servicios cuyo presupuesto de gastos de primer establecimiento se prevea inferior a 500.000 euros y su plazo de duración sea inferior a cinco años.

c) Los relativos a la prestación de asistencia sanitaria concertados con medios ajenos, derivados de un Convenio de colaboración entre las Administraciones Públicas o de un contrato marco, siempre que éste haya sido adjudicado con sujeción a las normas de esta Ley.

Artículo 173. Contratos de suministro.

Además de en los casos previstos en el artículo 170, los contratos de suministro podrán adjudicarse mediante el procedimiento negociado en los siguientes supuestos:

a) Cuando se trate de la adquisición de bienes muebles integrantes del Patrimonio Histórico Español, previa su valoración por la Junta de Calificación, Valoración y Exportación de Bienes del Patrimonio Histórico Español u organismo reconocido al efecto de las Comunidades Autónomas, que se destinen a museos, archivos o bibliotecas.

b) Cuando los productos se fabriquen exclusivamente para fines de investigación, experimentación, estudio o desarrollo; esta condición no se aplica a la producción en serie destinada a establecer la viabilidad comercial del producto o a recuperar los costes de investigación y desarrollo.

c) Cuando se trate de entregas

esleitzeko:

a) Eskaintzen arteko lehia sustatzeko aukerarik ematen ez duten zerbitzu publikoak direnean.

b) Hastapen-gastuen aurrekontua ustez 500.000 eurotik beherakoa izango duten zerbitzuak kudeatzeko kontratuak direnean, bost urte baino gutxiago irauten badute.

c) Herri-administrazioen arteko lankidetzaren hitzarmen bat abiaburu dela, laguntza sanitarioa emateko inoren baliabideekin itundutako kontratuak direnean; edo esparru-kontratu bat abiaburu izanik, esparru-kontratu hori lege honetako arauari jarraituz esleitu denean.

173. artikulua. Hornidura-kontratua.

Lege honen 170. artikuluan aurreikusitako kasuetan ez ezik, hornidura-kontratua prozedura negoziatuaren bidez esleitu ahal izango da honako kasu hauetan ere:

a) Espainiako Ondare Historikoa osatzen duten ondasun higigarriak eskuratzeko direnean, betiere ondasun horiek Espainiako Historia Ondareko Ondasunen Kalifikazio, Balorazio eta Esportazio Batzordeak edo autonomia-erkidegoetan horretarako onartutako organismo batek baloratzen baditu alde aurretik, eta ondasunok museoetarako, artxiboetarako edo liburategietarako badira.

b) Produktuak ikerketarako, saiakuntzarako, azterlanerako edo garapenerako ez bestetarako fabrikatzen direnean; baldintza hori ez zaio aplikatuko produktua merkatuan bideragarria den jakiteko edo ikerketaren eta garapenaren kostuak berreskuratzeko egiten den serieko produkzioari.

c) Hasierako hornitzaileak entrega

complementarias efectuadas por el proveedor inicial que constituyan bien una reposición parcial de suministros o instalaciones de uso corriente, o bien una ampliación de los suministros o instalaciones existentes, si el cambio de proveedor obligase al órgano de contratación a adquirir material con características técnicas diferentes, dando lugar a incompatibilidades o a dificultades técnicas de uso y de mantenimiento desproporcionadas.

La duración de tales contratos, así como la de los contratos renovables, no podrá, por regla general, ser superior a tres años.

d) Cuando se trate de la adquisición en mercados organizados o bolsas de materias primas de suministros que coticen en los mismos.

e) Cuando se trate de un suministro concertado en condiciones especialmente ventajosas con un proveedor que cese definitivamente en sus actividades comerciales, o con los administradores de un concurso, o a través de un acuerdo judicial o un procedimiento de la misma naturaleza.

f) En todo caso, cuando su valor estimado sea inferior a 100.000 euros.

Artículo 174. Contratos de servicios.

Además de en los casos previstos en el artículo 170, los contratos de servicios podrán adjudicarse por procedimiento negociado en los siguientes supuestos:

a) Cuando debido a las características de la prestación, especialmente en los contratos que tengan por objeto prestaciones de carácter intelectual y en los comprendidos en la categoría 6 del Anexo II, no sea posible establecer sus condiciones con la precisión

osagarriak egiteko denean, bai ohiko erabilerako hornigaiak edo instalazioak hornitzen jarraitzeko, bai egon dauden hornigaiak edo instalazioak gehitzeko, betiere hornitzailez aldatzeak administrazioa behartuko balu bestelako ezaugarri teknikoak dituzten materialak eskuratzera, neurri gabeko bateraezintasunak nahiz zailtasun teknikoak sortuz, bai erabilerarako bai mantentze-lanerako.

Kontratu horien iraupena, kontratu berriztagarriena bezala, ezin da hiru urtetik gorakoa izan, arau orokor gisa.

d) Lehengaien merkatu antolatuetan edo burtsetan kotizatzen duten hornigaiak eskuratzeko direnean.

e) Merkataritza-jarduera behin betiko utzi behar duen hornitzaile batekin edo konkurtso bateko administratzaileekin baldintza bereziki onuragarrien arabera itundutako horniketa baterako direnean, edo hitzarmen judicial bat edo izaera bereko prozedura bat dela medio itundutako horniketa baterako direnean.

f) Beti jo ahal izango da prozedura honetara, balio zenbatetsia 100.000 euro baino txikiagoa bada.

174. artikulua. Zerbitzu-kontratua.

Lege honen 170. artikuluan aurreikusitako kasuetan ez ezik, zerbitzu-kontratua prozedura negoziatuaren bidez esleitu ahal izango da honako kasu hauetan ere:

a) Kontratuaren prestazioaren ezaugarriak direla eta, batez ere prestazio intelektualak dituztelako eta II. eranskineko 6. kategorian sartzen direlako, kontratuaren baldintzak ezin direnean ezarri prozedura irekiaren edo murriztuaren bidez esleitzeko behar den

necesaria para adjudicarlo por procedimiento abierto o restringido.

b) Cuando se trate de servicios complementarios que no figuren en el proyecto ni en el contrato pero que debido a una circunstancia que no pudiera haberse previsto por un poder adjudicador diligente pasen a ser necesarios para ejecutar el servicio tal y como estaba descrito en el proyecto o en el contrato sin modificarlo, y cuya ejecución se confíe al empresario al que se adjudicó el contrato principal de acuerdo con los precios que rijan para éste o que, en su caso, se fijen contradictoriamente, siempre que los servicios no puedan separarse técnica o económicamente del contrato primitivo sin causar grandes inconvenientes al órgano de contratación o que, aunque resulten separables, sean estrictamente necesarios para su perfeccionamiento y que el importe acumulado de los servicios complementarios no supere el 50 por ciento del importe primitivo del contrato.

c) Cuando los servicios consistan en la repetición de otros similares adjudicados por procedimiento abierto o restringido al mismo contratista por el órgano de contratación, siempre que se ajusten a un proyecto base que haya sido objeto del contrato inicial adjudicado por dichos procedimientos, que la posibilidad de hacer uso de este procedimiento esté indicada en el anuncio de licitación del contrato inicial y que el importe de los nuevos servicios se haya computado al fijar la cuantía total del contrato.

Únicamente se podrá recurrir a este procedimiento durante un período de tres años, a partir de la formalización del contrato inicial.

d) Cuando el contrato en cuestión sea

zehaztasunarekin.

b) Baldin eta proiektuan edo kontratuan aipatzen ez ziren zerbitzu osagarriak badira, baina botere esleitzaille arretatsu batek aurreikusi ezin zuen egoera bategatik beharrezko bihurtu badira, zerbitzua proiektuan edo kontratuan deskribatuta zegoen bezala aldaketarik gabe gauzatzeko, eta zerbitzu horren gauzatzea kontratu nagusia esleitu zitzaion enpresaburuaren esku uzten bada, kontratu horretan ezarri ziren prezioen arabera gauzatzeko edo, hala balegokio, prezio kontrajarrien arabera ezartzeko. Betiere, obra horiek izan behar dute teknikoki edo ekonomikoki jatorrizko kontratutik ezin bereizteko modukoak, edo bereizteko modukoak izatekotan, kontratazio-organoari eragozpen handiak eraginez; edo, bereizi ahal izateko modukoak izan arren, guztiz beharrezkoak izan behar dute kontratua burutuko bada. Gainera, zerbitzu osagarrien zenbateko metatuak ezin du kontratuaren hasierako prezioaren 100eko 50 gainditu.

c) Baldin eta zerbitzu hori, azkenean, kontratazio-organoak prozedura irekiaren edo murriztuaren bidez kontratista berari esleitu dizkion antzeko beste zerbitzu batzuk berriro egitea bada, betiere zerbitzu horiek prozedura horien bidez esleitutako hasierako kontratuaren objektu izan den oinarritzko proiektu bati egokitzen bazaizkio, prozedura hori erabiltzeko aukera hasierako kontratuaren lizitazio-iragarkian adierazi bada eta zerbitzu berrien zenbatekoa kontratuaren zenbateko osoa ezartzerakoan zehaztu bada.

Hasierako kontratua formalizatu eta gero, hiru urteko aldi bano ezin izango da prozedura horretara jo.

d) Dena delako kontratua lehiaketa

la consecuencia de un concurso y, con arreglo a las normas aplicables, deba adjudicarse al ganador.

En caso de que existan varios ganadores se deberá invitar a todos ellos a participar en las negociaciones.

e) En todo caso, cuando su valor estimado sea inferior a 100.000 euros.

Artículo 175. Otros contratos.

Salvo que se disponga otra cosa en las normas especiales por las que se regulen, los restantes contratos de las Administraciones Públicas podrán ser adjudicados por procedimiento negociado en los casos previstos en el artículo 170 y, además, cuando su valor estimado sea inferior a 100.000 euros.

Subsección 2ª Tramitación

Artículo 176. Delimitación de la materia objeto de negociación.

En el pliego de cláusulas administrativas particulares se determinarán los aspectos económicos y técnicos que, en su caso, hayan de ser objeto de negociación con las empresas.

Artículo 177. Anuncio de licitación y presentación de solicitudes de participación.

1. Cuando se acuda al procedimiento negociado por concurrir las circunstancias previstas en las letras a) y b) del artículo 170, en la letra a) del artículo 171, o en la letra a) del artículo 174, el órgano de contratación deberá publicar un anuncio de licitación en la forma prevista en el artículo 142.

Podrá prescindirse de la publicación del anuncio cuando se acuda al procedimiento negociado por haberse presentado ofertas irregulares o inaceptables en los procedimientos antecedentes, siempre que en la

baten ondorioa denean eta, aplikatzekoak diren arauen arabera, irabazleari esleitu behar zaionean.

Hainbat irabazle izanez gero, guztiei egin behar zaie negoziazioetan parte hartzeko gonbidapena.

e) Beti jo ahal izango da prozedura honetara, balio zenbatetsia 100.000 euro baino txikiagoa bada.

175. artikulua. Bestelako kontratuak.

Kontratuok arautzen dituzten arau bereziek besterik xedatzen ez badute, herri-administrazioen gainerako kontratuak prozedura negoziatuaren bidez esleitu ahal izango dira 170. artikuluan aurreikusitako kasuetan, bai eta beren balio zenbatetsia 100.000 euro baino txikiagoa denean ere.

2. azpiatala. Izapidetzea.

176. artikulua. Negoziatzekoa den gaia zedarritzea.

Administrazio-klausula zehatzen pleguan, halakorik dagoenean, ondo zehaztuko da zein gai ekonomiko eta tekniko negoziatu beharko diren enpresekin.

177. artikulua. Lizitazio-iragarkia eta parte hartzeko eskabideak aurkeztea.

1. Lege honen 170. artikuluko a) eta b) hizkietan, 171. artikuluko a) hizkian eta 174. artikuluko a) hizkian aipatzen diren egoeretan suertatzeagatik prozedura negoziatura jotzen denean, kontratazio-organoak lizitazio-iragarki bat argitaratu beharko du, lege honen 142. artikuluan aipatzen den eran.

Lehenagoko prozeduretan eskaintza arauz kontrakoak edo onartezinak aurkeztu izanagatik jo denean prozedura negoziatura, ez da iragarkirik argitaratu beharko. Betiere, aurreko prozedura irekian edo murriztuan edo

negociación se incluya a todos los licitadores que en el procedimiento abierto o restringido, o en el procedimiento de diálogo competitivo seguido con anterioridad hubiesen presentado ofertas conformes con los requisitos formales exigidos, y sólo a ellos.

2. Igualmente, en los contratos no sujetos a regulación armonizada que puedan adjudicarse por procedimiento negociado por ser su cuantía inferior a la indicada en los artículos 171, letra d), 172, letra b), 173, letra f), 174, letra e) y 175, deberán publicarse anuncios conforme a lo previsto en el artículo 142 cuando su valor estimado sea superior a 200. 000 euros, si se trata de contratos de obras, o a 60. 000 euros, cuando se trate de otros contratos.

3. Serán de aplicación al procedimiento negociado, en los casos en que se proceda a la publicación de anuncios de licitación, las normas contenidas en los artículos 163 a 166, ambos inclusive.

No obstante, en caso de que se decida limitar el número de empresas a las que se invitará a negociar, deberá tenerse en cuenta lo señalado en el apartado 1 del artículo siguiente.

Artículo 178. Negociación de los términos del contrato.

1. En el procedimiento negociado será necesario solicitar ofertas, al menos, a tres empresas capacitadas para la realización del objeto del contrato, siempre que ello sea posible.

2. Los órganos de contratación podrán articular el procedimiento negociado en fases sucesivas, a fin de reducir progresivamente el número de ofertas

lehia-elkarrizketako prozeduran baldintza formalen araberako eskaintzak aurkeztu dituzten lizitatzaille guztiak sartu behar dira negoziazioan, beste inor ez.

2. Era berean, erregulazio harmonizatukoez besteko kontratuak, haien zenbatekoa 171. artikulua d) hizkian, 172. artikulua b) hizkian, 173. artikulua f) hizkian, 174. artikulua e) hizkian eta 175. artikuluan adierazitakoa baino txikiagoa izateagatik, prozedura negoziatuaren bidez esleitu ahal badira, iragarkiak argitaratu beharko dira 142. artikuluan aurreikusitakoaren arabera, baldin eta obra-kontratuak badira eta balio zenbatetsia 200. 000 euro baino handiagoa badute, edo beste kontratu mota batzuk badira eta balioa 60. 000 euro baino handiagoa badute.

3. Prozedura negoziatuari, lizitazio-iragarkiak argitaratu behar direnean, 163. artikulutik 166. era arteko arauak aplikatuko zaizkio, bi horiek barne.

Nolanahi ere, negoziatzeko gonbidapena egingo zaien enpresen kopurua mugatzea erabakitzen bada, hurrengo artikulua 1. paragrafoan aipatutakoa hartu beharko da kontuan.

178. artikulua. Kontratuaren baldintzak negoziatzea.

1. Prozedura negoziatuan, beharrezkoa izango da kontratuaren objektua gauzatzeko gaitasuna duten gutxienez hiru enpresari eskatzea eskaintzak, posible izanez gero.

2. Kontratazio-organoek, lizitazio-iragarkian edo pleguan zehaztutako esleipen-irizpideak aplikatuz negoziatu beharreko eskaintzen kopurua apurka-

a negociar mediante la aplicación de los criterios de adjudicación señalados en el anuncio de licitación o en el pliego de condiciones, indicándose en éstos si se va a hacer uso de esta facultad.

El número de soluciones que lleguen hasta la fase final deberá ser lo suficientemente amplio como para garantizar una competencia efectiva, siempre que se hayan presentado un número suficiente de soluciones o de candidatos adecuados.

3. Durante la negociación, los órganos de contratación velarán porque todos los licitadores reciban igual trato.

En particular no facilitarán, de forma discriminatoria, información que pueda dar ventajas a determinados licitadores con respecto al resto.

4. Los órganos de contratación negociarán con los licitadores las ofertas que éstos hayan presentado para adaptarlas a los requisitos indicados en el pliego de cláusulas administrativas particulares y en el anuncio de licitación, en su caso, y en los posibles documentos complementarios, con el fin de identificar la oferta económicamente más ventajosa.

5. En el expediente deberá dejarse constancia de las invitaciones cursadas, de las ofertas recibidas y de las razones para su aceptación o rechazo.

Sección 5ª Diálogo competitivo

Artículo 179. Caracterización.

1. En el diálogo competitivo, el órgano de contratación dirige un diálogo con los candidatos seleccionados, previa solicitud de los mismos, a fin de desarrollar una o varias soluciones susceptibles de satisfacer sus necesidades y que servirán de base

apurka murriztearren, hurrenez hurrengo hainbat aldi ezarri ahal izango dituzte prozedura negoziaturako. Hala, ahalmen hori erabiliko den edo ez adierazi beharko dute pleguan eta lizitazio-iragarkian.

Azken aldiraino iristen diren eskaintzen kopurua lehia egiazkoa dela bermatzeko bestekoa izan beharko da, betiere behar beste eskaintza edo hautagai egoki aurkeztu badira.

3. Negoziazioan zehar, lizitatzailerik guztiek tratu bera jasotzen dutela zaindu beharko dute kontratazio-organoei.

Bereziki, ez dute informaziorik emango diskriminazioa eraginez eta lizitatzailerik batzuei besteen gaineko abantaila eman.

4. Kontratazio-organoei lizitatzailerik bakoitzarekin negoziatuko dute lizitatzailerik bakoitzak aurkeztutako eskaintza bakoitza, administrazio-klausula zehatzen pleguan eta lizitazio-iragarkian adierazitako baldintzei egokitzearen, bai eta, hala balegokio, agiri osagarri ere (baldin eta halakorik bada), hartara ekonomiaren aldetik eskaintzarik onuragarriena zein den zehaztearen.

5. Espedientean, egindako gonbidapenen, jasotako eskaintzen eta eskaintzak jasotzeko edo baztertzeko arrazoien berri jaso beharko da.

5. atala. Lehia-elkarrizketa.

179. artikulua. Parte hartuko dutenen ezaugarriak.

1. Lehia-elkarrizketan, kontratazio-organoei elkarrizketa egiten du alde aurretik eskaera egin duten hautagai hautatuekin, bere beharrei erantzuteko moduko konponbide bat (edo hainbat), hautagai hautatuei eskaintza bat aurkezteko baliagarria (edo

para que los candidatos elegidos presenten una oferta.

2. Los órganos de contratación podrán establecer primas o compensaciones para los participantes en el diálogo.

Artículo 180. Supuestos de aplicación.

1. El diálogo competitivo podrá utilizarse en el caso de contratos particularmente complejos, cuando el órgano de contratación considere que el uso del procedimiento abierto o el del restringido no permite una adecuada adjudicación del contrato.

2. A estos efectos, se considerará que un contrato es particularmente complejo cuando el órgano de contratación no se encuentre objetivamente capacitado para definir, con arreglo a las letras b), c) o d) del apartado 3 del artículo 117, los medios técnicos aptos para satisfacer sus necesidades u objetivos, o para determinar la cobertura jurídica o financiera de un proyecto.

3. Los contratos de colaboración entre el sector público y el sector privado a que se refiere el artículo 11 se adjudicarán por este procedimiento, sin perjuicio de que pueda seguirse el procedimiento negociado con publicidad en el caso previsto en el artículo 170. a).

Artículo 181. Apertura del procedimiento y solicitudes de participación.

1. Los órganos de contratación publicarán un anuncio de licitación en el que darán a conocer sus necesidades y requisitos, que definirán en dicho anuncio o en un documento descriptivo.

2. Serán de aplicación en este procedimiento las normas contenidas

baliagarriak), lantze aldera.

2. Kontratazio-organoek sariak edo ordainak ezarri ahal izango dituzte elkarriketa horretan parte hartzen dutenentzat.

180. artikulua. Aplikazio-kasuak.

1. Lehia-elkarriketa kontratu bereziki zailtan erabil daiteke, kontratazio-organoak uste duenean prozedura irekiak edo murriztuak ez duela aukerarik ematen kontratua behar bezala esleitzeko.

2. Kontratu bereziki zaila dela joko da honako kasu honetan: kontratazio-organoak ez duenean objektiboki gaitasunik bere beharrezanez edo xedeei erantzuteko baliabide tekniko egokiak zeintzuk diren zehazteko, edo proiektu baten babes juridikoa edo finantza-babesa zehazteko, 117. artikulua 3. paragrafo b), c) edo d) hizkien arabera.

3. Sektore publikoaren eta pribatuaren arteko lankidetzakontratuak, lege honen 11. artikuluan aipatzen direnak, prozedura honen bitartez esleitu dira, legearen 170. a) artikuluan aurreikusten den prozedura negoziatu publikitadeduna aplikatzeko aukeraren kalterik gabe.

181. artikulua. Prozedura hastera eta parte hartzeko eskaerak.

1. Kontratazio-organoek lizitazio-iragarki bat emango dute argitara, eta, bertan, beren beharrezan eta baldintzak zein diren jakinaraziko dute. Beharrezan eta baldintza horiek iragarki horretan edo deskripzio-agiri batean zehaztuko dituzte.

2. Prozedura honetan, lege honen 163. artikulutik 165. era arteko arauak

en los artículos 163 a 165, ambos inclusive.

No obstante, en caso de que se decida limitar el número de empresas a las que se invitará a tomar parte en el diálogo, éste no podrá ser inferior a tres.

3. Las invitaciones a tomar parte en el diálogo contendrán una referencia al anuncio de licitación publicado e indicarán la fecha y el lugar de inicio de la fase de consulta, la lengua o lenguas utilizables, si se admite alguna otra, además del castellano, los documentos relativos a las condiciones de aptitud que, en su caso, se deban adjuntar, y la ponderación relativa de los criterios de adjudicación del contrato o, en su caso, el orden decreciente de importancia de dichos criterios, si no figurasen en el anuncio de licitación.

Serán aplicables las disposiciones de los apartados 2 a 5 del artículo 166, en cuanto a la documentación que debe acompañar a las invitaciones, si bien las referencias a los pliegos deben entenderse hechas al documento descriptivo y el plazo límite previsto en el apartado 4 para facilitar información suplementaria se entenderá referido a los seis días anteriores a la fecha fijada para el inicio de la fase de diálogo.

Artículo 182. Diálogo con los candidatos.

1. El órgano de contratación desarrollará, con los candidatos seleccionados, un diálogo cuyo fin será determinar y definir los medios adecuados para satisfacer sus necesidades.

En el transcurso de este diálogo, podrán debatirse todos los aspectos del contrato con los candidatos seleccionados.

aplikatuko dira, biak barne.

Nolanahi ere, elkarrizketan parte hartzeko gonbidapena egingo zaien enpresen kopurua murriztea erabakitzen bada, kopuru hori ezingo da izan hiru baino txikiagoa.

3. Gonbidapenetan, argitaratutako lizitazio-iragarkiaren aipamen bat egingo da, eta honako hauek ere aipatuko dira: zein egunetan eta non hasiko den kontsulta-aldia; zein hizkuntza erabiliko den edo diren (gaztelaniaz gain besteren bat onartzen bada); gaitasun-baldintzei buruzko agiriak, baldin eta aurkeztu behar badira; eta kontratua esleitzeko irizpideen haztatze erlatibo, edo, hala balegokio, irizpide horien zerrenda, garrantzirik handiena dutenetatik hasi eta gutxien dutenetara arte, baldin eta lizitazio-iragarkian ageri ez badira.

Gonbidapenekin batera aurkeztu behar diren agiriei dagokienez, 166. artikulua 2. eta 5. paragrafoetako xedapenak aplikatuko dira; nolanahi ere, pleguei buruzko aipamenak deskripzio-agiriari buruz eginak direla ulertuko da, eta 4. paragrafoan informazio osagarria emateko aurreikusitako gehienezko epea, elkarrizketa-aldia hasteko ezarritako egunaren aurreko sei egunei buruzkoa dela ulertuko da.

182. artikulua. Hautagaiekiko elkarrizketa.

1. Kontratazio-organoak elkarrizketa egingo du hautatutako hautagaiekin, bere beharrezanean erantzuteko bitarteko egokiak zeintzuk diren zehaztearren.

Elkarrizketa horretan, kontratuaren alderdi guztiak eztabaidatu ahal izango dira hautatutako hautagaiekin.

2. Durante el diálogo, el órgano de contratación dará un trato igual a todos los licitadores y, en particular, no facilitará, de forma discriminatoria, información que pueda dar ventajas a determinados licitadores con respecto al resto.

El órgano de contratación no podrá revelar a los demás participantes las soluciones propuestas por un participante u otros datos confidenciales que éste les comunique sin previo acuerdo de éste.

3. El procedimiento podrá articularse en fases sucesivas, a fin de reducir progresivamente el número de soluciones a examinar durante la fase de diálogo mediante la aplicación de los criterios indicados en el anuncio de licitación o en el documento descriptivo, indicándose en éstos si se va a hacer uso de esta posibilidad.

El número de soluciones que se examinen en la fase final deberá ser lo suficientemente amplio como para garantizar una competencia efectiva entre ellas, siempre que se hayan presentado un número suficiente de soluciones o de candidatos adecuados.

4. El órgano de contratación proseguirá el diálogo hasta que se encuentre en condiciones de determinar, después de compararlas, si es preciso, las soluciones que puedan responder a sus necesidades.

Tras declarar cerrado el diálogo e informar de ello a todos los participantes, el órgano de contratación les invitará a que presenten su oferta final, basada en la solución o soluciones presentadas y especificadas durante la fase de diálogo, indicando la fecha límite, la dirección a la que deba enviarse y la lengua o lenguas en que puedan estar

2. Elkarrizketan, kontratazio-organoak berdin tratatuko ditu lizitzaile guztiak, eta, batez ere, ez du informaziorik emango diskriminazioa eraginez eta lizitzaile batzuei besteen gaineko abantaila emanaz.

Kontratazio-organoak ezin dizkie gainerako parte hartzaileei jakinarazi parte hartzaile batek proposatutako konponbideak edo hark jakinarazitako isilpeko datuak, haren alde aurreko baimenik gabe.

3. Kontratazio-organoek hurrenez hurrengo hainbat aldi ezarri ahal izango dituzte prozedura honetarako, lizitazio-iragarkian edo deskripzio-agirian zehaztutako esleipen-irizpideak aplikatuz negoziatu beharreko eskaintzen kopurua apurka-apurka murriztearren. Hala, ahalmen hori erabiliko den edo ez adierazi beharko dute pleguan eta lizitazio-iragarkian.

Azken aldian aztertzen diren konponbideen kopurua lehia egiazkoa dela bermatzeko bestekoa izan beharko da, betiere behar beste konponbide edo hautagai egoki aurkeztu badira.

4. Kontratazio-organoak elkarrizketa eginez jarraituko du, harik eta bere beharrezanez erantzuteko konponbideak zehaztu ahal dituen arte, behar izanez gero elkarren artean alderatu ondoren.

Elkarrizketa amaitutzat eman eta parte hartu duten guztiei hala jakinarazi ondoren, kontratazio-organoak azken eskaintza egiteko gonbidapena egingo die. Eskaintza hori elkarrizketetan aurkeztu eta zehaztutako konponbidean (edo konponbideetan) oinarrituko da. Gonbidapenean, honako hauek zehaztuko dira: azken eskaintza egiteko muga-eguna, eskaintza zein helbidetara

redactadas, si se admite alguna otra además del castellano.

Artículo 183. Presentación y examen de las ofertas.

1. Las ofertas deben incluir todos los elementos requeridos y necesarios para la realización del proyecto.

El órgano de contratación, podrá solicitar precisiones o aclaraciones sobre las ofertas presentadas, ajustes en las mismas o información complementaria relativa a ellas, siempre que ello no suponga una modificación de sus elementos fundamentales que implique una variación que pueda falsear la competencia o tener un efecto discriminatorio.

2. El órgano de contratación evaluará las ofertas presentadas por los licitadores en función de los criterios de adjudicación establecidos en el anuncio de licitación o en el documento descriptivo y seleccionará la oferta económicamente más ventajosa.

Para esta valoración habrán de tomarse en consideración, necesariamente, varios criterios, sin que sea posible adjudicar el contrato únicamente basándose en el precio ofertado.

3. El órgano de contratación podrá requerir al licitador cuya oferta se considere más ventajosa económicamente para que aclare determinados aspectos de la misma o ratifique los compromisos que en ella figuran, siempre que con ello no se modifiquen elementos sustanciales de la oferta o de la licitación, se falsee la competencia, o se produzca un efecto discriminatorio.

igorri behar den eta zein hizkuntzatan (edo hizkuntzetan, gaztelaniaz gain besteren bat onartzen bada) egin ahal izango den.

183. artikulua. Eskaintzak aurkeztea eta aztertzea.

1. Eskaintzetan, proiektuak gauzatzeko behar diren eta eskatzen diren osagai guztiak sartu behar dira.

Aurkeztutako eskaintzei buruzko aurreikuspenak edo argibideak eskatu ahal izango dizkie kontratazio-organoak lizitatzaillei, bai eta eskaintzetan egokitzeak egitea edo eskaintzei buruzko informazio osagarriak ere, betiere funtsezko osagaietan aldaketarik eragiten ez bada, lehia faltsutuz edo diskriminazioa eraginez.

2. Kontratazio-organoak lizitatzailleek aurkeztutako eskaintzak baloratuko ditu lizitazio-iragarkian edo deskripzio-agirian ezarritako esleipen-irizpideen arabera, eta ekonomiaren aldetik onuragarriena den eskaintza hautatuko du.

Balorazio hori egiteko, hainbat irizpide hartu behar dira kontuan nahitaez, eta kontratua ezingo da esleitu eskaintako prezioan bakarrik oinarrituta.

3. Kontratazio-organoak ekonomiaren aldetik onuragarriena iruditzen zaion lizitatzaileri eskatu ahal izango dio argitu ditzala eskaintza horren zenbait alderdi, edo berrets ditzala eskaintza horretan ageri diren konpromisoak, betiere eskaintzaren edo lizitazioaren funtsezko osagaiak aldatzen ez badira, lehia faltsutzen ez bada edo diskriminaziorik eragiten ez bada.

Sección 6ª Normas especiales aplicables a los concursos de proyectos

Artículo 184. Ámbito de aplicación.

1. Son concursos de proyectos los procedimientos encaminados a la obtención de planos o proyectos, principalmente en los campos de la arquitectura, el urbanismo, la ingeniería y el procesamiento de datos, a través de una selección que, tras la correspondiente licitación, se encomienda a un jurado.
2. Las normas de la presente sección se aplicarán a los concursos de proyectos que respondan a uno de los tipos siguientes:
 - a) Concursos de proyectos organizados en el marco de un procedimiento de adjudicación de un contrato de servicios.
 - b) Concursos de proyectos con primas de participación o pagos a los participantes.
3. No se aplicarán las normas de la presente sección a los concursos de proyectos que se encuentren en casos equiparables a los previstos en el artículo 4 y en el apartado 2 del artículo 13.
4. Se consideran sujetos a regulación armonizada los concursos de proyectos cuya cuantía sea igual o superior a los umbrales fijados en el artículo 16 en función del órgano que efectúe la convocatoria.

La cuantía de los concursos de proyectos se calculará aplicando las siguientes reglas a los supuestos previstos en el apartado 2 de este artículo:

en el caso de la letra a), se tendrá en cuenta el valor estimado del contrato de servicios y las eventuales primas de participación o pagos a los

6. atala. Proiektuen arteko lehiaketei aplikatu ahal zaizkien arauak.

184. artikulua. Aplikazio-eremua.

1. Proiektuen arteko lehiaketak dira helburutzat planoak eta proiektuak eskuratzeko helburua duten prozedurak, batez ere arkitekturaren, hirigintzaren, ingeniartzaren eta datu-prozesatzearen arlokoak. Proiektu eta plano horiek eskuratzeko, lizitazioa egiten da lehenbizi eta, ondoren, epaimahai baten esku uzten da erabakia.
2. Atal honetako arauak proiektuen arteko lehiaketa-mota hauei aplikatuko zaizkie:
 - a) Zerbitzu-kontratu bat esleitzeko prozeduren barruan antolatutako proiektu-lehiaketak.
 - b) Parte hartzeagatik saria edo ordaina duten proiektu-lehiaketak.
3. Atal honetako arauak ez zaizkie aplikatuko 4. artikuluan eta 13. artikulua 2. paragrafoan aurreikusten diren kasuekin pareka daitezkeen proiektu-lehiaketei.
4. Erregulazio harmonizatukoak izango dira zenbatekoa 16. artikuluan ezarritako atalase-zenbatekoaren berdina edo handiagoa dutenak (deialdia egiten duen organoaren arabera daude ezarrita zenbateko horiek).
Proiektu-lehiaketen zenbatekoa kalkulatzeko, artikulua honetako 2. paragrafoan aurreikusitako kasuei ondorengo arau hauek aplikatuko zaizkie:
 - a) hizkiaren kasuan, zerbitzu-kontratuaren balio zenbatetsia hartuko da kontuan, bai eta parte-hartzeagatik noizbehinka ematen diren sariak edo

participantes; en el caso previsto en la letra b), se tendrá en cuenta el importe total de los pagos y primas, e incluyendo el valor estimado del contrato de servicios que pudiera adjudicarse ulteriormente con arreglo a la letra d) del artículo 174, si el órgano de contratación no excluyese esta adjudicación en el anuncio del concurso.

Artículo 185. Bases del concurso.

Las normas relativas a la organización de un concurso de proyectos se establecerán de conformidad con lo regulado en la presente sección y se pondrán a disposición de quienes estén interesados en participar en el mismo.

Artículo 186. Participantes.

En caso de que se decida limitar el número de participantes, la selección de éstos deberá efectuarse aplicando criterios objetivos, claros y no discriminatorios, sin que el acceso a la participación pueda limitarse a un determinado ámbito territorial, o a personas físicas con exclusión de las jurídicas o a la inversa.

En cualquier caso, al fijar el número de candidatos invitados a participar, deberá tenerse en cuenta la necesidad de garantizar una competencia real.

Artículo 187. Publicidad.

1. La licitación del concurso de proyectos se publicará en la forma prevista en el artículo 142.

2. Los resultados del concurso se publicarán en la forma prevista en el artículo 154.

Artículo 188. Decisión del concurso.

1. El jurado estará compuesto por personas físicas independientes de los participantes en el concurso de proyectos.

parte-hartzaileei egiten zaizkien ordainketak ere; b) hizkian aurreikusitako kasuan, ordainketen eta sarien zenbateko osoa, eta ondoren 174. artikulua d) hizkiaren arabera esleitu daitekeen zerbitzu-kontratuaren balio zenbatetsia ere bai, baldin eta kontratazio-organoak ez badu lehiaketa-iragarkian esleipen hori baztertzen.

185. artikulua. Lehiaketaren oinarriak.

Proiektu-lehiaketak antolatzeko arauak atal honetan araututakoaren arabera ezarriko dira, eta parte hartzeko interesa dutenen eskura jarriko dira.

186. artikulua. Parte-hartzaileak.

Parte hartzaileen kopurua mugatzea erabakitzen bada, irizpide objektiboak aplikatu beharko dira parte hartzaileak hautatzeko, irizpide argiak eta ez-baztertzailak. Parte hartzeko aukera ezin da lurralde-esparru baterako bakarrik mugatu, edo pertsona fisikoentzat bakarrik, pertsona juridikoak baztertuta, ez eta alderantziz ere.

Nolanahi ere, parte hartzera gonbidatutako hautagaien kopurua ezartzerakoan, lehia benetakoa izan dadin bermatzeko beharrezkoa hartu beharko da kontuan.

187. artikulua. Publizitatea.

1. Proiektu-lehiaketaren lizitazioa 142. artikuluan aurreikusitako eran argitaratuko da.

2. Lehiaketaren emaitzak 154. artikuluan aurreikusitako eran argitaratuko dira.

188. artikulua. Lehiaketa ebaztea.

1. Proiektu-lehiaketan parte hartzen dutenengandik independenteak diren pertsona fisikoek osatuko dute epaimahaia.

2. Cuando se exija una cualificación profesional específica para participar en un concurso de proyectos, al menos un tercio de los miembros del jurado deberá poseer dicha cualificación u otra equivalente.
 3. El jurado adoptará sus decisiones o dictámenes con total independencia, sobre la base de proyectos que le serán presentados de forma anónima, y atendiendo únicamente a los criterios indicados en el anuncio de celebración del concurso.
 4. El jurado tendrá autonomía de decisión o de dictamen.
 5. El jurado hará constar en un informe, firmado por sus miembros, la clasificación de los proyectos, teniendo en cuenta los méritos de cada proyecto, junto con sus observaciones y cualesquiera aspectos que requieran aclaración.
 6. Deberá respetarse el anonimato hasta que el jurado emita su dictamen o decisión.
 7. De ser necesario, podrá invitarse a los participantes a que respondan a preguntas que el jurado haya incluido en el acta para aclarar cualquier aspecto de los proyectos, debiendo levantarse un acta completa del diálogo entre los miembros del jurado y los participantes.
 8. Conocido el dictamen del jurado y teniendo en cuenta el contenido de la clasificación y del acta a que se refiere el artículo anterior el órgano de contratación procederá a la adjudicación, que deberá ser motivada si no se ajusta a la propuesta o propuestas del jurado.
 9. En lo no previsto por esta sección el concurso de los proyectos se regirá por las disposiciones reguladoras de la
2. Proiektu-lehiaketa batean parte hartzeko kualifikazio profesional jakin bat eskatzen denean, epaimahaia osatzen duten kideen heren batek gutxienez kualifikazio hori eduki beharko du, edo beste kualifikazio baliokide bat.
 3. Epaimahaiak independentzia osoz hartu behar ditu erabaki edo irizpenak, izenik gabe aurkeztuko dizkioten proiektuak oinarri dituela, eta lehiaketa egiteko iragarkian adierazitako irizpideak bakarrik kontuan hartuta.
 4. Epaimahaiak autonomia izango du erabakiak onartzeko edo irizpenak emateko.
 5. Epaimahaiak txosten batean jasoko du, kide guztiek sinatuta, proiektuen sailkapena. Horretarako, proiektu bakoitzaren merezimenduak hartuko ditu kontuan, bai eta argibideren bat behar duten alderdiak eta oharrak ere.
 6. Anonimatua errespetatu egin beharko da epaimahaiak bere irizpena eman edo erabakia hartu arte.
 7. Beharrezkoa izanez gero, proiektuen edozein alderdi argitzeko asmoz epaimahaiak aktan jaso dituen galderei erantzuteko gonbidapena egingo zaie parte-hartzaileei. Horretarako, epaimahaiko kideen eta parte hartzaileen arteko elkarrizketaren akta osoa egingo da.
 8. Epaimahaiak emandako irizpena ezagutu ondoren, eta kontuan hartuz sailkapenaren eta aurreko artikulua aipatzen duen aktaren edukia, kontratazio-organoak esleipena egingo du. Esleipen hori, epaimahaiaren proposamenari edo proposamenei egokitzen ez bazaie, arrazoitu egin beharko da.
 9. Atal honetan aurreikusten ez den guztian, zerbitzuen kontratazioa arautzen duten xedapenek arautuko

contratación de servicios.

CAPÍTULO II

Adjudicación de otros contratos del sector público

Sección 1ª Normas aplicables por los poderes adjudicadores que no tengan el carácter de administraciones públicas

Artículo 189. Delimitación general.

Los poderes adjudicadores que no tengan el carácter de Administraciones Públicas aplicarán, para la adjudicación de sus contratos, las normas de la presente sección.

Artículo 190. Adjudicación de los contratos sujetos a regulación armonizada.

1. La adjudicación de los contratos sujetos a regulación armonizada se regirá por las normas establecidas en el Capítulo anterior con las siguientes adaptaciones:

a) No serán de aplicación las normas establecidas en el segundo párrafo del apartado 2 del artículo 150 sobre intervención del comité de expertos para la valoración de criterios subjetivos, en los apartados 1 y 2 del artículo 152 sobre criterios para apreciar el carácter anormal o desproporcionado de las ofertas, en el artículo 156 sobre formalización de los contratos sin perjuicio de que deba observarse el plazo establecido en su apartado 3 y lo previsto en el apartado 5, en el artículo 160 sobre examen de las proposiciones y propuesta de adjudicación, y en el artículo 172 sobre los supuestos en que es posible acudir a un procedimiento negociado para adjudicar contratos de gestión de servicios públicos.

b) No será preciso publicar las licitaciones y adjudicaciones en los diarios oficiales nacionales a que se refieren el párrafo primero del

dute proiektu-lehiaketa.

II. KAPITULUA

Sektore publikoko beste kontratu batzuk esleitzea

1. atala. Herri-administrazio ez diren botere esleitzzaileek aplika ditzaketen arauak.

189. artikulua. Zedarritze orokorra.

Herri-administrazio ez diren botere esleitzzaileek atal honetako arauak aplikatuko dituzte beren kontratuak esleitzeko.

190. artikulua. Erregulazio harmonizatuko kontratuak esleitzea.

1. Erregulazio harmonizatuko kontratuen esleipena aurreko atalean ezarritako arauak arautuko dute, honela egokitu ondoren:

a) Ez dira aplikatuko arau hauek: irizpide subjektiboak baloratu behar dituzten adituen batzordearen esku-hartzeari buruz 150 artikuluan bigarren paragrafoko bigarren lerrokadan ezarritakoak; 152. artikuluan 1. eta 2. paragrafoetan eskaintzen izaera anormala edo neurrigabekoa hautematekoak; 156. artikuluan kontratuak formalizatzeari buruz ezarritakoak, 3. paragrafoan ezarritako epea kontuan hartu behar bada ere; 160. artikuluan 5. paragrafoan proposamenak aztertzeari eta esleipen-proposamenei buruz aurreikusitakoa; eta 172. artikuluan zerbitzu publikoak kudeatzeko kontratuak esleitzeko prozedura negoziatura jo ahal den kasuei buruz ezarritakoak.

b) Ez da beharrezkoa izango lizitazioak eta esleipenak 142. artikuluan 1. paragrafoaren lehenbiziko lerrokadak eta 154. artikuluan 2. paragrafoaren

apartado 1 del artículo 142 y el párrafo primero del apartado 2 del artículo 154, entendiéndose que se satisface el principio de publicidad mediante la publicación efectuada en el «Diario Oficial de la Unión Europea» y la inserción de la correspondiente información en la plataforma de contratación a que se refiere el artículo 334 o en el sistema equivalente gestionado por la Administración Pública de la que dependa la entidad contratante, sin perjuicio de la utilización de medios adicionales con carácter voluntario.

2. Si, por razones de urgencia, resultara impracticable el cumplimiento de los plazos mínimos establecidos, será de aplicación lo previsto en el artículo 112. 2. b) sobre reducción de plazos.

Artículo 191. Adjudicación de los contratos que no estén sujetos a regulación armonizada.

En la adjudicación de contratos no sujetos a regulación armonizada serán de aplicación las siguientes disposiciones:

a) La adjudicación estará sometida, en todo caso, a los principios de publicidad, concurrencia, transparencia, confidencialidad, igualdad y no discriminación.

b) Los órganos competentes de las entidades a que se refiere esta sección aprobarán unas instrucciones, de obligado cumplimiento en el ámbito interno de las mismas, en las que se regulen los procedimientos de contratación de forma que quede garantizada la efectividad de los principios enunciados en la letra anterior y que el contrato es adjudicado a quien presente la oferta económicamente más ventajosa.

Estas instrucciones deben ponerse a

lehenbiziko paragrafoak aipatzen dituzten aldizkari ofizialetan argitaratzea, eta Europar Batasunaren Aldizkari Ofizialean iragarkia argitaratzearekin eta dagokion informazioa 334. artikulua aipatzen duen kontratazio-plataforman edo erakunde kontratatzaileari dagokion herri-administrazioak kudeatutako pareko sisteman ezartzearekin publizitate-printzipioa betetzen dela ulertuko da, nor bere borondatez bitarteko gehigarriak erabiltzearen kalterik gabe.

2. Baldin eta, presazko arrazoiengatik, ezin badira bete ezarritako gutxieneko epeak, 112. 2 b) artikuluan epeak murrizteari buruz ezarritakoa aplikatuko da.

191. artikulua. Erregulazio harmonizatuko ez besteko kontratuak esleitzea.

Erregulazio harmonizatuko ez besteko kontratuak esleitzean, honako xedapen hauek aplikatuko dira:

a) Esleipena, publizitate, lehia, gardentasun, isilekotasun, berdintasun eta diskriminaziorik ezaren printzipioen pean esleituko dira.

b) Atal honetan aipatzen diren erakundeetako organo eskudunek nahitaez bete beharreko jarraibideak onartuko dituzte beren etxe barrurako, eta, jarraibide horietan, kontratazio-prozedurak arautuko dira, aurreko hizkian aipatzen diren printzipioen eraginkortasuna bermatuz eta kontratua ekonomiaren aldetik onuragarriena den eskaintza aurkezten duenari esleitzuz.

Arautzen dituzten kontratuen esleipen-

disposición de todos los interesados en participar en los procedimientos de adjudicación de contratos regulados por ellas, y publicarse en el perfil de contratante de la entidad.

En el ámbito del sector público estatal, la aprobación de las instrucciones requerirá el informe previo de la Abogacía del Estado.

c) Se entenderán cumplidas las exigencias derivadas del principio de publicidad con la inserción de la información relativa a la licitación de los contratos cuyo importe supere los 50.000 euros en el perfil del contratante de la entidad, sin perjuicio de que las instrucciones internas de contratación puedan arbitrar otras modalidades, alternativas o adicionales, de difusión.

Sección 2ª Normas aplicables por otros entes, organismos y entidades del sector público

Artículo 192. Régimen de adjudicación de contratos.

1. Los entes, organismos y entidades del sector público que no tengan la consideración de poderes adjudicadores deberán ajustarse, en la adjudicación de los contratos, a los principios de publicidad, concurrencia, transparencia, confidencialidad, igualdad y no discriminación.

2. La adjudicación de los contratos deberá efectuarse de forma que recaiga en la oferta económicamente más ventajosa.

3. En las instrucciones internas en materia de contratación que se aprueben por estas entidades se dispondrá lo necesario para asegurar la efectividad de los principios enunciados en el apartado 1 de este artículo y la directriz establecida en el apartado 2. Estas instrucciones deben ponerse a disposición de todos los

prozeduretan parte hartzeko interesa duten guztien eskura jarri behar dira jarraibide horiek, eta erakundearen kontratatzaile-profilean argitaratu behar dira.

Estatuko sektore publikoaren esparruan, estatuko abokatutzaren alde aurreko txostena beharko da jarraibide horiek onartzeko.

c) 50.000 euro baino gehiagoko zenbatekoa duten kontratuen lizitazioari buruzko informazioa erakundearen kontratatzaile-profilean argitaratuz, publizitate-printzipioaren eskakizunei erantzun zaiela joko da, hargatik eragotzi gabe kontrataziorako barne-jarraibideek zabalkunde egiteko beste bide ordezkio edo gehigarri batzuk ezartzea.

2. atala. Sektore publikoko beste ente, organismo eta erakunde batzuek aplika ditzaketen arauak.

192. artikulua. Kontratuak esleitzeko araubidea.

1. Sektore publikoko ente, organismo eta erakundeak, botere esleitzailerik ez direnak, publizitate, lehia, gardentasun, isilekotasun, berdintasun eta diskriminaziorik ezaren printzipioei egokitu beharko zaizkie kontratuak esleitzerakoan.

2. Kontratuak ekonomiaren aldetik onuragarrienak diren eskaintzei esleitu beharko zaizkie.

3. Erakunde horiek onartzen dituzten kontratazioari buruzko barne-jarraibideetan, artikulua honetako 1. paragrafoan aipatzen diren printzipioen eta 2. paragrafoan ezarritako gidalerroaren eraginkortasuna ziurtatzeko behar den guztia xedatuko da. Arazten dituzten kontratuen esleipen-prozeduretan parte hartzeko

interesados en participar en los procedimientos de adjudicación de contratos regulados por ellas, y publicarse en el perfil de contratante de la entidad.

En el ámbito del sector público estatal, estas instrucciones deberán ser informadas antes de su aprobación por el órgano al que corresponda el asesoramiento jurídico de la correspondiente entidad.

Sección 3ª Normas aplicables en la adjudicación de contratos subvencionados

Artículo 193. Adjudicación de contratos subvencionados.

La adjudicación de los contratos subvencionados a que se refiere el artículo 17 de esta Ley se regirá por las normas establecidas en el artículo 190.

TÍTULO II

Racionalización técnica de la contratación

CAPÍTULO I

Normas generales

Artículo 194. Sistemas para la racionalización de la contratación de las Administraciones Públicas.

Para racionalizar y ordenar la adjudicación de contratos las Administraciones Públicas podrán concluir acuerdos marco, articular sistemas dinámicos, o centralizar la contratación de obras, servicios y suministros en servicios especializados, conforme a las normas de este Título.

Artículo 195. Sistemas para la racionalización de la contratación de otras entidades del sector público.

Los sistemas para la racionalización de la contratación que establezcan las entidades del sector público que no

interesa duten guztien eskura jarri beharko dira jarraibide horiek, eta erakundearen kontratatzaile-profilean argitaratu.

Estatuko sektore publikoaren esparruan, dagokion erakundeari aholkularitza juridikoa eman behar dion organoak onartu aurretik egin beharko da jarraibide horiei buruzko txostena.

3. atala. Diruz lagundutako kontratuen esleipenean aplikatu beharreko arauak.

193. artikulua. Diruz lagundutako kontratuak esleitzea.

Lege honen 17. artikuluan aipatzen diren diruz lagundutako kontratuen esleipena 190. artikuluan ezarritako arauen pean egingo da.

II. TITULUA

Kontratazioa teknikoki arrazionalizatzea

I. KAPITULUA

Arau orokorrak

194. artikulua. Herri-administrazioetan kontratazioa arrazionalizatzeko sistemak.

Kontratuen esleipena arrazionalizatu eta antolatzeke, herri-administrazioek esparru-akordioak egin ahal izango dituzte, bai eta sistema dinamikoko artikulatu edo zerbitzu espezializatuetakoren, zerbitzuen eta horniduren kontratazioa zentralizatu ere, titulu honetan ezarritako arauen arabera.

195. artikulua. Sektore publikoko beste erakunde batzuen kontratazioa arrazionalizatzeko sistemak.

Herri-administrazio ez diren sektore publikoko erakundeek beren arau eta jarraibideetan kontratazioa

tengan el carácter de Administraciones Públicas en sus normas e instrucciones propias, deberán ajustarse a las disposiciones de este Título para la adjudicación de contratos sujetos a regulación armonizada.

CAPÍTULO II

Acuerdos marco

Artículo 196. *Funcionalidad y límites.*

1. Los órganos de contratación del sector público podrán concluir acuerdos marco con uno o varios empresarios con el fin de fijar las condiciones a que habrán de ajustarse los contratos que pretendan adjudicar durante un período determinado, siempre que el recurso a estos instrumentos no se efectúe de forma abusiva o de modo que la competencia se vea obstaculizada, restringida o falseada.
2. Cuando el acuerdo marco se concluya con varios empresarios, el número de éstos deberá ser, al menos, de tres, siempre que exista un número suficiente de interesados que se ajusten a los criterios de selección o de ofertas admisibles que respondan a los criterios de adjudicación.
3. La duración de un acuerdo marco no podrá exceder de cuatro años, salvo en casos excepcionales, debidamente justificados.

Artículo 197. *Procedimiento de celebración de acuerdos marco.*

1. Para la celebración de un acuerdo marco se seguirán las normas de procedimiento establecidas en el Libro II, y en el Capítulo I del Título I de este Libro.
2. La celebración del acuerdo marco se publicará en el perfil de contratante del órgano de contratación y, en un plazo no superior a cuarenta y ocho

arrazionalizatzeko ezarritako sistemak, titulu honetan erregulazio harmonizatuko kontratuak esleitzeko ezarritako xedapenei egokitu beharko zaizkie.

II. KAPITULUA

Esparru-akordioak

196. artikulua. Funtzionalitatea eta mugak.

1. Sektore publikoko kontratazio-organoeak esparru-akordioak egin ditzakete enpresaburu batekin edo hainbatekin, aldi jakin batean esleituko dituzten kontratuek bete beharko dituzten baldintzak zehazte aldera, betiere tresna horiek ez badira gehiegikeriaz erabiltzen, edo lehia eragotziz, murriztuz edo faltsutuz.
2. Esparru-akordioa hainbat enpresabururekin egiten denean, gutxienez hiru enpresabururekin egin beharko da, betiere hautapen-irizpideak betetzen dituzten interesdunen kopurua edo esleipen-irizpideak betetzen dituzten eskaintzen kopurua behar bestekoa bada.
3. Esparru-akordioak ezingo du iraun lau urte baino gehiago, behar bezala justifikatutako salbuespen-kasuetan izan ezik.

197. artikulua. Esparru-akordioak egiteko prozedura.

1. Esparru-akordio bat egiteko, II. liburuan eta liburu honetako I. kapituluaren I. tituluaren ezarritako prozedura-arauei jarraituko zaie.
2. Esparru-akordioa egin izanaren berri kontratazio-organoren kontratatzaile-profilean argitaratuko da; orobat, luzeen jota berrogeita zortzi orduko epean,

días, se publicará además en el «Boletín Oficial del Estado» o en los respectivos Diarios o Boletines Oficiales de las Comunidades Autónomas o de las Provincias.

La posibilidad de adjudicar contratos sujetos a regulación armonizada con base en el acuerdo marco estará condicionada a que en el plazo de cuarenta y ocho días desde su celebración, se hubiese remitido el correspondiente anuncio de la misma al «Diario Oficial de la Unión Europea» y efectuado su publicación en el «Boletín Oficial del Estado».

3. En los casos a que se refiere el artículo 153, el órgano de contratación podrá no publicar determinada información relativa a la celebración del acuerdo marco, justificándolo debidamente en el expediente.

Artículo 198. Adjudicación de contratos basados en un acuerdo marco.

1. Sólo podrán celebrarse contratos basados en un acuerdo marco entre los órganos de contratación y las empresas que hayan sido originariamente partes en aquél.

En estos contratos, en particular en el caso previsto en el apartado 3 de este artículo, las partes no podrán, en ningún caso, introducir modificaciones sustanciales respecto de los términos establecidos en el acuerdo marco.

2. Los contratos basados en el acuerdo marco se adjudicarán de acuerdo con lo previsto en los apartados 3 y 4 de este artículo.

3. Cuando el acuerdo marco se hubiese concluido con un único empresario, los contratos basados en aquél se adjudicarán con arreglo a los términos en él establecidos.

Los órganos de contratación podrán consultar por escrito al empresario,

Estatuko Aldizkari Ofizialean argitaratuko da, edo autonomia-erkidegoetako aldizkari ofizialetan edo probintzietako aldizkari ofizialetan, non dagokion.

Erregulazio harmonizatuko kontratuak esparru-akordioa oinarritzat hartuz esleitzeko, baldintza hau bete behar da: kontratua egin eta berrogeita zortzi orduko epearen barruan, kontratua egin izanaren berri emateko iragarkia Europar Batasunaren Aldizkari Ofizialera igorrita eta Estatuko Aldizkari Ofizialean argitaratuta egon beharko da.

3. Lege honen 153 artikulua aipatzen dituen kasuetan, kontratazio-organoak aukera dezake esparru-akordioa egin izanari buruzko informaziorik ez argitaratzea, espedientean behar bezala arazoituz.

198. artikulua. Esparru-akordio batean oinarritutako kontratuak esleitzea.

1. Esparru-akordioa batean oinarritutako kontratuak esparru-akordioa egiten parte hartu duten enpresek eta kontratazio-organoek baino ezingo dituzte egin.

Kontratu horietan, batez ere artikulua honetako 3. paragrafoan aurreikusitako kasuan, alderdiek ezingo dute funtsezko aldaketarik egin esparru-akordio batean ezarritako baldintzetan.

2. Esparru-akordio batean oinarritutako kontratuak artikulua honetako 3. eta 4. paragrafoetan aurreikusitakoaren arabera esleitu dira.

3. Esparru-akordioa enpresaburu bakar batekin egin denean, akordio horretan ezarritako baldintzen arabera esleitu dira akordio horretan oinarritutako kontratuak.

Kontratazio-organoek idatziz egin ahal izango diote kontsulta enpresaburuari.

pidiéndole, si fuere necesario, que complete su oferta.

4. Cuando el acuerdo marco se hubiese celebrado con varios empresarios, la adjudicación de los contratos en él basados se efectuará aplicando los términos fijados en el propio acuerdo marco, sin necesidad de convocar a las partes a una nueva licitación.

Cuando no todos los términos estén establecidos en el acuerdo marco, la adjudicación de los contratos se efectuará convocando a las partes a una nueva licitación, en la que se tomarán como base los mismos términos, formulándolos de manera más precisa si fuera necesario, y, si ha lugar, otros a los que se refieran las especificaciones del acuerdo marco, con arreglo al procedimiento siguiente:

a) Por cada contrato que haya de adjudicarse, se consultará por escrito a todas las empresas capaces de realizar el objeto del contrato; no obstante, cuando los contratos a adjudicar no estén sujetos, por razón de su objeto y cuantía, a procedimiento armonizado, el órgano de contratación podrá decidir, justificándolo debidamente en el expediente, no extender esta consulta a la totalidad de los empresarios que sean parte del acuerdo marco, siempre que, como mínimo, solicite ofertas a tres de ellos.

b) Se concederá un plazo suficiente para presentar las ofertas relativas a cada contrato específico, teniendo en cuenta factores tales como la complejidad del objeto del contrato y el tiempo necesario para el envío de la oferta.

c) Las ofertas se presentarán por escrito y su contenido será confidencial hasta el momento fijado para su apertura.

Beharrezkoa bada, eskaintza osatzeko eskatu ahal izango diote.

4. Esparru-akordioa hainbat enpresabururekin egin denean, esparru-akordio horretan oinarritutako kontratuen esleipena bertan ezarritako baldintzen arabera egingo da, alderdiei beste lizitazio baterako deialdia egin beharrik gabe.

Esparru-akordioan ez badira baldintza guztiak ezarri, kontratuak esleitzeko beste lizitazio baterako deialdia egingo zaie alderdiei; lizitazio horretan, lehengo baldintza berak hartuko dira oinarritzat, eta zehatzago idatziko dira beharrezkoa balitz, baita esparru-akordioaren espezifikazioak xede dituzten beste batzuk ere, honako prozedura honi jarraituz:

a) Esleitu beharreko kontratu bakoitzeko, idatziz egingo zaie kontsulta kontratuaren objektua gauzatzeko gauza diren enpresaburu guztiei. Nolanahi ere, esleitu beharreko kontratuak, beren objektuagatik eta zenbatekoagatik, ez direnean prozedura harmonizatukoak, kontratazio-organoak erabaki dezake, espedientean behar bezala arrazoituz, kontsulta hori ez egitea akordio-esparruan parte hartzen duten enpresa guztiei, betiere enpresa horietako hiruri egiten badie kontsulta, gutxienez.

b) Behar besteko epea emango da kontratu berezi bakoitzari buruzko eskaintzak aurkezteko, eta, horretarako, kontuan hartuko dira kontratuaren objektuaren zailtasuna eta eskaintzak igortzeko behar den denbora.

c) Eskaintzak idatziz aurkeztuko dira, eta haien edukia isilean gorde behar da gutunazalak irekitzeko unea iritsi arte.

d) De forma alternativa a lo señalado en las letras anteriores, el órgano de contratación podrá abrir una subasta electrónica para la adjudicación del contrato conforme a lo establecido en el artículo 148.

e) El contrato se adjudicará al licitador que haya presentado la mejor oferta, valorada según los criterios detallados en el acuerdo marco.

f) Si lo estima oportuno, el órgano de contratación podrá decidir la publicación de la adjudicación conforme a lo previsto en el artículo 154.

5. En los procedimientos de adjudicación a que se refieren los apartados anteriores podrá efectuarse la formalización del contrato sin necesidad de observar el plazo de espera previsto en el artículo 156. 3.

CAPÍTULO III

Sistemas dinámicos de contratación

Artículo 199. Funcionalidad y límites.

1. Los órganos de contratación del sector público podrán articular sistemas dinámicos para la contratación de obras, servicios y suministros de uso corriente cuyas características, generalmente disponibles en el mercado, satisfagan sus necesidades, siempre que el recurso a estos instrumentos no se efectúe de forma que la competencia se vea obstaculizada, restringida o falseada.

2. La duración de un sistema dinámico de contratación no podrá exceder de cuatro años, salvo en casos excepcionales debidamente justificados.

Artículo 200. Implementación.

1. El sistema dinámico de contratación se desarrollará de

d) Aurreko hizkietan adierazitakoaren ordezkoko aukera gisa, kontratazio-organoak enkante elektronikoa egin ahal izango du kontratua 148. artikuluan ezarritakoaren arabera esleitzeko.

e) Kontratua eskaintzarik onena aurkeztu duen lizitaztailari esleituko zaio, betiere esparru-akordioan ezarritako irizpideen arabera baloratuta.

f) Egoki irizten badio, kontratazio-organoak erabaki dezake esleipena 154. artikuluan aurreikusitakoaren arabera argitaratzea.

5. Aurreko ataletan aipatutako esleipen-prozeduretan, kontratua formalizatzeko ez da beharrezkoa izango 156. 3 artikuluan aurreikusitako itxaronaldia betetzea.

III. KAPITULUA

Kontratazio-sistema dinamikokoak

199. artikulua. Funtzionalitatea eta mugak.

1. Sektore publikoko kontratazio-organoek kontratazio-sistema dinamikokoak ezarriko dituzte ohiko erabilerako hornidurak, obrak eta zerbitzuak kontratatzeke, baldin eta horiek merkatuan izan ohi dituzten ezaugarriek beren beharrezkoak asetzen badituzte, eta sistema hau erabiltzean ez bada inolaz ere lehia oztopatu, mugatu edo faltsutzen.

2. Kontratazio-sistema dinamikokoak ezingo du iraun lau urte baino gehiago, behar bezala justifikatutako salbuespen-kasuetan izan ezik.

200. artikulua. Ezarpena.

1. Kontratazio-sistema dinamikoko prozedura irekiaren arauak jarraituz

acuerdo con las normas del procedimiento abierto a lo largo de todas sus fases y hasta la adjudicación de los correspondientes contratos, que se efectuará en la forma prevista en el artículo 202. Todos los licitadores que cumplan los criterios de selección y que hayan presentado una oferta indicativa que se ajuste a lo señalado en los pliegos serán admitidos en el sistema.

2. Para la implementación de un sistema dinámico de contratación se observarán las siguientes normas:

a) El órgano de contratación deberá publicar un anuncio de licitación, en la forma establecida en el artículo 142, en el que deberá indicar expresamente que pretende articular un sistema dinámico de contratación.

b) En los pliegos deberá precisarse, además de los demás extremos que resulten pertinentes, la naturaleza de los contratos que podrán celebrarse mediante el sistema, y toda la información necesaria para incorporarse al mismo y, en particular, la relativa al equipo electrónico utilizado y a los arreglos y especificaciones técnicas de conexión.

c) Desde la publicación del anuncio y hasta la expiración del sistema, se ofrecerá acceso sin restricción, directo y completo, por medios electrónicos, informáticos y telemáticos, a los pliegos y a la documentación complementaria.

En el anuncio a que se refiere la letra a) anterior, se indicará la dirección de Internet en la que estos documentos pueden consultarse.

3. El desarrollo del sistema, y la adjudicación de los contratos en el marco de éste deberán efectuarse, exclusivamente, por medios electrónicos, informáticos y

bideratuko da fase guztietan, harik eta dagozkion kontratuak esleitu arte. Kontratu horiek 202. artikuluan adierazitako moduan esleituko dira. Hautaketa-irizpideak betetzen dituzten lizitatzailerak guztiak onartuko dira sisteman, baldin eta pleguetan adierazitakoa betetzen duen eskaintza indikatibo bat aurkeztu badute.

2. Kontratazio-sistema dinamikoa ezartzeko, honako arau hauek bete beharko dira:

a) Kontratazio-organoak lizitazio-iragarki bat argitaratu beharko du, 142. artikuluan ezarritako eran, eta, bertan, berariaz azaldu beharko du kontratazio-sistema dinamikoa eratu nahi duela.

b) Pleguetan, sistema horren bidez zein kontratu mota egin ahal den zehaztuko da, behar diren gainerako alderdiez gain. Era berean, sistema horretan sartu ahal izateko behar den informazio guztia adieraziko da eta, batez ere, erabilitako ekipo elektronikoari buruzkoa eta konexioaren zehaztasun teknikoari eta moldaketari buruzkoa.

c) Iragarkia argitaratzen denetik sistema amaitu arte, pleguetarako eta agiri osagarrietarako sarbide zuzena eta osoa eskainiko da, murrizketarik gabe, baliabide elektroniko, informatiko eta telematikoen bidez.

Aurreko a) hizkian aipatutako iragarkian, agiri horiek Interneteko zein helbidetan kontsultatu ahal izango diren adieraziko da.

3. Sistema honen barruan, sistemaren garapena bera eta kontratuen esleipena baliabide elektroniko, informatiko eta telematikoen bidez baizik ez da egingo.

telemáticos.

4. La participación en el sistema será gratuita para las empresas, a las que no se podrá cargar ningún gasto.

Artículo 201. Incorporación de empresas al sistema.

1. Durante la vigencia del sistema, todo empresario interesado podrá presentar una oferta indicativa a efectos de ser incluido en el mismo.

2. La evaluación de las ofertas indicativas deberá efectuarse en un plazo máximo de quince días a partir de su presentación.

Este plazo podrá prorrogarse por el órgano de contratación, siempre que, entretanto, no convoque una nueva licitación.

3. El órgano de contratación deberá comunicar al licitador su admisión en el sistema dinámico de contratación, o el rechazo de su oferta indicativa, que sólo procederá en caso de que la oferta no se ajuste a lo establecido en el pliego, en el plazo máximo de dos días desde que se efectúe la evaluación de su oferta indicativa.

4. Las ofertas indicativas podrán mejorarse en cualquier momento siempre que sigan siendo conformes al pliego.

Artículo 202. Adjudicación de contratos en el marco de un sistema dinámico de contratación.

1. Cada contrato específico que se pretenda adjudicar en el marco de un sistema dinámico de contratación deberá ser objeto de una licitación.

2. Cuando, por razón de su cuantía, los contratos a adjudicar estén sujetos a regulación armonizada, antes de proceder a la licitación los órganos de contratación publicarán un anuncio simplificado, en los medios que se detallan en el artículo 142, invitando a cualquier empresario interesado a

4. Enpresentzat doakoa izango da sistema honetan parte hartzea, eta ezin izango zaie inolako gasturik kargatu.

201. artikulua. Enpresak sisteman sartzea.

1. Sistema indarrean dagoen bitartean, interesa duten enpresaburu guztiek eskaintza indikatibo bat aurkeztu ahal izango dute sistema horretan sartzeko.

2. Eskaintza horien ebaluazioa, aurkezten direnetik hamabost eguneko epean egin beharko da, gehienez ere.

Kontratazio-organoak luzatu egin dezake epe hori, baldin eta, bien bitartean, ez badu beste lizitazio baterako deialdia egiten.

3. Kontratazio-organoak jakinarazi egin beharko dio lizitatzailari onartua izan dela kontratazio-sistema dinamikoa, edo bere eskaintza indikatiboa ezetsi egin dutela. Pleguetan ezarritakoa bete ezik bakarrik ezetsi ahal izango da eskaintza indikatiboa, gehienez ere bi eguneko epean, ebaluatzen denetik.

4. Eskaintza indikatiboak edozein momentutan hobetu ahal izango dira, betiere pleguarekin bat etortzen jarraitzen badute.

202. artikulua. Kontratuen esleipena kontratazio-sistema dinamikoa barruan.

1. Kontratazio-sistema dinamikoa barruan esleitu nahi den kontratu espezifiko bakoitzerako lizitazioa egin beharko da.

2. Esleitu beharreko kontratuetan, zenbatekoa dela-eta erregulazio harmonizatukoak badira, kontratazio-organoek, lizitazioa egin aurretik, iragarki laburtu bat argitaratuko dute 142. artikuluan zehaztutako aldizkari edota egunkarietan, interesa duen edozein enpresaburu eskaintza

presentar una oferta indicativa, en un plazo no inferior a quince días, que se computarán desde el envío del anuncio a la Unión Europea.

Hasta que se concluya la evaluación de las ofertas indicativas presentadas en plazo no podrán convocarse nuevas licitaciones.

3. Todos los empresarios admitidos en el sistema serán invitados a presentar una oferta para el contrato específico que se esté licitando, a cuyo efecto se les concederá un plazo suficiente, que se fijará teniendo en cuenta el tiempo que razonablemente pueda ser necesario para prepararla, atendida la complejidad del contrato.

El órgano de contratación podrá, asimismo, abrir una subasta electrónica conforme a lo establecido en el artículo 148.

4. El contrato se adjudicará al licitador que haya presentado la mejor oferta, valorada de acuerdo con los criterios señalados en el anuncio de licitación a que se refiere el artículo 200. 2. a).

Estos criterios deberán precisarse en la invitación a la que se refiere el apartado anterior.

5. El resultado del procedimiento deberá anunciarse dentro de los cuarenta y ocho días siguientes a la adjudicación de cada contrato en la forma prevista en el apartado 1 del artículo 154, siendo igualmente de aplicación lo previsto en su apartado 4. No obstante, estos anuncios podrán agruparse trimestralmente, en cuyo caso el plazo de cuarenta y ocho días se computará desde la terminación del trimestre.

6. La adjudicación prevista en el apartado 4 de este artículo podrá ir

aurkeztera gonbidatuz. Eskaintza hori aurkezteko hamabost egun izango ditu, gutxienez, iragarkia Europar Batasunera bidaltzen denetik zenbatzen hasita.

Epe barruan aurkeztutako eskaintzen ebaluazioa bukatu arte ezin izango da beste lizitazio baterako deialdirik egin.

3. Sistemari onartutako enpresaburu guztiei gonbidapena egingo zaie lizitazio gai den kontratu espezifikorako eskaintza bat aurkez dezaten. Horretarako, behar besteko epea emango zaie, eta, epe hori finkatzeko, kontuan izango da eskaintza prestatzeko zenbat denbora -betiere zentzuzko epe bat- behar izango den, kontratuaren konplexutasuna aintzat hartuta.

Era berean, kontratazio-organoak enkante elektronikoa egin ahal izango du, 148. artikuluan ezarritakoarekin bat etorrituz.

4. Kontratua eskaintzarik onena aurkeztu duen lizitatzailerari esleitu zaito, eskaintza 200. 2. a) artikuluan adierazitako lizitazio-iragarkian adierazitako irizpideen arabera baloratuta.

Irizpide horiek aurreko paragrafoan aipatutako gonbidapenean zehaztu beharko dira.

5. Prozeduraren emaitza kontratu bakoitza esleitu eta hurrengo berrogeita zortzi egunen barruan iragarri beharko da, 154. artikuluko 1. paragrafoan ezarritako eran. Aplikagarria izango da, halaber, artikuluko 4. paragrafoan ezarritakoa. Dena den, iragarpen horiek pilatu eta denak batera hiru hilerik behin egiteko aukera ere izango da. Kasu horretan, berrogeita zortzi eguneko epea hiruhilekoa bukatzen denetik zenbatuko da.

6. Artikulu honetako 4. paragrafoan aurreikusitako esleipena egin eta

seguida de forma inmediata por la formalización del contrato.

CAPÍTULO IV

Centrales de contratación

Sección 1ª Normas generales

Artículo 203. Funcionalidad y principios de actuación.

1. Las entidades del sector público podrán centralizar la contratación de obras, servicios y suministros, atribuyéndola a servicios especializados.
2. Las centrales de contratación podrán actuar adquiriendo suministros y servicios para otros órganos de contratación, o adjudicando contratos o celebrando acuerdos marco para la realización de obras, suministros o servicios destinados a los mismos.
3. Las centrales de contratación se sujetarán, en la adjudicación de los contratos y acuerdos marco que celebren, a las disposiciones de la presente Ley y sus normas de desarrollo.

Artículo 204. Creación de centrales de contratación por las Comunidades Autónomas y Entidades Locales.

1. La creación de centrales de contratación por las Comunidades Autónomas, así como la determinación del tipo de contratos y el ámbito subjetivo a que se extienden, se efectuará en la forma que prevean las normas de desarrollo de esta Ley que aquéllas dicten en ejercicio de sus competencias.
2. En el ámbito de la Administración local, las Diputaciones Provinciales podrán crear centrales de contratación por acuerdo del Pleno.

berehala formalizatu ahal izango da kontratua.

IV. KAPITULUA

Kontratazio-zentralak

1. atala. Arau orokorrak.

203. artikulua. Funtzionaltasuna eta jarduteko printzipioak.

1. Sektore publikoko erakundeek zentralizatu egin dezakete obra, zerbitzu eta horniduren kontratazioa, eta zerbitzu espezializatuei esleitu.
2. Kontratazio-zentralek beste kontratazio-organo batzuentzako hornidurak eta zerbitzuak eskuratu ahal izango dituzte, edo kontratuak esleitu edo esparru-akordioak egin, kontratazio-organo horientzako obrak, hornidurak edo zerbitzuak egiteko.
3. Kontratazio-zentralek, kontratuak esleitzeko eta esparru-akordioak egiteko, lege honen xedapenak eta lege hau garatzeko arauak bete beharko dituzte.

204. artikulua. Autonomia-erkidegoek eta toki-erakundeek kontratazio-zentralak sortzea.

1. Autonomia-erkidegoek, kontratazio-zentralak sortzeko eta kontratu-motak eta kontratuen subjektuak zehazteko, beren eskumenak erabiliz lege hau garatzeko emandako arauak xedatutakoa bete beharko dute.
2. Toki-administrazioaren esparruan, probintzietako diputazioek kontratazio-zentralak sortu ahal izango dituzte, osoko bilkuraren erabaki bidez.

Artículo 205. Adhesión a sistemas externos de contratación centralizada.

1. Las Comunidades Autónomas y las Entidades locales, así como los Organismos autónomos y entes públicos dependientes de ellas podrán adherirse al sistema de contratación centralizada estatal regulado en el artículo 206, para la totalidad de los suministros, servicios y obras incluidos en el mismo o sólo para determinadas categorías de ellos.

La adhesión requerirá la conclusión del correspondiente acuerdo con la Dirección General del Patrimonio del Estado.

2. Igualmente, mediante los correspondientes acuerdos, las Comunidades Autónomas y las Entidades locales podrán adherirse a sistemas de adquisición centralizada de otras Comunidades Autónomas o Entidades locales.

3. Las sociedades y fundaciones y los restantes entes, organismos y entidades del sector público podrán adherirse a los sistemas de contratación centralizada establecidos por las Administraciones Públicas en la forma prevista en los apartados anteriores.

Sección 2ª Contratación centralizada en el ámbito estatal

Artículo 206. Régimen general.

1. En el ámbito de la Administración General del Estado, sus Organismos autónomos, Entidades gestoras y Servicios comunes de la Seguridad Social y demás Entidades públicas estatales, el Ministro de Economía y Hacienda podrá declarar de contratación centralizada los suministros, obras y servicios que se contraten de forma general y con características esencialmente

205. artikulua. Kanpoko kontratazio-sistema zentralizatuei atxikitzea.

1. Autonomia-erkidegoak eta toki-erakundeak, bai eta horien menpeko organismo autonomoak eta ente publikoak ere, 206. artikuluan araututako estatuko kontratazio-sistema zentralizatuei atxiki ahal izango zaizkie, artikulua honetan ezarritako hornidura, zerbitzu eta obra guztietarako edo horien kategoria batzuetarako bakarrik.

Atxiki ahal izateko, dagokion akordioa egin beharko da Estatuko Ondarearen Zuzendaritza Nagusiarekin.

2. Era berean, autonomia-erkidegoak eta toki-erakundeak, dagokien akordioen bitartez, beste autonomia-erkidego edo toki-erakunde batzuetako eskuratze-sistema zentralizatuei atxiki ahal izango zaizkie.

3. Sozietateak eta fundazioak eta sektore publikoko gainontzeko ente, organismo eta erakundeak herri-administrazioek ezarritako kontratazio-sistema publikoei atxiki ahal izango zaizkio, aurreko paragrafoetan ezarritakoaren arabera.

2. atala. Kontratazio zentralizatua estatuaren eremuan.

206. artikulua. Araubide orokorra.

1. Ekonomia eta Ogasun ministroak kontratazio zentralizatuaren bidez egitekotzat jo ditzake Estatuko Administrazio Orokorraren, haren organismo autonomoen, Gizarte Segurantzako kudeaketa-erakunde eta zerbitzu erkideen eta estatuko gainerako erakunde publikoen esparruan era bateko eta besteko organo eta organismoek arruntean eta ezaugarri funtsean homogeneousekin

homogéneas por los diferentes órganos y organismos.

2. La contratación de estos suministros, obras o servicios deberá efectuarse a través de la Dirección General del Patrimonio del Estado, que operará, respecto de ellos, como central de contratación única en el ámbito definido en el apartado 1. La financiación de los correspondientes contratos, correrá a cargo del organismo peticionario.

3. La contratación de obras, suministros o servicios centralizados podrá efectuarse por la Dirección General del Patrimonio del Estado a través de los siguientes procedimientos:

a) Mediante la conclusión del correspondiente contrato, que se adjudicará con arreglo a las normas procedimentales contenidas en el Capítulo I del Título I de este Libro.

b) A través del procedimiento especial de adopción de tipo.

Este procedimiento se desarrollará en dos fases, la primera de las cuales tendrá por objeto la adopción de los tipos contratables para cada clase de bienes, obras o servicios mediante la conclusión de un acuerdo marco o la apertura de un sistema dinámico, mientras que la segunda tendrá por finalidad la contratación específica, conforme a las normas aplicables a cada uno de dichos sistemas contractuales, de los bienes, servicios u obras de los tipos así adoptados que precisen los diferentes órganos y organismos.

En tanto no se produzca la adopción de tipos conforme a lo señalado en el apartado anterior, o cuando los tipos adoptados no reúnan las características indispensables para satisfacer las necesidades del

kontratatu behar dituzten hornidura, obra eta zerbitzuak.

2. Hornidura, obra edo zerbitzu horiek Estatuko Ondarearen Zuzendaritza Nagusiaren bitartez kontratatu beharko dira, zuzendaritza horrek jardungo baitu kontratazio-zentral gisa 1. paragrafoan zehaztutako eremuan. Kontratuen finantzaketa organismo eskatzailearen kontura izango da.

3. Estatuko Ondarearen Zuzendaritza Nagusiak ondoko prozeduren bidez egin ahal izango du obra, hornidura edo zerbitzuen kontratazio zentralizatua:

a) Dagokion kontratua eginez. Kontratu hori liburu honen I. tituluaren I. kapituluan jasotako prozedura-arauekin bat etorri esleituko da.

b) Kontratu-tipoa zehazteko prozedura bereziaren bitartez.

Prozedura hori bi fasetan egingo da; lehenengoan, ondasun, obra edo zerbitzu mota bakoitzerako zein kontratu-mota baliatuko den erabakiko da, esparru-akordio bat eginez edo sistema dinamikoa bat abiaraziz; bigarrean, berriz, era bateko eta besteko organo eta organismoek behar dituzten ondasun, zerbitzu edo obren kontratazio espezifikoak egingo da, aipatutako eran zehaztutako kontratu-sistema horietako bakoitzari aplikatzekoak zaizkion arauekin bat etorri.

Tipoak goiko paragrafoan adierazitakoaren arabera zehaztu ezik, edo zehaztutako tipoek erakunde eskatzailearen beharrezkoak asetzeko nahitaezkoak diren ezaugarriak betetzen ez badituzte, hornidura, obra

organismo petionario, la contratación de los suministros, obras o servicios se efectuará, con arreglo a las normas generales de procedimiento, por la Dirección General del Patrimonio del Estado.

No obstante, si la Orden por la que se acuerda la centralización de estos contratos así lo prevé, la contratación podrá realizarse, de acuerdo con las normas generales de competencia y procedimiento, por el correspondiente órgano de contratación, previo informe favorable de la Dirección General del Patrimonio del Estado.

Cuando la contratación de los suministros, servicios u obras deba efectuarse convocando a las partes en un acuerdo marco a una nueva licitación conforme a lo previsto en las letras a) a d) del apartado 4 del artículo 198, la consulta por escrito a los empresarios capaces de realizar la prestación, así como la recepción y examen de las proposiciones serán responsabilidad del organismo interesado en la adjudicación del contrato, que elevará la correspondiente propuesta a la Dirección General del Patrimonio del Estado.

Si la adopción de tipo se hubiese efectuado mediante la articulación de un sistema dinámico de contratación, en la adjudicación de los contratos que, por razón de su cuantía, no estén sujetos a un procedimiento armonizado, no regirá lo dispuesto en el artículo 201. 2 y en el artículo 202. 2 sobre la imposibilidad de convocar nuevas licitaciones mientras esté pendiente la evaluación de las ofertas presentadas.

4. La conclusión por la Administración General del Estado, sus Organismos autónomos, Entidades gestoras y Servicios comunes de la Seguridad

edo zerbitzuak Estatuko Ondarearen Zuzendaritza Nagusiak kontratatuko ditu prozedurako arau orokorrekin bat etorritz.

Hala ere, kontratu horien zentralizazioa erabakitzen duen aginduak hala ezarriz gero, kontratazioa dagokion kontratazio-organoak egin ahal izango du, lehia eta prozedurako arau orokorrekin bat etorrita, eta Estatuko Ondarearen Zuzendaritza Nagusiak aldeko txostena eman ondoren.

Hornidura, zerbitzu edo obren kontratazioa esparru-akordio batean eta alderdiei lizitazio berri baterako deituz egin behar bada –198. artikulua 4. paragrafoa a) eta d) hizkietan ezarritakoarekin bat etorritz–, kontratua esleitzeko interesa daukan organismoaren ardura izango da prestazioa gauzatzeko gai diren enpresaburuei kontsulta idatziz egitea, bai eta proposamenak hartu eta aztertzea ere, eta organismo horrek dagokion proposamena egingo dio Estatuko Ondarearen Zuzendaritza Nagusiari.

Kontratu mota kontratazio-sistema dinámico bat eratuz zehaztu bada, zenbatekoa dela-eta prozedura harmonizatu baten pean ez dauden kontratuak esleitzerakoan ez da bete beharko eskaintzen ebaluazioa egin arte lizitazio berrietarako deialdiak ezin egiteari buruz 201. 2 artikuluan eta 202. 2 artikuluan xedatutakoa.

4. Estatuko Administrazio Orokorrak, haren organismo autonomoek, Gizarte Segurantzako kudeaketa-erakunde eta zerbitzu erkideek, eta Estatuko

Social y demás Entidades públicas estatales de acuerdos marco que tengan por objeto bienes, servicios u obras no declarados de contratación centralizada requerirá el informe favorable de la Dirección General del Patrimonio del Estado, que deberá obtenerse antes de iniciar el procedimiento dirigido a su adjudicación, cuando esos bienes, servicios u obras se contraten de forma general y con características esencialmente homogéneas en el referido ámbito.

Igualmente, será necesario el previo informe favorable de la Dirección General del Patrimonio del Estado para la celebración de acuerdos marco que afecten a más de un Departamento ministerial, Organismo autónomo o entidad de las mencionadas en este apartado.

Artículo 207. Adquisición centralizada de equipos y sistemas para el tratamiento de la información.

1. La competencia para adquirir equipos y sistemas para el tratamiento de la información y sus elementos complementarios o auxiliares en el ámbito definido en el apartado 1 del artículo anterior que no hayan sido declarados de adquisición centralizada conforme a lo señalado en el mismo corresponderá, en todo caso, al Director General del Patrimonio del Estado, oídos los Departamentos ministeriales u organismos interesados en la compra en cuanto sus necesidades.

2. El Ministro de Economía y Hacienda podrá atribuir la competencia para adquirir los bienes a que se refiere este artículo a otros órganos de la Administración General del Estado, sus Organismos autónomos, Entidades gestoras y Servicios

gainerako erakunde publikoek esparru akordioak egin behar badituzte zentralizatuta kontratatzekotzat jo ez diren ondasun, zerbitzu edo obrak kontratatzeko, Estatuko Ondarean Zuzendaritza Nagusiak aldeko txostena eman beharko du, eta txosten hori esleipen-prozedura hasi aurretik eskuratu beharko da, ondasun, zerbitzu edo obra horiek arruntean eta ezaugarri funtsean homogeneousekin kontratatzen direnean.

Era berean, Estatuko Ondarearen Zuzendaritza Nagusiak emandako aldeko txostena beharko da paragrafo honetan aipatutako ministerio-departamentu, organismo autonomo edo erakundeetako bati baino gehiagori eragiten dieten esparru-akordioak egiteko.

207. artikulua. Informazioa tratatzeko ekipoak eta sistemak eskuratzeko sistema zentralizatua.

1. Aurreko artikuluaaren 1. paragrafoan zehaztutako esparruan, informazioa tratatzeko ekipoak eta sistemak eta beren elementu osagarri edo lagungarriak –paragrafo horretan adierazitakoaren arabera zentralizatuta eskuratzekotzat jo ez direnak– eskuratzeko eskumena Estatuko Ondarearen zuzendari nagusiari dagokio kasu guztietan, beharizanak direla-eta erosteko interesa duten ministerioetako departamentuei edo erakundeei entzun ondoren.

2. Ekonomia eta Ogasun ministroak Estatuko Administrazio Orokorraren beste organo batzuei, organismo autonomoei, Gizarte Segurantzako kudeaketa-erakunde eta zerbitzu erkideei, eta estatuko erakunde publikoei eman ahal izango die artikulua

comunes de la Seguridad Social y Entidades públicas estatales, cuando circunstancias especiales o el volumen de adquisiciones que realicen así lo aconsejen.

LIBRO IV

Efectos, cumplimiento y extinción de los contratos administrativos

TÍTULO I

Normas Generales

CAPÍTULO I

Efectos de los contratos

Artículo 208. Régimen jurídico.

Los efectos de los contratos administrativos se regirán por las normas a que hace referencia el artículo 19. 2 y por los pliegos de cláusulas administrativas y de prescripciones técnicas, generales y particulares.

Artículo 209. Vinculación al contenido contractual.

Los contratos deberán cumplirse a tenor de sus cláusulas, sin perjuicio de las prerrogativas establecidas por la legislación en favor de las Administraciones Públicas.

CAPÍTULO II

Prerrogativas de la Administración Pública en los contratos administrativos

Artículo 210. Enumeración.

Dentro de los límites y con sujeción a los requisitos y efectos señalados en la presente Ley, el órgano de contratación ostenta la prerrogativa de interpretar los contratos administrativos, resolver las dudas que ofrezca su cumplimiento, modificarlos por razones de interés público, acordar su resolución y determinar los efectos de ésta.

honetan adierazitako ondasunak eskuratzeko eskumena, baldintza bereziek edo egiten diren eskuratzeen bolumenak hala eskatzen dutenean.

IV. LIBURUA

Administrazio-kontratuen ondorioak eta administrazio-kontratuak betetzea eta azkentzea

I. TITULUA

Arau orokorrak

I. KAPITULUA

Kontratuen ondorioak

208. artikulua. Araubide juridikoa.

Administrazio-kontratuen ondorioak, 19. 2 artikuluan aipatutako arauak eta administrazio-klausulen (orokor eta berezien) pleguek eta preskripzio teknikoen (orokor eta berezien) pleguek arautuko dituzte.

209. artikulua. Kontratuen edukiarekiko lotura.

Kontratuak haien klausuletan ezarritakoaren arabera bete beharko dira, hargatik eragotzi gabe oinarrizko legerian herri-administrazioen alde ezarritako prerrogatibak.

II. KAPITULUA

Herri-administrazioak administrazio-kontratuetan dituen prerrogatibak

210. artikulua. Zerrenda.

Kontratazio-organoak, lege honetan aipatutako mugen barruan eta bertan adierazitako baldintzei eta ondorioei lotuta, administrazio-kontratuak interpretatzeko, kontratuok betetzean sortutako zalantzak ebazteko, interes publikoa dela-eta kontratuak aldatzeko, kontratuok suntsiaraztea erabakitzeko eta suntsiaraztearen ondorioak zehazteko prerrogatibak dauzka.

Artículo 211. Procedimiento de ejercicio.

1. En los procedimientos que se instruyan para la adopción de acuerdos relativos a la interpretación, modificación y resolución del contrato deberá darse audiencia al contratista.

2. En la Administración General del Estado, sus Organismos autónomos, Entidades gestoras y Servicios comunes de la Seguridad Social y demás Entidades públicas estatales, los acuerdos a que se refiere el apartado anterior deberán ser adoptados previo informe del Servicio Jurídico correspondiente, salvo en los casos previstos en los artículos 99 y 213.

3. No obstante lo anterior, será preceptivo el informe del Consejo de Estado u órgano consultivo equivalente de la Comunidad Autónoma respectiva en los casos de:

a) Interpretación, nulidad y resolución, cuando se formule oposición por parte del contratista.

b) Modificaciones del contrato, cuando su cuantía, aislada o conjuntamente, sea superior a un 10 por ciento del precio primitivo del contrato, cuando éste sea igual o superior a 6. 000. 000 de euros.

4. Los acuerdos que adopte el órgano de contratación pondrán fin a la vía administrativa y serán inmediatamente ejecutivos

CAPÍTULO III

Ejecución de los contratos

Artículo 212. Ejecución defectuosa y demora.

1. Los pliegos o el documento contractual podrán prever penalidades para el caso de cumplimiento defectuoso de la prestación objeto del mismo o para el supuesto de

211. artikulua. Prerrogatibak gauzatzeko prozedura.

1. Kontratua interpretatzeari, aldatzeari eta suntsiarazteari buruzko erabakiak hartzeko bideratzen diren prozeduretan entzun egin beharko zaio kontratistari.

2. Estatuko Administrazio Orokorrean, haren organismo autonomoetan, Gizarte Segurantzako kudeaketa-erakunde eta zerbitzu erkideetan, eta estatuko gainerako erakunde publikoetan, aurreko paragrafoan aipatutako erabakiak hartzeko, bakoitzari dagokion zerbitzu juridikoaren txostena beharko da aurrez, 99. eta 213. artikuluetan aurreikusitako kasuetan izan ezik.

3. Aurreko hori alde batera utzi gabe, kasu hauetan nahitaezkoa izango da Estatu Kontseiluaren txostena, edo autonomia-erkidego bakoitzean baliokidea den aholku-organoarena:

a) Kontratua interpretatu, deuseztatu edo suntsiarazten denean, kontratista aurka jartzen bada.

b) Kontratuan aldaketak egiten direnean, baldin eta aldaketen zenbatekoak, banan-banan hartuta edo guztiak batera, kontratuaren hasierako prezioaren 100eko 10 gaintitzen badu, eta prezio hori 6. 000. 000 eurokoa edo gehiagokoa bada.

4. Kontratazio-organoak hartutako erabakiek amaitu egingo dute administrazio-bidea, eta berehala betearazi beharrekoak izango dira.

III. KAPITULUA

Kontratuak gauzatzea

212. artikulua. Gauzatze akastuna eta kontratua gauzatzen atzeratzea.

1. Pleguetan edo kontratuaren agirian zigorak ezarri ahal izango dira kontratuaren objektu den prestazioa akatsez gauzatzeagatik, edo kontratua gauzatzeko 64. 2 eta 118. 1 artikuluekin

incumplimiento de los compromisos o de las condiciones especiales de ejecución del contrato que se hubiesen establecido conforme a los artículos 64. 2 y 118. 1. Estas penalidades deberán ser proporcionales a la gravedad del incumplimiento y su cuantía no podrá ser superior al 10 por 100 del presupuesto del contrato.

2. El contratista está obligado a cumplir el contrato dentro del plazo total fijado para la realización del mismo, así como de los plazos parciales señalados para su ejecución sucesiva.

3. La constitución en mora del contratista no precisará intimación previa por parte de la Administración.

4. Cuando el contratista, por causas imputables al mismo, hubiere incurrido en demora respecto al cumplimiento del plazo total, la Administración podrá optar indistintamente por la resolución del contrato o por la imposición de las penalidades diarias en la proporción de 0,20 euros por cada 1. 000 euros del precio del contrato.

El órgano de contratación podrá acordar la inclusión en el pliego de cláusulas administrativas particulares de unas penalidades distintas a las enumeradas en el párrafo anterior cuando, atendiendo a las especiales características del contrato, se considere necesario para su correcta ejecución y así se justifique en el expediente.

5. Cada vez que las penalidades por demora alcancen un múltiplo del 5 por 100 del precio del contrato, el órgano de contratación estará facultado para proceder a la resolución del mismo o acordar la continuidad de su ejecución con imposición de nuevas penalidades.

bat etorri ezarritako konpromisoak edo baldintza bereziak ez betetzeagatik. Zigor horiek ez-betetzearen larritasunarekiko proportzionalak izan beharko dute, eta haien zenbatekoak ezingo du kontratuko aurrekontuaren 100eko 10 gainditu.

2. Kontratatik, beraz, kontratua gauzatzeko finkatutako guztirako epearen barruan bete behar du kontratua, edo, kontratua hurrenez hurren gauzatu behar denean, hurrenez hurrengo epe partzialen barruan.

3. Kontratista berandutze-egoeran sartzeko ez da behar administrazioak, alde aurretik, betetzeko agindua ematea.

4. Baldin eta kontratista, berari egotz dakizkiokeen kausak direla eta, azken epea betetzeko orduan berandutze-egoeran jarri bada, administrazioak aukeran izango du, edo kontratua suntsiaraztea, edo zigorrak ezartzea, proportzio honetan: kontratuaren prezioaren 1. 000 euro bakoitzeko 0,20 euro, eguneko.

Kontratazio-organoak erabaki dezake aurreko lerrokadan zehaztutako zigorrez bestelakoak ezartzea administrazio-klausula zehatzen pleguan, baldin eta, kontratuaren ezaugarri bereziak aintzat hartuta, beharrezko irizten bazaio kontratua behar bezala gauzatzeko, eta halaxe justifikatzen bada espedientean.

5. Berandutze-zigorrak kontratuaren prezioaren 100eko 5eko multiplo batera iristen diren bakoitzean, kontratazio-organoak ahalmena izango du edo kontratua suntsiarazteko, edo, zigor berriak ezarrita, kontratua gauzatzen jarraitzea erabakitzeke.

6. La Administración tendrá la misma facultad a que se refiere el apartado anterior respecto al incumplimiento por parte del contratista de los plazos parciales, cuando se hubiese previsto en el pliego de cláusulas administrativas particulares o cuando la demora en el cumplimiento de aquéllos haga presumir razonablemente la imposibilidad de cumplir el plazo total.

7. Cuando el contratista, por causas imputables al mismo, hubiere incumplido la ejecución parcial de las prestaciones definidas en el contrato, la Administración podrá optar, indistintamente, por su resolución o por la imposición de las penalidades que, para tales supuestos, se determinen en el pliego de cláusulas administrativas particulares.

8. Las penalidades se impondrán por acuerdo del órgano de contratación, adoptado a propuesta del responsable del contrato si se hubiese designado, que será inmediatamente ejecutivo, y se harán efectivas mediante deducción de las cantidades que, en concepto de pago total o parcial, deban abonarse al contratista o sobre la garantía que, en su caso, se hubiese constituido, cuando no puedan deducirse de las mencionadas certificaciones.

Artículo 213. Resolución por demora y prórroga de los contratos.

1. En el supuesto a que se refiere el artículo anterior, si la Administración optase por la resolución ésta deberá acordarse por el órgano de contratación o por aquel que tenga atribuida esta competencia en las Comunidades Autónomas, sin otro trámite preceptivo que la audiencia del contratista y, cuando se formule oposición por parte de éste, el

6. Administrazioak ere aurreko paragrafoan adierazitako ahalmen berbera edukiko du kontratistak epe partzialak betetzen ez dituenean, baldin eta administrazio-klausula zehatzen pleguan halaxe jasota badago, edo, epe partzialok betetzen berandututa, guztirako epea ere ezin izango dela bete uste izateko nahiko arrazoi ikusten bada.

7. Kontratistak, berari egotz dakizkiokeen kausak direla-eta, ez badu betetzen kontratuan zehaztutako prestazioen gauzatze partziala, administrazioak bi aukera ditu: edo kontratua suntsiarazi, edo administrazio-klausula zehatzen pleguan egoera horietarako zehaztuta dauden zigorrak ezarri.

8. Zigorrak kontratazio-organoaren erabaki bidez ezarriko dira. Erabaki hori kontratuaren arduradunak proposatu ondoren hartuko da, baldin eta arduradunik izendatu bada, eta berehala betearaztekoa izango da. Zigorrak kontratistari ordainketa oso edo partzial gisa ordaindu beharrekotik dagokion zenbatekoa kenduz gauzatuko dira edo, hala balegokio, eraturako bermetik, aipaturako ziurtapen horietatik kendu ezin direnean.

213. artikulua. Berandutzea dela-eta kontratuak suntsiaraztea eta kontratuak luzatzea.

1. Aurreko artikuluan aipaturako kasuan, administrazioak kontratua suntsiaraztea erabakitzen badu, kontratazio-organoak edo autonomia-erkidegoetan horretarako eskumena duenak hartu behar du erabaki hori, eta nahitaezko izapide bakarra kontratistari entzutea izango da; baina, kontratista aurka azaltzen bada, Estatu Kontseiluaren edo autonomia-erkidego bakoitzean

dictamen del Consejo de Estado u órgano consultivo equivalente de la Comunidad Autónoma respectiva.

2. Si el retraso fuese producido por motivos no imputables al contratista y éste ofreciera cumplir sus compromisos dándole prórroga del tiempo que se le había señalado, se concederá por la Administración un plazo que será, por lo menos, igual al tiempo perdido, a no ser que el contratista pidiese otro menor.

Artículo 214. Indemnización de daños y perjuicios.

1. Será obligación del contratista indemnizar todos los daños y perjuicios que se causen a terceros como consecuencia de las operaciones que requiera la ejecución del contrato.

2. Cuando tales daños y perjuicios hayan sido ocasionados como consecuencia inmediata y directa de una orden de la Administración, será ésta responsable dentro de los límites señalados en las Leyes.

También será la Administración responsable de los daños que se causen a terceros como consecuencia de los vicios del proyecto elaborado por ella misma en el contrato de obras o en el de suministro de fabricación.

3. Los terceros podrán requerir previamente, dentro del año siguiente a la producción del hecho, al órgano de contratación para que éste, oído el contratista, se pronuncie sobre a cuál de las partes contratantes corresponde la responsabilidad de los daños.

El ejercicio de esta facultad interrumpe el plazo de prescripción de la acción.

4. La reclamación de aquéllos se formulará, en todo caso, conforme al procedimiento establecido en la legislación aplicable a cada supuesto.

baliokidea den aholku-organoaren irizpena ere behar da.

2. Baldin eta atzerapena kontratistari egoztekoak ez diren zioengatik sortu bada, eta, izendatu zitzaion denbora luzatuz gero bere konpromisoak beteko dituela agintzen badu, administrazioak emango dion epea lehen galdutako denboraren bestekoa izango da gutxienez, kontratistak berak epe laburragoa eskatu ezik.

214. artikulua. Kalte eta galeren ordaina.

1. Kontratistaren betebeharra izango da kontratua gauzatzeko egin beharrekoen ondorioz hirugarren batzuei eragindako kalte eta galera guztien kalte-ordaina ematea.

2. Baldin eta kalte eta galera horiek administrazioak emandako agindu baten berehalako ondorio zuzen gisa sortutakoak badira, administrazioa izango da erantzule, legeetan aipatutako mugen barruan.

Administrazioa izango da, halaber, obra-kontratuetan edo fabrikazio-horniduretan berak egindako proiektuaren akatsen ondorioz hirugarren batzuei sortutako kalteen erantzule.

3. Egintza gertatu eta hurrengo urtearen barruan, aipatutako hirugarren horiek alde zuzeneko erreklamazioa egin ahal izango diote kontratazio-organoari, hark erabaki dezan, kontratistari entzun ondoren, zein alderdi kontratatzailei dagokion kalteen erantzukizuna.

Ahalmen horretaz baliatzeak eten egiten du akzioaren preskripzio-epea.

4. Aipatutako hirugarren horien erreklamazioa, nolahi ere, kasu bakoitzean aplikagarri den legerian ezarritako prozeduraren arabera egingo

Artículo 215. Principio de riesgo y ventura.

La ejecución del contrato se realizará a riesgo y ventura del contratista, sin perjuicio de lo establecido para el de obras en el artículo 231, y de lo pactado en las cláusulas de reparto de riesgo que se incluyan en los contratos de colaboración entre el sector público y el sector privado.

Artículo 216. Pago del precio.

1. El contratista tendrá derecho al abono de la prestación realizada en los términos establecidos en esta Ley y en el contrato, con arreglo al precio convenido.
2. El pago del precio podrá hacerse de manera total o parcial, mediante abonos a cuenta o, en el caso de contratos de tracto sucesivo, mediante pago en cada uno de los vencimientos que se hubiesen estipulado.
3. El contratista tendrá también derecho a percibir abonos a cuenta por el importe de las operaciones preparatorias de la ejecución del contrato y que estén comprendidas en el objeto del mismo, en las condiciones señaladas en los respectivos pliegos, debiéndose asegurar los referidos pagos mediante la prestación de garantía.
4. La Administración tendrá la obligación de abonar el precio dentro de los treinta días siguientes a la fecha de la expedición de las certificaciones de obras o de los correspondientes documentos que acrediten la realización total o parcial del contrato, sin perjuicio del plazo especial establecido en el artículo 222. 4, y, si se demorase, deberá abonar al contratista, a partir del cumplimiento de dicho plazo de treinta días, los intereses de demora y la

da.

215. artikulua. Arrisku eta menturaren printzipioa.

Kontratistak arriskua eta mentura bere gain hartuz jardungo du kontratua gauzatzerakoan, hargatik eragotzi gabe 231. artikuluan obra-kontratueterako ezarritakoa eta sektore publikoaren eta pribatuaren arteko lankidetzakontratuetan arriskua banatzeko klausuletan hitzartutakoa.

216. artikulua. Prezioa ordaintzea.

1. Kontratistak eskubidea izango du lege honetan eta kontratuan ezarritako baldintzen arabera egindako prestazioa ordain dakion, itundutako prezioaren arabera.
2. Prezio osoa edo haren zati bat ordaindu ahal izango da, konturako ordainketen bidez edo, segidako traktuko kontratuen kasuan, hitzartutako epemuga bakoitzean ordainduz.
3. Kontratistak eskubidea izango du, orobat, kontratuaren gauzatzea prestatzeko lanen zenbatekoa kontura ordain dakion, baldin eta lanok kontratuaren objektuan sartuta badaude, pleguetan adierazitako baldintzen arabera. Konturako ordainketa horiek bermea jarrita ziurtatu beharko dira.
4. Obra-ziurtagiriak eman ondoren, edo kontratua osorik edo partez gauzatu dela egiaztatzeko agiriak eman ondoren, hogeita hamar egun izango ditu administrazioak prezioa ordaintzeko, hargatik eragotzi gabe 222. 4 artikuluan ezarritako epe berezia; administrazioa prezioa ordaintzen atzeratzen bada, berandutze-interesak eta kobrantza-kostuen kalte-ordainak ordaindu behar dizkio kontratistari epe hori igarotakoan, Merkataritza-eragiketetako Berankortasunaren

indemnización por los costes de cobro en los términos previstos en la Ley 3/2004, de 29 de diciembre, por la que se establecen medidas de lucha contra la morosidad en las operaciones comerciales.

Cuando no proceda la expedición de certificación de obra y la fecha de recibo de la factura o solicitud de pago equivalente se preste a duda o sea anterior a la recepción de las mercancías o a la prestación de los servicios, el plazo de treinta días se contará desde dicha fecha de recepción o prestación.

5. Si la demora en el pago fuese superior a cuatro meses, el contratista podrá proceder, en su caso, a la suspensión del cumplimiento del contrato, debiendo comunicar a la Administración, con un mes de antelación, tal circunstancia, a efectos del reconocimiento de los derechos que puedan derivarse de dicha suspensión, en los términos establecidos en esta Ley.

6. Si la demora de la Administración fuese superior a ocho meses, el contratista tendrá derecho, asimismo, a resolver el contrato y al resarcimiento de los perjuicios que como consecuencia de ello se le originen.

7. Sin perjuicio de lo establecido en las normas tributarias y de la Seguridad Social, los abonos a cuenta que procedan por la ejecución del contrato, sólo podrán ser embargados en los siguientes supuestos:

a) Para el pago de los salarios devengados por el personal del contratista en la ejecución del contrato y de las cuotas sociales derivadas de los mismos.

b) Para el pago de las obligaciones contraídas por el contratista con los

aurkako Neurriak ezartzen dituen abenduaren 29ko 3/2004 Legean ezarritakoaren arabera.

Baldin eta obra-ziurtagiria ematea ez badagokio eta fakturaren edo ordainketa-eskari baliokidearen hartu-agiriaren data zalantzazkoa bada, edo salgaiak jaso aurrekoa edo zerbitzuak eman aurrekoa, hogeita hamar eguneko epea salgaiak jaso diren egunetik edo prestazioa eman den egunetik hasiko da zenbatzen.

5. Ordainketa lau hilabetetik gora berandutu bada, kontratistak eten egin dezake kontratuaren betetzea; baina administrazioari jakinarazi behar dio, hilabete lehenago, etenaldi horretatik sor daitezkeen eskubideak onartuak izan daitezen lege honetan ezarritakoaren arabera.

6. Administrazioa zortzi hilabetetik gora berandutzen bada, kontratistak kontratua suntsiarazteko eskubidea ere izango du, baita horren ondorioz sortutako galeren kalte-ordainak jasotzeko ere.

7. Tributuei eta Gizarte Segurantzari buruzko arauetan ezarritakoa gorabehera, kontratua gauzatu dela-eta egindako konturako ordainketak egoera hauetan bakarrik enbargatu ahal izango dira:

a) Kontratua gauzatzean kontratistaren langileek sorrarazitako soldatak ordaintzeko eta soldata horietatik datozen gizarte-segurantzako kuotak ordaintzeko.

b) Kontratistak, kontratua gauzatzeari dagokionez, azpikontratistekin eta

subcontratistas y suministradores referidas a la ejecución del contrato.

8. Las Comunidades Autónomas podrán reducir los plazos de treinta días, cuatro meses y ocho meses establecidos en los apartados 4, 5 y 6 de este artículo.

Artículo 217. Procedimiento para hacer efectivas las deudas de las Administraciones Públicas.

Transcurrido el plazo a que se refiere el artículo 216. 4 de esta Ley, los contratistas podrán reclamar por escrito a la Administración contratante el cumplimiento de la obligación de pago y, en su caso, de los intereses de demora.

Si, transcurrido el plazo de un mes, la Administración no hubiera contestado, se entenderá reconocido el vencimiento del plazo de pago y los interesados podrán formular recurso contencioso-administrativo contra la inactividad de la Administración, pudiendo solicitar como medida cautelar el pago inmediato de la deuda.

El órgano judicial adoptará la medida cautelar, salvo que la Administración acredite que no concurren las circunstancias que justifican el pago o que la cuantía reclamada no corresponde a la que es exigible, en cuyo caso la medida cautelar se limitará a esta última.

La sentencia condenará en costas a la Administración demandada en el caso de estimación total de la pretensión de cobro.

Artículo 218. Transmisión de los derechos de cobro.

1. Los contratistas que, conforme al artículo anterior, tengan derecho de cobro frente a la Administración,

hornitzaileekin hartutako betebeharrak ordaintzeko.

8. Autonomia-erkidegoek aukeran dute artikulua honen 4., 5. eta 6. paragrafoetan ezarritako hogeita hamar egun, lau hilabete eta zortzi hilabeteko epeak laburtzea.

217. artikulua. Herri-administrazioen zorrak ordainarazteko prozedura.

Lege honen 216. 4 artikuluan adierazitako epea igarotakoan, kontratistek administrazio kontratatzaileari eskatu ahal izango diote, idatziz, ordaintzeko obligazioa betetzeko, eta hala badagokio, berandutze-interesak ordaintzeko.

Hilabeteko epea igarotakoan administrazioak ez badu erantzun, ordainketa epea bukatu dela onartu duela joko da, eta interesdunek administrazioarekiko auzi-errekurtsua jarri ahal izango dute administrazioaren ez-egitearen kontra, zorra berehala ordaintzea kautelazko neurri gisa eskatuta.

Organo judicialak kautelazko neurri hori ezarriko du, non eta administrazioak ez duen frogatzen ez direla gertatu ordainketa egitea justifikatzen duten inguruabarrak edo eskatutako zenbatekoa ez datorrela bat eska daitekeenarekin; azken kasu horretan, eska daitekeen zenbateko hori baizik ezingo da ordainarazi kautelazko neurriarekin.

Epaiak kostuak ordaintzera zigortuko du auzitara eramandako administrazioa, kobrantza-uzia erabat baietsi bada.

218. artikulua. Kobrantza-eskubideak eskualdatzea.

1. Aurreko artikuluaaren arabera administrazioarekiko kobrantza-eskubidea daukaten kontratistek laga

podrán ceder el mismo conforme a Derecho.

2. Para que la cesión del derecho de cobro sea efectiva frente a la Administración, será requisito imprescindible la notificación fehaciente a la misma del acuerdo de cesión.

3. La eficacia de las segundas y sucesivas cesiones de los derechos de cobro cedidos por el contratista quedará condicionada al cumplimiento de lo dispuesto en el número anterior.

4. Una vez que la Administración tenga conocimiento del acuerdo de cesión, el mandamiento de pago habrá de ser expedido a favor del cesionario.

Antes de que la cesión se ponga en conocimiento de la Administración, los mandamientos de pago a nombre del contratista o del cedente surtirán efectos liberatorios.

CAPÍTULO IV

Modificación de los contratos

Artículo 219. *Potestad de modificación del contrato.*

1. Los contratos administrativos solo podrán ser modificados por razones de interés público en los casos y en la forma previstos en el título V del libro I, y de acuerdo con el procedimiento regulado en el artículo 211.

En estos casos, las modificaciones acordadas por el órgano de contratación serán obligatorias para los contratistas.

2. Las modificaciones del contrato deberán formalizarse conforme a lo dispuesto en el artículo 156.

Artículo 220. *Suspensión de los contratos.*

1. Si la Administración acordase la suspensión del contrato o aquella tuviere lugar por la aplicación de lo dispuesto en el artículo 216, se

egin dezakete eskubide hori, betiere zuzenbidearen arabera.

2. Kobrantza-eskubidea lagatzea administrazioaren aurrean eraginkorra izango bada, ezinbesteko baldintza da administrazioari kobrantza-eskubidea lagatzeko erabakia frogatzeko moduan jakinaraztea.

3. Kontratistak lagatako kobrantza-eskubideen bigarren eta hurrengo lagapenak eraginkorrak izan daitezen, bete beharreko baldintza izango da aurreko paragrafoan ezarritakoa.

4. Administrazioak lagapen-erabakiaren berri izan ondoren, lagapen-hartzailearen alde egin behar da ordaintzeko agindua.

Administrazioari lagapenaren berri eman aurretik, kontratistaren edo lagatzailearen izenean egindako ordainketa-aginduek kitatze ondorioak sortuko dituzte.

IV. KAPITULUA

Kontratuak aldatzea

219. artikulua. Kontratu aldatzeko ahal.

1. Administrazio-kontratuak interes publikoko arrazoiengatik bakarrik aldatu ahal izango dira, I. liburuko V. tituluaren aurreikusitako kasuetan eta moduan, eta 211. artikuluan araututako prozedurari jarraiki.

Kasu horietan, kontratazio-organoak erabakitako aldaketak nahitaezkoak izango dira kontratistentzat.

2. Kontratuaren aldaketak legearen 156. artikuluan xedatutako moduan formalizatu behar dira.

220. artikulua. Kontratuak etetea.

1. Baldin eta administrazioak kontratu etetea erabakitzen badu, edo etetea 216. artikuluan xedatutakoa aplikatzearen ondorio bada, akta bat

levantará un acta en la que se consignarán las circunstancias que la han motivado y la situación de hecho en la ejecución de aquél.

2. Acordada la suspensión, la Administración abonará al contratista los daños y perjuicios efectivamente sufridos por éste.

CAPÍTULO V

Extinción de los contratos

Sección 1ª Disposición general

Artículo 221. Extinción de los contratos.

Los contratos se extinguirán por cumplimiento o por resolución.

Sección 2ª Cumplimiento de los contratos

Artículo 222. Cumplimiento de los contratos y recepción de la prestación.

1. El contrato se entenderá cumplido por el contratista cuando éste haya realizado, de acuerdo con los términos del mismo y a satisfacción de la Administración, la totalidad de la prestación.

2. En todo caso, su constatación exigirá por parte de la Administración un acto formal y positivo de recepción o conformidad dentro del mes siguiente a la entrega o realización del objeto del contrato, o en el plazo que se determine en el pliego de cláusulas administrativas particulares por razón de sus características.

A la Intervención de la Administración correspondiente le será comunicado, cuando ello sea preceptivo, la fecha y lugar del acto, para su eventual asistencia en ejercicio de sus funciones de comprobación de la inversión.

3. En los contratos se fijará un plazo de garantía a contar de la fecha de

egin behar da egoera hori sorrarazi duten inguruabarren berri jasotzeko eta kontratuaren gauzatzea nola geratu den jasotzeko.

2. Etetea erabaki eta gero, benetan jasandako kalte eta galerak ordaindu behar dizkio administrazioak kontratistari.

V. KAPITULUA

Kontratuak azkentzea

1. atala. Xedapen orokorra.

221. artikulua. Kontratuak azkentzea.

Kontratuak, bete direlako edo suntsiarazten direlako azkentzen dira.

2. atala. Kontratuak betetzea.

222. artikulua. Kontratuak betetzea eta prestazioa jasotzea.

1. Kontratua betetzat joko da kontratistak prestazioa osorik gauzatu duenean, betiere kontratuko baldintzen arabera eta administrazioaren nahierara.

2. Nolanahi ere, hori egiaztatzeko, administrazioak jasotze- edo adostasun-egintza formal eta positibo bat egin behar du kontratuaren objektua entregatu edo gauzatu ondoko hilabetearen barruan, edo, kontratuaren objektuaren ezaugarriak aintzakotzat hartuta, administrazio-klausula zehatzen pleguan zehaztuta datorren epearen barruan.

Jakinarazpena egitea aginduzkoa denean, administrazio horretako kontu-hartzailetzari jakinaraziko zaizkio egintza horren data eta lekua, egintza horretara joan dadin inbertsioa egiaztatzeko eginkizunak betetzera, hala behar badu.

3. Kontratuetan berme-epe bat finkatuko da, jasotze- edo adostasun-egintzatik

recepción o conformidad, transcurrido el cual sin objeciones por parte de la Administración, salvo los supuestos en que se establezca otro plazo en esta Ley o en otras normas, quedará extinguida la responsabilidad del contratista.

Se exceptúan del plazo de garantía aquellos contratos en que por su naturaleza o características no resulte necesario, lo que deberá justificarse debidamente en el expediente de contratación, consignándolo expresamente en el pliego.

4. Excepto en los contratos de obras, que se regirán por lo dispuesto en el artículo 235, dentro del plazo de un mes, a contar desde la fecha del acta de recepción o conformidad, deberá acordarse y ser notificada al contratista la liquidación correspondiente del contrato y abonársele, en su caso, el saldo resultante.

Si se produjera demora en el pago del saldo de liquidación, el contratista tendrá derecho a percibir los intereses de demora y la indemnización por los costes de cobro en los términos previstos en la Ley 3/2004, de 29 de diciembre, por la que se establecen medidas de lucha contra la morosidad en las operaciones comerciales.

Sección 3ª Resolución de los contratos

Artículo 223. Causas de resolución.

Son causas de resolución del contrato:

- a) La muerte o incapacidad sobrevinida del contratista individual o la extinción de la personalidad jurídica de la sociedad contratista, sin perjuicio de lo previsto en el artículo 85.
- b) La declaración de concurso o la declaración de insolvencia en cualquier otro procedimiento.

kontatuta. Epe hori administrazioak eragozpenik jarri gabe igarotzen bada, kontratistaren erantzukizuna azkendu egingo da, lege honetan edo beste arau batzuetan beste eperen bat ezartzen den kasuetan izan ezik.

Ez dute berme-eperik edukiko beren izaera edo ezaugarriak direla-eta beharrezko ez duten kontratuak; behar bezala justifikatu behar da hori kontratazio-espeditan, eta berariaz jaso behar da pleguan.

4. Obra-kontratuak izan ezik (235. artikuluan xedatutakoa aplikatuko zaie), kontratu-likidazioa jakinarazi beharko zaio kontratistari, eta, hala balegokio, dagokion saldoa ordaindu, jasotze- edo adostasun-akta egiten denetik kontatzen hasita hilabeteko epearen barruan.

Likidatutako saldoa ordaintzen berandutuz gero, kontratistak berandutze-interesak eta kobrantza-kostuen kalte-ordainak jasotzeko eskubidea edukiko du, Merkataritza-eragiketako Berankortasunaren aurkako Neurriak ezartzen dituen abenduaren 29ko 3/2004 Legean jasotakoaren arabera.

3. atala. Kontratuak suntsiaraztea.

223. artikulua. Suntsiarazteko kausak.

Hauek dira kontratua suntsiarazteko kausak:

- a) Kontratista pertsona partikularra bada, haren heriotza edo ezgaitasuna, eta kontratista sozietatea bada, nortasun juridikoa azkentzea, hargatik eragotzi gabe 85 artikuluan ezarritakoa.
- b) Beste edozein prozeduratan, hartzekodunen konkurtsoa deklaratzeko edo kaudimengabezia deklaratzeko.

- c) El mutuo acuerdo entre la Administración y el contratista.
- d) La demora en el cumplimiento de los plazos por parte del contratista y el incumplimiento del plazo señalado en la letra c) del apartado 2 del artículo 112.
- e) La demora en el pago por parte de la Administración por plazo superior al establecido en el apartado 6 del artículo 216 o el inferior que se hubiese fijado al amparo de su apartado 8.
- f) El incumplimiento de las restantes obligaciones contractuales esenciales, calificadas como tales en los pliegos o en el contrato.
- g) La imposibilidad de ejecutar la prestación en los términos inicialmente pactados o la posibilidad cierta de producción de una lesión grave al interés público de continuarse ejecutando la prestación en esos términos, cuando no sea posible modificar el contrato conforme a lo dispuesto en el título V del libro I.
- h) Las establecidas expresamente en el contrato.
- i) Las que se señalen específicamente para cada categoría de contrato en esta Ley.

Artículo 224. Aplicación de las causas de resolución.

1. La resolución del contrato se acordará por el órgano de contratación, de oficio o a instancia del contratista, en su caso, siguiendo el procedimiento que en las normas de desarrollo de esta Ley se establezca.
2. La declaración de insolvencia en cualquier procedimiento y, en caso de concurso, la apertura de la fase de liquidación, darán siempre lugar a la resolución del contrato.

En los restantes casos, la resolución podrá instarse por aquella parte a la

- c) Administrazioa eta kontratista ados jartzea.
- d) Kontratista epeak betetzen berandutzea, eta 112. artikuluko 2. paragrafoko c) hizkian aipatutako epea ez betetzea.
- e) Administrazioa ordainketa egiten berandutzea, 216. artikuluen 6. paragrafoan ezarritako epea edo 8. paragrafoaren babespean zehaztutako epe laburragoa gaindituz.
- f) Kontratuko gainontzeko funtsezko obligazioak, pleguetan edo kontratuan halakotzat ezarri direnak, ez betetzea.
- g) Prestazioa hasieran adostutako moduan emateko ezintasuna edo prestazioa baldintza horietan ematen jarraituz gero interes publikoari lesio larria eragiteko benetako arriskua, kontratua I. liburuko V. tituluaren xedatutakoaren arabera aldatu ezin bada.
- h) Kontratuan berariaz ezarritakoak.
- i) Lege honetan kontratu-kategoria bakoitzerako berariaz adierazitakoak.

224. artikulua. Kontratua suntsiarazteko kausak aplikatzea.

1. Kontratua suntsiarazteko erabakia kontratazio-organoak hartuko du, ofizioz nahiz kontratistak eskatuta, lege hau garatzeko arauetan ezarritako prozeduraren arabera.
 2. Edozein prozeduratan kaudimengabezia deklaratu gero, eta, hartzekodunen konkurtsoa bada, likidazio-fasean sartuz gero, kontratua suntsiarazi egingo da beti.
- Gainerako kasuetan, suntsiaraztea eragin dezakeen inguruabarraren

que no le sea imputable la circunstancia que diere lugar a la misma, sin perjuicio de lo establecido en el apartado 7.

3. Cuando la causa de resolución sea la muerte o incapacidad sobrevenida del contratista individual la Administración podrá acordar la continuación del contrato con sus herederos o sucesores.

4. La resolución por mutuo acuerdo sólo podrá tener lugar cuando no concurra otra causa de resolución que sea imputable al contratista, y siempre que razones de interés público hagan innecesaria o inconveniente la permanencia del contrato.

5. En caso de declaración de concurso y mientras no se haya producido la apertura de la fase de liquidación, la Administración potestativamente continuará el contrato si el contratista prestare las garantías suficientes a juicio de aquélla para su ejecución.

6. En el supuesto de demora a que se refiere la letra e) del artículo anterior, si las penalidades a que diere lugar la demora en el cumplimiento del plazo alcanzasen un múltiplo del 5 por ciento del importe del contrato, se estará a lo dispuesto en el artículo 212. 5.

7. El incumplimiento de las obligaciones derivadas del contrato por parte de la Administración originará la resolución de aquél sólo en los casos previstos en esta Ley.

Artículo 225. Efectos de la resolución.

1. Cuando la resolución se produzca por mutuo acuerdo, los derechos de las partes se acomodarán a lo válidamente estipulado por ellas.

2. El incumplimiento por parte de la Administración de las obligaciones del contrato determinará para aquélla, con

erantzukizunik egotzi ezin zaion aldeak eskatu ahal izango du suntsiaraztea, hargatik eragotzi gabe 7. paragrafoan ezarritakoa.

3. Baldin eta kontratua suntsiarazteko kausa kontratista partikularren heriotza edo gerora sortutako ezgaitasuna bada, administrazioak erabaki dezake kontratua haren jaraunsle edo oinordekoekin jarraitzea.

4. Kontratua bi aldeen adostasunez suntsiaraziko bada, ezin da egon kontratua suntsiarazteko kontratistari egotz dakioken kausarik, eta, gainera, ez du ez beharrezko ez komenigarri izan behar kontratuak irautea, interes publikoko arrazoiak direla-eta.

5. Hartzekodunen konkurtsoa deklaritzen denean, eta likidazio-fasea hasten ez den bitartean, administrazioak kontratuarekin jarraitzeko aukera izango du, baldin eta, bere iritziz, kontratistak kontratua gauzatzeko berme nahikorik aurkezten badu.

6. Aurreko artikuluko e) hizkian aipatutako berandutze-kasuan, epea betetzen izandako atzerapenaren ondorioz sorrarazitako zigorrak kontratuaren zenbatekoaren 100eko 5eko multiplo batera iristen badira, 212. 5 artikuluan xedatutakoa aplikatuko da.

7. Baldin eta administrazioa bera bada kontratutik sortutako betebeharrak bete ez dituen, lege honetan aurreikusitako kasuetan baino ez da suntsiaraziko kontratua.

225. artikulua. Suntsiaraztearen ondorioak.

1. Kontratua bi alderdiak ados jarrita suntsiarazten denean, alderdi baten eta bestearen eskubideak alderdiek balio osoz onartutakoari egokitu behar zaizkio.

2. Administrazioa bada kontratuko betebeharrak bete ez dituen, berak ordaindu beharko ditu, oro har, ez

carácter general, el pago de los daños y perjuicios que por tal causa se irroguen al contratista.

3. Cuando el contrato se resuelva por incumplimiento culpable del contratista, éste deberá indemnizar a la Administración los daños y perjuicios ocasionados.

La indemnización se hará efectiva, en primer término, sobre la garantía que, en su caso, se hubiese constituido, sin perjuicio de la subsistencia de la responsabilidad del contratista en lo que se refiere al importe que exceda del de la garantía incautada.

4. En todo caso el acuerdo de resolución contendrá pronunciamiento expreso acerca de la procedencia o no de la pérdida, devolución o cancelación de la garantía que, en su caso, hubiese sido constituida.

Sólo se acordará la pérdida de la garantía en caso de resolución del contrato por concurso del contratista cuando el concurso hubiera sido calificado como culpable.

5. Cuando la resolución se acuerde por las causas recogidas en la letra g) del artículo 223, el contratista tendrá derecho a una indemnización del 3 por ciento del importe de la prestación dejada de realizar, salvo que la causa sea imputable al contratista.

6. Al tiempo de incoarse el expediente administrativo de resolución del contrato por la causa establecida en la letra g) del artículo 223, podrá iniciarse el procedimiento para la adjudicación del nuevo contrato, si bien la adjudicación de éste quedará condicionada a la terminación del expediente de resolución.

Se aplicará la tramitación de urgencia a ambos procedimientos.

Hasta que se formalice el nuevo

betetzearen ondorioz kontratistari sortutako kalte eta galerak.

3. Kontratistaren erruz bete gabe geratzeagatik suntsiarazten bada kontratua, sortutako kalte eta galeren ordainak eman beharko dizkio kontratistak administrazioari.

Kalte-ordaina, lehenengo eta behin, eratu den bermetik –eratu beharra izan bada– ordainduko da, hargatik eragotzi gabe bermetik gorako zenbatekoari dagokionez kontratistak izan dezakeen erantzukizuna.

4. Nolanahi ere, kontratua suntsiarazteko erabakian, eraturako bermea –eratu beharra izan bada– galdu, itzuli edo ezereztea bidezkoa den edo ez adierazteko berariazko aipamen bat egon behar da.

Bermea galtzea kasu bakarrean erabakiko da, hau da, kontratistaren erruz suntsiarazten bada kontratua.

5. Kontratua 223. artikuluko g) hizkian jasotako kausengatik suntsiarazten baldin bada, kontratistak eskubidea izango du eman gabe utzitako prestazioaren 100eko 3ko zenbatekoa kalte-ordain gisa jasotzeko, kausa kontratistari egotzi ahal zaionean izan ezik.

6. Kontratua 223. artikuluko g) hizkian ezarritako kausengatik suntsiarazteko ebazpenaren administrazio-espeditentea hastean, aldi berean, kontratu berria esleitzeko prozedura abiatu ahal izango da, nahiz eta horren esleipena azkentze-espeditentea bukatzearen mende geratuko den.

Bi prozeduretan presazko izapidetzea aplikatuko da.

Kontratu berria formalizatzen den arte,

contrato, el contratista quedará obligado, en la forma y con el alcance que determine el órgano de contratación, a adoptar las medidas necesarias por razones de seguridad, o indispensables para evitar un grave trastorno al servicio público o la ruina de lo construido o fabricado.

A falta de acuerdo, la retribución del contratista se fijará a instancia de éste por el órgano de contratación, una vez concluidos los trabajos y tomando como referencia los precios que sirvieron de base para la celebración del contrato.

El contratista podrá impugnar esta decisión ante el órgano de contratación que deberá resolver lo que proceda en el plazo de quince días hábiles.

CAPÍTULO VI

Cesión de los contratos y subcontratación

Sección 1ª Cesión de los contratos

Artículo 226. Cesión de los contratos.

1. Los derechos y obligaciones dimanantes del contrato podrán ser cedidos por el adjudicatario a un tercero siempre que las cualidades técnicas o personales del cedente no hayan sido razón determinante de la adjudicación del contrato, y de la cesión no resulte una restricción efectiva de la competencia en el mercado.

No podrá autorizarse la cesión a un tercero cuando esta suponga una alteración sustancial de las características del contratista si éstas constituyen un elemento esencial del contrato.

2. Para que los adjudicatarios puedan ceder sus derechos y obligaciones a terceros deberán cumplirse los

kontratista behartuta egongo da segurtasuna bermatzeko beharrezkoak diren neurriak ezartzera, edo zerbitzu publikoan eragozpen larria eragitea edo eraikitakoa edo fabrikatutakoa hondatzea saihesteko beharrezkoak diren neurriak ezartzera, kontratazio-organoak erabakitzen duen moduan eta helmenarekin.

Adostasunik ezean, kontratistaren ordainsaria kontratazio-organoak finkatuko du, lanak amaitu ondoren; kontratistak eskatuta finkatuto du ordainsaria, kontratua egiteko oinarritzat erabili ziren prezioak erreferentziazat hartuta.

Kontratistak erabakiaren aurka egin ahal izango du kontratazio-organoaren aurrean, eta hark hamabost egun balioduneko epean eman beharko du ebazpena.

VI. KAPITULUA

Kontratuak lagatzea eta azpikontratatzea

1. atala. Kontratuak lagatzea

226. artikulua. Kontratuak lagatzea.

1. Kontratutik sortutako eskubideak eta betebeharrak hirugarren bati laga ahal izango dizkio esleipendunak, betiere lagatzailearen ezaugarri teknikoak edo pertsonalak kontratua esleitzeko arrazoi erabakigarri izan ez badira eta lagapenak merkatuan lehiaren egiazko murrizketa eragiten ez badu.

Ezingo da baimendu hirugarren bati lagatzea, kontratistaren ezaugarrien funtsezko aldaketak eragiten baditu eta ezaugarri horiek kontratuaren funtsezko elementuak baldin badira.

2. Esleipendunek beren eskubideak eta betebeharrak hirugarren bati laga ahal izateko, baldintza hauek bete behar

siguientes requisitos:

a) Que el órgano de contratación autorice, de forma previa y expresa, la cesión.

b) Que el cedente tenga ejecutado al menos un 20 por 100 del importe del contrato o, cuando se trate de la gestión de servicio público, que haya efectuado su explotación durante al menos una quinta parte del plazo de duración del contrato.

No será de aplicación este requisito si la cesión se produce encontrándose el adjudicatario en concurso aunque se haya abierto la fase de liquidación.

c) Que el cesionario tenga capacidad para contratar con la Administración y la solvencia que resulte exigible, debiendo estar debidamente clasificado si tal requisito ha sido exigido al cedente, y no estar incurso en una causa de prohibición de contratar.

d) Que la cesión se formalice, entre el adjudicatario y el cesionario, en escritura pública.

3. El cesionario quedará subrogado en todos los derechos y obligaciones que corresponderían al cedente.

Sección 2ª Subcontratación

Artículo 227. Subcontratación.

1. El contratista podrá concertar con terceros la realización parcial de la prestación, salvo que el contrato o los pliegos dispongan lo contrario o que por su naturaleza y condiciones se deduzca que aquél ha de ser ejecutado directamente por el adjudicatario.

2. La celebración de los subcontratos estará sometida al cumplimiento de los siguientes requisitos:

a) Si así se prevé en los pliegos o en el anuncio de licitación, los licitadores

dira:

a) Kontratazio-organoak berariaz eta aldez aurretik eman behar du lagapena egiteko baimena.

b) Lagatzaileak kontratuaren 100eko 20 gutxienez gauzatuta izan behar du, edo, zerbitzu publikoen kudeaketaren kasuan, kontratuaren iraupen-epearen bosten bateko aldian ustiatu behar izan du zerbitzu publikoa.

Baldintza hau ez da aplikagarria izango esleipenduna konkurtsoan dagoelarik egin bada lagapena, nahiz eta likidazio fasea hasita egon.

c) Lagapen-hartzaileak administrazioarekin kontratuak egiteko gaitasuna izan behar du, eta, orobat, eskatzekoa zaion kaudimena izan behar du; gainera, behar bezala sailkatuta egon behar du, baldin eta lagatzaileari ere baldintza hori ezarri bazaio, eta ez dio eragin behar kontratatzeke ezein debekuk.

d) Esleipendunaren eta lagapen-hartzailearen arteko lagapena eskritura publikoan formalizatu behar da.

3. Lagapen-hartzailea lagatzaileari dagozkion eskubide eta betebeharrak guztietan subrogatuko da.

2. atala. Azpikontratatzea.

227. artikulua. Azpikontratatzea.

1. Kontratistak hirugarren batzuekin hitzar dezake prestazioaren zati bat egitea, betiere kontratuan edo pleguetan kontraktorik xedatzen ez bada, edo, kontratuaren izaeratik eta baldintzetatik ondorioztatzen ez bada kontratua esleipendunak berak egin behar duela zuzenean.

2. Azpikontratuak egiteko, baldintza hauek bete behar dira:

a) Pleguetan edo lizitazio-iragarkian hala ezarrita egonez gero, lizitatzailleak

deberán indicar en la oferta la parte del contrato que tengan previsto subcontratar, señalando su importe, y el nombre o el perfil empresarial, definido por referencia a las condiciones de solvencia profesional o técnica, de los subcontratistas a los que se vaya a encomendar su realización.

b) En todo caso, el adjudicatario deberá comunicar anticipadamente y por escrito a la Administración la intención de celebrar los subcontratos, señalando la parte de la prestación que se pretende subcontratar y la identidad del subcontratista, y justificando suficientemente la aptitud de éste para ejecutarla por referencia a los elementos técnicos y humanos de que dispone y a su experiencia.

En el caso que el subcontratista tuviera la clasificación adecuada para realizar la parte del contrato objeto de la subcontratación, la comunicación de esta circunstancia eximirá al contratista de la necesidad de justificar la aptitud de aquél.

La acreditación de la aptitud del subcontratista podrá realizarse inmediatamente después de la celebración del subcontrato si ésta es necesaria para atender a una situación de emergencia o que exija la adopción de medidas urgentes y así se justifica suficientemente.

c) Si los pliegos o el anuncio de licitación hubiesen impuesto a los licitadores la obligación de comunicar las circunstancias señaladas en la letra a), los subcontratos que no se ajusten a lo indicado en la oferta, por celebrarse con empresarios distintos de los indicados nominativamente en la misma o por referirse a partes de la prestación diferentes a las señaladas en ella, no podrán celebrarse hasta que transcurran veinte días desde que

kontratuaren zein atal azpikontratatzeko asmoa duten zehaztu behar dute eskaintzan. Kontratuaren atal horren zenbatekoa ere adierazi behar dute, eta azpikontratistaren izena edo enpresaburu-profila ere eman behar dute, gaitasun profesional edo teknikoen baldintzen arabera zehaztua.

b) Dena dela, esleipendunak alde zuzenetik eta idatziz jakinarazi behar dio azpikontratuak egiteko asmoa, prestazioaren zein zati azpikontratatzeko asmoa duen eta azpikontratista nor den zehaztuz, eta, era berean, azpikontratistak kontratua gauzatzeko gaitasuna duela behar bezala justifikatu beharko du, haren elementu teknikoei, giza baliabideei eta esperientziari erreferentzia eginez.

Baldin eta azpikontratistak azpikontratatu den kontratu-atala egiteko sailkapen egokia bada, kontratistak, hori jakinaraziz gero, ez du zertan haren gaitasuna justifikatu.

Azpikontratistaren gaitasuna azpikontratua egin eta berehala egiaztatu ahal izango da, baldin eta azpikontratua beharrezkoa bada larrialdi bati erantzuteko, edo presazko neurriak hartu behar direlako, eta behar bezala justifikatzen bada.

c) Baldin eta pleguetan edo lizitazio-iragarkian ezarri bada lizitatzailleek a) hizkian adierazitako inguruabarrak jakinarazi behar dituztela, eskaintzan adierazitakoarekin bat ez datozen azpikontratuak –eskaintzan izenez adierazitako enpresaburuekin barik beste batzuekin egin direlako, edo eskaintzan adierazitako prestazioaren atalari buruzkoak barik beste atal batzuei buruzkoak direlako– ezin izango dira egin harik eta hogeiegun igarotzen

se hubiese cursado la notificación y aportado las justificaciones a que se refiere la letra b), salvo que con anterioridad hubiesen sido autorizados expresamente, siempre que la Administración no hubiese notificado dentro de este plazo su oposición a los mismos.

Este régimen será igualmente aplicable si los subcontratistas hubiesen sido identificados en la oferta mediante la descripción de su perfil profesional.

Bajo la responsabilidad del contratista, los subcontratos podrán concluirse sin necesidad de dejar transcurrir el plazo de veinte días si su celebración es necesaria para atender a una situación de emergencia o que exija la adopción de medidas urgentes y así se justifica suficientemente.

d) En los contratos de carácter secreto o reservado, o en aquellos cuya ejecución deba ir acompañada de medidas de seguridad especiales de acuerdo con disposiciones legales o reglamentarias o cuando lo exija la protección de los intereses esenciales de la seguridad del Estado, la subcontratación requerirá siempre autorización expresa del órgano de contratación.

e) Las prestaciones parciales que el adjudicatario subcontrate con terceros no podrán exceder del porcentaje que se fije en el pliego de cláusulas administrativas particulares.

En el supuesto de que no figure en el pliego un límite especial, el contratista podrá subcontratar hasta un porcentaje que no exceda del 60 por 100 del importe de adjudicación.

Para el cómputo de este porcentaje máximo, no se tendrán en cuenta los subcontratos concluidos con empresas vinculadas al contratista principal,

diren arte jakinarazpena egiten denetik eta b) hizkian adierazitako egiaztagiriak aurkezten direnetik, non eta azpikontratu horiek ez diren aldeztu aurretik eta berariaz baimendu, eta, betiere, administrazioak ez badu, epe horren barruan, horien aurka dagoela adierazteko jakinarazpenik egin.

Araubide hori aplikatuko da, era berean, azpikontratatistak, eskaintzan, lanbide-profila deskribatuz identifikatu badira.

Hogei eguneko epea igaro gabe ere egin ahal izango dira azpikontratuak, betiere kontratistaren erantzukizunaren pean, baldin eta hori egitea beharrezkoa bada larrialdi bati erantzuteko edo presazko neurriak ezarri behar direlako, eta behar bezala justifikatzen bada.

d) Isilpeko edo erresebatutzat jotako kontratuak direnean, edo, lege- edo erregelamendu-xedapenen arabera segurtasun-neurri bereziaz babestuta gauzatu beharrekoak direnean, edo estatuaren segurtasunaren funtsezko interesak babestu beharrak hala eskatzen duenean, azpikontratazioa egiteko, kontratazio-organoaren berariazko baimena beharko da beti.

e) Esleipendunak hirugarren batzuekin azpikontratatzen dituen prestazio partzialek ezin izango dute gainditu administrazio-klausula zehatzen pleguan finkatutako ehunekoa.

Pleguan muga berezirik ez badago, kontratatistak esleipen-zenbatekoaren 100eko 60 arte azpikontratu ahal izango du.

Gehienezko ehuneko hori zenbatzeko, ez dira kontuan hartuko kontratista nagusiari lotutako enpresekin egindako azpikontratuak, hau da, Merkataritza

entendiéndose por tales las que se encuentren en algunos de los supuestos previstos en el artículo 42 del Código de Comercio.

3. La infracción de las condiciones establecidas en el apartado anterior para proceder a la subcontratación, así como la falta de acreditación de la aptitud del subcontratista o de las circunstancias determinantes de la situación de emergencia o de las que hacen urgente la subcontratación, podrá dar lugar, en todo caso, a la imposición al contratista de una penalidad de hasta un 50 por 100 del importe del subcontrato.

4. Los subcontratistas quedarán obligados sólo ante el contratista principal que asumirá, por tanto, la total responsabilidad de la ejecución del contrato frente a la Administración, con arreglo estricto a los pliegos de cláusulas administrativas particulares y a los términos del contrato.

El conocimiento que tenga la Administración de los subcontratos celebrados en virtud de las comunicaciones a que se refieren las letras b) y c) del apartado 1 de este artículo, o la autorización que otorgue en el supuesto previsto en la letra d) de dicho apartado, no alterarán la responsabilidad exclusiva del contratista principal.

5. En ningún caso podrá concertarse por el contratista la ejecución parcial del contrato con personas inhabilitadas para contratar de acuerdo con el ordenamiento jurídico o comprendidas en alguno de los supuestos del artículo 60.

6. El contratista deberá informar a los representantes de los trabajadores de la subcontratación, de acuerdo con la legislación laboral.

7. Los órganos de contratación podrán

Kodearen 42. artikuluan aurreikusitako kasuetakoren batean dauden enpresekin egindakoak.

3. Aurreko paragrafoan azpikontratazioak egiteko ezarritako baldintzak urratuz gero, edo azpikontratataren gaitasuna egiaztatu ezik, edo larrialdi-egoera dakarten inguruabarrak edo azpikontratazioa presaz egin beharra dakarten inguruabarrak egiaztatu ezik, kontratistari azpikontratuaren zenbatekoaren 100eko 50erainoko zigorra ezarri ahal izango zaio.

4. Azpikontratatetik kontratista nagusiaren aldera baino ez dituzte betebeharrak izango, eta hark bereganatuko du, beraz, administrazioarekiko erantzukizun osoa, kontratua administrazio-klausula zehatzen pleguei eta kontratuko baldintzei estu-estu lotuta gauzatzeko.

Administrazioak egin diren azpikontratuen berri izateak –1. paragrafoaren b) eta c) hizkietan adierazitako komunikazioak direla bide– edo d) hizkian ezarritako kasuan emandako baimenak ez du eraginik izango kontratista nagusiak daukan erantzukizun eksklusiboan.

5. Kontratistak ezingo du inolaz ere kontratu zati bat gauzatzeko hitzarmenik egin antolamendu juridikoaren arabera kontratuak egiteko desgaituta dauden pertsonekin edo 60. artikuluan jasotako egoeretako batean dauden pertsonekin.

6. Kontratistak langileen ordezkariari eman beharko die azpikontratazioaren berri, lan-legeriarekin bat etorriz.

7. Kontratazio-organismoek behartu egin

imponer al contratista, advirtiéndolo en el anuncio o en los pliegos, la subcontratación con terceros no vinculados al mismo, de determinadas partes de la prestación que no excedan en su conjunto del 50 por ciento del importe del presupuesto del contrato, cuando gocen de una sustantividad propia dentro del conjunto que las haga susceptibles de ejecución separada, por tener que ser realizadas por empresas que cuenten con una determinada habilitación profesional o poder atribuirse su realización a empresas con una clasificación adecuada para realizarla.

Las obligaciones impuestas conforme a lo previsto en el párrafo anterior se considerarán condiciones especiales de ejecución del contrato a los efectos previstos en los artículos 212. 1 y 223. f)

8. Los subcontratistas no tendrán en ningún caso acción directa frente a la Administración contratante por las obligaciones contraídas con ellos por el contratista como consecuencia de la ejecución del contrato principal y de los subcontratos.

9. Lo dispuesto en este artículo será de aplicación a las Entidades públicas empresariales y a los organismos asimilados dependientes de las restante Administraciones Públicas, si bien la referencia a las prohibiciones de contratar que se efectúa en el apartado 5 de este artículo debe entenderse limitada a las que se enumeran en el artículo 60. 1.

Artículo 228. Pagos a subcontratistas y suministradores.

1. El contratista debe obligarse a abonar a los subcontratistas o suministradores el precio pactado en los plazos y condiciones que se indican a continuación.

dezakete kontratista, iragarkian edo pleguetan ohararazita, prestazioaren atal batzuk kontratistari lotuta ez dauden hirugarren batzuekin azpikontratatzera, baldin eta atal horiek, osotasunean, kontratuaren aurrekontuaren 100eko 50 gainditzen ez badute, eta, betiere, osotasun horretan nolabaiteko berezitasuna badute, hau da, bereiz gauzatu badaitezke, lanbide-gaikuntza jakin bat duten enpresek gauzatu behar dituztelako, edo gauzatzeko sailkapen egokia duten enpresei esleitu ahal bazaizkie.

Aurreko lerrokadaren arabera ezarritako betebeharrak kontratua gauzatzeko baldintza berezizat hartuko dira, 212. 1 eta 223. f) artikuluetan ezarritakoaren ondorioetarako.

8. Azpikontrastek ez dute, inolaz ere, administrazio kontratatzailearen aurrean erantzukizun zuzenik izango kontratu nagusia eta azpikontratuak gauzatzea dela-eta kontratistak haiekin hartutako betebeharrengatik.

9. Artikulu honetan xedatutakoa enpresa-erakunde publikoei eta gainerako herri-administrazioen mende dauden pareko organismoei aplikatuko zaie, nahiz eta artikulu honetako 5. paragrafoan egiten den kontratatzeke debekuen aipamena 60. 1 artikuluan zerrendatzen direnei bakarrik dagokien.

228. artikulua. Azpikontrastei eta hornitzaileei ordaintzea.

1. Hitzartutako prezioa ordaindu behar die kontratistak azpikontrastei edo hornitzaileei, ondoren zehazten diren epe eta baldintzen arabera.

2. Los plazos fijados no podrán ser más desfavorables que los previstos en el artículo 216. 4 para las relaciones entre la Administración y el contratista, y se computarán desde la fecha de aprobación por el contratista principal de la factura emitida por el subcontratista o el suministrador, con indicación de su fecha y del período a que corresponda.

3. La aprobación o conformidad deberá otorgarse en un plazo máximo de treinta días desde la presentación de la factura.

Dentro del mismo plazo deberán formularse, en su caso, los motivos de disconformidad a la misma.

4. El contratista deberá abonar las facturas en el plazo fijado de conformidad con lo previsto en el apartado 2. En caso de demora en el pago, el subcontratista o el suministrador tendrá derecho al cobro de los intereses de demora y la indemnización por los costes de cobro en los términos previstos en la Ley 3/2004, de 29 de diciembre.

5. El contratista podrá pactar con los suministradores y subcontratistas plazos de pago superiores a los establecidos en el presente artículo siempre que dicho pacto no constituya una cláusula abusiva de acuerdo con los criterios establecidos en el artículo 9 de la Ley 3/2004, de 29 de diciembre, y que el pago se instrumente mediante un documento negociable que lleve aparejada la acción cambiaria, cuyos gastos de descuento o negociación corran en su integridad de cuenta del contratista.

Adicionalmente, el suministrador o subcontratista podrá exigir que el pago se garantice mediante aval.

2. Finkatutako epeak ezingo dira izan 216. 4 artikuluan administrazioaren eta kontratistaren arteko harremanetarako ezarritakoak baino kaltegarriagoak, eta kontratista nagusiak azpikontratistaren edo hornitzailearen faktura –data eta dagokion aldia zehaztuta– onartzen duenetik zenbatuko dira.

3. Faktura aurkezten den egunetik hasita hogeita hamar eguneko epean, gehienez ere, eman behar da onarpena edo adostasuna.

Epe horretan bertan aurkeztu behar dira desadostasun-arrazoiak ere, izanez gero.

4. Artikulu honetako 2. paragrafoan ezarritakoaren arabera finkatutako epean ordaindu beharko ditu kontratistak fakturak. Ordainketan berandutuz gero, azpikontratistak edo hornitzaileak berandutze-interesak eta kobrantza-kostuen kalte-ordainak jasotzeko eskubidea edukiko du, abenduaren 29ko 3/2004 Legean ezarritakoaren arabera.

5. Kontratistak, artikulu honetan ezarritakoak baino ordainketa-epe luzeagoak itundu ahal izango ditu hornitzaile eta azpikontratatzailleekin, betiere, itun hori egitea ez bada gehiegizko klausula bat abenduaren 29ko 3/2004 Legearen 9. artikuluan ezarritako irizpideen arabera, eta ordainketa kanbio-akzioari lotutako agiri negoziagarri baten bidez egiten bada, kanbio-akzioaren deskontu- edo negoziazio-gastuak oso-osorik kontratistaren kontura izanik.

Horrez gain, ordainketa abal baten bidez bermatzeko eskatu ahal izango du hornitzaileak edo azpikontratatzailleak.

TÍTULO II

Normas especiales para contratos de obras, concesión de obra pública, gestión de servicios públicos, suministros, servicios y de colaboración entre el sector público y el sector privado

CAPÍTULO I

Contrato de obras

Sección 1ª Ejecución del contrato de obras

Artículo 229. Comprobación del replanteo.

La ejecución del contrato de obras comenzará con el acta de comprobación del replanteo.

A tales efectos, dentro del plazo que se consigne en el contrato que no podrá ser superior a un mes desde la fecha de su formalización salvo casos excepcionales justificados, el servicio de la Administración encargada de las obras procederá, en presencia del contratista, a efectuar la comprobación del replanteo hecho previamente a la licitación, extendiéndose acta del resultado que será firmada por ambas partes interesadas, remitiéndose un ejemplar de la misma al órgano que celebró el contrato.

Artículo 230. Ejecución de las obras y responsabilidad del contratista.

1. Las obras se ejecutarán con estricta sujeción a las estipulaciones contenidas en el pliego de cláusulas administrativas particulares y al proyecto que sirve de base al contrato y conforme a las instrucciones que en interpretación técnica de éste dieren al contratista el Director facultativo de las obras, y en su caso, el responsable del contrato, en los ámbitos de su respectiva competencia.

II. TITULUA

Obra-kontratuetarako, herri-lanaren kontzесиoko kontratuetarako, zerbitzu publikoak kudeatzeko kontratuetarako, hornidura-kontratuetarako, zerbitzu-kontratuetarako eta sektore publikoaren eta pribatuaren arteko lankidetzakontratuetarako arau bereziak

I. KAPITULUA

Obra-kontratua.

1. atala. Obra-kontratua gauzatzea.

229. artikulua. Zuinketa egiaztatzea.

Obra-kontratua zuinketa egiaztatzeko aktarekin hasiko da gauzatzen.

Horretarako, kontratuan jasotako epe barruan –justifikatutako salbuespenkasuetan izan ezik, epea, kontratua formalizatzen den egunetik kontatuta, ezingo da hilabetetik gorakoa izan–, obren ardura daukan administraziozko zerbitzuak, kontratista aurrean dela, lizitazioaren aurretik egindako zuinketa egiaztatuko du; emaitzak akta batean jaso, eta, interesatuta dauden bi alderdiek izenpetu ondoren, kontratua egin zuen organoari bidali behar zaio aktaren ale bat.

230. artikulua. Obrak gauzatzea eta kontratistaren erantzukizuna.

1. Obrak gauzatu, administrazio-klausula zehatzen pleguan jasotako xedapenei estu-estu lotuta gauzatuko dira, eta kontratuaren oinarri den proiektuari ere estu-estu lotuta, eta obren zuzendari teknikoak eta, hala badagokio, kontratuaren arduradunak, bakoitzak bere eskumenen barruan, kontratuaren interpretazio tekniko eginez kontratistari emandako jarraibideen arabera.

2. Cuando las instrucciones fueren de carácter verbal, deberán ser ratificadas por escrito en el más breve plazo posible, para que sean vinculantes para las partes.

3. Durante el desarrollo de las obras y hasta que se cumpla el plazo de garantía el contratista es responsable de los defectos que en la construcción puedan advertirse.

Artículo 231. Fuerza mayor.

1. En casos de fuerza mayor y siempre que no exista actuación imprudente por parte del contratista, éste tendrá derecho a una indemnización por los daños y perjuicios que se le hubieren producido.

2. Tendrán la consideración de casos de fuerza mayor los siguientes:

a) Los incendios causados por la electricidad atmosférica.

b) Los fenómenos naturales de efectos catastróficos, como maremotos, terremotos, erupciones volcánicas, movimientos del terreno, temporales marítimos, inundaciones u otros semejantes.

c) Los destrozos ocasionados violentamente en tiempo de guerra, robos tumultuosos o alteraciones graves del orden público.

Artículo 232. Certificaciones y abonos a cuenta.

1. A los efectos del pago, la Administración expedirá mensualmente, en los primeros diez días siguientes al mes al que correspondan, certificaciones que comprendan la obra ejecutada durante dicho período de tiempo, salvo prevención en contrario en el pliego de cláusulas administrativas particulares, cuyos abonos tienen el concepto de pagos a cuenta sujetos a las rectificaciones y variaciones que se

2. Aipatutako jarraibideok berbaz emandakoak badira, idatziz berretsi behar dira ahalik eta eperik laburrean, alderdi bientzat izango badira lotesleak.

3. Obrak egiten diren bitartean, eta berme-epea bete arte, kontratista da eraikuntzan ager daitezen akatsen erantzule.

231. artikulua. Ezinbesteko kasua.

1. Ezinbesteko kasuetan, eta betiere zuhurtziarik gabeko jardunik ez badago, sortu zaizkion kalte eta galeren kalte-ordainak jasotzeko eskubidea izango du kontratistak.

2. Hauek dira ezinbesteko kasuak:

a) Atmosferako elektrizitateak sortutako suteak.

b) Hondamendiak eragiten dituzten naturako fenomenoak: itsasikarak, lurrikarak, sumendi-erupzioak, lurmugimenduak, itsasoko ekaitzak, uholdeak eta antzeko beste batzuk.

c) Gerra-denboran indarkeriaz egindako triskantzak, lapurreta zalapartatsuak eta ordena publikoaren urratze larriak.

232. artikulua. Ziurtagiriak eta konturako ordainketak.

1. Ordainketetarako, administrazioak hilero egin behar ditu, dagokion hilaren ondorengo lehen hamar egunetan, aldi horretan gauzatutako obrak jasotzen dituzten ziurtagiriak, non eta administrazio-klausula zehatzen pleguan ez den kontrakorik aurreikusten. Ziurtagirien ordainketa horiek kontura egindako ordainketatzat hartuko dira, eta azken neurketan sortutako zuzenketek eta aldaketek agindutakoaren menpe geldituko dira;

produzcan en la medición final y sin suponer en forma alguna, aprobación y recepción de las obras que comprenden.

2. El contratista tendrá también derecho a percibir abonos a cuenta sobre su importe por las operaciones preparatorias realizadas como instalaciones y acopio de materiales o equipos de maquinaria pesada adscritos a la obra, en las condiciones que se señalen en los respectivos pliegos de cláusulas administrativas particulares y conforme al régimen y los límites que con carácter general se determinen reglamentariamente, debiendo asegurar los referidos pagos mediante la prestación de garantía.

Artículo 233. Obras a tanto alzado y obras con precio cerrado.

1. Cuando la naturaleza de la obra lo permita, se podrá establecer el sistema de retribución a tanto alzado, sin existencia de precios unitarios, de acuerdo con lo establecido en los apartados siguientes cuando el criterio de retribución se configure como de precio cerrado o en las circunstancias y condiciones que se determinen en las normas de desarrollo de esta Ley para el resto de los casos.

2. El sistema de retribución a tanto alzado podrá, en su caso, configurarse como de precio cerrado, con el efecto de que el precio ofertado por el adjudicatario se mantendrá invariable no siendo abonables las modificaciones del contrato que sean necesarias para corregir errores u omisiones padecidos en la redacción del proyecto conforme a lo establecido en las letras a) y b) del apartado 1 del artículo 107.

3. La contratación de obras a tanto alzado con precio cerrado requerirá que se cumplan las siguientes

nolanahi ere, horrek ez dakar, inola ere ez, ziurtagirirotako obrak onartzea eta jasotzea.

2. Halaber, kontratistak eskubidea izango du kontratuaren gauzatzea prestatzeko lanengatik konturako ordainketak jasotzeko, hala nola instalazioengatik eta obrari atxikitako materialak nahiz makina astunak eta ekipamenduak biltzeagatik, kasu bakoitzeko administrazio-klausula zehatzen pleguetan adierazitako baldintzak aintzat hartuta, eta erregelamenduz ezarritako araubidea eta mugak errespetatuta. Bermea jarriz aseguratu behar dira aipatutako ordainketok.

233. artikulua. Prezioa honenbesteko bat duten obrak eta prezio itxiko obrak.

1. Obraren ezaugarriek aukera ematen dutenean, honenbesteko finko baten arabera ordaintzeko sistema ezarri ahal izango da, unitateko preziorik gabe, hurrengo paragrafoetan ezarritakoarekin bat etorri eta ordainketa irizpidea prezio itxia denean edo, gainontzeko kasuetarako, lege hau garatzeko arauetan ezarritako baldintzen eta inguruabarren arabera.

2. Honenbesteko finko baten arabera ordaintzeko sistematzat, hala badagokio, prezio itxikoa ezarri ahal izango da, eta, horrela, esleipendunak eskainitako prezioa ez da aldatuko, eta ez dira ordaintzekoak izango proiektua idazterakoan egindako akatsak edo utzitako hutsuneak zuzentzeko kontratuan –107. artikuluko 1. paragrafoko a) eta b) hizkietan ezarritakoaren arabera– egin beharreko aldaketak.

3. Obrak honenbesteko finko baten arabera eta prezio itxiarekin kontratatzeko, baldintza hauek bete

condiciones:

a) Que así se prevea en el pliego de cláusulas administrativas particulares del contrato, pudiendo éste establecer que algunas unidades o partes de la obra se excluyan de este sistema y se abonen por precios unitarios.

b) Las unidades de obra cuyo precio se vaya a abonar con arreglo a este sistema deberán estar previamente definidas en el proyecto y haberse replanteado antes de la licitación.

El órgano de contratación deberá garantizar a los interesados el acceso al terreno donde se ubicarán las obras, a fin de que puedan realizar sobre el mismo las comprobaciones que consideren oportunas con suficiente antelación a la fecha límite de presentación de ofertas.

c) Que el precio correspondiente a los elementos del contrato o unidades de obra contratados por el sistema de tanto alzado con precio cerrado sea abonado mensualmente, en la misma proporción que la obra ejecutada en el mes a que corresponda guarde con el total de la unidad o elemento de obra de que se trate.

d) Cuando, de conformidad con lo establecido en el apartado 2 del artículo 147, se autorice a los licitadores la presentación de variantes o mejoras sobre determinados elementos o unidades de obra que de acuerdo con el pliego de cláusulas administrativas particulares del contrato deban ser ofertadas por el precio cerrado, las citadas variantes deberán ser ofertadas bajo dicha modalidad.

En este caso, los licitadores vendrán obligados a presentar un proyecto básico cuyo contenido se determinará en el pliego de cláusulas administrativas particulares del

beharko dira:

a) Kontratuaren administrazio-klausula zehatzen pleguan horrela ezarrita egotea. Pleguak ezar dezake obraren unitate edo atal batzuk sistema honetatik kanpo uztea eta unitateko preziotan ordaintzea.

b) Sistema honen arabera ordainduko diren obra-unitateak aldeztu behar dira proiektuan, eta lizitazioaren aurretik zuzentzeko beharko dira.

Kontratazio-organoak bermatu egin beharko die interesdunei obrak izango diren lursailera sartzeko modua, egoki irizitako egiaztapenak egin ahal izan ditzaten lekuan bertan, eskaintzak aurkezteko ezarritako muga-eguna baino lehen eta behar bezalako aurretiaz.

c) Honenbesteko finko baten arabera eta prezio itxiaren bidez kontratatutako obra-unitateei edo kontratu-atalei dagokien prezioa hileroko-ordaintzea, hilabete horretan gauzatutako obrak dagokion obra-unitate edo -elementuaren osotasunarekin daukan proportzioan.

d) Lizitatzaillei, 147. artikulua 2. paragrafoan ezarritakoarekin bat etorritik, obra-elementu edo -unitate jakin batzuen gainean aldaerak edo hobekuntzak aurkezteko baimena ematen zaienean, eta kontratuaren administrazio-klausula zehatzen pleguaren arabera obra-elementu edo -unitate horiek prezio itxiko sistemaren bidez eskaini behar direnean, aldaera horiek ere sistema horrekin aurkeztu beharko dira.

Kasu horretan, lizitatzailleek oinarritzko proiektu bat aurkeztu beharko dute nahitaez, eta proiektu horren edukia kontratuaren administrazio-klausula zehatzen pleguan zehaztuko da.

contrato.

El adjudicatario del contrato en el plazo que determine dicho pliego deberá aportar el proyecto de construcción de las variantes o mejoras ofertadas, para su preceptiva supervisión y aprobación.

En ningún caso el precio o el plazo de la adjudicación sufrirá variación como consecuencia de la aprobación de este proyecto.

Sección 2ª Modificación del contrato de obras

Artículo 234. Modificación del contrato de obras.

1. Serán obligatorias para el contratista las modificaciones del contrato de obras que se acuerden de conformidad con lo establecido en el artículo 219 y en el título V del libro I.

En caso de que la modificación suponga supresión o reducción de unidades de obra, el contratista no tendrá derecho a reclamar indemnización alguna.

2. Cuando las modificaciones supongan la introducción de unidades de obra no previstas en el proyecto o cuyas características difieran de las fijadas en éste, los precios aplicables a las mismas serán fijados por la Administración, previa audiencia del contratista por plazo mínimo de tres días hábiles.

Si éste no aceptase los precios fijados, el órgano de contratación podrá contratarlas con otro empresario en los mismos precios que hubiese fijado o ejecutarlas directamente.

3. Cuando el Director facultativo de la obra considere necesaria una modificación del proyecto, recabará del órgano de contratación

Kontratuaren esleipendunak, plegu horretan zehaztutako epean, eskainitako aldaera edo hobekuntzen eraikuntza-proiektua aurkeztu beharko du, aginduzko ikuskapen eta onespenerako.

Proiektu hori onartzeak ez du, ezein kasutan, esleipenaren prezioaren edo epearen aldaketa ekarriko.

2. atala. Obra-kontratua aldatzea.

234. artikulua. Obra-kontratua aldatzea.

1. Lege honen 219. artikuluan eta I. liburuko V. tituluan ezarritakoaren arabera erabakitzen diren obra-kontratuaren aldaketak nahitaezkoak izango dira kontratistarentzat.

Aldaketaren eraginez obra-unitateak ezabatzen edo murrizten badira, kontratistak ez du batere kalte-ordainik eskatzeko eskubiderik izango.

2. Baldin eta, obra-kontratuaren aldaketak direla-eta, proiektuan aurreikusita ez zeuden obra-unitateak sartu behar badira, edo aldaketa horien ezaugarriak ezberdinak badira, administrazioak finkatuko du zein prezio aplikatuko zaizkien aldaketo, alde aurretik kontratistari entzunaldia eman ondoren gutxienez hiru egun baliodunez.

Kontratistak ez baditu onartzen finkatutako prezioak, kontratazio-organoak aukera izango du obra horiek, berak finkatutako prezioetan, beste enpresaburu batekin kontratatzeko, edo obra horiek zuzen-zuzenean berak gauzatzeko.

3. Baldin eta obraren zuzendari teknikoak proiektua aldatu beharra ikusten badu, dagokion espedienteari hasiera emateko baimena eskatuko dio

autorización para iniciar el correspondiente expediente, que se sustanciará con carácter de urgencia con las siguientes actuaciones:

- a) Redacción de la modificación del proyecto y aprobación técnica de la misma.
- b) Audiencia del contratista y del redactor del proyecto, por plazo mínimo de tres días.
- c) Aprobación del expediente por el órgano de contratación, así como de los gastos complementarios precisos.

No obstante, podrán introducirse variaciones sin necesidad de previa aprobación cuando éstas consistan en la alteración en el número de unidades realmente ejecutadas sobre las previstas en las mediciones del proyecto, siempre que no representen un incremento del gasto superior al 10 por ciento del precio primitivo del contrato.

4. Cuando la tramitación de un modificado exija la suspensión temporal parcial o total de la ejecución de las obras y ello ocasione graves perjuicios para el interés público, el Ministro, si se trata de la Administración General del Estado, sus Organismos autónomos, Entidades gestoras y Servicios comunes de la Seguridad Social y demás Entidades públicas estatales, podrá acordar que continúen provisionalmente las mismas tal y como esté previsto en la propuesta técnica que elabore la dirección facultativa, siempre que el importe máximo previsto no supere el 10 por ciento del precio primitivo del contrato y exista crédito adecuado y suficiente para su financiación.

El expediente de modificado a tramitar al efecto exigirá exclusivamente la

kontratazio-organoari, eta presazko izaeraz gauzatuko da, honako hauek eginez:

- a) Proiektuaren aldaketa idatzi, eta onespén teknikoa eman.
- b) Kontratistari eta proiektuaren idazleari entzunaldia eman, gutxienez hiru egunez.
- c) Kontratazio-organoak espedientea eta beharrezko gastu osagarriak onetsi.

Hala ere, kasu batzuetan, aldaketak egin daitezke administrazioak aldeztu aurretik onartu beharrik gabe: proiektuko neurketetan aurreikusitako unitate-kopurua ez eta obran beste kopuru bat egitea dakartenean, baina gastuaren gehikuntza, betiere, kontratuaren hasierako prezioaren 100eko 10 baino gehiago ez bada.

4. Baldin eta obra-kontratua aldatzeko izapidea dela-eta obrak, osorik edo partez, aldi baterako bertan behera utzi behar badira, eta horrek interes publikoari kalte larriak eragiten badizkio, eta obrak agindu dituen Estatuko Administrazio Orokorra, haren organismo autonomoak, Gizarte Segurantzako kudeaketa-erakunderen bat edo zerbitzu erkideak direnean, edo estatuko gainerako erakunde publikoak direnean, halakoetan, ministroak aukera izango du obrek behin-behinean aurrera jarrai dezatela agintzeko zuzendaritza teknikoak egindako proposamen teknikoan ezarritakoaren arabera, betiere aurreikusitako gehieneko zenbatekoa kontratuaren jatorrizko prezioaren 100eko 10etik gorakoa ez bada eta kreditu egoki eta nahikoa badago obra finantzatzeko.

Kasu horretan izapidetu beharreko aldaketa-espedientean, honako hauek

incorporación de las siguientes actuaciones:

- a) Propuesta técnica motivada efectuada por el director facultativo de la obra, donde figure el importe aproximado de la modificación así como la descripción básica de las obras a realizar.
- b) Audiencia del contratista.
- c) Conformidad del órgano de contratación.
- d) Certificado de existencia de crédito.

En el plazo de seis meses deberá estar aprobado técnicamente el proyecto, y en el de ocho meses el expediente del modificado.

Dentro del citado plazo de ocho meses se ejecutarán preferentemente, de las unidades de obra previstas, aquellas partes que no hayan de quedar posterior y definitivamente ocultas.

La autorización del Ministro para iniciar provisionalmente las obras implicará en el ámbito de la Administración General del Estado, sus Organismos autónomos y Entidades gestoras y Servicios comunes de la Seguridad Social la aprobación del gasto, sin perjuicio de los ajustes que deban efectuarse en el momento de la aprobación del expediente del gasto.

Sección 3ª Cumplimiento del contrato de obras

Artículo 235. Recepción y plazo de garantía.

1. A la recepción de las obras a su terminación y a los efectos establecidos en el artículo 222. 2 concurrirá el responsable del contrato a que se refiere el artículo 52 de esta Ley, si se hubiese nombrado, o un facultativo designado por la Administración representante de ésta, el facultativo encargado de la dirección

baino ez dira sartu beharko:

- a) Obra-zuzendari teknikoak egindako proposamen tekniko arrazoitua; bertan adierazita egongo dira, bai aldaketaren gutxi gorabeherako zenbatekoa, bai egin beharreko obren oinarrizko deskripzioa ere.
- b) Kontratistari entzunaldia ematea.
- c) Kontratazio-organoaren adostasuna.
- d) Kreditua badagoela egiaztatzeko ziurtagiria.

Sei hilabeteko epean, teknikoki onartua behar du proiektuak, eta zortzi hilabeteko epean aldaketari buruzko espedienteak.

Zortzi hilabeteko epe horren barruan, aurreikusitako obra-unitateen artean, gerora behin betiko ezkutuan geratuko ez diren zatiak gauzatzeari emango zaio lehentasuna.

Ministroak obrak behin-behinean hasteko emandako baimenak, Estatuko Administrazio Orokorraren esparruan eta haren organismo autonomo eta Gizarte Segurantzako kudeaketa-erakunde eta zerbitzu erkideen esparruan, berekin dakar gastua onartzea, hargatik eragotzi gabe gastu-espediente onartzeko orduan egin beharreko egokitzeak.

3. atala. Obra-kontratua betetzea.

235. artikulua. Obrak jasotzea eta berme-epea.

1. Obrak amaitutakoan, eta 222. 2 artikuluan ezarritako ondorioetarako, lege honen 52. artikuluan aipatzen den kontratuaren arduradunak agertu behar du obrak jasotzeko egintzara, baldin eta arduradunik izendatu bada, edo administrazioak bere ordezkari izateko izendatutako teknikari batek, obren zuzendaritzaz arduratu den teknikariak,

de las obras y el contratista asistido, si lo estima oportuno, de su facultativo.

Dentro del plazo de tres meses contados a partir de la recepción, el órgano de contratación deberá aprobar la certificación final de las obras ejecutadas, que será abonada al contratista a cuenta de la liquidación del contrato en el plazo previsto en el artículo 216. 4 de esta Ley.

2. Si se encuentran las obras en buen estado y con arreglo a las prescripciones previstas, el funcionario técnico designado por la Administración contratante y representante de ésta, las dará por recibidas, levantándose la correspondiente acta y comenzando entonces el plazo de garantía.

Cuando las obras no se hallen en estado de ser recibidas se hará constar así en el acta y el Director de las mismas señalará los defectos observados y detallará las instrucciones precisas fijando un plazo para remediar aquéllos.

Si transcurrido dicho plazo el contratista no lo hubiere efectuado, podrá concedérsele otro nuevo plazo improrrogable o declarar resuelto el contrato.

3. El plazo de garantía se establecerá en el pliego de cláusulas administrativas particulares atendiendo a la naturaleza y complejidad de la obra y no podrá ser inferior a un año salvo casos especiales.

Dentro del plazo de quince días anteriores al cumplimiento del plazo de garantía, el director facultativo de la obra, de oficio o a instancia del contratista, redactará un informe sobre el estado de las obras.

Si éste fuera favorable, el contratista quedará relevado de toda

eta kontratistak (bere teknikariaren laguntzaz, egoki baderitzo).

Obrak jaso eta hiru hilabeteko epearen barruan, gauzatutako obren azken ziurtagiria onetsi beharko du kontratazio-organoak, eta ordaindu egingo zaio kontratistari, kontratuaren likidazioaren kontura, lege honen 216. 4 artikuluan aurreikusitako epean.

2. Obrak egoera onean badaude eta emandako aginduen arabera gauzatu badira, administrazio kontratatzaileak bere ordezkari izendatutako funtzionario teknikariak jasotzat joko ditu; jasotzeko egintzaren akta egingo da, eta orduan hasiko da berme-epea.

Alabaina, obrak ez badaude jasotzeko moduan, halaxe adieraziko da aktan. Orobat adieraziko dira obra-zuzendariak sumatutako akatsak, eta beharrezko diren jarraibideak ere zehaztuko dira, bai eta akatsak zuzentzeko epe bat ere.

Aipatutako epea igarota kontratistak ez baditu oraindik zuzenketak egin, bi aukera izango dira orduan: beste epe bat eman (luza ezinezkoa) edo kontratua suntsiarazi.

3. Berme-epea administrazio-klausula zehatzen pleguan ezarritako horixe izango da, obraren izaera eta zailtasunen arabera zehaztuta. Edonola ere, berme-epe hori ezin izango da urtebetetik beherakoa izan, kasu berezietan izan ezik.

Berme-epea amaitu aurreko hamabost eguneko aldian, obra-zuzendari teknikoak, bere kabuz edo kontratistak halaxe eskatuta, obren egoerari buruzko txostena egingo du.

Txosten hori aldekoa bada, kontratista erantzukizun orotatik libre geratuko da,

responsabilidad, salvo lo dispuesto en el artículo siguiente, procediéndose a la devolución o cancelación de la garantía, a la liquidación del contrato y, en su caso, al pago de las obligaciones pendientes que deberá efectuarse en el plazo de sesenta días.

En el caso de que el informe no fuera favorable y los defectos observados se debiesen a deficiencias en la ejecución de la obra y no al uso de lo construido, durante el plazo de garantía, el director facultativo procederá a dictar las oportunas instrucciones al contratista para la debida reparación de lo construido, concediéndole un plazo para ello durante el cual continuará encargado de la conservación de las obras, sin derecho a percibir cantidad alguna por ampliación del plazo de garantía.

4. No obstante, en aquellas obras cuya perduración no tenga finalidad práctica como las de sondeos y prospecciones que hayan resultado infructuosas o que por su naturaleza exijan trabajos que excedan el concepto de mera conservación como los de dragados no se exigirá plazo de garantía.

5. Podrán ser objeto de recepción parcial aquellas partes de obra susceptibles de ser ejecutadas por fases que puedan ser entregadas al uso público, según lo establecido en el contrato.

6. Siempre que por razones excepcionales de interés público debidamente motivadas en el expediente el órgano de contratación acuerde la ocupación efectiva de las obras o su puesta en servicio para el uso público, aun sin el cumplimiento del acto formal de recepción, desde que concurran dichas circunstancias se producirán los efectos y

ondorengo artikuluan ezarritako salbuespena izan ezik; bermea itzuli edo ezereztu, kontratua likidatu, eta, hala badagokio, ordaindu gabeko betebeharrak ere ordainduko zaizkio, hirurogei eguneko epean.

Txostena ez bada aldekoa, eta ikusitako akatsak obrak gauzatzean agertu badira eta ez eraikitakoa erabiltzean, zuzendari teknikoak, berme-epeak dirauen bitartean, dagozkion jarraibideak emango dizkio kontratistari, eraikitakoa behar bezala konpon dezan; horretarako, epe bat jarriko dio, eta, epe horrek dirauen bitartean, kontratistak izango du obrak kontserbatzeko ardura, eta ez du eskubiderik izango berme-epea luzatu izanagatik dirurik jasotzeko.

4. Hala ere, obren iraupenak emaitza praktikorik ez dakarrenean (esaterako, emaitzarik lortu ez duten zundaketa eta prospekzioak), edo, diren modukoak direlako, kontserbatze soilez gaineko lanak eskatzen dituzten obrak direnean (draga-lanak, esaterako), ez da berme-eperik eskatuko.

5. Obrak partez jaso ahal izango dira aldika egin eta egin ahala jendearen erabilerarako entrega daitezkeen obratzatien kasuan, betiere kontratuan ezarritakoaren arabera.

6. Baldin eta, espedientean behar bezala arrazoitutako interes publikoko salbuespenezko arrazoiak agertzen direlako, kontratazio-organoak erabakitzen badu obrak okupatzea edo obra horiek erabilera publikorako abian jartzea nahiz eta jasotzeko egintza formalki egin gabe egon, halakoetan, obrak jasotzeari dagozkion efektuak eta ondorioak berdin-berdin sortuko dira,

consecuencias propios del acto de recepción de las obras y en los términos en que reglamentariamente se establezcan.

Artículo 236. Responsabilidad por vicios ocultos.

1. Si la obra se arruina con posterioridad a la expiración del plazo de garantía por vicios ocultos de la construcción, debido a incumplimiento del contrato por parte del contratista, responderá éste de los daños y perjuicios que se manifiesten durante un plazo de quince años a contar desde la recepción.

2. Transcurrido este plazo sin que se haya manifestado ningún daño o perjuicio, quedará totalmente extinguida la responsabilidad del contratista.

Sección 4ª Resolución del contrato de obras

Artículo 237. Causas de resolución.

Son causas de resolución del contrato de obras, además de las señaladas en el artículo 223, las siguientes:

- a) La demora en la comprobación del replanteo, conforme al artículo 229.
- b) La suspensión de la iniciación de las obras por plazo superior a seis meses por parte de la Administración.
- c) El desistimiento o la suspensión de las obras por un plazo superior a ocho meses acordada por la Administración.

Artículo 238. Suspensión de la iniciación de la obra.

En la suspensión de la iniciación de las obras por parte de la Administración, cuando ésta dejare transcurrir seis meses a contar de la misma sin dictar acuerdo sobre dicha situación y notificarlo al contratista, éste tendrá derecho a la resolución del contrato.

inguruabar horiek agertzen diren unetik beretik, betiere, erregelamenduz ezarritakoaren arabera.

236. artikulua. Ezkutuko akatsen erantzukizuna.

1. Berme-epea amaitu eta gero obra hondatu egiten bada eraikuntzak ezkutuan dituen akatsen ondorioz, eta akats horiek kontratistak kontratua bete ez duelako sortu badira, kontratistak izango du kalte eta galerei aurre egiteko erantzukizuna hamabost urtez, obra jasotzen denetik kontatzen hasita.

2. Epe hori igaro eta artean ez bada inolako kalte edo galerarik agertu, guztiz azkenduko da kontratistaren erantzukizuna.

4. atala. Obra-kontratua suntsiaraztea.

237. artikulua. Suntsiarazteko kausak.

223. artikuluan aipatutakoez gain, hauek dira obra-kontratuak suntsiarazteko kausak:

- a) Legearen 229. artikuluaaren arabera, zuinketa egiaztatzen berandutzea.
- b) Administrazioak obren hasiera sei hilabete baino gehiago etetea.
- c) Administrazioak atzera egitea edo obrak zortzi hilabete baino luzaragoan etetea.

238. artikulua. Obraren hasiera etetea.

Administrazioak obren hasiera eten, eta, ondorenean, sei hilabete igarotzen uzten baditu egoera horri buruzko erabakirik hartu eta kontratistari jakinarazi gabe, kontratua suntsiarazteko eskubidea edukiko du kontratistak.

Artículo 239. Efectos de la resolución.

1. La resolución del contrato dará lugar a la comprobación, medición y liquidación de las obras realizadas con arreglo al proyecto, fijando los saldos pertinentes a favor o en contra del contratista.

Será necesaria la citación de éste, en el domicilio que figure en el expediente de contratación, para su asistencia al acto de comprobación y medición.

2. Si se demorase la comprobación del replanteo, según el artículo 229, dando lugar a la resolución del contrato, el contratista sólo tendrá derecho a una indemnización equivalente al 2 por 100 del precio de la adjudicación.

3. En el supuesto de suspensión de la iniciación de las obras por parte de la Administración por tiempo superior a seis meses el contratista tendrá derecho a percibir por todos los conceptos una indemnización del 3 por 100 del precio de adjudicación.

4. En caso de desistimiento o suspensión de las obras iniciadas por plazo superior a ocho meses, el contratista tendrá derecho al 6 por 100 del precio de las obras dejadas de realizar en concepto de beneficio industrial, entendiéndose por obras dejadas de realizar las que resulten de la diferencia entre las reflejadas en el contrato primitivo y sus modificaciones y las que hasta la fecha de notificación de la suspensión se hubieran ejecutado.

5. Cuando las obras hayan de ser continuadas por otro empresario o por la propia Administración, con carácter de urgencia, por motivos de seguridad o para evitar la ruina de lo construido, el órgano de contratación, una vez que

239. artikulua. Suntsiaraztearen ondorioak.

1. Kontratua suntsiaraziz gero, proiektuaren arabera egindako obrak egiaztatu, neurtu eta likidatu egin behar dira, eta kontratistari alde edo kontra dagozkion saldoak finkatu.

Beharrezkoa izango da kontratistari deitzea kontratazio-espeditetan ageritzen helbidera, obrak egiaztatu eta neurtzeko egintzara ager dadin.

2. Legearen 229. artikulua araberako zuinetaren egiaztatzea atzeratu egiten bada eta, horregatik, kontratua suntsiarazi egiten bada, esleipen-prezioaren 100eko 2ko kalte-ordaina jasotzeko eskubidea izango du kontratistak, ez besterik.

3. Administrazioak sei hilabete baino gehiagoz eteten badu obren hasiera, kontratistak esleipen-prezioaren 100eko 3ko kalte-ordaina jasotzeko eskubidea izango du, kontzeptu guztiak barne.

4. Hasitako obrak zortzi hilabete baino gehiagoz atzeratzen edo eteten badira, egin gabe utzitako obren prezioaren 100eko 6 jasotzeko eskubidea edukiko du kontratistak, etekin industrial moduan; egin gabe utzitako obratzat joko dira hasierako kontratuan eta haren aldaketetan jasota daudenen –alde batetik– eta etendura jakinarazten den arte gauzatu direnen –bestetik– arteko diferentziari dagozkionak.

5. Segurtasun-arrazoiak direla-eta edo eraikitakoa hondatzeko arriskua dagoela-eta, larrialdiko egoeran, beste enpresaburu batek edo administrazioak berak jarraitu behar duenean obrak egiten, kontratazio-organoak, ordura

haya notificado al contratista la liquidación de las ejecutadas, podrá acordar su continuación, sin perjuicio de que el contratista pueda impugnar la valoración efectuada ante el propio órgano.

El órgano de contratación resolverá lo que proceda en el plazo de quince días.

CAPÍTULO II

Contrato de concesión de obra pública

Sección 1ª Construcción de las obras objeto de concesión

Artículo 240. Modalidades de ejecución de las obras.

1. Las obras se realizarán conforme al proyecto aprobado por el órgano de contratación y en los plazos establecidos en el pliego de cláusulas administrativas particulares, pudiendo ser ejecutadas con ayuda de la Administración.

La ejecución de la obra que corresponda al concesionario podrá ser contratada en todo o en parte con terceros, de acuerdo con lo dispuesto en esta Ley y en el pliego de cláusulas administrativas particulares.

2. La ayuda de la Administración en la construcción de la obra podrá consistir en la ejecución por su cuenta de parte de la misma o en su financiación parcial.

En el primer supuesto la parte de obra que ejecute deberá presentar características propias que permitan su tratamiento diferenciado, y deberá ser objeto a su terminación de la correspondiente recepción formal.

Si no dispusiera otra cosa el pliego de cláusulas administrativas particulares, el importe de la obra se abonará de acuerdo con lo establecido en el artículo 232. En el segundo supuesto,

arte gauzatutako obren likidazioa kontratistari jakinarazi ondoren, obrak egiten jarraitzea erabaki ahal izango du, hargatik eragotzi gabe kontratistak balorazio hori kontratazio-organoan aurkatzeko aukera.

Kontratazio-organoak bidezkoa dena ebatziko du hamabost eguneko epean.

II. KAPITULUA

Herri-lanaren kontzesioko kontratua

1. atala. Kontzesioaren objektu diren obrak eraikitzea.

240. artikulua. Obrak egiteko modalitateak.

1. Kontratazio-organoak onartutako proiektuaren arabera egingo dira obrak, administrazio-klausula zehatzen pleguan ezarritako epeetan. Administrazioaren laguntza ere jaso daiteke obrak gauzatzeko.

Kontzesiodunak hirugarren batzuekin kontrata dezake dagokion obra hori, osorik edo zati bat, gauzatzeko zeregina, lege honetan eta administrazio-klausula zehatzen pleguan ezarritakoaren arabera.

2. Administrazioak laguntza eman dezake obra eraikitzeke, bai obraren zati bat berak eginez, bai obraren zati bat finantzatuta.

Lehendabiziko aukera hartuz gero, administrazioak gauzatutako obra-zatiak bere ezaugarri propioak izan beharko ditu, gainerakotik bereizitako trataera izateko aukera ematen dutenak, eta, amaitutakoan, obrak jasotzeko egintza formala egin beharko da.

Administrazio-klausula zehatzen pleguak bestelakorik agindu ezean, 232. artikulua agintzen duen bezala ordainduko da obraren zenbatekoa. Bigarren kasuan, emandako

el importe de la financiación que se otorgue podrá abonarse en los términos pactados, durante la ejecución de las obras, de acuerdo con lo establecido en el artículo 232, o bien una vez que aquéllas hayan concluido, en la forma en que se especifica en el artículo 254.

Artículo 241. Responsabilidad en la ejecución de las obras por terceros.

1. Corresponde al concesionario el control de la ejecución de las obras que contrate con terceros debiendo ajustarse el control al plan que el concesionario elabore y resulte aprobado por el órgano de contratación.

Éste podrá en cualquier momento recabar información sobre la marcha de las obras y girar a las mismas las visitas de inspección que estime oportunas.

2. El concesionario será responsable ante el órgano de contratación de las consecuencias derivadas de la ejecución o resolución de los contratos que celebre con terceros y responsable asimismo único frente a éstos de las mismas consecuencias.

Artículo 242. Principio de riesgo y ventura en la ejecución de las obras.

1. Las obras se ejecutarán a riesgo y ventura del concesionario, de acuerdo con lo dispuesto en los artículos 215 y 231, salvo para aquella parte de la obra que pudiera ser ejecutada por cuenta de la Administración, según lo previsto en el artículo 240. 2, en cuyo caso regirá el régimen general previsto para el contrato de obras.

2. No se tendrán en cuenta a efectos del cómputo del plazo de duración de la concesión y del establecido para la

finantzaketaren zenbatekoa itundutako baldintzen arabera ordaindu ahal izango da obrak gauzatzen ari diren bitartean – 232. artikulua xedatzen duen bezala– edo obrak egiten amaitutakoan –254. artikulua zehazten duen moduan–.

241. artikulua. Erantzukizuna obra hirugarren batzuek egiten dutenean.

1. Kontzesiodunari dagokio hirugarren batzuekin kontratatutako obrak nola gauzatzen diren kontrolatzea; kontrola, kontratazio-organoak egin eta onartutako planari egokitu behar zaio.

Kontratazio-organoak, edozein unetan, informazioa eskatu ahal izango du obrak nola doazen jakiteko, eta egoki iritzi adina ikuskapen-bisitaldi egin ahal izango ditu obretara.

2. Kontzesioduna da, hirugarren batzuekin sinatutako kontratuak gauzatzeak edo suntsiarazteak dakartzan ondorioak direla-eta, kontratazio-organoaren aurrean erantzule, eta, era berean, bera da, ondorio bereberri dagokienez, hirugarren horien aurrean ere erantzule.

242. artikulua. Arrisku eta menturaren printzipioa obrak egiterakoan.

1. Arriskua eta mentura kontzesiodunaren gain direla egingo dira obrak, lege honen 215. eta 231. artikuluetan xedatutakoaren arabera, salbu eta, 240. 2 artikulua aurreikusitakoaren arabera, administrazioaren kontura gauzatu daitekeen obra-zatia; halakoetan, obra-kontratueterako ezarritako erregimen orokorra izango da jarraitu beharrekoa.

2. Kontzesioaren iraunaldia eta obra gauzatzeko epea kalkulatzeko, ez dira kontuan hartuko administrazio

ejecución de la obra aquellos períodos en los que ésta deba suspenderse por una causa imputable a la Administración concedente o debida a fuerza mayor.

Si el concesionario fuera responsable del retraso en la ejecución de la obra se estará a lo dispuesto en el régimen de penalidades contenido en el pliego de cláusulas administrativas particulares y en esta Ley, sin que haya lugar a la ampliación del plazo de la concesión.

3. Si la concurrencia de fuerza mayor implicase mayores costes para el concesionario se procederá a ajustar el plan económico-financiero.

Si la fuerza mayor impidiera por completo la realización de las obras se procederá a resolver el contrato, debiendo abonar el órgano de contratación al concesionario el importe total de las ejecutadas, así como los mayores costes en que hubiese incurrido como consecuencia del endeudamiento con terceros.

Artículo 243. Modificación del proyecto.

Una vez perfeccionado el contrato, el órgano de contratación sólo podrá introducir modificaciones en el proyecto de acuerdo con lo establecido en el Título V del Libro I y en el artículo 249. 1. b).

El plan económico-financiero de la concesión deberá recoger en todo caso, mediante los oportunos ajustes, los efectos derivados del incremento o disminución de los costes.

Artículo 244. Comprobación de las obras.

1. A la terminación de las obras, y a efectos del seguimiento del correcto cumplimiento del contrato por el concesionario, se procederá al levantamiento de un acta de

kontzesiogileari egotz dakizkiokeen kausak edo ezinbestea direla-eta egiten diren etenaldiak.

Kontzesioduna bada obraren gauzatzea atzeratzearen erantzulea, orduan, administrazio-klausula zehatzen pleguan eta lege honetan jasotako zigor-araubidean xedatutakoari jarraituko zaio, eta berandutze horrek ez du kontzesio-epea luzatzeko aukerarik emango.

3. Ezinbesteko horrek kostu handiagoak eragiten badizkio kontzesiodunari, ekonomia- eta finantza-plana egokitu egingo da.

Baldin eta ezinbesteko horrek obrak egitea erabat eragozten badu, kontratua suntsiarazi egingo da, eta kontratazio-organoak ordura arte egindako obren zenbateko osoa ordainduko dio kontzesiodunari, bai eta hirugarren batzuekin izandako zorren ondorioz sortutako kostu handiagoak ere.

243. artikulua. Proiektua aldatzea.

Kontratua burututakoan, kontratazio-organoak I. liburuko V. tituluaren eta 249. 1. b) artikuluan xedatutakoaren arabera baino ezingo ditu sartu aldaketak.

Kontzesioaren ekonomia- eta finantza-planak beti jaso beharko ditu, horretarako egin beharreko doikuntzak eginda, kostuak handitzeak edo murrizteak dakartzan ondorioak.

244. artikulua. Obrak egiaztatzea.

1. Obrak amaitzean, kontzesioduna kontratua behar bezala betetzen ari dela ziurtatzeko, egiaztapen-akta egin beharko du kontzesioa egin duen administrazioak.

comprobación por parte de la Administración concedente.

El acta de recepción formal se levantará al término de la concesión cuando se proceda a la entrega de bienes e instalaciones al órgano de contratación.

El levantamiento y contenido del acta de comprobación se ajustarán a lo dispuesto en el pliego de cláusulas administrativas particulares y los del acta de recepción a lo establecido en el artículo 235.

2. Al acta de comprobación se acompañará un documento de valoración de la obra pública ejecutada y, en su caso, una declaración del cumplimiento de las condiciones impuestas en la declaración de impacto ambiental, que será expedido por el órgano de contratación y en el que se hará constar la inversión realizada.

3. En las obras financiadas parcialmente por la Administración concedente, mediante abonos parciales al concesionario con base en las certificaciones mensuales de la obra ejecutada, la certificación final de la obra acompañará al documento de valoración y al acta de comprobación a que se refiere el apartado anterior.

4. La aprobación del acta de comprobación de las obras por el órgano de la Administración concedente llevará implícita la autorización para la apertura de las mismas al uso público, comenzando desde ese momento el plazo de garantía de la obra cuando haya sido ejecutada por terceros distintos del concesionario, así como la fase de explotación.

Obra jasotzeko akta formala kontzesioa bukatutakoan egingo da, kontratazio-organoari ondasunak eta instalazioak entregatzerakoan.

Egiaztapen-akta egiteko modua eta haren edukia administrazio-klausula zehatzen pleguan xedatutakoari egokituko zaizkio, eta jasotze-akta egiteko modua eta haren edukia, 235. artikuluan ezarritakoari.

2. Egiaztapen-aktarekin batera dokumentu bat egingo da, gauzatutako herri-lana baloratzeko, eta, hala dagokionean, ingurumen-inpaktuari buruzko adierazpenean ezarritako baldintzak bete direlako adierazpena ere bai; dokumentu hori kontratazio-organoak emango du, eta egin den inbertsioa ere jasoko da bertan.

3. Gauzatutako obren hileroko ziurtagiriak oinarri hartuta kontzesiodunari zatika egindako ordainketen bidez administrazio kontzesiogileak partez finantzatutako obretan, obra-bukaerako ziurtagiria aurkeztu beharko da balorazio-agiriarekin eta aurreko paragrafoan adierazitako egiaztapen-aktarekin batera.

4. Administrazio kontzesiogileak obrei buruzko egiaztapen-akta onartzeak berekin dakar obra jendeak erabiltzen hasteko baimena; une horretan hasten da obraren berme-epea, kontzesiodunak ez beste hirugarren batzuek egin dutenean obra, bai eta ustiapen-fasea ere.

Sección 2ª Derechos y obligaciones del concesionario y prerrogativas de la administración concedente

Subsección 1ª Derechos y obligaciones del concesionario

Artículo 245. Derechos del concesionario.

Los concesionarios tendrán los siguientes derechos:

a) El derecho a explotar la obra pública y percibir la retribución económica prevista en el contrato durante el tiempo de la concesión.

b) El derecho al mantenimiento del equilibrio económico de la concesión, en la forma y con la extensión prevista en el artículo 258.

c) El derecho a utilizar los bienes de dominio público de la Administración concedente necesarios para la construcción, modificación, conservación y explotación de la obra pública.

Dicho derecho incluirá el de utilizar, exclusivamente para la construcción de la obra, las aguas que afloran o los materiales que aparezcan durante su ejecución, previa autorización de la Administración competente, en cada caso, para la gestión del dominio público correspondiente.

d) El derecho a recabar de la Administración la tramitación de los procedimientos de expropiación forzosa, imposición de servidumbres y desahucio administrativo que resulten necesarios para la construcción, modificación y explotación de la obra pública, así como la realización de cuantas acciones sean necesarias para hacer viable el ejercicio de los derechos del concesionario.

e) Los bienes y derechos expropiados que queden afectos a la concesión se incorporarán al dominio público.

2. atala. Kontzesiodunaren eskubideak eta betebeharrak, eta administrazio kontzesiogilearen prerrogatibak.

1. azpiatala. Kontzesiodunaren eskubideak eta betebeharrak.

245. artikulua. Kontzesiodunaren eskubideak.

Kontzesiodunak honako eskubide hauek izango ditu:

a) Herri-lana ustiatzeko eskubidea, bai eta, kontzesioak dirauen bitartean, kontratuan adierazitako ordain ekonomikoa jasotzeko eskubidea ere.

b) Kontzesioaren oreka ekonomikoari eusteko eskubidea, 258. artikuluan ezarritako moduan eta mailan.

c) Administrazio kontzesiogilearenak diren jabari publikoko ondasunak erabiltzeko eskubidea, herri-lana eraikitzeko, aldatzeko, kontserbatzeko eta ustiatzeko beharrezko direnean.

Eskubide horren barruan egongo da gauzatzen ari dela azaleratzen diren urak edo agertzen diren materialak obra eraikitzeko ez bestetarako erabiltzeko eskubidea. Dena den, administrazio eskudunak, aldez aurretik, dagokion jabari publikoa kudeatzeko baimena eman beharko du.

d) Eskubidea izango du, herri-lana eraiki, aldatu eta ustiatzearen, administrazioari eskatzeko izapidetu ditzala jabetza nahitaez kentzeko prozedura, zortasunak ezartzeko prozedura eta maizterra botatzeko administrazio-prozedura, eta gauza ditzala kontzesiodunaren eskubideak bideragarri egiteko behar diren ekintza guztiak.

e) Jabetza kendu eta kontzesioari atxikita geratzen diren ondasunak eta eskubideak jabari publikoaren barruan geratuko dira.

f) El derecho a ceder la concesión de acuerdo con lo previsto en el artículo 226 y a hipotecar la misma en las condiciones establecidas en la Ley, previa autorización del órgano de contratación en ambos casos.

g) El derecho a titularizar sus derechos de crédito, en los términos previstos en la Ley.

h) Cualesquiera otros que le sean reconocidos por ésta u otras Leyes o por los pliegos de condiciones.

Artículo 246. Obligaciones del concesionario.

Serán obligaciones generales del concesionario:

a) Ejecutar las obras con arreglo a lo dispuesto en el contrato.

b) Explotar la obra pública, asumiendo el riesgo económico de su gestión con la continuidad y en los términos establecidos en el contrato u ordenados posteriormente por el órgano de contratación.

c) Admitir la utilización de la obra pública por todo usuario, en las condiciones que hayan sido establecidas de acuerdo con los principios de igualdad, universalidad y no discriminación, mediante el abono, en su caso, de la correspondiente tarifa.

d) Cuidar del buen orden y de la calidad de la obra pública, y de su uso, pudiendo dictar las oportunas instrucciones, sin perjuicio de los poderes de policía que correspondan al órgano de contratación.

e) Indemnizar los daños que se ocasionen a terceros por causa de la ejecución de las obras o de su explotación, cuando le sean imputables de acuerdo con el artículo 214.

f) Proteger el dominio público que quede vinculado a la concesión, en

f) Kontzesioa 226. artikuluan ezarritakoarekin bat lagatzeko eskubidea, eta legeak ezarritako baldintzen arabera hipotekatzekoa, kontratazio-organoak aurretiaz baimena emanda, kasu batean zein bestean.

g) Kreditu-eskubideak balio negoziagarri bihurtzeko eskubidea, legeak agintzen duen moduan.

h) Lege honetan zein beste batzuetan edo baldintza-pleguetan aitortutako beste edozein eskubide.

246. artikulua. Kontzesiodunaren betebeharrak.

Kontzesiodunaren betebeharrak orokorrak dira:

a) Obrak egitea, kontratuan xedatutakoaren arabera.

b) Herri-lana ustiatzea, kudeaketak dakartzan ekonomia-arriskuak bere gain hartuta, betiere, kontratuan ezarritako edo gerora kontratazio-organoak agindutako jarraitasuna eta baldintzak errespetatuz.

c) Herri-lana erabiltzaile guztiek erabil dezaketela onartzea, betiere, berdintasun, unibertsaltasun eta diskriminaziorik ezaren printzipioen arabera ezarrita dauden baldintzak errespetatuta, eta, hala dagokionean, dagokion tarifa ordainduta.

d) Herri-lanaren ordena zuzena eta kalitatea, baita erabilera bera ere, egokiro zaintzea, horretarako komeni diren jarraibideak aginduta, kontratazio-organoari dagozkion zaintza-aginpideei kalte egin gabe.

e) Obrak gauzatzean edo ustiatzean hirugarren batzuei egindako kalteak ordaintzea, baldin eta kalte horiek 214. artikulua arabera kontzesiodunari egozteko modukoak badira.

f) Kontzesioari lotuta geratzen den jabari publiko guztia babestea, batez ere, balio

especial, preservando los valores ecológicos y ambientales del mismo.

g) Cualesquiera otras previstas en ésta u otra Ley o en el pliego de cláusulas administrativas particulares.

Artículo 247. *Uso y conservación de la obra pública.*

1. El concesionario deberá cuidar de la adecuada aplicación de las normas sobre uso, policía y conservación de la obra pública.

2. El personal encargado de la explotación de la obra pública, en ausencia de agentes de la autoridad, podrá adoptar las medidas necesarias en orden a la utilización de la obra pública, formulando, en su caso, las denuncias pertinentes.

A estos efectos, servirán de medio de prueba las obtenidas por el personal del concesionario debidamente acreditado y con los medios previamente homologados por la Administración competente, así como cualquier otro admitido en derecho.

3. El concesionario podrá impedir el uso de la obra pública a aquellos usuarios que no abonen la tarifa correspondiente, sin perjuicio de lo que, a este respecto, se establezca en la legislación sectorial correspondiente.

4. El concesionario deberá mantener la obra pública de conformidad con lo que, en cada momento y según el progreso de la ciencia, disponga la normativa técnica, medioambiental, de accesibilidad y eliminación de barreras y de seguridad de los usuarios que resulte de aplicación.

5. La Administración podrá incluir en los pliegos de condiciones mecanismos para medir la calidad del

ekologikoak eta ingurumenari dagozkionak zainduz.

g) Lege honetan zein beste batean edo administrazio-klausula zehatzen pleguan jasotako beste edozein betebeharrak.

247. artikulua. Herri-lana erabiltzea eta kontserbatzea.

1. Kontzesiodunak begiratu behar du herri-lanaren erabilera, zaintza eta kontserbazioa direla-eta emandako arauak era egokian aplikatzen direla.

2. Herri-lana ustiatzeaz arduratzen diren langileek, bertan agintaritzaren agenterik egon ezean, ezarri beharreko neurriak ezarriko dituzte, egoki irizten badiote, herri-lana egokiro erabil dadin, eta, hala dagokionean, salaketak ere jarriko dituzte.

Horretarako, kontzesiodunaren langileek lortutako frogabideak erabili ahal izango dira froga modura, baita zuzenbidean onartutako beste edozein bide ere; betiere, langile horiek behar bezalako sinestamendua eduki behar dute, eta administrazio eskudunak aurretiaz homologatutako baliabideak erabiliz lortu behar dira frogabide horiek.

3. Kontzesiodunak herri-lana erabiltzea galaraziko die ordaindu beharreko tarifa ordaindu ez duten erabiltzaileei, hargatik eragotzi gabe dagokion arloko legerian gai honetaz ezarritakoa.

4. Kontzesiodunak egokiro mantendu beharko du herri-lana, teknikaren, ingurumenaren, irisgarritasunaren, oztopoak kentzearen eta erabiltzaileen segurtasunaren arloetako arau aplikagarriek unean-unean eta zientziaren aurrerabidearen arabera ezarritakoari jarraituz.

5. Kontzesiodunak eskainitako zerbitzuaren kalitatea neurtzeko mekanismoak ezarri ahal izango ditu

servicio ofrecida por el concesionario, y otorgar ventajas o penalizaciones económicas a éste en función de los mismos.

Artículo 248. Zonas complementarias de explotación comercial.

1. Atendiendo a su finalidad, las obras públicas podrán incluir, además de las superficies que sean precisas según su naturaleza, otras zonas o terrenos para la ejecución de actividades complementarias, comerciales o industriales que sean necesarias o convenientes por la utilidad que prestan a los usuarios de las obras y que sean susceptibles de un aprovechamiento económico diferenciado, tales como establecimientos de hostelería, estaciones de servicio, zonas de ocio, estacionamientos, locales comerciales y otros susceptibles de explotación.

2. Estas actividades complementarias se implantarán de conformidad con lo establecido en los pliegos generales o particulares que rijan la concesión y, en su caso, con lo determinado en la legislación o el planeamiento urbanístico que resulte de aplicación.

3. Las correspondientes zonas o espacios quedarán sujetos al principio de unidad de gestión y control de la Administración Pública concedente y serán explotados conjuntamente con la obra por el concesionario, directamente o a través de terceros, en los términos establecidos en el oportuno pliego de la concesión.

Subsección 2ª Prerrogativas y derechos de la Administración

Artículo 249. Prerrogativas y derechos de la Administración.

1. Dentro de los límites y con sujeción a los requisitos y con los efectos

administratioak baldintza-pleguetan, eta, horien arabera, abantailak eman ahal izango ditu, edo zigor ekonomikoak ezarri.

248. artikulua. Merkataritza-ustiapenerako gune osagarriak.

1. Herri-lanen barruan, haien ezaugarrien arabera beharrezko den lurzoruz gainera, beste orube edo lursail batzuk ere sartu ahal izango dira, erabiltzaileentzako zerbitzua nolakoa izango den aintzat hartuta, beharrezkoak edo komenigarriak diren beste era bateko jardunak gauzatu ahal izateko (osagarriak, merkataritzakoak edo industrialak), betiere, aprobetxamendu ekonomiko bereizia izateko modukoak badira, hala nola, ostatu emateko lekuak, gasolindegia, aisialdi-guneak, aparkalekuak, merkataritza-lokalak eta ustiatzeko modukoak izan daitezkeen beste batzuk.

2. Jardun osagarri horiek ezarri behar direnean, beti jokatu beharko da kontzesioa arautzeko plegu orokor edo berezietan ezarritakoaren arabera, edo, hala badagokio, aplikatzekoa den hirigintza-legerian edo -planeamenduan ezarritakoaren arabera.

3. Dagozkion gune edo esparru horiek herri-administratio kontzesiogileak ez bestek kudeatzeko eta kontrolatzeko printzipioaren pean geratuko dira, eta kontzesiodunak ustiatuko ditu obrarekin batera, zuzenean edo hirugarren batzuen bitartez, kontzesioaren pleguan ezarritako moduan.

2. azpiatala. Administratioaren prerrogatibak eta eskubideak.

249. artikulua. Administratioaren prerrogatibak eta eskubideak.

1. Lege honetan ezarritako mugak, baldintzak eta ondorioak aintzat hartuz,

señalados en esta Ley, el órgano de contratación o, en su caso, el órgano que se determine en la legislación específica, ostentará las siguientes prerrogativas y derechos en relación con los contratos de concesión de obras públicas:

- a) Interpretar los contratos y resolver las dudas que ofrezca su cumplimiento.
- b) Modificar los contratos por razones de interés público debidamente justificadas, de acuerdo con lo previsto en el título V del libro I.
- c) Restablecer el equilibrio económico de la concesión a favor del interés público, en la forma y con la extensión prevista en el artículo 258.
- d) Acordar la resolución de los contratos en los casos y en las condiciones que se establecen en los artículos 269 y 270.
- e) Establecer, en su caso, las tarifas máximas por la utilización de la obra pública.
- f) Vigilar y controlar el cumplimiento de las obligaciones del concesionario, a cuyo efecto podrá inspeccionar el servicio, sus obras, instalaciones y locales, así como la documentación, relacionados con el objeto de la concesión.
- g) Asumir la explotación de la obra pública en los supuestos en que se produzca el secuestro de la concesión.
- h) Imponer al concesionario las penalidades pertinentes por razón de los incumplimientos en que incurra.
- i) Ejercer las funciones de policía en el uso y explotación de la obra pública en los términos que se establezcan en la legislación sectorial específica.
- j) Imponer con carácter temporal las condiciones de utilización de la obra pública que sean necesarias para solucionar situaciones excepcionales

kontratazio-organoak, edo, hala dagokionean, berariazko legeriak ezarritako organoak, honako prerrogatiba eta eskubide hauek izango ditu herri-lanen kontzesioko kontratuei buruz:

- a) Kontratuak interpretatzea, eta kontratua betetzerakoan sortzen diren zalantzak ebaztea.
- b) Kontratuak aldatzea, behar bezala arrazoiutako interes publikoko arrazoiengatik, I. liburuko V. tituluan aurreikusitakoaren arabera.
- c) Kontzesioaren oreka ekonomikoa interes publikoaren alde berrezartzea, 258. artikuluan aurreikusitako moduan eta hedadurarekin.
- d) Kontratuak suntsiarazteko erabakia hartzea, 269. eta 270. artikuluetan ezarritako kasu eta baldintzen arabera.
- e) Herri-lana erabiltzeagatik gehienezko tarifak ezartzea, hala badagokio.
- f) Kontzesiodunak bere betebeharrak betetzen dituela begiratu eta kontrolatzea; horretarako, kontzesioaren objektuarekin zerikusia duten zerbitzuak, obrak, instalazioak eta lokalak ikuskatu ahal izango ditu, baita dokumentazioa ere.
- g) Kontzesioa bahitzen denean herri-lana ustiatzeko zeregina bereganatzea.
- h) Kontzesiodunari betebeharrak bete gabe uzteagatik ezarri beharreko zigorrak ezartzea.
- i) Herri-lana erabiltzerakoan eta ustiatzerakoan, zaintza-aginpideak betetzea, arloz arloko legeria espezifikotan ezarritako moduan.
- j) Interes orokorreko arazo salbuespenezkoak konpondu behar direnean, aldi baterako baldintzak ezartzea herri-lana dagokion kalte-

de interés general, abonando la indemnización que en su caso proceda.

k) Cualesquiera otros derechos reconocidos en ésta o en otras leyes.

2. El ejercicio de las prerrogativas administrativas previstas en este artículo se ajustará a lo dispuesto en esta Ley y en la legislación específica que resulte de aplicación.

En particular, será preceptivo el dictamen del Consejo de Estado u órgano consultivo equivalente de la Comunidad Autónoma respectiva en los casos de interpretación, modificación, nulidad y resolución, cuando se formule oposición por parte del concesionario, en las modificaciones acordadas en la fase de ejecución de las obras que se encuentren en el caso previsto en el artículo 211. 3. b) y en aquellos supuestos previstos en la legislación específica.

Artículo 250. Modificación de la obra pública.

1. El órgano de contratación podrá acordar, cuando el interés público lo exija y si concurren las circunstancias previstas en el Título V del Libro I, la modificación de la obra pública, así como su ampliación o, si concurren las circunstancias previstas en el artículo 171. b), la realización de obras complementarias directamente relacionadas con el objeto de la concesión durante la vigencia de ésta, procediéndose, en su caso, a la revisión del plan económico-financiero al objeto de acomodarlo a las nuevas circunstancias.

2. Toda modificación que afecte el equilibrio económico de la concesión se registrará por lo dispuesto en el artículo 258.

3. Las modificaciones que, por sus

ordaina ordainduta erabiltzeko.

k) Lege honetan zein beste batzuetan aitortutako beste edozein eskubide.

2. Artikulu honetan jasotako administrazio-prerrogatibak, lege honetan eta aplikatu beharreko legeria espezifikotan ezarritakoari jarraituz erabiliko dira.

Bereziki, kontratua interpretatu eta aldatzeko, edo deuseza dela adierazteko edo suntsiarazteko, Estatu Kontseiluaren edo autonomia-erkidego bakoitzean baliokidea den aholku-organoaren irizpena aginduzkoa izango da honako kasu hauetan: kontzesioduna aurka jartzen denean, obrak gauzatzeko fasean 211. 3. b) artikuluan aurreikusitako kasuko aldaketak egitea erabakitzen denean, eta orobat, berariazko legerian aurreikusitako kasuetan.

250. artikulua. Herri-lana aldatzea.

1. Kontratazio-organoak, interes publikoak hala agintzen duenean eta I. liburuko V. tituluaren aurreikusitako egoeretan, herri-lana aldatzeko erabakia hartu ahal izango du, baita zabaltzeko erabakia ere, 171. b) artikuluan aurreikusitako egoerak gertatzen badira. Orobat erabaki dezake kontzesioaren objektuari zuzenean lotutako lan osagarriak egitea kontzesioa indarrean den bitartean. Kasu horietan, hala badagokio, ekonomia- eta finantza-plana berrikusi egin beharko da, egoera berrira egokitzeko.

2. Kontzesioaren oreka ekonomikoari eragiten dioten aldaketak 258. artikuluan xedatutakoari jarraituz egin beharko dira.

3. Aldaketa horiek, ezaugarri

características físicas y económicas, permitan su explotación independiente serán objeto de nueva licitación para su construcción y explotación.

Artículo 251. Secuestro de la concesión.

1. El órgano de contratación, previa audiencia del concesionario, podrá acordar el secuestro de la concesión en los casos en que el concesionario no pueda hacer frente, temporalmente y con grave daño social, a la explotación de la obra pública por causas ajenas al mismo o incurriese en un incumplimiento grave de sus obligaciones que pusiera en peligro dicha explotación.

El acuerdo del órgano de contratación será notificado al concesionario y si éste, dentro del plazo que se le hubiera fijado, no corrigiera la deficiencia se ejecutará el secuestro.

Asimismo, se podrá acordar el secuestro en los demás casos recogidos en esta Ley con los efectos previstos en la misma.

2. Efectuado el secuestro, corresponderá al órgano de contratación la explotación directa de la obra pública y la percepción de la contraprestación establecida, pudiendo utilizar el mismo personal y material del concesionario.

El órgano de contratación designará uno o varios interventores que sustituirán plena o parcialmente al personal directivo de la empresa concesionaria.

La explotación de la obra pública objeto de secuestro se efectuará por cuenta y riesgo del concesionario, a quien se devolverá, al finalizar aquél, con el saldo que resulte después de satisfacer todos los gastos, incluidos

fisikoengatik edo ekonomikoengatik, ustiapen independentea bideratzeko aukera ematen badute, beste lizitazio bat egin beharko da aldaketa horiek eraiki eta ustiatzeko.

251. artikulua. Kontzesioa bahitzea.

1. Baldin eta kontzesiodunak ezin badu, berari ez dagozkion kausengatik, aldi batez herri-lana ustiatu eta hori dela eta gizarteari kalte larria eragiten bazaio, edo betebeharrak larriki huts egin eta ustiapena arriskuan jartzen badu, kontratazio-organoak, kontzesiodunari entzunaldia eman ondoren, kontzesioa bahitzeko erabakia hartu ahal izango du.

Kontratazio-organoaren erabakia kontzesiodunari jakinaraziko zaio, eta, kontzesiodunak, horretarako emandako epearen barruan, okerra zuzentzen ez badu, kontzesioa bahitu egingo da.

Era berean, lege honek aurreikusitako gainerako kasuetan ere kontzesioa bahitzeko erabakia hartu ahal izango da, legean bertan adierazitako ondorioekin.

2. Kontzesioa bahitutakoan, kontratazio-organoak izango du herri-lana zuzenean ustiatzeko ardura, baita aurrez ezarritako kontraprestazioa jasotzekoa ere, eta, zeregin horretan, kontzesiodunaren langile eta bitarteko berberak erabili ahal izango ditu.

Kontratazio-organoak kontu-hartzaile bat edo batzuk izendatuko ditu enpresa kontzesioduneko zuzendaritza-taldekoen ordezkari jardun dezaten erabat zein partez.

Bahitutako herri-lana arriskua kontzesiodunaren gain dela ustiatuko da, eta, bahiketa amaitutakoan, kontzesiodunari itzuliko zaio herri-lanaren ustiapena, gastu guztiak ordaindu ostean (kontu-hartzaileen

los honorarios de los interventores, y deducir, en su caso la cuantía de las penalidades impuestas.

3. El secuestro tendrá carácter temporal y su duración será la que determine el órgano de contratación sin que pueda exceder, incluidas las posibles prórrogas, de tres años.

El órgano de contratación acordará de oficio o a petición del concesionario el cese del secuestro cuando resultara acreditada la desaparición de las causas que lo hubieran motivado y el concesionario justificase estar en condiciones de proseguir la normal explotación de la obra pública.

Transcurrido el plazo fijado para el secuestro sin que el concesionario haya garantizado la asunción completa de sus obligaciones, el órgano de contratación resolverá el contrato de concesión.

Artículo 252. Penalidades por incumplimientos del concesionario.

1. Los pliegos de cláusulas administrativas particulares establecerán un catálogo de incumplimientos de las obligaciones del concesionario, distinguiendo entre los de carácter leve y grave.

Deberán considerarse penalizables el incumplimiento total o parcial por el concesionario de las prohibiciones establecidas en esta Ley, la omisión de actuaciones que fueran obligatorias conforme a ella y, en particular, el incumplimiento de los plazos para la ejecución de las obras, la negligencia en el cumplimiento de sus deberes de uso, policía y conservación de la obra pública, la interrupción injustificada total o parcial de su utilización, y el cobro al usuario de cantidades superiores a las legalmente

zerbitzu-sariak ere barnean direla) eta, hala badagokio, ezarri zaizkion zigorren zenbatekoa ordaindu ostean geratzen den saldoarekin.

3. Kontzesioaren bahiketa aldi baterako izango da; iraupen hori kontratazio-organoak erabakiko du, baina ezin izango da, luzapenak ere barnean direla, hiru urtetik gorakoa izan.

Kontratazio-organoak, ofizioz edo kontzesiodunak hala eskatuta, bahiketa amaitzeko erabakia hartuko du, horretarako kausak desagertu egin direla egiaztatzen denean eta kontzesiodunak herri-lana normaltasunez ustiitzen jarraitzeko moduan dagoela justifikatzen duenean.

Baldin eta kontzesiodunak, kontzesioaren bahiketa-epea igarota, ez badu bermatu erabat bereganatzen dituela dagozkion betebeharrak, kontratazio-organoak kontzesio-kontratua suntsiaraziko du.

252. artikulua. Kontzesiodunak kontratua ez betetzeagatik jarri beharreko zigorrak.

1. Administrazio-klausula zehatzen pleguetan kontzesiodunaren ez-betetzeen katalogo bat ezarriko da, eta ez-betetze arinak eta larriak bereiziko dira.

Zigortzeko modukotzat joko dira kontzesiodunak lege honetan ezarritako debekuak partez edo osorik urratzea, legearen arabera nahitaezkoak diren jarduerak huts egitea, eta, bereziki, obra gauzatzeko epeak ez betetzea, herri-lana erabiltzeko, zaintzeko eta kontserbatzeko arauak betetzerakoan zabarkeriaz jokatzeko, herri-lanaren erabilera partez zein osorik arrazoitu gabe etetea, eta, legez baimendutakoak baino diru-zenbateko handiagoak kobratzea erabiltzaileari.

autorizadas.

2. El órgano de contratación podrá imponer penalidades de carácter económico, que se establecerán en los pliegos de forma proporcional al tipo de incumplimiento y a la importancia económica de la explotación.

El límite máximo de las penalidades a imponer no podrá exceder del 10 por 100 del presupuesto total de la obra durante su fase de construcción.

Si la concesión estuviera en fase de explotación, el límite máximo de las penalidades anuales no podrá exceder del 20 por 100 de los ingresos obtenidos por la explotación de la obra pública durante el año anterior.

3. Los incumplimientos graves darán lugar, además, a la resolución de la concesión en los casos previstos en el correspondiente pliego.

4. Además de los supuestos previstos en esta Ley, en los pliegos se establecerán los incumplimientos graves que pueden dar lugar al secuestro temporal de la concesión, con independencia de las penalidades que en cada caso procedan por razón del incumplimiento.

5. Durante la fase de ejecución de la obra el régimen de penalidades a imponer al concesionario será el establecido en el artículo 212.

6. Con independencia del régimen de penalidades previsto en el pliego, la Administración podrá también imponer al concesionario multas coercitivas cuando persista en el incumplimiento de sus obligaciones, siempre que hubiera sido requerido previamente y no las hubiera cumplido en el plazo fijado.

A falta de determinación por la legislación específica, el importe diario de la multa será de 3. 000 euros.

2. Kontratazio-organoak zigor ekonomikoak ezarri ahal izango ditu, eta pleguetan zehaztuko dira, ez-betetzea nolakoa izan den eta ustiakuntzaren garrantzi ekonomikoa zein den, horien proportzioan.

Zigorren diru-zenbatekoa ezingo da izan obrak eraiketa-fasean izan duen aurrekontu osoaren 100eko 10 baino handiagoa.

Kontzesioa ustiapen-fasean badago, urtean ezarritako zigorren diru-zenbatekoa ezin da izan herri-lanaren ustiapenak aurreko urtean eman dituen diru-sarreraren 100eko 20 baino handiagoa.

3. Ez-betetzea larria denean, aurreko ondorioez gainera, kontzesioa suntsiarazi egingo da dagokion pleguan ezarritako kasuetan.

4. Lege honetan ezarritako egoerez gainera, kontzesioa aldi baterako bahitzea ekar dezaketen ez-betetze larriak zein diren zehaztuko da pleguetan, kontzesiodunak bete beharreko betebeharrak ez betetzeagatik kasuan-kasuan ezarri beharreko zigorrak gorabehera.

5. Obra gauzatzeko fasean kontzesiodunari ezarriko zaion zigor-araubidea 212. artikuluan ezarritakoa izango da.

6. Pleguan ezarritako araubidea gorabehera, administrazioak hertsatze-isunak ere ezarri ahal izango dizkio kontzesiodunari betebeharrak ez betetzen jarraitzen badu, betiere alde zuzenetik errekerimendua egin bazaio eta ezarritako epean bete ez baditu.

Legeria espezifikoak bestelakorik ezarri ezean, isunaren zenbatekoa 3. 000 eurokoa izango da egun bakoitzeko.

Sección 3ª Régimen económico-financiero de la concesión

Artículo 253. Financiación de las obras.

1. Las obras públicas objeto de concesión serán financiadas, total o parcialmente, por el concesionario que, en todo caso, asumirá el riesgo en función de la inversión realizada.
2. Cuando existan razones de rentabilidad económica o social, o concurren singulares exigencias derivadas del fin público o interés general de la obra objeto de concesión, la Administración podrá también aportar recursos públicos para su financiación, que adoptará la forma de financiación conjunta de la obra, mediante subvenciones o préstamos reintegrables, con o sin interés, de acuerdo con lo establecido en el artículo 240 y en esta sección, y de conformidad con las previsiones del correspondiente pliego de cláusulas administrativas particulares, debiendo respetarse en todo caso el principio de asunción de riesgo por el concesionario.
3. La construcción de la obra pública objeto de concesión podrá asimismo ser financiada con aportaciones de otras Administraciones Públicas distintas a la concedente, en los términos que se contengan en el correspondiente convenio, y con la financiación que pueda provenir de otros organismos nacionales o internacionales.

Artículo 254. Aportaciones públicas a la construcción.

1. Las Administraciones Públicas podrán contribuir a la financiación de la obra mediante aportaciones que serán realizadas durante la fase de ejecución de las obras, tal como dispone el artículo 240 de esta Ley,

3. atala. Kontzesioaren araubide ekonomiko-finantzarioa.

253. artikulua. Obrak finantzatzea.

1. Kontzesiodunak finantzatuko ditu, osorik zein partez, kontzesioan utzitako herri-lanak, eta, betiere, berak hartuko du bere gain arriskua, egindako inbertsioaren arabera.
2. Administrazioak ere, errentagarritasun ekonomikoa edo soziala dela-eta, edo kontzesioan utzitako obraren xede publikoak edo interes orokorrak berariaz halaxe eskatuta, baliabide publikoak eman ahal izango ditu obra finantzatzeko, eta administrazioak eta kontzesiodunak elkarrekin egindako finantzaketa izango da; itzultzeko diru-laguntzen edo maileguen (interesekiko edo interesik gabekoen) bidezko finantzaketa izango da, 240. artikuluan eta atal honetan ezarritakoaren arabera eta administrazio-klausula zehatzen pleguan ezarritakoaren arabera, eta, betiere, kontzesiodunak arriskua bere gain hartzeko printzipioa errespetatu beharko da.
3. Kontzesioan emandako herri-lanaren eraikuntza finantzatzeko orduan, administrazio kontzesiogileaz besteko herri-administrazio batzuek ere egin ahal izango dituzte ekarpenak, dagokion hitzarmenean jasotako xedapenen arabera, eta estatuko edo nazioarteko beste organismo batzuek ere parte hartu ahal izango dute.

254. artikulua. Eraikuntza-lana finantzatzeko ekarpen publikoak.

1. Herri-administrazioek obra finantzatzen lagundu ahal izango dute, ekarpenak eginez obrak gauzatzeko fasean, lege honen 240. artikuluan xedatzen duen moduan, edo obrak bukatutakoan, edo kontzesioa

una vez concluidas éstas o al término de la concesión, y cuyo importe será fijado en los pliegos de condiciones correspondientes o por los licitadores en sus ofertas cuando así se establezca en dichos pliegos.

En los dos últimos supuestos, resultará de aplicación la normativa sobre contratos de obra bajo la modalidad de abono total, salvo en la posibilidad de fraccionar el abono.

2. Las aportaciones públicas a que se refiere el apartado anterior podrán consistir en aportaciones no dinerarias del órgano de contratación o de cualquier otra Administración con la que exista convenio al efecto, de acuerdo con la valoración de las mismas que se contenga en el pliego de cláusulas administrativas particulares.

Los bienes inmuebles que se entreguen al concesionario se integrarán en el patrimonio afecto a la concesión, destinándose al uso previsto en el proyecto de la obra, y revertirán a la Administración en el momento de su extinción, debiendo respetarse, en todo caso, lo dispuesto en los planes de ordenación urbanística o sectorial que les afecten.

Artículo 255. Retribución por la utilización de la obra.

1. El concesionario tendrá derecho a percibir de los usuarios o de la Administración una retribución por la utilización de la obra en la forma prevista en el pliego de cláusulas administrativas particulares y de conformidad con lo establecido en este artículo.

2. Las tarifas que abonen los usuarios por la utilización de las obras públicas serán fijadas por el órgano de contratación en el acuerdo de adjudicación.

amaitutakoan; ekarpen horien zenbatekoa baldintzen pleguan egongo da ezarrita, edo lizitatzailleek eurek finkatuko dute beren eskaintzetan, pleguan horrela jasota dagoenean.

Azken bi kasu horietan, ordainketa osoaren modalitatea erabilita egiten diren obra-kontratuei buruzko arauak aplikatu behar dira, ordainketa zatika egiteko aukeraren kasuan izan ezik.

2. Aurreko paragrafoan adierazitako ekarpen publikoak kontratazio-organoak egindako ekarpen diruz bestekoak ere izan daitezke, edo beste edozein administraziok egindakoak, baldin eta horretarako hitzarmenik egin bada, eta, betiere, administrazio-klausula zehatzen pleguak ekarpen horiei buruz ezarritako balorazioaren arabera.

Kontzesiodunari entregatutako ondasun higiezinak ere kontzesioari atxikitako ondarearen barruan sartuko dira; obra-proiektuan aurreikusitako erabilera emango zaie, eta, kontzesioa amaitzean, berriz ere administrazioaren eskuetara itzuliko dira; betiere, hiri-antolamendurako planek edo plan sektorialek xedatutakoa errespetatu beharko da.

255. artikulua. Obra erabiltzearen ordainsaria.

1. Kontzesiodunak eskubidea izango du erabiltzaileek edo administrazioak ordainsaria eman diezaioten obra erabiltzeagatik; administrazio-klausula zehatzen pleguan jasotako moduan eman beharko zaio ordainsaria, artikulua honetan ezarritakoaren arabera.

2. Erabiltzaileek herri-lanak erabiltzeagatik ordaindu behar dituzten tarifak kontratazio-organoak finkatuko ditu esleipen-akordioan.

Las tarifas tendrán el carácter de máximas y los concesionarios podrán aplicar tarifas inferiores cuando así lo estimen conveniente.

3. Las tarifas serán objeto de revisión de acuerdo con el procedimiento que determine el pliego de cláusulas administrativas particulares.

De conformidad con el artículo 131. 1. c). 4º, el plan económico-financiero de la concesión establecerá la incidencia en las tarifas de los rendimientos de la demanda de utilización de la obra y, cuando exista, de los beneficios derivados de la explotación de la zona comercial, cuando no alcancen o cuando superen, respectivamente, los niveles mínimo y máximo que se consideren en la oferta.

4. La retribución por la utilización de la obra podrá ser abonada por la Administración teniendo en cuenta su utilización y en la forma prevista en el pliego de cláusulas administrativas particulares.

5. El concesionario se retribuirá igualmente con los ingresos procedentes de la explotación de la zona comercial vinculada a la concesión, en el caso de existir ésta, según lo establecido en el pliego de cláusulas administrativas particulares.

6. El concesionario deberá separar contablemente los ingresos provenientes de las aportaciones públicas y aquellos otros procedentes de las tarifas abonadas por los usuarios de la obra y, en su caso, los procedentes de la explotación de la zona comercial.

Artículo 256. Aportaciones públicas a la explotación.

Las Administraciones Públicas podrán otorgar al concesionario las siguientes aportaciones a fin de garantizar la

Finkatutako tarifa horiek gehienekoak dira, eta kontzesiodunak, egoki irudituz gero, tarifa horietatik beherakoak ere aplikatu ahal izango ditu.

3. Tarifak berrikusi egingo dira aldi berean, administrazio-klausula zehatzen pleguan ezarritako prozedura erabilita.

Lege honen 131. 1. c) 4 artikulua arabera, kontzesioaren ekonomia- eta finantza-planean egongo da ezarrita zer eragin izango duten tarifetan obraren erabilera-eskaerak dakartzan errendimenduek, eskaintzan aipatutako gutxienekora iristen ez badira; orobat, merkataritza-gunerik izanez gero, zer eragin izango duen tarifetan gunehorren ustiapenak dakartzan mozkinak, eskaintzan aipatutako gehieneko maila gainditzen badute.

4. Administrazioak ordain dezake obraren erabileragatik kontzesiodunak jaso behar duen ordainsaria, betiere, erabilera aintzat hartuta, eta administrazio-klausula zehatzen pleguan jasotako moduan.

5. Kontzesiodunak, era berean, kontzesioari lotutako merkataritza-gunearen ustiapenetik datozen diru-sarreraren bitartez ere jasoko du ordainsaria, halakorik izanez gero, betiere, administrazio-klausula zehatzen pleguan ezarritako moduan.

6. Kontzesiodunak, kontabilitatea egitean, bereizi egin beharko ditu, batetik, ekarpen publikoetatik datozen diru-sarrerak, eta, bestetik, obra-erabiltzaileek ordaindutako tarifetatik sortutakoak, bai eta, hala balegokio, merkataritza-gunearen ustiaketak dakartzanak ere.

256. artikulua. Ustiapena finantzatzeko ekarpen publikoak.

Herri-administrazioek honako ekarpen hauek egin ahal izango dizkiote kontzesiodunari, obra-ustiapenaren

viabilidad económica de la explotación de la obra:

a) Subvenciones, anticipos reintegrables, préstamos participativos, subordinados o de otra naturaleza, aprobados por el órgano de contratación para ser aportados desde el inicio de la explotación de la obra o en el transcurso de la misma cuando se prevea que vayan a resultar necesarios para garantizar la viabilidad económico-financiera de la concesión.

La devolución de los préstamos y el pago de los intereses devengados en su caso por los mismos se ajustarán a los términos previstos en la concesión.

b) Ayudas en los casos excepcionales en que, por razones de interés público, resulte aconsejable la promoción de la utilización de la obra pública antes de que su explotación alcance el umbral mínimo de rentabilidad.

Artículo 257. Obras públicas diferenciadas.

1. Cuando dos o más obras públicas mantengan una relación funcional entre ellas, el contrato de concesión de obra pública no pierde su naturaleza por el hecho de que la utilización de una parte de las obras construidas no esté sujeta a remuneración siempre que dicha parte sea, asimismo, competencia de la Administración concedente e incida en la explotación de la concesión.

2. El correspondiente pliego de cláusulas administrativas particulares especificará con claridad los aspectos concernientes a la obra objeto de concesión, según se determina en esta Ley, distinguiendo, a estos efectos, la parte objeto de remuneración de aquella que no lo es.

Los licitadores deberán presentar el correspondiente plan económico-

bideragarritasun ekonomikoa bermatzearren:

a) Kontratazio-organoak onartutako diru-laguntzak, aurrerakin itzulgarriak, partaidetza-maileguak (mendekoak edo beste era batekoak), guztiak ere obraren ustiapenaren hasieratik edo obraren ustiapenak iraun bitartean eman beharrekoak, kontzesioaren ekonomia- eta finantza-bideragarritasuna bermatzeko beharrezkoak izango direla aurreikusten denean.

Kontzesioan ezarritakoaren arabera itzuliko dira maileguak eta ordainduko dira sortutako interesak.

b) Laguntzak, interes publikoagatik eta salbuespenezko kasuetan obraren erabilera sustatzea komeni denean, herri-lanaren ustiapena errentagarritasunaren gutxieneko atalera iritsi baino lehen.

257. artikulua. Herri-lan bereziak.

1. Bi herri-lanek edo gehiagok erlazio funtzionala dutenean, herri-lanaren kontzesioko kontratuak ez du bere izaera galtzen eraikitako obraren zati baten erabilera ordaindu beharrekoa izan ez arren, betiere zati hori administrazio kontzesiogilearen eskumenekoa bada eta kontzesioaren ustiapenean eragina badu.

2. Administrazio-klausula zehatzen pleguak argi eta garbi zehaztuko ditu kontzesioko obrari dagozkion alderdiak, lege honetan xedatutakoaren arabera; horretarako, ondo bereiziko ditu ordaindu beharreko zatia eta ordaindu behar ez dena.

Lizitatzailleek dagokion plana aurkeztu beharko dute ekonomia- eta finantza-

financiero que contemple ambas partes de las obras.

3. En todo caso, para la determinación de las tarifas a aplicar por la utilización de la obra objeto de concesión se tendrá en cuenta el importe total de las obras realizadas.

Artículo 258. Mantenimiento del equilibrio económico del contrato.

1. El contrato de concesión de obras públicas deberá mantener su equilibrio económico en los términos que fueron considerados para su adjudicación, teniendo en cuenta el interés general y el interés del concesionario, de conformidad con lo dispuesto en el apartado siguiente.

2. La Administración deberá restablecer el equilibrio económico del contrato, en beneficio de la parte que corresponda, en los siguientes supuestos:

a) Cuando la Administración modifique, por razones de interés público y de acuerdo con lo previsto en el título V del libro I, las condiciones de explotación de la obra.

b) Cuando causas de fuerza mayor o actuaciones de la Administración determinaran de forma directa la ruptura sustancial de la economía de la concesión.

A estos efectos, se entenderá por causa de fuerza mayor las enumeradas en el artículo 231.

c) Cuando se produzcan los supuestos que se establezcan en el propio contrato para su revisión, de acuerdo con lo previsto en el apartado 4º de la letra c), y en la letra d) del artículo 131. 1.

3. En los supuestos previstos en el apartado anterior, el restablecimiento del equilibrio económico del contrato se realizará mediante la adopción de

arloak zehazteko, aipatutako obratzatietako bata eta bestea kontuan hartuta.

3. Nolanahi ere, kontzesioan emandako obra erabiltzeagatik aplikatu beharreko tarifak zehazterakoan, egindako obra guztien zenbateko osoa hartuko da aintzakotzat.

258. artikulua. Kontratuaren oreka ekonomikoa zaintzea.

1. Herri-lanen kontzesioko kontratuak oreka ekonomikoari eutsi beharko dio esleipenerako kontuan izan ziren baldintzei jarraituz, interes orokorra eta kontzesiodunaren interesa biak aintzakotzat hartuta, hurrengo paragrafoan xedatutakoaren arabera.

2. Administrazioak, egoera hauetakoren bat gertatuz gero, lehengoratu egin beharko du kontratuaren oreka ekonomikoa, dagokion aldearen onurarako:

a) Administrazioak, interes publikoko arrazoiengatik eta I. liburuko V. tituluaren aurreikusitakoaren arabera, obra ustiatzeko baldintzak aldatzen baditu.

b) Ezinbestek edo administrazioaren jardunak zuzenean eraginda, kontzesioaren ekonomiaren funtsa hausten bada.

Ondorio horietarako, 231. artikuluan jasotako egoerak joko dira ezinbestetzat.

c) Kontratuan bertan kontratua berrikusteko ezarritako kasuak gertatzen badira, 131. 1 artikulua c) hizkiko 4. zatian eta d) hizkian aurreikusitakoaren arabera.

3. Aurreko paragrafoan adierazitako egoeretan, kasuan-kasuan onartu beharreko neurriak onartu beharko dira kontratuaren oreka ekonomikoa

las medidas que en cada caso procedan.

Estas medidas podrán consistir en la modificación de las tarifas establecidas por la utilización de la obra, la reducción del plazo concesional, y, en general, en cualquier modificación de las cláusulas de contenido económico incluidas en el contrato.

Asimismo, en los casos previstos en el apartado 2. b), y siempre que la retribución del concesionario proviniere en más de un 50 por ciento de tarifas abonadas por los usuarios, podrá prorrogarse el plazo de la concesión por un período que no exceda de un 15 por ciento de su duración inicial.

En el supuesto de fuerza mayor previsto en el apartado 2. b), la Administración concedente asegurará los rendimientos mínimos acordados en el contrato siempre que aquella no impidiera por completo la realización de las obras o la continuidad de su explotación.

Sección 4ª Financiación privada

Subsección 1ª Emisión de títulos por el concesionario

Artículo 259. Emisión de obligaciones y otros títulos.

1. El concesionario podrá apelar al crédito en el mercado de capitales, tanto exterior como interior, mediante la emisión de toda clase de obligaciones, bonos u otros títulos semejantes admitidos en derecho.
2. No podrán emitirse títulos cuyo plazo de reembolso total o parcial finalice en fecha posterior al término de la concesión.
3. Las emisiones de obligaciones podrán contar con el aval del Estado y de sus organismos públicos, que se otorgará con arreglo a las

lehengoratzeko.

Neurriok izan daitezke: obra erabiltzeagatik ordaindu beharreko tarifak aldatzea, kontzesiorako epea murriztea, eta, oro har, kontratuan eduki ekonomikoa duten klausulak era batera edo bestera aldatzea.

Halaber, 2. b) paragrafoan aurreikusitako kasuetan, kontzesioaren epea luzatzeko aukera egongo da (gehienez ere, hasierako epearen 100eko 15), betiere, kontzesiodunaren ordainsariaren 100eko 50 baino gehiago erabiltzaileek ordaindutako tarifatik baldin badator.

Administrazio kontzesiogileak, 2. b) paragrafoan aurreikusitako ezinbestekoren bat geratuz gero, kontratuan adostutako gutxieneko errendimenduak bermatu beharko ditu, betiere ezinbesteko horrek ez badu erabat eragozten obrak gauzatzea edo ustiapenak aurrera jarraitzea.

4. atala. Finantzaketa pribatua.

1. azpiatala. Kontzesiodunak tituluak jaulkitzea.

259. artikulua. Obligazioak edo beste titulu batzuk jaulkitzea.

1. Kontzesiodunak, zuzenbidean onartutako era guztietako obligazioak, bonuak edo antzeko beste titulu batzuk jaulkita, kreditua eskatu ahal izango du kapital-merkatuan, barnekoan zein kanpokoan.
2. Itzulketa osoa edo partziala egiteko epea kontzesioa bukatu ondoren amaitzen zaion titulurik ezingo da jaulki.
3. Obligazio-jaulkipen horiek estatuaren eta haren organismo autonomoen abala eduki ahal izango dute; abal hori, betiere, aurrekontu-arauetan ezarritako

prescripciones de la normativa presupuestaria.

La concesión del aval por parte de las Comunidades Autónomas, entidades locales, de sus organismos públicos respectivos y demás sujetos sometidos a esta Ley se otorgará conforme a lo que establezca su normativa específica.

4. La emisión de las obligaciones, bonos u otros títulos referidos deberá ser comunicada al órgano de contratación en el plazo máximo de un mes desde la fecha en que cada emisión se realice.

5. A las emisiones de valores reguladas en este artículo y en el siguiente les resultará de aplicación lo dispuesto en la Ley 24/1988, de 28 de julio, del Mercado de Valores.

6. Si la emisión ha sido objeto de registro ante la Comisión Nacional del Mercado de Valores y el riesgo financiero correspondiente a los valores ha sido evaluado positivamente por una entidad calificadora reconocida por dicha entidad supervisora, no será de aplicación el límite del importe previsto en el artículo 405 del Texto Refundido de la Ley de Sociedades de Capital y en el párrafo segundo del artículo 1 de la Ley 211/1964, de 24 de diciembre, sobre regulación de la emisión de obligaciones por sociedades que no hayan adoptado la forma de anónimas, asociaciones u otras personas jurídicas y la constitución del sindicato de obligacionistas.

Artículo 260. Incorporación a títulos negociables de los derechos de crédito del concesionario.

1. Podrán emitirse valores que representen una participación en uno o varios de los derechos de crédito a favor del concesionario consistentes

aginduen arabera eman beharko da.

Autonomia-erkidegoek, toki-erakundeek, haien organismo publikoek eta lege honen mende dauden gainerako guztiek, abala eman behar dutenean, berariazko araudietan ezarritakoaren arabera jardungo dute.

4. Obligazioen, bonuen edo bestelako tituluen jaulkipena eginez gero, kontratazio-organoari jakinarazi beharko zaio horren berri, jaulkipen bakoitza egin den egunetik hasita, hilabeteko epean gehienez ere.

5. Artikulu honetan eta hurrengoan araututa dauden balore-jaulkipenei dagokienez, Balore Merkatuari buruzko uztailaren 28ko 24/1988 Legean ezarritakoa aplikatu beharko da.

6. Jaulkipena Balore Merkatuaren Estatu Batzordean erregistratu bada, eta erakunde ikuskatzaile horrek onartutako erakunde kalifikatzaile batek aldeko irizpena eman badu balore horien gaineko finantza-arriskuari dagokionez, orduan, ez da aplikatuko Kapital Sozietateen Legearen testu bateginaren 405. artikuluan eta abenduaren 24ko 211/1964 Legearen 1. artikuluko bigarren lerrokadan ezarritako gehienezko muga (sozietate anonimoaren izaera juridikoa hartu ez duten sozietateen, elkarteen eta bestelako pertsona juridikoen obligazio-jaulkipenak eta obligaziodunen sindikatuaren eraketa arautzeari buruzkoa da 211/1964 Legea).

260. artikulua. Kontzesiodunaren kreditu-eskubideak titulu negoziagarri bihurtzea.

1. Kontzesiodunaren aldeko kreditu-eskubideetako bateko edo batzuetako partaidetza ordezkatzan duten baloreak jaulkitzeko aukera ere izango da; tarifak,

en el derecho al cobro de las tarifas, los ingresos que pueda obtener por la explotación de los elementos comerciales relacionados con la concesión, así como los que correspondan a las aportaciones que, en su caso, deba realizar la Administración.

La cesión de estos derechos se formalizará en escritura pública que, en el supuesto de cesión de las aportaciones a efectuar por la Administración, se deberá notificar al órgano contratante y ello sin perjuicio de lo dispuesto en el párrafo quinto de este apartado.

Los valores negociables anteriormente referidos se representarán en títulos o en anotaciones en cuenta, podrán realizarse una o varias emisiones y podrán afectar derechos de crédito previstos para uno o varios ejercicios económicos distintos.

Tanto las participaciones como directamente los derechos de crédito a que se refiere el primer párrafo de este apartado podrán incorporarse a fondos de titulización de activos que se registrarán por la normativa específica que les corresponda.

De la suscripción y tenencia de estos valores que no esté limitada a inversores institucionales o profesionales, se dejará nota marginal en la inscripción registral de la concesión correspondiente.

Asimismo, las características de las emisiones deberán constar en las memorias anuales de las sociedades que las realicen.

La emisión de estos valores requerirá autorización administrativa previa del órgano de contratación, cuyo otorgamiento sólo podrá denegarse cuando el buen fin de la concesión u

kontzesioari lotutako merkataritzaguneen ustiakuntzatik datozen diru-sarrerak, eta, hala dagokionean, administrazioak egin beharreko ekarpenak kobratzeko eskubideak dira kontzesiodunaren aldeko kreditu-eskubide horiek.

Eskubide horien lagapena eskritura publikoa eratuta gauzatu behar da; administrazioak egin beharreko ekarpenak laga behar izanez gero, organo kontratatzaileari jakinarazi beharko zaio horren berri, hargatik eragotzi gabe paragrafo honen bosgarren lerrokadan ezarritakoa.

Arestian aipatutako balore negoziagarriak tituluen bidez edo kontuan oharra eginez adieraziko dira; jaulkipen bat edo bat baino gehiago egin ahal izango dira, eta ekitaldi ekonomiko baterako edo batzuetarako diren kreditu-eskubideetan izango dute eragina.

Bai paragrafo honetako lehen lerrokadan aipatutako partaidetzak, bai kreditu-eskubideak eurak ere, aktiboak balore negoziagarri bihurtzeko funtsetan sartu ahal izango dira, eta horiei dagokien berriazko araudiaren pean izango dira.

Balore hauek harpidetzea eta edukitzea inbertsiogile instituzional edo profesionalentzat mugatuta ez dagoen heinean, dagokion kontzesioaren erregistroko inskripzioan orri-bazterreko oharra idatziko da horren berri emanez.

Halaber, jaulkipen-ezaugarriak ere jasota geratu behar dira jaulkipena egin duten sozietateen urteko txostenean.

Balore hauek jaulki ahal izateko, kontratazio-organok horretarako administrazio-baimena eman beharko du aurretiaz; kontzesioaren bukaera onak edo interes publikoko beste

otra razón de interés público relevante lo justifiquen.

2. Siempre que designen previamente a una persona física o jurídica que actúe como representante único ante la Administración a los solos efectos previstos en este apartado, los tenedores de valores a que se refiere el apartado 1 de este artículo podrán ejercer las facultades que se atribuyen al acreedor hipotecario en el artículo 262. Si, además, las operaciones a que dicho apartado 1 se refiere hubieran previsto expresamente la satisfacción de los derechos de los tenedores antes del transcurso del plazo concesional, éstos podrán ejercer las facultades a que se refiere el apartado 3 del citado artículo 262 a partir del vencimiento de los títulos.

3. Cuando se produzca causa de resolución de la concesión imputable al concesionario sin que los acreedores hayan obtenido el reembolso correspondiente a sus títulos, la Administración concedente podrá optar por alguna de las siguientes actuaciones:

a) Salvo que las causas de extinción fuesen las previstas en el artículo 269.

b), acordar el secuestro de la concesión conforme a lo previsto en el artículo 251 de esta Ley a los solos efectos de satisfacer los derechos de los acreedores sin que el concesionario pueda percibir ingreso alguno.

b) Resolver la concesión, acordando con el representante de los acreedores la cuantía de la deuda y las condiciones en que deberá ser amortizada.

A falta de acuerdo, la Administración quedará liberada con la puesta a disposición de los acreedores de la

arrazoiren batek halaxe eskatzen duenean, orduan bakarrik ukatu ahal izango da baimen hori.

2. Artikulu honetako lehen paragrafoan aipatzen diren balore-erakundeak, aurretiaz pertsona fisiko edo juridiko bat izendatzen badute administrazioaren aurrean ordezkari bakar modura jarduteko –paragrafo honetan jasotako ondorioetarako soilik–, 262. artikuluan hartzekodun hipotekarioari aitortzen zaizkion ahalmen berberak baliatu ahal izango dituzte. Horrez gain, lehen paragrafo horretan aipatutako eragiketetan berriaz jasota badago erakundearen eskubideak kontzesio-epea igaro baino lehenago gauzatuko direla, orduan, 262. artikuluko 3. paragrafoan adierazitako ahalmen horiek baliatu ahal izango dituzte erakundeak tituluen epemugatik aurrera.

3. Kontzesiodunari egotz dakioken kausaren bat dela-eta kontzesioa suntsiarazita, hartzekodunek ez badute beren tituluei dagokien diru-itzulketa eskuratu, administrazio kontzesiogileak jardun hauetakoren bat aukeratu ahal izango du:

a) Lege honen 251. artikuluan ezarritakoaren arabera, kontzesioa bahitzeko erabakia hartzea, non eta azkentzeko kausak ez diren 269. b) artikuluan jasotakoak; hartzekodunen eskubideak gauzatzeko ez bestetarako hartzen da erabaki hori, kontzesiodunak diru-sarrerarik batere jaso ezingo duelarik.

b) Kontzesioa suntsiarazi eta hartzekodunen ordezkariarekin akordioa lortzea zorraren zenbatekoari eta zorra amortizatzeko baldintzei buruz.

Akordiorik lortu ezean, administrazioa libre geratuko da ondorengo diru-zenbatekoetatik txikiena

menor de las siguientes cantidades:

1. El importe de la indemnización que correspondiera al concesionario por aplicación de lo previsto en el artículo 271 de esta Ley.

2. La diferencia entre el valor nominal de la emisión y las cantidades percibidas hasta el momento de resolución de la concesión tanto en concepto de intereses como de amortizaciones parciales.

4. Si se produjera causa de resolución no imputable al concesionario y los acreedores no se hubiesen satisfecho íntegramente de sus derechos, la Administración podrá optar por actuar conforme a lo previsto en el párrafo a) del apartado anterior o bien por resolver la concesión acordando con el representante de los acreedores la cuantía de la deuda y las condiciones en que deberá ser amortizada.

A falta de acuerdo, la Administración quedará liberada con la puesta a disposición de la diferencia entre el valor nominal de su inversión y las cantidades percibidas hasta el momento de resolución de la concesión tanto en concepto de intereses como de amortizaciones parciales.

5. Quedará siempre a salvo la facultad de acordar la licitación de una nueva concesión una vez resuelta la anterior.

6. Las solicitudes referentes a las autorizaciones administrativas previstas en este artículo se resolverán por el órgano competente en el plazo de un mes, debiendo entenderse desestimadas si no resolviera y notificara en ese plazo.

hartzekodunentzat eskuragarri utzita.

1. Lege honen 271. artikuluan jasotakoa aplikatuz kontzesiodunari dagokion kalte-ordainaren zenbatekoa.

2. Batetik, jaulkipenaren balio izendatua, eta, bestetik, interes gisa zein amortizazio partzial gisa kontzesioa suntsiarazteko unera arte jasotako diru-zenbatekoak oinarri hartuta, bien artean sortzen den aldea.

4. Kontzesioa suntsiarazteko kausa kontzesiodunari ezin egoztekoa bada, eta hartzekodunek beren eskubideak erabat gauzatu ez badituzte, orduan, administrazioak aukeran izango du, edo aurreko paragrafoko a) hizkian ezarritakoaren arabera jokatu, edo kontzesioa suntsiarazi eta hartzekodunen ordezkariarekin akordioa lortu zorraren zenbatekoari eta zorra amortizatzeke baldintzei buruz.

Akordiorik lortu ezean, administrazioa libre geratuko da bi zenbateko hauen arteko aldea eskuragarri utzita: batetik, bere inbertsioaren balio izendatua, eta, bestetik, interes gisa zein amortizazio partzial gisa kontzesioa suntsiarazteko unera arte jasotako diru-zenbatekoak oinarri hartuta, bien artean sortzen den aldea.

5. Beti egongo da babestuta, aurreko kontzesioa suntsiarazitakoan, beste kontzesioa bat lizitatzeko erabakia hartzeko ahalmena.

6. Administrazio-baimenak direla-eta artikulua honetan aurreikusten diren eskaerak hilabeteko epean ebatziko ditu organo eskudunak, eta, eskaera horiek epe horretan ebatzen eta jakinarazten ez badira, ezetsizat jo behar dira.

Subsección 2ª Hipoteca de la concesión

Artículo 261. Objeto de la hipoteca de la concesión.

1. Las concesiones de obras públicas con los bienes y derechos que lleven incorporados serán hipotecables conforme a lo dispuesto en la legislación hipotecaria, previa autorización del órgano de contratación.

No se admitirá la hipoteca de concesiones de obras públicas en garantía de deudas que no guarden relación con la concesión correspondiente.

2. Las solicitudes referentes a las autorizaciones administrativas previstas en este artículo y en el siguiente se resolverán por el órgano competente en el plazo de un mes, debiendo entenderse desestimadas si no resuelve y notifica en ese plazo.

Artículo 262. Derechos del acreedor hipotecario.

1. Cuando el valor de la concesión hipotecada sufriera grave deterioro por causa imputable al concesionario, el acreedor hipotecario podrá solicitar del órgano de contratación pronunciamiento sobre la existencia efectiva de dicho deterioro.

Si éste se confirmara podrá, asimismo, solicitar de la Administración que, previa audiencia del concesionario, ordene a éste hacer o no hacer lo que proceda para evitar o remediar el daño, sin perjuicio del posible ejercicio de la acción de devastación prevista en el artículo 117 de la Ley Hipotecaria.

No obstante, en el caso de ejercitarse la acción administrativa prevista en este apartado, se entenderá que el acreedor hipotecario renuncia a la

2. azpiatala. Kontzesioaren hipoteka.

261. artikulua. Hipotekaren objektua.

1. Aukeran izango da herri-lanen kontzesioak eta kontzesio horiei lotutako ondasunak eta eskubideak hipotekatzea; hipotekei buruzko legerian ezarritakoaren arabera hipotekatuko dira, organo kontratatzaileak aurretiaz horretarako baimena emanda.

Herri-lanen kontzesioen gaineko hipotekarik ez da onartuko zorren berme gisa, baldin eta zorrek ez badute zerikusirik dagokion kontzesioarekin.

2. Administrazio-baimenak direla-eta artikulua honetan eta hurrengoan adierazitako eskaerak hilabeteko epean ebatziko ditu organo eskudunak, eta, eskaera horiek epe horretan ebatzen eta jakinarazten ez badira, ezetsizat jo behar dira.

262. artikulua. Hartzekodun hipotekarioaren eskubideak.

1. Hipotekatuta dagoen kontzesioaren balioa larriki hondatu bada kontzesiodunari egotz dakioken kausaren bat dela-eta, hartzekodun hipotekarioak kontratazio-organoari eska diezaioke har dezala benetan hondatuta dagoela adierazteko erabakia.

Halaber, hondatze hori badagoela baietsiz gero, aukeran du administrazioari eskatzea agin diezaiola kontzesiodunari, entzunaldia eskaini ondoren, kaltea saihesteko edo konpontzeko dagokiona egiteko edo ez egiteko, hargatik eragotzi gabe Hipoteka Legearen 117. artikuluan ezarritako hondapen-akzioa erabiltzeko eskubidea.

Dena dela, paragrafo honetan adierazitako administrazio-ekintza baliatuz gero, hartzekodun hipotekarioak Hipoteka Legearen 117.

acción prevista en el citado artículo 117 de la Ley Hipotecaria.

2. Cuando procediera la resolución de la concesión por incumplimiento de alguna de las obligaciones del concesionario, la Administración, antes de resolver, dará audiencia al acreedor hipotecario por si éste ofreciera subrogarse en su cumplimiento y la Administración considerara compatible tal ofrecimiento con el buen fin de la concesión.

3. Si la obligación garantizada no hubiera sido satisfecha total o parcialmente al tiempo de su vencimiento, antes de promover el procedimiento de ejecución correspondiente, el acreedor hipotecario podrá ejercer las siguientes facultades siempre que así se hubiera previsto en la correspondiente escritura de constitución de hipoteca:

a) Solicitar de la Administración concedente que, previa audiencia del concesionario, disponga que se asigne a la amortización de la deuda una parte de la recaudación y de las cantidades que, en su caso, la Administración tuviese que hacer efectivas al concesionario.

A tal efecto, se podrá, por cuenta y riesgo del acreedor, designar un interventor que compruebe los ingresos así obtenidos y se haga cargo de la parte que se haya señalado, la cual no podrá exceder del porcentaje o cuantía que previamente se determine.

b) Si existiesen bienes aptos para ello, solicitar de la Administración concedente que, previa audiencia al concesionario, le otorgue la explotación durante un determinado período de tiempo de todas o de parte

artikulan ezarritako akzioa erabiltzeari uko egin diola ulertuko da.

2. Kontzesiodunak betebeharretakoren bat bete gabe utzi duela-eta bidezko denean kontzesioa suntsiaraztea, administrazioak, ebatzi aurretik, entzunaldia emango dio hartzekodun hipotekarioari, kontzesioa betetzeko bere burua subrogatzea eskaintzen badu ere, eta administrazioak, eskaintza horri, kontzesioaren bukaera onarekin bateragarri irizten badio ere.

3. Baldin eta obligazio bermatua ez bada mugaegunerako erabat edo partez ordaintzen, dagokion exekuzio-prozedura sustatu aurretik, hartzekodun hipotekarioak honako ahalmen hauek baliatu ahal izango ditu, betiere, hipoteka eratzeko eskrituran hala ezarrita badago:

a) Administrazio kontzesiogileari eskatu ahal izango dio xeda dezala honako hau, kontzesiodunari entzunaldia eman ondoren: administrazioak kontzesiodunari eman behar dizkion zenbatekoen eta bildutako diruen zati batek zorra amortizatzeke izan beharko duela.

Horretarako, aukeran izango da kontu-hartzaile bat izendatzea, hartzekodunak arriskua bere gain hartuta, horrela eskuratutako diru-sarrerak egiazta ditzan eta bere gain har dezan adierazitako zati horren ardura, zeina ezingo baita izan aurretiaz ezarritako portzentajea edo zenbatekoa baino handiagoa.

b) Ondasun egokirik egonez gero, administrazio kontzesiogileari eskatu ahal izango dio eman diezaiola, kontzesiodunari entzunaldia eman ondoren, merkataritza-ustiapenerako gune osagarriak aldi batez kudeatzeko

de las zonas complementarias de explotación comercial.

En el caso de que estas zonas estuvieran siendo explotadas por un tercero en virtud de una relación jurídico-privada con el concesionario, la medida contemplada por este apartado deberá serle notificada a dicho tercero con la indicación de que queda obligado a efectuar al acreedor hipotecario los pagos que debiera hacer al concesionario.

Artículo 263. Ejecución de la hipoteca.

1. El adjudicatario en el procedimiento de ejecución hipotecaria quedará subrogado en la posición del concesionario, previa autorización administrativa, en los términos que se establecen en el apartado siguiente.

2. Todo el que desee participar en el procedimiento de ejecución hipotecaria en calidad de postor o eventual adjudicatario, incluso el propio acreedor hipotecario si la legislación sectorial no lo impidiera, deberá comunicarlo al órgano de contratación para obtener la oportuna autorización administrativa, que deberá notificarse al interesado en el plazo máximo de 15 días, y sin la cual no se le admitirá en el procedimiento.

La autorización tendrá carácter reglado y se otorgará siempre que el peticionario cumpla los requisitos exigidos al concesionario.

Si hubiera finalizado la fase de construcción o ésta no formara parte del objeto de la concesión, sólo se exigirán los requisitos necesarios para llevar a cabo la explotación de la obra.

3. Si la subasta quedara desierta o ningún interesado fuese autorizado por el órgano de contratación para participar en el procedimiento de

modua, osorik nahiz partez.

Ordurako hirugarren bat, kontzesiodunarekin duen harreman juridiko-pribatu bati esker, merkataritzagune horiek ustiatzen ari bada, paragrafo honetan jasotako neurriaren berri eman beharko zaio, eta, jakinarazi, kontzesiodunari egin beharko lizkiokeen ordainketak aurrerantzean hartzekodun hipotekarioari egin beharko dizkiola.

263. artikulua. Hipoteka exekutatzea.

1. Hipoteka exekutatzeko prozeduran esleipendun ateratzen denak, administrazioak baimena alde zuzenetik emanda, kontzesiodunaren lekuan geratuko da subrogatuta, hurrengo paragrafoan ezarritako moduan.

2. Hipoteka exekutatzeko prozeduran eskaintzaile edo esleipendun-gai modura parte hartu nahi duen orok, baita, arlo horretako legeriak halakorik eragozten ez badu, hartzekodun hipotekarioak berak ere, kontratazio-organoari jakinarazi behar dio horren berri, dagokion administrazio-baimena eskuratzeko, baimenik ezean ez baita prozeduran onartua izango; administrazioak 15 eguneko epea izango du, gehienez, interesdunari erantzuteko.

Baimena arautua da, eta, kontzesiodunari eskatzen zaizkion baldintza berberak betez gero, beti eman behar zaio eskatzaileari.

Eraiketa-fasea bukatuta badago, edo eraikuntza ez bada sartzen kontzesioaren objektuan, obraren ustiakuntza burutzeko beharrezko diren baldintzak baino ez dira eskatuko.

3. Enkantea esleitu gabe utziz gero, edo kontratazio-organoak ez badiu interesdunetako inori ere baimenik ematen hipoteka exekutatzeko

ejecución hipotecaria, la Administración concedente podrá optar por alguna de las siguientes actuaciones en el supuesto de que el acreedor hipotecario autorizado, en su caso, para ser concesionario no opte por el ejercicio del derecho que le atribuye el artículo 671 de la Ley 1/2000, de 7 de enero, e Enjuiciamiento Civil:

a) Acordar el secuestro de la concesión conforme a lo previsto en el artículo 251 de esta Ley sin que el concesionario pueda percibir ingreso alguno.

Se dará trámite de audiencia al acreedor hipotecario para ofrecerle la posibilidad de proponer un nuevo concesionario.

Si la propuesta no se produjera o el candidato propuesto no cumpliera los requisitos exigibles conforme a lo establecido en el apartado anterior, se procederá a la licitación de la misma concesión en el menor plazo posible.

b) Resolver la concesión y, previo acuerdo con los acreedores hipotecarios, fijar la cuantía de la deuda y las condiciones en que deberá ser amortizada.

A falta de acuerdo, la Administración quedará liberada con la puesta a disposición de los acreedores del importe de la indemnización que correspondiera al concesionario por aplicación de lo previsto en el artículo 271 de esta Ley.

Artículo 264. Derechos de titulares de cargas inscritas o anotadas sobre la concesión para el caso de resolución concesional.

1. Cuando procediera la resolución de la concesión y existieran titulares de derechos o cargas inscritos o

prozeduran parte hartzeko, administrazio kontzesiogileak honako aukera hauetakoren batera jo dezake, betiere kontzesiodun izateko baimena eskuratu duen hartzekodun hipotekarioak ez badu baliatu nahi Prozedura Zibilaren urtarrilaren 7ko 1/2000 Legearen 671. artikuluan aukeran emandako eskubidea:

a) Kontzesioa bahitzeko erabakia hartu lege honen 251. artikuluan ezarritakoaren arabera, kontzesiodunak inolako diru-sarrerarik jasotzeko aukerarik ez duela.

Hartzekodun hipotekarioari entzunaldi-izapidea eskainiko zaio, beste kontzesiodun bat proposatzeko aukera emateko.

Hartzekodun hipotekarioak proposamenik egiten ez badu, edo proposatutako hautagaiak aurreko paragrafoan ezarritakoaren arabera baldintzak betetzen ez baditu, kontzesio hori bera lizitatzeari ekingo zaio ahalik eta eperik laburrenean.

b) Kontzesioa suntsiarazi eta, hartzekodun hipotekarioekin akordioa lortu ondoren, zorraren zenbatekoa eta zorra amortizatzeak baldintzak finkatu.

Akordiorik lortu ezean, administrazioa libre geratuko da hartzekodunentzat esku utzita lege honen 271. artikuluan jasotakoa aplikatuz kontzesiodunari dagokion kalte-ordainaren zenbatekoa.

264. artikulua. Kontzesioaren gainean inskribatutako edo oharrez idatzitako kargen titularren eskubideak, kontzesio-kontratua suntsiarazten bada ere.

1. Kontzesioa suntsiarazten denean, Jabetza Erregistroan kontzesioaren gainean inskribatutako edo oharrez

anotados en el Registro de la Propiedad sobre la concesión, se observarán las siguientes reglas:

a) La Administración, comenzado el procedimiento, deberá solicitar para su incorporación al expediente certificación del Registro de la Propiedad, al objeto de que puedan ser oídos todos los titulares de tales cargas y derechos.

b) El registrador, al tiempo de expedir la certificación a que se refiere el párrafo anterior, deberá extender nota al margen de la inscripción de la concesión sobre la iniciación del procedimiento de resolución.

c) Para cancelar los asientos practicados a favor de los titulares de las citadas cargas y derechos, deberá mediar resolución administrativa firme que declare la resolución de la concesión y el previo depósito a disposición de los referidos titulares de las cantidades y eventuales indemnizaciones que la Administración debiera abonar al concesionario conforme a lo previsto en el artículo 271.

2. Sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo anterior, para el caso de que la subasta quedara desierta, cuando la resolución de la concesión procediera por causa imputable al concesionario, los titulares de los derechos y cargas a que se refiere el apartado precedente podrán ejercitar, por su orden, el derecho de subrogarse en la posición jurídica del concesionario, siempre que, por reunir los requisitos necesarios para ello, fueran autorizados previamente por el órgano de contratación.

idatzitako kargen edo eskubideen titularrik egonez gero, honako arau hauek bete beharko dira:

a) Administrazioak, prozedura hasitakoan, Jabetza Erregistroko ziurtagiria eskatu beharko du espedientean sartzeko; era horretara, karga edo eskubide horien titular guztien berri izanik, entzunaldi-prozeduran parte hartu ahal izango dute.

b) Jabetza-erregistratzaileak, ziurtagiri hori emateaz batera, orri-bazterreko oharra ere idatzi beharko du kontzesio-inskripzioaren ondoan, kontzesioa suntsiarazteko prozedura hasi dela jakinarazteko.

c) Aipatutako karga edo eskubide horien titularren alde egindako idazpenak ezerezteko, aurrez administrazio-ebazpen irmoa eman beharko da, honako hau deklaratzeko: kontzesioa suntsiarazita dagoela eta 271. artikuluan ezarritakoaren arabera administrazioak kontzesiodunari ordaindu behar dizkion diru-zenbatekoak eta kalte-ordainak – ordaintzekoak balira– titular horien esku utzi dituela gordailuan alde aurretik.

2. Alde batera utzi gabe aurreko artikuluan ezarritakoa, kontzesioa esleitu gabe geratu bada, kontzesiodunari egotz dakioken kausaren bat dela-eta kontzesioa suntsiarazi denean, aurreko paragrafoan adierazitako karga edo eskubide horien titularrek, dagokien hurrenkeran, kontzesiodunari dagokion egoera juridikoan subrogatzeko eskubidea baliatu ahal izango dute, betiere, kontratazio-organoak aurretiaz baimena eman badie, horretarako bete beharreko baldintzak beteta.

Subsección 3ª Otras fuentes de financiación

Artículo 265. Créditos participativos.

1. Se admiten los créditos participativos para la financiación de la construcción y explotación, o sólo la explotación, de las obras públicas objeto de concesión.

En dichos supuestos la participación del prestamista se producirá sobre los ingresos del concesionario.

2. El concesionario podrá amortizar anticipadamente el capital prestado en las condiciones pactadas.

3. Excepcionalmente, las Administraciones públicas podrán contribuir a la financiación de la obra mediante el otorgamiento de créditos participativos.

En tales casos, y salvo estipulación expresa en contrario, el concesionario no podrá amortizar anticipadamente el capital prestado, a no ser que la amortización anticipada implique el abono por el concesionario del valor actual neto de los beneficios futuros esperados según el plan económico-financiero revisado y aprobado por el órgano competente de la Administración en el momento de la devolución del capital.

4. La obtención de estos créditos deberá comunicarse al órgano de contratación en el plazo máximo de un mes desde la fecha en que cada uno hubiera sido concedido.

Sección 5ª Extinción de las concesiones

Artículo 266. Modos de extinción.

Las concesiones de obra pública se extinguirán por cumplimiento o por resolución.

3. azpiatala. Beste finantzaketa-iturri batzuk.

265. artikulua. Partaidetza-kredituak.

1. Partaidetza-kredituak onargarri dira kontzesioaren objektu diren herri-lanak eraikitze eta ustiatzeko finantzaketan, edo ustiatzeko finantzaketa hutsean ere bai.

Kasu horietan, kontzesiodunaren diru-sarreretan izango da mailegu-emailearen partaidetza.

2. Kontzesiodunak, itundutako baldintzetan, epea bete aurretik amortizatu ahal izango du maileguan emandako kapitala.

3. Salbuespen modura, partaidetza-kredituak emanda obra finantzatzen lagundu ahal izango dute herri-administrazioek.

Kasu horietan, berariaz kontrakorik xedatzen ez bada, kontzesiodunak ezin izango du alde aurretik amortizatu maileguan hartutako kapitala; amortizazio aurreratua, salbuespenez, kasu bakarrean egin ahal izango da: administrazioko organo eskudunak kapitala itzuli behar den unean berrikusi eta onetsitako ekonomia- eta finantza-planaren arabera etorkizunean lortuko liritekeen mozkinen egungo balio garbia ordaintzen badu kontzesiodunak.

4. Kreditu horiek lortuz gero, kontratazio-organuari jakinaraziko zaio, kredituetako bakoitza eman den egunetik hasita hilabeteko epean gehienez ere.

5. atala. Kontzesioak azkentzea.

266. artikulua. Azkentzeko moduak.

Herri-lanaren kontzesioak betetakoan edo suntsiarazitakoan azkenduko dira.

Artículo 267. Extinción de la concesión por transcurso del plazo.

1. La concesión se entenderá extinguida por cumplimiento cuando transcurra el plazo inicialmente establecido o, en su caso, el resultante de las prórrogas acordadas conforme al artículo 258. 3, o de las reducciones que se hubiesen decidido.
2. Quedarán igualmente extinguidos todos los contratos vinculados a la concesión y a la explotación de sus zonas comerciales.

Artículo 268. Plazo de las concesiones.

1. Las concesiones de construcción y explotación de obras públicas se otorgarán por el plazo que se acuerde en el pliego de cláusulas administrativas particulares, que no podrá exceder de 40 años.
2. Los plazos fijados en los pliegos de condiciones sólo podrán ser prorrogados por las causas previstas en el artículo 258. 3.
3. Las concesiones relativas a obras hidráulicas se regirán, en cuanto a su duración, por el artículo 134. 1. a) del texto refundido de la Ley de Aguas, aprobado por el Real Decreto Legislativo 1/2001, de 20 de julio.

Artículo 269. Causas de resolución.

Son causas de resolución del contrato de concesión de obras públicas las siguientes:

- a) La muerte o incapacidad sobrevinida del concesionario individual o la extinción de la personalidad jurídica de la sociedad concesionaria.
- b) La declaración de concurso o la declaración de insolvencia en cualquier otro procedimiento.
- c) La ejecución hipotecaria declarada

267. artikulua. Epea igarota kontzesioa azkentzea.

1. Kontzesioa bete izanagatik azkendutzat joko da hasieran ezarritako epea igarotakoan, edo, hala badagokio, epe horri 258. 3 artikuluan oinarrituta adostu diren luzapenak erantsiz edo murrizketak eginez azkenean eman zaion epea igarotakoan.
2. Orobat azkenduko dira kontzesioari eta haren merkataritza-guneen ustiapenari lotutako kontratu guztiak ere.

268. artikulua. Kontzesioen epea.

1. Herri-lanak eraikitzeke eta ustiatzeko kontzesioak administrazio-klausula zehatzen pleguan erabakitako eperako emango dira; epe hori, ordea, ezingo da izan 40 urtetik gorakoa.
2. Baldintza-pleguetan finkatutako epeak 258. 3 artikuluan jasotako kasuetan bakarrik luza daitezke.
3. Obra hidraulikoak egiteko kontzesioak, iraupenari dagokionez, uztailaren 20ko 1/2001 Legegintzako Errege Dekretuak onetsitako Uren Legearen testu bateginaren 134. 1. a) artikulua xedatutakoaren pean egongo dira.

269. artikulua. Suntsiarazteko kausak.

Hauek dira herri-lanen kontzesio-kontratua suntsiarazteko kausak:

- a) Kontzesioduna pertsona partikularra bada, heriotza edo ezgaitasuna gertatzea, eta sozietate kontzesioduna bada, nortasun juridikoa azkentzea.
- b) Beste edozein prozeduratan, hartzekodunen konkurtsoa deklaratzeko edo kaudimengabezia deklaratzeko.
- c) Hipoteka exekutatzeko prozedura

desierta o la imposibilidad de iniciar el procedimiento de ejecución hipotecaria por falta de interesados autorizados para ello en los casos en que así procediera, de acuerdo con lo establecido en la Ley.

d) El mutuo acuerdo entre el concedente y el concesionario.

e) El secuestro de la concesión por un plazo superior al establecido como máximo sin que el contratista haya garantizado la asunción completa de sus obligaciones.

f) La demora superior a seis meses por parte del órgano de contratación en la entrega al concesionario de la contraprestación, de los terrenos o de los medios auxiliares a que se obligó según el contrato.

g) El rescate de la explotación de la obra pública por el órgano de contratación.

Se entenderá por rescate la declaración unilateral del órgano contratante, discrecionalmente adoptada, por la que dé por terminada la concesión, no obstante la buena gestión de su titular.

h) La supresión de la explotación de la obra pública por razones de interés público.

i) La imposibilidad de la explotación de la obra pública como consecuencia de acuerdos adoptados por la Administración concedente con posterioridad al contrato.

j) El abandono, la renuncia unilateral, así como el incumplimiento por el concesionario de sus obligaciones contractuales esenciales.

k) Cualesquiera otras causas expresamente contempladas en ésta u otra Ley o en el contrato.

ezerezean geratu delako adierazpena, edo hipoteka exekutatzeko prozedura hastea ezinezko izatea interesdun baimendunik ez egoteagatik, legean ezarritakoaren arabera.

d) Kontzesiogilea eta kontzesiodunak jartzea.

e) Kontzesioa bahituta izatea gehienekotzat ezarritakoaz gorako epe batez, kontratistak bere betebeharrak guztiak erabat bermatu gabe.

f) Kontratazio-organoa sei hilabete baino gehiago berandutzea kontzesiodunari kontratuaren arabera agindu zizkion kontraprestazioak, lursailak edo baliabide lagungarriak entregatzeko orduan.

g) Kontratazio-organoak herri-lanaren ustiapena berreskuratzea.

Ustiapena berreskuratu dela ulertuko da organo kontratatzaileak diskrezionalitatez erabakitzen duenean, alde bakarreko deklarazioa eginez, kontzesioa bukatutzat jo behar dela, nahiz eta titularrak ustiapena ondo kudeatu.

h) Herri-lanaren ustiapena ezabatzea, interes publikoko arrazoiak direla-eta.

i) Administrazio kontzesiogileak kontratua egin eta gero hartutako erabakien ondorioz herri-lana ezin ustiatzea.

j) Kontzesiodunak kontratua uztea, kontratuari uko egitea edo kontratuaren funtsezko betebeharrak ez betetzea.

k) Lege honetan, beste edozeinetan edo kontratuan berriaz jasotako kausetako edozein.

Artículo 270. Aplicación de las causas de resolución.

1. La resolución del contrato se acordará por el órgano de contratación, de oficio o a instancia del concesionario, mediante el procedimiento que resulte de aplicación de acuerdo con la legislación de contratos.

2. La declaración de insolvencia y, en caso de concurso, la apertura de la fase de liquidación, así como las causas de resolución previstas en los párrafos e), g), h) e i) del artículo anterior originarán siempre la resolución del contrato.

En los restantes casos, será potestativo para la parte a la que no le sea imputable la causa instar la resolución.

3. Cuando la causa de resolución sea la muerte o incapacidad sobrevenida del contratista individual, la Administración podrá acordar la continuación del contrato con sus herederos o sucesores, siempre que éstos cumplan o se comprometan a cumplir, en el plazo que se establezca al efecto, los requisitos exigidos al concesionario inicial.

4. La resolución por mutuo acuerdo sólo podrá tener lugar si la concesión no se encontrara sometida a secuestro acordado por infracción grave del concesionario y siempre que razones de interés público hagan innecesaria o inconveniente la continuación del contrato.

5. En los casos de fusión de empresas en los que participe la sociedad concesionaria, será necesaria la autorización administrativa previa para que la entidad absorbente o resultante de la fusión pueda continuar con la concesión y quedar subrogada en

270. artikulua. Kontratua suntsiarazteko kausak aplikatzea.

1. Kontratazio-organoak erabakiko du kontratua suntsiaraztea, ofizioz zein kontzesiodunak berak hala eskatuta, betiere kontratuei buruzko legeen arabera aplikatu beharreko prozeduraren bitartez.

2. Kaudimengabezia adierazten bada eta, konkurtsoaren kasuan, likidazio-faseari hasiera ematen bazaio, edo aurreko artikuluko e), g), h) eta i) hizkietako suntsiarazpen-kasurik gertatzen badira, kontratua suntsiarazi egingo da beti.

Gainerako kasuetan, aukerakoa izango da kontratua suntsiaraztea suntsiarazteko kausa egotzi ezin zaion alderdiarentzat.

3. Baldin eta kontratua suntsiarazteko kausa kontratista partikularrari gerora gertatutako heriotza edo ezgaitasuna bada, administrazioak kontratua haren oinordeko edo ondorengoekin jarraitzeko erabakia hartu ahal izango du, betiere, horretarako emandako epean, hasierako kontzesiodunari eskatutako baldintza berberak betetzen badituzte edo betetzeko konpromisoa hartzen badute.

4. Alde biak ados jarrita ere suntsiarazi ahal izango da kontratua, baina, betiere, kontzesio bahituta ez badago kontzesiodunak arau-hauste larria egiteagatik, eta kontratuak jarraitzea ez bada ez beharrezkoa ez komenigarria ere, interes publikoko arrazoiak direla-eta.

5. Sozietate kontzesioduna enpresen bategite kasuren batean sartzen bada, beharrezkoa izango da aurretiaz administrazio-baimena izatea, bategitearen ondorioz sortutako erakundeak edo erakunde xurgatzaileak jarraitu ahal izan dezan kontzesioarekin,

todos los derechos y obligaciones dimanantes de aquélla.

6. En los supuestos de escisión, aportación o transmisión de empresas, sólo podrá continuar el contrato con la entidad resultante o beneficiaria en el caso en que así sea expresamente autorizado por el órgano de contratación considerando los requisitos establecidos para la adjudicación de la concesión en función del grado de desarrollo del negocio concesional en el momento de producirse estas circunstancias.

Artículo 271. Efectos de la resolución.

1. En los supuestos de resolución, la Administración abonará al concesionario el importe de las inversiones realizadas por razón de la expropiación de terrenos, ejecución de obras de construcción y adquisición de bienes que sean necesarios para la explotación de la obra objeto de la concesión.

Al efecto, se tendrá en cuenta su grado de amortización en función del tiempo que restara para el término de la concesión y lo establecido en el plan económico-financiero.

La cantidad resultante se fijará dentro del plazo de seis meses, salvo que se estableciera otro en el pliego de cláusulas administrativas particulares.

2. En el supuesto del párrafo f) del artículo 269, el concesionario podrá optar por la resolución del contrato, con los efectos establecidos en el apartado siguiente, o por exigir el abono del interés legal de las cantidades debidas o los valores económicos convenidos, a partir del vencimiento del plazo previsto para el

eta kontzesiotik sortutako eskubide eta betebeharrak guztietan subrogatu ahal izan dadin.

6. Enpresen zatiketa, ekarpena edo eskualdatzea gertatzen denean, kontratuak bizirik jarraituko badu horietatik ateratzen den edo onuradun gertatzen den erakundearekin, kontratazio-organoak baimena eman beharko du berariaz, kontzesioa esleitzeko ezarritako baldintzak kontuan hartuz eta kontzesio-negozioak egoera hori gertatzerakoan duen garapen-mailaren arabera.

271. artikulua. Suntsiaraztearen ondorioak.

1. Kontratua suntsiarazten denean, lursailak desjabetzeko, eraikuntza-lanak gauzatzeko eta kontzesioaren objektu den obraren ustiapena egiteko behar diren ondasunak eskuratzeko egindako inbertsioen zenbatekoa ordainduko dio administrazioak kontzesiodunari.

Horretarako, inbertsioak zenbateraino dauden amortizatuta hartuko da kontuan, kontzesio azkentzeko geratzen den denboraren arabera eta ekonomia-eta finantza-planean ezarritakoaren arabera.

Kalkulu horietatik ateratako zenbatekoa sei hilabeteko epean finkatuko da, administrazio-klausula zehatzen pleguan bestelakorik ezarri ezean, behintzat.

2. Kontzesiodunak, 269. artikuluko f) hizkian jasotako egoera gertatzen bada, erabaki dezake kontratua suntsiaraztea, datorren paragrafoan ezarritako ondorioekin, edo, aukeran, zor zaizkion zenbatekoen legeko interesak edo adostutako balio ekonomikoak ordaindakizkion eskatu ahal izango du, kontraprestazioa betetzeko edo

cumplimiento de la contraprestación o entrega de los bienes pactados.

3. En los supuestos de los párrafos g), h) e i) del artículo 269, y sin perjuicio de lo dispuesto en el apartado 1 de este artículo, la Administración concedente indemnizará al concesionario por los daños y perjuicios que se le irroguen.

Para determinar la cuantía de la indemnización se tendrán en cuenta los beneficios futuros que el concesionario dejará de percibir, atendiendo a los resultados de explotación en el último quinquenio cuando resulte posible, y a la pérdida del valor de las obras e instalaciones que no hayan de ser entregadas a aquélla, considerando su grado de amortización.

4. Cuando el contrato se resuelva por causa imputable al concesionario, le será incautada la fianza y deberá, además, indemnizar a la Administración los daños y perjuicios ocasionados en lo que exceda del importe de la garantía incautada.

5. El órgano de contratación podrá acordar también la resolución de los contratos otorgados por el concesionario para el aprovechamiento de las zonas complementarias.

El órgano de contratación podrá acordar también, como consecuencia de la resolución de la concesión, la resolución de los contratos otorgados de explotación comercial, abonando la indemnización que en su caso correspondiera.

Esta indemnización será abonada con cargo al concesionario cuando la resolución se produjera como consecuencia de causa imputable a éste.

itundutako ondasunak entregatzeko ezarritako epea bukatzen den egunetik hasita.

3. Administrazio kontzesiogileak, 269. artikuluko g), h) eta i) hizkietan jasotako egoerak gertatuz gero, kalte-ordaina emango dio kontzesiodunari, eragindako kalte eta galeren trukean, hargatik eragotzi gabe artikuluko honetako lehen paragrafoan ezarritakoa.

Kalte-ordainen zenbatekoa zehazteko orduan, aintzakotzat hartuko dira kontzesiodunak jaso gabe utzitako geroko irabaziak; horretarako, azken bost urteetako ustiapenean izandako emaitzak hartuko dira kontuan, ahal denean, baita administrazioari itzuli behar ez zaizkion obra eta instalazioek galdu duten balioa ere, amortizazio-maila kontuan hartuz.

4. Baldin eta kontratua kontzesiodunari egotz dakioken kausaren bat dela-eta suntsiarazten bada, fidantza inkautatuko zaio kontzesiodunari, eta, horrez gain, inkautatutako bermearen zenbatekotik gorako kalte-ordainak ere ordaindu beharko dizkio administrazioari.

5. Kontratazio-organoak, gainera, aukeran izango du kontzesiodunak gune osagarriak aprobetxatzeko egindako kontratuak ere suntsiaraztea.

Halaber, kontratazio-organoak erabaki dezake, kontzesio suntsiaraztearen ondorio modura, merkataritza-ustiapenerako egindako kontratuak ere suntsiaraztea, ordaindu beharreko kalte-ordaina ordainduta –hala balegokio–.

Kalte-ordain hori kontzesiodunaren kontura ordainduko da, suntsiarazpena berari egotz dakioken kausaren bat dela-eta gertatzen bada.

Cuando no se acuerde la resolución de los citados contratos, los titulares de los derechos de aprovechamiento seguirán ejerciéndolos, quedando obligados frente al órgano de contratación en los mismos términos en que lo estuvieran frente al concesionario, salvo que se llegara, de mutuo acuerdo, a la revisión del correspondiente contrato.

6. Cuando el contrato se resuelva por mutuo acuerdo, los derechos de las partes se acomodarán a lo válidamente estipulado entre ellas.

Artículo 272. Destino de las obras a la extinción de la concesión.

1. El concesionario quedará obligado a hacer entrega a la Administración concedente, en buen estado de conservación y uso, de las obras incluidas en la concesión, así como de los bienes e instalaciones necesarios para su explotación y de los bienes e instalaciones incluidos en la zona de explotación comercial, si la hubiera, de acuerdo con lo establecido en el contrato, todo lo cual quedará reflejado en el acta de recepción.

2. No obstante, los pliegos podrán prever que, a la extinción de la concesión, estas obras, bienes e instalaciones, o algunos de ellos, deban ser demolidos por el concesionario, reponiendo los bienes sobre los que se asientan al estado en que se encontraban antes de su construcción.

Sección 6ª Ejecución de obras por terceros

Artículo 273. Subcontratación.

1. El órgano de contratación podrá imponer al concesionario de obras públicas que confíe a terceros un porcentaje de los contratos que represente, como mínimo, un 30 por 100 del valor global de las obras

Kontratu horiek suntsiaraztea erabakitzen ez denean, aprobetxamendu-eskubideen titularrek jarraitu egingo dute eskubide horiek erabiltzen, eta kontratazio-organoarekin izango dituzten betebeharrak kontzesiodunarekin zituzten berberak izango dira, non eta, alde biak ados jarrita, dagokion kontratua berrikusteko erabakia hartzen ez bada.

6. Kontratua bi aldeak ados jarrita suntsiarazten denean, alde baten eta bestearen eskubideak bien artean balio osoz hitzartutakoari egokituko zaizkio.

272. artikulua. Kontzesio azkentzen denean obrekin zer egin.

1. Kontzesiodunak administrazio kontzesiogileari entregatu behar dizkio kontzesioko obrak, ondo zainduta eta erabiltzeko moduan; orobat haiek ustiatzeko behar diren ondasunak eta instalazioak, eta merkataritza-gunean sartutako ondasunak eta instalazioak ere bai, baldin eta halakorik balego. Betebehar hau kontratuan zehazturik dagoenari jarraituz beteko da, eta jasotze-aktan jaso beharko da guztia.

2. Dena dela, gerta liteke pleguek bestelakorik agintzea ere, hau da, kontzesio azkentzen denean, kontzesiodunak obra, ondasun eta instalazio horiek, denak edo batzuk, eraitsi behar izatea eta euskarri zituzten ondasunak eraiki aurretik zeuden egoerara bihurtu behar izatea.

6. atala. Obrak beste hirugarren batzuek gauzatzea.

273. artikulua. Azpikontratatzea.

1. Kontratazio-organoak, herri-lanetan, bere esku du kontzesiodunari agintzea kontratuen zati bat beste batzuen eskuetan uzteko. Gutxienez, kontzesioaren objektu diren obra guztien balioaren 100eko 30 beharko du

objeto de la concesión, previendo al mismo tiempo la facultad de que los candidatos incrementen dicho porcentaje; este porcentaje mínimo deberá constar en el contrato de concesión de obras.

2. En caso de no hacer uso de la facultad a que se refiere el apartado anterior, el órgano de contratación podrá invitar a los candidatos a la concesión a que indiquen en sus ofertas, si procede, el porcentaje del valor global de las obras objeto de la concesión que se proponen confiar a terceros.

Artículo 274. Adjudicación de contratos de obras por el concesionario.

1. Cuando el concesionario de la obra pública tenga el carácter de poder adjudicador conforme al artículo 3. 3, deberá respetar, en relación con aquellas obras que hayan de ser ejecutadas por terceros, las disposiciones de la presente Ley sobre adjudicación de contratos de obras.

2. La adjudicación de contratos de obras por los concesionarios de obras públicas que no tengan el carácter de poderes adjudicadores se regulará por las normas contenidas en los apartados 3 y 4 de este artículo cuando la adjudicación se realice a un tercero y el valor del contrato sea igual o superior a 4. 845. 000 euros, salvo que en el contrato concurren circunstancias que permitan su adjudicación por un procedimiento negociado sin publicidad.

No tendrán la consideración de terceros aquellas empresas que se hayan agrupado para obtener la concesión ni las empresas vinculadas a ellas.

Se entenderá por empresa vinculada cualquier empresa en la que el

izan, baina, aldi berean, hautagaiek ehuneko hori handitzeko aukera ere zabalik utz dezake. Obren kontzesio-kontratuan, gutxienezko ehuneko horrek ere agertu behar du.

2. Aurreko paragrafoak aipatzen duen ahalmen hori erabili ezean, kontratazio-organoak aukera eman diezaieke hautagaiei eskaintzetan adieraz dezaten kontzesioko objektu diren obren balio osotik zer portzentaje utzi behar duten hirugarren batzuen esku.

274. artikulua. Kontzesiodunak obra-kontratuak esleitzea.

1. Herri-lanaren kontzesiodunak, 3. 3 artikuluaaren arabera botere esleitzaillea denean, obra-kontratuen esleipenen ganean lege honetan datozen xedapenak bete beharko ditu, hirugarren batzuek gauzatu beharreko obra horiek direla-eta.

2. Ordea, baldin eta herri-lanen kontzesioduna ez bada botere esleitzaillea, eta, hala ere hirugarren bati obra-kontratua esleitzen badio eta dena delako kontratuaren balioa 4. 845. 000 euro edo gehiago bada, artikulua honetako 3. eta 4. paragrafoetan jasotako arauak bete beharko dira, salbu eta, kontratuaren ezaugarriak direla-eta, publizitaterik gabeko prozedura negoziatu baten bitartez esleitu ahal bada.

Kontzesio lortzearren taldean biltzea erabaki duten enpresak ez dira hirugarrentzat hartuko, eta haiei loturik dauden enpresak ere ez.

Enpresa batek lotura duela joko da baldin eta kontzesiodunak, zuzenean

concesionario pueda ejercer, directa o indirectamente, una influencia dominante, o cualquier empresa que pueda ejercer una influencia dominante en el concesionario o que, del mismo modo que el concesionario, esté sometida a la influencia dominante de otra empresa por razón de propiedad, participación financiera o normas reguladoras.

Se presumirá que existe influencia dominante cuando una empresa, directa o indirectamente, se encuentre en una de las siguientes situaciones con respecto a otra:

- a) Que posea la mayoría del capital suscrito de la empresa;
- b) que disponga de la mayoría de los votos correspondientes a las participaciones emitidas por la empresa;
- c) que pueda designar a más de la mitad de los miembros del órgano de administración, de dirección o de vigilancia de la empresa.

La lista exhaustiva de estas empresas debe adjuntarse a la candidatura para la concesión, y actualizarse en función de las modificaciones que se produzcan posteriormente en las relaciones entre las empresas.

3. Serán de aplicación a estos procedimientos las normas sobre publicidad contenidas en el artículo 142.

4. El concesionario fijará el plazo de recepción de las solicitudes de participación, que no podrá ser inferior a treinta y siete días a partir de la fecha de envío del anuncio de licitación, y el plazo de recepción de las ofertas, que no podrá ser inferior a cuarenta días a partir de la fecha del envío del anuncio de licitación al

edo zeharka, eragin nagusia badu enpresa horretan, edo, alderantziz, enpresa horrek kontzesiodunarengan eragin nagusia badu. Edo jabetzagatik, finantza-partizipazioagatik edo arauengatik, kontzesioduna bera bezalaxe, beste enpresa baten eragin nagusiaren pean badago.

Enpresa bat beste enpresa baten eragin nagusiaren pean dagoela ulertuko da, baldin eta, zuzenean edo zeharka, egoera hauetakoren batean badago:

- a) Beste enpresa hori enpresaren kapital harpidetuaren gehiengoaren jabe bada;
- b) Beste enpresa hori enpresak jaulkitako partizipazioei dagozkien boto gehienaren jabe bada;
- c) Beste enpresa horrek enpresaren administrazio-organoko, zuzendaritza-organoko edo zaintza-organoko kide guztien erdiak baino gehiago izendatu ahal baditu.

Kontzesioa eskatzeko hautagaitza-agiriarekin batera enpresa horien guztien zerrenda zehatz eta osoa aurkeztu behar da, eta, gerora, enpresen arteko harremanetan sortzen diren aldaketen arabera eguneratu.

3. Prozedura horietan, 142. artikuluan publikitateari buruz jasotako arauak aplikatuko dira.

4. Parte hartzeko eskariak jasotzeko epea eta eskaintzak jasotzeko epea jarriko ditu kontzesiodunak. Parte hartzeko eskariak jasotzeko, gutxienez, hogeita hamazazpi egun eman beharko ditu, lizitazio-iragarkia bidaltzen den egunetik zenbatuta; eta, eskaintzak jasotzeko, berriz, gutxienez berrogei egun utzi beharko ditu, lizitazio-iragarkia

«Diario Oficial de la Unión Europea» o de la invitación a presentar una oferta.

Cuando los anuncios se preparen y envíen por medios electrónicos, informáticos o telemáticos se podrán reducir en siete días los plazos de recepción de las ofertas y el plazo de recepción de las solicitudes de participación.

Será posible reducir en cinco días los plazos de recepción de las ofertas cuando se ofrezca acceso sin restricción, directo y completo, por medios electrónicos, informáticos o telemáticos, al pliego de condiciones y a cualquier documentación complementaria, especificando en el texto del anuncio la dirección de Internet en la que dicha documentación pueda consultarse.

Esta reducción se podrá sumar a la prevista en el párrafo anterior.

En todo caso será de aplicación lo previsto en el artículo 158. 3 y la prohibición de contratar prevista en el artículo 60. 1. a), en relación con los adjudicatarios de estos contratos.

CAPÍTULO III

Contrato de gestión de servicios públicos

Sección 1ª Disposiciones generales

Artículo 275. Ámbito del contrato.

1. La Administración podrá gestionar indirectamente, mediante contrato, los servicios de su competencia, siempre que sean susceptibles de explotación por particulares.

En ningún caso podrán prestarse por gestión indirecta los servicios que impliquen ejercicio de la autoridad inherente a los poderes públicos.

2. El contrato expresará con claridad el ámbito de la gestión, tanto en el

Europar Batasunaren Aldizkari Ofizialera bidaltzen den egunetik edo eskaintza aurkezteko gonbidapen-egunetik aurrera.

Iragarkiak bitarteko elektronikoko, informatiko edo telematikoko erabiliz prestatzen eta bidaltzen badira, bi epe horiek, bai eskaintzak jasotzekoa, bai parte hartzeko eskariak jasotzekoa, 7 egunez laburtu ahal izango dira.

Eskaintzak jasotzeko epea bost egunez laburtu ahal izango da, baldin eta baldintzen plegura eta beste edozein agiri osagarritara bitarteko elektronikoko, informatiko edo telematikoz sartu ahal bada zuzenean, bete-betean eta mugarik gabe, eta iragarkian bertan zehazturik baldin badator agiri horiek Interneteko zein helbidetan kontsulta daitezkeen.

Epe-laburtze hori aurreko lerrokadan aipatutakoari gehitu dakioko.

Halako kontratuen esleipendunak direla-eta, 158. 3 artikuluan xedatutakoa eta 60. 1. a) artikuluan jasota datorren kontratazio-debekua bete beharko dira beti.

III. KAPITULUA

Zerbitzu publikoak kudeatzeko kontratua.

1. atala. Xedapen orokorrak.

275. artikulua. Kontratuaren eremua.

1. Administrazioak, kontratu bidez, zeharka kudea ditzake bere eskumeneko zerbitzuak, baldin eta zerbitzuok partikularrek ustiatzeko modukoak badira.

Inola ere ezin dira zeharka kudeatu botere publikoei dagokien aginteaz baliatzea eskatzen duten zerbitzuak.

2. Kontratuak argi eta garbi adierazi behar du kudeaketaren eremua, bai

orden funcional, como en el territorial.

Artículo 276. Régimen jurídico.

Los efectos, cumplimiento y extinción de los contratos de gestión de servicios públicos se regularán por la presente Ley, excluidos los artículos 212, apartados 2 a 7, ambos inclusive, 213, 220 y 222, y por las disposiciones especiales del respectivo servicio, en cuanto no se opongán a ella.

Artículo 277. Modalidades de la contratación.

La contratación de la gestión de los servicios públicos podrá adoptar las siguientes modalidades:

- a) Concesión, por la que el empresario gestionará el servicio a su propio riesgo y ventura.
- b) Gestión interesada, en cuya virtud la Administración y el empresario participarán en los resultados de la explotación del servicio en la proporción que se establezca en el contrato.
- c) Concierto con persona natural o jurídica que venga realizando prestaciones análogas a las que constituyen el servicio público de que se trate.
- d) Sociedad de economía mixta en la que la Administración participe, por sí o por medio de una entidad pública, en concurrencia con personas naturales o jurídicas.

Artículo 278. Duración.

El contrato de gestión de servicios públicos no podrá tener carácter perpetuo o indefinido, fijándose necesariamente en el pliego de cláusulas administrativas particulares su duración y la de las prórrogas de que pueda ser objeto, sin que pueda exceder el plazo total, incluidas las

egitekoei dagokienez, bai lurraldeari dagokionez ere.

276. artikulua. Araubide juridikoa.

Zerbitzu publikoak kudeatzeko kontratuek zer-nolako ondorioak izango dituzten, nola bete behar diren eta noiz azkentzen diren lege honen arabera (212. artikuluko 2. etik 7. era bitarteko paragrafoak, 213. artikulua, 220. a eta 222. a alde batera utzita) eta dena delako zerbitzuaren xedapen berezien arabera arautuko da, legearen kontra ez doazen heinean.

277. artikulua. Kontratazio-modalitateak.

Zerbitzu publikoen kudeaketa kontratatze modua hauetako edozein izan daiteke:

- a) Kontzesio; horrela, enpresaburuak arriskua bere gain hartuz kudeatuko du zerbitzua.
- b) Kudeaketa interesatua; horrela, administrazioak eta enpresaburuak kontratuan ezarritako proportzioan jasoko dituzte ustiaketaren emaitzak.
- c) Ituna, dena delako zerbitzu publikoaren antzeko beste prestazio batzuk gauzatzen ari den pertsona fisiko edo juridikoarekin.
- d) Ekonomia mistoko sozietatea; administrazioak berez edo erakunde publiko baten bitartez hartzen du parte bertan, pertsona fisiko edo juridikoekin batera.

278. artikulua. Iraupena.

Zerbitzu publikoak kudeatzeko kontratua ezin da izan betiko edo mugarik gabea; nahitaez finkatu behar dira administrazio-klausula zehatzen pleguan bai kontratuaren iraupena, bai izan ditzakeen luzapenen iraupena ere; nolana ere, epe osoak, luzapenak barne hartuta, ezingo ditu gainditu

prórrogas, de los siguientes períodos:

a) Cincuenta años en los contratos que comprendan la ejecución de obras y la explotación de servicio público, salvo que éste sea de mercado o lonja central mayorista de artículos alimenticios gestionados por sociedad de economía mixta municipal, en cuyo caso podrá ser hasta 60 años.

b) Veinticinco años en los contratos que comprendan la explotación de un servicio público no relacionado con la prestación de servicios sanitarios.

c) Diez años en los contratos que comprendan la explotación de un servicio público cuyo objeto consista en la prestación de servicios sanitarios siempre que no estén comprendidos en la letra a).

Sección 2ª Ejecución del contrato de gestión de servicios públicos

Artículo 279. Ejecución del contrato.

1. El contratista está obligado a organizar y prestar el servicio con estricta sujeción a las características establecidas en el contrato y dentro de los plazos señalados en el mismo, y, en su caso, a la ejecución de las obras conforme al proyecto aprobado por el órgano de contratación.

2. En todo caso, la Administración conservará los poderes de policía necesarios para asegurar la buena marcha de los servicios de que se trate.

Artículo 280. Obligaciones generales.

El contratista estará sujeto al cumplimiento de las siguientes obligaciones:

a) Prestar el servicio con la continuidad convenida y garantizar a los particulares el derecho a utilizarlo en las condiciones que hayan sido establecidas y mediante el abono, en su caso, de la contraprestación

denbora-tarte hauek:

a) Berrogeita hamar urte, baldin eta obrak gauzatzeko eta zerbitzu publikoak ustiatzeko kontratuak badira; baina udal-ekonomia mistoko sozietate baten bidez kudeatutako elikagai-merkatuaren edo handizkako lonja nagusiaren zerbitzua ustiatzeko bada, 60 urtera artekoa izan daiteke epea.

b) Hogeita bost urte, baldin eta osasun-zerbitzuak ematearekin zerikusirik ez duen zerbitzu publikoa ustiatzeko kontratuak badira.

c) Hamar urte, baldin eta, osasun-zerbitzuak emateko objektua duen zerbitzu publikoa ustiatzeko kontratuak izanik, zerbitzu horiek a) hizkian jasota ez badaude.

2. atala. Zerbitzu publikoak kudeatzeko kontratua gauzatzea.

279. artikulua. Kontratua gauzatzea.

1. Kontratistak zerbitzua antolatu eta eskaini behar du kontratuan jartzen duen bezalaxe eta kontratuan zehazturik datozen epeetan. Obrak gauzatzea bada kontua, kontratazio-organoak onartutako proiektuaren arabera gauzatu beharko ditu.

2. Nolanahi ere, zerbitzuek ondo dihardutela bermatzeko beharrezko polizia-ahalmenak gordeko ditu administrazioak beretzat.

280. artikulua. Betebehar orokorrak.

Hauek dira kontratistaren betebeharrak:

a) Dena delako zerbitzua adostutako jarraitasunaz eskaini behar du, eta, partikularrei, zerbitzua erabiltzeko eskubidea bermatu behar die, xedatutako baldintzen arabera eta onartutako tarifen barruan doan ordain

económica comprendida en las tarifas aprobadas.

b) Cuidar del buen orden del servicio, pudiendo dictar las oportunas instrucciones, sin perjuicio de los poderes de policía a los que se refiere el artículo anterior.

c) Indemnizar los daños que se causen a terceros como consecuencia de las operaciones que requiera el desarrollo del servicio, excepto cuando el daño sea producido por causas imputables a la Administración.

d) Respetar el principio de no discriminación por razón de nacionalidad, respecto de las empresas de Estados miembros de la Comunidad Europea o signatarios del Acuerdo sobre Contratación Pública de la Organización Mundial del Comercio, en los contratos de suministro consecuencia del de gestión de servicios públicos.

Artículo 281. Prestaciones económicas.

1. El contratista tiene derecho a las contraprestaciones económicas previstas en el contrato, entre las que se incluirá, para hacer efectivo su derecho a la explotación del servicio, una retribución fijada en función de su utilización que se percibirá directamente de los usuarios o de la propia Administración.

2. Las contraprestaciones económicas pactadas serán revisadas, en su caso, en la forma establecida en el contrato.

Sección 3ª Modificación del contrato de gestión de servicios públicos

Artículo 282. Modificación del contrato y mantenimiento de su equilibrio económico.

1. La Administración podrá modificar por razones de interés público y si concurren las circunstancias previstas en el título V del libro I, las

ekonomikoa ordainduz, erabili ere.

b) Zerbitzua ondo dabilela zaintzea eta, horretarako, jarraibiderik behar bada, jarraibideak ematea, hargatik eragotzi gabe aurreko artikuluan zehazturiko polizia-ahalmenak.

c) Zerbitzua eskaini behar horretan inori kalterik eraginez gero, kalte-ordaina ematea, non eta kaltea ez den administrazioari egotzi ahal zaizkion kausengatik.

d) Nazionalitatea dela eta inor ez diskriminatzeko printzipioa errespetatzea, baldin eta zerbitzu publikoak kudeatzeko kontratuaren ondorioz hornidura-kontratua egin behar badu Europako Erkidegoko estatu kideetako enpresek edo Munduko Merkataritza Antolakundearen Kontratazio Publikoetarako Akordioa sinaturik duten estatuetako enprekin.

281. artikulua. Prestazio ekonomikoak.

1. Kontratistak kontratuan zehazturik datozen diru-ordainak jasotzeko eskubidea du; horien artean izango da, zerbitzua ustiatzeko eskubidea benetan gauzatze aldera, zerbitzuaren erabileraren araberrako ordainsari bat, zuzenean erabiltzaileengandik edo administrazioarengandik berarengandik jasoko duena.

2. Itundutako diru-ordainak kontratuan zehaztutako moduan berrikusiko dira.

3. atala. Zerbitzu publikoak kudeatzeko kontratua aldatzea.

282. artikulua. Kontratua aldatzea eta haren oreka ekonomikoa zaintzea.

1. Administrazioak, interes publikoko arazoak direla eta I. liburuko V. tituluaren aurreikusitako baldintzak betetzen badira, kontratatutako zerbitzuaren

características del servicio contratado y las tarifas que han de ser abonadas por los usuarios.

2. Cuando las modificaciones afecten al régimen financiero del contrato, la Administración deberá compensar al contratista de manera que se mantenga el equilibrio de los supuestos económicos que fueron considerados como básicos en la adjudicación del contrato.

3. En el caso de que los acuerdos que dicte la Administración respecto al desarrollo del servicio carezcan de trascendencia económica el contratista no tendrá derecho a indemnización por razón de los mismos.

4. La Administración deberá restablecer el equilibrio económico del contrato, en beneficio de la parte que corresponda, en los siguientes supuestos:

a) Cuando la Administración modifique, por razones de interés público y de acuerdo con lo establecido en el título V del libro I, las características del servicio contratado.

b) Cuando actuaciones de la Administración determinaran de forma directa la ruptura sustancial de la economía del contrato.

c) Cuando causas de fuerza mayor determinaran de forma directa la ruptura sustancial de la economía del contrato.

A estos efectos, se entenderá por causas de fuerza mayor las enumeradas en el artículo 231 de esta Ley.

5. En los supuestos previstos en el apartado anterior, el restablecimiento del equilibrio económico del contrato se realizará mediante la adopción de las medidas que en cada caso procedan.

Estas medidas podrán consistir en la

ezaugarriak alda ditzake, baita erabiltzaileek ordaindu beharreko tarifak ere.

2. Aldaketa horiek kontratuaren finantza-araubidea ukitzen badute, administrazioak ordainen bat eman beharko dio kontratistari, hartara, kontratua esleitu zenean oinarritzotzat jo ziren baldintza ekonomikoen orekak bere horretan jarrai dezan.

3. Administrazioak zerbitzuari buruz hartutako erabakiek ez badute eragin ekonomikorik, kontratistak ez du eskubiderik izango erabaki horiek direla-eta inolako kalte-ordainik jasotzeko.

4. Administrazioak, egoera hauetakoren bat gertatuz gero, lehengoratu egin beharko du kontratuaren oreka ekonomikoa, dagokion aldearen onurarako:

a) Administrazioak, interes publikoko arrazoiak direla medio eta I. liburuiko V. tituluaren ezarritakoaren arabera, obra ustiatzeko baldintzak aldarazten baditu.

b) Administrazioaren ekintzek, zuzen-zuzenean, kontratuaren ekonomiaren funtsa haustea eragiten badute.

c) Ezinbesteko kausek, zuzen-zuzenean, kontratuaren ekonomiaren funtsa haustea eragiten badute

Horrelakoetan, lege honen 231. artikuluan jasotako kausak hartuko dira ezinbesteko kausatzat.

5. Aurreko paragrafoan adierazitako egoeretan, kasuan-kasuan onartu beharreko neurriak onartu beharko dira kontratuaren oreka ekonomikoa lehengoratzeko.

Neurri horiek izan daitezke erabiltzaileek

modificación de las tarifas a abonar por los usuarios, la reducción del plazo del contrato y, en general, en cualquier modificación de las cláusulas de contenido económico incluidas en el contrato.

Así mismo, en los casos previstos en los apartados 4. b) y c), podrá prorrogarse el plazo del contrato por un período que no exceda de un 10 por ciento de su duración inicial, respetando los límites máximos de duración previstos legalmente.

Sección 4ª Cumplimiento y efectos del contrato de gestión de servicios públicos

Artículo 283. Reversión.

1. Cuando finalice el plazo contractual el servicio revertirá a la Administración, debiendo el contratista entregar las obras e instalaciones a que esté obligado con arreglo al contrato y en el estado de conservación y funcionamiento adecuados.

2. Durante un período prudencial anterior a la reversión, que deberá fijarse en el pliego, el órgano competente de la Administración adoptará las disposiciones encaminadas a que la entrega de los bienes se verifique en las condiciones convenidas.

Artículo 284. Falta de entrega de contraprestaciones económicas y medios auxiliares.

Si la Administración no hiciere efectiva al contratista la contraprestación económica o no entregare los medios auxiliares a que se obligó en el contrato dentro de los plazos previstos en el mismo y no procediese la resolución del contrato o no la solicitase el contratista, éste tendrá derecho al interés de demora de las cantidades o valores económicos que

ordaindu beharreko tarifak aldatzea, kontratu-epea laburtzea edo, oro har, kontratuaren klausula ekonomikoetako edozein aldatzea.

Eta, 4. b) eta c) paragrafoen kasuan, beste aukera bat ere badago: kontratu-epea luzatzea. Gehienez ere hasierako iraupenaren 100eko 10 izango da luzatzea, eta, betiere, lege ezarritako gehienezko iraupen-epeak urratu gabe.

4. atala. Zerbitzu publikoak kudeatzeko kontratua betetzea eta ondorioak.

283. artikulua. Zerbitzua itzultzea.

1. Kontratuaren epea amaitzen denean, administrazioari itzuliko zaio zerbitzua; kontratuaren arabera behartuta dagoen moduan entregatu behar ditu kontratistak bai obrak eta bai instalazioak, ondo zainduta eta ondo funtzionatzen dutela.

2. Ondasunak itzuli baino lehenagoko epe bat ezarriko da pleguan, zuhurtasunagatik, administrazioaren kontratazio-organo eskudunak aukera izan dezan ondasunak itundu bezala itzultzen direla egiaztatzeko behar diren xedapenak onartzeko.

284. artikulua. Kontraprestazio ekonomikoak eta baliabide lagungarriak ez ematea.

Administrazioak ez badizkio kontratistari kontratuan agindutako kontraprestazio ekonomikoak eta baliabide lagungarriak kontratuan ezarritako epeetan ematen, eta, hala ere, kontratua ez bada suntsiarazten, edo kontratistak ez badu suntsiarazpenik eskatzen, zenbateko horien edo baliabideei dagozkien balio ekonomikoen berandutze-interesak jasotzeko eskubidea izango du

aquéllos signifiquen, de conformidad con lo establecido en el artículo 216.

Artículo 285. Incumplimiento del contratista.

Si del incumplimiento por parte del contratista se derivase perturbación grave y no reparable por otros medios en el servicio público y la Administración no decidiese la resolución del contrato, podrá acordar la intervención del mismo hasta que aquélla desaparezca.

En todo caso, el contratista deberá abonar a la Administración los daños y perjuicios que efectivamente le haya irrogado.

Sección 5ª Resolución del contrato de gestión de servicios públicos

Artículo 286. Causas de resolución.

Son causas de resolución del contrato de gestión de servicios públicos, además de las señaladas en el artículo 223, con la excepción de las contempladas en sus letras d) y e), las siguientes:

- a) La demora superior a seis meses por parte de la Administración en la entrega al contratista de la contraprestación o de los medios auxiliares a que se obligó según el contrato.
- b) El rescate del servicio por la Administración.
- c) La supresión del servicio por razones de interés público.
- d) La imposibilidad de la explotación del servicio como consecuencia de acuerdos adoptados por la Administración con posterioridad al contrato.

Artículo 287. Aplicación de las causas de resolución.

1. Cuando la causa de resolución sea la muerte o incapacidad sobrevenida

kontratistak, 216. artikuluan ezarritakoarekin bat etorritz.

285. artikulua. Kontratistak kontratua ez betetzea.

Kontratistak kontratua betetzen ez badu, eta hortik zerbitzu publikoari nahasmendu larri eta beste baliabide batzuekin konpondu ezinekoa sortzen bazaio, eta administrazioak kontratua suntsiarazteko erabakirik hartzen ez badu, nahasmendua desagertu arte zerbitzu publikoan esku hartzea erabaki dezake administrazioak.

Nolanahi ere, benetan sortutako kalte eta galerak ordaindu beharko dizkio kontratistak administrazioari.

5. atala. Zerbitzu publikoak kudeatzeko kontratua suntsiaraztea.

286. artikulua. Suntsiarazteko kausak.

Lege honen 223. artikuluan aipatutakoez gainera (artikulu horretako d) eta e) hizkiak salbu), hauek dira zerbitzu publikoak kudeatzeko kontratua suntsiarazteko kausak:

- a) Administrazioa sei hilabete baino gehiago berandutzea kontratuaren arabera kontratistari agindu zizkion kontraprestazioak edo baliabide lagungarriak entregatzen.
- b) Administrazioak zerbitzua berreskuratzea.
- c) Interes publikoko arrazoiak direla-eta zerbitzua ezabatzea.
- d) Zerbitzua ustiatzea ezinezkoa izatea kontratua egin eta gero administrazioak hartutako erabakien ondorioz.

287. artikulua. Kontratua suntsiarazteko kausak aplikatzea.

1. Kontratista hil delako edo ezgaitasun-kasuren batek eragin diolako suntsiarazi

del contratista, la Administración podrá acordar la continuación del contrato con sus herederos o sucesores, salvo disposición expresa en contrario de la legislación específica del servicio.

2. Por razones de interés público la Administración podrá acordar el rescate del servicio para gestionarlo directamente.

Artículo 288. Efectos de la resolución.

1. En los supuestos de resolución, la Administración abonará, en todo caso, al contratista el precio de las obras e instalaciones que, ejecutadas por éste, hayan de pasar a propiedad de aquélla, teniendo en cuenta su estado y el tiempo que restare para la reversión.

2. Con independencia de lo dispuesto en el artículo 225, el incumplimiento por parte de la Administración o del contratista de las obligaciones del contrato producirá los efectos que según las disposiciones específicas del servicio puedan afectar a estos contratos.

3. En el supuesto de la letra a) del artículo 286, el contratista tendrá derecho al abono del interés de demora previsto en la Ley por la que se establecen medidas de lucha contra la morosidad en operaciones comerciales de las cantidades debidas o valores económicos convenidos, a partir del vencimiento del plazo previsto para su entrega, así como de los daños y perjuicios sufridos.

4. En los supuestos de las letras b), c) y d) del artículo 286, sin perjuicio de lo dispuesto en el apartado 1 de este

bada kontratua, administrazioak erabaki dezake haren ondorengo edo oinordekoekin jarraitzea kontratua, salbu eta zerbitzuaren legedi espezifikoak berariaz kontrakorik xedatzen badu.

2. Interes publikoko arrazoiak direla-eta, administrazioak erabaki dezake zerbitzua berreskuratzea berak zuzenean kudeatzeko.

288. artikulua. Suntsiaraztearen ondorioak.

1. Kontratua suntsitzen denean, gauzatutako obra eta instalazioen prezioa ordainduko dio administrazioak kontratistari, gauzatu eta bere jabetzako bihurtuko diren obra eta instalazioena, hain zuzen. Prezioa, obra eta instalazioen egoeraren eta ondasunak itzultzeko falta den denboraren arabera ezarriko da.

2. Lege honen 225. artikuluan xedatuak xedatu, administrazioak edo kontratistak kontratuko betebeharrak bete gabe uzteak izango dituen ondorioak zerbitzuaren xedapen espezifikoen arabera dagozkionak izango dira.

3. Lege honen 286. artikuluko a) hizkian jasota datorren kasuan, entrega-epea amaitzen denetik zor zaizkion zenbatekoen berandutze-interesak edo itundutako balio ekonomikoen berandutze-interesak jasotzeko eskubidea izango du kontratistak, hain zuzen ere, merkataritza-eragiketetan berandutzearen aurkako neurriak ezartzeko legean dator zehazturik berandutze-interes hori. Orobat izango du jasandako kalte eta galerei dagozkien zenbatekoak jasotzeko eskubidea.

4. Lege honen 286. artikuluko b), c) eta d) paragrafoetako kasuetan, alde batera utzi gabe artikuluko honetako 1.

artículo, la Administración indemnizará al contratista de los daños y perjuicios que se le irroguen, incluidos los beneficios futuros que deje de percibir, atendiendo a los resultados de la explotación en el último quinquenio y a la pérdida del valor de las obras e instalaciones que no hayan de revertir a aquélla, habida cuenta de su grado de amortización.

Sección 6ª Subcontratación del contrato de gestión de servicios públicos

Artículo 289. Subcontratación.

En el contrato de gestión de servicios públicos, la subcontratación sólo podrá recaer sobre prestaciones accesorias.

CAPÍTULO IV

Contrato de suministro

Sección 1ª Regulación de determinados contratos de suministro

Artículo 290. Arrendamiento.

1. En el contrato de arrendamiento, el arrendador o empresario asumirá durante el plazo de vigencia del contrato la obligación del mantenimiento del objeto del mismo.

Las cantidades que, en su caso, deba satisfacer la Administración en concepto de canon de mantenimiento se fijarán separadamente de las constitutivas del precio del arriendo.

2. En el contrato de arrendamiento no se admitirá la prórroga tácita y la prórroga expresa no podrá extenderse a un período superior a la mitad del contrato inmediatamente anterior.

Artículo 291. Contratos de fabricación y aplicación de normas y usos vigentes en comercio internacional.

1. A los contratos de fabricación, a los que se refiere la letra c) del apartado 3 del artículo 9, se les aplicarán

paragrafoan xedatutakoa, eragindako kalteen eta galeren ordaina eman beharko dio administrazioak kontratistari, jaso gabe utzitako geroko irabaziak barne; horretarako, azken bost urteetako ustiapeneko emaitzak hartuko dira kontuan, bai eta administrazioari itzuli behar ez zaizkion obra eta instalazioek galdu duten balioa ere, haien amortizazio-mailaren arabera.

6. atala. Zerbitzu publikoak kudeatzeko kontratua azpikontratatzea.

289. artikulua. Azpikontratatzea.

Zerbitzu publikoak kudeatzeko kontratuetan, prestazio gehigarrietarako baino ezingo da egin azpikontratua.

IV. KAPITULUA

Hornidura-kontratua

1. atala. Hornidura-kontratu jakin batzuen araubidea

290. artikulua. Errentamendua.

1. Errentamendu-kontratuan, errentatzaileak, edo enpresaburuak, kontratuaren objektuaren mantentze-lana egiteko betebeharra bereganatzen du, kontratua indarrean dagoen aldirako.

Administrazioak mantentze-lanetako kanon moduan ordaindu beharko dituen zenbatekoak errentamenduaren prezioa osatzen dutenetatik bereiz finkatu behar dira.

2. Errentamendu-kontratuetan ez da isilbidezko luzapenik onartuko, eta luzapen adierazia ere ezingo da egin aurreko kontratuaren aldiaren erdia baino aldi luzeago baterako.

291. artikulua. Fabrikazio-kontratuak eta nazioarteko merkataritzan indarrean dauden arau eta usadioak aplikatzea.

1. Kontratazio-organoak administrazio-klausula zehatzen pleguan obra-kontratuei buruz ezarritako arau

directamente las normas generales y especiales del contrato de obras que el órgano de contratación determine en el correspondiente pliego de cláusulas administrativas particulares, salvo las relativas a su publicidad que se acomodarán, en todo caso, al contrato de suministro.

2. Los contratos que se celebren con empresas extranjeras, cuando su objeto se fabrique o proceda de fuera del territorio nacional y los de suministro que, con estas empresas, celebre el Ministerio de Defensa y que deban ser ejecutados fuera del territorio nacional, se regirán por la presente Ley, sin perjuicio de lo que se convenga entre las partes de acuerdo con las normas y usos vigentes en el comercio internacional.

Sección 2ª Ejecución del contrato de suministro

Artículo 292. Entrega y recepción.

1. El contratista estará obligado a entregar los bienes objeto de suministro en el tiempo y lugar fijados en el contrato y de conformidad con las prescripciones técnicas y cláusulas administrativas.

2. Cualquiera que sea el tipo de suministro, el adjudicatario no tendrá derecho a indemnización por causa de pérdidas, averías o perjuicios ocasionados en los bienes antes de su entrega a la Administración, salvo que ésta hubiere incurrido en mora al recibirlos.

3. Cuando el acto formal de la recepción de los bienes, de acuerdo con las condiciones del pliego, sea posterior a su entrega, la Administración será responsable de la custodia de los mismos durante el tiempo que medie entre una y otra.

4. Una vez recibidos de conformidad

orokorrak eta bereziak aplikatuko zaizkie zuzenean lege honen 9. artikuluko 3. paragrafoko c) hizkian aipatzen diren fabrikazio-kontratuei, publizitateari buruzkoak izan ezik, fabrikazio-kontratuen publizitateari buruzko arauak hornidura-kontratuetakoa izango baitira beti.

2. Atzerriko enpresekin egiten diren kontratuen objektua estatuko lurraldetik kanpo fabrikatu behar denean edo kanpotik ekarri behar denean, eta Defentsa Ministerioak enpresa horiekin egiten dituen hornidura-kontratuak estatuaren lurraldetik kanpo gauzatu behar direnean, lege hau aplikatuko da, hargatik eragotzi gabe alderdiek nazioarteko merkataritzan indarrean diren arau eta usadioen arabera ituntzen dutena.

2. atala. Hornidura-kontratua gauzatzea.

292. artikulua. Hornigaia entregatu eta jasotzea.

1. Kontratistak hornigaia entregatu behar du kontratuan zehaztutako egunean eta lekuan, eta jarritako preskripzio teknikoan eta administrazio-klausulen arabera.

2. Hornigaia edozein izanda ere, esleipendunak ez du eskubiderik izango administrazioari ondasunetan entregatu aurretik jasandako galera, matxura edo kalteengatik kalte-ordaina eskatzeko, salbu eta administrazioa, ondasunak jasotzeko orduan, berandutu denean.

3. Baldin eta ondasunak jasotzeko egintza formala, pleguko baldintzen arabera, ondasunak entregatu ondoren egin behar bada, administrazioaren erantzukizuna izango da entregaren eta jasotzearen arteko bitarte horretan ondasunak zaintzea.

4. Dena delako ondasuna edo

por la Administración bienes o productos perecederos, será ésta responsable de su gestión, uso o caducidad, sin perjuicio de la responsabilidad del suministrador por los vicios o defectos ocultos de los mismos.

Artículo 293. Pago del precio.

El adjudicatario tendrá derecho al abono del precio de los suministros efectivamente entregados y formalmente recibidos por la Administración con arreglo a las condiciones establecidas en el contrato.

Artículo 294. Pago en metálico y en otros bienes.

1. Cuando razones técnicas o económicas debidamente justificadas en el expediente lo aconsejen, podrá establecerse en el pliego de cláusulas administrativas particulares que el pago del precio total de los bienes a suministrar consista parte en dinero y parte en la entrega de otros bienes de la misma clase, sin que, en ningún caso, el importe de éstos pueda superar el 50 por 100 del precio total.

A estos efectos, el compromiso de gasto correspondiente se limitará al importe que, del precio total del contrato, no se satisfaga mediante la entrega de bienes al contratista, sin que tenga aplicación lo dispuesto en el artículo 27. 4 de la Ley 47/2003, de 26 de noviembre, General Presupuestaria, en el apartado 3 del artículo 165 de la Ley Reguladora de las Haciendas Locales, aprobada por Real Decreto Legislativo 2/2004, de 5 de marzo, o en análogas regulaciones contenidas en las normas presupuestarias de las distintas

produktua galkorra bada, administrazioak adostasuna adierazi eta hura jaso ondoren, administrazioaren ardura da hura kudeatzea, erabiltzea edo galtzen ez uztea, hargatik eragotzi gabe ondasun edo produktu horien ezkutuko akats edo hutsengatik hornitzaileak izango duen erantzukizuna.

293. artikulua. Prezioa ordaintzea.

Esleipendunak eskubidea du benetan entregatu dituen eta administrazioak kontratuan ezarritako baldintzen arabera formalki jaso dituen horniduren prezioa jasotzeko.

294. artikulua. Eskudirutan ordaintzea eta beste ondasun batzuekin ordaintzea.

1. Espedientean behar bezala egiaztatutako arrazoi teknikoak edo ekonomikoak direla-eta hala egitea komeni bada, administrazio-klausula zehatzen pleguan jar daiteke hornigaien prezio osoaren zati bat eskudirutan eta beste zati bat mota bereko beste ondasun batzuk entregatuz ordain daitekeela, baina ordain-ondasun horien bidez ezin da, inoiz ere ez, prezio osoaren 100eko 50 baino gehiago ordaindu.

Ondorio horietarako, kontratistari entregatutako ondasunekin ordaintzeke gelditutako kontratuaren prezio osoaren zatia baizik ez du hartuko gastu-konpromisoak, eta ez da aplikatuko azaroaren 26ko 47/2003 Aurrekontuen Lege Orokorreko 27. 4. artikuluan xedatutakoa, ez Toki Ogasunak Arautzeko Legearen 165. artikuluko 3. paragrafoan xedatutakoa (martxoaren 5eko 2/2004 Legegintzako Errege Dekretu bidez onartu zen), ez eta lege honen mendeko herri-administrazioen aurrekontuetako antzeko arauetan xedatutakoa ere.

Administraciones públicas sujetas a esta Ley.

2. La entrega de los bienes por la Administración se acordará por el órgano de contratación, por el mismo procedimiento que se siga para la adjudicación del contrato de suministro, implicando dicho acuerdo por sí solo la baja en el inventario y, en su caso, la desafectación de los bienes de que se trate.

3. En este supuesto el importe que del precio total del suministro corresponda a los bienes entregados por la Administración será un elemento económico a valorar para la adjudicación del contrato y deberá consignarse expresamente por los empresarios en sus ofertas.

4. El contenido de este artículo será de aplicación a los contratos de servicios para la gestión de los sistemas de información, los de servicios de telecomunicación y los contratos de mantenimiento de estos sistemas, suministros de equipos y terminales y adaptaciones necesarias como cableado, canalizaciones y otras análogas, siempre que vayan asociadas a la prestación de estos servicios y se contraten conjuntamente con ellos, entendiéndose que los bienes a entregar, en su caso, por la Administración han de ser bienes y equipos informáticos y de telecomunicaciones.

Artículo 295. Facultades de la Administración en el proceso de fabricación.

La Administración tiene la facultad de inspeccionar y de ser informada del proceso de fabricación o elaboración del producto que haya de ser entregado como consecuencia del contrato, pudiendo ordenar o realizar por sí misma análisis, ensayos y pruebas de los materiales que se

2. Kontratazio-organoak erabaki behar du administrazioak ondasunak entrega ditzala, hornidura-kontratua esleitzeko erabilitako prozedura berberari jarraituz, eta erabaki hori nahikoa da ondasun horiei inbentarioan baja emateko, eta, hala balegokio, dena delako ondasunen desafektazioa eragiteko.

3. Halakoetan, administrazioak entregatu beharreko ondasunei horniduraren prezio osotik dagokien zenbatekoa ere kontuan hartuko da kontratua esleitzeko, kontratuaren osagai ekonomiko modura. Enpresaburuek berariaz adierazi behar dute eskaintzak egitean.

4. Artikulu honetan xedatutakoa aplikatuko zaie honako hauei: informazio-sistemak kudeatzeko zerbitzu-kontratuak, telekomunikazio-zerbitzuen gaineko kontratuak, sistema horien mantentzeko eta ekipamendu eta terminalen hornidura egiteko eta beharrezkoak diren egokitzapenak (kableak jartzea, kanalizazioak eta antzekoak) egiteko kontratuei, betiere, zerbitzu horiekin lotuta baldin badaude eta zerbitzu horiekin batera kontratatzen badira. Administrazioak entregatu beharreko ondasunak –baldin eta entregatzea badagokio– ondasun eta ekipamendu informatikoak eta telekomunikaziokoak direla ulertuko da.

295. artikulua. Administrazioak fabrikazio-prozesuan dauzkan ahalmenak.

Administrazioak ahalmena du kontratuaren ondorioz entregatu behar zaion produktua fabrikatzeko edo egiteko prozesua ikuskatzeko, eta haren berri izateko, eta, berak zuzenean edo beste norbaiti aginduta, erabiliko diren materialak analizatu ditzake, eta materialekin saioak eta frogak egin, edo

vayan a emplear, establecer sistemas de control de calidad y dictar cuantas disposiciones estime oportunas para el estricto cumplimiento de lo convenido.

Sección 3ª Modificación del contrato de suministro

Artículo 296. Modificación del contrato de suministro.

Cuando como consecuencia de las modificaciones del contrato de suministro acordadas conforme a lo establecido en el artículo 219 y en el título V del libro I, se produzca aumento, reducción o supresión de las unidades de bienes que integran el suministro o la sustitución de unos bienes por otros, siempre que los mismos estén comprendidos en el contrato, estas modificaciones serán obligatorias para el contratista, sin que tenga derecho alguno en caso de supresión o reducción de unidades o clases de bienes a reclamar indemnización por dichas causas.

Sección 4ª Cumplimiento del contrato de suministro

Artículo 297. Gastos de entrega y recepción.

1. Salvo pacto en contrario, los gastos de la entrega y transporte de los bienes objeto del suministro al lugar convenido serán de cuenta del contratista.

2. Si los bienes no se hallan en estado de ser recibidos se hará constar así en el acta de recepción y se darán las instrucciones precisas al contratista para que subsane los defectos observados o proceda a un nuevo suministro de conformidad con lo pactado.

Artículo 298. Vicios o defectos durante el plazo de garantía.

1. Si durante el plazo de garantía se acredita la existencia de vicios o defectos en los bienes suministrados

kalitatearen kontrolerako sistemak ezarri, bai eta itundutakoa zehatz-mehatz betetzeko bidezko deritzen xedapenak eman ere.

3. atala. Hornidura-kontratua aldatzea.

296. artikulua. Hornidura-kontratua aldatzea.

Baldin eta hornidura-kontratua aldatuta (aldaketa horiek 219. artikuluan eta I. liburuko V. tituluan zehaztutakoaren arabera erabaki beharko dira), hornidura osatzen duten ondasun-unitateak gehitu, gutxitu edo ezabatu egiten badira, edo ondasun batzuen ordez beste batzuk jartzen badira (betiere, beste ondasun horiek ere kontratuan jasota badaude) kontratistak nahitaez bete behar ditu aldaketa horiek, eta ez du inolako eskubiderik izango ondasun-unitateak edo ondasun-motak ezabatu edo gutxitu direla-eta kalte-ordainik eskatzeko.

4. atala. Hornidura-kontratua betetzea.

297. artikulua. Hornigaiak entregatu eta jasotzeko gastuak.

1. Kontrakorik itundu ezik, kontratistaren kontura izango dira hornigaiak erabakita dagoen lekuan entregatzeko eta hara garraiatzeko gastuak.

2. Ondasunak ez baldin badaude jasotzeko moduan, hala adieraziko da ondasunak jasotzeko aktan, eta kontratistari zehatz-zehatz adierazi beharko zaio zer egin behar duen, ikusitako hutsak zuzentzeko edo horniketa, berriz ere, itundutakoaren arabera egiteko.

298. artikulua. Berme-epeko akatsak edo hutsak.

1. Berme-epeak iraun bitartean hornitutako ondasunetan akatsik edo hutsik aurkituz gero, administrazioak

tendrá derecho la Administración a reclamar del contratista la reposición de los que resulten inadecuados o la reparación de los mismos si fuese suficiente.

2. Durante este plazo de garantía tendrá derecho el contratista a conocer y ser oído sobre la aplicación de los bienes suministrados.

3. Si el órgano de contratación estimase, durante el plazo de garantía, que los bienes suministrados no son aptos para el fin pretendido, como consecuencia de los vicios o defectos observados en ellos e imputables al contratista y exista la presunción de que la reposición o reparación de dichos bienes no serán bastantes para lograr aquel fin, podrá, antes de expirar dicho plazo, rechazar los bienes dejándolos de cuenta del contratista y quedando exento de la obligación de pago o teniendo derecho, en su caso, a la recuperación del precio satisfecho.

4. Terminado el plazo de garantía sin que la Administración haya formalizado alguno de los reparos o la denuncia a que se refieren los apartados 1 y 3 de este artículo, el contratista quedará exento de responsabilidad por razón de los bienes suministrados.

Sección 5ª Resolución del contrato de suministro

Artículo 299. Causas de resolución.

Son causas de resolución del contrato de suministro, además de las señaladas en el artículo 223, las siguientes:

a) La suspensión, por causa imputable a la Administración, de la iniciación del suministro por plazo superior a seis meses a partir de la fecha señalada en el contrato para la entrega, salvo que en el pliego se señale otro menor.

eskubidea izango du kontratistari ondasun ezegokien ordezkooak jartzea erreklamatzeko, edo, nahikoa izanez gero, konpon ditzala.

2. Berme-epe horretan, kontratistak eskubidea izango du hornitutako ondasunak nola aplikatzen diren jakiteko eta iritzia emateko.

3. Baldin eta kontratazio-organoak, berme-epetan, hornitutako ondasunetan ikusi eta kontratistari egotz dakizkion akats edo hutsen ondorioz, lortu nahi den helbururako egokiak ez direla irizten badie ondasun horiei, eta ondasunok berriro entregatu edo konpontzea, ustez, nahikoa ez bada jarritako helburua lortzeko, atzera bota eta kontratistaren arduran utz ditzake, aipatutako berme-epea amaitu aurretik; horrela, ordaintzeko betebeharretik askatuta geldituko da, edo ordaindutako prezioa berreskuratzeko eskubidea edukiko du, hala badagokio.

4. Berme-epea amaitzen bada administrazioak artikuluko 1. eta 3. paragrafoetan aipatutako eragozpenak edo salaketak formalizatu gabe, kontratista aske geratuko da hornitutako ondasunak direla-eta izan zezakeen erantzukizunetik.

5. atala. Hornidura-kontratua suntsiaraztea.

299. artikulua. Suntsiarazteko kausak.

Lege honen 223. artikuluan aipatutakoez gain, hauek dira hornidura-kontratua suntsiarazteko kausak:

a) Horniduraren hasiera sei hilabete baino gehiagoz etetea administrazioari egotzi ahal zaion kausaren batengatik, kontratuan entregarako jarrita dagoen egunetik aurrera, non eta pleguan ez den beste epe laburrago bat ezartzen.

b) El desistimiento o la suspensión del suministro por un plazo superior al año acordada por la Administración, salvo que en el pliego se señale otro menor.

Artículo 300. Efectos de la resolución.

1. La resolución del contrato dará lugar a la recíproca devolución de los bienes y del importe de los pagos realizados, y, cuando no fuera posible o conveniente para la Administración, habrá de abonar ésta el precio de los efectivamente entregados y recibidos de conformidad.

2. En el supuesto de suspensión de la iniciación del suministro por tiempo superior a seis meses, sólo tendrá derecho el contratista a percibir una indemnización del 3 por 100 del precio de la adjudicación.

3. En el caso de desistimiento o de suspensión del suministro por plazo superior a un año por parte de la Administración, el contratista tendrá derecho al 6 por 100 del precio de las entregas dejadas de realizar en concepto de beneficio industrial.

CAPÍTULO V

Contratos de servicios

Sección 1ª Disposiciones generales

Artículo 301. Contenido y límites.

1. No podrán ser objeto de estos contratos los servicios que impliquen ejercicio de la autoridad inherente a los poderes públicos.

2. Salvo que se disponga otra cosa en los pliegos de cláusulas administrativas o en el documento contractual, los contratos de servicios que tengan por objeto el desarrollo y la puesta a disposición de productos protegidos por un derecho de propiedad intelectual o industrial llevarán aparejada la cesión de éste a

b) Administrazioak atzera egitea edo hornidura urtebete baino gehiagoz etetea, non eta pleguan ez den beste epe laburrago bat ezartzen.

300. artikulua. Suntsiaraztearen ondorioak.

1. Kontratua suntsiarazten bada, administrazioak ondasunak itzuli beharko dizkio kontratistari, eta kontratistak egindako ordainketen zenbatekoa administrazioari, eta administrazioak ezin badu ondasunik itzuli, edo komeni ez bazaio, benetan entregatu zaizkion eta adostasunez jaso dituen ondasunen prezioa ordaindu beharko du.

2. Horniduraren hasiera sei hilabete baino gehiago eteten bada, kontratistak esleipen-prezioaren 100eko 3ko kalte-ordaina jasotzeko eskubidea baino ez du edukiko.

3. Administrazioak kontratuan atzera egiten badu edo hornidura urtebete baino gehiagoz eteten badu, kontratistak eskubidea izango du egin behar zituen eta egin gabe utzi dituen entregan prezioaren 100eko 6 jasotzeko etekin industrial moduan.

V. KAPITULUA

Zerbitzu-kontratua

1. atala. Xedapen orokorrak.

301. artikulua. Edukia eta mugak.

1. Ezingo dira zerbitzu-kontratuen objektu izan botere publikoek berezkoa duten aginte-erabilera dakarten zerbitzuak.

2. Administrazio-klausulen pleguetan edo kontratu-agirian besterik xedatu ezean, jabetza intelektualaren edo industrialaren eskubide baten babespean dauden produktuak garatzea eta eskaintzea objektu duten zerbitzu-kontratuek berekin ekarriko dute eskubide hori administrazio kontratatzaileari laga beharra.

la Administración contratante.

En todo caso, y aun cuando se excluya la cesión de los derechos de propiedad intelectual, el órgano de contratación podrá siempre autorizar el uso del correspondiente producto a los entes, organismos y entidades pertenecientes al sector público a que se refiere el artículo 3. 1.

3. Los contratos de servicios que celebre el Ministerio de Defensa con empresas extranjeras y que deban ser ejecutados fuera del territorio nacional, se regirán por la presente Ley, sin perjuicio de lo que se convenga entre las partes de acuerdo con las normas y usos vigentes en el comercio internacional.

4. A la extinción de los contratos de servicios, no podrá producirse en ningún caso la consolidación de las personas que hayan realizado los trabajos objeto del contrato como personal del ente, organismo o entidad del sector público contratante.

Artículo 302. Determinación del precio.

En el pliego de cláusulas administrativas se establecerá el sistema de determinación del precio de los contratos de servicios, que podrá estar referido a componentes de la prestación, unidades de ejecución o unidades de tiempo, o fijarse en un tanto alzado cuando no sea posible o conveniente su descomposición, o resultar de la aplicación de honorarios por tarifas o de una combinación de varias de estas modalidades.

Artículo 303. Duración.

1. Los contratos de servicios no podrán tener un plazo de vigencia superior a cuatro años con las condiciones y límites establecidos en las respectivas normas presupuestarias de las

Edonola ere, kontratazio-organoak bere esku izango du, beti, 3. 1. artikuluan aipatzen diren sektore publikoko ente, organismo eta erakundeei dena delako produktu hori erabiltzeko baimena ematea, baita jabetza intelektualeko eskubideak lagatzeko aukera bazterten denean ere.

3. Defentsa Ministerioak atzerriko enpresekin egiten dituen zerbitzu-kontratuak, estatuko lurraldetik kanpo gauzatu beharrekoak, lege honek arautuko ditu, hargatik eragotzi gabe alderdiek nazioarteko merkataritzan indarrean diren arauekin eta usadioekin bat etorri izandutakoa.

4. Zerbitzu-kontratuak azkentzen direnean, kontratuaren objektu diren lanak egin dituztenek ezin dute sektore publikoko ente, organismo edo erakundeko langile modura geratu, inola zere ez.

302. artikulua. Prezioa zehaztea.

Administrazio-klausulen pleguan egongo da zehazturik zerbitzu-kontratuaren prezioa zehazteko sistema. Hainbat aukera dago: prestazioaren osagaiei buruzkoa izatea, gauzatze-unitateei buruzkoa izatea edo denbora-unitateei buruzkoa izatea, edo, horrela xehekatzea ezinezkoa bada edo komeni ez bada, honenbesteko finko bat ezartzea, edo tarifa jakin batzuk aplikatuz zehaztea, edo aukera horietako bat baino gehiago aplikatzea.

303. artikulua. Iraupena.

1. Zerbitzu-kontratuek ezin dute iraun lau urte baino gehiago, eta baldintzak eta mugak dena delako herri-administrazioaren aurrekontu-arauetan egongo dira zehazturik. Hala ere, luzatzeko aukera ere badago. Aukera

Administraciones Públicas, si bien podrá preverse en el mismo contrato su prórroga por mutuo acuerdo de las partes antes de la finalización de aquél, siempre que la duración total del contrato, incluidas las prórrogas, no exceda de seis años, y que las prórrogas no superen, aislada o conjuntamente, el plazo fijado originariamente.

La celebración de contratos de servicios de duración superior a la señalada podrá ser autorizada excepcionalmente por el Consejo de Ministros o por el órgano autonómico competente de forma singular, para contratos determinados, o de forma genérica, para ciertas categorías.

2. No obstante lo dispuesto anteriormente, los contratos regulados en este Título que sean complementarios de contratos de obras o de suministro podrán tener un plazo superior de vigencia que, en ningún caso, excederá del plazo de duración del contrato principal, salvo en los contratos que comprenden trabajos relacionados con la liquidación del contrato principal, cuyo plazo final excederá al del mismo en el tiempo necesario para realizarlos.

La iniciación del contrato complementario a que se refiere este apartado quedará en suspenso, salvo causa justificada derivada de su objeto y contenido, hasta que comience la ejecución del correspondiente contrato de obras.

Solamente tendrán el concepto de contratos complementarios aquellos cuyo objeto se considere necesario para la correcta realización de la prestación o prestaciones objeto del contrato principal.

3. Los contratos para la defensa jurídica y judicial de la Administración tendrán la duración precisa para

horrek kontratuan bertan egon beharko du zehazturik, bi aldeek ados egon beharko dute, eta kontratua azkendu baino lehenago egin beharko da. Luzatzekotan ere, kontratuak ezingo du, luzapenak ere kontuan hartuta, sei urte baino gehiago iraun, eta luzapenek ezin dute, ez bakarka ez denak batera hartuta, hasieran ezarritako epea baino gehiago iraun.

Salbuespen modura, Ministroen Kontseiluak edo organo autonomiko eskudunak zerbitzu-kontratu luzeagoak egiteko baimena eman dezake, kasu jakinetarako, edo baita orokorrean ere, kontratu-kategoria batzuetarako.

2. Hori horrela izanik ere, titulu honetan araututako kontratuak beste obra- edo hornidura-kontratu batzuen kontratu osagarriak izan litezke, eta, hala izanez gero, indarraldi luzeagoa izan dezakete, baina inoiz ez kontratu nagusiak baino luzeagoa, non eta ez diren, hain zuzen ere, kontratu nagusia likidatzeko egin beharreko lanak egiteko; halakoetan, lan horiek egiteko beste iraungo dute, kontratu nagusiaz harantzago.

Dagokion obra-kontratua gauzatzen hasi arte, ezingo dira kontratu osagarri horiek hasi. Lehenago hastekotan, kontratuaren objektuak eta edukiak berak eskatzen dutelako izango da, eta arrazoiak garbi daudela, betiere.

Kontratu bat kontratu osagarritzat hartzeko arrazoi bakarra dago: objektua beharrezkoa izatea kontratu nagusiko prestazioa edo prestazioak behar bezala eskaintzeko.

3. Administrazioa auzitegietan defendatzeko kontratuek lana behar bezala egiteko beste denbora iraungo

atender adecuadamente sus necesidades.

4. Los contratos de servicios que tengan por objeto la asistencia a la dirección de obra o la gestión integrada de proyectos tendrán una duración igual a la del contrato de obras al que están vinculados más el plazo estimado para proceder a la liquidación de las obras.

Artículo 304. Régimen de contratación para actividades docentes.

1. En los contratos regulados en este Título que tengan por objeto la prestación de actividades docentes en centros del sector público desarrolladas en forma de cursos de formación o perfeccionamiento del personal al servicio de la Administración o cuando se trate de seminarios, coloquios, mesas redondas, conferencias, colaboraciones o cualquier otro tipo similar de actividad, siempre que dichas actividades sean realizadas por personas físicas, las disposiciones de esta Ley no serán de aplicación a la preparación y adjudicación del contrato.

2. En esta clase de contratos podrá establecerse el pago parcial anticipado, previa constitución de garantía por parte del contratista, sin que pueda autorizarse su cesión.

3. Para acreditar la existencia de los contratos a que se refiere este artículo, bastará la designación o nombramiento por autoridad competente.

Sección 2ª Ejecución de los contratos de servicios

Artículo 305. Ejecución y responsabilidad del contratista.

1. El contrato se ejecutará con

dute.

4. Zerbitzu-kontratuen objektua bada obrak zuzentzen laguntzea edo proiektuak bateraturik kudeatzea, honako hau izango dute iraunaldia: obra-kontratu nagusiak iraun behar duena gehi obrak likidatzeko beharrezkoa izango dela uste den denbora

304. artikulua. Irakaskuntza-jardunetarako kontratazio-araubidea.

1. Titulu honetan araututako kontratuak, batzuetan, ikastetxe publikoetan administrazio langileei prestakuntza-ikastaroak edo hobekuntza-ikastaroak emateko egiten dira, edo mintegiak, eztabaidak, mahai-inguruak, hitzaldiak, kolaborazioak edo antzeko beste jarduera batzuetarako. Halakoetan, gauza horiek pertsona fisikoek egin behar badituzte, lege honen xedapenak ez dira aplikatu beharko kontratua prestatzeko eta esleitzeko.

2- Halako kontratuetan, zilegi da ordainaren zati bat alde zurretik ematea, baina kontratistak bermea jarri beharko du. Ez dago kontratua lagatzeko baimena emateko aukerarik.

3. Artikulu honetako kontratuak izan badirela egiaztatzeko, nahikoa da agintari eskudunak izendapena egitea.

2. atala. Zerbitzu-kontratua gauzatzea.

305. artikulua. Zerbitzu-kontratua gauzatzea eta kontratistaren erantzukizuna.

1. Kontratua gauzatuko da kontratuaren

sujeción a lo establecido en su clausulado y en los pliegos, y de acuerdo con las instrucciones que para su interpretación diere al contratista el órgano de contratación.

2. El contratista será responsable de la calidad técnica de los trabajos que desarrolle y de las prestaciones y servicios realizados, así como de las consecuencias que se deduzcan para la Administración o para terceros de las omisiones, errores, métodos inadecuados o conclusiones incorrectas en la ejecución del contrato.

Sección 3ª Modificación de los contratos de servicios de mantenimiento

Artículo 306. Modificación de estos contratos.

Cuando como consecuencia de modificaciones del contrato de servicios de mantenimiento acordadas conforme a lo establecido en el artículo 219 y en el título V del libro I, se produzca aumento, reducción o supresión de equipos a mantener o la sustitución de unos equipos por otros, siempre que los mismos estén contenidos en el contrato, estas modificaciones serán obligatorias para el contratista, sin que tenga derecho alguno, en caso de supresión o reducción de unidades o clases de equipos, a reclamar indemnización por dichas causas.

Sección 4ª Cumplimiento de los contratos de servicios

Artículo 307. Cumplimiento de los contratos.

1. La Administración determinará si la prestación realizada por el contratista se ajusta a las prescripciones establecidas para su ejecución y cumplimiento, requiriendo, en su caso, la realización de las prestaciones

beraren klausuletan eta pleguetan ezarritakoari eta horiek interpretatzeko kontratazio-organoak kontratistari emandako jarraibideei jarraituz.

2. Kontratistak berak hartu beharko du egiten dituen lanen eta ematen dituen prestazioen kalitate teknikoaren erantzukizuna, eta, zer edo zer egin gabe utzi duelako, edo akatsak direla-eta, metodo traketsak direla-eta, edo amaiera txarra dela-eta administrazioari edo beste inori ondorioak eragin bazaizkio, orduan ere kontratistarena izango da erantzukizuna.

3. atala. Mantentze-zerbitzuen kontratua aldatzea.

306. artikulua. Mantentze-zerbitzuen kontratua aldatzea.

Mantentze-zerbitzuen kontratua 219. artikuluan eta I. liburuko V. tituluari jasota dagoen moduan aldatzen bada, eta, aldaketaren ondorioz, ekipo gehiago edo gutxiago mantendu beharra badago, edo baten bat mantendu beharrik ez badago, edo ekipo batzuen ordean beste batzuk mantendu behar badira eta beste horiek ere kontratuan jasota badaude, kontratistak nahitaez bete beharko ditu aldaketok, eta ekipo jakin batzuk edo ekipo-mota batzuk kentzea edo murriztea baldin badakarte, ez du izango kalte-ordainik eskatzeko eskubiderik.

4. atala. Zerbitzu-kontratua betetzea.

307. artikulua. Kontratua betetzea.

1. Administrazioaren ardura izango da kontratistak prestazioa ondo gauzatu ote duen erabakitzea, hau da, kontratua gauzatzeko eta betetzeko jarritako baldintzak bete ote dituen erabakitzea, eta, beharrezkoa bada, bere ardura

contratadas y la subsanación de los defectos observados con ocasión de su recepción.

Si los trabajos efectuados no se adecuan a la prestación contratada, como consecuencia de vicios o defectos imputables al contratista, podrá rechazar la misma quedando exento de la obligación de pago o teniendo derecho, en su caso, a la recuperación del precio satisfecho.

2. Si durante el plazo de garantía se acredita la existencia de vicios o defectos en los trabajos efectuados el órgano de contratación tendrá derecho a reclamar al contratista la subsanación de los mismos.

3. Terminado el plazo de garantía sin que la Administración haya formalizado alguno de los reparos o la denuncia a que se refieren los apartados anteriores, el contratista quedará exento de responsabilidad por razón de la prestación efectuada, sin perjuicio de lo establecido en los artículos 310, 311 y 312 sobre subsanación de errores y responsabilidad en los contratos que tengan por objeto la elaboración de proyectos de obras.

4. El contratista tendrá derecho a conocer y ser oído sobre las observaciones que se formulen en relación con el cumplimiento de la prestación contratada.

Sección 5ª Resolución de los contratos de servicios

Artículo 308. Causas de resolución.

Son causas de resolución de los contratos de servicios, además de las señaladas en el artículo 223, las siguientes:

a) La suspensión por causa imputable

izango da kontratatutako prestazioak gauza daitezen galdatzea eta, prestazioak jaso dituenean akatsik ikusi badu, akatsak zuzen daitezen galdatzea.

Baldin eta kontratistak ez baditu lanak hitzartutako prestazioaren arabera egin, eta akatsak edo hutsegiteak kontratistari egotzi ahal bazaizkio, administrazioak ezetsi egin ditzake lanak, eta aske geratuko da ordaintzeko betebeharretik, edo, aurretik zer edo zer ordaindu badu, ordaindutakoa berreskuratzeko eskubidea izango du.

2. Baldin eta, bermealdian, egiaztatzen bada lanetan hutsak edo akatsak daudela, kontratazio-organoak eskubidea izango du kontratistari horiek konpontzeko erreklamatzeko.

3. Bermealdia amaitu eta administrazioak ez badu aurreko paragrafoetako eragozpenik edo salaketarik jarri, amaitu dira kontratistak prestazioarengatik zituen erantzukizunak. Nolanahi ere, kontratua obra-proiektuak egiteko bazen, halako kontratuetarako ezarritakoa eta akatsak konpondu beharraz eta erantzukizunaz 310., 311. eta 312. artikuluetan ezarritakoa bete beharko da.

4. Kontratistak eskubidea du kontratatutako prestazioa ondo edo gaizki gauzatu duen adierazteko egiten zaizkion oharrak jakiteko eta haietaz esateko duena entzun dakion.

5. atala. Zerbitzu-kontratua suntsiaraztea.

308. artikulua. Suntsiarazteko kausak.

Lege honen 223. artikuluan aipatutakoez gain, hauek dira zerbitzu-kontratuak suntsiarazteko kausak:

a) Kontratuak, hasi behar zuen egunetik

a la Administración de la iniciación del contrato por plazo superior a seis meses a partir de la fecha señalada en el mismo para su comienzo, salvo que en el pliego se señale otro menor.

b) El desistimiento o la suspensión del contrato por plazo superior a un año acordada por la Administración, salvo que en el pliego se señale otro menor.

c) Los contratos complementarios a que se refiere el artículo 303. 2 quedarán resueltos, en todo caso, cuando se resuelva el contrato principal.

Artículo 309. Efectos de la resolución.

1. La resolución del contrato dará derecho al contratista, en todo caso, a percibir el precio de los estudios, informes, proyectos, trabajos o servicios que efectivamente hubiese realizado con arreglo al contrato y que hubiesen sido recibidos por la Administración.

2. En el supuesto de suspensión de la iniciación del contrato por tiempo superior a seis meses, el contratista sólo tendrá derecho a percibir una indemnización del 5 por 100 del precio de aquél.

3. En el caso de la letra b) del artículo anterior el contratista tendrá derecho al 10 por 100 del precio de los estudios, informes, proyectos o trabajos pendientes de realizar en concepto de beneficio dejado de obtener.

aurrera, kontratuak sei hilabete baino gehiago baldin badarama hasi gabe, administrazioari egotzi ahal zaion kausaren batengatik, non eta pleguan ez den beste epe bat zehaztu. Kontratuan bertan jarriko du noiz zen hastekoa.

b) Administrazioak kontratuan atzera egitea edo kontratua, berak erabakita, urtebete baino luzaragoan etenda egotea, non eta pleguan ez den beste epe bat ezartzen.

c) Lege honen 303. 2 artikuluan aipatzen diren kontratu osagarriak, berriz, suntsiarazita geratuko dira beti, kontratu nagusia suntsiarazten denean.

309. artikulua. Suntsiaraztearen ondorioak.

1. Kontratua suntsiarazten bada, kontratistak eskubidea izango du, beti, kontratuaren arabera egin dituen eta administrazioak jaso dituen azterlanen, txostenen, proiektuen, lanen edo zerbitzuen prezioa jasotzeko.

2. Kontratuaren hasiera sei hilabete baino gehiagoz geratzen bada etenda, kontratistak kontratuaren prezioaren 100eko 5eko kalte-ordaina jasotzeko eskubidea izango du, ez besterik.

3. Aurreko artikuluko b) hizkian jasota datorren kasuan, egiteke geratu diren azterlanen, txostenen, proiektuen edo lanen 100eko 10 jasotzeko eskubidea izango du kontratistak, jaso gabe utzitako irabazien ordainetan.

Sección 6ª De la subsanación de errores y responsabilidades en el contrato de elaboración de proyectos de obras

Artículo 310. Subsanación de errores y corrección de deficiencias.

1. Cuando el contrato de servicios consista en la elaboración íntegra de un proyecto de obra, el órgano de contratación exigirá la subsanación por el contratista de los defectos, insuficiencias técnicas, errores materiales, omisiones e infracciones de preceptos legales o reglamentarios que le sean imputables, otorgándole al efecto el correspondiente plazo que no podrá exceder de dos meses.

2. Si transcurrido este plazo las deficiencias no hubiesen sido corregidas, la Administración podrá, atendiendo a las circunstancias concurrentes, optar por la resolución del contrato o por conceder un nuevo plazo al contratista.

3. En el primer caso procederá la incautación de la garantía y el contratista incurrirá en la obligación de abonar a la Administración una indemnización equivalente al 25 por 100 del precio del contrato.

4. En el segundo caso el nuevo plazo concedido para subsanar las deficiencias no corregidas será de un mes improrrogable, incurriendo el contratista en una penalidad equivalente al 25 por 100 del precio del contrato.

5. De producirse un nuevo incumplimiento procederá la resolución del contrato con obligación por parte del contratista de abonar a la Administración una indemnización igual al precio pactado con pérdida de la garantía.

6. Cuando el contratista, en cualquier

6. atala. Akatsak konpontzea eta erantzukizunak obra-proiektuak egiteko kontratuetan.

310. artikulua. Errakuntzak zuzendu eta akatsak konpontzea.

1. Zerbitzu-kontratua obra-proiektu bat osorik egiteko baldin bada, egotzi ahal zaizkion okerrak, trakeskeria teknikoak, oker materialak, ez-egiteak eta erregelamendu edo lege mailako arau-haustek zuzentzeko eskatuko dio kontratazio-organoak kontratistari, eta epe jakin bat emango dio horretarako, gehienez ere bi hilabetekoa.

2. Epe hori amaitu eta ez baditu oraindik okerrak zuzendu, administrazioak bi aukera izango ditu, tartean diren gorabeherak kontuan harturik: kontratua suntsiaraztea edo kontratistari beste epe bat ematea.

3. Kontratua suntsiaraztea erabakitzen badu, administrazioak bermea konfiskatuko du, eta kontratuaren prezioaren 100eko 25eko kalte-ordaina eman beharko dio kontratistak administrazioari.

4. Zuzendu gabeko okerrak zuzentzeko beste epe bat ematen badio, hilabetekoa izango da, ez luzeagoa. Halakoetan, kontratistak kontratuaren prezioaren 100eko 25eko zigorra izango du.

5. Beste ez-betetzereen bat gertatzen bada, kontratua suntsiarazi egin beharko da, eta kontratistak prezio hitzartuaren adinako kalte-ordaina eman beharko dio administrazioari, eta galdu egingo du bermea.

6. Baldin eta kontratistak, azkeneko

momento antes de la concesión del último plazo, renunciare a la realización del proyecto deberá abonar a la Administración una indemnización igual a la mitad del precio del contrato con pérdida de la garantía.

Artículo 311. Indemnizaciones.

1. Para los casos en que el presupuesto de ejecución de la obra prevista en el proyecto se desviare en más de un 20 por 100, tanto por exceso como por defecto, del coste real de la misma como consecuencia de errores u omisiones imputables al contratista consultor, la Administración podrá establecer, en el pliego de cláusulas administrativas particulares, un sistema de indemnizaciones consistente en una minoración del precio del contrato de elaboración del proyecto, en función del porcentaje de desviación, hasta un máximo equivalente a la mitad de aquél.

2. El baremo de indemnizaciones será el siguiente:

a) En el supuesto de que la desviación sea de más del 20 por 100 y menos del 30 por 100, la indemnización correspondiente será del 30 por 100 del precio del contrato.

b) En el supuesto de que la desviación sea de más del 30 por 100 y menos del 40 por 100, la indemnización correspondiente será del 40 por 100 del precio del contrato.

c) En el supuesto de que la desviación sea de más del 40 por 100, la indemnización correspondiente será del 50 por 100 del precio del contrato.

3. El contratista deberá abonar el importe de dicha indemnización en el plazo de un mes a partir de la notificación de la resolución

epea hasi aurretik edozein momentutan, erabakitzen badu ez duela proiektua egingo, kontratuaren prezioaren erdiaren adinako kalte-ordaina eman beharko dio administrazioari, eta galdu egingo du bermea.

311. artikulua. Kalte-ordainak.

1. Kontratista aholkulariak akatsen bat egin duela-eta edo egin beharreko zer edo zer egin gabe utzi duela-eta –akats edo ez-egite hori berari egotz ahal zaizkion kausaren batengatik izanik– gerta daiteke obra gauzatzeko benetako kostua, azkenean, proiektuan jasota datorren gauzatzee-urrekontua baino handiago edo txikiagoa izatea. Administrazioak, badaezpada, badu administrazio-klausula zehatzen pleguan halakoetarako kalte-ordain sistema bat ezartzeko aukera, eta diferentzia, goitik nahiz behetik, 100eko 20 baino handiagoa denerako balioko du: hain zuzen ere, proiektua egiteko kontratuaren prezioa gutxitzea, diferentziaren ehunekoaren arabera, baina gehienez ere prezioaren erdiraino.

2. Hona hemen kalte-ordain horiek:

a) 100eko 20 baino gehiago eta 100eko 30 baino gutxiago urrundu bada, kontratuaren prezioaren 100eko 30 izango da kalte-ordaina.

b) 100eko 30 baino gehiago eta 100eko 40 baino gutxiago urrundu bada, kontratuaren prezioaren 100eko 40 izango da kalte-ordaina.

c) 100eko 40 baino gehiago urrundu bada, kontratuaren prezioaren 100eko 50 izango da kalte-ordaina.

3. Ebazpena jakinarazten zaionetik, kontratistak hilabete izango du kalte-ordaina ordaintzeko. Ebazpena onartu baino lehen, espedienteaz izapidetu

correspondiente, que se adoptará, previa tramitación de expediente con audiencia del interesado.

Artículo 312. Responsabilidad por defectos o errores del proyecto.

1. Con independencia de lo previsto en los artículos anteriores, el contratista responderá de los daños y perjuicios que durante la ejecución o explotación de las obras se causen tanto a la Administración como a terceros, por defectos e insuficiencias técnicas del proyecto o por los errores materiales, omisiones e infracciones de preceptos legales o reglamentarios en que el mismo haya incurrido, imputables a aquél.

2. La indemnización derivada de la responsabilidad exigible al contratista alcanzará el 50 por 100 del importe de los daños y perjuicios causados, hasta un límite máximo de cinco veces el precio pactado por el proyecto y será exigible dentro del término de diez años, contados desde la recepción del mismo por la Administración, siendo a cargo de esta última, en su caso, el resto de dicha indemnización cuando deba ser satisfecha a terceros.

CAPÍTULO VI

Contratos de colaboración entre el sector público y el sector privado

Artículo 313. Régimen jurídico.

Los contratos de colaboración entre el sector público y el sector privado se regirán por las normas generales contenidas en el Título I del presente Libro y por las especiales correspondientes al contrato típico cuyo objeto se corresponda con la prestación principal de aquél, identificada conforme a lo dispuesto en el artículo 136. a), en lo que no se opongan a su naturaleza, funcionalidad y contenido peculiar

beharko da, eta interesdunaren iritzia ere entzun beharko da, entzunaldia emanaz.

312. artikulua. Proiektuko akatsen edo errakuntzen erantzukizuna.

1. Aurreko artikuluetan esanak esan, obrak egin edo ustiatu bitartean administrazioari edo beste hirugarren batzuei kalte eta galerak eragiten bazaizkie proiektuak dituen eta kontratistari egotzi ahal zaizkion akats eta hutsune teknikoengatik, edo hark egindako errakuntza material, ez-egite eta lege- edo erregelamendu-arauen hausteagatik, erantzukizuna kontratistarena izango da.

2. Kontratistaren erantzukizun horrengatik ordaindu beharreko kalte-ordaina eragindako kalteen 100eko 50 izango da, baina, gehienez ere, proiektuaren prezio itunduaren halako bost. Administrazioak proiektua jasotzen dituenetik hasi eta, gehienez ere, hurrengo hamar urteetan izango da zilegi kalte-ordain hori eskatzea, eta ez baldin bada nahikoa hirugarrenei eman beharreko kalte-ordaina ordaintzeko, falta dena administrazioak jarri beharko du.

VI. KAPITULUA

Sektore publikoaren eta pribatuaren arteko lankidetzakontratuak

313. artikulua. Araubide juridikoa.

Sektore publikoaren eta pribatuaren arteko lankidetzakontratuaren liburu honetako I. tituluaren jasotako arau orokorrak bete beharko dira, bai eta lankidetzakontratuaren prestazio nagusiaren objektu bera duen kontratu tipikoari dagozkion xedapen bereziak ere; prestazio hori 136. a) artikuluan xedatutakoaren arabera zehazten da, 11. artikuluan ezarritakoaren arabera dagokion izaera, funtzionalitate eta edukiaren kontra ez doan heinean

conforme al artículo 11.

Estas normas delimitarán los deberes y derechos de las partes y las prerrogativas de la Administración.

Artículo 314. Duración.

La duración de los contratos de colaboración entre el sector público y el sector privado no podrá exceder de 20 años.

No obstante, cuando por razón de la prestación principal que constituye su objeto y de su configuración, el régimen aplicable sea el propio de los contratos de concesión de obra pública, se estará a lo dispuesto en el artículo 268 sobre la duración de éstos.

Artículo 315. Financiación.

1. La financiación de los colaboradores privados en los contratos de colaboración entre el sector público y el sector privado, en los supuestos en que por razón del objeto tengan naturaleza de concesión de obra pública, se llevará a cabo en las condiciones y términos previstos para este último contrato.

2. La regulación de la financiación de los adjudicatarios de contratos de colaboración entre el sector público y el sector privado en los supuestos no previstos en el apartado anterior se regirá por las siguientes normas:

a) Cuando se determine el régimen de remuneración del contratista, con el alcance previsto en artículo 136, letras d), e) y f) de esta Ley, podrán establecerse previsiones sobre las garantías que conforme a lo previsto en las disposiciones reguladoras de la financiación privada de las concesiones de obras públicas puede obtener el contratista para la captación de la financiación necesaria para la ejecución de contrato.

b) El contrato preverá un régimen de

Alderdien eskubide-betebeharrak eta administrazioaren prerrogatibak ere arau horietan egongo dira zedarriturik.

314. artikulua. Iraupena.

Sektore publikoaren eta pribatuaren arteko lankidetzakontratuek ezin dute iraun 20 urte baino gehiago.

Edonola ere, objektu duen prestazio nagusiarengatik eta konfigurazioarengatik aplikatzekoa den araubidea herri-lanaren kontzesiokoa bada, 268. artikuluan xedaturik dagoen moduan zehaztu beharko da iraupena.

315. artikulua. Finantzaketa.

1. Sektore publikoaren eta pribatuaren arteko lankidetzakontratuetan, objektua dela-eta herri-lanaren kontzesio direnean, kolaboratzaile pribatuen finantzaketa azken kontratu mota horretarako aurreikusitako baldintzen eta moduaren arabera eramango da aurrera.

2. Aurreko paragrafoan aurreikusi gabeko kasuetan, sektore publikoaren eta pribatuaren arteko lankidetzakontratuen esleipendunen finantzaketa ondoko arauen arabera izango da:

a) Kontratistari ordaintzeko araubidea zehazten denean lege honen 136. artikuluko d), e) eta f) hizkietan aurreikusitako helmenarekin, aukeran da xedapenak ematea kontratistak kontratua gauzatzeko finantzaketa lortze aldera eskura ditzakeen bermeei buruz –herri-lanen kontzesioen finantzaketa pribatua arautzen duten arauetan jasotakoaren arabera eskura ditzakeen bermeei buruz, alegia– .

b) Kontratuan, kontratistak kontratua

notificación por el contratista de las operaciones financieras que concierne para la financiación del contrato.

En el caso de que proceda la resolución del contrato, el órgano de contratación, antes de acordar ésta, dará audiencia a los acreedores por si éstos ofrecen subrogarse en el cumplimiento del contrato, directamente o a través de una entidad participada, en condiciones que se consideren compatibles con su buen fin, siempre que reúnan los requisitos exigidos al adjudicatario.

c) Cuando la ejecución del contrato lleve aparejados costes de inversión iniciales y se prevea que las obras o equipamientos que se generen vayan a incorporarse al patrimonio de la entidad contratante al concluir o resolverse el contrato, podrá establecerse que, cuando proceda la resolución del contrato, la entidad contratante pueda poner a disposición de los acreedores una cantidad no superior al 80 por ciento del coste real de las inversiones realmente ejecutadas detrayendo esta cantidad de la liquidación del contrato.

LIBRO V

Organización administrativa para la gestión de la contratación

TÍTULO I

Órganos competentes en materia de contratación

CAPÍTULO I

Órganos de contratación

Artículo 316. Órganos de contratación.

1. Los Ministros y los Secretarios de Estado son los órganos de contratación de la Administración General del Estado y, en consecuencia, están facultados para celebrar en su nombre los contratos en el ámbito de su competencia.

finantzatzeko hitzartzen dituen finantzaketa-eragiketen jakinarazpena egiteko araubide bat aurreikusiko da.

Kontratua suntsiarazi behar bada, kontratazio-organoak, hori erabaki aurretik, hartzekodunei entzungo die, jakiteko ea, kontratua betetzearren, zuzenean edo erakunde partaidetu baten bidez kontratuan subrogatzea onartzen duten, kontratua ondo bukatzearekin bateragarritzat jotzen diren baldintzetan; betiere, esleipendunari eskatutako baldintzak bete behar dituzte.

c) Kontratua gauzatzeko inbertsio-kostu handiak behar badira hasieran, eta sortzen diren lanak edo ekipamenduak kontratua bukatzean edo suntsitzean erakunde kontratatzailearen ondarean sartuko direla aurreikusten bada, zera ezarri ahalko da: kontratua suntsiarazi behar bada, erakunde kontratatzaileak hartzekodunen eskura jarri ahal izango duela benetan gauzatutako inbertsioen kostu errealaren 100eko 80 gaitutako ez duen zenbateko bat, eta kontratua likidatzeko zenbatekoari aipatutako zenbatekoa kenduko zaiola.

V. LIBURUA

kontratazioa kudeatzeko administrazio-antolakuntza

I. TITULUA

Kontratazorako organo eskudunak

I. KAPITULUA

Kontratazio-organoak

316. artikulua. Kontratazio-organoak.

1. Estatuko Administrazio Orokorrean, ministroak eta estatu-idazkariak dira kontratazio-organoak. Horrek esan nahi du badutela ahalmena beren eskumen-esparruko kontratuak beren izenean egiteko.

En los departamentos ministeriales en los que existan varios órganos de contratación, la competencia para celebrar los contratos de suministro y de servicios que afecten al ámbito de más de uno de ellos corresponderá al Ministro, salvo en los casos en que la misma se atribuya a la Junta de Contratación.

2. Los Presidentes o Directores de los organismos autónomos, Agencias Estatales, entidades públicas empresariales y demás entidades públicas estatales y los Directores generales de las distintas entidades gestoras y servicios comunes de la Seguridad Social, son los órganos de contratación de unos y otros, a falta de disposición específica sobre el particular, recogida en las correspondientes normas de creación o reguladoras del funcionamiento de esas entidades.

3. El Director General del Patrimonio del Estado es el órgano de contratación del sistema estatal de contratación centralizada regulado en los artículos 206 y 207.

4. En los departamentos ministeriales y en los organismos autónomos, Agencias Estatales, entidades públicas empresariales y demás entidades de derecho público estatales, así como en las entidades gestoras y servicios comunes de la Seguridad Social, podrán constituirse Juntas de Contratación, que actuarán como órganos de contratación, con los límites cuantitativos o referentes a las características de los contratos que determine el titular del departamento, en los siguientes contratos:

a) Contratos de obras comprendidas en los párrafos b) y c) del apartado 1 del artículo 122, salvo que las mismas hayan sido declaradas de contratación

Ministerio-departamentuetan kontratazio-organo bat baino gehiago baldin badago, eta hornidura- eta zerbitzu-kontratuak egin behar badira baina kontratuak organo horietako bat baino gehiago ukitzen badu, kontratua egiteko eskumena ministroarena izango da, non eta ez den kontratazio-batzordearen esku uzten.

2. Organismo autonomoetan, estatuko agentzietan, enpresa-erakunde publikoetan eta estatuko gainerako erakunde publikoetan, presidentek edo zuzendariak izango dira kontratazio-organoak, eta Gizarte Segurantzako kudeaketa-erakundeetan eta zerbitzu-erkideetan, berriz, zuzendari orokorrak, non eta erakunde horiek sortzeko edo arautzeko arauetan ez den horri buruzko berariazko xedapenik.

3. Estatuko Ondarearen zuzendari nagusia da estatuko kontratazio-sistema zentralizatuko kontratazio-organoa (206. eta 207. artikuluetan dago arauturik sistema hori).

4. Ministerioetan, organismo autonomoetan, estatu-agentzietan, enpresa-erakunde publikoetan eta zuzenbide publikoko gainerako estatu-erakundeetan, eta Gizarte Segurantzaren kudeaketa-erakundeetan eta zerbitzu erkideetan, kontratu jakin batzuetan, bada beste aukera bat ere: kontratazio-batzordeak osatzea. Kontratazio-organoak balira bezala lan egingo dute, eta ministerio-departamentuaren titularrak jarriko ditu zenbatekoen mugak edo kontratuen ezaugarriak. Hona hemen zeintzuk diren kontratu horiek:

a) 122. artikuluko 1. paragrafoko b) eta c) hizkietan zehazturik dauden obra-kontratuak, non eta ez diren kontratazio zentralizatukoak deklaratu.

centralizada.

b) Contratos de suministro que se refieran a bienes consumibles o de fácil deterioro por el uso, salvo los relativos a bienes declarados de adquisición centralizada.

c) Contratos de servicios no declarados de contratación centralizada.

d) Contratos de suministro y de servicios, distintos de los atribuidos a la competencia de la Junta con arreglo a las dos letras anteriores que afecten a más de un órgano de contratación, exceptuando los que tengan por objeto bienes o servicios de contratación centralizada.

La composición de las Juntas de Contratación se fijará reglamentariamente, debiendo figurar entre sus vocales un funcionario que tenga atribuido, legal o reglamentariamente, el asesoramiento jurídico del órgano de contratación y un interventor.

5. Excepcionalmente, cuando el contrato resulte de interés para varios departamentos ministeriales y, por razones de economía y eficacia, la tramitación del expediente deba efectuarse por un único órgano de contratación, los demás departamentos interesados podrán contribuir a su financiación, en los términos que se establezcan reglamentariamente y con respeto a la normativa presupuestaria, en la forma que se determine en convenios o protocolos de actuación.

6. La capacidad para contratar de los representantes legales de las sociedades y fundaciones del sector público estatal se registrará por lo dispuesto en los estatutos de estas

b) Ondasun kontsumigarrien edo erabiliz erraz hondatzeko moduko ondasunen hornidura-kontratuak, zentralizaturik eskuratu beharreko ondasunenak izan ezik.

c) Zentralizaturik kontratatu beharrekotzat jo ez diren zerbitzu-kontratuak.

d) Aurreko bi hizkien arabera kontratazio-batzordearen eskumenekotzat jo ez diren eta kontratazio-organo bati baino gehiagori eragiten dioten hornidura- eta zerbitzu-kontratuak, zentralizaturik kontratatu beharreko ondasunak edo zerbitzuak xede dituztenak izan ezik.

Erregelamendu bidez zehaztu beharko da nola osatuko den kontratazio-batzordea. Kide guztien artetik, bat izango da lege-aholkularia, batzordeari lege-aholkuak emateko, eta beste bat, kontu-hartzailea, kontuak eramateko. Aholku-emaila horrek funtzionarioa izan beharko du eta ardura hori legez edo erregelamenduz esleitua izan beharko du.

5. Salbuespen gisa, ministerio batek baino gehiagok kontratua egiteko interesa baldin badu, baina eraginkortasun- eta ekonomia-arrazoiak direla eta, kontratazio-organo bakar batek egin behar baditu izapideak, beste aukera bat ere badago, hau da, gainerako ministerio-departamentuek kontratua finantzatzen laguntzea, erregelamenduz ezarritako eran eta aurrekontu-araurik urratu gabe, eta jarduera-hitzarmen edo -protokoloetan ezarritako eran.

6. Estatuko sektore publikoko sozietateen eta fundazioen legezko ordezkariak kontrataziorako izango duten gaitasuna, erakunde horien estatutuetan eta kasuan kasu aplikatu

entidades y por las normas de derecho privado que sean en cada caso de aplicación.

Artículo 317. Autorización para contratar.

1. Los órganos de contratación de los departamentos ministeriales, organismos autónomos, Agencias Estatales y entidades de derecho público estatales, así como los de las entidades gestoras y servicios comunes de la Seguridad Social, necesitarán la autorización del Consejo de Ministros para celebrar contratos en los siguientes supuestos:

- a) Cuando el valor estimado del contrato, calculado conforme a lo señalado en el artículo 88, sea igual o superior a doce millones de euros.
- b) En los contratos de carácter plurianual cuando se modifiquen los porcentajes o el número de anualidades legalmente previstos a los que se refiere el artículo 47 de la Ley 47/2003, de 26 de noviembre.
- c) Cuando el pago de los contratos se concierte mediante el sistema de arrendamiento financiero o mediante el sistema de arrendamiento con opción de compra y el número de anualidades supere cuatro años.

2. La autorización del Consejo de Ministros a que se refiere el apartado anterior deberá obtenerse antes de la aprobación del expediente.

La aprobación del expediente y la aprobación del gasto corresponderán al órgano de contratación.

3. El Consejo de Ministros podrá reclamar discrecionalmente el conocimiento y autorización de cualquier otro contrato.

Igualmente, el órgano de contratación, a través del Ministro correspondiente, podrá elevar un contrato no

beharreko zuzenbide pribatuko arauetan dago araututa.

317. artikulua. Kontratatze baimena.

1. Batzuetan, ministerio-departamentuetako kontratazio-organoek, erakunde autonomoetakoek, estatu-agentzietakoek eta estatuko zuzenbide publikoko erakundeetakoek Ministroen Kontseiluaren baimena beharko dute kontratuak egiteko, baita Gizarte Segurantzako kudeaketa-erakundeek eta zerbitzu erkideek ere. Hona hemen haren baimena behar duten kontratuak:

- a) Kontratuaren balio zenbatetsia, 88. artikuluan jasota dagoen moduan kalkulaturik, hamabi milioi eurokoa edo handiagoa baldin bada.
- b) Hainbat urterako kontratuak, baldin eta azaroaren 26ko 47/2003 Legearen 47. artikuluan aipatzen diren ehunekoak edo urtekoen kopurua aldatzen badira.
- c) Kontratuaren ordainketa finantza-errentamenduaren bidez edo erosteko aukerarekiko errentamendu-sistema bidez egitea hitzartu bada eta urtekoen kopurua lau baino gehiago bada.

2. Ministroen Kontseiluaren baimen hori, aurreko paragrafoan aipaturik datorren hori, espedientea onartu baino lehenago lortu behar da.

Kontratazio-organoaren arduradunak espedientea onartzea eta gastua onartzea.

3. Ministroen Kontseiluak bere esku du, berak nahi duenean, beste edozein kontratu aztertze eta baimentzeko eginkizuna beretzat hartzea.

Halaber, kontratazio-organoak, dagokion ministroaren bitartez, Ministroen Kontseiluaren iritzipean utz

comprendido en el apartado 1 a la consideración del Consejo de Ministros.

4. Cuando el Consejo de Ministros autorice la celebración del contrato deberá autorizar igualmente su modificación, cuando sea causa de resolución, y la resolución misma, en su caso.

5. Los titulares de los departamentos ministeriales a que se hallen adscritos los organismos autónomos, entidades públicas y las entidades gestoras y servicios comunes de la Seguridad Social podrán fijar la cuantía a partir de la cual será necesaria su autorización para la celebración de los contratos.

6. En el ámbito del Sector Público Estatal, antes de autorizar un contrato de colaboración entre el sector público y el sector privado, así como un contrato de concesión de obra pública, cuyo valor estimado sea igual o superior a doce millones de euros, será preceptivo y vinculante un informe del Ministerio de Economía y Hacienda que se pronuncie sobre las repercusiones presupuestarias y compromisos financieros que conlleva, así como sobre su incidencia en el cumplimiento del objetivo de estabilidad presupuestaria, según lo establecido en el Texto Refundido de la Ley General de Estabilidad Presupuestaria, aprobado por Real Decreto Legislativo 2/2007, de 28 de diciembre.

A tal efecto, el órgano de contratación deberá proporcionar información completa acerca de los aspectos financieros y presupuestarios del contrato, incluyendo los mecanismos de captación de financiación y garantías que se prevea utilizar, durante toda la vigencia del mismo,

dezake 1. a) paragrafoan aipatzen ez den kontratu bat.

4. Ministroen Kontseiluak kontratua egiteko baimena ematen duenean, kontratua aldatzeko baimena ere eman behar du, dena delako aldaketak kontratuaren suntsiarazpena baldin badakar; orobat eman behar du suntsiarazpenerako baimena.

5. Organismo autonomoei, erakunde publikoei eta Gizarte Segurantzaren kudeaketa-erakundeei eta zerbitzu erkideei dagozkien ministerio-departamentuetako titularrek aukera dute zehazteko zein zenbatekotik gora izango den beharrezkoa kontratuak egiteko baimena.

6. Estatuko sektore publikoaren esparruan, sektore publikoaren eta pribatuaren artean hala lankidetzakontratu bat nola hamabi milioi eurotik gorako balio zenbatetsia duen herri-lanen kontzesioko kontratu bat baimendu baino lehen, Ekonomia eta Ogasun Ministerioari txosten bat egiteko eskatu beharko zaio eta lotestela izango da. Txosten horretan, ministerioak iritzia eman beharko du kontratuak aurrekontuari eta finantza-konpromisoei dagokienez dakartzan ondorioei buruz, bai eta aurrekontuen egonkortasunaren helburua lortzeari begira (Aurrekontu-egonkortasunari buruzko abenduaren 28ko 2/2007 Lege Orokorraren testu bateginean xedatutakoaren arabera) daukan eraginari buruz ere.

Horretarako, kontratazio-organoak, kontratuaren iraunaldi osoan zehar, kontratuko finantza- eta aurrekontualderdiei buruzko informazio osoa eman beharko du, finantzaketa lortzeko mekanismoei eta erabiltzea aurreikusten diren bermeei buruzkoa barne, eta, hala badagokio, lege honen 134. artikuluan

así como, en su caso, el documento de evaluación previa a que se refiere el artículo 134 de esta Ley.

En estos contratos, con carácter previo a la aprobación del expediente de contratación o de la modificación de los mismos, será igualmente necesario recabar el informe del Ministerio de Economía y Hacienda cuando, con independencia de la cuantía del contrato, en su financiación se prevea cualquier forma de ayuda o aportación estatal, o el otorgamiento de préstamos o anticipos.

Artículo 318. Desconcentración.

1. Las competencias en materia de contratación podrán ser desconcentradas por Real Decreto acordado en Consejo de Ministros, en cualesquiera órganos, sean o no dependientes del órgano de contratación.

2. En las Entidades gestoras y Servicios comunes de la Seguridad Social, las competencias en materia de contratación de sus Directores podrán desconcentrarse en la forma y con los requisitos establecidos en la Ley General de la Seguridad Social, Texto Refundido aprobado por Real Decreto Legislativo 1/1994, de 20 de junio.

Artículo 319. Abstención y recusación.

Las autoridades y el personal al servicio de las Administraciones Públicas que intervengan en los procedimientos de contratación deberán abstenerse o podrán ser recusados en los casos y en la forma previstos en los artículos 28 y 29 de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre.

aipatzen den aldez aurreko ebaluazio-agiria ere bai.

Kontratu hauetan, kontratazio-espeditatea edo kontratuaren aldaketa onartu aurretik ere, Ekonomia eta Ogasun Ministerioaren txostena lortu beharko da, baldin eta, zenbatekoa edozein izanda ere, kontratua finantzatzeko estatuaren edozein eratako laguntza edo ekarpen aurreikusten bada, edo maileguak edo diru-aurrerakinak ematea aurreikusten bada.

318. artikulua. Deskontzentrazioa.

1. Kontratazioaren inguruko eskumenak beste edozein organoren alde deskontzentra daitezke, beste organo horiek kontratazio-organoaren menpe egon edo ez. Edonola ere, Ministroen Kontseiluaren errege-dekretu bidez egin beharko da hori.

2. Gizarte Segurantzaren kudeaketa-erakundeetan eta zerbitzu erkideetan, zuzendariek kontratazio-gaietan dituzten eskumenak ere deskontzentra daitezke. Gizarte Segurantzaren Lege Orokorrean dago jasota nola egin behar den eta zein baldintza bete behar diren (ekainaren 20ko 1/1994 Legegintzako Errege Dekretu bidez onartutako testu bategina).

319. artikulua. Abstentzia eta errekusazioa.

Azaroaren 26ko 30/1992 Legearen 28. eta 29. artikuluetan jasota datozen kasuetan, kontratazio-prozeduretan parte hartzen duten agintariek eta herri-administrazioetako langileek abstenitu egin beharko dute, edo, bestela, gerta liteke baten batek errekusatzea. Artikulu horietan bertan jartzen duen bezala abstenitu beharko dute.

CAPÍTULO II

Órganos de asistencia

Artículo 320. *Mesas de contratación.*

1. Salvo en el caso en que la competencia para contratar corresponda a una Junta de Contratación, en los procedimientos abiertos y restringidos y en los procedimientos negociados con publicidad a que se refiere el artículo 177. 1, los órganos de contratación de las Administraciones Públicas estarán asistidos por una Mesa de contratación, que será el órgano competente para la valoración de las ofertas.

En los procedimientos negociados en que no sea necesario publicar anuncios de licitación, la constitución de la Mesa será potestativa para el órgano de contratación.

2. La Mesa estará constituida por un Presidente, los vocales que se determinen reglamentariamente, y un Secretario.

3. Los miembros de la Mesa serán nombrados por el órgano de contratación.

El Secretario deberá ser designado entre funcionarios o, en su defecto, otro tipo de personal dependiente del órgano de contratación, y entre los vocales deberán figurar necesariamente un funcionario de entre quienes tengan atribuido legal o reglamentariamente el asesoramiento jurídico del órgano de contratación y un interventor, o, a falta de éstos, una persona al servicio del órgano de contratación que tenga atribuidas las funciones correspondientes a su asesoramiento jurídico, y otra que tenga atribuidas las relativas a su control económico-presupuestario.

II. KAPITULUA

Laguntza-organoak

320. artikulua. Kontratazio-mahaiak.

1. Lege honen 177. 1 artikuluan aipatzen diren prozedura ireki eta mugatuetan eta prozedura negoziatu publikitatedunetan, kontratazeko eskumena kontratazio-batzorde batena denean izan ezik, kontratazio-organoek kontratazio-mahai baten laguntza izango dute, eta mahai horren eskumena izango da eskaintzen balorazioa egitea.

Lizitazioaren berri iragarki bidez eman beharrik ez duten prozedura negoziatuetan, kontratazio-mahaia eratu edo ez aukeran izango du kontratazio-organoak.

2. Presidenteak, kideek (erregelamendu bidez zehaztuko da zenbat izango diren) eta idazkari batek osatuko dute kontratazio-mahaia.

3. Kontratazio-organoak izendatuko ditu mahaikideak.

Idazkaria funtzionarioen artetik aukeratu beharko dute, edo, hala izan ezean, kontratazio-organoaren mendeko beste langile mota batzuen artetik; mahaikideen artean, berriz, funtzionario bat egon beharko da nahitaez, kontratazio-organoari aholkularitza juridikoa emateko betebeharra legez edo erregelamendu bidez aitortua dutenen artetik, baita kontu-hartzaile bat ere. Horiek ezean, kontratazio-organoari aholkularitza juridikoa emateko eginkizuna duen zerbitzuan diharduen pertsonetako bat izan beharko da kide, eta beste bat ekonomiaren eta aurrekontuaren arloko kontrolaz arduratzen direnen artetik aukeratua.

Artículo 321. Mesa especial del diálogo competitivo.

1. Para asistir al órgano de contratación en los procedimientos de diálogo competitivo que se sigan por las Administraciones Públicas estatales, se constituirá una Mesa con la composición señalada en el apartado 2 del artículo anterior a la que se incorporarán personas especialmente cualificadas en la materia sobre la que verse el diálogo, designadas por el órgano de contratación.

El número de estas personas será igual o superior a un tercio de los componentes de la Mesa y participarán en las deliberaciones con voz y voto.

2. En los expedientes que se tramiten para la celebración de contratos de colaboración entre el sector público y el sector privado, corresponderá a la Mesa especial del diálogo competitivo la elaboración del documento de evaluación previa a que se refiere el artículo 134.

Artículo 322. Mesa de contratación del sistema estatal de contratación centralizada.

En sus funciones como órgano de contratación del sistema estatal de contratación centralizada, el Director General del Patrimonio del Estado estará asistido por una Mesa de contratación interdepartamental, cuya composición se determinará reglamentariamente.

Artículo 323. Jurados de concursos.

1. En los concursos de proyectos, la Mesa de contratación se constituirá en Jurado de los concursos de proyectos, incorporando a su composición hasta cinco personalidades de notoria competencia en el ámbito relevante,

321. artikulua. Lehia-elkarrizketarako mahai berezia.

1. Estatuetakoko herri-administrazioek bideratuko dituzten lehia-elkarrizketarako prozeduretan kontratazio-organoari aholkua emateko, mahai bat eratuko da, aurreko artikuluko 2. paragrafoan aipatzen den moduan osatua, baina elkarrizketaren gaian bereziki prestatuta dauden kideak dituela, kontratazio-organoak izendaturik.

Kide horiek mahaia osatzen duten guztien herena edo gehiago izango dira, eta eztabaidetan hitz egiteko aukera eta botoa izango dute.

2. Sektore publikoaren eta pribatuaren arteko lankidetzaz hitzarmenak egiteko espedienteak izapidetzerakoan, lehia-elkarrizketarako mahai berezia arduratuko da 134. artikuluan aipatzen den alde aurreko ebaluazioaren agiria idazteaz.

322. artikulua. Estatuko kontratazio-sistema zentralizatuaren kontratazio-mahaia.

Estatuaren Ondarearen zuzendari nagusiak, estatuko kontratazio-sistema zentralizatuaren kontratazio-organoa denez, sail arteko kontratazio-mahai baten aholkularitza izango du. Mahai horren osiera erregelamendu bidez zehaztuko da.

323. artikulua. Lehiaketa-epaimahaiak.

1. Proiektu-lehiaketetan, kontratazio-mahaia proiektu-lehiaketen epaimahai bihurtuko da. Horretarako, epaimahai gehienez ere beste bost kide sartu ahal izango dira, kasuan kasuko arloan gaitasun nabarmena dutenen artean

designadas por el órgano de contratación, que puedan contribuir de forma especial a evaluar las propuestas presentadas, y que participarán en las deliberaciones con voz y voto.

2. Los miembros del Jurado deben ser personas físicas independientes de los participantes en el concurso.

Cuando se exija a los candidatos poseer una determinada cualificación o experiencia, al menos una tercera parte de los miembros del Jurado deben estar en posesión de la misma u otra equivalente.

CAPÍTULO III

Órganos consultivos

Artículo 324. Junta Consultiva de Contratación Administrativa del Estado.

1. La Junta Consultiva de Contratación Administrativa del Estado es el órgano consultivo específico de la Administración General del Estado, de sus organismos autónomos, Agencias y demás entidades públicas estatales, en materia de contratación administrativa.

La Junta Consultiva de Contratación Administrativa del Estado estará adscrita al Ministerio de Economía y Hacienda, y su composición y régimen jurídico se establecerán reglamentariamente.

2. La Junta Consultiva de Contratación Administrativa del Estado podrá promover la adopción de las normas o medidas de carácter general que considere procedentes para la mejora del sistema de contratación en sus aspectos administrativos, técnicos y económicos.

3. La Junta podrá exponer directamente a los órganos de contratación o formular con carácter general las recomendaciones

kontratazio-organoak izendatuak, aurkeztutako proposamenak ebaluatzen modu berezian lagundu ahal izateko. Kide horiek eztabaidetan hitza eta botoa izango dute.

2. Lehiaketan parte hartzen dutenekiko independenteak diren pertsona fisikoak izan beharko dira epaimahaiko kide.

Lehiatzaileei dena delako kualifikazioa edo esperientzia izatea eskatzen bazaie, epaimahaia osatzen duten kideen herenak gutxienez eskatutako kualifikazio nahiz esperientzia bera edo baliokidea izan beharko du.

III. KAPITULUA

Aholku-organoak

324. artikulua. Estatuko Administrazio Kontratazioaren Aholku Batzordea.

1. Estatuko Administrazio Kontratazioaren Aholku Batzordea Estatuko Administrazio Orokorren, haren organismo autonomoen, agentzien eta estatuko gainerako erakunde publikoen berariazko aholku-organoa da, administrazio-kontratazioari dagozkionetan.

Estatuko Administrazio Kontratazioaren Aholku Batzordea Ekonomia eta Ogasun Ministerioari atxikita egongo da, eta erregelamendu bidez zehaztuko da nola osatuko den eta zein araubide juridiko izango duen.

2. Estatuko Administrazio Kontratazioaren Aholku Batzordeak, kontratazio-sistemako administrazio-, teknika- eta ekonomia-alderdiak hobetzeko, bidezko iritzitako arauak eta neurri orokorrak sustatuko ditu.

3. Aholku Batzordeak aukera du kontratazio-organoei gomendioak zuzenean emateko edo orokorrean emateko, baldin eta administrazio-

pertinentes, si de los estudios sobre contratación administrativa o de un contrato particular se dedujeran conclusiones de interés para la Administración.

Artículo 325. Órganos consultivos en materia de contratación de las Comunidades Autónomas.

Los órganos consultivos en materia de contratación que creen las Comunidades Autónomas ejercerán su competencia en su respectivo ámbito territorial, en relación con la contratación de las Administraciones autonómicas, de los organismos y entidades dependientes o vinculados a las mismas y, de establecerse así en sus normas reguladoras, de las entidades locales incluidas en el mismo, sin perjuicio de las competencias de la Junta Consultiva de Contratación Administrativa del Estado.

TÍTULO II

Registros Oficiales

CAPÍTULO I

Registros Oficiales de Licitadores y Empresas Clasificadas

Artículo 326. Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Estado.

1. El Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Estado dependerá del Ministerio de Economía y Hacienda, y su llevanza corresponderá a los órganos de apoyo técnico de la Junta Consultiva de Contratación Administrativa del Estado.
2. En el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Estado se harán constar los datos relativos a la capacidad de los empresarios que hayan sido clasificados por la Junta Consultiva de Contratación

kontratazioari buruzko azterlanetatik edo kontratu zehatzen batetik ondorio interesgarriak ateratzen badira administrazioarentzat.

325. artikulua. Autonomia-erkidegoetako kontratazio-arloko aholku-organoak.

Autonomia-erkidegoek kontratazioaren arloan sortzen dituzten aholku-organoek dena delako autonomia-erkidego horretako lurralde-esparruan izango dute eskumena, dela autonomia-erkidegoetako administrazioen kontratazioari buruz, dela horien mendeko edo horiei lotutako organismo eta erakundeen kontratazioari buruz edo autonomia-erkidego horretako toki-erakundeen kontratazioari buruz, betiere toki-erakundeon arauetan hala zehazten bada; hori guztia, Estatuko Administrazio Kontratazioaren Aholku Batzordeak dituen eskumenak eragotzi gabe.

II. TITULUA

Erregistro ofizialak

I. KAPITULUA

Lizitzaileen eta enpresa sailkatuen erregistro ofizialak

326. artikulua. Lizitzaileen eta Enpresa Sailkatuen Estatuko Erregistro Ofiziala.

1. Lizitzaileen eta Enpresa Sailkatuen Estatuko Erregistro Ofiziala Ekonomia eta Ogasun Ministerioari atxikita egongo da, eta Estatuko Administrazio Kontratazioaren Aholku Batzordeari laguntza teknikoa emateko organoak arduratuko dira erregistro horretaz.
2. Lizitzaileen eta Enpresa Sailkatuen Estatuko Erregistro Ofizialean, Estatuko Administrazio Kontratazioaren Aholku Batzordeak sailkatutako enpresaburuek duten gaitasunari buruz emandako datuak jasoko dira, baita 328. artikuluko

Administrativa del Estado, así como aquéllos otros que hayan solicitado la inscripción de alguno de los datos mencionados en las letras a) a d) del apartado 1 del artículo 328.

Artículo 327. Registros Oficiales de licitadores y empresas clasificadas de las Comunidades Autónomas.

Las Comunidades Autónomas podrán crear sus propios Registros Oficiales de licitadores y empresas clasificadas, en los que se inscribirán las condiciones de aptitud de los empresarios que así lo soliciten, que hayan sido clasificados por ellas, o que hayan incurrido en alguna prohibición de contratar cuya declaración corresponda a las mismas o a las Entidades locales incluidas en su ámbito territorial.

Artículo 328. Contenido del Registro.

1. En el Registro podrán constar, para cada empresa inscrita en el mismo, los siguientes datos:

- a) Los correspondientes a su personalidad y capacidad de obrar, en el caso de personas jurídicas.
- b) Los relativos a la extensión de las facultades de los representantes o apoderados con capacidad para actuar en su nombre y obligarla contractualmente.
- c) Los referentes a las autorizaciones o habilitaciones profesionales y a los demás requisitos que resulten necesarios para actuar en su sector de actividad.
- d) Los datos relativos a la solvencia económica y financiera, que se reflejarán de forma independiente si el empresario carece de clasificación.
- e) La clasificación obtenida conforme a lo dispuesto en los artículos 65 a 71,

1. paragrafoko a)-tik d)-ra arteko hizkietan aipatzen diren datuetakoren batzuk inskribatzeko eskatu duten enpresaburuei buruzkoak ere.

327. artikulua. Lizitatzailleen eta enpresa sailkatuen autonomia-erkidegoetako erregistro ofizialak.

Autonomia-erkidegoek aukera izango dute lizitatzailleen eta enpresa sailkatuen erregistro ofizialak sortzeko. Erregistro horietan, hala eskatzen duten enpresaburuen gaitasun-baldintzak inskribatuko dira, autonomia-erkidegoek sailkatu ondoren, baita kontratatuzko debekuren baten eraginpean dauden enpresaburuak ere –debeku hori dagoela adieraztea autonomia-erkidegoen edo autonomia-erkidegoen lurraldeko toki-erakundeen eginkizuna izango da–.

328. artikulua. Erregistroaren edukia.

1. Erregistroan, datu hauek jaso ahal izango dira, inskribatutako enpresa bakoitzari dagokionez:

- a) Nortasunari eta jarduteko gaitasunari buruzko datuak, pertsona juridikoen kasuan.
- b) Enpresaren izenean jarduteko eta kontratuen bidez enpresa behartzeko gaitasuna duten ordezkarien edo ahaldunen ahalmenak zenbaterainokoak diren erakusten duten datuak.
- c) Dena delako enpresaren jarduera-sektorean aritzeko beharrezkoak diren baimen edo lanbide-gaikuntzei eta gainerako baldintzei buruzko datuak.
- d) Ekonomia- eta finantza-kaudimenari buruzko datuak. Datu horiek bereizita emango dira, enpresaburua sailkatuta ez baldin badago.
- e) Lege honen 65. artikulutik 71. era artekoetan xedatutakoari jarraituz

así como cuantas incidencias se produzcan durante su vigencia; en esta inscripción, y como elemento desagregado de la clasificación, se indicará la solvencia económica y financiera del empresario.

f) Las prohibiciones de contratar que les afecten.

g) Cualesquiera otros datos de interés para la contratación pública que se determinen reglamentariamente.

2. En todo caso, se harán constar en el Registro, las prohibiciones de contratar a que se refiere el apartado 4 del artículo 61.

Artículo 329. Voluntariedad de la inscripción.

1. Sin perjuicio de lo dispuesto en cuanto a la necesidad de inscribir la clasificación obtenida y las prohibiciones de contratar referenciadas en el artículo 61. 4, la inscripción en los Registros Oficiales de Licitadores y Empresas Clasificadas es voluntaria para los empresarios, los cuales podrán determinar qué datos de entre los mencionados en el artículo anterior desean que se reflejen en ellos.

2. No obstante, la inscripción de la clasificación obtenida por el empresario requerirá la constancia en el Registro de las circunstancias mencionadas en las letras a) y c) del apartado 1 del artículo anterior.

De igual modo, la inscripción de los datos a que se refieren las letras b), c) y d) del mismo apartado no podrá hacerse sin que consten los que afectan a la personalidad y capacidad de obrar del empresario.

lortutako sailkapena, baita sailkapen hori indarrean den artean gertaturiko gorabehera guztiak ere. Inskripzio horretan, sailkapenetik berezirik, enpresaburuaren ekonomia- eta finantza-kaudimena zein den adieraziko da.

f) Kontratatzeko dituzten debekuak.

g) Kontratazio publikoa gauzatzeko interesgarria den beste edozein datu, erregelamendu bidez hala jasota baldin badago.

2. Nolanahi ere, 61. artikulua 4. paragrafoan aipatzen diren kontratatze debekuak jasoko dira erregistroan.

329. artikulua. Borondatez inskribatzeko aukera.

1. Lortutako sailkapena nahiz 61. 4 artikuluan zehaztutako kontratatze debekuak inskribatzeko beharra gorabehera, enpresaburuentzat borondatezkoa da lizitatzzaileen eta enpresa sailkatuen erregistro ofizialetan izena ematea, eta berek erabakiko dute aurreko artikuluan aipatzen diren datuetako zeintzuk nahi duten jaso daitezzen erregistroetan.

2. Dena den, enpresaburuak lortutako sailkapena inskribatuz gero, aurreko artikuluko 1. paragrafoko a) eta c) hizkietan aipatzen diren inguruabarrak ere jaso beharko dira erregistro horretan.

Era berean, paragrafo bereko b), c) eta d) hizkietan aipatzen diren datuak inskribatzeko, enpresaburuaren nortasunari eta jarduteko gaitasunari buruzkoak ere jaso beharko dira.

Artículo 330. Responsabilidad del empresario en relación con la actualización de la información registral.

Los empresarios inscritos están obligados a poner en conocimiento del Registro cualquier variación que se produzca en los datos reflejados en el mismo, así como la superveniencia de cualquier circunstancia que determine la concurrencia de una prohibición de contratar.

La omisión de esta comunicación, mediando dolo culpa o negligencia, hará incurrir al empresario en la circunstancia prevista en la letra e) del apartado 1 del artículo 60.

Artículo 331. Publicidad.

El Registro será público para todos los que tengan interés legítimo en conocer su contenido.

El acceso al mismo se regirá por lo dispuesto en el artículo 37 de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, y en las normas que desarrollen o complementen este precepto.

Artículo 332. Colaboración entre Registros.

El Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Estado y los Registros Oficiales de Empresas Clasificadas de las Comunidades Autónomas, en el desarrollo de su actividad y en sus relaciones recíprocas, facilitarán a las otras Administraciones la información que éstas precisen sobre el contenido de los respectivos Registros.

CAPÍTULO II

Registro de Contratos del Sector Público

Artículo 333. Registro de Contratos del Sector Público.

1. El Ministerio de Economía y Hacienda creará y mantendrá un

330. artikulua. Enpresaburuak erregistroko informazioa eguneratzeko duen erantzukizuna.

Erregistroan inskribatutako enpresaburuen datuetan inolako aldaketarik izanez gero, enpresaburuek jakinarazi egin beharko diote erregistroari; orobat jakinarazi beharko diote kontratatzeke debekua dakarren egoera berriren bat sortzen bada.

Informazio hori ematen ez badu –dolo, erru edo zabarkeria dela-eta–, enpresaburua 60. artikuluko 1. paragrafoaren e) hizkiko egoeran sartuko da.

331. artikulua. Publizitatea.

Erregistroa publikoa izango da edukia ezagutzeko bidezko interesa duten guztientzat.

Erregistroan sartzeko, azaroaren 26ko 30/1992 Legearen 37. artikuluan xedatutakoa eta manu hori garatzen edo osatzen duten arauetan esaten dena bete beharko da.

332. artikulua. Erregistroen arteko lankidetzak.

Lizitatzailleen eta Enpresa Sailkatuen Estatuko Erregistro Ofizialak eta autonomia-erkidegoetako enpresa sailkatuen erregistro ofizialek, beren ohiko jardunean eta elkarren arteko harremanetan, bakoitzak bere erregistroan dituen datuei buruzko informazioa emango die informazio hori behar duten gainerako administrazioei.

II. KAPITULUA

Sektore Publikoko Kontratuen Erregistroa

333. artikulua. Sektore publikoko kontratuak erregistratzea.

1. Ekonomia eta Ogasun Ministerioak kontratuen erregistro bat sortu eta

Registro de Contratos, en el que se inscribirán los datos básicos de los contratos adjudicados por las distintas administraciones públicas y demás entidades del sector público sujetos a esta Ley.

2. El Registro de Contratos del Sector Público constituye el sistema oficial central de información sobre la contratación pública en España y, como tal, el soporte para el conocimiento, análisis e investigación de la contratación pública, para la estadística en materia de contratos públicos, para el cumplimiento de las obligaciones internacionales de España en materia de información sobre la contratación pública, para las comunicaciones de los datos sobre contratos a otros órganos de la Administración que estén legalmente previstas y, en general, para la difusión pública de dicha información, de conformidad con el principio de transparencia.

El Registro constituirá el instrumento de los poderes públicos para la revisión y mejora continuas de los procedimientos y prácticas de la contratación pública, el análisis de la calidad, fiabilidad y eficiencia de sus proveedores, y la supervisión de la competencia y transparencia en los mercados públicos.

3. Los órganos de contratación de todas las Administraciones públicas y demás entidades incluidas en el ámbito de aplicación de esta Ley comunicarán al Registro de Contratos del Sector Público, para su inscripción, los datos básicos de los contratos adjudicados, así como, en su caso, sus modificaciones, prórrogas, variaciones de plazos o de precio, su importe final y extinción.

El contenido de dichas

mantenduko du, eta, bertan, herri-administrazioek eta lege hau bete behar duten sektore publikoko gainerako erakundeek esleitutako kontratuei buruzko oinarrizko datuak jasoko dira.

2. Sektore Publikoko Kontratuen Erregistroa Espainiako kontratazio publikoari buruzko informazioa jasotzeko sistema ofizial nagusia da, eta, hala den neurrian, baita ondorengo guztietarako euskarria ere: kontratazio publikoaren berri izan, aztertu eta ikertzeko; kontratazio publikoari buruzko estatistikarako, Espainiak kontratazio publikoari buruzko informazioaren ganean nazioartean dituen betebeharrak betetze aldera; legez aurreikusita dagoen moduan, administrazioko beste organo batzuei kontratuei buruzko datuak jakinarazteko; eta, orokorrean, informazio hori guztia jendaurrean jartzeko, gardentasun-printzipioak eskatzen duenaren arabera.

Erregistro hori aginte publikoen tresna izango da, beren eskura egongo da, kontratazio publikoaren prozedurak eta jokabideak etengabe berrikusi eta hobetzeko, hornitzaileen kalitatea, fidagarritasuna eta eraginkortasuna aztertzeko, eta merkatu publikoen lehia eta gardentasuna ikuskatzeko.

3. Herri-administrazio guztietako eta lege honen aplikazio-eremuko gainontzeko erakunde guztietako kontratazio-organoei kontratu esleituei buruzko oinarrizko datuak jakinaraziko dizkiote Sektore Publikoko Kontratuen Erregistroari, bai eta, beharrezkoa bada, zein aldaketa izan diren datu horietan, dela luzapenak, epeen edo prezioen aldaketak, azken zenbatekoa zein den, eta noiz azkenduko den kontratua, eta datu horiek erregistroan jasoko dira. Erregelamendu bidez zehaztuko da

comunicaciones y el plazo para efectuarlas se establecerán reglamentariamente.

4. Las comunicaciones de datos de contratos al Registro de Contratos del Sector Público se efectuarán por medios electrónicos, informáticos o telemáticos, en la forma que determine el Ministro de Economía y Hacienda de conformidad con las Comunidades Autónomas.

5. El Registro de Contratos del Sector Público facilitará el acceso a sus datos de modo telemático a los órganos de la Administración que los precisen para el ejercicio de sus competencias legalmente atribuidas, y en particular a los órganos competentes en materia de fiscalización del gasto o inspección de tributos, en la forma en que reglamentariamente se determine.

Asimismo, y con las limitaciones que imponen las normas sobre protección de datos de carácter personal, facilitará el acceso público a los datos que no tengan el carácter de confidenciales y que no hayan sido previamente publicados de modo telemático y a través de Internet.

6. En los casos de Administraciones Públicas que dispongan de Registros de Contratos análogos en su ámbito de competencias, la comunicación de datos a que se refiere el apartado 3 podrá ser sustituida por comunicaciones entre los respectivos Registros de Contratos.

El Ministerio de Economía y Hacienda determinará reglamentariamente las especificaciones y requisitos para la sincronización de datos entre el Registro de Contratos del Sector Público y los demás Registros de Contratos.

7. Al objeto de garantizar la identificación única y precisa de cada

komunikazio horien edukia eta epea.

4. Sektore Publikoko Kontratuen Erregistroari kontratuei buruzko datuak jakinarazteko, bide elektronikoko, informatiko edo telematikoko erabiliko dira, Ekonomia eta Ogasun Ministerioak zehazturiko moduan, autonomia-erkidegoekin bat.

5. Sektore Publikoko Kontratuen Erregistroak bere datuetara telematika-baliabideak erabiliz sartzeko aukera eskainiko die legez eman zaizkien eskumenez baliatzeko hala behar duten administrazio-organoei, eta bereziki gastua fiskalizatzeko edo tributuko ikuskatzeko eskumena duten organoei, betiere erregelamendu bidez zehaztuko den moduan.

Era berean, eta datu pertsonalak babesteko arauak ezarritako mugen barruan, isilpekoak ez diren datuak herritarrek kontsultatzeko moduan jarriko dituzte, baldin eta alde zuzenik ez badira bide telematikoen eta interneten bidez jendaurrean jarri.

6. Baldin eta beste administrazio batzuek kontratuen erregistroak badituzte, eta eskumen-esparruaren aldetik antzekoak badira, 3. paragrafoan aipatzen den datuen komunikazioaren ordez, kontratuen erregistroen arteko komunikazioa baliatzeko aukera egongo da.

Ekonomia eta Ogasun Ministerioak erregelamendu bidez zehaztuko du zer nolako baldintzak beharko diren Sektore Publikoko Kontratuen Erregistroaren eta kontratuen gainontzeko erregistroen arteko datuak sinkronizatzeko.

7. Kontratu bakoitza zehaztasunez identifikatzeko modua egongo dela

contrato, las Administraciones y entidades comunicantes asignarán a cada uno de ellos un código identificador, que será único en su ámbito de competencias.

El Ministerio de Economía y Hacienda determinará las reglas de asignación de dichos identificadores únicos que resulten necesarios para asegurar la identificación unívoca de cada contrato dentro del Registro de Contratos del Sector Público, así como para su coordinación con los demás Registros de Contratos.

8. El Gobierno elevará anualmente a las Cortes Generales un informe sobre la contratación pública en España, a partir de los datos y análisis proporcionados por el Registro de Contratos del Sector Público.

TÍTULO III

Gestión de la publicidad contractual por medios electrónicos, informáticos y telemáticos

CAPÍTULO ÚNICO

Plataforma de Contratación del Estado

Artículo 334. *Plataforma de Contratación del Estado.*

1. La Junta Consultiva de Contratación Administrativa del Estado, a través de sus órganos de apoyo técnico, pondrá a disposición de todos los órganos de contratación del sector público una plataforma electrónica que permita dar publicidad a través de internet a las convocatorias de licitaciones y sus resultados y a cuanta información consideren relevante relativa a los contratos que celebren, así como prestar otros servicios complementarios asociados al tratamiento informático de estos datos.

En todo caso, los perfiles de contratante de los órganos de

bermatzeko, administrazioek eta erakunde komunikatzaileek identifikazio-kode bat emango diote bakoitzari, eta kode hori bakarra izango da administrazio bakoitzaren eskumenen esparruan.

Ekonomia eta Ogasun Ministerioak erabakiko du identifikatzaile bakar horiek zein arauen arabera emango diren, Sektore Publikoko Kontratuen Erregistroan kontratu bakoitza zalantzarik gabe identifikatuko dela ziurtatze aldera, eta kontratuen gainerako erregistroekin koordinatuta aritzeko modua izate aldera.

8. Gobernuak, urtero, Espainiako kontratazio publikoari buruzko txosten bat aurkeztuko du Gorte Nagusietan, Sektore Publikoko Kontratuen Erregistroak emandako datuak eta azterketak oinarri hartuta.

III. TITULUA

Baliabide elektronikoa, informatikoa eta telematikoa erabiltzeko kontratuei buruzko publikitatearen kudeatzea

KAPITULU BAKARRA

Estatuaren Kontratatziorako Plataforma

334. artikulua. Estatuaren Kontratatziorako Plataforma.

1. Estatuko Administrazio Kontratatzioaren Aholku Batzordeak, laguntza teknikoa eskaintzeko organoen bidez, plataforma elektronikoa bat jarriko du sektore publikoko kontratazio-organoen guztien eskura, Internet bidez lizatatziorako deialdien eta horien emaitzen berri emateko, edo egingo diren kontratuei buruz garrantzizkotzat jotako informazioa emateko, bai eta datu horien tratamendu informatikoarekin zerikusia duten beste zerbitzu osagarri batzuk eskaintzeko ere.

Edozein kasutan, Estatuko sektore publikoko kontratazio-organoen

contratación del sector público estatal deberán integrarse en esta plataforma, gestionándose y difundándose exclusivamente a través de la misma.

En las sedes electrónicas de estos órganos se incluirá un enlace a su perfil del contratante situado en la Plataforma de Contratación del Estado.

2. La plataforma deberá contar con un dispositivo que permita acreditar fehacientemente el inicio de la difusión pública de la información que se incluya en la misma.

3. La publicación de anuncios y otra información relativa a los contratos en la plataforma surtirá los efectos previstos en la Ley.

4. El acceso de los interesados a la plataforma de contratación se efectuará a través de un portal único.

Reglamentariamente se definirán las modalidades de conexión de la Plataforma de Contratación con el portal del «Boletín Oficial del Estado».

5. La Plataforma de Contratación del Estado se interconectará con los servicios de información similares que articulen las Comunidades Autónomas y las Entidades locales en la forma que se determine en los convenios que se concluyan al efecto.

**Disposición adicional primera.
Contratación en el extranjero.**

1. Los contratos que se formalicen y ejecuten en el extranjero, sin perjuicio de tener en cuenta los principios de esta Ley para resolver las dudas y lagunas que, en su aplicación, puedan presentarse, se regirán por las siguientes normas:

a) En la Administración General del Estado, la formalización de estos contratos corresponderá al Ministro de Asuntos Exteriores y de Cooperación,

kontratatzailearen profilak plataforma honetan sartu beharko dira, eta beraren bitartez bakarrik kudeatu eta zabaldu beharko dira.

Organo horien egoitza elektronikoetan, lotura bat egongo da, Estatuaren Kontratazioarako Plataforman kokatuta egongo den kontratatzailearen profileraren sartzeko.

2. Plataformak moduren bat eduki behar du bertan sartutako informazioa jendaurrean noiz jarri den egiaztatu ahal izateko.

3. Plataforman kontratuei buruzko iragarkiak eta bestelako informazioa argitaratzeak legean aurreikusitako ondorioak izango ditu.

4. Interesdunek kontratazio-plataforman sartzeko atari bakarra izango dute.

Erregelamendu bidez zehaztuko da zer nolako lotura-modua egongo den kontratazioarako plataformaren eta Estatuako Aldizkari Ofizialaren atariaren artean.

5. Estatuaren Kontratazioarako Plataforma autonomia-erkidegoek eta toki-erakundeek antolatuko dituzten antzeko informazio-zerbitzuei lotuta egongo da, horretarako egingo diren hitzarmenetan zehaztuko den moduan.

**Lehenengo xedapen gehigarria.
Atzerrian kontratatzea.**

1. Atzerrian formalizatu eta gauzatzen diren kontratuak, nahiz eta kontratuak aplikatzean sortutako zalantzak eta hutsuneak erabakitzeko orduan lege honen printzipioak hartuko diren kontuan, honako arau hauek aplikatuko dira:

a) Estatuako Administrazio Orokorrean, Atzerri Arazoetako eta Lankidetzako ministroari dagokio kontratu horiek formalizatzea; horretarako, ordezkari

que la ejercerá a través de las representaciones diplomáticas o consulares y que podrá delegarla en favor de otros órganos, funcionarios o personas particulares.

Sin embargo, en el ámbito del Ministerio de Defensa, la formalización de los mismos corresponderá al titular de este Departamento, que podrá delegar esta competencia y, cuando se trate de contratos necesarios para el cumplimiento de misiones de paz en las que participen las Fuerzas y Cuerpos de Seguridad españoles, su formalización corresponderá al Ministro del Interior.

En los Organismos autónomos, Entidades gestoras y Servicios comunes de la Seguridad Social la formalización de estos contratos corresponde a sus representantes legales o a las personas en quienes los mismos deleguen.

En los demás organismos y entidades sujetos a esta Ley, la formalización de los contratos corresponderá a sus representantes legales.

Los artículos 316 a 319 serán de aplicación en cuanto a la tramitación, autorización en su caso, adjudicación, modificación y resolución de estos contratos.

b) Sin perjuicio de los requisitos de capacidad que puedan exigir las Leyes del Estado en que se celebre el contrato, para empresas de Estados miembros de la Comunidad Europea se estará a lo dispuesto en esta Ley.

c) El pliego de cláusulas administrativas particulares podrá ser sustituido por el propio clausulado del contrato.

d) Sin perjuicio de lo establecido para los contratos menores, los contratos

diplomático edo kontsularrak erabiliko ditu, eta, nahi izanez gero, beste organismo, funtzionario edo norbanako batzuk ere izendatu ahal izango ditu eskuorde.

Hala ere, Defentsa Ministerioaren esparruan, kontratu-mota hori formalizatzea departamentu horren titularraren ardura izango da, nahiz eta aukera izango duen eskumena eskuordetzeko; dena den, bake-misioak betetzeko behar diren kontratuen kasuan, Espainiako segurtasun-indar eta -kidegoek parte hartu behar badute, Barne Arazoetako ministroaren eginkizuna izango da kontratua formalizatzea.

Organismo autonomoetan eta Gizarte Segurantzako kudeaketa-erakunde eta zerbitzu erkideetan, haien legezko ordezkari edo horiek eskuorde izendatuko dituztenei dagokie halako kontratuak formalizatzea.

Lege honen mendeko gainerako organismo eta erakundeetan, haien legezko ordezkari dagokie kontratuok formalizatzea.

Lege honen 316.etik 319.era arteko artikulua kontratu horien izapideak egin, kontratuarentzako baimena eman, eta kontratuak esleitu, aldatu eta suntsiarazteko aplikatuko dira.

b) Kontratua egingo den estatuko legeek kontratatze gaitasunari buruz eskatuko dituzten baldintzak dena delakoak izanik ere, Europar Batasuneko estatu kideetako enpresek lege honetan esaten dena bete beharko dute.

c) Administrazio-klausula zehatzen pleguaren ordezkari, kontratuko klausulak ezarri ahal izango dira.

d) Alde batera utzi gabe kontratu txikientzat ezarritakoa, prozedura

podrán adjudicarse por procedimiento negociado, debiendo conseguirse, siempre que sea posible, al menos tres ofertas de empresas capaces de cumplir los mismos.

e) La formalización se llevará a cabo mediante documento fehaciente, remitiendo los datos de estos contratos al Ministerio de Economía y Hacienda a los efectos previstos en el artículo 333, sin perjuicio de la obligación de la remisión al Tribunal de Cuentas prevista en el artículo 29. En cuanto a los contratos menores se estará a lo dispuesto con carácter general para los mismos en esta Ley.

f) Al adjudicatario se le podrán exigir unas garantías análogas a las previstas en esta Ley para asegurar la ejecución del contrato, siempre que ello sea posible y adecuado a las condiciones del Estado en que se efectúa la contratación y, en su defecto, las que sean usuales y autorizadas en dicho Estado o resulten conformes con las prácticas comerciales internacionales.

Las garantías se constituirán en la Representación Diplomática o Consular correspondiente.

g) El pago del precio se condicionará a la entrega por el contratista de la prestación convenida, salvo que se oponga a ello el derecho o las costumbres del Estado, en cuyo supuesto se deberá exigir garantía que cubra el anticipo, prestada en la forma prevista en la letra f).

Excepcionalmente, por resolución motivada del órgano de contratación, y cuando las circunstancias así lo impongan, podrá eximirse de la prestación de esta garantía, siempre que ello sea conforme con las prácticas comerciales internacionales.

h) En estos contratos se procurará

negoziatuaz ere esleitu daitezke kontratuak, baina, ahal den guztietan, kontratuak betetzeko gai diren enpresen aldetik hiru eskaintza lortu behar dira gutxienez.

e) Agiri fede-emailez formalizatu behar dira kontratuak, eta Ekonomia eta Ogasun Ministerioari bidali behar zaizkio kontratuon zehaztasunak, 333. artikuluan zehaztutako ondorioetarako, eta, Kontu Auzitegiari ere bidali behar zaizkio, 29. artikuluan adierazitako moduan. Kontratu txikiei dagokienez, lege honetan kontratu txikiei buruz orokorrean xedatutakoa bete behar da.

f) Kontratua gauzatuko dela ziurtatzeko, lege honetan aurreikusitakoaren pareko bermeak eskatu ahal izango zaizkio esleipendunari, ahal bada, eta hori kontratazioa egingo den estatuko baldintzen arabera bada; halakorik ezean, estatu horretan ohikoak diren eta onartzen diren bermeak edo nazioarteko merkataritzako usadioekin bat datozenak eskatuko zaizkio.

Kasuan kasuko ordezkaritza diplomatikoan edo kontsularrean jarriko bermeok.

g) Kontratistak itundutako prestazioa gauzatzea izango da prezioa ordaintzeko baldintza, delako estatuaren zuzenbidea edo ohiturak horren aurka ezer adierazi ezean; eta aurka ezer adieraztekotan, aurrerakina bermatuko duen bermea eskatu beharko da, f) hizkian aurreikusitako moduan emana.

Salbuespenezko kasuetan, egoerak hala eskatzen duenean, kontratazio-organoak, ebazpen arrazoituaren bidez, berme hori jartzetik salbuestea erabaki ahal izango du, nazioarteko merkataritzaren usadioekin bat etorri gero.

h) Halako kontratuetan, ahalegina egin

incluir estipulaciones tendentes a preservar los intereses de la Administración ante posibles incumplimientos del contratista y a autorizar las modificaciones del contrato que puedan hacerse convenientes.

i) Por el órgano de contratación podrá establecerse en la documentación contractual un régimen de revisión de precios diferente al previsto con carácter general en esta Ley, atendiendo a la legislación del país en que haya de ejecutarse el contrato y a sus circunstancias socioeconómicas.

En cualquier caso, el régimen de revisión de precios que se establezca se basará en parámetros objetivos y, a ser posible, públicos o, cuando menos, fácilmente medibles, pudiendo utilizarse a estos efectos los calculados por Organismos Internacionales.

2. En los contratos con empresas españolas se incluirán cláusulas de sumisión a los Tribunales españoles.

3. En los contratos con empresas extranjeras se procurará, cuando las circunstancias lo aconsejen, la incorporación de cláusulas tendentes a resolver las discrepancias que puedan surgir mediante fórmulas sencillas de arbitraje.

Igualmente se procurará incluir cláusulas de sumisión a los Tribunales españoles.

En estos contratos se podrá transigir previa autorización del Consejo de Ministros o del órgano competente de las Comunidades Autónomas y entidades locales.

4. Las reglas contenidas en este artículo no obstan para que, en los contratos sujetos a regulación

debe da administrazioaren interesak kontratistaren ez-betetzeetatik babesteko xedapenak sartzeko, bai eta kontratuan komenigarri izan daitezkeen aldaketak baimentzeko xedapenak sartzeko ere.

i) Kontratazio-organoak lege honetan orokortzat ezarritakoaz besteko berrikuste-sistema bat sartu ahal izango du kontratu-agirietan, kontratua gauzatuko den herrialdeko legeria eta ezaugarri sozioekonomikoak kontuan izanda.

Dena den, prezioak berrikusteko ezarriko den araubidea parametro objektiboetan oinarrituko da, eta ahal bada behintzat, parametro horiek publikoak edo erraz neurtzeko modukoak izango dira; hain zuzen ere, nazioarteko organismoek kalkulaturako prezioak erabili ahal izango dira.

2. Espainiako enpresekin egindako kontratuetan, Espainiako auzitegien mende jartzeko klausulak sartu behar dira.

3. Atzerriko enpresekin egindako kontratuetan, inguruabarrek aholkatzen badute, eztabaidak arbitraje-formula errazak erabiliz konpontzeko klausulak sartzeko ahalegina egin behar da.

Horrekin batera, Espainiako auzitegien mende jartzeko klausulak sartzeko ahalegina egin beharko da.

Halako kontratuetan, transakzioak egiteko modua egongo da, Ministroen Kontseiluak edo autonomia-erkidego nahiz toki-erakundeetako organo eskudunak aurrez baimena ematen badu.

4. Europar Batasuneko gainerako estatu kideetan erregulazio harmonizatuaren bidez egin eta beteko diren

armonizada que se formalicen y ejecuten en los restantes Estados miembros de la Unión Europea, deben cumplirse las normas de esta Ley referentes a la publicidad comunitaria y a los procedimientos de adjudicación de los contratos.

5. Los contratos formalizados en el extranjero que deban ejecutarse total o parcialmente en España y que estén vinculados directamente a la realización de programas o proyectos de cooperación en materia cultural o de investigación o de cooperación al desarrollo, podrán adjudicarse por procedimiento negociado sin publicidad y con sujeción a las condiciones libremente pactadas por la Administración con el contratista extranjero, cuando la intervención de éste sea absolutamente indispensable para la ejecución del proyecto o programa, por requerirlo así las condiciones de participación en los programas o proyectos de cooperación, y así se acredite en el expediente.

6. Los documentos contractuales y toda la documentación necesaria para la preparación, adjudicación y ejecución de los contratos deberá estar redactada en castellano, idioma al que, en su caso, deberán traducirse desde el idioma local que corresponda.

No obstante, por el órgano de contratación y bajo su responsabilidad podrán aceptarse, sin necesidad de traducción al castellano, los documentos redactados en inglés o en francés, que surtirán los efectos que correspondan.

La aceptación de documentos redactados en otras lenguas podrá acordarse singularmente para cada contrato por el órgano de contratación mediante resolución motivada y bajo

kontratuetan, artikulua honetan bildutako arauak gorabehera, Europar Batasunean publizitateari buruz eta lege honetan kontratuak esleitzeko prozedurei buruz ezarritako gainerako arauak bete beharko dira.

5. Atzerrian egin eta osoki edo partez Espainian gauzatu behar diren kontratuak, kulturarako, ikerketarako edo garapenerako lankidetzarako programa nahiz proiektuekin zuzenean loturik badaude, publizitaterik gabeko prozedura negoziatuaren bidez esleitu ahal izango dira, administrazioak atzerriko kontratistarekin askatasunez hitzartutako baldintzen pean, betiere, atzerriko kontratista horren esku hartzea erabat ezinbestekoa bada, proiektua edo programa gauzatzeko, lankidetzarako programa edo -proiektuetan parte hartu ahal izateko baldintzek hala eskatzen dutelako, eta, betiere, espedientean hala egiaztatzen bada.

6. Kontratua osatzen duten dokumentuak eta kontratua prestatu, esleitu eta gauzatzeko behar diren dokumentu guztiak gaztelaniaz egon beharko dira idatzita, eta hala ezean, hizkuntza horretara itzuli beharko dira kasuan kasuko tokiko hizkuntzatik.

Dena den, kontratazio-organoak, erantzukizuna bere eginda, gaztelaniara itzuli gabeko dokumentuak onartzeko aukera izango du, baldin eta ingelesez edo frantsesez idatzirik badaude, eta dagozkien ondorioak izango dituzte.

Beste hizkuntza batzuetan idatzitako dokumentuak onartzea erabaki ahal izango du kontratazio-organoak, kontratuz kontratu; ebazpen arrazoitua eman beharko du, eta erantzukizuna

su responsabilidad.

En estos casos, el Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación garantizará la disponibilidad de la traducción al castellano de los documentos redactados en lengua extranjera, a efectos de fiscalización del contrato.

**Disposición adicional segunda.
Normas específicas de contratación
en las Entidades Locales.**

1. Corresponden a los Alcaldes y a los Presidentes de las Entidades locales las competencias como órgano de contratación respecto de los contratos de obras, de suministro, de servicios, de gestión de servicios públicos, los contratos administrativos especiales, y los contratos privados cuando su importe no supere el 10 por 100 de los recursos ordinarios del presupuesto ni, en cualquier caso, la cuantía de seis millones de euros, incluidos los de carácter plurianual cuando su duración no sea superior a cuatro años, siempre que el importe acumulado de todas sus anualidades no supere ni el porcentaje indicado, referido a los recursos ordinarios del presupuesto del primer ejercicio, ni la cuantía señalada.

Asimismo corresponde a los Alcaldes y a los Presidentes de las Entidades locales la adjudicación de concesiones sobre los bienes de las mismas y la adquisición de bienes inmuebles y derechos sujetos a la legislación patrimonial cuando su valor no supere el 10 por 100 de los recursos ordinarios del presupuesto ni el importe de tres millones de euros, así como la enajenación del patrimonio, cuando su valor no supere el porcentaje ni la cuantía indicados.

2. Corresponde al Pleno las competencias como órgano de

berea izango da.

Kasu horietan, Atzerri Arazoetako eta Lankidetzarako Ministerioak dena delako atzerriko hizkuntzan idatzitako dokumentuen gaztelaniazko itzulpena izatea bermatuko du, kontratua ikuskatu ahal izateko.

Bigarren xedapen gehigarria. Toki-erakundeetarako kontratazio-arau bereziak.

1. Alkateen eta toki-erakundeetako presidenteen eskumenekoak izango dira, kontratazio-organo diren neurrian, kontratu hauek: obra-kontratuak, hornidura-kontratuak, zerbitzu-kontratuak, zerbitzu publikoen kudeaketarako kontratuak, administrazio-kontratu bereziak eta kontratu pribatuak, baldin eta beren zenbatekoa ez bada aurrekontuko baliabide arrunten 100eko 10 baino handiagoa, eta ezta, inola ere, sei milioi euro baino handiagoa; orobat izango dira haien eskumeneko mota horietako kontratuak, zenbait urterako direnean, betiere lau urte baino gehiago irauten ez badute eta urteroko guztien zenbateko metatua ez bada lehenengo ekitaldiko baliabide arrunten 100eko 10 baino handiagoa, ez eta sei milioi euro baino handiagoa ere.

Era berean, alkateen eta toki-erakundeetako presidenteen eskumena izango da toki-erakundeen ondasunen gaineko kontzesioak esleitzea, eta ondareari buruzko legearen mendeko ondasun higiezinak eta eskubideak eskuratzea, balioa ez denean aurrekontuko baliabide arrunten 100eko 10 baino handiagoa eta hiru milioi euro baino handiagoa; ondarea besterentzea ere beren eskumena izango da, balioa ez denean ehuneko edo zenbateko hori baino handiagoa.

2. Aurreko paragrafoan aipatu ez diren kontratuei dagokienez, toki-erakundeak

contratación respecto de los contratos no mencionados en el apartado anterior que celebre la Entidad local.

Asimismo corresponde al Pleno la adjudicación de concesiones sobre los bienes de la Corporación y la adquisición de bienes inmuebles y derechos sujetos a la legislación patrimonial así como la enajenación del patrimonio cuando no estén atribuidas al Alcalde o al Presidente, y de los bienes declarados de valor histórico o artístico cualquiera que sea su valor.

3. En los municipios de gran población a que se refiere el artículo 121 de la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local, las competencias que se describen en los apartados anteriores se ejercerán por la Junta de Gobierno Local, cualquiera que sea el importe del contrato o la duración del mismo.

4. En las Entidades locales será potestativa la constitución de Juntas de Contratación que actuarán como órganos de contratación en los contratos de obras que tengan por objeto trabajos de reparación simple, de conservación y de mantenimiento, en los contratos de suministro que se refieran a bienes consumibles o de fácil deterioro por el uso, y en los contratos de servicios cuando su importe no supere el 10 por 100 de los recursos ordinarios de la Entidad, o cuando superen este importe las acciones estén previstas en el presupuesto del ejercicio a que corresponda y se realicen de acuerdo con lo dispuesto en las bases de ejecución de éste.

Corresponde al Pleno acordar la constitución de las Juntas de Contratación y determinar su composición, debiendo formar parte

halakoren bat egin behar badu, osoko bilkurarena izango da horiek kontratatze eskumena, kontratazio-organoa denez.

Era berean, osoko bilkuraren eskumena izango da toki-erakundeen ondasunen gaineko kontzesioak esleitzea, eta ondareari buruzko legeriaren mendeko ondasun higiezinak eta eskubideak eskuratzea, edo ondarea besterentzea, baldin eta eskumen hori ez bazaio alkateari edo presidenteari esleitu; baita balio historiko edo artistikodun ondareztat jotako ondarea besterentzea ere, edozein dela ere haien balioa.

3. Biztanle kopuru handia duten udalerrietan, hain zuzen ere Toki Araubidearen Oinarriak Arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 121. artikuluan aipatzen direnetan, aurreko paragrafoan aipatzen diren eskumenak tokiko gobernu-batzordearenak izango dira, kontratuaren zenbatekoa edo iraupena dena delakoa ere.

4. Toki-erakundeek aukeran izango dute kontratazio-batzordeak eratu edo ez. Kontratazio-batzorde horiek kontratazio-organo modura jardungo dute bai obra-kontratuetan, xedea konponketa errazak egitea, kontserbatzea edo mantentze-lanak egitea bada, bai ondasun kontsumigarriak edo erabiliaz erraz honda daitezkeen ondasunak hornitzeko kontratuetan, bai eta zerbitzu-kontratuetan ere, betiere, kontratuaren zenbatekoak erakundearen ohiko baliabideen 100eko 10 gaintzen ez badu, edo, proportzio hori gaintu arren, dagokion ekitaldi horretarako aurrekontuan jasota dauden ekintzak badira eta aurrekontuaren oinarrietan xedatutakoaren arabera gauzatzen badira.

Osoko bilkuraren eginkizuna izango da kontratazio-batzordeak eratzea eta nola osatuko diren erabakitzea; dena den, horietan kide izan beharko dute,

de las mismas necesariamente el Secretario o el titular del órgano que tenga atribuida la función de asesoramiento jurídico de la Corporación, y el Interventor de la misma.

Los límites cuantitativos, que podrán ser inferiores a los señalados en el párrafo anterior, o los referentes a las características de los contratos en los que intervendrá la Junta de Contratación como órgano de contratación, se determinarán, en las entidades locales de régimen común, por el Pleno, a propuesta del Alcalde o del Presidente cuando sean, de acuerdo con el apartado 1, el órgano que tenga atribuida la competencia sobre dichos contratos, y por la Junta de Gobierno Local en los municipios de gran población.

En los casos de actuación de las Juntas de Contratación se prescindirá de la intervención de la Mesa de contratación.

5. En los municipios de población inferior a 5. 000 habitantes las competencias en materia de contratación podrán ser ejercidas por los órganos que, con carácter de centrales de contratación, se constituyan en la forma prevista en el artículo 204, mediante acuerdos al efecto.

Asimismo podrán concertarse convenios de colaboración en virtud de los cuales se encomiende la gestión del procedimiento de contratación a las Diputaciones provinciales o a las Comunidades Autónomas de carácter uniprovincial.

6. En los municipios de población inferior a 5. 000 habitantes la aprobación del gasto será sustituida por una certificación de existencia de crédito que se expedirá por el Secretario Interventor o, en su caso

nahitaez, idazkariak edo korporazioari aholkularitza juridikoa emateko eginkizuna duen organoaren titularrak, eta kontu-hartzaileak.

Araubide erkideko toki-erakundeen kasuan, osoko bilkurak ezarriko ditu, alkateak edo presidentek proposatuta, zenbatekoen mugak (aurreko lerrokadan zehaztutakoak baino txikiagoak izan baitaitezke) edo kontratazio-batzordeak kontratazio-organo gisa esku hartu ahal izango duen kontratuen ezaugarriak, baldin eta osoko bilkura bada, 1. paragrafoan esandakoaren arabera, kontratu horien gaineko eskumena duena; biztanle kopuru handiko udalerrietan, berriz, tokiko gobernu-batzordeak ezarriko ditu muga horiek.

Prozeduran kontratazio-batzordeak jarduten duenean, kontratazio-mahaiak ez du prozedura horretan parte hartuko.

5. Bestalde, 5. 000 biztanle baino gutxiago dauzkaten udalerrietan, 204. artikuluan aurreikusitakoaren arabera kontratazio-zentral gisa eraturako organoek gauzatu ahal izango dituzte kontratazioaren arloko eskumenak, berariaz horretarako hartutako erabakien bidez.

Era berean, lankidetzeta-hitzarmenak sinatzeko aukera izango da, eta horien bidez, kontratazio-prozeduraren kudeaketa probintzietako diputazioen edo probintzia bakarreko autonomia-erkidegoen eskuetan uzteko modua egongo da.

6. Horrez gain, 5. 000 biztanle baino gutxiago dauzkaten udalerrietan, gastuaren onarpenaren orde, kreditua badagoela egiaztatuko duen egiaztagiribat erabili ahal izango da, idazkari kontu-hartzaileak emana edo, hala

por el Interventor de la Corporación.

7. Corresponde al órgano de contratación la aprobación del expediente y la apertura del procedimiento de adjudicación en los términos que se regulan en el artículo 110.

La aprobación del pliego de cláusulas administrativas particulares irá precedida de los informes del Secretario o, en su caso, del titular del órgano que tenga atribuida la función de asesoramiento jurídico de la Corporación, y del Interventor.

8. Los informes que la Ley asigna a los servicios jurídicos se evacuarán por el Secretario o por el órgano que tenga atribuida la función de asesoramiento jurídico de la Corporación.

Los actos de fiscalización se ejercen por el Interventor de la Entidad local.

9. Cuando se aplique el procedimiento negociado en supuestos de urgencia a que hacen referencia el artículo 170, letra e), deberán incorporarse al expediente los correspondientes informes del Secretario o, en su caso, del titular del órgano que tenga atribuida la función de asesoramiento jurídico de la Corporación, y del Interventor, sobre justificación de la causa de urgencia apreciada.

10. La Mesa de contratación estará presidida por un miembro de la Corporación o un funcionario de la misma, y formarán parte de ella, como vocales, el Secretario o, en su caso, el titular del órgano que tenga atribuida la función de asesoramiento jurídico, y el Interventor, así como aquellos otros que se designen por el órgano de contratación entre el personal funcionario de carrera o personal laboral al servicio de la Corporación, o

behar duenean, korporazioko kontu-hartzaileak.

7. Kontratazio-organoaren eginkizuna izango da espedientea onartzea eta esleipen-prozedura abiaraztea, 110. artikuluan araututako moduan.

Administrazio-klausula zehatzen plegua onartu aurretik, idazkariaren edo, hala behar duenean, korporazioari aholkularitza juridikoa emateko eginkizuna duen organoaren titularraren eta kontu-hartzailearen txostenak beharko dira.

8. Legearen arabera zerbitzu juridikoek eman beharreko txostenak idazkariak edo korporazioari aholkularitza juridikoa eskaintzeko betebeharra duen organoak bideratuko ditu.

Ikuskatze-lana, berriz, toki-erakundeko kontu-hartzaileak egingo du.

9. Lege honen 170. artikulua e) hizkian aipatzen diren larrialdi-egoeretan prozedura negoziatua erabiltzen bada, idazkariaren edo, hala behar duenean, korporazioari aholkularitza juridikoa emateko eginkizuna duen organoaren titularraren eta kontu-hartzailearen txostenak ere jaso beharko dira espedientearen, larrialdi-egoera justifikatzekoak.

10. Kontratazio-mahaiko buru korporazioko kide bat edo funtzionario bat izango da; mahaikide izango dira korporazioko idazkaria edo, hala behar duenean, korporazioari aholkularitza juridikoa emateko eginkizuna duen organoaren titularra, eta kontu-hartzailea, bai eta, funtzionarioen, lan-kontratuko langileen edo zinegotzien artean aukeratuta, kontratazio-organoak izendatutako beste batzuk ere; kopurua, guztira, ez da hirutik beherakoa izango.

miembros electos de la misma, sin que su número, en total, sea inferior a tres.

Actuará como Secretario un funcionario de la Corporación.

En las entidades locales municipales podrán integrarse en la Mesa personal al servicio de las correspondientes Diputaciones Provinciales o Comunidades Autónomas uniprovinciales.

11. En los municipios de población inferior a 5. 000 habitantes, en los contratos de obras cuyo período de ejecución exceda al de un presupuesto anual, podrán redactarse proyectos independientes relativos a cada una de las partes de la obra, siempre que éstas sean susceptibles de utilización separada en el sentido del uso general o del servicio, o puedan ser sustancialmente definidas, y preceda autorización concedida por el Pleno de la Corporación, adoptada con el voto favorable de la mayoría absoluta legal de sus miembros, autorización que no podrá ser objeto de delegación.

12. Serán de aplicación a los contratos de obras las normas sobre supervisión de proyectos establecidas en el artículo 125. La supervisión podrá efectuarse por las oficinas o unidades competentes de la propia entidad contratante o, en el caso de municipios que carezcan de ellas, por las de la correspondiente Diputación provincial.

13. En los contratos que tengan por objeto la adquisición de bienes inmuebles, el importe de la adquisición podrá ser objeto de un aplazamiento de hasta cuatro años, con sujeción a los trámites previstos en la normativa reguladora de las Haciendas Locales para los compromisos de gastos futuros.

Idazkaria korporazioko funtzionario bat izango da.

Tokiko udal-erakundeetan posible izango da kontratazio-mahaian probintzietako diputazioen edo probintzia bakarreko autonomia-erkidegoen zerbitzura diharduten langileak kide izatea.

11. Biztanle-kopurua 5. 000 biztanle baino txikiagoa duten udalerrietan, dena delako obra-kontratua gauzatzeko epea urtebeteko aurrekontuarena baino handiagoa bada, obraren zati bakoitzerako proiektu berezitua idazteko aukera egongo da, baldin eta zati horietako bakoitza bere aldetik erabiltzeko modua baldin badago erabilera orokorraren edo zerbitzuaren ildo beretik, edo zati horien funtsa zein den definitzea baldin badago; hori egin ahal izateko, osoko bilkurak baimena eman beharko du alde zuzenetik, legezko kideen gehiengo absolutuaren bidez, eta baimen emate hori ezingo da eskuordetu.

12. Proiektuak ikuskatzeko, 125. artikuluan ezarritako arauak bete beharko dituzte obra-kontratuek. Ikuskatze-lan hori, kontratua egin duen erakundearen horretarako eskumena duten bulegoek edo unitateek egin ahal izango dute, eta halakorik ez duten udalen kasuan, kasuan kasuko probintzia-diputazioko unitateek.

13. Ondasun higiezinak eskuratzea objektu duten kontratuen kasuan, eskuratutakoa ordaintzeko epea lau urtez atzeratu ahal izango da, toki-ogasunak arautzen dituen araudian etorkizuneko gastuetarako konpromisoen inguruan aurreikusitako izapideak beteta.

14. Para determinar el importe de los contratos regulados en esta disposición a los efectos de determinar la competencia de los diferentes órganos se incluirá en el mismo el importe del Impuesto sobre el Valor Añadido.

**Disposición adicional tercera.
Reglas especiales sobre
competencia para adquirir equipos
y sistemas para el tratamiento de la
información y de las
comunicaciones.**

No obstante lo señalado en el artículo 207. 1, la competencia para adquirir equipos y sistemas para el tratamiento de la información y elementos complementarios o auxiliares que no hayan sido declarados de adquisición centralizada corresponderá al Ministro de Defensa y a los órganos de contratación de las Entidades gestoras y Servicios comunes de la Seguridad Social en el ámbito de sus respectivas competencias.

**Disposición adicional cuarta.
Contratación con empresas que
tengan en su plantilla personas con
discapacidad o en situación de
exclusión social y con entidades sin
ánimo de lucro.**

1. Los órganos de contratación ponderarán en los supuestos que ello sea obligatorio, que los licitadores cumplen lo dispuesto en la Ley 13/1982, de 7 de abril, de integración social de los minusválidos, relativo a la obligación de contar con un dos por ciento de trabajadores con discapacidad o adoptar las medidas alternativas correspondientes.

A tal efecto y en su caso, los pliegos de cláusulas administrativas particulares podrán incorporar en la cláusula relativa a la documentación a aportar por los licitadores, la exigencia

14. Xedapen honen bidez araututako kontratuen zenbatekoa finkatu eta, hala, organoen eskumena zehazte aldera, zenbateko horretan balio erantsiaren gaineko zergaren zenbatekoa ere sartuko da.

**Hirugarren xedapen gehigarria.
Informazioa eta komunikazioak
tratatzeke ekipoak eta sistemak
eskuratzeke eskumenei buruzko arau
bereziak.**

Lege honen 207. 1. artikuluan adierazitakoa gorabehera, eskuratze zentralizatuaren bidez eskuratzekotzat jo ez diren informazio-tratamendurako ekipoak eta sistemak eta ekipo osagarriak eskuratzeko eskumena Defentsa Ministerioaren eta Gizarte Segurantzako kudeaketa-erakundeen eta zerbitzu erkideen eginkizuna izango da, dagozkien eskumenen esparruan.

**Laugarren xedapen gehigarria.
Plantillan desgaitasunen bat duten
pertsonak edo bazterketa soziala
jasaten duten pertsonak dauzkaten
enprekin eta irabazi-asmorik
gabeko erakundeekin kontratuak
egitea.**

1. Kontratazio-organoek, nahitaezkoa den kasuetan, aztertuko dute ea lizitatzailleek betetzen ote duten Desgaitasunen bat duten pertsonak Gizarteratzeari buruzko apirilaren 7ko 13/1982 Legeak ezarritako betebeharra, langileen 100eko 2 desgaitasunen bat duten pertsonak izateari edo dagozkion neurri alternatiboak hartzeari buruzkoa.

Horretarako, hala badagokio, administrazio-klausula zehatzen pleguek, lizitatzailleek aurkeztu beharreko dokumentazioari buruzko klausulan, aukeran dute eskakizun hau

de que se aporte un certificado de la empresa en que conste tanto el número global de trabajadores de plantilla como el número particular de trabajadores con discapacidad en la misma, o en el caso de haberse optado por el cumplimiento de las medidas alternativas legalmente previstas, una copia de la declaración de excepcionalidad y una declaración del licitador con las concretas medidas a tal efecto aplicadas.

2. Los órganos de contratación podrán señalar en los pliegos de cláusulas administrativas particulares la preferencia en la adjudicación de los contratos para las proposiciones presentadas por aquellas empresas públicas o privadas que, en el momento de acreditar su solvencia técnica, tengan en su plantilla un número de trabajadores con discapacidad superior al 2 por 100, siempre que dichas proposiciones igualen en sus términos a las más ventajosas desde el punto de vista de los criterios que sirvan de base para la adjudicación.

Si varias empresas licitadoras de las que hubieren empatado en cuanto a la proposición más ventajosa acreditan tener relación laboral con personas con discapacidad en un porcentaje superior al 2 por 100, tendrá preferencia en la adjudicación del contrato el licitador que disponga del mayor porcentaje de trabajadores fijos con discapacidad en su plantilla.

3. Igualmente podrá establecerse la preferencia en la adjudicación de contratos, en igualdad de condiciones con las que sean económicamente más ventajosas, para las proposiciones presentadas por las empresas de inserción reguladas en la Ley 44/2007, de 13 de diciembre, para

jasotzea: langile kopuru osoa eta desgaitasunen bat duten langileen kopuru zehatza adieraziko dituen enpresaren ziurtagiri bat aurkeztu beharra, edo, legez aurreikusitako neurri alternatiboak betetzeko hautua egin izanez gero, salbuespen-egoeraren deklarazioaren kopia bat eta horretarako ezarritako neurri zehatzei buruzko lizitatzaillearen deklarazio bat aurkeztu beharra.

2. Kontratazio-organoek, administrazio-klausula zehatzen pleguetan, badute esleitzeko lehentasuna ezartzea kaudimena eta gaitasuna egiaztatzeko unean plantillako langileen artetik 100eko 2 baino gehiago desgaitasunen bat duten langileak dituzten enpresa publiko zein pribatuen alde, betiere, proposamenok esleipenerako oinarri diren irizpideen ikuspegitik onuragarrienak direnen parekoak badira.

Enpresa lizitatzaille bat baino gehiagoren artean berdinketa gertatzen bada proposamenik onuragarriari dagokionez, eta horiek guztiek desgaitasunen bat duten langileak badituzte plantillan 100eko 2 baino proportzio handiagoan, plantillan desgaitasunen bat duten langile finkoen portzentaje handiena duen lizitatzailleak izango du kontratua esleitzeko lehentasuna.

3. Halaber, kontratua esleitzeko lehentasuna izango dute, ekonomiaren aldetik onuragarrienak diren kontratuen baldintza berdinetan, abenduaren 13ko 44/2007 Legean, laneratze-enpresen araubideari buruzkoan, aurreikusitako laneratze-enpresek aurkeztutako proposamenek, baldin eta araudi horrek

la regulación del régimen de las empresas de inserción, que cumplan con los requisitos establecidos en dicha normativa para tener esta consideración.

4. En la misma forma y condiciones podrá establecerse tal preferencia en la adjudicación de los contratos relativos a prestaciones de carácter social o asistencial para las proposiciones presentadas por entidades sin ánimo de lucro, con personalidad jurídica, siempre que su finalidad o actividad tenga relación directa con el objeto del contrato, según resulte de sus respectivos estatutos o reglas fundacionales y figuren inscritas en el correspondiente registro oficial.

En este supuesto el órgano de contratación podrá requerir de estas entidades la presentación del detalle relativo a la descomposición del precio ofertado en función de sus costes.

5. Los órganos de contratación podrán señalar en los pliegos de cláusulas administrativas particulares la preferencia en la adjudicación de los contratos que tengan como objeto productos en los que exista alternativa de Comercio Justo para las proposiciones presentadas por aquellas entidades reconocidas como Organizaciones de Comercio Justo, siempre que dichas proposiciones igualen en sus términos a las más ventajosas desde el punto de vista de los criterios que sirvan de base para la adjudicación.

Disposición adicional quinta. Contratos reservados.

Podrá reservarse la participación en los procedimientos de adjudicación de contratos a Centros Especiales de Empleo, o reservar su ejecución en el marco de programas de empleo protegido, cuando al menos el 70 por

izaera hori izateko ezarritako baldintzak betetzen badituzte.

4. Lehentasun hori bera ezarri ahal izango da, baldintza eta modu berberekin, prestazio sozialen kontratuak edo laguntza emateko prestazioen kontratuak esleitzerakoan, nortasun juridikoa duten irabazi-asmorik gabeko erakundeek aurkeztutako proposamenei dagokienez, baldin eta haien helburuak edo jardunak kontratuaren objektuarekin zerikusi zuzena badu, bakoitzaren estatutuetan edo sortze-arauetan jaso eta dagokion erregistro ofizialean erregistratutakoaren arabera.

Kasu horretan, kontratazio-organoak bere esku du erakunde horiei eskatzea aurkez dezatela kostuen arabera eskaintako prezio xehatuari dagokion xehetasun-orria.

5. Kontratazio-organoek, administrazio-klausula zehatzen pleguetan, lehentasuna ezar dezakete Bidezko Merkataritzaren bidez produktuak saltzeko aukera eskaintzen duten kontratuen alde, betiere bidezko merkataritzako erakunde gisa onartutako erakundeek aurkeztutako proposamenak direnean, eta, betiere, proposamen horiek onuragarrienen pareko badira, esleipenerako oinarri diren irizpideen ikuspegitik.

Bosgarren xedapen gehigarria. Kontratu erreserbatuak.

Kontratuak esleitzeko prozeduran parte hartzeko aukera enplegu-zentro berezientzat erreserbatzeko modua izango da, eta, orobat, kontratuak babestutako enplegu-programetan gauzatzeko erreserbatzeko aukera,

100 de los trabajadores afectados sean personas con discapacidad que, debido a la índole o a la gravedad de sus deficiencias, no puedan ejercer una actividad profesional en condiciones normales.

En el anuncio de licitación deberá hacerse referencia a la presente disposición.

Disposición adicional sexta.
Disposiciones aplicables a las Universidades Públicas.

1. A efectos de lo establecido en el apartado 2 del artículo 68, para los contratos que adjudiquen las Universidades Públicas dependientes de las Comunidades Autónomas, surtirán efecto los acuerdos de clasificación y revisión de clasificaciones adoptados por los correspondientes órganos de la Comunidad Autónoma respectiva.
2. No será exigible la clasificación a las Universidades Públicas para ser adjudicatarias de contratos en los supuestos a que se refiere el apartado 1 del artículo 83 de la Ley Orgánica 6/2001, de 21 de diciembre, de Universidades.

Disposición adicional séptima.
Exención de requisitos para los Organismos Públicos de Investigación en cuanto adjudicatarios de contratos.

1. Las Agencias Estatales, los Organismos Públicos de Investigación y organismos similares de las Comunidades Autónomas no necesitarán estar clasificados ni acreditar su solvencia económica y financiera y la solvencia técnica para ser adjudicatarios de contratos del sector público.
2. Estas entidades estarán igualmente exentas de constituir garantías, en los

baldin eta langileen 100eko 70 gutxienez desgaitasunen bat duten pertsonak badira, eta, desgaitasun horren izaeragatik edo larritasunagatik, lanbide bat baldintza normaletan betetzeko gauza ez badira.

Lizitazio-iragarkian, xedapen honen berri eman beharko da.

Seigarren xedapen gehigarria.
Unibertsitate publikoetan aplikatu beharreko xedapenak.

1. Autonomia-erkidegoen menpekoak diren unibertsitate publikoek, kontratuak esleitzen dituztenean, autonomia-erkidego horretan dagokion organoak sailkapenak egiteko eta sailkapenak berrikusteko onetsitako erabakiek izango dute eragina, 68. artikulua 2. paragrafoan ezarritakoaren ondorioetarako.
2. Unibertsitateei buruzko abenduaren 21eko 6/2001 Lege Organikoaren 83. artikulua 1. paragrafoan aipatzen diren kasuetan, unibertsitate publikoei ez zaie sailkapenik eskatuko kontratuen esleipendun izateko.

Zazpigarren xedapen gehigarria.
Ikerketaren arloko organismo publikoak zenbait baldintzetatik salbustea kontratuen esleipendun direnean.

1. Estatuko agentziek, ikerketaren arloko organismo publikoek eta autonomia-erkidegoetan antzeko eginkizunak dituzten organismoek ez dute sailkaturik egon beharrik izango, ez eta ekonomia- eta finantza-arloko kaudimena dutela edo gaitasun teknikoak dutela egiaztatu beharrik izango, sektore publikoko kontratuen esleipendun izateko.
2. Erakunde horiek, gainera, ez dute bermerik jarri beharrik izango, bermea

casos en que sean exigibles.

Disposición adicional octava.
Contratos celebrados en los sectores del agua, de la energía, de los transportes y de los servicios postales.

1. La celebración por las Administraciones Públicas de contratos comprendidos en la Ley 31/2007, de 30 de octubre, sobre procedimientos de contratación en los sectores del agua, la energía, los transportes y los servicios postales, se regirá, en todo caso, por la presente Ley,.

No obstante, y a los efectos de aplicar la presente Ley a estos contratos, sólo tendrán la consideración de contratos sujetos a regulación armonizada los que, por razón de su naturaleza, objeto, características y cuantía, estén sometidos a la mencionada Ley 31/2007, de 30 de octubre.

2. La celebración por los entes, organismos y entidades del sector público que no tengan el carácter de Administraciones Públicas de contratos comprendidos en la Ley 31/2007, de 30 de octubre, se regirá por esta norma, salvo que una Ley sujete estos contratos al régimen previsto en la presente Ley para las Administraciones Públicas, en cuyo caso se les aplicarán también las normas previstas para los contratos sujetos a regulación armonizada.

Los contratos excluidos de la aplicación de la Ley 31/2007, de 30 de octubre, que se celebren en los sectores del agua, la energía, los transportes y los servicios postales por los entes, organismos y entidades mencionados, se regirán por las disposiciones pertinentes de la presente Ley, sin que les sean aplicables, en ningún caso, las normas que en ésta se establecen

eskatzen den kasuetan.

Zortzigarren xedapen gehigarria.
Uraren, energiaren, garraioaren eta posta-zerbitzuen sektoreetan egindako kontratuak.

1. Herri-administrazioek Uraren, Energiaren, Garraioen eta Posta-zerbitzuen Sektoreetan Kontratuak egiteko Prozedurei buruzko urriaren 30eko 31/2007 Legean aipatzen diren kontratuak egiten dituztenean, lege honetan xedatutakoa bete beharko dute.

Dena den, lege hau kontratu horie ezartzeko orduan, erregulazio harmonizatuko kontratuak joko dira izaera, objektu, ezaugarri eta zenbatekoagatik urriaren 30eko 31/2007 Legeari atxikita daudenak.

2. Herri-administrazioetat jotzen ez diren sektore publikoko ente, organismo eta erakundeek urriaren 30eko 31/2007 Legean jasotzen diren kontratuak egiten badituzte, lege horretan xedatutakoa bete beharko dute, salbu eta, lege batek zehaztutakoaren arabera, kontratu horiek herri-administrazioen kontratuen lege honetan esaten dena bete behar badute; kasu horretan, erregulazio harmonizatuko kontratueterako aurreikusitako arauak ere ezarriko zaizkie.

Aipatutako ente, organismo eta erakundeek uraren, energiaren, garraioaren eta posta-zerbitzuen arloan egindako kontratuak, urriaren 30eko 31/2007 Legeari atxikita ez daudenean, lege honen kasuan kasuko xedapenak bete beharko dituzte, eta ez zaizkie, inoiz ere, lege honetan erregulazio harmonizatuko kontratueterako bakarrik gordetako arauak ezarriko.

exclusivamente para los contratos sujetos a regulación armonizada.

Disposición adicional novena.
Normas especiales para la contratación del acceso a bases de datos y la suscripción a publicaciones.

1. La suscripción a revistas y otras publicaciones, cualquiera que sea su soporte, así como la contratación del acceso a la información contenida en bases de datos especializadas, podrán efectuarse, cualquiera que sea su cuantía siempre que no tengan el carácter de contratos sujetos a regulación armonizada, de acuerdo con las normas establecidas en esta Ley para los contratos menores y con sujeción a las condiciones generales que apliquen los proveedores, incluyendo las referidas a las fórmulas de pago.

El abono del precio, en estos casos, se hará en la forma prevenida en las condiciones que rijan estos contratos, siendo admisible el pago con anterioridad a la entrega o realización de la prestación, siempre que ello responda a los usos habituales del mercado.

2. Cuando los contratos a que se refiere el apartado anterior se celebren por medios electrónicos, informáticos o telemáticos, los entes, organismos y entidades del sector público contratantes tendrán la consideración de consumidores, a los efectos previstos en la legislación de servicios de la sociedad de la información y comercio electrónico.

Disposición adicional décima.
Modificaciones de cuantías, plazos y otras derivadas de los Anexos de directivas comunitarias.

Se autoriza al Consejo de Ministros

Bederatzigarren xedapen gehigarria.
Datu-baseetarako sarbidea kontratatzeke eta argitalpenen harpidetza egiteko arau bereziak.

1. Aldizkarien eta beste argitalpen batzuen harpidetza –euskarria dena delakoa izanik ere– eta datu-base berezitetan jasotako informazioan sartu ahal izatea kontratatzea –zenbatekoa edozein delarik ere– erregulazio harmonizatuko kontratuen multzokoa ez denean, lege honetan kontratu txikietarako zehaztutako baldintzen arabera egiteko modua egongo da, betiere hornitzaileen baldintza orokorrak beteta, ordaintzeko modua ere horien artean dela.

Kasuotan, zenbatekoa kontratuaren baldintzetan esandako moduan ordainduko da, eta posible izango da entrega egin edo prestazioa gauzatu aurretik ordaintzea, hori baldin bada merkatuko ohitura.

2. Aurreko paragrafoan aipatzen diren kontratuak bide elektronikoak, informatikoak edo telematikoak erabiliz egiten direnean, kontratua egingo duten sektore publikoko ente, organismo eta erakundeak kontsumitzailetzat joko dira, informazioaren gizarteko zerbitzuei eta merkataritza elektronikoaren arloko zerbitzuei buruzko legerian aurreikusitako ondorioetarako.

Hamargarren xedapen gehigarria.
Zenbatekoen eta epeen aldaketak, eta Europar Batasuneko zuzentarauetako eranskinen ondoriozko beste aldaketa batzuk.

Ministroen Kontseiluari baimena ematen

para que pueda modificar, mediante Real Decreto, previa audiencia de las Comunidades Autónomas, y de acuerdo con la coyuntura económica, las cuantías que se indican en los artículos de esta Ley.

Igualmente, se autoriza al Consejo de Ministros para incorporar a la Ley las oportunas modificaciones derivadas de los Anexos de las directivas comunitarias que regulan la contratación pública.

Disposición adicional undécima. Actualización de cifras fijadas por la Unión Europea.

Las cifras que, en lo sucesivo, se fijen por la Comisión Europea sustituirán a las que figuran en el texto de esta Ley.

El Ministerio de Economía y Hacienda adoptará las medidas pertinentes para asegurar su publicidad.

Disposición adicional duodécima. Cómputo de plazos.

Los plazos establecidos por días en esta Ley se entenderán referidos a días naturales, salvo que en la misma se indique expresamente que sólo deben computarse los días hábiles.

No obstante, si el último día del plazo fuera inhábil, éste se entenderá prorrogado al primer día hábil siguiente.

Disposición adicional decimotercera. Referencias al Impuesto sobre el Valor Añadido.

Las referencias al Impuesto sobre el Valor Añadido deberán entenderse realizadas al Impuesto General Indirecto Canario o al Impuesto sobre la Producción, los Servicios y la Importación, en los territorios en que rijan estas figuras impositivas.

zaio, autonomia-erkidegoei entzun ondoren eta ekonomiaren egoera kontuan hartuta, lege honetako artikuluetan aipatutako zenbatekoak errege-dekretuz aldatzeko.

Era berean, baimena ematen zaio legean egin beharreko aldaketak egin ditzan, kontratazio publikoa arautzen duten Europar Batasuneko zuzentarauen eranskinen ondoriozko aldaketak lege honetara ekartzeko.

Hamaikagarren xedapen gehigarria. Europar Batasunak finkatutako zenbatekoak eguneratzea.

Europako Batzordeak aurrerantzean finkatutako zenbatekoek lege honetako testuan ageri direnak ordezkatu dituzte.

Ekonomia eta Ogasun Ministerioak zenbateko horiek jendartean ezagutarazteko beharrezko diren neurriak hartuko ditu.

Hamabigarren xedapen gehigarria. Epeak zenbatzeko modua.

Lege honetan egunetan ezarritako epe guztiak egun naturalak direla joko da, egun baliiodunak bakarrik zenbatu behar direla berariaz adierazten denean izan ezik.

Edonola ere, epearen azken eguna egun baliogabea bada, hurrengo egun baliiodunera luzatuko da epea.

Hamahirugarren xedapen gehigarria. Balio erantsiaren gaineko zergari buruzko aipamenak.

Balio erantsiaren gaineko zerga aipatzen denean, Kanarietako zeharkako zerga orokorra edo ekoizpenari, zerbitzuei eta inportazioari buruzko zerga ere aipatzen dela ulertu beharko da, zerga horiek indarrean dauden lurraldeetan.

**Disposición adicional
decimocuarta. *Espacio Económico
Europeo.***

Las referencias a Estados miembros de la Unión Europea contenidas en esta Ley se entenderá que incluyen a los Estados signatarios del Acuerdo sobre el Espacio Económico Europeo.

**Disposición adicional
decimoquinta. *Normas relativas a
los medios de comunicación
utilizables en los procedimientos
regulados en esta Ley.***

1. Las comunicaciones e intercambios de información que deban efectuarse en los procedimientos regulados en esta Ley podrán hacerse, de acuerdo con lo que establezcan los órganos de contratación o los órganos a los que corresponda su resolución, por correo, por telefax, o por medios electrónicos, informáticos o telemáticos.

Las solicitudes de participación en procedimientos de adjudicación podrán también hacerse por teléfono, en el caso y en la forma previstos en el apartado 4 de esta disposición adicional.

2. Para que puedan declararse admisibles, los medios de comunicación deberán estar disponibles de forma general y, por tanto, de su uso no debe derivarse ninguna restricción al acceso de los empresarios e interesados a los correspondientes procedimientos.

3. Las comunicaciones, los intercambios y el almacenamiento de información se realizarán de modo que se garantice la protección de la integridad de los datos y la confidencialidad de las ofertas y de las solicitudes de participación, así como que el contenido de las ofertas y de las solicitudes de participación no será conocido hasta después de finalizado

**Hamalagarren xedapen gehigarria.
Europako Esparru Ekonomikoa.**

Lege honetan Europar Batasuneko estatu kideei buruz egindako aipamenak Europako Esparru Ekonomikoari buruzko Akordioa izenpetu duten estatu guztiei buruz direla ulertu beharko da.

**Hamabosgarren xedapen gehigarria.
Lege honetan araututako
prozeduretan erabili ahal izango diren
komunikazio-bideei buruzko arauak.**

1. Lege honetan araututako prozeduretan egin beharreko komunikazioak eta informazio-trukeak posta, telefax, edo bide elektronikoko, informatiko edo telematikoen bidez egiteko modua egongo da, kontratazio-organoei edo ebazteko eskumena izango duten organoei zehaztuko dutenarekin bat.

Esleipen-prozeduretan parte hartzeko eskaerak telefonoz egiteko modua ere egongo da, xedapen gehigarri honen 4. paragrafoan aurreikusitako kasuetan eta moduan.

2. Onartzeko modukotzat jo ahal izateko, komunikazio-bideak eskura egon beharko dute denentzat, eta ondorioz, horien erabilerak ez du inolako mugarik sortu beharko enpresaburuei eta interesduneei kasuan kasuko prozeduretarako sarbidea izateko orduan.

3. Informazioa eman, trukatu eta biltegitratzean, datuen osotasuna eta parte hartzeko eskaintzen eta eskaeren isilpekotasuna bermatu beharko dira, eta bermatu beharko da, orobat, parte hartzeko eskaintzen eta eskaeren edukia ezingo dela jakin, horiek aurkezteko epea amaitu arte edo horiek zabaltzeko zehaztutako epea iritsi arte.

el plazo para su presentación o hasta el momento fijado para su apertura.

4. Los órganos de contratación podrán admitir la comunicación telefónica para la presentación de solicitudes de participación, en cuyo caso el solicitante que utilice este medio deberá confirmar su solicitud por escrito antes de que expire el plazo fijado para su recepción.

Los órganos de contratación podrán exigir que las solicitudes de participación enviadas por telefax sean confirmadas por correo o por medios electrónicos, informáticos o telemáticos, cuando ello sea necesario para su constancia.

Esta exigencia deberá ser recogida en el anuncio de licitación, con indicación del plazo disponible para su cumplimentación.

5. Los medios electrónicos, informáticos y telemáticos utilizables deberán cumplir, además, los requisitos establecidos en la disposición adicional decimosexta.

Disposición adicional decimosexta.
Uso de medios electrónicos, informáticos y telemáticos en los procedimientos regulados en la Ley.

1. El empleo de medios electrónicos, informáticos y telemáticos en los procedimientos contemplados en esta Ley se ajustará a las normas siguientes:

a) Los medios electrónicos, informáticos y telemáticos utilizables deberán ser no discriminatorios, estar a disposición del público y ser compatibles con las tecnologías de la información y de la comunicación de uso general.

b) La información y las especificaciones técnicas necesarias para la presentación electrónica de las

4. Kontratazio-organoek beren esku dute parte hartzeko eskaerak aurkezteko telefono bidezko komunikazioa ere onartzea, eta hala eginez gero, bide hori baliatzen duen eskatzaileak idatziz berretsi beharko du egindako eskaera, eskaerok jasotzeko zehaztutako epea amaitu baino lehen.

Kontratazio-organoek eskatu ahal izango dute telefax bidez bidali diren parte hartzeko eskaerak posta bidez edo bide elektronikoko, informatiko edo telematikoen bidez berresteko, eskaera behar bezala jaso dadin, baldin eta beharrezkoa bada.

Betebehar hori lizitazio-iragarkian jaso beharko da, betetzeko epea adieraziz.

5. Bide elektronikoko, informatiko eta telematikoen, gainera, hamaseigarren xedapen gehigarrian aipatzen diren baldintzak ere bete beharko dituzte.

Hamaseigarren xedapen gehigarria.
Bitarteko elektronikoko, informatiko eta telematikoen erabilteza Legean araututako prozeduretan.

1. Legean aurreikusitako prozeduretan, arau hauen arabera erabiliko dira bitarteko elektronikoko, informatiko eta telematikoen:

a) Bitarteko elektronikoko, informatiko eta telematikoen erabilgarriak ezin dute diskriminaziorik eragin, jendearen eskueran egon beharko dute, eta bateragarriak izan beharko dute erabilera orokorreko informazioaren eta komunikazioaren teknologekin.

b) Parte hartzeko eskaintzen eta eskabideen aurkezpen elektronikorako behar diren informazioa eta zehaztutako

ofertas y solicitudes de participación deberán estar a disposición de todas las partes interesadas, no ser discriminatorios y ser conformes con estándares abiertos, de uso general y amplia implantación.

c) Los programas y aplicaciones necesarios para la presentación electrónica de las ofertas y solicitudes de participación deberán ser de amplio uso, fácil acceso y no discriminatorios, o deberán ponerse a disposición de los interesados por el órgano de contratación.

d) Los sistemas de comunicaciones y para el intercambio y almacenamiento de información deberán poder garantizar de forma razonable, según el estado de la técnica, la integridad de los datos transmitidos y que sólo los órganos competentes, en la fecha señalada para ello, puedan tener acceso a los mismos, o que en caso de quebrantamiento de esta prohibición de acceso, la violación pueda detectarse con claridad.

Estos sistemas deberán asimismo ofrecer suficiente seguridad, de acuerdo con el estado de la técnica, frente a los virus informáticos y otro tipo de programas o códigos nocivos, pudiendo establecerse reglamentariamente otras medidas que, respetando los principios de confidencialidad e integridad de las ofertas e igualdad entre los licitadores, se dirijan a minimizar su incidencia en los procedimientos.

e) Las aplicaciones que se utilicen para efectuar las comunicaciones, notificaciones y envíos documentales entre el licitador o contratista y el órgano de contratación deben poder acreditar la fecha y hora de su emisión o recepción, la integridad de su contenido y el remitente y destinatario de las mismas.

teknikoak interesa duten alde guztien eskueran egon beharko dira, ezingo dute diskriminaziorik eragin, eta bat etorri beharko dute estandar ireki, erabilera orokorreko eta ezarpen zabalekoekin.

c) Parte hartzeko eskaintzen eta eskabideen aurkezpen elektronikorako behar diren programa eta aplikazioek, berriz, erabilera zabal eta irispide errazekoak izan beharko dute, eta ezingo dute diskriminaziorik eragin, edo kontratazio-organoak interesdunen eskueran jarri beharko ditu.

d) Komunikazio-sistemek eta informazioa trukatzeko eta biltegitratzeko sistemek, teknikaren egoeraren arabera, zentzuzko modu batean bermatu ahal izan beharko dute transmititzen diren datuen osotasuna; halaber bermatu beharko dute organo eskudunek bakarrik eduki ahal izatea sarbidea datu horietara, horretarako zehaztutako datan, edo sarbidea izateko debeku hori urratzen bada, debeku-urratze hori argi eta garbi detektatu ahal izatea.

Sistema horiek, era berean, behar bezalako segurtasuna eskaini beharko dute, teknikaren egoerari jarraiki, birus informatikoen eta bestelako programa edo kode kaltegarrien aurrean, eta beste neurri batzuk ere ezarri ahal izango dira erregelamendu bidez. Neurri horiek, eskaintzen isilpekotasun- eta osotasun-printzipioak eta lizitatzailen arteko berdintasuna errespetatuz, prozeduretan duten eragina ahalik eta txikiena izateko ezarriko dira.

e) Lizitatzailaren edo kontratistaren eta kontratazio-organoaren arteko komunikazioak, jakinarazpenak eta dokumentu-bidalketak egiteko erabiltzen diren aplikazioek ahalmena izan behar dute bidaltze- edo jasotze-data edo -ordua, edukiaren osotasuna, eta bidaltzailea eta hartzailea egiaztatzeko.

En especial, estas aplicaciones deben garantizar que se deja constancia de la hora y la fecha exactas de la recepción de las proposiciones o de las solicitudes de participación y de cuanta documentación deba presentarse ante el órgano de contratación.

f) Todos los actos y manifestaciones de voluntad de los órganos administrativos o de las empresas licitadoras o contratistas que tengan efectos jurídicos y se emitan tanto en la fase preparatoria como en las fases de licitación, adjudicación y ejecución del contrato deben ser autenticados mediante una firma electrónica reconocida de acuerdo con la Ley 59/2003, de 19 de diciembre, de Firma Electrónica.

Los medios electrónicos, informáticos o telemáticos empleados deben poder garantizar que la firma se ajusta a las disposiciones de esta norma.

g) Los licitadores o los candidatos deberán presentar los documentos, certificados y declaraciones que no estén disponibles en forma electrónica antes de que expire el plazo previsto para la presentación de ofertas o de solicitudes de participación.

h) Las referencias de esta Ley a la presentación de documentos escritos no obstarán a la presentación de los mismos por medios electrónicos.

En los procedimientos de adjudicación de contratos, el envío por medios electrónicos de las ofertas podrá hacerse en dos fases, transmitiendo primero la firma electrónica de la oferta, con cuya recepción se considerará efectuada su presentación a todos los efectos, y después la oferta propiamente dicha en un plazo máximo de 24 horas; de no efectuarse esta segunda remisión en el plazo

Aplikazio horiek, bereziki, honako hau bermatu behar dute: jasota uzten direla proposamenen eta parte hartzeko eskabideen ordu eta data zehatzak, bai eta kontratazio-organoan aurkeztu behar den dokumentazio guztiarenak ere.

f) Administrazio-organoen eta enpresa lizitatuak edo kontratisten egintza edo borondate-adierazpen guztiak, ondorio juridikoak dituztenak dela kontratuaren prestaketa-fasean, dela lizitazio-, esleipen- eta gauzatze-faseetan, sinadura elektronikoa aitortu baten bidez kautotu behar dira, Sinadura Elektronikoari buruzko abenduaren 19ko 59/2003 Legearen arabera.

Erabiltzen diren bitarteko elektronikoa, informatikoa edo telematikoa bermatu behar dute sinadura arau honetako xedapenekin bat datorrela.

g) Modu elektronikoa erabilgarri ez dauden dokumentuak, ziurtagiri eta adierazpenak, bestalde, eskaintzak edo parte hartzeko eskaerak aurkezteko aurreikusitako epea amaitu aurretik aurkeztu beharko dituzte lizitatuak edo hautagaiek.

h) Lege honetan dokumentu idatziak aurkezteari buruz egiten diren aipamenek ez dute eragotziko dokumentuok bitarteko elektronikoen bidez aurkeztea.

Kontratuak esleitzeko prozeduretan, eskaintzen bitarteko elektronikoa bidezko bidalketa bi faseetan egin ahal izango da: lehenengo, eskaintzaren sinadura elektronikoa helarazi beharko da (sinadura hori jasotzearekin, egintzat hartuko da eskaintzaren aurkezpena ondorio guztietarako), eta, gero, eskaintza bera gehienez ere 24 orduko epean; bigarren igorpen hori adierazitako epean egiten ez bada,

indicado, se considerará que la oferta ha sido retirada.

Las copias electrónicas de los documentos que deban incorporarse al expediente, autenticadas con la firma electrónica reconocida del órgano administrativo habilitado para su recepción surtirán iguales efectos y tendrán igual valor que las copias compulsadas de esos documentos.

i) Los formatos de los documentos electrónicos que integran los expedientes de contratación deberán ajustarse a especificaciones públicamente disponibles y de uso no sujeto a restricciones, que garanticen la libre y plena accesibilidad a los mismos por el órgano de contratación, los órganos de fiscalización y control, los órganos jurisdiccionales y los interesados, durante el plazo por el que deba conservarse el expediente.

En los procedimientos de adjudicación de contratos, los formatos admisibles deberán indicarse en el anuncio o en los pliegos.

j) Como requisito para la tramitación de procedimientos de adjudicación de contratos por medios electrónicos, los órganos de contratación podrán exigir a los licitadores la previa inscripción en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas que corresponda de los datos a que se refieren las letras a) a d) del artículo 328. 1.

2. Ajustándose a los requisitos establecidos en el apartado anterior y a los señalados en las normas que regulen con carácter general su uso en el tráfico jurídico, las disposiciones de desarrollo de esta Ley establecerán las condiciones en que podrán utilizarse facturas electrónicas en la contratación del sector público.

3. En cumplimiento del principio de

eskaintza erretiratu egin dela ondorioztatuko da.

Espedienteari erantsi behar zaizkion dokumentuen kopia elektronikoek, dokumentuok jasotzeko gaitutako administrazio-organoaren sinadura elektronikoarekin kautotuek, dokumentu horien kopia konpultsatuek bezalako balioa eta ondorioak izango dituzte.

i) Kontratazio-espeditentek osatzen dituzten dokumentu elektronikoen formatuak guztiek eskuratzeko moduko zehaztapenen arabera izan beharko dira, eta murriztapenik gabe erabiltzekoak; bermatu behar dute, gainera, kontratazio-organoak, fiskalizazio- eta kontrol-organoek, organo jurisdikzionalak eta interesdunek sarbide librea eta osoa edukitzea espeditentea gorde beharreko epean.

Kontratuak esleitzeko prozeduretan, iragarkian edo pleguetan adierazi beharko da zer formatu onartzen diren.

j) Kontratuak bitarteko elektronikoz esleitzeko prozedurak izapidetzeko baldintza gisa, kontratazio-organoek beren esku dute lizitatzailerei eskatzea 328. 1 artikulua a) -tik d) -ra bitarteko hizkietan aipatzen diren datuak kasuan kasuko Lizitatzailen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean inskribatzeko.

2. Aurreko paragrafoan ezarritako baldintzei eta trafiko juridikoan horrelako fakturen erabilera arautzen duten arauak egokituz, Lege hau garatzeko xedapenak ezarriko dute zein baldintzen arabera erabili ahal izango diren faktura elektronikoak sektore publikoko kontratazioan.

3. Kontratazioaren gardentasun-printzipioa

transparencia en la contratación y de eficacia y eficiencia de la actuación administrativa, se fomentará y preferirá el empleo de medios electrónicos, informáticos y telemáticos en los procedimientos contemplados en esta Ley por parte de los licitadores o los candidatos.

En todo caso en el ámbito de la Administración General del Estado y los organismos públicos vinculados o dependientes de ésta, dichos medios deberán estar disponibles en relación con la totalidad de los procedimientos de contratación de su competencia.

4. Las comunicaciones entre los órganos competentes para la resolución de los recursos o de las reclamaciones y los órganos de contratación o las Entidades Contratantes, se harán, siempre que sea posible, por medios informáticos, electrónicos o telemáticos.

Las notificaciones a los recurrentes y demás interesados intervinientes en los procedimientos de recurso se harán por los medios establecidos en la Ley 30/1992, de 26 de noviembre.

No obstante, cuando el recurrente hubiese admitido las notificaciones por medios informáticos, electrónicos o telemáticos durante la tramitación del procedimiento de adjudicación, en el caso de que hubiese intervenido en él, y, en todo caso, cuando lo solicitara en el escrito de interposición del recurso, las notificaciones se le efectuarán por estos medios.

Disposición adicional decimoséptima. *Sustitución de letrados en las Mesas de contratación.*

Para las Entidades gestoras y Servicios comunes de la Seguridad Social podrán establecerse

eta administrazio-jardunaren eragimen-eta eraginkortasun-printzipioak betez, lege honetan jasotako prozeduretan, lizitaztaileek edo hautagaiek bitarteko elektronikoak, informatikoak eta telematikoak erabiltzea sustatu eta hobetsiko da.

Edozein kasutan, Estatuko Administrazio Orokorraren eta harekin lotuta dauden edo haren mendekoak diren organismo publikoen esparruan, bitarteko horiek eskuragarri egon beharko dute haien eskumenekoak diren kontratazio-prozedura guztietan.

4. Errekurtsoak edo erreklamazioak ebazteko eskumena daukaten organoak eta kontratazio-organak edo erakunde kontratatzaileak, ahal den neurrian, bitarteko informatiko, elektroniko edo telematikoen bidez komunikatuko dira.

Errekurtsogileei eta errekurtso-prozeduretan esku hartzen duten gainerako interesdunei jakinarazpenak egiteko, azaroaren 26ko 30/1992 Legean ezarritako bitartekoak erabiliko dira.

Dena den, errekurtsogileak onartu badu esleipen-prozeduraren izapidetzean bitarteko informatiko, elektroniko edo telematikoen bidezko jakinarazpenak jasotzea, prozedura horretan parte hartu badu eta, edozein kasutan, errekurtsoa jartzeko idazkian hala eskatu badu, jakinarazpenak bitarteko horien bidez egingo zaizkio.

Hamazazpigarren xedapen gehigarria. Kontratazio-mahaietan legelariak ordezkatzeta.

Gizarte Segurantzako kudeaketa-erakunde eta zerbitzu erkideei dagokienez, erregelamenduz ezarri ahal

reglamentariamente los supuestos en que formarán parte de la Mesa de contratación letrados habilitados específicamente para ello en sustitución de quienes tengan atribuido legal o reglamentariamente el asesoramiento jurídico del órgano de contratación.

Disposición adicional decimoctava. *Garantía de accesibilidad para personas con discapacidad.*

En el ámbito de la contratación pública, la determinación de los medios de comunicación admisibles, el diseño de los elementos instrumentales y la implantación de los trámites procedimentales, deberán realizarse teniendo en cuenta criterios de accesibilidad universal y de diseño para todos, tal y como son definidos estos términos en la Ley 51/2003, de 2 de diciembre, de Igualdad de Oportunidades, no Discriminación y Accesibilidad Universal de las Personas con Discapacidad.

Disposición adicional decimonovena. *Responsabilidad de las autoridades y del personal al servicio de las Administraciones Públicas.*

1. La responsabilidad patrimonial de las autoridades y del personal al servicio de las Administraciones Públicas derivada de sus actuaciones en materia de contratación administrativa, tanto por daños causados a particulares como a la propia Administración, se exigirá con arreglo a lo dispuesto en el Título X de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, y en el Real Decreto 429/1993, de 26 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de los procedimientos de las Administraciones Públicas en materia de responsabilidad patrimonial.

izango da zein egoeratan hartuko duten parte berariaz gaitutako legelariak kontratazio-mahaian, legez edo erregelamenduz kontratazio-organoari aholkularitza juridikoa emateko eginkizuna esleiturik dutenen orde.

Hemezortzigarren xedapen gehigarria. *Irigarritasun-bermea desgaitasunen bat duten pertsonentzat.*

Kontratazio publikoaren eremuan, zein komunikazio-bide onartuko diren zehaztu, elementu lagungarriak diseinatu eta prozedurazko izapideak ezartzeko orduan, irigarritasun unibertsalaren irizpideak eta guztientzako diseinuaren irizpideak hartu beharko dira kontuan, termino horiek Desgaitasunen bat duten Pertsonen Aukera-berdintasunaren, Diskriminazio-ezaren eta Irigarritasun Unibertsalaren abenduaren 2ko 51/2003 Legean definitzen diren bezala.

Hemeretzigarren xedapen gehigarria. *Herri-administrazioen zerbitzura dauden agintarien eta langileen erantzukizuna.*

1. Herri Administrazioen zerbitzura diharduten agintariak eta langileek, administrazioaren kontratazioaren arloan egindako jardunen ondorioz partikularrei zein administrazioari berari kalteak sortuz gero, ondare-erantzukizuna izango dute, eta erantzukizun hori eskatzeko orduan, oinarri hartuko dira bai azaroaren 26ko 30/1992 Legearen X. titulua, bai martxoaren 26ko 429/1993 Errege Dekretua, dekretu horren bidez onetsi baitzen ondare-erantzukizuneko gaiei buruzko Herri Administrazioen Prozeduren Erregelamendua.

2. La infracción o aplicación indebida de los preceptos contenidos en la presente Ley por parte del personal al servicio de las Administraciones Públicas, cuando mediare al menos negligencia grave, constituirá falta muy grave cuya responsabilidad disciplinaria se exigirá conforme a la normativa específica en la materia.

Disposición adicional vigésima.
Conciertos para la prestación de asistencia sanitaria y farmacéutica celebrados por la Mutualidad de Funcionarios Civiles del Estado, la Mutualidad General Judicial y el Instituto Social de las Fuerzas Armadas.

1. Los conciertos que tengan por objeto la prestación de servicios de asistencia sanitaria y farmacéutica y que, para el desarrollo de su acción protectora, celebren la Mutualidad de Funcionarios Civiles del Estado y el Instituto Social de las Fuerzas Armadas con entidades públicas, entidades aseguradoras, sociedades médicas, colegios farmacéuticos y otras entidades o empresas, cualquiera que sea su importe y modalidad, tendrán la naturaleza de contratos de gestión de servicio público regulándose por la normativa especial de cada mutualidad y, en todo lo no previsto por la misma, por la legislación de contratos del sector público.

2. Los conciertos que la Mutualidad General Judicial celebre para la prestación de servicios de asistencia sanitaria y farmacéutica con entidades públicas, entidades aseguradoras, sociedades médicas, colegios farmacéuticos y otras entidades o empresas, y que sean precisos para el desarrollo de su acción protectora, se convendrán de forma directa entre la Mutualidad y la Entidad

2. Herri-administrazioen zerbitzura dauden langileek, zabarkeria larriz jokatuz, lege honetan jasotako agindua hausten dituztenean edo behar ez bezala aplikatzen dituztenean, hutsegite oso larria egingo dute, eta diziplina-erantzukizuna eskatuko zaie, gai horren gaineko berariazko xedapenen arabera.

Hogeigarren xedapen gehigarria.
Estatuko Funtzionario Zibilen Mutualitateak, Mutualitate Orokor Judizialak eta Indar Armatuaren Gizarte Institutuak emandako osasun- eta farmazia-sorospeneko prestazioetarako itunak.

1. Estatuko Funtzionario Zibilen Mutualitateak eta Indar Armatuaren Gizarte Institutuak, beren babes-eginkizuna garatze aldera, erakunde publikoekin, erakunde aseguratzaileekin, medikuntzako sozietateekin, farmazialari-elkargoekin eta beste erakunde eta enpresa batzuekin osasun- eta farmazia-sorospeneko zerbitzuak emateko hitzartzen dituzten itunek zerbitzu publikoak kudeatzeko kontratuaren izaera izango dute, edozein delarik itunon zenbatekoa eta modalitatea, eta mutualitate horietako bakoitzaren araudi bereziaren bidez arautuko dira; araudi horrek aurreikusten ez dituen gauza guztietan, berriz, sektore publikoko kontratuen legeriaren bidez.

2. Mutualitate Orokor Judizialak osasun- eta farmazia-sorospeneko zerbitzuak emateko erakunde publiko, erakunde aseguratzaile, sozietate mediko, farmazialari-elkargo eta beste erakunde eta enpresa batzuekin hitzartzen dituen itunak, bere babes-ekintza garatzeko beharrezko direnak, zuzenean adostuko dira Mutualitatearen eta kasuan kasuko erakundearen artean, Justizia Ministerioko Estatuko Abokatutzak eta

correspondiente, previo informe de la Abogacía del Estado del Ministerio de Justicia y de la Intervención Delegada en el Organismo.

Disposición adicional vigésima primera. *Contratos incluidos en los ámbitos de la defensa y de la seguridad.*

La preparación, selección y adjudicación de los contratos comprendidos en el ámbito de aplicación de la Ley 24/2011, de 1 de agosto, de Contratos del Sector Público en los ámbitos de la Defensa y de la Seguridad, así como las normas reguladoras del régimen de la subcontratación establecido en la misma, en primer lugar se registrarán por ella y supletoriamente por la presente Ley.

Disposición adicional vigésima segunda. *Régimen de contratación de ciertos Organismos.*

1. El régimen de contratación de la Sociedad Estatal de Participaciones Industriales, el ente público Puertos del Estado y las Autoridades Portuarias será el establecido en esta Ley para las entidades públicas empresariales.
2. Las instrucciones reguladoras de los procedimientos de contratación de las Autoridades Portuarias y Puertos del Estado serán elaboradas y aprobadas por el Ministro de Fomento, previo informe de la Abogacía del Estado.
3. En los contratos a que se refiere el artículo 16. 2 de la Ley 46/2003, de 25 de noviembre, Reguladora del Museo Nacional del Prado, esta entidad aplicará las normas previstas en esta Ley para los contratos de poderes adjudicadores que no tengan el carácter de Administraciones Públicas. Estos contratos no tendrán carácter de

erakundeko kontu-hartzailletza eskuordetuak txostena egin ondoren.

Hogeita batgarren xedapen gehigarria. Defentsaren eta segurtasunaren arloetako kontratuak.

Sektore Publikoko Defentsa eta Segurtasun arloko Kontratuen abuztuaren 1eko 24/2011 Legearen aplikazio-eremuan bildutako kontratuen prestaketa, aukeraketa, esleipena eta azpikontratazio-araubidea, lehenik eta behin, lege horretakoa izango, eta, ordezkio moduan, lege honetakoa.

Hogeita bigarren xedapen gehigarria. Zenbait organismoren kontratazio-araubidea.

1. Partaidetza Industrialen Estatu Sozietatearen, Estatuaren Portuak izeneko ente publikoaren eta Portu-agintaritzen kontratazio-araubidea lege honetan enpresa-erakunde publikoetarako ezarritakoa izango da.
2. Portu-agintaritzen eta estatuaren portuen kontratazio-prozedurak arautzen dituzten jarraibideak Sustapen Ministerioak prestatu eta onartuko ditu, Estatuko Abokatutzak txostena egin ondoren.
3. Pradoko Museo Nazionala arautzen duen azaroaren 25eko 46/2003 Legearen 16. 2 artikuluan aipatzen diren kontratuetan, lege honek herri-administrazio ez diren botere esleitzailentzat aurreikusten dituen arauak aplikatuko ditu erakunde horrek.

Kontratu horiek ez dira administrazio-

contratos administrativos.

Disposición adicional vigésima tercera. *Prácticas contrarias a la libre competencia.*

Los órganos de contratación, la Junta Consultiva de Contratación Administrativa del Estado y los órganos competentes para resolver el recurso especial a que se refiere el artículo 40 de esta Ley notificarán a la Comisión Nacional de la Competencia cualesquiera hechos de los que tengan conocimiento en el ejercicio de sus funciones que puedan constituir infracción a la legislación de defensa de la competencia.

En particular, comunicarán cualquier indicio de acuerdo, decisión o recomendación colectiva, o práctica concertada o conscientemente paralela entre los licitadores, que tenga por objeto, produzca o pueda producir el efecto de impedir, restringir o falsear la competencia en el proceso de contratación.

Disposición adicional vigésima cuarta. *Prestación de asistencia sanitaria en situaciones de urgencia.*

1. En los contratos relativos a la prestación de asistencia sanitaria en supuestos de urgencia y por importe inferior a 30. 000 euros, no serán de aplicación las disposiciones de esta Ley relativas a la preparación y adjudicación del contrato.

2. Para proceder a la contratación en estos casos bastará que, además justificarse la urgencia, se determine el objeto de la prestación, se fije el precio a satisfacer por la asistencia y se designe por el órgano de contratación la empresa a la que corresponderá la ejecución.

kontratu izango.

Hogeita hirugarren xedapen gehigarria. *Lehia askearen aurkako jokabideak.*

Kontratazio-organoek, Estatuko Administrazio Kontratazioaren Aholku Batzordeak eta lege honen 40. artikuluan aipatzen diren errekurso bereziak ebazteko eskumena daukaten organoek Lehiaren Batzorde Nazionalari jakinarazi beharko diote beren eginkizunak betetzerakoan ezagutzen duten zernahi gertakari, baldin eta gertakari horiek lehiaren babesari buruzko legeria hausten badute.

Bereziki, akordio, erabaki edo gomendio kolektiboen zantzu oro, edo lizitatzailen arteko praktika itundu edo nahita paraleloa den jarduera oro jakinaraziko dute, horien helburua kontratazio-prozesuan lehia eragotzi, murriztu edo faltsutzea izan badaiteke.

Hogeita laugarren xedapen gehigarria. *Osasun-sorospeneko prestazioa larrialdi-egoeretan.*

1. Osasun-sorospeneko prestazioa presazko kasuetan emateari buruzko kontratuetan, 30. 000 eurotik beherakoak direnean, ez dira aplikatuko lege honetan kontratuak prestatzeari eta esleitzeari buruz ezarritako xedapenak.

2. Kasu hauetan kontratuak egiteko, presa justifikatzeaz gainera, prestazioaren objektua zehaztu beharko da, sorospenagatik ordaindu beharreko prezioa finkatu beharko da, eta kontratazio-organoak zehaztu beharko du kontratua gauzatzea zein enpresari dagokion.

Disposición adicional vigésima quinta. Régimen jurídico de la «Empresa de Transformación Agraria, Sociedad Anónima» (TRAGSA), y de sus filiales.

1. El grupo de sociedades mercantiles estatales integrado por la «Empresa de Transformación Agraria, Sociedad Anónima» (TRAGSA), y las sociedades cuyo capital sea íntegramente de titularidad de ésta, tiene por función la prestación de servicios esenciales en materia de desarrollo rural, conservación del medioambiente, atención a emergencias, y otros ámbitos conexos, con arreglo a lo establecido en esta disposición.

2. TRAGSA y sus filiales integradas en el grupo definido en el apartado anterior tienen la consideración de medios propios instrumentales y servicios técnicos de la Administración General del Estado, las Comunidades Autónomas y los poderes adjudicadores dependientes de ellas, estando obligadas a realizar, con carácter exclusivo, los trabajos que éstos les encomienden en las materias señaladas en los apartados 4 y 5, dando una especial prioridad a aquéllos que sean urgentes o que se ordenen como consecuencia de las situaciones de emergencia que se declaren.

De acuerdo con esta obligación, los bienes y efectivos de TRAGSA y sus filiales podrán incluirse en los planes y dispositivos de protección civil y de emergencias.

Las relaciones de las sociedades del grupo TRAGSA con los poderes adjudicadores de los que son medios propios instrumentales y servicios técnicos tienen naturaleza instrumental y no contractual, articulándose a través de

Hogeita bosgarren xedapen gehigarria. «Empresa de Transformación Agraria, Sociedad Anónima» (TRAGSA) sozietatearen eta haren filialen araubide juridikoa.

1. «Empresa de Transformación Agraria, Sociedad Anónima» (TRAGSA) sozietateak eta kapital osoa sozietate horren titulartasunekoak duten sozietateek osatutako merkataritza-sozietate estatalen taldeak funtsezko zerbitzu batzuk eskaintzea du eginkizun, honako arlo hauetan: landa-garapena, ingurumena zaintzea, larrialdietako arreta eta haiekin lotutako beste arlo batzuk, xedapen honetan ezarritakoaren arabera.

2. TRAGSA eta aurreko paragrafoan zehaztutako taldea osatzen duten haren filialak Estatuko Administrazio Orokorraren, autonomia-erkidegoen eta haien mendeko botere esleitzaille bitarteko lagungarri propioztat eta zerbitzu teknikoztat hartzen dira, eta behartuta daude 4. eta 5. paragrafoetan adierazitako gaitan beren gomendio uzten diren lanak eskusiboki egitera; lehentasun berezia izango dute presazkoek edo larrialdikotzat jotako egoeren ondorioz agintzen direnek.

Betebehar horien arabera, TRAGSAren eta haren filialen ondasun eta bitartekoak babes zibileko eta larrialdietako planetan eta neurrietan sartu ahal izango dira.

TRAGSA taldeko sozietateek tresna gisako bitarteko propioztat eta zerbitzu teknikoztat dituzten botere esleitzailleekin dituzten harremanak tresna gisakoak izango dira, eta ez kontratuzkoak, eta lege honen 24. 6 artikuluan aurreikusitako kudeaketa-

encomiendas de gestión de las previstas en el artículo 24. 6 de esta Ley, por lo que, a todos los efectos, son de carácter interno, dependiente y subordinado.

La comunicación efectuada por uno de estos poderes adjudicadores encargando una actuación a alguna de las sociedades del grupo supondrá la orden para iniciarla.

3. El capital social de TRAGSA será íntegramente de titularidad pública.

Las Comunidades Autónomas podrán participar en el capital social de TRAGSA mediante la adquisición de acciones, cuya enajenación será autorizada por el Ministerio de Economía y Hacienda, a iniciativa del Ministerio de Medio Ambiente, Medio Rural y Marino.

Las Comunidades Autónomas sólo podrán enajenar sus participaciones a favor de la Administración General del Estado o de organismos de derecho público vinculados o dependientes de aquélla.

4. Las sociedades del grupo TRAGSA prestarán, por encargo de los poderes adjudicadores de los que son medios propios instrumentales, las siguientes funciones:

a) La realización de todo tipo de actuaciones, obras, trabajos y prestación de servicios agrícolas, ganaderos, forestales, de desarrollo rural, de conservación y protección del medio natural y medioambiental, de acuicultura y de pesca, así como los necesarios para el mejor uso y gestión de los recursos naturales, y para la mejora de los servicios y recursos públicos, incluida la ejecución de obras de conservación o enriquecimiento del Patrimonio Histórico Español en el medio rural, al

gomendioen bidez egituratuko dira; hori dela eta, harreman horiek, ondorio guztietarako, barnekoak, mendekoak eta menderatuak dira.

Botere esleitzaille hauetakoren batek taldeko sozietateetako bati jardueraren bat egiteko aginduz egiten dion jakinarazpena jarduera horri ekiteko agindua izango da.

3. TRAGSAren kapital soziala, oso-osorik, titulartasun publikokoa izango da.

Autonomia-erkidegoek TRAGSAren kapital sozialean parte hartu ahal izango dute, akzioak eskuratuz. Akzio horien inorentzea Ekonomia eta Ogasun Ministerioak baimendu beharko du, Ingurumen, Landagune eta Itsas Ministerioaren ekimenez.

Autonomia-erkidegoek Estatuko Administrazio Orokorraren alde bakarrik inorendu ditzakete beren partaidetzak, edo hari lotutako edo haren mendeko zuzenbide publikoko organismoen alde.

4. TRAGSA taldeko sozietateek, tresna gisako bitarteko propietzat dituzten botere esleitzailleen aginduz, honako eginkizun hauek izango dituzte:

a) Nekazaritzako, abeltzaintzako, basogintzako, landa-garapeneko, ingurunearen eta ingurumenaren kontserbazio eta babeseko, akuikulturako eta arrantzako era guztietako jarduerak, obrak, lanak eta prestazioak, bai eta baliabide naturalak hobeto erabiltzeko eta kudeatzeko, eta zerbitzu eta baliabide publikoak hobetzeko beharrezko direnak ere, landa-inguruko Espainiako Ondare Historikoa kontserbatzeko eta aberasteko obrak gauzatzea barne dela, Espainiako Ondare Historikoari buruzko

amparo de lo establecido en el artículo 68 de la Ley 16/1985, de 25 de junio, del Patrimonio Histórico Español.

b) La actividad agrícola, ganadera, animal, forestal y de acuicultura y la comercialización de sus productos, la administración y la gestión de fincas, montes, centros agrarios, forestales, medioambientales o de conservación de la naturaleza, así como de espacios y de recursos naturales.

c) La promoción, investigación, desarrollo, innovación, y adaptación de nuevas técnicas, equipos y sistemas de carácter agrario, forestal, medioambiental, de acuicultura y pesca, de protección de la naturaleza y para el uso sostenible de sus recursos.

d) La fabricación y comercialización de bienes muebles para el cumplimiento de sus funciones.

e) La prevención y lucha contra las plagas y enfermedades vegetales y animales y contra los incendios forestales, así como la realización de obras y tareas de apoyo técnico de carácter urgente.

f) La financiación, en los términos que se establezcan reglamentariamente, de la construcción o de la explotación de infraestructuras agrarias, medioambientales y de equipamientos de núcleos rurales, así como la constitución de sociedades y la participación en otras ya constituidas, que tengan fines relacionados con el objeto social de la empresa.

g) La planificación, organización, investigación, desarrollo, innovación, gestión, administración y supervisión de cualquier tipo de servicios ganaderos, veterinarios, de seguridad y sanidad animal y alimentaria.

h) La recogida, transporte,

ekainaren 25eko 16/1985 Legearen 68. artikuluan ezarritakoaren babesean.

b) Nekazaritzako, abeltzaintzako, animalien arloko, basogintzako eta akuikulturako jarduera, eta jarduera horietako produktuak merkaturatzea; finkak, mendiak, laborantza-zentroak, basogintza-zentroak, ingurumen-zentroak edo natura artatzeko zentroak eta gunee eta baliabide naturalak administratu eta kudeatzea.

c) Laborantzako, basogintzako, ingurumeneko, akuikultura eta arrantzako, natura babesteko eta baliabideen erabilera iraunkorrerako teknika, ekipamendu eta sistema berrien sustapena, ikerketa, garapena, berrikuntza eta egokitzapena.

d) Bere eginkizunak betetzeko ondasun higigarriak fabrikatzea eta merkaturatzea.

e) Landareen eta animalien izurriteak eta gaixotasunak prebenitzea eta haien kontra eta baso-suteen kontra borrokatzea, bai eta presazko obrak eta laguntza teknikoko lanak egitea ere.

f) Landa-guneetako laborantzako, ingurumeneko eta ekipamenduko azpiegituren eraikuntza edo ustiapena finantzatzea, erregelamendu bidez ezartzen diren baldintzetan, bai eta enpresaren xede sozialarekin lotutako sozietateak eratzea eta aurretik eratuta dauden horrelako beste sozietate batzuetan parte hartzea ere.

g) Abeltzaintzako, albaitaritzako, animalien eta elikagaien segurtasuneko eta osasuneko era guztietako zerbitzuak planifikatzea, antolatzea, ikertzea, garatzea, berritzea, kudeatzea, administratzea eta gainbegiratzea.

h) Animalia-, landare- eta mea-etorkiko

almacenamiento, transformación, valorización, gestión y eliminación de productos, subproductos y residuos de origen animal, vegetal y mineral.

i) La realización de tareas o actividades complementarias o accesorias a las citadas anteriormente.

Las sociedades del grupo TRAGSA también estarán obligadas a satisfacer las necesidades de los poderes adjudicadores de los que son medios propios instrumentales en la consecución de sus objetivos de interés público mediante la realización, por encargo de los mismos, de la planificación, organización, investigación, desarrollo, innovación, gestión, administración y supervisión de cualquier tipo de asistencias y servicios técnicos en los ámbitos de actuación señalados en el apartado anterior, o mediante la adaptación y aplicación de la experiencia y conocimientos desarrollados en dichos ámbitos a otros sectores de la actividad administrativa.

Asimismo, las sociedades del grupo TRAGSA estarán obligadas a participar y actuar, por encargo de los poderes adjudicadores de los que son medios propios instrumentales, en tareas de emergencia y protección civil de todo tipo, en especial, la intervención en catástrofes medioambientales o en crisis o necesidades de carácter agrario, pecuario o ambiental; a desarrollar tareas de prevención de riesgos y emergencias de todo tipo; y a realizar actividades de formación e información pública en supuestos de interés público y, en especial, para la prevención de riesgos, catástrofes o emergencias.

5. Las sociedades del grupo TRAGSA podrán realizar actuaciones de apoyo y servicio institucional a la cooperación

produktuak, azpiproduktuak eta hondakinak biltzea, garraiatzea, biltegitratzea, eraldatzea, baloratzea, kudeatzea eta ezabatzea.

i) Arestian aipatutakoen aldean osagarriak eta gehigarriak diren beste lan edo jarduera batzuk egitea.

TRAGSA taldeko sozietateak ere behartuta egongo dira eurak tresna gisako bitarteko propietzat dituzten botere esleitzzaileen interes publikoko helburuak lortzen laguntzera, honako hauen bitartez: alde batetik, botere horien aginduz, era guztietako aholkularitzak eta zerbitzu teknikoak planifikatuz, antolatuz, ikertuz, garatuz, berrituz, kudeatuz, administratuz eta ikuskatuz, aurreko paragrafoan adierazitako jarduera-eremuetan, edo, bestetik, eremu horietan garatutako esperientzia eta ezagutzak administrazio-jardueraren beste sektore batzuetara egokituz eta aplikatuz.

Era berean, TRAGSA taldeko sozietateak behartuta daude, eurak tresna gisako bitarteko propietzat dituzten botere esleitzzaileen aginduz, era guztietako larrialdiko eta babes zibileko lanetan parte hartzera eta jardutera, bereziki, ingurumeneko hondamendietan edo nekazaritzako, abeltzaintzako edo ingurumeneko krisi edo beharizanetan esku hartzera; era guztietako arrisku-prebentzioko eta larrialdietako lanak garatzera, eta, interes publikoko kasuetan, prestakuntza- eta informazio-jarduerak egitera eta, bereziki, arriskuak, hondamendiak eta larrialdiak prebenitzeko jarduerak egitera.

5. TRAGSA taldeko sozietateek Espainiaren nazioarteko lankidetzarako laguntza eta zerbitzu instituzionaleko

española en el ámbito internacional.

6. Las sociedades del grupo TRAGSA no podrán participar en los procedimientos para la adjudicación de contratos convocados por los poderes adjudicadores de los que sea medio propio.

No obstante, cuando no concurra ningún licitador podrá encargarse a estas sociedades la ejecución de la actividad objeto de licitación pública.

En el supuesto de que la ejecución de obras, la fabricación de bienes muebles o la prestación de servicios por las sociedades del grupo se lleve a cabo con la colaboración de empresarios particulares, el importe de la parte de prestación a cargo de éstos deberá ser inferior al 50 por 100 del importe total del proyecto, suministro o servicio.

7. El importe de las obras, trabajos, proyectos, estudios y suministros realizados por medio del grupo TRAGSA se determinará aplicando a las unidades ejecutadas las tarifas correspondientes.

Dichas tarifas se calcularán de manera que representen los costes reales de realización y su aplicación a las unidades producidas servirá de justificante de la inversión o de los servicios realizados.

La elaboración y aprobación de las tarifas se realizará por las Administraciones de las que el grupo es medio propio instrumental, con arreglo al procedimiento establecido reglamentariamente.

8. A los efectos de la aplicación de la presente Ley, las sociedades integradas en el grupo TRAGSA tendrán la consideración de poderes adjudicadores de los previstos en el artículo 3. 3.

jarduerak egin ahal izango dituzte.

6. TRAGSA taldeko sozietateek ezingo dute parte hartu eurak bitarteko propietzat dituzten botere esleitzailleek kontratuak esleitzeko egindako deialdietan.

Hala ere, lizitatzailerik aurkezten ez denean, sozietate horiei agindu ahal izango zaie lizitazio publikoaren gai den jarduera gauzatzea.

Baldin eta taldeko sozietateek egin beharrekoak (obrak gauzatzea, ondasun higigarriak fabrikatzea edo zerbitzuak ematea) enpresaburu partikularren lankidetzaz egiten bada, prestazioan enpresaburuaren kontura den zatiaren zenbatekoa proiektu, hornidura edo zerbitzuaren guztizko zenbatekoaren 100eko 50etik beherakoa izan beharko da.

7. TRAGSA taldearen bitartez egindako obra, lan, proiektu, azterlan eta horniduren zenbatekoa gauzatutako unitateei kasuan kasuko tarifak aplikatuz zehaztuko da.

Tarifa horiek, betiere, lanak egiteko benetako kostuen arabera kalkulatu dira, eta ekoiztako unitateei tarifok aplikatzea aski izango da egindako inbertsioak edo zerbitzuak justifikatzeko.

Tarifak administrazioek prestatu eta onartuko dituzte –taldea tresna gisako bitarteko propietzat duten administrazioek, alegia–, erregelamenduz ezarritako prozeduraren arabera.

8. Lege hau aplikatze aldera, TRAGSA taldeko kide diren sozietateak botere esleitzailatzat hartuko dira (3. 3 artikuluan aurreikusitako botere esleitzailatzat).

Disposición adicional vigésima sexta. Protección de datos de carácter personal.

1. Los contratos regulados en la presente Ley que impliquen el tratamiento de datos de carácter personal deberán respetar en su integridad la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal, y su normativa de desarrollo.

2. Para el caso de que la contratación implique el acceso del contratista a datos de carácter personal de cuyo tratamiento sea responsable la entidad contratante, aquél tendrá la consideración de encargado del tratamiento.

En este supuesto, el acceso a esos datos no se considerará comunicación de datos, cuando se cumpla lo previsto en el artículo 12. 2 y 3 de la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre.

En todo caso, las previsiones del artículo 12. 2 de dicha Ley deberán de constar por escrito.

Cuando finalice la prestación contractual los datos de carácter personal deberán ser destruidos o devueltos a la entidad contratante responsable, o al encargado de tratamiento que ésta hubiese designado.

El tercero encargado del tratamiento conservará debidamente bloqueados los datos en tanto pudieran derivarse responsabilidades de su relación con la entidad responsable del tratamiento.

3. En el caso de que un tercero trate datos personales por cuenta del contratista, encargado del tratamiento, deberán de cumplirse los siguientes requisitos:

a) Que dicho tratamiento se haya

Hogeita seigarren xedapen gehigarria. Datu pertsonalak babestea.

1. Lege honetan araututako kontratuek, datu pertsonalen tratamendua dakartenek, oso-osorik errespetatu beharko dituzte Datu Pertsonalak Babesteari buruzko abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoa eta lege hori garatzeko arauak.

2. Baldin eta, kontratazioa dela eta, kontratistak izaera pertsonaleko datuetara sartu behar bada, eta datuon tratamenduaren erantzulea erakunde kontratatzailea bada, kontratista izango da tratamenduaren arduradun.

Kasu horretan, datu horietara sartzea ez da hartuko datuen komunikaziotzat, baldin eta abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoaren 12. 2 eta 3 artikuluan aurreikusitakoa betetzen bada.

Edozein kasutan, lege horretako 12. 2 artikuluko aurreikuspenak idatziz jaso beharko dira.

Kontratu-prestazioa amaitzen denean, datu pertsonalak suntsitu egin beharko dira, edo erakunde kontratatzaile arduradunari itzuli, edo hark izendatutako tratamendu-arduradunari.

Tratamendu-arduradunak gorde egingo ditu datuak, behar bezala blokeatuta, tratamenduaz arduratzen den erakunde erantzulearekin izandako harremanagatik erantzukizunen bat egotea gerta baitaiteke.

3. Hirugarren batek datu pertsonalak tratatzen baditu kontratistaren edo tratamendu-arduradunaren kontura, honako baldintza hauek bete beharko dira:

a) Tratamendu hori zehaztu izana

especificado en el contrato firmado por la entidad contratante y el contratista.

b) Que el tratamiento de datos de carácter personal se ajuste a las instrucciones del responsable del tratamiento.

c) Que el contratista encargado del tratamiento y el tercero formalicen el contrato en los términos previstos en el artículo 12. 2 de la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre.

En estos casos, el tercero tendrá también la consideración de encargado del tratamiento.

Disposición adicional vigésima séptima. Agrupaciones europeas de cooperación territorial.

Las Agrupaciones europeas de cooperación territorial reguladas en el Reglamento (CE) número 1082/2006 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 5 de julio de 2006, cuando tengan su domicilio social en España, ajustarán la preparación y adjudicación de sus contratos a las normas establecidas en esta Ley para los poderes adjudicadores.

Disposición adicional vigésima octava. Adquisición Centralizada de medicamentos y productos sanitarios con miras al Sistema Nacional de Salud.

1. Mediante Orden del Ministerio de Sanidad, Política Social e Igualdad, previo informe favorable de la Dirección General del Patrimonio del Estado, se podrá declarar de adquisición centralizada los suministros de medicamentos y productos sanitarios que se contraten en el ámbito estatal por los diferentes órganos y organismos.

La contratación de estos suministros deberá efectuarse a través del Ministerio de Sanidad, Política Social e Igualdad.

erakunde kontratatzaileak eta kontratistak sinatutako kontratuan.

b) Izaera pertsonaleko datuen tratamendua tratamenduaren arduradunaren jarraibideen arabera egitea.

c) Tratamendu-arduraduna den kontratistak eta hirugarrenak kontratua formalizatzea, abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoaren 12. 2 artikuluan aurreikusitako baldintzetan.

Kasu horietan, hirugarrena ere tratamendu-arduradun dela joko da.

Hogeita zazpigarren xedapen gehigarria. Lurralde-lankidetzako talde europarrak.

2006ko uztailaren 5eko Europar Batasuneko Parlamentuaren eta Kontseiluaren 1082/2006 (EE) Erregelamenduan araututako lurralde-lankidetzako talde europarrek, sozietate-egoitza Espainian dutenean, lege honetan botere esleitzailentzat ezarritako arauen arabera prestatuko eta esleituko dituzte kontratuak.

Hogeita zortzigarren xedapen gehigarria. Osasun Sistema Nazionalerako sendagaiak eta osasun-produktuak eskuratzeko sistema zentralizatua.

1. Osasun, Gizarte Politika eta Berdintasun Ministerioaren aginduz, organo eta organismoek estatuaren eremuan kontratatzen dituzten botiken eta osasun-produktuen hornidurak zentralizatuta eskuratzekoak direla deklaratu ahal izango da, Estatuko Ondarearen Zuzendaritza Nagusiaren aldeko txosten alde zuzenarekin.

Hornidura horiek Osasun, Gizarte Politika eta Berdintasun Ministerioaren bitartez kontratatu beharko dira.

La financiación de los correspondientes contratos correrá a cargo del organismo o entidad peticionarios.

Las competencias que el artículo 206 atribuye a la Dirección General del Patrimonio del Estado y al Ministerio de Economía y Hacienda corresponderán en relación al suministro de medicamentos y productos sanitarios al Ministerio de Sanidad, Política Social e Igualdad.

Las Comunidades Autónomas y las entidades locales, así como las entidades y organismos dependientes de ellas e integradas en el Sistema Nacional de Salud, podrán adherirse al sistema de adquisición centralizada estatal de medicamentos y productos sanitarios, para la totalidad de los suministros incluidos en el mismo o sólo para determinadas categorías de ellos.

La adhesión requerirá la conclusión del correspondiente acuerdo con el Ministerio de Sanidad, Política Social e Igualdad.

2. Los órganos de contratación de la Administración General del Estado, de las Comunidades Autónomas y de las entidades locales, así como las entidades y organismos dependientes de ellas e integradas en el Sistema Nacional de Salud, podrán concluir de forma conjunta acuerdos marco de los previstos en el artículo 196, con uno o varios empresarios con el fin de fijar las condiciones a que habrán de ajustarse los contratos de suministro de medicamentos y productos sanitarios que pretendan adjudicar durante un período determinado, siempre que el recurso a estos instrumentos no se efectúe de forma abusiva o de modo que la competencia se vea obstaculizada, restringida o falseada.

Eskatzen dituen organismo edo erakundeak finantzatuko ditu kasuan kasuko kontratuak.

Botiken eta osasun-produktuen hornidurari dagokionez 206. artikulua Estatuko Ondarearen Zuzendaritza Nagusiari eta Ekonomia eta Ogasun Ministerioari aitortzen dizkien eskumenak Osasun, Gizarte Politika eta Berdintasun Ministerioarenak izango dira.

Autonomia-erkidegoek eta toki-erakundeek, baita haien mendekoak diren eta Osasun Sistema Nazionalean sartuta dauden erakunde eta organismoek ere, Estatuko sistemara atxikitzeak aukera izango dute botikak eta osasun-produktuak modu zentralizatuan eskuratzeko, sistema horren barruko hornidura guztiei edo kategoria jakin batzuei lotuta.

Sistemara atxikitzeak, hitzarmen bat egin beharko dute Osasun, Gizarte Politika eta Berdintasun Ministerioarekin.

2. Estatuko Administrazio Orokorreko, autonomia-erkidegoetako eta toki-erakundeetako kontratazio-organismoek, baita haien mende dauden eta Osasun Sistema Nazionalean sartuta dauden erakunde eta erakundeek ere, modu bateratuan egin ahal izango dituzte 196. artikuluan aurreikusitako esparru-hitzarmenak, enpresaburu batekin edo gehiagorekin, botikak eta osasun-produktuak hornitzeko epe jakin batean esleitu nahi dituzten kontratuek bete beharko dituzten baldintzak finkatzearen, betiere, bitarteko horiek ez badira gehiegikeriaz erabiltzen edo ez badute lehia eragozten, murrizten edo faltsutzen.

Disposición adicional vigésima novena. Fórmulas institucionales de colaboración entre el sector público y el sector privado.

1. Los contratos públicos y concesiones podrán adjudicarse directamente a una sociedad de economía mixta en la que concurra capital público y privado, siempre que la elección del socio privado se haya efectuado de conformidad con las normas establecidas en esta Ley para la adjudicación del contrato cuya ejecución constituya su objeto, y en su caso, las relativas al contrato de colaboración entre el sector público y el sector privado, y siempre que no se introduzcan modificaciones en el objeto y las condiciones del contrato que se tuvieron en cuenta en la selección del socio privado.

2. Sin perjuicio de la posibilidad de utilizar medios de financiación tales como emisión de obligaciones, empréstitos o créditos participativos, las sociedades de economía mixta constituidas para la ejecución de un contrato público previstas en esta disposición adicional podrán:

a) Acudir a ampliaciones de capital, siempre que la nueva estructura del mismo no modifique las condiciones esenciales de la adjudicación salvo que hubiera estado prevista en el contrato.

b) Titular los derechos de cobro que ostenten frente a la entidad adjudicadora del contrato cuya ejecución se le encomiende, previa autorización del órgano de contratación, cumpliendo los requisitos previstos en la normativa sobre mercado de valores.

Hogeita bederatzigarren xedapen gehigarria. Sektore publikoaren eta sektore pribatuaren arteko lankidetzarako formula instituzionalak.

1. Kontratu publikoak eta kontzesioak zuzenean esleitu ahal izango zaizkio kapital publikoa eta pribatua dauzkan ekonomia mistoko sozietate bati, betiere, bazkide pribatua lege honetan ezarritako arauen arabera aukeratu bada –dagokion xederako kontratua esleitzeko ezarritako arauen arabera, esan nahi da, eta, hala badagokio, baita sektore publikoaren eta pribatuaren arteko lankidetzarako kontratuari buruzko arauen arabera–, eta ez bada aldaketarik egiten bazkide pribatua aukeratzeko kontuan hartu ziren kontratuaren objektuan eta baldintzetan.

2. Zenbait finantzabide erabiltzeko aukera alde batera utzi gabe –adibidez, obligazioak, jesapenak edo partaidetza-kredituak jaulkitzea–, kontratu publiko bat gauzatzeko eraturako ekonomia mistoko sozietateek, xedapen gehigarri honetan aurreikusita daudenek, aukeran dute:

a) Kapital-gehikuntzetara jotzea; betiere, kapitalaren egitura berriak ez baditu esleipenaren funtsezko baldintzak aldatzen, kontratuan aurreikusita dagoenean salbu.

b) Beren esku uzten diren kontratuen erakunde esleitzaitzen aurrean dauzkaten kobrantza-eskubideak titularizatzea, aldezturik kontratazio-organoren baimena lortuta, betiere balore-merkatuei buruzko araudian aurreikusitako baldintzak betez.

**Disposición adicional trigésima.
Régimen de los órganos
competentes para resolver los
recursos de la Administración
General del Estado y Entidades
Contratantes adscritas a ella.**

1. A medida que el número de asuntos sometidos al conocimiento y resolución del Tribunal Administrativo Central de Recursos Contractuales lo exija se podrán constituir Tribunales Administrativos Territoriales de Recursos Contractuales con sede en cada una de las capitales de Comunidad Autónoma.

Estos Tribunales tendrán competencia exclusiva para la resolución de los recursos a que se refiere el artículo 40 de esta Ley, interpuestos contra los actos de la Administración territorial del Estado o de los Organismos y Entidades dependientes del mismo que tengan competencia en todo o parte del territorio de la correspondiente Comunidad Autónoma.

El nombramiento del Presidente y los vocales de estos Tribunales se hará en los mismos términos y requisitos previstos para el del Tribunal Administrativo Central de Recursos Contractuales, si bien sólo se le exigirán diez años de antigüedad.

2. Reglamentariamente se incrementará el número de vocales que hayan de integrar los Tribunales Territoriales a medida que lo requiera el volumen de asuntos sometidos a su conocimiento.

La primera renovación de los Tribunales se hará de forma parcial a los tres años del nombramiento.

A este respecto, antes de cumplirse el plazo indicado se determinará, mediante sorteo, los que deban cesar.

En cualquier caso, cesado un vocal,

**Hogeita hamargarren xedapen
gehigarria. Estatuko Administrazio
Orokorren eta hari atxikitako
erakunde kontratatzaileen
errekurtsoak ebazteko eskumena
duten organoen araubidea.**

1. Kontratu Errekurtsoen Administrazio Auzitegi Nagusiak aztertu eta ebatzi beharreko gaien kopuruak hala eskatzen duenean, kontratu-errekurtsoen lurraldekako administrazio-azuzitegiak eratu ahal izango dira, eta egoitza dagokien autonomia-erkidegoko hiriburuan izango dute.

Auzitegi horiek eskumen eskusiboa izango dute lege honen 40. artikuluan aipatzen diren errekurtsoak ebazteko; zehazki, Estatuko lurralde-administrazioaren edo haren mendekoak diren eta eskumena dagokien autonomia-erkidego osoan edo zati batean daukaten organismo eta erakundeen egintzen aurka jarritakoak.

Auzitegi horietako presidentea eta kideak Kontratu Errekurtsoen Administrazio Auzitegi Nagusirako aurreikusitako modu eta baldintza berberen arabera izendatuko dira, baina hamar urteko antzintasuna bakarrik eskatuko zaie.

2. Lurralde-azuzitegiak osatzen dituzten kideen kopurua erregelamenduz handituko da, haien ardurapean utzitako auzien bolumenak kide gehiago izendatzeko beharra sortzen duenean.

Auzitegiak berritzeko lehenengo saioan –kideak izendatu zirenetik hiru urtera egingo da– zati bat berrituko da.

Hala, zozketa bidez erabakiko da, adierazitako epea bete baino lehen, zein kidek utzi beharko duten kargua.

Edozein kasutan, kide bat kargutik

éste continuará en el ejercicio de sus funciones hasta que tome posesión de su cargo el que lo haya de sustituir.

Disposición adicional trigésima primera. *Autorización del Consejo de Ministros en concesiones de autopistas de competencia estatal.*

Será necesaria la autorización del Consejo de Ministros para la celebración, y, en su caso, modificación y resolución de los contratos de concesión de autopistas de competencia estatal.

Disposición transitoria primera. *Expedientes iniciados y contratos adjudicados con anterioridad a la entrada en vigor de esta Ley.*

1. Los expedientes de contratación iniciados antes de la entrada en vigor de esta Ley se registrarán por la normativa anterior.

A estos efectos se entenderá que los expedientes de contratación han sido iniciados si se hubiera publicado la correspondiente convocatoria del procedimiento de adjudicación del contrato.

En el caso de procedimientos negociados, para determinar el momento de iniciación se tomará en cuenta la fecha de aprobación de los pliegos.

2. Los contratos administrativos adjudicados con anterioridad a la entrada en vigor de la presente Ley se registrarán, en cuanto a sus efectos, cumplimiento y extinción, incluida su duración y régimen de prórrogas, por la normativa anterior.

Disposición transitoria segunda. *Fórmulas de revisión.*

Hasta que se aprueben las nuevas fórmulas de revisión por el Consejo de Ministros adaptadas a lo dispuesto en el artículo 91, seguirán aplicándose las

kentzen denean, bere eginkizunak betetzen jarraituko du, haren ordezkioak kargua hartu arte.

Hogeita hamaikagarren xedapen gehigarria. Estatuaren eskumenekoak diren autobideen kontzesioetan Ministroen Kontseiluak baimena ematea.

Estatuaren eskumenekoak diren autobideen kontzesio-kontratuak egiteko eta, hala badagokio, aldatzeko eta suntsiarazteko, Ministroen Kontseiluaren baimena beharko da.

Lehenengo xedapen iragankorra. Lege hau indarrean sartu aurretik hasitako espedienteak eta esleitutako kontratuak.

1. Lege hau indarrean sartu aurretik hasitako kontratazio-espedienteak aurreko araudiaren bidez arautuko dira.

Horretarako, kontratazio-espedientea hasita dagoela ulertuko da, baldin eta kontratua esleitzeko prozeduraren deialdia ordurako argitaratuta badago.

Prozedura negoziatuen kasuan, kontratuaren hasiera-unea zehazteko, pleguak onartutako data hartuko da kontuan.

2. Lege hau indarrean sartu aurretik esleitutako administrazio-kontratuak, haien ondorioei, betetzeari eta azkentzeari dagokienez –haien iraupena eta luzapena barne direla– aurreko araudiaren bidez arautuko dira.

Bigarren xedapen iragankorra. Berrikusteko formulak.

Harik eta Ministroen Kontseiluak 91. artikuluan xedatutakoari egokitutako berrikuspen-formulak onartu arte, orain artekoak aplikatuko dira; alegia,

aprobadas por el Decreto 3650/1970, de 19 de diciembre; por el Real Decreto 2167/1981, de 20 de agosto, por el que se complementa el anterior, y por el Decreto 2341/1975, de 22 de agosto, para contratos de fabricación del Ministerio de Defensa, con exclusión del efecto de la variación de precios de la mano de obra.

Disposición transitoria tercera.
Determinación de cuantías por los departamentos ministeriales respecto de los Organismos autónomos adscritos a los mismos.

Hasta el momento en que los titulares de los departamentos ministeriales fijen la cuantía para la autorización establecida en el artículo 317. 5 será de aplicación la cantidad, calculada de conformidad con el artículo 88, de 900. 000 euros.

Disposición transitoria cuarta.
Determinación de los casos en que es exigible la clasificación de las empresas.

El apartado 1 del artículo 65, en cuanto determina los contratos para cuya celebración es exigible la clasificación previa, entrará en vigor conforme a lo que se establezca en las normas reglamentarias de desarrollo de esta Ley por las que se definan los grupos, subgrupos y categorías en que se clasificarán esos contratos, continuando vigente, hasta entonces, el párrafo primero del apartado 1 del artículo 25 del Texto Refundido de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas.

No obstante lo anterior, no será exigible la clasificación en los contratos de obras de valor inferior a 350. 000 euros

abenduaren 19ko 3650/1970 Dekretua, aurrekoa osatzen duen abuztuaren 20ko 2167/1981 Errege Dekretua, eta Defentsa Ministerioaren fabrikazio-kontratueterako abuztuaren 22ko 2341/1975 Dekretua, eskulanaren prezioen aldakuntzaren eragina baztertuta.

Hirugarren xedapen iragankorra.
Ministerioetako departamentuek zenbatekoak finkatzea, atxikita dauzkaten organismo autonomoei dagokienez.

Harik eta ministerioetako departamentuek 317. 5 artikuluan ezarritako baimenaren gaineko zenbatekoa finkatu arte, aplikatu beharreko zenbatekoa, 88. artikulua arabera kalkulatu, 900. 000 euro izango da.

Laugarren xedapen iragankorra.
Enpresen sailkapena zein kasutan eska daitekeen zehaztea.

Lege honen 65. artikulua 1. paragrafoak zehazten du zein kontratutarako den eskatzekoa aurretiazko sailkapena, eta, hala, lege honek arautzen dituen kontratuak zein talde, azpitalde eta kategoriatan sailkatuko diren zehaztuko duten garapen-arauetan ezarritakoaren arabera sartuko da indarrean artikulua hori. Ordura arte, indarrean jarraituko du Herri Administrazioen Kontratuak buruzko Legearen testu bateginaren 25. artikulua 1. paragrafo 1. lerroak.

Edonola ere, sailkapena ezin izango da eskatu 350. 000 euro baino gutxiagoko balioa duten obra-kontratuak.

Disposición transitoria quinta.
Régimen transitorio de los procedimientos de adjudicación de los contratos no sujetos a regulación armonizada celebrados por entidades que no tienen el carácter de Administración Pública.

1. En tanto no se aprueben las instrucciones internas a que se refiere el artículo 191. b), los poderes adjudicadores que no tengan el carácter de Administraciones Públicas se registrarán, para la adjudicación de contratos no sujetos a regulación armonizada, por las normas establecidas en el artículo 190.

2. Estas normas deberán igualmente aplicarse por las restantes entidades del sector público que no tengan el carácter de Administraciones Públicas para la adjudicación de contratos, en tanto no aprueben las instrucciones previstas en el artículo 192. 3.

Disposición transitoria sexta.
Plazos a los que se refiere el artículo 216 de la Ley.

El plazo de treinta días a que se refiere el apartado 4 del artículo 216 de esta Ley, se aplicará a partir del 1 de enero de 2013.

Desde la entrada en vigor de esta Ley y el 31 de diciembre de 2011, el plazo en el que las Administraciones tienen la obligación de abonar el precio de las obligaciones a las que se refiere el apartado 4 del artículo 216 será dentro de los cincuenta días siguientes a la fecha de la expedición de las certificaciones de obra o de los correspondientes documentos que acrediten la realización total o parcial del contrato.

Entre el 1 de enero de 2012 y el 31 de diciembre de 2012, el plazo en el que las Administraciones tienen la obligación de abonar el precio de las

Bosgarren xedapen iragankorra.
Herri-administrazio ez diren erakundeek egindako kontratu erregulazio harmonizatuko ez bestekoak esleitzeko prozeduren araubide iragankorra.

1. Harik eta 191. b) artikuluan aipatzen diren barne-jarraibideak onartzen ez diren arte, herri-administrazio ez diren botere esleitzzaileak, erregulazio harmonizatuko ez besteko kontratuak esleitzeko, 190. artikuluan ezarritako arauen pean egongo dira.

2. Arau horiek, orobat, herri-administrazio ez diren sektore publikoko gainerako erakundeek aplikatu beharko dituzte kontratuak esleitzeko, 192. 3 artikuluan aurreikusitako jarraibideak onartzen ez dituzten artean.

Seigarren xedapen iragankorra.
Legearen 216. artikuluan aipatutako epeak.

Lege honen 216. artikuluko 4. paragrafoan aipatzen den hogeita hamar eguneko epea 2013ko urtarrilaren 1etik aurrera aplikatuko da.

Lege hau indarrean sartzen denetik 2011ko abenduaren 31ra arte, administrazioek berrogeita hamar eguneko epea izango dute 216. artikuluko 4. paragrafoan aipatzen diren obligazioen prezioa ordaintzeko eginkizuna betetzeko, obra-ziurtagiriak edo kontratua erabat edo partez gauzatu dela egiaztatzen duten dokumentuak ematen diren egunaren ondokotik hasita.

2012ko urtarrilaren 1etik 2012ko abenduaren 31ra arte, administrazioek berrogei eguneko epea izango dute 216. artikuluko 4. paragrafoan aipatzen diren

obligaciones a las que se refiere el apartado 4 del artículo 216 será dentro de los cuarenta días siguientes a la fecha de la expedición de las certificaciones de obra o de los correspondientes documentos que acrediten la realización total o parcial del contrato.

**Disposición transitoria séptima.
Régimen supletorio para las
Comunidades Autónomas.**

En tanto una Comunidad Autónoma no regule ante quién debe incoarse la cuestión de nulidad prevista en los artículos 37 a 39 de esta Ley, o interponerse el recurso contra los actos indicados en el artículo 40. 1 y 2, y qué efectos derivarán de su interposición, serán de aplicación las siguientes normas:

- a) Serán recurribles los actos mencionados en el artículo 40. 2 cuando se refieran a alguno de los contratos que se enumeran en el apartado 1 del mismo artículo.
- b) La competencia para la resolución de los recursos continuará encomendada a los mismos órganos que la tuvieran atribuida con anterioridad.
- c) Los recursos se tramitarán de conformidad con lo establecido en los artículos 42 a 48 de esta Ley.
- d) Las resoluciones dictadas en estos procedimientos serán susceptibles de recurso contencioso-administrativo.

Cuando las resoluciones no sean totalmente estimatorias o cuando siéndolo hubiesen comparecido en el procedimiento otros interesados distintos del recurrente, no serán ejecutivas hasta que sean firmes o, si hubiesen sido recurridas, hasta tanto el órgano jurisdiccional competente no decida acerca de la suspensión de las

obligazioen prezioa ordaintzeko eginkizuna betetzeko, obra-ziurtagiriak edo kontratua erabat edo partez gauzatu dela egiaztatzen duten dokumentuak ematen diren egunaren ondokotik hasita.

**Zazpigarren xedapen iragankorra.
Autonomia-erkidegoetarako ordezeko
araubidea.**

Autonomia-erkidego batek lege honen 37. artikulutik 39. erako artikuluetan aurreikusitako deuseztasun-arazoa noren aurrean abiarazi behar den arautzen ez duen bitartean, edo noren aurrean jarri behar den 40. 1 eta 2 artikuluan adierazitako egintzen aurkako errekurtsua eta aurkezteak zer ondorio ekarriko dituen, ondorengo arauak aplikatuko dira:

- a) 40. 2 artikuluan aipatutako egintzen aurkako errekurtsua jarri ahal izango da, artikuluko bereko 1. paragrafoan aipatzen den kontratuetako batekin lotuta baldin badaude.
- b) Errekurtsuak ebazteko eskumena aurretik esleituta zeukaten organo beren esku gongo da.

- c) Errekurtsuak lege honen 42. artikulutik 48. era ezarritakoaren arabera izapidetuko dira.
- d) Prozedura horietan emandako ebazpenen aurka administrazioarekiko auzi-errekurtsua jarri ahal izango da. Ebazpenak ez badira guztiz baiesleak edota, baiesleak izan arren, prozeduran errekurtsogileaz gain beste interesdun batzuk agertu badira, ebazpenak ez dira betearaziko irmoak izan arte edota, horien aurka errekurtsua jarri bada, jurisdikzio-organo eskudunak horiek bertan behera uztearen inguruko erabakia hartu arte.

mismas.

**Disposición transitoria octava.
Procedimientos en curso.**

1. Los procedimientos de recurso iniciados al amparo del artículo 37 de la Ley 30/2007, de 30 de octubre, en la redacción vigente con anterioridad a la entrada en vigor de la Ley 34/2010, de 5 de agosto seguirán tramitándose hasta su resolución con arreglo al mismo.

2. En los expedientes de contratación iniciados antes de la entrada en vigor de la Ley 34/2010, de 5 de agosto podrán interponerse la cuestión de nulidad y el recurso previsto en el artículo 40 de esta Ley, contra actos susceptibles de ser recurridos o reclamados en esta vía, siempre que se hayan dictado con posterioridad a su entrada en vigor.

**Disposición final primera.
Actualización de las referencias a determinados órganos.**

Las referencias que se contienen en las normas vigentes a la Junta de Compras Interministerial y al Servicio Central de Suministros se entenderán realizadas, respectivamente, a la Mesa del sistema estatal de contratación centralizada regulada en el artículo 322 de esta Ley y a la Dirección General del Patrimonio del Estado.

Disposición final segunda. Títulos competenciales.

1. Los artículos 21 y 50 se dictan al amparo de la regla 6ª del artículo 149.1 de la Constitución, que atribuye al Estado la competencia sobre «legislación procesal, sin perjuicio de las necesarias especialidades que en este orden se deriven de las particularidades del derecho sustantivo de las Comunidades Autónomas».

**Zortzigarren xedapen iragankorra.
Hasitako prozedurak.**

1. Urriaren 30eko 30/2007 Legearen 37. artikulua babespean hasitako errekurso-prozedurak –artikuluak abuztuaren 5eko 34/2010 Legea indarrean sartu aurretik zeukan idazketari jarraiki– artikulua horren arabera izapidetuko dira, ebazpena eman arte.

2. Abuztuaren 5eko 34/2010 Legea indarrean sartu aurretik hasitako kontratazio-espedienteen kasuan, deuseztasun-arazoa eta lege honen 40. artikuluan aurreikusitako errekursoa jarri ahal izango dira bide honetatik errekurritu edo erreklamatu daitezkeen egintzen aurka; betiere, Legea indarrean sartu ondoren onartu badira.

Azken xedapenetako lehena. Zenbait organori buruzko erreferentziak eguneratzea.

Indarrean dauden arauetan Ministerio Arteko Erosketa Juntari eta Horniduren Zerbitzu Nagusiari egiten zaizkien aipamenak, hurrenez hurren, lege honen 322. artikuluan arautzen den estatuko kontratazio-sistema zentralizatuaren kontratazio-mahaiari eta Estatuko Ondarearen Zuzendaritza Nagusiari buruz egindakotzat joko dira.

**Azken xedapenetako bigarrena.
Eskumen-tituluak.**

1. 21. eta 50. artikulua eman dira Konstituzioko 149.1 artikuluko 6. arauak estatuari prozesu-legegintzaren gainean egozten dizkion eskumenen babespean; hots, «arlo horretan beharrezkoak diren berezitasunei kalterik egin gabe, halako berezitasunak izan baitaitezke autonomia-erkidegoetako zuzenbide sustantiboan».

2. Los artículos que se indican a continuación se dictan al amparo de las competencias exclusivas que corresponden al Estado para dictar la legislación civil y mercantil en virtud de lo dispuesto en el artículo 149. 1. 6ª y 8ª, artículo 259. 1, artículo 260. 1 y 2, artículo 261. 1, artículo 262, artículo 263 y artículo 264.

3. Los restantes artículos de la presente Ley constituyen legislación básica dictada al amparo del artículo 149. 1. 18ª de la Constitución en materia de legislación básica sobre contratos administrativos y, en consecuencia, son de aplicación general a todas las Administraciones Públicas y organismos y entidades dependientes de ellas.

No obstante, no tendrán carácter básico los siguientes artículos o partes de los mismos:

letra a) del apartado 1 del artículo 15; letra a) del apartado 1 del artículo 16; apartados 1 a 5 del artículo 24; artículo 29. 4; artículo 41. 1 y 3; artículo 59. 2; artículo 60. 2. c); artículo 64; artículo 71; artículo 82; artículo 93; artículo 94; párrafo segundo del apartado 1 del artículo 95; segundo párrafo del apartado 3 y apartado 5 del artículo 109; artículo 111. 2; letras a) y c) del apartado 2 del artículo 112; letras b) y c) del artículo 113. 1; apartados 1 y 2 del artículo 114; apartados 4, 5 y 6 del artículo 115; artículo 116; apartados 1. e) y 4 del artículo 123; artículo 124; artículo 125; artículo 126; apartados e), g), h), i), j) y l) del artículo 136; segundo párrafo del apartado 3 del artículo 152; artículo 156; apartado 2 del artículo 205; artículo 206; artículo 207; artículo 211. 2; apartados 3 a 8, ambos inclusive, del artículo 212; segundo inciso del artículo 222. 2; apartados 3 y 5 del artículo 224; apartado 8 del

2. Jarraian adieraziko diren artikulua eman dira Estatuak legedi zibila eta merkataritza-legedia emateko dauzkan eskumen eskusiboen babespean (Konstituzioko 149. 1. 6 eta 8 artikuluan, 259. 1 artikuluan, 260. 1 eta 2 artikuluan, 261. 1 artikuluan, 262. artikuluan, 263. artikuluan eta 264. artikuluan xedatutakoaren arabera).

3. Lege honen gainerako artikulua oinarritzko legedia dira, administrazio-kontratuen oinarritzko legediari buruzko Konstituzioko 149. 1. 18 artikularen babespean emandakoak; ondorioz, herri-administrazio guztiei eta haien mendeko organismo eta erakundeei aplikatuko zaizkie.

Dena dela, ez dira oinarritzkoak izango honako artikulua edo artikulua-zati hauek:

15. artikulua 1. paragrafoa a) hizkia; 16. artikulua 1. paragrafoa a) hizkia; 24. artikulua 1 - 5 paragrafoak; 29. 4 artikulua; 41. 1 eta 3 artikulua; 59. 2 artikulua; 60. 2. c) artikulua; 64. artikulua; 71. artikulua; 82. artikulua; 93. artikulua; 94. artikulua; 95. artikulua 1. paragrafoa bigarren lerrokada; 109. artikulua 3. paragrafoa bigarren lerrokada eta 5. paragrafoa; 111. 2 artikulua; 112. artikulua 2. paragrafoa a) eta c) hizkiak; 113. 1 artikulua b) eta c) hizkiak; 114. artikulua 1. eta 2. paragrafoak; 115. artikulua 4., 5. eta 6. paragrafoak; 116. artikulua; 123. artikulua 1. e) eta 4 paragrafoak; 124. artikulua; 125. artikulua; 126. artikulua; 136. artikulua e), g), h), i), j) eta l) hizkiak; 152. artikulua 3. paragrafoa bigarren lerrokada; 156. artikulua; 205. artikulua 2. paragrafoa; 206. artikulua; 207. artikulua; 211. 2 artikulua; 212. artikulua 3. paragrafoa 8. era, biak barne; 222. 2

artículo 227; artículo 229; artículo 230. 2; artículo 232; apartado 1 del artículo 233; apartados 3, salvo la previsión de la letra b), y 4 del artículo 234; artículo 235; apartado 1 del artículo 241; artículo 244; artículo 248; apartados 2 y 3 del artículo 251; artículo 254; apartado 5 del artículo 255; artículo 256; artículo 260. 6; artículo 261. 2; artículo 287; artículo 290; apartados 2 y 3 del artículo 292; artículo 294; artículo 295; artículo 297; artículo 298; apartados 2 y 3 del artículo 300; apartado 3 del artículo 301; apartados 2 y 3 del artículo 309; apartados 3, 4, 5 y 6 del artículo 310; artículo 311; artículos 316 a 318; artículos 320 a 324, ambos inclusive; artículo 334;; letra a) del apartado 1 de la disposición adicional primera; disposición adicional tercera; disposición adicional decimoséptima; disposición adicional vigésima; disposición adicional vigésimo primera; disposición adicional vigésimo segunda; disposición adicional vigésimo tercera; disposición adicional vigésimo quinta; disposición adicional trigésima; disposición adicional trigésimo primera; disposición transitoria tercera; disposición transitoria séptima; disposición transitoria octava; disposición final primera; disposición final tercera, disposición final cuarta, y disposición final quinta.

A los mismos efectos previstos en el párrafo anterior tendrán la consideración de mínimas las exigencias que para los contratos

artikuluaren bigarren tartekia; 224. artikuluaren 3. eta 5. paragrafoak; 227. artikuluaren 8. paragrafoa; 229. artikulua; 230. 2 artikulua; 232. artikulua; 233. artikuluaren 1. paragrafoa; 234. artikuluaren 3. paragrafoa, b) hizkiko aurreikuspena izan ezik, eta 4. paragrafoa; 235. artikulua; 241. artikuluaren 1. paragrafoa; 244. artikulua; 248. artikulua; 251. artikuluaren 2. eta 3. paragrafoak; 254. artikulua; 255. artikuluaren 5. paragrafoa; 256. artikulua; 260. 6 artikulua; 261. 2 artikulua; 287. artikulua; 290. artikulua; 292. artikuluaren 2. eta 3. paragrafoak; 294. artikulua; 295. artikulua; 297. artikulua; 298. artikulua; 300. artikuluaren 2. eta 3. paragrafoak; 301. artikuluaren 3. paragrafoa; 209. artikuluaren 2. eta 3. paragrafoak; 310. artikuluaren 3., 4., 5. eta 6. paragrafoak; 311. artikulua; 316. etik 318. era bitarteko artikulua; 320. etik 324. era bitarteko artikulua, biak barne; 334. artikulua; lehenengo xedapen gehigarriaren 1. paragrafoko a) hizkia; hirugarren xedapen gehigarria; hamazazpigarren xedapen gehigarria; hogeigarren xedapen gehigarria; hogeita batgarren xedapen gehigarria; hogeita bigarren xedapen gehigarria; hogeita hirugarren xedapen gehigarria; hogeita bosgarren xedapen gehigarria; hogeita hamargarren xedapen gehigarria; hogeita hamaikagarren xedapen gehigarria; hirugarren xedapen iragankorra; zazpigarren xedapen iragankorra; zortzigarren xedapen iragankorra; lehenengo azken xedapena; hirugarren azken xedapena; laugarren azken xedapena; eta bosgarren azken xedapena.

Aurreko lerrokan aurreikusitako ondorio beretarako, gutxienez hartuko dira 111. 1 artikuluan kontratu txikietarako ezartzen diren baldintzak,

menores se establecen en el artículo 111. 1 y tendrán la consideración de máximos los siguientes porcentajes, cuantías o plazos:

El porcentaje del 5 por 100 del artículo 95. 1 y 2.

El porcentaje del 3 por 100 del artículo 103. 2.

Las cuantías del artículo 138. 3.

Los plazos de un mes establecidos en los apartados 2 y 4 del artículo 222.

Disposición final tercera. Normas aplicables a los procedimientos regulados en esta Ley.

1. Los procedimientos regulados en esta Ley se regirán, en primer término, por los preceptos contenidos en ella y en sus normas de desarrollo y, subsidiariamente, por los de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, y normas complementarias.

2. En todo caso, en los procedimientos iniciados a solicitud de un interesado para los que no se establezca específicamente otra cosa y que tengan por objeto o se refieran a la reclamación de cantidades, el ejercicio de prerrogativas administrativas o a cualquier otra cuestión relativa de la ejecución, consumación o extinción de un contrato administrativo, una vez transcurrido el plazo previsto para su resolución sin haberse notificado ésta, el interesado podrá considerar desestimada su solicitud por silencio administrativo, sin perjuicio de la subsistencia de la obligación de resolver.

3. La aprobación de las normas procedimentales necesarias para desarrollar la presente Ley se efectuará por el Consejo de Ministros, a propuesta del Ministro de Economía y Hacienda y previo dictamen del Consejo de Estado.

Disposición final cuarta.

eta handienekotzat hartuko dira, ordea, honako ehuneko, zenbateko edo epe hauek:

95. 1 eta 2 artikuluko 100eko 5eko portzentajea.

103. 2 artikuluko 100eko 3ko portzentajea.

138. 3 artikuluko zenbatekoak.

222. artikuluko 2. eta 4. paragrafoetan ezarritako hilabeteko epeak.

Azken xedapenetako hirugarrena. Lege honetan araututako prozedurei aplikagarri zaizkien arauak.

1. Lege honetan araututako prozedurak, lehenik eta behin, lege honetan bertan eta legea garatzeko arauetan jasotako manuen bidez arautuko dira, eta, modu subsidiarioan, azaroaren 26ko 30/1992 Legearen eta arau osagarrien bidez.

2. Dena dela, interesdun baten eskariz hasitako prozeduretan, berariaz bestelakorik ezarri ez bada eta xedetzat diru-zenbatekoak erreklamatzeari, administrazio-prerrogatibak baliatzea edo administrazio-kontratu baten gauzatzeari, burutzeari edo azkentzeari buruzko beste edozein gai badute, behin ebazpena emateko aurreikusitako epea ebazpena jakinarazi gabe igaroz gero, interesdunak ezetsizat jo ahal izango du bere eskabidea administrazio-isiltasunez, nahiz eta bere horretan iraungo duen ebazteko betebeharrak.

3. Lege hau garatzeko beharrezkoak diren prozedura-arauak Ministroen Kontseiluak onartuko ditu, Ekonomia eta Ogasun ministroaren proposamenez, eta Estatu Kontseiluaren irizpena jaso ondoren.

Azken xedapenetako laugarrena.

Habilitación normativa en materia de uso de medios electrónicos, informáticos o telemáticos, y uso de factura electrónica.

1. Se autoriza al Ministro de Economía y Hacienda para aprobar, previo dictamen del Consejo de Estado, las normas de desarrollo de la disposición adicional decimosexta que puedan ser necesarias para hacer plenamente efectivo el uso de medios electrónicos, informáticos o telemáticos en los procedimientos regulados en esta Ley.

2. Igualmente, el Ministro de Economía y Hacienda, mediante Orden, definirá las especificaciones técnicas de las comunicaciones de datos que deban efectuarse en cumplimiento de la presente Ley y establecerá los modelos que deban utilizarse.

3. El Consejo de Ministros, a propuesta de los Ministros de Economía y Hacienda y de Industria, Turismo y Comercio, adoptará las medidas necesarias para facilitar la emisión de facturas electrónicas por las personas y entidades que contraten con el sector público estatal, garantizando la gratuidad de los servicios de apoyo que se establezcan para las empresas cuya cifra de negocios en el año inmediatamente anterior y para el conjunto de sus actividades sea inferior al umbral que se fije en la Orden a que se refiere el párrafo anterior.

Disposición final quinta. Fomento de la contratación precomercial.

El Consejo de Ministros, mediante acuerdo, fijará dentro de los presupuestos de cada Departamento ministerial y de cada Organismo público vinculado con o dependiente de la Administración General del

Bitarteko elektroniko, informatiko edo telematikoaren arloan arauak egiteko gaikuntza. Faktura elektronikoaren erabilera.

1. Baimena ematen zaio Ekonomia eta Ogasun ministroari, Estatu Kontseiluaren irizpena jaso ondoren, hamaseigarren xedapen gehigarriko garapen-arauak onartzeko, lege honetan arautzen diren prozeduretan bitarteko elektroniko, informatiko edo telematikoaren erabilera erabat eraginkor egiteko beharrezko diren arauak onartzeko, hain zuzen ere.

2. Orobat, Ekonomia eta Ogasun ministroak, agindu baten bidez, lege hau betetzeko egin behar diren datu-komunikazioei buruzko zehaztapen teknikoak finkatuko ditu, eta erabili behar diren ereduak zehaztuko ditu.

3. Ministroen Kontseiluak, Ekonomia eta Ogasun ministroaren eta Industria, Turismo eta Merkataritzako ministroaren proposamenez, Estatuko sektore publikoarekin kontratuak egiten dituzten pertsonak eta erakundeek faktura elektronikoak errazago egiteko beharrezkoak diren neurriak ezarriko ditu, betiere enpresa txikiengatik ezarritako laguntza-zerbitzuen doakotasuna ziurtatuz (enpresa horien negozio-zifra, aurre-aurreko urtean eta beren jarduera guztietarako, aurreko lerrokadan aipatzen den aginduan ezarritako atalasearen petik egon beharko da).

Azken xedapenetako bosgarrena. Merkaturatu aurreko kontratazioa sustatzea.

Ministroen Kontseiluak, akordio baten bidez, ministerio-departamentu bakoitzaren eta Estatuko Administrazio Orokorrarekin lotuta dagoen edo haren mendekoa den organismo publiko bakoitzaren aurrekontuen barruan, lege

Estado, las cuantías necesariamente destinadas a la financiación de contratos a los que hace referencia el artículo 4. 1. r) de esta Ley.

Una parte de las mismas podrá reservarse a pequeñas y medianas empresas innovadoras.

Disposición final sexta. Habilitación para el desarrollo reglamentario.

Se habilita al Gobierno para, en el ámbito de sus competencias, dictar las disposiciones necesarias para el desarrollo y aplicación de lo establecido en esta Ley.

ANEXO I

Actividades a que se refiere el apartado 1 del artículo 6

honen 4. 1. r) artikuluan aipatzen diren kontratuak finantzatzera bideratu behar diren diru-zenbatekoak finkatuko ditu.

Diru-zenbateko horien zati bat enpresa txiki eta ertain berritzaileentzat gorde ahal izango da.

Azken xedapenetako seigarrena. Erregelamenduz garatzeko gaikuntza.

Gaikuntza ematen zaio Gobernuari lege honetan ezarritakoa garatzeko eta aplikatzeko beharrezkoak diren xedapenak eman ditzan bere eskumenen eremuan.

I. ERANSKINA

6. artikulua 1. paragrafoak aipatzen dituen jarduerak

| Nace ¹ NACE ¹ | | | | | Código CPV CPV kodea |
|--|-----------------|---------------|---|---|-------------------------|
| Sección F F sekzioa | | | Construcción Eraikuntza | | |
| División Saila | Grupo Taldea | Clase Mota | Descripción Deskribapena | Notas Oharrak | |
| 45 | | | Construcción Eraikuntza | Esta división comprende: Sail honek hauek hartzen ditu barne: - las construcciones nuevas, obras de restauración y reparaciones corrientes - Eraikuntza berriak, zaharberritze-lanak eta konponketa arruntak. | 45000000 |
| | 45.1 | | Preparación de obras Obrak prestatzea | | 45100000 |
| | | 45.11 | Demolición de inmuebles y movimientos de tierras Eraikinak eraistea eta lur-mugimenduak. | Esta clase comprende: Mota honek hauek hartzen ditu barne: - la demolición y derribo de edificios y otras estructuras - Eraikinak eta bestelako egiturak eraistea. - la limpieza de escombros - Obra-hondakinak garbitzea. - los trabajos de movimiento de tierras: - Lurrak mugitzeko lanak: excavación, rellenado y nivelación de emplazamientos de obras, excavación de zanjas, despeje de rocas, voladuras, etc. - induskatzea, obra-kokapenak betetzea | 45110000 |

| | | | | | |
|--|------|-------|--|---|----------|
| | | | | <p>eta lautzea, zangak induskatzea, harkaitzak kentzea, leherketak, eta abar.</p> <ul style="list-style-type: none"> - la preparación de explotaciones mineras: - Meatze-ustiapenak prestatzea: - obras subterráneas, despeje de montera y otras actividades de preparación de minas - Lur-azpiko lanak, meategiko sarbidetik mineral-hondakinak kentzea eta bestelako jarduerak, meategiak prestatzeko. <p>Esta clase comprende también: Mota honek hauek ere hartzen ditu barne:</p> <ul style="list-style-type: none"> - el drenaje de emplazamientos de obras <p>Obra-kokalekuak drainatzea.</p> <ul style="list-style-type: none"> - el drenaje de terrenos agrícolas y forestales <p>Nekazaritza- eta baso-lurrak drainatzea.</p> | |
| | | 45.12 | Perforaciones y sondeos eta Zulaketa eta zundaketak | <p>Esta clase comprende: Mota honek hauek hartzen ditu barne:</p> <ul style="list-style-type: none"> - las perforaciones, sondeos y muestreos con fines de construcción, geofísicos, geológicos u otros - Besteak beste, eraikuntza-, geofisika- eta geologia-helburuak dituzten zulaketak, zundaketak eta laginketak. <p>Esta clase no comprende: Honako hauek ez dira mota horretan sartzen:</p> <ul style="list-style-type: none"> - la perforación de pozos de producción de petróleo y gas natural (véase 11.20) - Petrolioa eta gas naturala ekoizteko putzuak zulatzea (ikus 11.20). - la perforación de pozos hidráulicos (véase 45.25) - Putzu hidraulikoak zulatzea (ikus 45.25). - la excavación de pozos de minas (véase 45.25). - Meategiko putzuak zulatzea (ikus 45.25). - la prospección de yacimientos de petróleo y gas natural y los estudios geofísicos, geológicos o sísmicos (véase 74.20) - Petrolioko eta gas naturaleko hobien prospekzioa eta ikerketa geofisiko, geologiko edo sismikoak (ikus 74.20). | 45120000 |
| | 45.2 | | Construcción general de inmuebles y oras | | 45200000 |

| | | | | | |
|--|--|-------|--|--|---|
| | | | de ingeniería civil Higiezin eta ingeniaritza zibileko obren eraikuntza orokorra | | |
| | | 45.21 | <p>Construcción general de edificios y obras singulares de ingeniería civil (puentes, túneles, etc.)</p> <p>Eraikinak eta ingeniaritza zibileko obra bereziak eraikitzea (zubiak, tunelak, eta abar)</p> | <p>Esta clase comprende:</p> <p>Mota honek hauek hartzen ditu barne:</p> <ul style="list-style-type: none"> - la construcción de todo tipo de edificios - Mota guztietako eraikinak eraikitzea. - la construcción de obras de ingeniería civil: - Ingeniaritza zibileko obrak eraikitzea: puentes (incluidos los de carreteras elevadas), viaductos, túneles y pasos subterráneos - Zubiak (goratutako errepideetakoak barne), biaduktuak, tunelak eta lur azpiko pasabideak. - redes de energía, comunicación y conducción de larga distancia - Energia-, komunikazio- eta kondukzio-sareak, distantzia luzekoak. - instalaciones urbanas de tuberías, redes de energía y de comunicaciones - Tutuak, energia-sareak eta komunikazio-sareak hirietan jartzea. - obras urbanas anejas el montaje in situ de construcciones prefabricadas - Hiri-lanak, bertan aurrefabrikatutako eraikinen muntaketari itsatsitakoak. <p>Esta clase no comprende:</p> <p>Honako hauek ez dira mota horretan sartzen:</p> <ul style="list-style-type: none"> - los servicios relacionados con la extracción de gas y de petróleo (véase 11.20) - Gasa eta petrolio ateratzearekin zerikusia duten zerbitzuak (ikus 11.20). - el montaje de construcciones prefabricadas completas a partir de piezas de producción propia que no sean de hormigón (véanse las divisiones 20, 26 y 28) - Norberak fabrikatutako piezak (hormigoizkoak ez direnak) erabilia, aurrefabrikatutako eraikin osoak muntatzea (ikus 20., 26. eta 28. sailak). - la construcción de equipamientos de estadios, piscinas, gimnasios, pistas de tenis, campos de golf y otras instalaciones deportivas, excluidos sus edificios (véase 45.23) - Estadioen, igerilekuen, gimnasioen, | <p>45210000, (Excepto: 45213316, 45220000, 45231000, 45232000)</p> <p>45210000 (ondokoak salbu: 45213316, 45220000, 45231000, 45232000)</p> |

| | | | | | |
|--|--|-------|---|---|---|
| | | | | <p>tenis-pisten, golf-zelaien eta bestelako kirol-instalazioen ekipamenduak egitea, haien eraikinak salbu (ikus 45.23).</p> <ul style="list-style-type: none"> - las instalaciones de edificios y obras (véase 45.3) - Eraikuntzen eta obren instalazioak (ikus 45.3). - las actividades de arquitectura e ingeniería (véase 74.20) - Arkitektura- eta ingeniari-tza-jarduerak (ikus 74.20). - la dirección de obras de construcción (véase 74.20) - Eraikuntza-obren zuzendaritza (ikus 74.20). | |
| | | 45.22 | <p>Construcción de cubiertas y estructuras de cerramiento</p> <p>Estalkiak eta itxidura-egiturak egitea</p> | <p>Esta clase comprende:</p> <p>Mota honek hauek hartzen ditu barne:</p> <ul style="list-style-type: none"> - la construcción de tejados - Teilatuak eraikitzea. - la cubierta de tejados - Teilatuak estaltzea. - la impermeabilización de edificios y balcones - Eraikinak eta balkoiak iragazkaiztea. | 45261000 |
| | | 45.23 | <p>Construcción de autopistas, carreteras, campos de aterrizaje, vías férreas y centros deportivos</p> <p>Autobidea, errepideak, lurreratze-eremuak, trenbideak eta kiroldegiak egitea.</p> | <p>Esta clase comprende:</p> <p>Mota honek hauek hartzen ditu barne:</p> <ul style="list-style-type: none"> - la construcción de autopistas, calles, carreteras y otras vías de circulación de vehículos y peatones - Autobideak, kaleak, errepideak eta ibilgailuak zein oinezkoak ibiltzeko bestelako bideak egitea. - la construcción de vías férreas - Trenbideak egitea. - la construcción de pistas de aterrizaje - Lurreratze pistak eraikitzea. - la construcción de equipamientos de estadios, piscinas, gimnasios, pistas de tenis, campos de golf y otras instalaciones deportivas, excluidos sus edificios - Estadioen, igerilekuen, gimnasioen, tenis-pisten, golf-zelaien eta bestelako kirol-instalazioen ekipamenduak egitea, haien eraikinak salbu. - la pintura de señales en carreteras y aparcamientos. - Errepideetako eta aparkalekuetako seinaleak pintatzea. <p>Esta clase no comprende:</p> <p>Honako hauek ez dira mota horretan sartzen:</p> | <p>45212212 y DA034523000 0 excepto:</p> <p>45212212 eta DA034523000 0, ondokoak salbu:</p> <p>45231000</p> <p>45232000</p> <p>45234115</p> |

| | | | | | |
|--|--|-------|--|--|----------------------|
| | | | | <ul style="list-style-type: none"> - el movimiento de tierras previo (véase 45.11) - Aurretik egin beharreko lur-mugimendua (ikus 45.11). | |
| | | 45.24 | Obras hidráulicas Obra hidraulikoak | <p>Esta clase comprende: Mota honek hauek hartzen ditu barne:</p> <ul style="list-style-type: none"> - la construcción de: Ondokoak eraikitzea: - vías navegables, instalaciones portuarias y fluviales, puertos deportivos, esclusas, etc. - Bide nabigagarriak, portu- eta ibai-instalazioak, kirol-portuak, esklusak, eta abar. - presas y diques - Presak eta dikeak. - dragados - Dragatzeak. - obras subterráneas - Lurpeko obrak. | 45240000 |
| | | 45.25 | Otras construcciones especializadas Bestelako eraikuntza espezializatuak. | <p>Esta clase comprende: Mota honek hauek hartzen ditu barne:</p> <ul style="list-style-type: none"> - las actividades de construcción que se especialicen en un aspecto común a diferentes tipos de estructura y que requieran aptitudes o materiales específicos: Egitura-mota desberdinek duten alderdi erkide batean espezializatutako eraikuntza-jarduerak, gaitasun edo material espezifikokoak behar dituztenak: - obras de cimentación, incluida la hincada de pilotes construcción y perforación de pozos hidráulicos, excavación de pozos de minas - Zimendatze-lanak, eraikuntza-piloteak sartzea eta putzu hidraulikoak zulatzea barne, baita meategietako putzuak zulatzea ere. - montaje de piezas de acero que no sean de producción propia - Altzairuzko piezak muntatzea, norberak eginikoak ez direnean. - curvado del acero - Altzairua kurbatzea. - montaje y desmantelamiento de andamios y plataformas de trabajo, incluido su alquiler - Aldamioak eta lanerako plataformak muntatu eta desmuntatzea, baita alokatzea ere. - montaje de chimeneas y hornos industriales. | 45250000 45262000 |

| | | | | | |
|--|------|-------|--|---|---|
| | | | | <ul style="list-style-type: none"> - Industria-tximiniak eta labeak muntatzea. <p>Esta clase no comprende: Honako hauek ez dira mota horretan sartzen:</p> <ul style="list-style-type: none"> - el alquiler de andamios sin montaje ni desmantelamiento (véase 71.32) - Aldamioak alokatzea, muntatu eta desmuntatu gabe (ikus 71.32). | |
| | 45.3 | | Instalación de edificios y obras. Eraikinak eta obrak instalatzea. | | 45300000 |
| | | 45.31 | Instalación eléctrica Instalazio elektrikoa | <p>Esta clase comprende: Mota honek hauek hartzen ditu barne:</p> <ul style="list-style-type: none"> - la instalación en edificios y otras obras de construcción de: - Eraikinetan eta eraikuntza-lanetan honako hauek instalatzea: - cables y material eléctrico - Kableak eta material elektrikoa. - sistemas de telecomunicación - Telekomunikazio sistemak. - instalaciones de calefacción eléctrica - Berokuntza elektrikorako instalazioak. - antenas de viviendas - Etxebizitzetako antenak. - alarmas contra incendios - Suteen kontrako alarmak. - sistemas de alarma de protección contra robos - Lapurretatik babesteko alarma-sistemak. - ascensores y escaleras mecánicas - Iggogailuak eta eskailera mekanikoak. - pararrayos, etc. - Tximistorratzak, etab. | 45213316 4531000 Excepto: 45316000 |
| | | 45.32 | Aislamiento térmico, acústico y antivibratorio Isolamendu termikoa, akustikoa eta bibrazioak moteltzekoa. | <p>Esta clase comprende: Mota honek hauek hartzen ditu barne:</p> <ul style="list-style-type: none"> - la instalación en edificios y otras obras de construcción de aislamiento térmico, acústico o antivibratorio. <p>Eraikinetan eta eraikuntza-lanetan isolamendu termikoa, akustikoa edo bibrazioak moteltzekoa instalatzea.</p> <p>Esta clase no comprende: Honako hauek ez dira mota horretan sartzen:</p> <ul style="list-style-type: none"> - la impermeabilización de edificios y balcones (véase 45.22) <p>Eraikinak eta balkoiak iragazkaiztea (ikus 45.22).</p> | 45320000 |

| | | | | |
|--|-------|--|---|----------------------------------|
| | 45.33 | Fontanería Iturgintza | <p>Esta clase comprende:</p> <p>Mota honek hauek hartzen ditu barne:</p> <ul style="list-style-type: none"> - la instalación en edificios y otras obras de construcción de: - Eraikinetan eta eraikuntza-lanetan honako hauek instalatzea: - fontanería y sanitarios - Iturgintza eta sanitarioak. - aparatos de gas - Gas-aparailuak. - aparatos y conducciones de calefacción, ventilación, refrigeración o aire acondicionado - Berokuntza-, aireztapen-, hozketa- edo haize girotuko gailuak eta kondukzioak. - la instalación de extintores automáticos de incendios. - Su-itzialgailu automatikoak instalatzea. <p>Esta clase no comprende:</p> <p>Honako hauek ez dira mota horretan sartzen:</p> <ul style="list-style-type: none"> - la instalación y reparación de instalaciones de calefacción eléctrica (véase 45.31) - Berokuntza elektrikoko instalazioak ezartzea eta konpontzea (ikus 45.31). | 45330000 |
| | 45.34 | Otras instalaciones de edificios y obras Eraikuntza eta obretako bestelako instalazioak | <p>Esta clase comprende:</p> <p>Mota honek hauek hartzen ditu barne:</p> <ul style="list-style-type: none"> - la instalación de sistemas de iluminación y señalización de carreteras, puertos y aeropuertos - Errepideak, portuak eta aireportuak argitzeko eta seinaleztatzeko sistemak instalatzea. - la instalación en edificios y otras obras de construcción de aparatos y dispositivos no clasificados en otra parte - Eraikinetan eta eraikuntzako bestelako obretan beste inon sailkatuta ez dauden gailuak instalatzea. | 45234115 45316000 45340000 |
| | 45.4 | Acabado de edificios y obras Eraikinak eta obrak amaitzea. | | 45400000 |
| | 45.41 | Revocamiento Entokatzea | <p>Esta clase comprende:</p> <p>Mota honek hauek hartzen ditu barne:</p> <ul style="list-style-type: none"> - la aplicación en edificios y otras obras de construcción de yeso y estuco interior y exterior, incluidos los materiales de listado correspondientes - Eraikinetan eta eraikuntza-lanetan | 45410000 |

| | | | | | |
|--|--|-------|--|---|----------|
| | | | | igeltsua eta estukoa –barnekoa zein kanpokoak– aplikatzea, dagozkien zerrendako materialak barne. | |
| | | 45.42 | Instalaciones de carpintería Zurgintzako instalazioak. | <p>Esta clase comprende:</p> <p>Mota honek hauek hartzen ditu barne:</p> <ul style="list-style-type: none"> - la instalación de puertas, ventanas y marcos, cocinas equipadas, escaleras, mobiliario de trabajo y similares de madera u otros materiales, que no sean de producción propia - Hauek guztiak jartzea: ateak, leihoak eta markoak, sukalde ekipatuak, eskailerak, laneko altzariak eta antzekoak, zurez edo beste material batzuek eginak, eta betiere norberaren ekoizpenekoak ez badira. - los acabados interiores, como techos, revestimientos de madera para paredes, tabiques móviles, etc. - Barneko akaberak, esate baterako: sabaiak, hormetako egurrezko estalkiak, trenkada mugikorak, eta abar. <p>Esta clase no comprende:</p> <p>Honako hauek ez dira mota horretan sartzen:</p> <ul style="list-style-type: none"> - los revestimientos de parqué y otras maderas para suelos (véase 45.43) - Parketez eta bestelako egurrez eginiko estalkiak zorueterako (ikus 45.43). | 45420000 |
| | | 45.43 | Revestimiento de suelos y paredes LUR ETA HORMEN ESTALDURA | <p>Esta clase comprende:</p> <p>Mota honek hauek hartzen ditu barne:</p> <ul style="list-style-type: none"> - la colocación en edificios y otras obras de construcción de: <ul style="list-style-type: none"> - Eraikinetan eta eraikuntza-lanetan honako hauek jartzea: <ul style="list-style-type: none"> - revestimientos de cerámica, hormigón o piedra tallada para suelos - Zeramikazko, hormigoizko edo harri landuzko estalkiak zorueterako. - revestimientos de parqué y otras maderas para suelos - Parketez eta bestelako egurrez eginiko estalkiak zorueterako. - revestimientos de moqueta y linóleo para paredes y suelos, incluidos el caucho o los materiales plásticos - Mokatuzko eta linolozko estalkiak, kautxuzkoak edo material plastikozkoak barne, hormetarako eta zorueterako. - revestimientos de terrazo, mármol, granito o pizarra para paredes y suelos | 45430000 |

| | | | | | |
|--|------|-------|---|---|--|
| | | | | <ul style="list-style-type: none"> - Terrazozko, marmolezko, granitozko edo arbelezko estalkiak hormetarako eta zorueterako. - papeles pintados - Paper margotuak. | |
| | | 45.44 | Pintura y acristalamiento PINTURA ETA BEIRAK JARTZEA | Esta clase comprende: Mota honek hauek hartzen ditu barne: <ul style="list-style-type: none"> - la pintura interior y exterior de edificios - Eraikinak barrutik eta kanpotik pintatzea. - la pintura de obras de ingeniería civil - Ingeniaritza zibileko obrak pintatzea: - la instalación de cristales, espejos, etc. - Kristalak, ispiluak, eta abar jartzea. Esta clase no comprende: Honako hauek ez dira mota horretan sartzen: <ul style="list-style-type: none"> - la instalación de ventanas (véase 45.42) - Leihoak jartzea (ikus 45.42). | 45440000 |
| | | 45.45 | Otros acabados de edificios y obras Eraikinen eta obren bestelako akaberak. | Esta clase comprende: Mota honek hauek hartzen ditu barne: <ul style="list-style-type: none"> - la instalación de piscinas particulares - Igerileku partikularrak jartzea. - la limpieza al vapor, con chorro de arena o similares, del exterior de los edificios - Eraikinetako kanpoko aldea garbitzea, lurrunez, hareazko txorrotaz edo antzeko metodoak erabilia. - otras obras de acabado de edificios no citadas en otra parte. - Eraikinak amaitzeko bestelako obrak, beste inon aipatu ez direnak. Esta clase no comprende: Honako hauek ez dira mota horretan sartzen: <ul style="list-style-type: none"> - la limpieza interior de edificios y obras (véase 74.70) - Eraikinen eta obren barruko aldeak garbitzea (ikus 74.70). | 45212212 y DA04 45450000 45212212 eta DA04 45450000 |
| | 45.5 | | Alquiler de equipo de construcción o demolición dotado de operario Eraikina egiteko edo botatzeko ekipoa alokatzea, langile eta guzti. | | 45500000 |
| | | 45.50 | Alquiler de equipo de construcción o | Esta clase no comprende: Honako hauek ez dira mota horretan | 45500000 |

| | | | | |
|--|--|---|---|--|
| | | demolición dotado de operario Eraikina egiteko edo botatzeko ekipoa alokatzea, langile eta guzti. | sartzen: el alquiler de equipo y maquinaria de construcción o demolición desprovisto de operario (véase 71.32) Eraikina egiteko edo botatzeko ekipoa alokatzea, langilerik gabe (ikus 71.32). | |
| <p>¹ Reglamento (CEE) nº 3037/90 del Consejo, de 9 de octubre de 1990, relativo a la nomenclatura estadística de actividades económicas en la Comunidad Europea (DO L 293 de 24. 10. 1990, p. 1). Reglamento modificado en último lugar por el Reglamento (CEE) nº 761/93 de la Comisión (DO L 83 de 3. 4. 1993, p. 1).</p> | | <p>¹ Kontseiluaren 3037/90 (EEE) Erregelamendua, 1990eko urriaren 9koa, Europar Batasuneko jardueraren ekonomikoaren nomenclatura estatistikoaari buruzkoa (AO L 293, 1990eko urriaren 24koa, 1. or.). Batzordearen 761/93 (EEE) Erregelamendua aldatu zuen azkenekoz (AO L 83, 1993ko apirilaren 3koa, 1. or.).</p> | | |
| <p>En caso de diferentes interpretaciones entre CPV y NACE, se aplicará la nomenclatura NACE.</p> | | <p>CPV eta NACE sailkapenen artean interpretazio ezberdinak diren kasuetan, NACE nomenclatura erabiliko da.</p> | | |
| <p>ANEXO II</p> | | <p>II. ERANSKINA</p> | | |
| <p>Servicios a que se refiere el artículo 10</p> | | <p>10. artikuluan aipatutako zerbitzuak</p> | | |

| Categorías Kategoria k | Descripción Deskribapena | Número de referencia CPC (1) CPC erreferentzia-zenbakia (1) | Número de referencia CPV CPV erreferentzia-zenbakia |
|------------------------------|--|--|--|
| 1 | Servicios de mantenimiento y reparación. Mantentze- eta konpontze-zerbitzuak. | 6112, 6122, 633, 886. | De 50100000-6 a 50884000-5 (excepto de 50310000-1 a 50324200-4 y 50116510-9, 50190000-3, 50229000-6, 50243000-0) y de 51000000-9 a 51900000-1. 50100000-6tik 50884000-5era (salbuespenak: 50310000-1tik 50324200-4ra eta 50116510-9, 50190000-3, 50229000-6, 50243000-0) eta 51000000-9tik 51900000-1era. |
| 2 | Servicios de transporte por vía terrestre (2), incluidos los servicios de furgones blindados y servicios de mensajería, excepto el transporte de correo. Lurreko garraio-zerbitzuak (2), furgoneta blindatuak eta | 712 (excepto 71235), 7512, 87304. 712 (71235.a salbu), 7512, 87304. | De 60100000-9 a 60183000-4 (excepto 60160000-7, 60161000-4, 60220000-6), y de 64120000-3 a 64121200-2. 79600000-0tik 79635000-4ra (salbuespenak: 60160000-7, 60161000-4, 60220000-6), eta 98500000-8tik 98514000-9ra. |

| Categorías Kategoria k | Descripción Deskribapena | Número de referencia CPC (1) CPC erreferentzia-zenbakia (1) | Número de referencia CPV CPV erreferentzia-zenbakia |
|------------------------------|--|---|---|
| | mezularitza-zerbitzuak barne eta posta-garraioa salbu. | | |
| 3 | Servicios de transporte aéreo: Aireko garraioko zerbitzuak: transporte de pasajeros y carga, excepto el transporte de correo. Bidaiariak eta zama garraiatzea, posta-garraioa salbu. | 73 (excepto 7321). 73 (7321.a salbu). | De 60410000-5 a 60424120-3 (excepto 60411000-2, 60421000-5), y 60500000-3 De 60440000-4 a 60445000-9. 60410000-5etik 60424120-3ra (salbuespenak: 60411000-2, 60421000-5), eta 60500000-3. 60440000-4tik 60445000-9ra. |
| 4 | Transporte de correo por vía terrestre (2) y por vía aérea. Lurreko (2) eta aireko posta-garraioa. | 71235, 7321. | 60160000-7, 60161000-4 60411000-2, 60421000-5. |
| 5 | Servicios de telecomunicación. Telekomunikazio-zerbitzuak | 752. | De 64200000-8 a 64228200-2 72318000-7, y de 72700000-7 a 72720000-3. 64200000-8tik 64228200-2ra, 72318000-7, eta 72700000-7tik 72720000-3ra. |
| 6 | Servicios financieros: Finantza-zerbitzuak: a) servicios de seguros a) Aseguru-zerbitzuak. b) servicios bancarios y de inversión (3). b) Bankuetako eta inbertsioetako zerbitzuak (3). | ex 81, 812, 814 7. 81, 812, 814 7 salbu. | De 66100000-1 a 66720000-3 (3). 66100000-1etik 66720000-3ra (3). |
| 7 | Servicios de informática y servicios conexos. Informatika-zerbitzuak eta zerbitzu lotuak. | 84. | De 50310000-1 a 50324200-4 de 72000000-5 a 72920000-5 (excepto 72318000-7 y desde 72700000-7 a 72720000-3), 79342410-4. 50310000-1etik 50324200-4ra, 72000000-5etik 72920000-5era (salbuespenak: 72318000-7 eta 72700000-7tik 72720000-3ra), 79342410-4. |
| 8 | Servicios de investigación y desarrollo (4). Ikerkuntza- eta garapen-zerbitzuak (4). | 85. | De 73000000-2 a 73436000-7 (excepto 73200000-4, 73210000-7, 73220000-0). 73000000-2tik 73436000-7ra (salbuespenak: 73200000-4, |

| Categorías Kategoria k | Descripción Deskribapena | Número de referencia CPC (1) CPC erreferentzia-zenbakia (1) | Número de referencia CPV CPV erreferentzia-zenbakia |
|------------------------------|---|---|--|
| | | | 73210000-7, 73220000-0). |
| 9 | Servicios de contabilidad, auditoría y teneduría de libros. Kontabilitatea, auditoria eta liburu-edukitzailera. | 862. | De 79210000-9 a 79223000-3. 79210000-9tik 79223000-3ra. |
| 10 | Servicios de investigación de estudios y encuestas de la opinión pública. Ikasketen ikerketa zerbitzuak eta iritzi publikoari eginiko inkestak. | 864. | De 79300000-7 a 79330000-6, y 79342310-9, 79342311-6. 79300000-7tik 79330000-6ra, eta 79342310-9, 79342311-6. |
| 11 | Servicios de consultores de dirección(5) y servicios conexos. Zuzendaritzako aholku-zerbitzuak (5) eta haiei lotutako zerbitzuak. | 865, 866. | De 73200000-4 a 73220000-0 de 79400000-8 a 79421200-3 y 79342000-3, 79342100-4 79342300-6, 79342320-2 79342321-9, 79910000-6, 79991000-7 98362000-8. 73200000-4tik 73220000-0ra, 79400000-8tik 79421200-3ra eta 79342000-3, 79342100-4, 79342300-6, 79342320-2, 79342321-9, 79910000-6, 79991000-7, 98362000-8. |
| 12 | Servicios de arquitectura; servicios de ingeniería y servicios integrados de ingeniería; servicios de planificación urbana y servicios de arquitectura paisajista. Arkitektura-, ingeniaritza- eta ingeniaritzako zerbitzu integratuak, hiri-antolakuntzako zerbitzuak eta paisaia-arkitekturako zerbitzuak. Servicios conexos de consultores en ciencia y tecnología. Zientzia- eta teknologia-aholkularitzarekin lotutako zerbitzuak. Servicios de ensayos y análisis técnicos. Entseguak eta azterketa teknikoak. | 867. | De 71000000-8 a 71900000-7 (excepto 71550000-8) y 79994000-8. 71000000-8tik 71900000-7ra (71550000-8 izan ezik) eta 79994000-8. |

| Categorías Kategoria k | Descripción Deskribapena | Número de referencia CPC (1) CPC erreferentzia-zenbakia (1) | Número de referencia CPV CPV erreferentzia-zenbakia |
|------------------------------|---|---|---|
| 13 | Servicios de publicidad. Publizitate-zerbitzuak. | 871. | De 79341000-6 a 79342200-5 (excepto 79342000-3 y 79342100-4. 79341000-6tik 79342200-5era (79342000-3 izan ezik) eta 79342100-4. |
| 14 | Servicios de limpieza de edificios y servicios de administración de bienes raíces. Eraikinak garbitzeko zerbitzuak de landa-ondasunak administratzeko zerbitzuak. | 874, 82201 a 82206. 874 eta 82201etik 82206ra. | De 70300000-4 a 70340000-6, y de 90900000-6 a 90924000-0. 70300000-4tik 70340000-6ra, eta 90900000-6tik 90924000-0ra. |
| 15 | Servicios editoriales y de imprenta, por tarifa o por contrato. Argitaletxe- eta inprenta-zerbitzuak, tarifaren edo kontratuaren arabera. | 88442. | De 79800000-2 a 79824000-6 De 79970000-6 a 79980000-7. 79800000-2tik 79824000-6ra, 79970000-6tik 79980000-7ra. |
| 16 | Servicios de alcantarillado y eliminación de desperdicios: Estoldería eta hondakinen deuseztatze zerbitzuak: servicios de saneamiento y servicios similares. Saneamendu-zerbitzuak eta antzeko zerbitzuak. | 94. | De 90400000-1 a 90743200-9 (excepto 90712200-3 De 90910000-9 a 90920000-2 y 50190000-3, 50229000-6 50243000-0. 90400000-1etik 90743200-9ra (salbuespenak: 90712200-3, 90910000-9tik 90920000-2ra eta 50190000-3, 50229000-6 50243000-0). |
| 17 | Servicios de hostelería y restaurante. Ostalaritza- eta jatetxe-zerbitzuak. | 64. | De 55100000-1 a 55524000-9, y de 98340000-8 a 98341100-6. 55100000-1etik 55524000-9ra, eta 98340000-8tik 98341100-6ra. |
| 18 | Servicios de transporte por ferrocarril. Tren bidezko garraio-zerbitzuak. | 711. | De 60200000-0 a 60220000-6. 60200000-0tik 60220000-6ra. |
| 19 | Servicios de transporte fluvial y marítimo. Ur- eta itsas garraioko zerbitzuak. | 72. | De 60600000-4 a 60653000-0, y de 63727000-1 a 63727200-3. 60600000-4tik 60653000-0ra, eta 63727000-1etik 63727200-3ra. |
| 20 | Servicios de transporte complementarios y auxiliares. | 74. | De 63000000-9 a 63734000-3 (excepto 63711200-8, 63712700- |

| Categorías Kategoriak | Descripción Deskribapena | Número de referencia CPC (1) CPC erreferentzia-zenbakia (1) | Número de referencia CPV CPV erreferentzia-zenbakia |
|--------------------------|--|---|---|
| | Garraio osagarriko eta laguntzaileko zerbitzuak. | | 0, 63712710-3, y de 63727000-1 a 63727200-3), y 98361000-1. 63000000-9tik 63734000-3ra (hauek izan ezik: 63711200-8, 63712700-0, 63712710-3, eta 63727000-1tik 63727200-3ra), eta 98361000-1. |
| 21 | Servicios jurídicos. Zerbitzu juridikoak | 861. | De 79100000-5 a 79140000-7. 79100000-5etik 79140000-7ra. |
| 22 | Servicios de colocación y suministro de personal (6). Enplegua emateko eta langileez hornitzeko zerbitzuak (6). | 872. | De 79600000-0 a 79635000-4 (excepto 79611000-0, 79632000-3, 79633000-0), y de 98500000-8 a 98514000-9. 79600000-0tik 79635000-4ra (salbuespenak: 79611000-0, 79632000-3, 79633000-0), eta 98500000-8tik 98514000-9ra. |
| 23 | Servicios de investigación y seguridad, excepto los servicios de furgones blindados. Ikerketa eta segurtasun zerbitzuak, furgoneta blindatuen zerbitzuak izan ezik. | 873 (excepto 87304). 873 (87304 salbu). | De 79700000-1 a 79723000-8. 79700000-1etik 79723000-8ra. |
| 24 | Servicios de educación y formación profesional. Hezkuntzako eta lanbide heziketako zerbitzuak. | 92. | De 80100000-5 a 80660000-8 (excepto 80533000-9, 80533100-0, 80533200-1). 80100000-5etik 80660000-8ra (salbuespenak: 80533000-9, 80533100-0, 80533200-1). |
| 25 | Servicios sociales y de salud. Gizarte- eta osasun-zerbitzuak. | 93. | 79611000-0, y de 85000000-9 a 85323000-9 (excepto 5321000-5 y 85322000-2). 79611000-0, eta 85000000-9tik 85323000-9ra (salbuespenak: 5321000-5 eta 85322000-2). |
| 26 | Servicios de esparcimiento, culturales y deportivos (7). Aisialdi-, kultura- eta kirol-zerbitzuak (7). | 96. | De 79995000-5 a 79995200-7, y de 92000000-1 a 92700000-8 (excepto 92230000-2, 92231000-9, 92232000-6). 79995000-5etik 79995200-7ra, eta 92000000-1etik 92700000-8ra |

| Categorías Kategorien | Descripción Deskribapena | Número de referencia CPC (1) CPC erreferentzia-zenbakia (1) | Número de referencia CPV CPV erreferentzia-zenbakia |
|--------------------------|--|---|--|
| | | | (salbuespenak: 92230000-2, 92231000-9, 92232000-6. |
| 27 | Otros servicios. Bestelako zerbitzu batzuk. | | |